

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C. entre Diodore et Cicéron

édité par
Stefania De Vido et Cécile Durvye

e-ISSN 2610-9352 ISSN 2610-8836

Filologia e letteratura 6

Antichistica 37



Edizioni
Ca' Foscari

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron

Antichistica
Filologia e letteratura

Collana diretta da
Lucio Milano

37 | 6



Edizioni
Ca' Foscari

Antichistica

Filologia e letteratura

Direttore scientifico

Lucio Milano (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Comitato scientifico

Claudia Antonetti (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Filippo Maria Carinci (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Ettore Cingano (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Joy Connolly (New York University, USA)

Andrea Giardina (Scuola Normale Superiore, Pisa, Italia)

Marc van de Mieroop (Columbia University in the City of New York, USA)

Elena Rova (Università Ca' Foscari Venezia, Italia)

Fausto Zevi (Sapienza Università di Roma, Italia)

Direzione e redazione

Dipartimento di Studi Umanistici

Università Ca' Foscari Venezia

Palazzo Malcanton Marcorà

Dorsoduro 3484/D

30123 Venezia

Antichistica | Filologia e letteratura

e-ISSN 2610-9352

ISSN 2610-8836

URL <http://edizioncafoscari.unive.it/it/edizioni/collane/antichistica/>



Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C. entre Diodore et Cicéron

édité par
Stefania De Vido et Cécile Durvye

Venezia
Edizioni Ca' Foscari - Venice University Press
2023

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C. entre Diodore et Cicéron
édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

© 2023 Stefania De Vido et Cécile Durvye pour le texte

© 2023 Edizioni Ca' Foscari pour cette édition



Quest'opera è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione 4.0 Internazionale
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License



Qualunque parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di recupero dati o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, senza autorizzazione, a condizione che se ne citi la fonte.

Any part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means without permission provided that the source is fully credited.



Certificazione scientifica delle Opere pubblicate da Edizioni Ca' Foscari: i saggi pubblicati hanno ottenuto il parere favorevole da parte di valutatori esperti della materia, attraverso un processo di revisione doppia anonima, sotto la responsabilità del Comitato scientifico della collana. La valutazione è stata condotta in aderenza ai criteri scientifici ed editoriali di Edizioni Ca' Foscari.

Scientific certification of the works published by Edizioni Ca' Foscari: the essays published have received a favourable evaluation by subject-matter experts, through a double blind peer review process under the responsibility of the Advisory board of the series. The evaluations were conducted in adherence to the scientific and editorial criteria established by Edizioni Ca' Foscari.

Edizioni Ca' Foscari | Fondazione Università Ca' Foscari
Dorsoduro 3246, 30123 Venezia | [edizionicafoscarি.unive.it/](http://edizionicafoscarि.unive.it/) | ecf@unive.it

1ère édition décembre 2023
ISBN 978-88-6969-742-5 [ebook]
ISBN 978-88-6969-743-2 [print]

Conception graphique de la couverture: Lorenzo Toso

La publication de cet ouvrage est soutenue par le Dipartimento di Studi Umanistici de Ca' Foscari et par le laboratoire Textes et documents de la Méditerranée antique et médiévale (TDMAM), Aix-Marseille Université, CNRS, Aix-en-Provence, France.

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C. entre Diodore et Cicéron / édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye — 1. ed. — Venezia: Edizioni Ca' Foscari, 2023. — viii + 312 p.; 23 cm. — (Antichistica; 37, 6). — ISBN 978-88-6969-743-2.

URL [https://edizionicafoscarи.униве.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-743-2/](https://edizionicafoscarи.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-743-2/)
DOI <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-742-5>

**Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron**

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Abstract

This volume is the result of a scientific collaboration between the research centres of the Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme in Aix-en-Provence and the Department of Humanities at Ca' Foscari University of Venice, whose study interests converged in a joint experimental project.

A detailed comparison between Cicero and Diodorus has never been proposed until now, probably because of the obvious disparity between their works. There is, on the one hand, an illustrious orator at the centre of the political and cultural experience of Rome, and on the other hand, a minor Greek historian whose intellectual profile has only recently been enhanced by critics. Yet, they have quite a lot in common: they both lived in the turbulent late Republican age, both came from wealthy families without any political role; both received rhetorical training, travelled and frequented cultured circles.

The area where the comparison between the two authors is most instructive is undoubtedly Sicily, the homeland of Diodorus and the scene of the beginnings of Cicero's political career. The two writers shared a deep personal knowledge of the island: Sicily is constantly present in Diodorus' *Bibliotheca* and is the focus of the judicial and political case exposed in the *Verrinae*. Aspects of the island's history and culture emerging from the work of each author have already been extensively considered. This study, however, aims to offer a more analytical comparison of the representation of Sicily in both works, examining how the same geographical, historical and religious information, originating from a shared cultural background and from personal knowledge, is reinterpreted by the two authors according to their different rhetorical and intellectual projects.

We defined four major categories of information relating to the island: geography, history of great men, religious traditions and practices, artistic and monumental heritage. For each of these categories, we conducted parallel analyses on each work, focusing on the selection of data, the way they were presented and their function in the overall economy of Diodorus' and Cicero's works. These parallel analyses highlight similarities and dissimilarities between the two authors: the affinities show the existence of a codified representation of Sicily, its history and its specificity in the context of the first century BC; the discrepancies result both from the divergences in method and aims of the two authors and, more deeply, from their differences in terms of personal, cultural and linguistic backgrounds and perspectives.

Keywords Ancient Sicily. Diodorus. Historical Library. Cicero. *Verrinae*. Geography. Politics. Religion. Monuments.

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Table des matières

Diodore, Cicéron et la Sicile : introduction

Stefania De Vido, Cécile Durvye 3

II. TRADITION GÉOGRAPHIQUE : DESCRIPTION DE LA SICILE

La géographie de la Sicile dans la *Bibliothèque historique* de Diodore de Sicile

Roberto Sammartano 27

La géographie de la Sicile dans les *Verrines*

Cristina Soraci 57

II. TRADITION HISTORIQUE : LES GRANDS HOMMES DE LA SICILE

Moralising and Immersive Big Man History

Diodorus' Representation of Gelon, Dionysius I, and Agathocles

Lisa Irene Hau 87

Il piccolo Verre e i grandi uomini della Sicilia

Luca Fezzi 117

III. TRADITION RELIGIEUSE : MYTHES ET CULTES DE SICILE

De la curiosité locale à l'intégration méditerranéenne : mythes et cultes siciliens chez Diodore

Cécile Durvye 149

La religion des autres. Regard cicéronien sur les cultes de Sicile

Sabine Luciani 197

IV. TRADITION CULTURELLE : CHEFS-D'ŒUVRE ET MONUMENTS
DE SICILE

**Diodore et les monuments d'Agrigente :
la réversibilité des signes**

Renaud Robert 233

Les monuments et les *erga* de Sicile dans le corpus cicéronien

Robinson Baudry 263

INDICES

Index des passages cités 287

Index nominum 299

Index rerum et notionum 307

**Un monde partagé :
la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron**

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Diodore, Cicéron et la Sicile : introduction

Stefania De Vido

Università Ca' Foscari Venezia, Italia

Cécile Durvye

Aix-Marseille Université, France

Ce volume est issu d'une rencontre organisée en juin 2018 à Venise en collaboration entre la Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH) d'Aix-en-Provence et le Dipartimento di Studi Umanistici de l'Université Ca' Foscari Venezia. Au sein de la MMSH, elle s'inscrivait dans le cadre d'un programme visant à situer la *Bibliothèque historique* de Diodore de Sicile dans le contexte de la production littéraire gréco-romaine du premier siècle avant J.-C.¹ L'objectif général du programme était la comparaison de la teneur informative, des méthodes et des visées des sommes d'érudition qui se multiplient à cette époque en grec comme en latin, leur comparaison permettant de mettre en lumière les spécificités du projet et de la structure de la *Bibliothèque historique*, œuvre trop longtemps méprisée. Une première rencontre a porté sur les ressources bibliographiques dont disposaient ces auteurs et les procédés qu'ils ont mis en œuvre pour l'enregistrement des données et l'organisation de leur exposé.² La deuxième a été consacrée à une confrontation des textes de Diodore et de Cicéron.

¹ *Diodore de Sicile et le premier siècle av. J.-C. : le monde méditerranéen dans la "Bibliothèque historique", entre la Grèce et Rome*, séminaire inter-laboratoires financé par la MMSH, dirigé par A. Cohen-Skalli et C. Durvye et associant le Centre Paul-Albert Février (TDMAM) et l'Institut de Recherche sur l'Architecture Antique (IRAA).

² Cohen-Skalli 2019.

L'œuvre de Cicéron n'entre pas dans la catégorie de ces sommes d'érudition : variée dans sa forme littéraire (discours judiciaires et politiques, traités de rhétorique, réflexions philosophiques, correspondance, poésie même), dans ses objectifs et dans les thèmes qu'elle traite, elle est monumentale par son étendue mais diverse par sa forme. Du fait que Cicéron n'est pas historien et que son œuvre constitue un ensemble hétérogène, la comparaison entre Cicéron et Diodore a rarement été menée de façon suivie.³ Cela s'explique en grande partie par la tradition disciplinaire des études universitaires : alors que Cicéron est surtout étudié en profondeur par les spécialistes de la littérature latine et dans une moindre mesure par les historiens de Rome, le texte de Diodore est privilégié par les historiens du monde grec, en raison de la grande quantité de matériel historiographique transmis par la *Bibliothèque*.

Le parallèle entre les deux écrivains est pourtant pertinent. L'homme d'Agryion et l'homme d'Arpinum sont nés hors de Rome, issus de familles aisées mais sans réputation ni rôle politique ; tous deux ont reçu une formation rhétorique et ont voyagé en Orient ; tous deux ont vécu et écrit dans la capitale pendant les années troublées du milieu du premier siècle av. J.-C. Là se borne toutefois l'analogie. Comparer Cicéron et Diodore est mettre en vis-à-vis un homme illustre et un inconnu ; un orateur exceptionnel, un maître de la langue reconnu comme celui qui a ouvrage la prose latine avec le plus grand art, et un tard-venu de la littérature hellénistique maniant avec régularité mais sans éclat un grec commun, cette *koinè* où les tournures latines côtoient un grec épigraphique ; un grand homme politique et un érudit de bibliothèque ; enfin, un Romain et un Grec.

Notre but étant d'instaurer un dialogue entre les champs disciplinaires, souvent trop exclusifs, des études littéraires et historiques du monde grec et du monde latin, il nous fallait déterminer un thème permettant de mener une comparaison sur un terrain commun. La Sicile s'est imposée comme le point de rencontre le plus apte à fédérer les différentes spécialités.⁴ L'île est, de plus, un lieu de convergence des intérêts des deux institutions partenaires : parallèlement au programme diodoréen de la MMSH, le Dipartimento di Studi Umanistici

³ Quelques mises en regard des deux œuvres existent toutefois : entre autres, Faubre-Serris 2006 compare la discussion du *De natura deorum* avec la présentation evhémériste de Dionysos que fait Diodore ; Robert 2011 compare point par point la description d'Enna chez Diodore et chez Cicéron.

⁴ L'intérêt de la représentation de l'histoire de la Sicile chez Diodore a déjà été mis en lumière dans les études rassemblées par Collin Bouffier 2011 ; la richesse des mythes de l'île tels qu'ils apparaissent dans la *Bibliothèque historique* a donné lieu aux analyses éditées par Alferi Tonini 2008 ; la présentation que Diodore fait des populations indigènes a été traitée dans Micciché, Modeo, Santagati 2006. La Sicile de Cicéron telle qu'elle apparaît dans les *Verrines* a pour sa part fait l'objet des recherches réunies par Dubouloz, Pittia 2007.

met depuis longtemps l'histoire, la culture et la langue siciliennes au centre des recherches que mènent ses enseignants, ses chercheurs et ses doctorants. Ceux-ci s'intéressent particulièrement aux formes d'interaction politique, sociale et culturelle qui se sont développées tout au long de l'histoire sicilienne, depuis le premier millénaire av. J.-C. jusqu'aux profondes transformations initiées après la création de la province, en passant par l'installation des Grecs sur l'île à l'époque archaïque. Les deux groupes de recherche, français et italien, sont partis du point de vue grec - diodoréen, pourrait-on même dire - qui est celui des deux éditrices, mais dans l'optique d'une confrontation du texte du Sicilien avec celui de son contemporain Cicéron, un auteur à bien des égards incontournable pour comprendre le fonctionnement de la République romaine à sa dernière extrémité, mais aussi un politicien personnellement lié à la Sicile. De fait, la patrie de Diodore a été le point de départ de la carrière de Cicéron : c'est en la défendant contre les exactions de Verrès que l'ancien questeur s'est ouvert un accès au milieu politique. Les deux écrivains partagent une connaissance personnelle approfondie de l'île et ont pour elle un attachement particulier ; constamment présente dans la *Bibliothèque*, elle fait l'objet des *Verrines* et apparaît de façon récurrente dans l'ensemble de l'œuvre de Cicéron.

L'enjeu que représente l'île dans chacun des deux corpus est très différent. Diodore est sicilien : son texte met en relief certains aspects de l'île qui semblent particulièrement chers à l'historien parce qu'ils sont spécifiques à son pays et parce qu'ils relèvent de son expérience personnelle. Cette proximité fait que son témoignage peut souvent être considéré comme authentique, dans la mesure où l'autopsie y tient autant ou davantage de place qu'une vision médiatisée par des auteurs antérieurs : c'est notamment le cas pour les mythes et les rites locaux dont il a probablement une connaissance personnelle, ou pour le caractère intrinsèquement métissé de la population sicilienne, dont il a fait l'expérience et dont il retrace l'histoire depuis les temps les plus reculés. Cicéron, en revanche, reflète surtout dans les *Verrines* les méthodes d'administration de la province, dont il a, lui aussi, une expérience personnelle et une connaissance historique. Malgré la différence de ces enjeux, nous avons tenté ici de comparer rigoureusement les représentations contemporaines de la Sicile proposées par les deux auteurs en examinant la façon dont les mêmes informations géographiques, historiques, religieuses et patrimoniales, issues d'un arrière-plan culturel gréco-romain partagé et d'une connaissance personnelle des lieux et des pratiques, sont mises en œuvre dans le cadre de projets différents. L'analyse a porté sur le choix des données, sur leur mode de présentation et sur la fonction des éléments siciliens dans l'économie d'ensemble de chaque œuvre. Pour chacun des quatre domaines définis (géographie,

histoire, religion, patrimoine), une étude a été consacrée à chaque auteur.⁵ Ces analyses parallèles ont permis d'établir des concordances entre les deux auteurs et de délimiter l'influence qu'a exercée sur eux l'esprit du siècle, mettant en lumière ce qui dans leurs œuvres relève d'une représentation collective de la Sicile en contexte romain au premier siècle av. J.-C. Mais elles révèlent surtout des décalages qui font ressortir la singularité de chacune de ces deux conceptions de la Sicile, singularité qui résulte à la fois de la différence entre les modalités et les objectifs d'écriture des deux auteurs et de la différence entre leurs origines et leurs perspectives personnelles, politiques, linguistiques et culturelles.

Ce volume comprend donc quatre parties consacrées respectivement aux visions transmises par les deux auteurs de la géographie de l'île (section I), de l'histoire de ses grands hommes (section II), de ses traditions et pratiques religieuses (section III) et de sa richesse patrimoniale (section IV). Chaque section présente une analyse du texte de Diodore et une de ceux de Cicéron. Nous avions initialement prévu une conclusion récapitulant les résultats de cette comparaison. Cette conclusion n'ayant malheureusement pas vu le jour, nous nous essayons ici, en guise de synthèse, à une récapitulation des lignes de partage que met en évidence la confrontation de ces couples thématiques.

1 La géographie

L'analyse de l'image que proposent Diodore et Cicéron de la géographie de la Sicile s'impose dès l'abord : l'accent mis par les deux auteurs sur la Sicile est motivé par l'expérience directe que tous deux ont eue de l'île, l'un en tant que Grec d'origine, l'autre en tant que Romain envoyé sur l'île pour y accomplir une tâche officielle. De l'île et de ses espaces, tous deux ont donc une connaissance de première main, de sorte que nous pouvons supposer que les références aux villes, aux fleuves, aux plaines et aux routes sont, pour l'un comme pour l'autre, étayées par une autopsie ou du moins par un contact rapproché avec des témoins locaux. Diodore et Cicéron ont tous deux été en mesure de recueillir ou de vérifier des données sur la géographie de l'île, pour les mentionner, les commenter ou les interpréter dans certains passages de leur œuvre. La description des lieux n'est cependant ni pour l'un ni pour l'autre une fin en soi - contrairement

⁵ Lors de la rencontre de Venise ont été tirés de chaque confrontation des bilans qui ont contribué à enrichir les contributions publiées ici. Nous exprimons notre amicale reconnaissance aux collègues qui ont mené ces discussions : A. Cohen-Skalli, A. Pisellato, C. Antonetti, F. Rohr et L. Mondin.

à ce qu'elle sera chez Strabon quelques années plus tard : la géographie ne représente pas pour eux un savoir à part entière, présenté comme ayant une valeur intrinsèque, mais n'apparaît que dans la mesure où elle est liée au projet intellectuel qu'ils poursuivent.

1.1 La géographie de Diodore

Chez Diodore, la géographie doit être comprise dans un sens plus culturel que physique. Elle est à interpréter d'une double manière : d'une part comme le produit d'une tradition poétique et historiographique qui, depuis Homère, la reconnaît comme unité et la valorise comme telle pour la richesse d'images, de noms et d'évocations qu'elle représente ; d'autre part comme arrière-plan ou lieu de projection de l'action humaine qui, dans le passé et le présent, utilise et transforme les éléments les plus caractéristiques de son espace physique : les fleuves comme voies de communication, les côtes comme débarcadères, les montagnes et les ravins comme lieux de culte. Il n'est donc pas surprenant que les informations sur la géographie soient étroitement liées aux mythes locaux, aux signes de la présence ou du passage de figures héroïques, à la pratique de cultes perçus comme caractéristiques du lieu où ils sont pratiqués (les prairies fleuries d'Enna, les eaux bouillantes de Palikè) dans une perspective qui n'est jamais simplement antiquaire ou érudite, mais qui s'efforce toujours de retrouver une ligne de continuité, un lien entre le passé et le présent. Un présent que l'on pressent plus qu'on ne le voit, étant donné l'état fragmentaire des derniers livres de la *Bibliothèque* ; mais il est manifeste que l'image donnée de l'île est à rattacher à l'époque de l'écriture de la *Bibliothèque* et à comprendre comme l'aboutissement et l'assimilation de traditions et d'autopsies antérieures. Ainsi, de manière apparemment paradoxale, la géographie la plus authentique et directe (parce que la moins dépendante des sources littéraires) est celle qui apparaît dans les livres traitant des âges mythiques, les premiers de la *Bibliothèque*, dans lesquels se dessinent les contours idéologiques de toute l'œuvre et dans lesquels, malgré ou grâce à leur caractère apparemment extérieur à l'histoire, se définissent les paramètres généraux dans lesquels situer toutes les *praxeis* ultérieures, c'est-à-dire l'histoire de l'humanité tout entière. Il s'agit sans ambiguïté d'une géographie anthropique et culturelle, dans laquelle l'espace physique devient visible en fonction d'une reconstruction idéologique (la tension progressive vers la civilisation incarnée par Héraclès, le héros culturel par excellence, ou par Dédale), de la valorisation d'une identité, voire d'un attachement personnel (comme dans le cas de la ville natale de Diodore, Agyrion). En plusieurs endroits, la Sicile apparaît comme une sorte de paradis, où l'homme, grâce à la faveur des dieux, a été et

est encore en pleine harmonie avec la nature, avec une terre représentée comme bienveillante, accueillante et surtout exceptionnellement riche en ressources. Parmi ces dernières, une place essentielle est donnée aux céréales, évoquées à travers Déméter et Coré, aux-quelles la Sicile est chère et qui continuent d'ailleurs à jouer un rôle central jusque dans l'identité religieuse de la Sicile romaine.

1.2 La géographie de Cicéron

Dans les *Verrines*, la nature du projet de Cicéron soustrait elle aussi l'espace géographique à l'objectivation descriptive et le ramène, d'une façon sans doute inévitable, à la subjectivité de l'auteur et à l'intention première de son projet littéraire. Il s'agit en effet d'une carte 'mobile', c'est-à-dire construite à la fois sur le trajet personnel de l'homme politique et sur la base des témoignages qui, en présentant les méfaits de Verrès, se doivent d'inscrire sur la carte un événement historique. Sur cette carte, la liste des villes citées ou au contraire passées sous silence est significative : elle révèle la logique qui détermine et guide la vision cicéronienne, logique conditionnée dans une certaine mesure par les intérêts que Rome cultivait dans la province. Ces derniers l'ont incité à privilégier certaines zones (la partie côtière et septentrionale) par rapport à d'autres qui, bien que plus anciennement peuplées, se trouvaient à la fin de l'époque républicaine dans une phase de récession. La géographie de la Sicile cicéronienne ne peut donc être interprétée qu'à l'aune de la logique politique et judiciaire qui a guidé le parcours de Cicéron, aussi bien dans ses visites aux communautés les plus touchées par les spoliations de Verrès que (et peut-être surtout) dans l'élaboration rhétorique et éminemment littéraire qui s'ensuivit. Cette carte nous est utile à plusieurs titres : elle permet de reconstruire les cheminements antiques, d'identifier les centres urbains dont la localisation est aujourd'hui inconnue ou douteuse, ou encore de définir plus précisément les itinéraires et les points de jonction (intérieurs et côtiers) que Rome considérait comme essentiels pour la gestion des ressources de l'île. Le résultat final est une image contrastée où les éléments du paysage naturel (rivières, montagnes, promontoires) restent à l'arrière-plan, tandis que se détachent quelques lieux dont nous pouvons comparer l'image à la représentation qu'en donne Diodore.

1.3 Confrontation

L'élément dominant dans ces deux représentations, et peut-être le plus significatif, est sans aucun doute l'insularité, perçue par les deux auteurs comme un trait de caractère qui, bien que de manière

différente (déclinée par Diodore dans un sens fortement identitaire, valorisée par Cicéron dans ses implications très concrètes), détermine le rôle stratégique joué par l'île dans une perspective désormais méditerranéenne. Qu'ils parlent grec ou latin, en effet, l'historien et l'homme politique ne pouvaient manquer de comprendre et de représenter les multiples implications de la position géographique de l'île, *suburbana* vue de l'Urbs, mais aussi nœud central sur l'axe qui reliait Rome à l'Afrique. Pour l'un comme pour l'autre, la Sicile est riche de récits et de traditions locales qui, recueillis de manière plus ou moins médiatisée (récits oraux, écrits anciens, témoignages monumentaux), permettent de reconstruire des paysages réels et mentaux qui trouvent d'intéressants points de convergence dans la description d'Enna et la centralité de Syracuse. Les quartiers, les ports et les temples de Syracuse sont décrits par Cicéron et souvent évoqués par Diodore, qui - du moins dans les parties subsistantes de la *Bibliothèque* - voit dans l'antique colonie le centre de gravité de l'histoire de l'île.

Route d'Héraclès, route de Cicéron : la description de l'espace géographique sicilien a pour nos deux auteurs sa raison historique profonde, dans une perspective reconstructive et historiographique pour Diodore qui ancre son paysage dans un passé mythique, alors que Cicéron engage la dimension de l'espace dans un dialogue serré avec le présent. Si tous deux exaltent la richesse et la productivité de l'île, le premier le fait pour illustrer sa supériorité sur le reste de la Méditerranée, le second pour montrer l'utilité économique de la province pour Rome. Pour l'un, la Sicile est un acteur majeur de l'histoire - pour l'autre, une réserve de biens.

2 **Les grands hommes**

Le premier siècle av. J.-C. est celui où Rome, malgré la résistance des défenseurs de la République, tombe aux mains des grands hommes ; dans la lignée des conquêtes d'Alexandre et des monarchies orientales hellénistiques, c'est l'action individuelle de ces nouveaux héros qui détermine le cours de l'histoire.

2.1 **Les grands hommes de Diodore**

L'histoire de Diodore est celle de l'œuvre des grands hommes, qui en sont les principaux agents. Le passé comme le présent sont le résultat de leurs actes et décisions. Leur fonction est d'assurer la paix extérieure par leurs qualités militaires et l'équilibre et la prospérité intérieurs par leurs vertus politiques, transcrites en termes de qualités humaines et morales : bienveillance, bonne volonté, philanthropie,

σύνεσις (intelligence combinatoire). Les plus grands hommes (Alexandre, César) sont ceux qui parviennent par leurs conquêtes à élargir cette paix prospère à des territoires de plus en plus étendus, procédant ainsi à une unification progressive de ce tout organique qu'est la Méditerranée aux yeux de Diodore. Cette idée parcourt toute l'œuvre de l'historien et se reflète dans sa conception de l'histoire de la Sicile, où les souverains syracusains cherchent constamment à unifier leur territoire et à étendre leur domination sur la partie orientale de l'île et sur le Sud de l'Italie.

Les grands hommes de Sicile sont donc les souverains, et en particulier ceux de Syracuse - Gélon, Denys l'Ancien et Agathocle surtout, les autres étant moins illustrés. Ces Siciliens se distinguent des grands hommes de Grèce orientale par la qualité du portrait qu'en dresse Diodore, à la fois en termes de développement de la narration et de caractérisation psychologique des individus ; Diodore met en œuvre des procédés littéraires qui favorisent l'immersion du lecteur dans les épisodes de leur histoire. Cette différence est certainement due aux sources de l'historien, qui a accès, à travers le récit de Philistos (*via* Éphore ?) et celui de Timée, à des témoignages contemporains de ses personnages. Elle est liée aussi à l'implication de Diodore dans l'histoire locale de la Sicile : il a certainement connu très tôt le nom des tyrans et les récits qui s'y rapportaient ; peut-être même a-t-il vu, enfant, leurs portraits dans le temple d'Athéna à Syracuse - avant qu'ils ne soient emportés par Verrès en 73-71. Elle est liée, enfin, à l'intérêt de Diodore pour la pratique du pouvoir personnel : ces tyrans offrent des exemples contrastés d'une forme de pouvoir concentrée et durable qui fait dépendre la qualité du gouvernement des qualités morales d'un seul, alors que dans la démocratie les responsabilités sont plus dispersées. Si Diodore fait de Gélon le paradigme du bon gouvernant, il expose dans les personnages ambigus de Denys et d'Agathocle les limites d'un gouvernement où les qualités d'un individu ne suffisent pas toujours à compenser ses défauts. Ces tyrans servent de support à une philosophie politique du grand homme ; Diodore est plutôt favorable au pouvoir personnel et attiré par une vision individualiste et moraliste de l'histoire, qui prône des qualités personnelles plus que des modèles de gouvernement.

2.2 Les grands hommes de Cicéron

Le point de vue de Cicéron sur l'histoire de la Sicile est très différent, comme il apparaît clairement dans les *Verrines*. L'orateur cite dans ces discours un très grand nombre de personnages appartenant à l'histoire récente ou contemporaine. Héros conquérants, mais aussi magistrats de tout rang exerçant dans toutes les régions de la Méditerranée, ainsi que les membres du jury et leurs ancêtres, sont tour

à tour comparés à Verrès pour condamner l'attitude de ce magistrat abusif. Dans ce défilé figurent très peu de Siciliens, et aucun portrait détaillé, si ce n'est celui de Verrès, dessiné comme le contraire même du grand homme dont il définit en creux les qualités : honnêteté, dé-sintéressement, générosité, capacités militaires.

Les individus cités par Cicéron dans les *Verrines* sont généralement impliqués dans l'histoire des relations soit entre Rome et la Sicile, soit entre Rome et les peuples conquis. Deux noms reviennent sans cesse : celui de Marcellus, dont Cicéron célèbre le comportement qu'il donne pour exemplaire lors du siège de Syracuse en 213, à l'issue duquel le général évita le pillage de la ville ; et celui de Scipion Émilien, qui en 146, après la prise de Carthage, restitua aux villes grecques de Sicile les œuvres d'art pillées par les Carthaginois. Les deux personnages ont en commun trois traits distinctifs : ce sont des militaires conquérants ; leur intervention a été décisive pour l'histoire de Rome ; ils ont, enfin, œuvré aux relations entre Rome et la Sicile. Cicéron impose comme modèle, face à une classe politique romaine corrompue, ces conquérants généreux qui respectent les populations qu'ils dominent et les enrichissent au lieu de les dépouiller. Aussi bien dans le cas général des régions sous domination romaine que dans le cas particulier de la Sicile, première et proche province romaine, Cicéron dessine les qualités du bon gouvernement qui doit allier sens stratégique, bienveillance et honnêteté. Contrairement à ce qui se passe chez Diodore, la mention des grands hommes ne trace donc pas une histoire nationale de la Sicile, mais une histoire de la domination romaine sur sa province, avec ses grandes réussites et ses erreurs, dues à un essaim de magistrats aux qualités diverses.

L'histoire de l'île avant la domination romaine n'intéressant guère Cicéron, les tyrans de Sicile n'apparaissent qu'exceptionnellement dans les *Verrines*, où le terme *tyrannus* est surtout utilisé pour qualifier le comportement de Verrès (comme ailleurs celui de Catilina). Dans les *Verrines*, Cicéron n'évoque les tyrans historiques que dans deux perspectives. C'est d'abord pour souligner leur cruauté, à la fois en écho au *topos* anti-tyrannique gréco-romain et pour mettre en abyme celle de Verrès. L'adjectif *crudelis* est régulièrement accolé à *tyrannus* dans une expression formulaire récurrente, parfaitement représentée dans la phrase *tulit enim illa quondam insula multos et crudelis tyrannos* (Cic. 2 *Verr.* 5.145). Phalaris est ainsi évoqué deux fois à propos du taureau qui lui servait d'instrument de torture. Mais les tyrans sont aussi cités dans les *Verrines* comme à l'origine des richesses anciennes de Syracuse, spoliées par Verrès. C'est le cas des 27 portraits des tyrans conservés dans l'Athénaion de Syracuse avec les tableaux d'une bataille livrée par Agathocle ; ou encore des phalères précieuses ayant appartenu à Hiéron (Cic. 2 *Verr.* 4.29) et de son palais, habité par les préteurs et cité trois fois dont une comme *regia domus* (2 *Verr.* 5.80). Les Latomies sont célébrées

pour leur magnificence (*opus est ingens, magnificum, regum ac tyrrannorum* ; Cic. 2 *Verr.* 5.68), avant d'être disqualifiées comme *cancer a crudelissimo tyranno Dionysio factus* (5.143). Le dernier souverain de Syracuse, Hiéron II, est même loué pour la qualité de sa loi sur la taxe frumentaire versée aux Romains : la *lex Hieronica*, citée une vingtaine de fois dans les *Verrines*, le rendit honorable aux yeux des Romains, ainsi, selon Cicéron, qu'à ceux des Siciliens (*Siculis carissimus fuit* ; Cic. 2. *Verr.* 3.15) - opinion qui émane visiblement d'un Romain approuvant la soumission du dernier tyran de Sicile à la puissance romaine.

La présence des tyrans siciliens est plus affirmée dans le reste de l'œuvre de Cicéron ; là encore, ils symbolisent parfois la cruauté qui peut résulter de la pratique personnelle du pouvoir, thème cher à Cicéron, mais aussi, souvent, la richesse matérielle et culturelle des anciennes cités grecques. Phalaris est ainsi mentionné une quinzaine de fois, davantage comme archétype de cruauté que comme personnage historique, et Denys condamné pour son attitude envers Platon (par ex. *Rab. Post.* 23) ; mais ni les violences de Denys ni celles d'Agathocle (qui n'apparaît chez Cicéron que sur les tableaux de l'Athénaion et à propos d'un rêve d'Hamilcar) ne sont mentionnées. En revanche, la seule évocation de Gélon dans l'œuvre de Cicéron célèbre la richesse du manteau d'or offert par le tyran à la statue de Jupiter à Olympie (*Nat.* 3.83). Hiéron I apparaît dans le *De natura deorum* où, en tyran adepte de philosophie, il interroge Simonide sur la nature des dieux (*Nat.* 1.60) ; Dion est évoqué plusieurs fois comme élève et ami de Platon (par ex. *Or.* 3.139 ou *Off.* 1.155). Même Denys II, lorsque sa fin lamentable le condamne comme dirigeant, gagne sa vie comme professeur de lettres (*Tusc.* 3.27). Hormis Phalaris, Cicéron ne mentionne que des tyrans syracusains : il ne cite pas les noms pourtant célèbres d'Hippocrate de Géla, Térimos d'Himère ou Théron d'Agrigente, non plus que ceux d'Hermocrate ou de Dioclès ; Timoléon n'est nommé qu'une fois, sans qu'il soit fait mention de son activité politique. Le seul portrait détaillé d'un grand homme sicilien par Cicéron est celui qui figure dans les *Tusculanes* (*Tusc.* 5.57-63) : rapportant la vie de Denys l'Ancien, il détaille les angoisses du pouvoir personnel et leurs dérives dans la vie quotidienne du tyran pour les opposer au paisible bonheur que connaît l'érudit, représenté par Archimède.

Pour Cicéron, l'histoire politique de la Sicile n'est pas un objet en soi, même dans les *Verrines* où seule l'histoire de la gestion d'une province est mise en scène. Il la connaît pourtant, puisqu'il cite les tyrans dans le reste de son œuvre ; mais l'histoire culturelle de l'île intéresse le philosophe bien plus que son histoire politique, et les grands hommes de Sicile apparaissent surtout dans son œuvre en écho aux richesses anciennes qu'ils ont produites.

2.3 Confrontation

Diodore et Cicéron sont bien de leur temps : tous deux, parlant de la Sicile, mettent au centre de leur exposé une figure du bon gouvernant qui allie qualités militaires et morales. À une époque où le pouvoir personnel est une question centrale, l'un et l'autre utilisent les exemples historiques pour définir cette figure et, *a contrario*, celle du mauvais gouvernant qui abuse de son autorité et maltraite les populations en son pouvoir. Ce mauvais gouvernant est personnifié au présent par Verrès chez Cicéron ; chez Diodore, des personnages complexes du passé, en particulier Agathocle, assument la représentation à la fois des qualités et des défauts d'un individu au pouvoir. Là où Diodore cite des Siciliens, Cicéron cite des Romains : chacun rappelle les grands hommes de sa patrie, avec son propre répertoire d'exemples à suivre ou à condamner. Les livres perdus de la *Bibliothèque historique* présentaient toutefois, eux aussi, toute une galerie de magistrats et de généraux romains,⁶ dont les fragments du texte que nous avons conservés ne permettent pas toujours de comprendre la place dans la construction du récit ; les administrateurs romains de la Sicile y apparaissent souvent sous un jour défavorable, dans lequel Diodore met en relief leur incapacité et leur vénalité. La présence de certains gouverneurs modèles, comme L. Asellius, ou généraux justes et généreux, comme Scipion ou Pompée, montre toutefois que Diodore ne limitait pas son réservoir de modèles aux tyrans siciliens. La figure de Hiéron II, qui apparaît à la fois chez Diodore et chez Cicéron, est particulièrement intéressante : S. Pittia propose d'y voir l'image idéalisée, construite au premier siècle, d'un souverain louable parce qu'il a favorisé le rapprochement entre Rome et la Sicile.⁷ Diodore prône l'unité et la paix, Cicéron le juste gouvernement : les perspectives du Grec conquis et du Romain conquérant convergent dans la représentation commune d'une autorité qui, obtenue par la force militaire, doit être exercée avec douceur et respect des sujets.

En revanche, les deux écrivains adoptent sur les tyrans de Sicile des perspectives très différentes. Comme Diodore, Cicéron est sensible à l'ambiguïté de la représentation qui parcourt l'histoire de Sicile depuis Hérodote et qui mélange deux traditions : la tradition archaïque des tyrans éclairés qui ont apporté la paix à la cité et ont favorisé son développement économique et culturel ; et la tradition classique, développée en Grèce orientale après le renversement des

⁶ Voir l'étude précise de Pittia 2011, en particulier 213-18.

⁷ Pittia 2011, 215 : « Pour Cicéron, la figure du bon roi et la *lex Hieronica* servaient à justifier bien des formes de la domination romaine, notamment l'empreinte fiscale de Rome sur le territoire provincial. Pour Diodore et pour les Siciliens en général, il se pouvait que Hiéron incarnât le dernier des chefs d'État de la Sicile 'indépendante' ».

tyrans, qui montre le tyran en monstre sanguinaire et transgressif. Mais de la première, Cicéron ne retient que les richesses qui subsistent d'une époque ancienne, alors que Diodore présente en Gélon, archétype du dirigeant idéal dont les vertus font la prospérité du peuple, un modèle intemporel qui pourrait s'incarner dans un monarque contemporain. De la seconde, Cicéron extrait le *topos* du tyran abusif dont il fait un usage conventionnel pour condamner le pouvoir personnel, source de souffrances pour le peuple et pour le gouvernant ; Diodore, en revanche, est plutôt favorable à une forte concentration des pouvoirs, la dilution des responsabilités dans des oligarchies ou des démocraties aboutissant généralement dans la *Bibliothèque* à des désordres (comme en témoignent ceux qui agitent la Sicile entre la chute des Deinoménides et l'arrivée au pouvoir de Denys). La complexité des portraits que dresse le Sicilien de Denys l'Ancien ou d'Agathocle montre toutefois que Diodore, sans naïveté, définit les qualités du grand homme – qualités militaires, politiques et morales qui sont aussi celles que Cicéron exige du bon gouvernant – sans croire qu'elles sont fréquemment rassemblées dans un même homme.

3 Récits mythiques et pratiques religieuses

L'étude de la géographie de l'île a déjà mis en évidence la centralité des mythes et des cultes dans la représentation de l'île transmise tant par la littérature grecque que par l'expérience personnelle des hommes de la fin de l'époque républicaine. En étudiant de près ces mythes et ces cultes, nous percevons plus clairement la convergence des perspectives des deux auteurs : à partir de points de vue différents, tous deux reconnaissent dans la spécificité religieuse de la Sicile à la fois un caractère distinctif de son identité et une donnée très concrète des modes de vie locaux, qui importent l'un et l'autre dans la gestion politique et idéologique de son brillant patrimoine culturel.

3.1 Récits mythiques et pratiques religieuses chez Diodore

Le recensement des mythes, des cultes et des sanctuaires dans l'œuvre de Diodore, qui donne un résultat très riche en termes de données et d'observations, représente l'une des grilles d'analyse les plus prometteuses et les plus stimulantes pour aborder la *Bibliothèque*. Ces données peuvent être lues à différents niveaux, dont le dialogue contribue à monter une trame cohérente et dense qui soutient le tissu narratif de l'œuvre et manifeste un projet idéologiquement cohérent et précisément ciblé. Diodore, en effet, ne s'est pas contenté de collecter le matériel : il l'a consciemment sélectionné, assimilé et recomposé, restituant une image de l'île délibérément unifiée.

Dans les livres consacrés aux mythes grecs, les traditions siciliennes occupent une place privilégiée : Diodore en avait certainement une connaissance détaillée et était peut-être, plus banalement, mû par une forme de *Lokalpatriotismus*. Mais il faut aussi envisager la possibilité qu'il ait considéré la Sicile comme véritablement exemplaire de l'action des dieux et des héros et donc représentative d'un horizon hellénique plus large. C'est ce qui ressort du portrait qu'il dresse d'Héraclès qui, dans ses exploits occidentaux, actualise toutes les potentialités qu'il manifeste dans d'autres parties du monde grec : puissance civilisatrice, capacité à modifier le paysage naturel et à marquer de manière indélébile le paysage religieux. C'est surtout manifeste dans l'image qu'il donne de Déméter et de Coré, divinités de premier plan dans l'ensemble du monde grec, mais aux-quelles il attribue avec l'île une relation primordiale dont la plénitude se manifeste dans la fertilité et la beauté du paysage. Ces mythes, en premier lieu celui de Déméter, jouent un rôle central dans le récit diodoréen, organisant autour d'eux des cycles que l'on peut définir comme 'mineurs' et créant des liens narratifs et topographiques entre les différentes parties de l'œuvre, en particulier entre les premiers livres concentrés sur les récits mythiques et les suivants, explicitement historiques.

Dans ces derniers, la Sicile se déploie dans toute sa pluralité et sa richesse, même si l'approche très personnelle et peu explicite qu'adopte Diodore l'amène à privilégier certains cultes et certains sanctuaires (par exemple ceux de Syracuse ou le lieu de culte des Paliques) et à en négliger d'autres qui nous semblent tout aussi importants. Diodore sélectionne toujours, et le fait en combinant au coup par coup trois registres différents - politique, militaire, économique - qui l'amènent à valoriser un rite, un sanctuaire, un culte et souvent à travers eux une figure, divine, héroïque ou historique.

Le monde des dieux et le monde des hommes sont articulés par Diodore dans une perspective qui met en avant l'individu et l'évergésie. Les actes des grands hommes de Sicile manifestent le lien qui s'établit nécessairement entre le pouvoir personnel et la dimension religieuse : les cérémonies qu'ils dirigent et les offrandes qu'ils consacrent donnent l'occasion de montrer la vertu, l'habileté et la capacité de médiation avec les dieux des bons gouvernants, aussi bien que l'impiété de ceux qui ne respectent pas ce qui est sacré. Cette forte tendance morale imprègne toute la représentation de l'horizon religieux.

Ce dernier contribue aussi à assurer la cohésion des données spatiales et temporelles du récit historique : les cultes créent des liens entre des temporalités différentes, mettent en relation la description géographique avec les événements historiques, ramènent à l'unité une réalité intrinsèquement multiculturelle et multiethnique. En vertu de son ancienneté et de son positionnement aux sources de la civilisation, la Sicile devient le paradigme d'une histoire religieuse

exemplaire, capable d'intégrer progressivement des composantes diverses jusqu'à être culturellement prête à l'unité politique réalisée en fin de compte par le pouvoir de Rome.

Bien que nourrie de traditions, de passé et de mémoire, la représentation diodoréenne des mythes et des cultes doit être replacée dans le présent de l'écriture : elle y manifeste une affirmation du rôle que l'île a tenu non seulement culturellement et stratégiquement dans l'histoire de la Méditerranée occidentale, mais aussi et surtout dans le dépassement de tout conflit, y compris religieux, sous le signe d'un nouvel équilibre et d'une nouvelle phase de civilisation représentée par la culture gréco-romaine.

3.2 Récits mythiques et pratiques religieuses chez Cicéron

La représentation qui émerge des *Verrines* est quant à elle explicitement ancrée dans le présent, miroir d'une expérience personnelle qui, à la différence de celle de Diodore, est placée dans le cadre bien défini de la collecte de témoignages et de preuves. Au premier degré, le regard de Cicéron sur la religion de l'île est extérieur et apparemment objectif, puisque le tableau qu'il dresse des cultes et des sanctuaires est le miroir fidèle de la série des actes d'impiété accomplis par Verrès. Un examen plus approfondi révèle cependant la subjectivité de la représentation de Cicéron, qui utilise habilement le thème de la *pietas* trahie pour montrer la condamnation de l'accusé comme une décision inévitable et nécessaire. Le sentiment religieux joue un rôle essentiel dans cette condamnation : il suscite l'émotion, l'indignation, appelle une punition exemplaire. Le respect de la religion devient une arme vengeresse qui unit Romains et provinciaux, tous également horrifiés par les sacrilèges du préteur dont l'attitude prédatrice envers les objets est le symptôme d'une impiété plus grave encore envers les dieux.

C'est surtout dans le *De signis* que cette attitude éthique s'oppose à la dimension cultuelle de pratiques et de lieux reconnaissables dans la Sicile réelle : une topographie religieuse est ainsi tracée qui comprend des villes célèbres et des localités moins connues, des vols de biens privés et des spoliations de biens publics. Ce sont surtout ces derniers qui nous offrent une image de certains des lieux, temples et sanctuaires, les plus chers à la tradition religieuse sicilienne, qu'il s'agisse de grands temples urbains ou de centres de culte plus modestes en milieu rural. Nous y trouvons, comme il se doit, des points de rencontre avec la topographie religieuse décrite dans la *Bibliothèque* diodoréenne, en particulier les nombreux temples dédiés en Sicile à Cérès et à Proserpine et surtout la plaine d'Enna, cadre du rapt de Proserpine qui suffit en lui-même à sacrifier Enna et son territoire ; même dans le cas de cette description d'un paysage, la

sacralisation de l'espace et de l'atmosphère est utilisée comme circonstance aggravante dans l'accusation portée contre Verrès. En effet, en exposant les preuves et les témoignages collectés sur l'île, Cicéron n'oublie jamais son auditoire, continuellement appelé à partager son indignation envers une impiété qui finit par attenter à la religion même des Romains, d'autant plus reconnaissable que les dieux siciliens sont systématiquement désignés par leur nom latin.

Le jeu de références communes qu'établit Cicéron entre le scénario sicilien et le public romain explique un certain nombre de réticences, comme celles qui s'attachent au culte de Vénus Érycine, important aux yeux des Romains, mais dévalué par l'attachement que lui portait Verrès ; d'habiles déformations par rapport aux traditions locales, comme celle qui réduit les Déesses mères d'Engyon à une *Magna Mater* familiale aux Romains ; le fait aussi que la valeur religieuse et mémorielle devient primordiale dans la représentation donnée des objets d'art raffinés dont s'est emparé Verrès, l'argenterie familiale devenant ainsi un ensemble d'objets de culte pieusement transmis, et les nombreuses statues, surtout, faisant l'objet d'une dévotion si fervente qu'elles en deviennent la métonymie de la divinité elle-même. La rhétorique de Cicéron suit habilement la ligne de crête qui partage similitude et distance entre les sentiments religieux des Romains et des Siciliens : unis dans la *religio* et la *pietas*, ils sont séparés par le goût tout grec pour le luxe et les œuvres d'art, ce dernier n'étant rendu partiellement acceptable que par l'excuse d'un attachement religieux aux objets que Cicéron présente comme une forme de superstition.

3.3 Confrontation

Davantage peut-être que pour les autres thèmes abordés dans ce volume, la confrontation des représentations des cultes et de la religion en Sicile dans les textes de Diodore et Cicéron révèle le caractère problématique d'une comparaison entre deux projets mettant en œuvre, face à un même objet, des stratégies de description et d'interprétation très différentes.

Les deux auteurs montrent une Sicile extrêmement riche en sanctuaires, en cultes, en signes de l'omniprésence de divinités qui témoignent à l'île une faveur particulière. Dans les deux corpus, certains lieux et certains cultes se distinguent, que les deux écrivains perçoivent comme caractéristiques et identitaires, parce qu'ils sont porteurs d'un patrimoine mémoriel largement reconnu à la fin de l'époque républicaine. Mais alors que Diodore s'attache aux mythes, aux traditions et aux pratiques rituelles, Cicéron se concentre avant tout sur les lieux et les objets, avec un intérêt pour leur dimension concrète qui s'explique par la nature même de l'affaire judiciaire. Le

recouplement entre la topographie religieuse de Diodore et celle de Cicéron, même s'il s'y trouve plus d'un point commun, ne peut produire une liste des principaux lieux de culte ou des principales divinités de la Sicile républicaine, tant est différente l'intention dans laquelle l'un et l'autre ont passé au crible et sélectionné des matériaux parmi la moisson de ceux qu'ils avaient sous les yeux.

Ces profondes divergences ne doivent pas faire oublier qu'il est un point sur lequel les deux auteurs s'accordent : c'est l'affirmation sans ambiguïté de l'importance des cultes siciliens et des traditions mémoriales et rituelles qui leur sont liées, et la conscience que ces cultes et traditions pouvaient constituer un terrain d'entente privilégié entre l'horizon grec auquel appartenaient tous les Siciliens et la nouvelle perspective romaine. Religion et *pietas* deviennent alors les vecteurs privilégiés d'une rencontre sur la terre sacrée de Sicile, où, malgré des origines et des sensibilités différentes, Grecs et Romains partagent lieux et divinités, montrant la possibilité d'une conjonction heureuse bien au-delà du procès de Verres, sous le signe d'une empathie et d'une reconnaissance réciproques.

4 Le patrimoine sicilien

La richesse de la Sicile est un topos de la littérature antique. Ses mythiques ressources céréaliers sont célébrées par les poètes et les historiens ; nombreux sont aussi, depuis Pindare, ceux qui vantent ses monuments, en particulier ceux de la πολύχρυσος Agrigente⁸ ou de la magnifique Syracuse. Ces richesses patrimoniales, qu'elles soient architecturales ou artistiques, sont amplement représentées dans les textes de Diodore et de Cicéron, mais à des titres bien différents.

4.1 Le patrimoine sicilien chez Diodore

Diodore, comme la plupart des historiens antiques, s'intéresse peu au patrimoine dans sa matérialité – nous entendons ici par « patrimoine » un ensemble de biens hérités des générations précédentes ; alors que le patrimoine consistant en traditions mythiques, religieuses et historiques est au cœur de l'œuvre de Diodore, le patrimoine matériel y reste marginal.

L'historien évoque peu d'objets ou de statues. Les uns et les autres sont généralement liés aux cultes ; les objets mentionnés – bâlier (ou ruche) d'or offert par Dédaïle dans le sanctuaire d'Aphrodite Érycine, armes prises aux ennemis consacrées par les souverains vainqueurs,

⁸ Vallet 1996.

objets de métaux précieux - sont des offrandes conservées dans les temples ; les statues - l'Apollon de Géla, le Zeus Éleuthérios de Syracuse, les statues chryséléphantines envoyées à Delphes et à Olympie par Denys - sont généralement mentionnées non comme des œuvres d'art, mais comme des objets du culte. Il y a toutefois quelques exceptions : les belles statues d'Agrigente témoignent de la richesse de la ville et non de sa piété ; le taureau de Phalaris, symbole de cruauté, n'est consacré aux dieux que dans un fragment incertain du texte ; une statue d'Agathocle où des abeilles font leur nid est un présage de grandeur. La connotation essentielle des œuvres d'art chez Diodore reste toutefois cultuelle ; la richesse des Agrigentins, ne ressortissant pas du domaine religieux mais d'une *τρυφή* qui témoigne d'un mauvais usage de la prospérité, est condamnable et cause la destruction de la cité.

Plus que beaucoup de ses collègues, Diodore évoque ou décrit en revanche des édifices, soit parce qu'ils lui semblent être des réalisations majeures de l'humanité, soit parce qu'ils lui sont personnellement connus - ce dernier trait expliquant que la plupart de ces édifices se trouvent en Égypte ou en Sicile.⁹ Du patrimoine sicilien, Diodore retient essentiellement la parure architecturale des villes, en particulier leurs sanctuaires. Les édifices attribués à Dédales,¹⁰ les constructions entreprises à Agrigente après la victoire d'Himère et mises à sac par Himilcon, les remparts et bâtiments construits à Syracuse par Denys l'Ancien et Agathocle, les édifices d'Agrytion, les tombeaux des grands hommes jalonnent le récit sicilien de l'historien.

Édifices, offrandes et statues apparaissent sous deux aspects. Richesse passagère, ils sont menacés de destruction et de pillage, reflétant la versatilité de la fortune et la fugacité des biens humains. Mais ils sont aussi valorisés en tant que témoins et symboles de périodes de prospérité. Leur construction est le fait de grands hommes bienfaiteurs qui, par leurs entreprises architecturales, améliorent le cadre de vie des citoyens, de même que leur piété enrichit les offrandes des sanctuaires.

Dans l'œuvre de Diodore, les œuvres d'art et monuments de Sicile sont donc fortement liés à l'image des grands hommes ; s'ils n'intéressent pas Diodore pour leurs qualités techniques et esthétiques, ils sont pour lui le symbole d'une prospérité collective. Le grand homme modèle, tel Gélon, contribue à enrichir la cité ; au contraire, le mauvais monarque, tel Agathocle, s'approprie injustement les richesses de la communauté, comme le fait l'haïssable Carthaginois, et tous deux sont punis de leurs sacriléges par les dieux.

⁹ Durvye 2016.

¹⁰ Analysés par Robert 2011 sous l'angle de la méthode historique de Diodore.

4.2 Le patrimoine sicilien chez Cicéron

La position de Cicéron vis-à-vis des œuvres d'art et des édifices siciliens est différente et souvent ambiguë. Dans les *Verrines*, dont l'objectif est d'établir la réalité des vols commis par Verrès, l'orateur dresse des listes d'objets précieux et de statues dérobées en Sicile dans les temples et chez les particuliers. Il est alors partagé entre deux nécessités liées à sa *persona d'accusateur* : d'une part, il lui faut mettre en exergue la qualité et le prix des objets dérobés pour alourdir l'accusation ; d'autre part, il doit éviter de donner de lui-même l'image, qui le desservirait, d'un antiquaire esthète ou d'un philhellène érudit. Ses descriptions oscillent donc entre valorisation des objets, à la fois par leur ancienneté, par leur qualité technique, par leur prix et par le renom des artistes dont ils sont les œuvres (Myron, Boèthos, Polyclète), et distance critique envers leur valeur artistique. Un des procédés employés par l'orateur pour éviter cette difficulté est d'insister, par la contextualisation des objets, sur leur caractère cultuel : le vol prend alors les dimensions d'un sacrilège et sa gravité ne tient plus à la valeur esthétique des objets dérobés.

Les *Verrines* n'abordent le patrimoine architectural sicilien que dans la faible mesure qu'implique cette contextualisation des objets : les édifices, *sacrarium d'Heius* ou temple d'Athéna à Syracuse, ne sont guère que les contenants des richesses mobilières. L'objet est au cœur du discours en tant qu'il est spolié et illustre par là l'incapacité politique et l'impiété de Verrès, contre-modèle des pieux dirigeants évergètes décrits par Diodore et repris par Cicéron dans les figures des conquérants romains désintéressés que sont Marcellus et Scipion Émilien.

Le reste de l'œuvre de Cicéron manifeste toutefois une attitude assez différente envers la culture matérielle sicilienne. Dans la *République*, il offre de Syracuse une image magnifique, célébrant citadelle, port, maisons, larges rues, portiques et remparts (*Rep. 3.43*) ; dans les *Tusculanes*, le récit de sa découverte du tombeau d'Archimède montre sa fine connaissance de l'histoire et de la topographie de la ville – une connaissance supérieure à celle qu'en ont les Syracuseans eux-mêmes. S'il n'évoque le taureau de Phalaris que comme un symbole de la cruauté des monarques, il montre en revanche à de nombreuses reprises sa connaissance des richesses culturelles siciliennes.

4.3 Confrontation

Haut lieu de la tradition grecque depuis ses premiers temps, première province romaine, la Sicile est un foyer à la fois d'ancien développement de l'art et de transmission de la culture grecque aux Romains. Diodore comme Cicéron glorifient cette ancienneté et cette richesse, célébrant la magnificence des biens publics des temples et

des biens privés des individus. Mais là où le Grec insiste sur les traditions culturelles, le Romain valorise aussi les richesses matérielles. Le second apprécie la fortune d'une région conquise et la prospérité d'une province dont Rome tire des revenus, autant qu'il admire la culture qui s'y est autrefois épanouie et qu'il maîtrise désormais mieux que les Siciliens. Le premier, après la conquête, adopte une perspective philosophique en soulignant la fugacité des biens matériels et en condamnant la violence des destructeurs. L'un, à la fois philhellène, politicien et administrateur, considère la Sicile comme une ressource économique et culturelle à bien gérer ; l'autre exalte, à titre mémoriel, les anciennes gloires de son île. Pour tous deux, l'évocation des richesses de l'île est aussi un biais qui permet de définir les qualités du bon gouvernant, dont le rôle est d'augmenter (selon Diodore) ou de préserver (selon Cicéron) le patrimoine de la région qui lui est soumise ; mais là où le conquérant ou le monarque abusif est châtié par les dieux chez Diodore, c'est de la justice romaine que Cicéron attend la condamnation du magistrat véreux.

5 Conclusion

La lecture analytique des contributions révélera d'autres pistes et d'autres perspectives. Mais avant de laisser la parole aux auteurs de ce volume, nous souhaitons proposer quelques brèves réflexions en marge de cette expérience. Notre démarche de comparaison a été un exercice expérimental, sans résultat prédéfini ni thèse à démontrer, qui avait pour but de mettre en regard non seulement deux auteurs anciens, mais aussi des traditions différentes d'étude et d'approche des textes. Le résultat est éclairant : il révèle, une fois de plus, que la reconstruction historique ne peut faire abstraction ni du point de vue adopté par les auteurs anciens, ni de celui que choisissent les chercheurs modernes pour aborder les textes. Et plus l'objet a des contours définis et reconnaissables, comme c'est le cas de la Sicile, plus les différences de regard sont révélatrices du profil de l'observateur.

Certains éléments sont présents de manière récurrente dans les portraits de la Sicile que tracent Diodore et Cicéron. Ils constituent la trame de la comparaison entre nos deux auteurs : ce sont la spécificité insulaire de la région, l'importance de la Sicile en Méditerranée dans une perspective géographique et stratégique, l'affirmation de la richesse de l'île en termes de ressources, essentiellement agricoles, et de traditions culturelles. La convergence entre Diodore et Cicéron sur ces thèmes n'est ni occasionnelle ni superficielle : elle reflète une image de la Sicile largement codifiée, au premier siècle av. J.-C., selon certaines lignes de force qui en dessinaient le contour d'une façon assez univoque. Nos deux auteurs, en d'autres termes, n'ont pas transmis seulement le fruit de leur expérience personnelle

de l'île, mais ont aussi retracé les traits dominants d'un stéréotype appuyé par une solide tradition.

Sur ce fond général se dessinent cependant d'autres motifs communs qui innervent de l'intérieur la représentation de l'île proposée par la *Bibliothèque* et les discours cicéroniens, et qui correspondent de façon plus spécifique aux intérêts de l'historien et de l'orateur. Tous deux sont sensibles à certains paysages, aux traditions mémorielles, à la géographie des cultes et des monuments, à l'empreinte laissée par certains personnages de pouvoir, tant grecs que romains : les analyses qui suivent montreront en détail les consonances et les dissonances entre les deux œuvres, dont l'apparition de ces motifs communs permet d'affiner la comparaison. Celle-ci toutefois ne porte pas tant sur les données évoquées, faits, lieux ou objets, que sur l'attitude et les intentions des deux auteurs. Les priorités de l'un ne sont pas celles de l'autre : Diodore a à cœur de définir une identité sicilienne qui ne peut être réduite à une célébration de l'origine locale de l'historien, mais dans laquelle il met en avant une appartenance profonde à la grécité nourrie par une histoire très ancienne et légitimée par elle. Cicéron ressent au contraire l'émergence du présent, qui se joue non pas tant en Sicile qu'à Rome et qui constitue la ligne de force de toute son argumentation. Il est vrai que la connaissance partielle que nous avons de la seconde moitié de l'œuvre de Diodore fausse notre lecture en occultant des éléments du passé récent et du présent de l'historien que nous ne pouvons que deviner ; il est clair toutefois que la distance entre les deux auteurs se creuse lorsque l'on envisage leur rapport au temps.

Pour un historien et un orateur, le passé et le présent ont un poids et une valeur différents ; les notions de témoignage et de preuve n'y ont pas le même sens. En suivant le regard de Cicéron, nous percevons la nécessité de rendre compte d'une responsabilité administrative, le sens de la fonction et du service qu'il remplissait, la prévalence de l'histoire de Rome qui a fini par absorber, entre autres, celle de la Sicile, la volonté enfin d'assurer une bonne gestion de la province et de restaurer l'ordre et la confiance en Rome ; la vérité sur laquelle il construit ses discours est d'ordre judiciaire, et donc particulière, mais elle est porteuse d'un message politique général clair et pressant. La vérité que recherche Diodore, en revanche, est d'ordre historique ; c'est vers elle qu'il dirige une argumentation certes construite rhétoriquement, mais qui elle aussi s'appuie sur des témoignages, des documents et, puisqu'il s'agit de la Sicile, sur l'autopsie. Dans cette perspective, le poids du passé et celui du présent sont très différents pour l'un et pour l'autre - à en juger du moins d'après ce qui nous est parvenu des œuvres.

Et pourtant c'est peut-être dans une dimension temporelle que les deux textes se rejoignent finalement : une dimension qui n'a trait ni au genre des œuvres, histoire universelle ou discours oratoire, ni

aux instruments de leurs investigations, mais à une perspective idéologique sur laquelle un Grec et un Romain de la République tardive pouvaient, en définitive, s'accorder. En soulignant la situation particulière de l'île en Méditerranée entre Rome et la Grèce, la *religio* et la *pietas* dans lesquelles, malgré leurs différences de concepts et de pratiques, Grecs et Romains pouvaient trouver un terrain d'entente, ou encore la transmission de la culture et de l'art grec à Rome, les deux écrivains partageaient, au moins implicitement, une idée de l'avenir du monde méditerranéen. Le fait que Diodore et Cicéron s'interrogent tous deux avec insistance sur les caractéristiques et les qualités des bons gouvernants montre qu'il ne s'agit pas seulement d'une idée abstraite ou théorique : même si chacun puise dans son propre répertoire de figures (positives ou négatives), tous deux esquiscent et espèrent une autorité capable de combiner des capacités militaires avec des qualités politiques et morales. Les deux auteurs composent nécessairement cette figure de l'autorité dans des perspectives différentes. Cicéron se présente et parle comme la voix de la Ville dominante alors que Diodore est 'seulement' un Grec de province ; son point de vue externe s'oppose au point de vue interne de Diodore et, alors que le Grec d'Agyrion est en contact direct avec les traditions et l'histoire de son île, le Romain se voit contraint à une longue enquête et à de véritables voyages de reconnaissance.

Chez les deux auteurs, un avenir commun est placé sous le signe d'une sorte de télologie qui voit dans la civilisation gréco-romaine le plus grand progrès de l'humanité. Tous deux s'accordent à penser que la Sicile a joué et joue encore à leur époque un rôle important dans ce processus, ne serait-ce que parce qu'elle a été le premier territoire de langue grecque conquis par Rome en dehors de l'Italie et le premier où furent expérimentées de nouvelles formules de gestion. Pour des raisons historiques, la Sicile représente pour eux le point de jonction nécessaire entre Rome et la culture grecque. Cette articulation est vécue et présentée par les deux auteurs de manière différente mais non opposée : Diodore tend à démontrer l'intégration nécessaire et non hiérarchique de la culture grecque du côté romain ; Cicéron, plus oscillant, ne passe pas sous silence l'altérité des modes de vie dont il a fait l'expérience en Sicile grecque, mais met toujours en avant la centralité de cette province fidèle dans la recherche d'un équilibre méditerranéen entre les deux pôles représentés par la Grèce et par Rome.

Bibliographie

- Alfieri Tonini, T. (éd.) (2008). « ‘Mythoi’ siciliani in Diodoro ». *Aristonothos*, 2.
- Cohen-Skalli, A. (éd.) (2019). *Historiens et érudits à leur écritoire. Les œuvres monumentales à Rome entre République et Principat*. Bordeaux.
- Collin Bouffier, S. (éd.) (2011). « Diodore d’Agyrion et l’histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*.
- Dubouloz, J. ; Pittia, S. (éds) (2007). *La Sicile de Cicéron. Lectures des Verrines = Actes du colloque de Paris* (19-20 mai 2006). Besançon.
- Fabre-Serris, J. (2006). « La notion de divin à l’épreuve de la mythographie ». *Kernos*, 19, 177-92.
- Durvye, C. (2016). « Les monuments chez Diodore de Sicile : aspects et fonctions de l’architecture dans une histoire universelle ». Robert, R. (éd.), *Dire l’architecture dans l’Antiquité*. Paris, 131-52.
- Micciché, C. ; Modeo, S. ; Santagati, L. (a cura di) (2006). *Diodoro Siculo e la Sicilia indigena = Atti del Convegno di studi* (Caltanissetta, 21-22 maggio 2005). Palermo.
- Pittia, S. (2011). « Diodore et l’histoire de la Sicile républicaine », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d’Agyrion et l’histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 171-226. <https://doi.org/10.3406/dha.2011.3573>.
- Robert, R. (2011). « Diodore et le patrimoine mythicohistorique de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d’Agyrion et l’histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 43-68. <https://doi.org/10.3406/dha.2011.3567>.
- Vallet, G. (1996). « Pindare et la Sicile ». Vallet, G., *Le monde grec colonial d’Italie du Sud et de Sicile*. Rome, 177-206.

I. Tradition géographique : description de la Sicile

**Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron**
édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

La géographie de la Sicile dans la *Bibliothèque historique* de Diodore de Sicile

Roberto Sammartano

Università degli Studi di Palermo, Italia

Abstract Diodorus' information on Sicilian geography deals with subjects such as insularity, measures and position, to stress the central role of Sicily within the ancient Mediterranean world from a geographical perspective. In Diodorus' work the descriptions of landscape are mainly found in the books devoted to mythical tales. Nevertheless, they mirror the view of space in the historian's lifetime. This means that the scenarios of mythical tales do not depend exclusively on the literary sources used. Diodorus does not pay much attention to topography, or geographical scenarios related to political and military events.

Keywords Diodorus. Sicily. Insularity. Mythical landscapes. Kore. Heracles. Daedalus. Agyrion. Eryx. Henna. Engyon.

Sommaire 1 Importance de l'insularité. – 2 Étendue de l'île. – 3 Situation de la Sicile dans l'œcumène. – 4 La Sicile comme référence. – 5 Géographie physique et carte religieuse de la Sicile. – 6 Le parcours d'Héraclès. – 7 La géographie des autres mythes siciliens. – 8 L'enlèvement de Coré. – 9 Géographie humaine et histoire.

Reconstituer la carte de la Sicile à partir des informations présentes dans la *Bibliothèque historique* peut sembler, à première vue, une tâche très difficile, pour de nombreuses raisons. Tout d'abord, Diodore s'intéresse peu, en général, à la géographie, lui attribuant un rôle assez limité par rapport à l'ambitieux projet d'écrire une histoire universelle couvrant tous les âges et toutes les régions du monde habité. La matière géographique est surtout concentrée dans quelques brèves digressions insérées dans la partie introductory de

l'ouvrage, plus connue sous le nom d'*archaiologia*, et vise principalement à esquisser un cadre de référence synthétique aux traditions ethnographiques et mythologiques centrées sur le thème des origines de la civilisation parmi les différentes populations, grecques et non grecques, dispersées dans l'œcumène.¹ Dans les livres consacrés aux événements historiques après la guerre de Troie, la géographie n'est généralement pas utilisée comme une clé potentielle pour lire les événements humains ou comme un outil contribuant à aider le lecteur à s'orienter dans l'espace. Les nombreuses références aux villes, toponymes, hydronymes, oronymes, etc. sont pour la plupart des citations vides sans indications topographiques précises, ce qui explique pourquoi le nombre de lieux mentionnés dans la *Bibliothèque historique* qui n'ont pas encore été identifiés avec certitude est encore élevé. Cela est particulièrement vrai pour la Sicile, puisque Diodore n'indique généralement pas l'emplacement des localités mentionnées dans les *sikelikai praxeis*, tenant peut-être pour acquis que le lecteur sait déjà où elles se trouvent.² Deuxièmement, il faut encore tenir compte de l'état gravement lacunaire des derniers livres de la *Bibliothèque historique*, où figuraient certainement d'autres données géographiques et de précieuses informations sur la situation géopolitique de la Sicile à l'époque contemporaine de l'auteur qui pouvaient aider à définir plus précisément l'image de la Sicile 'diodoréenne'. Enfin, la question toujours ouverte de la méthode de travail suivie par Diodore et de la relation avec les sources utilisées pour la composition de l'ouvrage affecte encore l'évaluation de l'authenticité des informations fournies par l'auteur.³ Le soupçon reste fort dans diverses études modernes que Diodore rapportait

¹ Sur le modeste rôle attribué à la géographie, en général, dans la *Bibliothèque historique*, voir les observations pertinentes de Ambaglio 1995, 59-72, où il est cependant reconnu que le regard de Diodore sur la géographie est plus sensible dans les cas où il y a un lien étroit avec la réalité du présent (61) ; et Ambaglio 2008a, 46-51 : Diodore « non sembra molto interessato alla geografia, neppure in veste di piattaforma di sostegno e strumento per orientare nella lettura di una storia mondiale » (46). Sur la fonction remplie par la géographie dans l'*archaiologia*, voir Bianchetti 2018, 407-27, selon laquelle la description sommaire de l'œcumène dans les premiers livres de la *Bibliothèque historique* servirait surtout à encadrer dans l'espace les grandes expéditions des héros civilisateurs et des rois conquérants du passé mythique qui préfigurent et anticipent les politiques expansionnistes des grands protagonistes de l'histoire, au premier chef Jules César. Pour une vue d'ensemble de la géographie dans toute la *Bibliothèque historique*, voir Panichi 2014-15.

² Il ne serait certainement pas possible, et cela ne servirait pas notre objectif, de passer en revue ici toutes les citations de noms géographiques et de rapporter des cas de localisation controversés. Un outil précieux pour la vision globale de l'image géographique de la Sicile présentée dans la *Bibliothèque historique* est disponible maintenant sous la forme d'un index des noms ethniques et géographiques figurant dans Miccichè 2015, 473-9.

³ Pour une mise à jour utile sur les différentes opinions des chercheurs sur cette question, voir Hau, Meeus, Sheridan 2018b et Rubincam 2018. Voir aussi Rathmann 2016.

fidèlement des passages entiers des ouvrages consultés, sans lecture critique et en limitant au maximum ses interventions, ce qui conduit à se demander si les données géographiques que nous lisons dans l'ouvrage font partie intégrante des lectures de Diodore ou si elles sont imputables à sa connaissance personnelle et à son autopsie de la réalité du premier siècle avant J.-C.⁴

Malgré toutes ces difficultés, on ne peut s'empêcher de constater que, contrairement aux parties de l'ouvrage relatives aux autres régions du monde habité, on trouve dans les sections consacrées à la Sicile de nombreuses contributions originales de l'auteur dans le domaine géographique. Il existe en effet de fréquentes interventions à la première personne, introduites par exemple par l'expression « encore à notre époque » (ετι καὶ νῦν),⁵ visant à mettre en évidence des données topographiques, cultuelles ou concernant le paysage de l'époque contemporaine, que seule une prise de position sceptique et aprioristique pourrait attribuer exclusivement aux sources utilisées plutôt qu'à des contributions personnelles spécifiques de Diodore.⁶ En particulier dans les chapitres de l'*archaïologia* consacrés aux mythes siciliens, il se dégage une volonté constante de l'auteur de souligner certains aspects géographiques de son île ou d'insérer ici et là des indications, des commentaires ou des références à des données de l'époque contemporaine qui reflètent sa connaissance personnelle et une vision autoptique de la réalité de l'île au premier siècle avant J.-C.⁷ Les raisons de cet intérêt sont de diverse nature et peuvent aller au-delà du simple, et parfois banal, esprit de clocher de Diodore visant à célébrer les 'lieux de l'âme' de son île.⁸ Il semble plutôt mani-

⁴ Voir, par exemple, ce que Ambaglio 1995, 61, observe sur l'importance donnée par Diodore à l'information géographique, même lorsqu'elle est liée à certains événements du présent : « L'insieme rinvia a una geografia di tipo empirico, che tuttavia nella *Biblioteca* si riduce ad essere libresca ».

⁵ Sauf indication contraire, les traductions sont de l'Auteur.

⁶ Cf. Ambaglio 2002, 311 et ss. ; et surtout Rathmann 2016, 193-8. La perspective méthodologique de l'œuvre pionnière de Geffcken 1892, qui visait à reconstruire la géographie de l'œuvre de Timée à travers les passages de Diodore, en tenant pour acquis que ceux-ci dérivaient en bloc des travaux de l'historien de Tauroménion, est aujourd'hui complètement remise en cause dans les travaux plus récents.

⁷ Je n'ai pas l'intention d'aborder ici la question des relations entre Diodore et ses sources d'information. Il suffit de dire que dans les études de ces dernières décennies, on s'éloigne de plus en plus des interprétations, dominantes surtout dans la première moitié du siècle dernier, qui qualifiaient la *Bibliothèque historique* d'œuvre dépourvue d'originalité, résultat d'un patchwork mécanique de passages plus ou moins importants découpés dans d'autres œuvres. Pour une mise à jour du *status quaestionis*, on se référera à la monographie déjà mentionnée de Rathmann 2016, surtout 156 et ss. ; et au volume qui rassemble les actes de la Conférence tenue à Glasgow en 2011 (Hau, Meeus, Sheridan 2018a).

⁸ Comme Rathmann 2016, 105 et ss., l'a fait remarquer à juste titre, on ne peut tenir pour acquis que le *Lokalpatriotismus* de Diodore provient de ses sources siciliennes, et

fester une tendance à rechercher constamment une ligne de continuité entre le mythe et l'histoire contemporaine et à comprimer, par des adaptations appropriées par rapport à la matière tirée des sources, la distance temporelle qui sépare l'époque du mythe de l'époque contemporaine, afin de montrer les effets produits dans la longue durée par les exploits réalisés par les héros des temps anciens.⁹

Il peut donc être utile de réexaminer les passages de la *Bibliothèque historique* contenant les principales données sur la géographie de la Sicile, en essayant de saisir, dans la mesure du possible, les contributions personnelles de Diodore, en se référant notamment à la situation géographique du premier siècle avant J.-C. Il ne s'agit certainement pas de reprendre la question complexe du rapport entre Diodore et ses sources d'information, ni de tenter d'isoler, par la méthode 'chirurgicale' de la *Quellenforschung*, les segments narratifs remontant aux sources utilisées pour les distinguer des interventions de première main de l'historien d'Agryion : le but ultime de cette analyse est de reconstruire, à travers la lecture en filigrane des sections consacrées à la Sicile, ce qu'était la visualisation de la Sicile sur la carte du monde dessinée par Diodore et la réalité géographique de l'île vue à travers ses yeux.

1 Importance de l'insularité

Les informations sur les caractéristiques générales de la Sicile se trouvent, comme on le sait, dans l'*archaïologia* sicilienne placée dans les premiers chapitres du cinquième livre, défini par Diodore lui-même comme *Livre des îles*. Avant d'entamer la narration des mythes touchant aux phases primordiales de la civilisation sicilienne, qui en fait tournent tous autour du thème de l'enlèvement de Coré et du don consécutif de blé par Déméter aux premiers habitants de l'île, Diodore propose une brève introduction pour illustrer la succession des choronymes de l'île et donner des informations sur son étendue :

Comme nous intitulons ce livre « Livre des îles », nous parlerons d'abord de la Sicile, pour respecter cette appellation puisque c'est la plus puissante des îles et que l'ancienneté de ses légendes l'a mise au premier rang. L'île, anciennement appelée Trinacrie à cause de sa forme et dénommée Sicanie par les Sicanes qui s'y

en premier lieu de Timée, car de tels indices sont également présents dans des parties de l'œuvre qui ne peuvent pas dépendre de Timée.

⁹ Sur la ligne de continuité qui lie le *spatium mythicum* au *spatium historicum*, toujours fondamentale est l'étude de Sartori 1984, 492-536. Voir surtout Cohen-Skalli, De Vido 2011 ; Durvye 2018 et dans ce volume ; Muntz 2018 ; Ring 2018 ; Bianchetti 2018.

étaient installés, a finalement reçu le nom de Sicile des Sicules qui vinrent d'Italie et y passèrent en masse. Son périmètre est d'environ quatre mille trois cent soixante stades ; l'un de ses trois côtés, qui va de la région du cap Péloros à Lilybée, en compte mille sept cents, l'autre, qui va de Lilybée jusqu'à Pachynon en territoire syracusain, mille cinq cents, le dernier mille cent quarante.¹⁰

Dans cette première présentation, l'insistance sur la dimension insulaire de la Sicile ressort tout d'abord. Le choix de Diodore de consacrer un livre entier à la description de toutes les îles de l'œcoumène et de commencer la revue par la Sicile, mise en position prééminente au début du livre, semble lié précisément à la nécessité de distinguer et de séparer l'image et l'histoire de son pays de l'histoire de toutes les autres régions du monde habité.¹¹ Pour Diodore, l'insularité de la Sicile, loin d'être considérée comme un facteur de faiblesse ou de marginalisation, configure le caractère exceptionnel de toute son histoire et constitue le principal élément structurel de son identité.¹² La séparation par rapport au continent grec et à la péninsule italique donne à la Sicile une physionomie unitaire et individuelle, qui la distingue à tous égards non seulement des autres îles de l'œcoumène décrites dans le cinquième livre, mais aussi des régions continentales du monde entier.¹³ Et c'est précisément en raison de cette distinction marquée que la Sicile est considérée par Diodore comme une sorte de microcosme

¹⁰ Trad. Casevitz, Jacquemin 2015, 4.

¹¹ La Sicile, comme nous le verrons plus bas, entre dans la *Bibliothèque historique* dès le quatrième livre, consacré aux antiquités grecques, à propos du périple de l'île effectué par Héraclès (4.22-4), de l'histoire de Dédale et de Minos en Sicile (4.77-9), et des mythes concernant Éryx, Daphnis et Orion (4.83-5). Mais dans la mosaïque bigarrée des traditions mythographiques rapportées dans ce livre, la Sicile reste toujours en arrière-plan, étant l'un des nombreux lieux, même si c'est l'un des plus importants, des exploits « des héros les plus illustres, des demi-dieux, et, en général, de ceux qui ont réalisé quelque chose de remarquable dans la guerre, et [...] de ceux qui ont introduit quelque découverte ou quelque loi utile à la vie de la société » (4.1.5). Ce n'est que grâce à la comparaison avec les autres îles décrites dans le grand répertoire universel du *Livre des îles* que la terre natale de Diodore prend place au premier plan et assume le rôle de protagoniste de l'histoire de l'humanité : elle devient ici une sorte de microcosme séparé du monde extérieur et placé en position prééminente par rapport à toutes les autres régions de l'œcoumène qui revendiquaient la primauté de la naissance de la civilisation humaine. La Sicile aurait été la première région à entrer dans le rayon de lumière de la civilisation, grâce à la découverte du blé dans la plaine de Léontinoi et à la première introduction de la technique de culture des céréales et des lois pour réglementer la coexistence des hommes, grâce à la bienveillance de Déméter et de Coré.

¹² Sur le thème de l'insularité, en général, dans la *Bibliothèque historique* voir surtout De Vido 2009, qui observe : « L'insularità è dimensione che orienta non solo la storia siceliota (il che è ovvio) ma anche il modo di percepirla e raccontarla » (113). Pour une analyse approfondie du *Livre des îles* de Diodore du point de vue géographique et cartographique, voir Bianchetti 2005, avec bibliographie antérieure.

¹³ Sur le caractère particulier de l'insularité de la Sicile, voir Frisone 2009, qui se réfère toutefois surtout à la vision cartographique pré-hellénistique.

à part, qui a connu un développement historique exceptionnel depuis l'apparition des premières formes de civilisation transmises par les dieux aux premiers habitants jusqu'à l'époque romaine.¹⁴ Davantage même qu'un référentiel géographique de première importance, l'insularité constitue donc aux yeux de l'historien d'Agyrion une clé historiographique fondamentale pour la compréhension de l'identité et du rôle prépondérant joué par la Sicile dans l'histoire de la civilisation.

Le caractère insulaire de la Sicile est souligné par Diodore chaque fois que l'occasion se rencontre, comme dans la brève présentation des récits mythiques sur les origines du détroit de Sicile, placée à la fin du livre 4 (85.3-5) :

Les anciens mythographes disent que la Sicile a d'abord été une péninsule, puis est devenue une île pour les raisons que voici : l'isthme, battu par la mer des deux côtés, s'est rompu dans sa partie la plus étroite, et c'est pour cette raison que ce lieu a été appelé Rhégion, et la ville qui y a été fondée a reçu le même nom bien des années plus tard. Certains disent cependant qu'en raison de grands séismes, le bras de terre qui la reliait au continent s'est rompu et le détroit s'est formé, puisque la mer a séparé le continent de l'île. (4.85.3-4)

Ces reconstitutions proviennent probablement de traditions coloniales, difficiles à attribuer, sur les origines de Rhégion, qui ont tracé l'étymologie du toponyme à l'image de la séparation violente des terres exprimée par le verbe ἀναρράγνω¹⁵. Pour sa part, Diodore rapporte ces versions non pas tant pour réfuter l'explication étymologique du nom de Rhégion que pour rejeter l'idée de l'union originelle de la Sicile avec le continent, en utilisant la tradition autorisée qui remonte à Hésiode, qui a démontré le caractère infondé de cette rumeur en affirmant que la mer a toujours séparé la Sicile de la péninsule italique :

Le poète Hésiode affirme, au contraire, que comme la mer s'étendait au milieu, Orion forma avec des dépôts de terre le promontoire situé à Pélôre, et construisit l'enceinte sacrée de Poséidon, honorée de façon extraordinaire par la population locale. (4.85.5)

L'ancienne tradition sur Orion attribuée à Hésiode fournit, selon l'historien, la preuve définitive que la Sicile a toujours été une île par

¹⁴ Sur le rôle assigné par Diodore à son île dans l'histoire de l'humanité, la bibliographie est vaste : on se reporterà, parmi les ouvrages généraux, à Ambaglio 2008a, 51 et ss. ; Rathmann 2016, surtout 105 et ss..

¹⁵ Une explication étymologique similaire du nom « Rhégion » est également rapportée par Strab. 4.1.6, qui fait référence à une ancienne tradition présente dans le *Glaukios Pontos* d'Eschyle (fr. 63 Mette), selon laquelle la Sicile était brisée (ἀπορράγνω¹⁵) par des tremblements de terre. Voir aussi Claud. *De rap. Pros.* 1.141-6.

nature, et est donc incluse dans le dernier chapitre du quatrième livre pour servir de lien parfait entre les mythes siciliens racontés dans la dernière partie du livre et la revue des îles qui dans le livre suivant commence par la Sicile.¹⁶

2 Étendue de l'île

La deuxième donnée mise en évidence dans le chapitre introductif de *l'archaïologia* concerne l'extension des côtes siciliennes. Ce n'est certainement pas sans importance que de la seule Sicile, parmi toutes les îles de la Méditerranée, Diodore indique la conformation et fournit les mesures exactes de chaque côté et de l'ensemble du périmètre. La possibilité d'offrir des données aussi précises dépend certainement du fait qu'il disposait d'excellentes sources géographiques sur sa terre natale,¹⁷ mais on ne peut s'empêcher de relier ces informations à d'autres passages de la *Bibliothèque historique* dans lesquels Diodore tient à souligner l'ampleur considérable des dimensions de sa terre natale, la signalant non sans fierté comme la plus grande île de la Méditerranée.¹⁸ Dans la description des îles Baléares (5.17.1), la définition de la plus grande île de l'archipel comme la huitième plus grande île de la Méditerranée par l'extension donne à Diodore l'occasion de rappeler la classification des sept plus grandes îles de la mer intérieure, dans laquelle la Sicile ne peut tenir que la première place. Ces données sont très probablement tirées d'un catalogue des îles devenu canonique à l'époque de Diodore et repris ensuite par d'autres auteurs,¹⁹ mais le choix d'inclure le classement des sept premières îles de la Méditerranée, de manière quelque peu forcée et déplacée, dans le contexte narratif consacré à Majorque et aux Baléares est à mettre en relation étroite avec la tendance de Diodore à exalter la primauté de sa terre chaque fois que l'occasion s'en présente.²⁰

¹⁶ Pour l'analyse du passage diodoréen et du mythe d'Orion voir en particulier De-biasi 2004.

¹⁷ Voir Bianchetti 2005, 13.

¹⁸ Ce n'est certainement pas une coïncidence si la seule autre île dont les données de développement côtier sont indiquées avec précision est la *Britannia*, la plus grande parmi les îles de l'océan extérieur, et de forme triangulaire comme la Sicile (5.21.4). Pour la comparaison entre les deux îles, voir *infra*.

¹⁹ Voir Plin. *HN*. 3.74-94 ; 151 et ss. ; 4.52-74 ; 92 et ss. ; Mela 2.97-126 ; Dionys. Per. 450-619. Voir Bianchetti 2005, 18, selon qui ce catalogue serait basé sur un document de référence représentant l'œcumène identifiable avec la prétendue carte d'Agrippa située dans le Portique de Vipsania.

²⁰ Que l'excursus des Baléares puisse remonter à Timée ne semble pas faire de doute : voir Marasco 2004. Cela ne nous oblige cependant pas à supposer que l'ensemble du passage, y compris le classement des plus grandes îles de la Méditerranée, appartient en bloc à la source utilisée par Diodore.

Ce qui est frappant, cependant, c'est le fait que, malgré l'intention de fournir des données géographiques aussi précises que possible sur sa région, Diodore commet une erreur évidente en rendant compte de l'ampleur du tour de la Sicile. Le chiffre indiqué de 4 360 stades est supérieur de 20 stades à la somme des trois côtés, qui est de 4 340 stades. L'erreur de calcul pourrait remonter, selon l'hypothèse proposée par Mariotta, à une négligence dans la lecture de la source utilisée pour cette information, probablement identifiable à Poseidonios.²¹ En fait, comme l'indique Strabon (6.2.1), il a donné deux indications différentes (1 700 ou 1 720 stades) pour l'étendue de la côte de Pélôre à Lilybée, ayant peut-être parmi ses cartes un périple qui ne tenait pas compte de l'étendue de la côte d'une vingtaine de stades entre Himère (aujourd'hui disparue) et la fondation plus récente de Thermai. Diodore aurait donc copié la mesure la plus basse pour le segment de Pélôre à Lilybée, sans se rendre compte que de cette façon la somme totale des trois côtés était inférieure de vingt stades. Mais ce qui l'intéressait le plus, c'était d'indiquer le chiffre du pourtour total de la Sicile, et selon lui, il ne faisait aucun doute que le chiffre le plus élevé de 4 360 stades était le bon.

3 Situation de la Sicile dans l'œcumène

Pour comprendre la place occupée par la Sicile dans le tableau d'ensemble de l'œcumène esquissé dans le *Livre des îles*, défini à juste titre comme le livre le plus géographique de toute la *Bibliothèque historique*, il convient de noter d'avance que la reconstruction d'une carte 'scientifique' du monde habité ne semble pas figurer parmi les objectifs poursuivis par Diodore.²² Contrairement à ses principaux modèles auteurs d'histoire universelle, en particulier Éphore et Polybe, il ne consacre pas une section spécifique de la *Bibliothèque historique* à la présentation de la conformation de l'œcumène et de ses subdivisions, même si le cadre géographique qui soutient l'organisation de la matière ethnographique et mythographique dans les six premiers livres de l'*archaïologia* est clairement basé sur un schéma tiré de quelque représentation cartographique ou sur une carte générale de l'œcumène.²³ La position de la Sicile sur la carte de la Mé-

²¹ Mariotta 2008, 243-8.

²² Voir Engels 1999, 214 ; Rathmann 2016, 110, note 375. Pour les descriptions de la Sicile dans la cartographie antique, voir en particulier l'ouvrage pertinent de Prontera 2009, 141-7, dans lequel, sans surprise, il n'est pas fait mention de la sommaire représentation diodoréenne.

²³ Sur la relation entre l'histoire et la géographie dans les œuvres historiques de caractère universel, voir surtout Clarke 1999a ; et en particulier sur Diodore, par le même spécialiste : Clarke 1999b, surtout 261 et ss.. Sur la place attribuée à la géographie

diterranée et de l'ensemble de l'œcumène est donc plus suggérée qu'explicitement énoncée, mais elle joue néanmoins un rôle décisif en mettant en évidence l'importance du rapport entre centre et périphérie dans la vision globale de l'histoire humaine.

Pour Diodore, il semble tout à fait naturel que la position centrale de la Sicile en termes de civilisation corresponde à la position centrale de l'île en termes géographiques.²⁴ La Sicile est adoptée comme point de référence principal pour visualiser la position des autres îles qui s'étirent le long des côtes de la Méditerranée centrale : l'archipel des Éoliennes est décrit selon sa position par rapport aux côtes nord de la Sicile, éloignées de 150 stades, de même que les îles de Malte, Gozo et Cercina, également énumérées dans cet ordre car elles sont les étapes obligatoires le long de la route qui relie la Sicile à la Libye. Et la Sicile est encore le point de départ du parcours des îles à l'intérieur de la mer Méditerranée, qui touche les îles tyrrhénienes devant l'Étrurie, et continue dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour atteindre successivement la Corse, la Sardaigne et enfin les Baléares, en parfaite coïncidence avec les routes commerciales qui reliaient la Sicile à la péninsule ibérique (5.13-18). Après les longues digressions sur les îles situées le long de la mer extérieure et sur les régions européennes faisant face à la *Britannia* (5.19-46), Diodore revient enfin pour décrire les îles de la Méditerranée orientale en relatant les mythes grecs qui se déroulent dans le bassin égéen (5.47-84). Grâce à cet ordre d'exposition, le cercle se referme donc près de l'île d'où est parti le parcours du *Livre des îles*, et la Sicile se trouve dans une position parfaitement centrale et symétrique par rapport non seulement aux autres îles de la Méditerranée mais aussi aux îles océaniques qui font office de 'couronne' aux régions extrêmes du monde habité.²⁵

La vision siciliano-centrique de Diodore est basée sur une carte plus conceptuelle que scientifique, dans laquelle la Méditerranée est conçue comme le centre de gravité historique et géographique de tout l'œcumène. Nous ne savons pas exactement quelles œuvres ont inspiré la conception globale du monde habité qui constitue la toile de fond de la *Bibliothèque historique*, mais ce qui est certain, c'est que dans cette conception, il n'y a aucune trace des cartes de l'époque hellénistique, et en particulier de celle d'Ératosthène ou de Timosthène de Rhodes, qui présentait une expansion considérable des terres émergées en direction de l'est sur la base des nouvelles

dans la composition de l'*archaiologia* et sur la comparaison avec Éphore et Polybe, voir notamment Prontera 1984 ; Canfora 1986, XIX-XXI ; Ambaglio 1995, 59 et ss. Voir aussi Rathmann 2016, 241 et ss. ; et Bianchetti 2018, 407 et ss.

²⁴ Que dans l'œuvre diodoréenne soit donnée pour sûre « la coincidenza tra centralità geografica e civiltà » a été souligné à juste titre par De Vido 2009, 114.

²⁵ Sur ce point voir Bianchetti 2005, 14 et ss..

acquisitions géographiques en Asie liées aux entreprises d'Alexandre le Grand, avec comme axe central de référence le méridien qui passe par l'île de Rhodes.²⁶ Dans la carte diodoréenne, ce déplacement de l'axe du monde vers l'est apparaît contrebalancé à la fois par les récits sur les Amazones et autres personnages mythologiques qui se déroulent dans la zone atlantique de la Libye et qui élargissent considérablement l'espace dans une direction sud-ouest (3.52-6 ; 60-1) et par le long excursus ethnographique sur les régions occidentales du continent européen situé face à la *Britannia* placé, de façon surprenante, dans le livre consacré aux îles (5.21-40). Grâce à l'attention portée aux régions atlantiques situées au sud et au nord des colonnes d'Héraclès, le centre de gravité de l'œcoumène se déplace de manière décisive vers l'ouest ; par conséquent, la Méditerranée se trouve à nouveau au centre du monde, comme elle l'était sur les cartes antérieures aux exploits d'Alexandre le Grand.²⁷ Comme le démontre Bianchetti, Diodore a calqué toute la représentation géographique du cinquième livre sur la carte d'Éphore qui, selon la relecture – excessivement schématique et réductrice – de Cosmas Indicopleustès, dépeignait l'œcoumène comme une sorte de rectangle dont les côtés étaient marqués par les principales populations vivant aux limites extrêmes du monde, de sorte que les Celtes étaient apparentés au côté du coucher du soleil, les Scythes aux terres du nord, les Indiens au Levant et les Éthiopiens aux régions du sud. Mais alors que pour Éphore le centre de la Méditerranée était encore la Grèce, pour Diodore, le véritable *omphalos* se trouve en Sicile.²⁸

4 La Sicile comme référence

L'adoption de la forme triangulaire de la Sicile comme principal point de référence pour la comparaison avec d'autres îles ou régions du monde habité qui ont une structure similaire semble être liée à cette vision sicilo-centrique. Diodore ne peut s'empêcher de rapporter la notion ancienne, remontant à la connaissance empirique de l'époque archaïque et fusionnée dans l'historiographie du cinquième siècle avant J.-C.,²⁹ selon laquelle le plus ancien nom de l'île, Trinacria, dérive de sa forme triangulaire caractéristique. Pour lui, cette donnée ne reste pas confinée au domaine d'une érudition superflue, mais constitue un autre trait structurel identité de sa terre natale qui est rappelé à l'esprit du lecteur chaque fois que l'on parle d'îles ou de régions de forme

²⁶ Bianchetti 2005, surtout 29 et ss.

²⁷ Pour une analyse plus détaillée de ces sujets, je renvoie à Sammartano 2021.

²⁸ Sur cet argument, voir Bianchetti 2005, surtout 28 et ss.

²⁹ Thuc. 6.2.2. Voir Frisone 2009, 149 et ss.

triangulaire. Dans la toute première mention de la Sicile dans la *Bibliothèque historique*, cette forme sert de terme de comparaison pour illustrer celle du delta du Nil, dont le triangle émergé, séparé de la terre par le fleuve, est défini de manière significative comme *νῆσος* (1.34.1). Comme l'a opportunément observé D. Ambaglio, il est probable qu'à travers la comparaison avec un pays ancien et prestigieux en termes d'histoire et de culture, tel que l'Égypte, où seraient nés les premiers hommes de la terre, Diodore ait visé essentiellement à honorer sa terre natale par une mise en rapport purement formelle.³⁰

Mais la comparaison la plus intéressante est certainement celle qu'établit Diodore avec la *Britannia*, considérée comme une sorte d'île 'miroir' de la Sicile. Les extraordinaires découvertes géographiques de Pythéas de Marseille avaient mis en évidence la forme triangulaire de la *Britannia*, et Diodore, en ayant appris l'existence par Timée de Tauroménion,³¹ n'hésite pas à consigner ce fait, qui rapproche la plus grande île de la Méditerranée de la plus grande île de l'océan extérieur (5.21.3). Les deux îles, cependant, se trouvaient selon Diodore sur deux plans diamétralement opposés sous l'aspect de l'acquisition de la civilisation, confirmant l'opposition conceptuelle entre centre civilisé et périphérie barbare. En effet, la *Britannia*, à l'époque mythique, n'aurait jamais été atteinte par des armées étrangères ni par des héros ou des civilisateurs souverains comme Héraclès ou Dionysos, mais aurait été soumise pour la première fois par Jules César, qui a vaincu les *Britanni* en les obligeant à payer des tribus et en lançant ainsi le processus de civilisation de l'île (5.21.2). Alors que la Sicile aurait été la première île civilisée grâce aux actions charitables des dieux et des héros, la *Britannia* aurait été la dernière, par ordre chronologique, à entrer dans le rayonnement de la civilisation gréco-romaine grâce aux expéditions de César, qui aurait accompli ce qu'Héraclès lui-même n'avait pas réalisé, en atteignant l'extrême du monde connu.³²

³⁰ Ambaglio 2002, 311. Il ne me semble pas que l'on puisse voir ici une intention de l'auteur de polémiquer avec une déclaration d'Onésicrite, tirée de Strabon (15.1.33), selon laquelle le delta du Nil, par l'analogie de sa forme triangulaire, est plutôt comparable au delta de l'Indus, comme le dit Rathmann 2016, 109 note 373 : le passage strabonien mène en fait dans une autre direction, car Onésicrite ne s'est pas attaché à comparer les *schemata* des deux deltas, mais plutôt à mettre en évidence l'égalité des mesures des côtés du delta de l'Indus avec celles des côtés du delta du Nil, qui selon Strabon ne coïncident pas du tout. L'idée que la comparaison entre la Sicile et le delta du Nil faisait également allusion, dans l'esprit de Diodore, au rôle important joué par les deux régions dans la production et le commerce des céréales tout au long de l'histoire de la Méditerranée peut sembler séduisante, mais reste une conjecture qui ne repose sur aucune donnée sûre.

³¹ Voir Bianchetti 1996, 73-4 ; et Bianchetti 2005, 22 et ss.

³² Sur le rôle important attribué à la figure de César dans la *Bibliothèque historique* en général, mais aussi pour l'organisation de la disposition géographique de l'*archaïologia*, voir Bianchetti 2018, avec bibliographie précédente.

5 Géographie physique et carte religieuse de la Sicile

En ce qui concerne l'analyse de la géographie physique et descriptive, il convient tout d'abord de souligner que Diodore s'intéresse davantage au paysage de l'île dans les chapitres de l'*archaiologia* que dans les sections historiques des *sikelikai praxeis*. Bien que cela puisse paraître paradoxal à certains égards, la géographie est moins dépendante des sources utilisées par Diodore et plus attentive à la réalité contemporaine dans les livres traitant de sujets mythologiques que dans les livres historiques. Cela s'explique en partie par le choix de composition d'inclure la matière géographique dans les six premiers livres de la *Bibliothèque historique*, et de l'entrelacer étroitement avec l'ethnographie et la mythologie. Mais surtout, pour Diodore, l'espace où agissent les héros du passé coïncide parfaitement avec les cadres où se déplacent les protagonistes des événements historiques après la guerre de Troie, puisqu'il n'y a pas de rupture nette entre le *spatium mythicum* et le *spatium historicum*.³³ Les traditions mythographiques ne constituent pas un genre littéraire à part entière, composé de récits partiellement ou entièrement faux et donc complètement séparé de l'histoire, mais elles conservent plutôt la mémoire des phases primordiales du développement du progrès humain.³⁴ Diodore, qui considère le mythe comme la plus ancienne section de l'histoire de chaque peuple et reconnaît la complémentarité entre le mythe et l'histoire, utilise les mêmes méthodes d'analyse pour les deux champs d'observation.³⁵ L'histoire de l'humanité est conçue par Diodore comme un très long processus d'acquisition et de diffusion des éléments fondamentaux de la civilisation qui auraient vu le jour grâce aux actions caritatives menées par des dieux, des héros, des demi-dieux et des souverains civilisateurs qui ont réellement vécu, selon la vision idéologique évhémérique,³⁶ à l'époque pré-troyenne, et qui auraient continué avec les entreprises des plus grands protagonistes de l'histoire, en particulier Alexandre le Grand et César, qui auraient contribué de manière décisive à l'expansion de la culture de la matrice grecque dans le monde habité. Par conséquent, l'espace dans lequel les actions des héros du passé sont situées n'est jamais fictif, intemporel ou imaginaire, mais est exactement le cadre réel dans lequel évoluent les protagonistes de l'histoire. Dès les premiers livres de la *Bibliothèque historique*, le lecteur est donc confronté à une géographie conçue comme intemporelle et presque toujours projetée vers la réalité historique contemporaine de l'auteur.

³³ Sur ce point, voir surtout Cohen-Skalli, De Vido 2011 ; Ring 2018 ; Bianchetti 2018.

³⁴ Cf. Ring 2018, 389 et ss.

³⁵ Cf. Anello 2008, 10.

³⁶ Voir Cohen-Skalli, De Vido 2011.

Dans les sections de l'*archaïologia* consacrées aux mythes siciliens, les descriptions géographiques servent principalement à la construction de la carte religieuse de l'île. L'attention de Diodore se concentre sur l'illustration des origines des centres sacrés les plus importants de l'île, où les cultes dédiés aux principales divinités du panthéon grec jouissaient encore de son temps d'une grande renommée pour leurs somptueux rituels et fêtes, attirant des dévots du monde entier. Les sanctuaires et les lieux de culte décrits par Diodore sont les mêmes que ceux que visitent encore les Romains au premier siècle av. J.-C., tout comme à son époque les signes des actions bénéfiques des dieux et des héros étaient encore visibles. La réalité géographique est ainsi relue, interprétée et décodée à travers l'interprétation étiologique du mythe, et dans cette relecture le paysage sacré de la Sicile n'est pas placé sur un plan symbolique et abstrait, mais constitue plutôt un élément structurel fondamental pour la construction de l'identité religieuse de l'île.³⁷ La narration des exploits accomplis sur l'île par les dieux, les demi-dieux et les héros, bien que largement tirée d'autres sources mythographiques (en particulier Timée), permet à Diodore de s'attarder à plusieurs reprises, avec des interventions et des observations personnelles, sur tous ces éléments géographiques qui contribuent à définir le patrimoine religieux de l'île.

6 Le parcours d'Héraclès

La Sicile fait son entrée dans la *Bibliothèque historique* dans le cadre de la longue histoire du dixième travail d'Héraclès, qui, selon Diodore, aurait joué un rôle de première importance dans le premier rayonnement de la civilisation hellénique dans les régions occidentales de l'œcoumène (4.22-4).³⁸ L'étape sicilienne est présentée par Diodore comme une revue de l'île entière : après avoir traversé le détroit en s'accrochant aux cornes d'un taureau, Héraclès a voulu faire le tour complet de la Sicile (βουλόμενος ἐγκυκλωθῆναι πᾶσαν Σικελίαν) et est donc parti de Pélôre en direction d'Éryx, faisant un parcours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre qui s'est terminé sur le site d'Agryion (4.23.1). Les données géographiques

³⁷ Sur l'importance du paysage comme élément fondamental pour la construction de l'identité religieuse et culturelle de l'île, voir surtout le volume de Cardete del Olmo 2010, avec de nombreuses références à l'œuvre diodoréenne.

³⁸ Sur les chapitres diodoréens relatifs au passage d'Héraclès en Sicile, la bibliographie est démesurée, et le but de cette étude n'est pas de s'attarder sur la signification du mythe. On se limitera ici à rappeler les œuvres fondamentales de Giangulio 1983 ; et de Jourdain-Annequin 1988-89, 143-66 ; 1989. Pour un résumé récent : Frisone 2017, avec bibliographie antérieure.

proposées dans la première partie du récit diodoréen sont précises et ponctuelles, comme si elles provenaient d'une source périplographique ou, en tout cas, bien informée sur le sujet.³⁹ L'épisode de la traversée du détroit de Messine offre l'occasion à Diodore de rapporter le témoignage de Timée qui fait autorité sur la largeur précise (13 stades) du plus court bras de mer séparant la Sicile du continent.⁴⁰ Mieux encore, le premier segment de l'itinéraire suivi par Héraclès après son débarquement sur l'île, c'est-à-dire l'itinéraire qui longe la côte nord de l'île (*διεξιόντος δ' αὐτοῦ τὴν παράλιον τῆς νήσου*) du cap Pélôre à Lilybée, semble correspondre parfaitement à l'itinéraire décrit dans d'autres sources géographiques de la fin de la période hellénistique,⁴¹ ou au tracé de la *Via Valeria* de l'époque romaine.⁴²

Dans le reste du récit, cependant, les informations géographiques deviennent de plus en plus rares et approximatives. Le 'grand tour' sicilien d'Héraclès ne touche que quelques endroits de l'île et ne suit pas un itinéraire clair et bien défini en ce qui concerne les épisodes se déroulant dans les parties sud et est de l'île. Diodore (ou peut-être sa source principale, Timée ?) fait ici une sélection par rapport au vaste répertoire mythologique des exploits d'Héraclès en Sicile ou au riche héritage des cultes liés au héros/dieu,⁴³ dessinant une carte légère-

³⁹ Sur l'épisode de la traversée du détroit, voir l'analyse de Prestianni Giallombardo 2017, 69-102, qui souligne cependant à juste titre toutes les limites du récit diodoréen par rapport à la richesse des données cultuelles relatives à la figure du héros/dieu Héraclès des deux côtés du détroit.

⁴⁰ La décision d'inclure ces données au début de l'histoire du voyage d'Héraclès en Sicile peut difficilement être attribuée à une transposition mécanique de l'ensemble d'un bloc narratif sur Héraclès provenant des travaux de Timée, qui, dans le sillage de la célèbre étude de Levi 1925, est considéré par la plupart des chercheurs comme la source principale de Diodore pour les mythes siciliens des quatrième et cinquième livres. Il semble moins risqué de penser plutôt que Diodore a extrapolé la donnée de la source de Timée et l'a placée dans ce contexte narratif simplement parce qu'il a jugé opportun d'informer immédiatement le lecteur de la distance réelle séparant l'île du continent au moment de la première évocation du détroit, anticipant ainsi une donnée qui serait ensuite utile tout au long de l'ouvrage : comme nous l'avons vu, il y revient dans la dernière partie du même livre 4, dans le livre 5 et dans différentes circonstances des *praxeis sikelikai*.

⁴¹ Voir les données recueillies par Strab. 6.2.1 et ss.

⁴² Selon l'hypothèse de Rathmann 2016, 194.

⁴³ Pour ne prendre qu'un exemple, pensons à l'omission des rencontres entre le héros et les personnages éponymes Motyè et Solous, dont il reste des traces dans certaines entrées d'Étienne de Byzance qui recueillent une tradition remontant à Hécatée de Milet (*FGrHist* 1, 76-7 = fr. 85-6 Nenci). Ce silence peut s'expliquer par une intention de se concentrer uniquement sur la perspective de la civilisation hellénique de la Sicile, reflétée dans les actions inaugurales d'Héraclès, tout en éliminant toute référence à la présence coloniale phénicienne sur l'île. Pour d'autres omissions dans le récit diodoréen des données mythologiques liées à la saga d'Héraclès en Sicile, voir maintenant Frisone 2017, 149 et ss.

ment plus riche que celle que propose le Pseudo-Apollodore,⁴⁴ et qui s'articule autour de quelques pôles territoriaux éloignés et sans lien entre eux.⁴⁵ Le κύκλος τῆς πάσης Σικελίας annoncé se réduit ainsi à une liste plutôt schématique et maigre de centres reliés entre eux par « une vague saveur ‘périégétique’ »⁴⁶ où la présence d'Héraclès aurait assumé une fonction particulière de légitimation de la présence coloniale grecque et, en même temps, de préfiguration de la dynamique relationnelle complexe entre Grecs et populations locales déclenchée par la colonisation grecque de l'époque archaïque.⁴⁷ Les zones concernées sont les suivantes : les territoires (*τόποι*) d'Himère et de Ségeste, qui auraient donné leur nom aux sources thermales que les nymphes locales ont fait jaillir pour reposer Héraclès des difficultés du voyage ; le district d'Éryx (également appelés *τόποι*), conquis par Héraclès grâce à sa victoire dans la lutte contre le boxeur homonyme et laissé par lui « en dépôt » aux populations locales pour qu'elles le remettent en temps voulu aux héritiers légitimes de sa lignée (les Doriens) ; le site de la source Kyane, au siège de la future Syracuse, où Héraclès aurait enseigné aux populations locales le rituel du sacrifice de taureaux à offrir chaque année à la déesse Coré en mémoire de son enlèvement ; la μεσόγεια non spécifiée, où Héraclès aurait vaincu dans une bataille les meilleurs des stratèges sicanes ; la plaine de Léontinoi (*πεδίον*), admirée par le héros pour la beauté de sa campagne et la gentillesse de ses habitants ; et enfin la ville d'Agryion, à laquelle Diodore réserve un ample excursus décrivant les traces du passage du héros et les cultes dédiés par les habitants du lieu à Héraclès et à son neveu Iolaos.

Il faut cependant noter que la carte des exploits d'Héraclès ne se réfère pas seulement à l'horizon historique et culturel de la colonisation grecque. Chaque fois que l'occasion s'en présente, Diodore prend soin de signaler que les effets du passage d'Héraclès en Sicile sont encore visibles à l'époque contemporaine. En plus de la référence aux θερμά λουτρά réalisés par les nymphes au profit du héros dans les territoires d'Himère et de Ségeste, qui pourrait cacher une allusion aux

44 Ps.-Apollod. 2.5.10. Ici, la géographie du mythe est limitée en substance à la zone du détroit, traversé par Héraclès uniquement pour la nécessaire poursuite d'un taureau qui s'était échappé du troupeau de Géryon, et à la zone d'Éryx, d'où le héros repartit vers la mer Ionienne.

45 Certaines interprétations modernes, non sans effort, tendent à identifier dans la géographie des lieux siciliens traversés par Héraclès la subdivision en pôles territoriaux qui répondraient à des symétries thématiques précises : voir ce que Capdeville 1999, 31, observe à juste titre. En fait, le voyage d'Héraclès ne suit pas un schéma géographique bien défini, mais apparaît comme le résultat d'une juxtaposition de noyaux thématiques différents, initialement autonomes.

46 Giangiulio 1983, 833.

47 Pour une interprétation théorique actualisée et correcte du mythe d'Héraclès en Sicile, voir Giangiulio 2017.

stations thermales encore actives et fréquentées au premier siècle av. J.-C. Diodore déclare explicitement qu'à son époque encore (μέχρι τοῦ νῦν), certains des célèbres dirigeants sicanes vaincus par Héraclès (Leucaspis, Pédiacratès, Bouphonas, Glykatas et Critidas) recevaient des honneurs héroïques de la part des habitants (4.23.5) ; et, en outre, que dans la plaine de Léontinoi Héraclès aurait laissé des souvenirs immortels (ἀθάνατα μνημεῖα) de son passage en signe de gratitude pour les honneurs qu'il avait reçus des habitants (4.24.1).⁴⁸

Mais c'est surtout dans le récit exhaustif de la dernière étape du circuit sicilien d'Héraclès qu'il y a une superposition parfaite de la géographie mythique et du paysage réel, attribuable sans l'ombre d'un doute à l'initiative personnelle de Diodore.⁴⁹ L'épisode de l'arrêt du héros à Agyrion ne se retrouve pas dans les autres traditions sur les exploits d'Héraclès en Sicile, et est une indication claire de l'esprit de clocher de l'auteur, visant à exalter le rôle central joué par sa ville natale dans la saga du héros/dieu civilisateur.⁵⁰ C'est uniquement à Agyrion qu'Héraclès aurait reçu « des honneurs magnifiques, équivalents à ceux des autres dieux de l'Olympe, avec des fêtes solennelles et des sacrifices extraordinaires ; bien que dans le passé il se fût opposé à tout sacrifice, il les autorisa pour la première fois, puisque la divinité lui avait prédit l'immortalité » (4.24.1). Les signes attestant ce présage étaient profondément et de façon indélébile gravés dans le paysage, comme les empreintes des vaches de Géryon et d'Héraclès lui-même, « comme faites sur de la cire », sur la route taillée dans la roche qui passait près d'Agyrion, et qui, selon Diodore, étaient encore en son temps la preuve du passage du héros dans ces lieux. En observant ce prodige, Héraclès comprit qu'il était sur le point d'obtenir l'immortalité liée à son dixième travail, et accepta pour la première fois les honneurs divins que les habitants d'Agyrion lui faisaient (4.24.2). En signe de gratitude pour ses plus fervents dévots, le héros créa un lac devant la ville, d'une circonférence de quatre stades, qui a reçu son nom.⁵¹ Le paysage a donc également été modifié par le passage du héros, qui aurait donné une caractérisation

⁴⁸ Il ne semble pas qu'il y ait de raison valable de soutenir que toutes ces indications temporelles ont été tirées sans critique d'une histoire rédigée (par Timée ?) de ces événements mythiques.

⁴⁹ Voir en dernier lieu Rathmann 2016, 23 et ss.

⁵⁰ Sur la contribution originale de Diodore à la rédaction de cette version du mythe, voir Ambaglio 2008b, surtout p. 3.

⁵¹ Dans ce cas encore, comme pour les sources thermales d'Himère et de Ségeste, l'hierophanie d'Héraclès est étroitement liée à l'élément aquatique, même si elle a une valeur différente : dans le premier cas, il s'agit d'une eau thérapeutique, saine mais non indispensable à la vie humaine, tandis que dans le cas d'Agyrion, la fonction vitale du lac est évidente notamment pour les besoins liés aux activités agricoles.

définitive des lieux par l'éponymie.⁵² Enfin, il fit construire deux enceintes sacrées, l'une en l'honneur de Géryon qui, selon Diodore, est « encore aujourd'hui un objet de vénération par les gens du lieu », et l'autre en l'honneur de son neveu Iolaos (4.24.3-4).⁵³

La longue description, rapportée presque 'en direct', des rituels et des somptueux sacrifices, des concours gymniques et équestres offerts chaque année en l'honneur d'Héraclès et d'Iolaos permet à l'historien de souligner que toute la population d'Agyrion participait encore à son époque à ces pratiques religieuses de manière chorale, sans distinction de classe ou de statut juridique (4.24.4-6) : tant les hommes libres que les esclaves étaient admis aux célébrations et aux banquets publics, en signe de parfaite assimilation des groupes sociaux qui formaient la communauté.⁵⁴ Agyrion est donc indiqué comme le lieu où ont été révélées (peut-être pour la première fois ?) et où ont continué à se manifester encore à l'époque contemporaine les valeurs positives non seulement de l'interrelation pacifique entre les différents groupes ethniques présents sur l'île, mais aussi de l'assimilation des groupes sociaux d'extraction différente, inscrites sur le plan religieux par les cultes liés à la théophanie d'Héraclès. Dans la *Bibliothèque historique*, la ville natale de Diodore sort du cône d'ombre dans lequel elle est reléguée dans les autres œuvres survivantes du monde antique (dont les *Verrines* de Cicéron), et est toujours mentionnée - cela va sans dire - sous un jour positif,⁵⁵ mais c'est surtout grâce à son rôle dans les travaux d'Héraclès qu'elle atteint une prééminence inégalée dans l'histoire de la Sicile, sinon du monde civilisé tout entier. À Agyrion, le séjour dans l'île se conclut par le *mythologema* le plus significatif de toute la saga d'Héraclès, à savoir la reconnaissance de l'immortalité du héros, qui permet de montrer les plus grands bienfaits de la civilisation grecque, en premier lieu l'intégration réciproque des différents groupes ethniques et des différents groupes sociaux.

⁵² Cf. Giangiulio 1983, 834.

⁵³ Sur le rôle d'Agyrion dans la saga d'Héraclès, voir surtout Giangiulio 1983, 833 et ss. ; sur l'exaltation du centre sicilien dans l'œuvre diodoréenne en général, voir Manzanaro 1991. Pour les découvertes archéologiques, voir Patané 2017.

⁵⁴ Y a-t-il ici une allusion aux conditions misérables dans lesquelles les esclaves vivaient à l'époque des guerres serviles ou à l'époque de Diodore et de Cicéron ?

⁵⁵ Elle est mentionnée dans huit autres contextes : 4.80.5 ; 14.9.2 ; 14.78.7 ; 14.95.2 ; 14.95.4-6 ; 16.82.4 ; 16.83.3 ; 22.2.3 ; 22.13.1.

7 La géographie des autres mythes siciliens

Dans les récits des autres mythes siciliens, on peut également observer que la géographie diodoréenne est constamment orientée de manière à donner de l'éclat aux lieux-charnières de l'identité religieuse et culturelle de la Sicile. En parlant des exploits réalisés par le crétois Dédaïle à la cour du roi sicane Kokalos, Diodore souligne le fait que plusieurs œuvres réalisées en Sicile par le célèbre artiste et architecte ont apporté des modifications à certains lieux célèbres de l'île (4.78.1-4). Ce sont pour la plupart des constructions réalisées grâce à l'expertise technique du mythique architecte crétois, incarnant la brillante inventivité de la μῆτρις mise au service du pouvoir royal (Minos, Kokalos) et visant à améliorer les conditions de vie du peuple sicane. Sur le territoire où devait être fondée Mégara, Dédaïle créa l'ingénieuse œuvre hydraulique connue sous le nom de Kolymbethra, destinée à canaliser les eaux du fleuve Alabon. Dans la région d'Akragas, il construisit pour le roi Kokalos la forteresse imprenable de Kamikos, en exploitant un promontoire auquel on ne pouvait accéder que par une route étroite et sinuose facilement défendue par quelques soldats. Près de Sélinonte, il creusa une grotte dans la roche pour permettre à la vapeur produite à l'intérieur de rester toujours modérée et régulière, afin qu'elle puisse être utilisée à des fins thérapeutiques. Au sommet du mont Éryx, il a enfin érigé un mur de soutènement pour la terrasse sur laquelle devait être construit le célèbre sanctuaire dédié à Aphrodite.⁵⁶

Des travaux réalisés par Dédaïle en Sicile, certains ont été détruits en raison du temps écoulé (4.78. 5), tandis que d'autres, observe Diodore, « sont encore conservés aujourd'hui » (4.78.1). Cette expression est généralement rapportée par les chercheurs à l'époque de la source (identifiée par la plupart avec Timée) sur laquelle l'historien aurait basé tout le bloc narratif relatif aux relations entre Dédaïle et Kokalos. Cependant, même si l'on admet que tout le récit remonte à Timée (qui, cependant, n'est jamais mentionné dans ce contexte), il n'y a pas d'argument décisif, à mon avis, pour nier qu'à l'époque de Diodore ces éléments du paysage sicilien (comme la terrasse du temple d'Aphrodite Érycine ou les grottes des thermes sélinontins : Mont San Calogero de Sciacca ?) et d'autres œuvres architecturales traditionnellement attribuées à l'inventivité de Dédaïle étaient encore visibles, faisant partie intégrante de cette identité culturelle de la Sicile que Diodore voulait exalter.

Dans l'histoire de l'expédition crétoise en Sicile, dirigée par le thalassocrate Minos et visant à ramener Dédaïle au pays, les indications géographiques ne sont pas toujours très précises. Une référence claire à la colonie fondée ensuite par les Sélinontins à l'embouchure

⁵⁶ Pour l'interprétation des activités menées par Dédaïle en Sicile, voir l'ouvrage de Frontisi-Ducroux 1975, 171 et ss.

du Platani est contenue dans l'annonce que les Crétois avaient débarqué « sur le territoire d'Akragas, sur cette portion de côte qui a pris le nom de Minoa » (4.79.1), où certains partisans de Minos auraient alors fondé une ville appelée Minoa en l'honneur de leur roi (4.79.5). Plus vague est l'indication du site où aurait été construit le singulier édifice sacré en l'honneur d'Aphrodite, qui gardait les restes mortels de Minos dans une partie cachée. Diodore se contente de rappeler que la tombe du roi crétois n'a été découverte qu'après la fondation d'Akragas, puis détruite à l'époque du tyran Théron (4.79.3-4).⁵⁷ Tout aussi générique est l'indication de l'endroit où le reste de l'armée crétoise aurait fondé la ville d'Engyon, située « à l'intérieur des terres » et placée « dans un endroit assez sûr », dont le nom dérive de la source qui coule à proximité (4.79.5).⁵⁸

Il faut cependant noter qu'ici l'intérêt de Diodore semble dirigé vers le site d'Engyon essentiellement pour rappeler l'histoire du temple construit en l'honneur des déesses Μητέρες et la magnificence du culte dédié à ces divinités et perpétué jusqu'à l'époque de l'historien :⁵⁹ dès la fondation de la ville, les Crétois

ayant construit un sanctuaire des Mères, honoraient les déesses tout particulièrement, ornant leur sanctuaire de nombreuses ofrandes. On dit que leur culte fut fondé en provenance de Crète, parce que les déesses étaient très vénérées par les Crétois. (4.79.7)⁶⁰

Pour souligner l'importance de ce centre sacré, Diodore poursuit en décrivant les richesses du temple des Μητέρες, rapportant des informations géographiques et économiques précises sur le territoire d'Engyon et de la cité voisine d'Agyrion (4.80). De nombreuses personnes étaient impliquées dans la dévotion à ces déesses, et l'oracle de Delphes aurait même conduit plusieurs villes à les honorer, de sorte que les habitants étaient toujours prêts « à offrir continuellement des cadeaux votifs d'or et d'argent, jusqu'à l'époque de la rédaction de cette histoire » (4.80.4). Les habitants d'Agyrion ne pouvaient pas être étrangers à ces extraordinaires manifestations de piété vers les Μητέρες, eux qui auraient contribué à la construction du temple en

⁵⁷ Les propositions concernant l'emplacement de la tombe-temple se divisent entre le lieu où aurait été tué Minos, Kamikos (S. Angelo Muxaro ?), et le site de la future Eraclea Minoa : pour l'état de la discussion, voir Sammartano 2011, 247 et note 148.

⁵⁸ Il existe de nombreuses hypothèses d'identification de l'ancienne Engyon, toutes basées sur l'indication diodoréenne de la distance qui séparerait ce centre d'Agyrion : parmi les villes les plus accréditées figurent Gangi, Troina et Nicosia. Pour l'examen de la bibliographie moderne, on se référera à Bejor 1989.

⁵⁹ Cf. Plut. *Marc.* 20.3 et suivant.

⁶⁰ Sur le culte des *Meteres* voir Pedrucci 2013, 140 et ss., avec bibliographie antérieure.

permettant l'extraction de pierres de bonne qualité sur leur propre territoire, même si la route d'une centaine de stades reliant les deux villes était difficile à parcourir en charrette en raison de la nature montagneuse du territoire (4.80.5). Grâce à la grande quantité et qualité des richesses accumulées au fil du temps, le temple pouvait bénéficier de ressources considérables, ce qui aurait permis aux déesses de disposer à certaines périodes (« il n'y a pas si longtemps » : 4.80.6) d'un riche patrimoine de bovins sacrés (3 000 !) et de revenus considérables provenant d'un vaste territoire.⁶¹ Il va sans dire que la précision de toutes ces informations, ainsi que les références à l'époque de composition de l'œuvre et l'exaltation de la piété des habitants d'Agyrion, sont autant d'indications de l'originalité de la description du culte pratiqué dans le centre sicule d'Engyon, qui, aux yeux de Diodore, semble revêtir une plus grande importance que l'autre lieu impliqué dans le mythe des Crétois en Sicile, à savoir Minoa.

La description du paysage religieux reprend ensuite les récits mythiques d'Aristée et les figures locales d'Éryx, de Daphnis et d'Orion. Sur les lieux siciliens où Aristée aurait séjourné, curieusement, Diodore n'offre aucune indication précise. Il se contente de décrire un paysage générique typique de l'âge d'or, composé de nombreux arbres fruitiers et de champs remplis de petit et gros bétail, où Aristée s'employait à dispenser aux habitants les bienfaits qui le rendaient célèbre, en premier lieu l'enseignement de la technique de la culture de l'olivier (4.82.5).

Le nom d'Éryx est lié à la fondation de l'importante ville du même nom, depuis laquelle le fils d'Aphrodite et de Boutès dominait une partie de l'île grâce à sa grande réputation et à la noblesse de sa naissance du côté de sa mère. Dans ce cas également, les indications concernant le personnage mythique semblent presque un prétexte pour parler longuement du culte en l'honneur d'Aphrodite fondé dans la ville du même nom et du rôle important qu'il jouait à l'époque romaine (4.83).⁶² Le temple construit par Éryx sur la forteresse, à l'intérieur de la ville, en l'honneur de sa mère, était remarquable non seulement par la splendeur de son architecture – grâce à la contribution, comme nous l'avons vu, de Dédales – mais aussi par les très riches offrandes votives qui y étaient conservées, parmi lesquelles figurait un bétier d'or finement ciselé par Dédales lui-même. La renommée de ce temple, souligne Diodore, aurait dépassé dans le temps celle de tous

⁶¹ Il faut noter, pour ce qui intéresse le plus notre sujet, que Cicéron (2 *Verr.* 4.44.97) est également témoin de l'importance de ce centre sacré : il mentionne l'existence *apud Enquinos* d'un célèbre temple dédié à la *Magna Mater* (ou *Mater Idaea* : 2 *Verr.* 5.72.186), qui a été l'une des cibles du pillage de Verrès, et dans lequel Scipion Émilien a dédié en son temps des armures, des casques en bronze ciselé et de grandes hydries.

⁶² Pour une analyse détaillée de la documentation relative au culte d'Aphrodite Érycine, voir Lietz 2012, et en particulier, pour le témoignage diodoréen, 77 et ss.

les autres centres sacrés de l'île : alors que ces derniers auraient subi un lent effondrement pour différentes raisons, le sanctuaire d'Aphrodite Érycine aurait été « le seul qui, bien qu'il eut son origine dans des temps lointains, ait connu une fortune toujours plus grande » (4.83.3). En effet, il fut ensuite embellie par de splendides offrandes de l'autre fils célèbre d'Aphrodite, Énée, alors qu'il naviguait vers l'Italie ; puis de nouveau par les Sicanes, qui montrèrent une grande vénération envers la déesse ;⁶³ par les Carthaginois, qui après avoir pris possession de cette partie de l'île réservèrent de grands honneurs à la déesse ; et enfin par les Romains, qui après avoir imposé leur domination sur toute l'île « se distinguèrent des peuples qui les avaient précédés en lui attribuant des honneurs bien plus grands », étant convaincus que leur lignée descendait d'Aphrodite et que cette déesse était la cause de leur fortune (4.83.5). Le reste de la section sur le mythe d'Éryx consiste en un excursus sur l'aménagement du sanctuaire à l'époque républicaine et les mesures législatives adoptées par le Sénat romain pour rendre hommage à la divinité : un excursus qui peut également sembler déplacé dans un contexte narratif destiné en réalité à l'exposition des mythes siciliens, de sorte que Diodore termine cette section par une sorte d'auto-justification visant à souligner l'importance du centre religieux dans l'histoire de l'île : « même si nous avons beaucoup parlé d'Éryx, cela est conforme à la réputation de la déesse » (4.83.7).

Le mythe de Daphnis offre à Diodore la possibilité de célébrer l'extraordinaire paysage rural des monts Héréens, où serait né le célèbre inventeur du chant bucolique, fils d'Hermès et d'une nymphe. L'environnement décrit ici est comparé à une sorte de paradis terrestre, plein de sources d'eau douce et de denses bois sacrés peuplés de nymphes, où les arbres produisent des fruits exceptionnellement gros et où des plantes de toutes sortes poussent spontanément, même celles qui sont ordinairement cultivées par l'homme, comme la vigne et les pommiers (4.84.1). Pour Diodore, cependant, il ne s'agit pas d'une dimension spatiale abstraite projetée hors du temps historique, ou de l'image d'un âge d'or mythique qui ne peut plus revenir. Le paysage des monts Héréens n'aurait subi aucune modification de l'époque de Daphnis à l'époque historique : pour le prouver, Diodore rapporte que lors d'une campagne militaire, dont il ne fournit ni la chronologie ni le contexte historique, une armée carthaginoise sans provisions put se nourrir des fruits qui poussaient spontanément sur ces montagnes, comme à l'époque de Daphnis (4.84.2). Une fois de

63 Notez l'omission dans ce passage de toute référence aux Élymes, auxquels toutes les autres sources relient l'institution du culte d'Aphrodite Érycine. Il n'y a aucune trace du nom des Élymes dans les parties de la *Bibliothèque historique* qui ont survécu : sur les raisons possibles de cette absence, voir ce qui a été observé dans Sammartano 2006.

plus, le *Lokalpatriotismus* incite Diodore à extraire du mythe toutes les données qui peuvent servir à mettre en évidence la richesse des ressources naturelles du territoire où il est né, ainsi que des lieux comme Engyon et Henna, également exaltés au cours de l'œuvre.

8 L'enlèvement de Coré

La géographie joue un rôle fondamental pour soutenir le mythe, même dans les chapitres de l'archéologie sicilienne du cinquième livre, largement consacré au thème de l'enlèvement de Coré et de la découverte consécutive du blé en Sicile grâce au don fait par Déméter aux habitants de l'île qui l'ont accueillie avec une grande bienveillance alors qu'elle cherchait sa fille (5.1.3-5). Comme on le sait, le mythe de Déméter et Coré est au centre de la perspective historique de Diodore qui voit dans la découverte du blé et l'introduction de la culture céréalière les événements qui ont donné la première impulsion à la naissance de la civilisation humaine.⁶⁴ Pour ce qui intéresse ce sujet, on se limitera à observer que le cadre géographique des événements joue un rôle de première importance pour la compréhension du mythe, car il ouvre un espace où perdure jusqu'à l'époque contemporaine l'effet des cadeaux des déesses. Selon l'histoire, probablement tirée de Timée, Coré passait ses journées sur l'île en grande familiarité avec Athéna et Artémis, et les trois divinités avaient reçu de leur père Zeus, en récompense des services qu'elles lui rendaient, une partie du territoire de l'île : Athéna se trouvait dans la région d'Himère, où les nymphes locales, pour plaire à la déesse, ont fait jaillir des sources chaudes au moment du passage d'Héraclès, et où « les habitants ont consacré à la déesse une ville et un territoire que l'on appelle encore Athénaion » (5.3.4) ; à Artémis appartenait l'île d'Ortygie, dont le nom dérive d'une épithète de la déesse : ici les nymphes lui firent jaillir la vaste source Aréthuse, célèbre pour le nombre extraordinaire de poissons sacrés qui ne pouvaient être mangés par les hommes et qui étaient encore visibles à l'époque de Diodore (5.3.5-6) ; et enfin Coré avait les prairies toujours fleuries entourant Henna ainsi que l'abondante source Kyanè située sur le territoire de Syracuse, à l'endroit même où la fille de Déméter aurait été enlevée par Hadès et où les Syracuseins célébrent continuellement, jusqu'à l'époque romaine, une fête importante en mémoire de cet épisode et selon le rituel d'immersion des taureaux enseigné aux habitants par Héraclès (5.4.1-2).⁶⁵

⁶⁴ Pour l'analyse de la tradition acceptée par Diodore pour le mythe de Déméter et Coré en Sicile, l'étude de Martorana 1985 est toujours valable. Sur les mythes et les cultes de Déméter en Sicile en général, voir l'utile synthèse de Sfameni Gasparro 2008, avec une abondante bibliographie antérieure ; et Schipporeit 2008.

⁶⁵ Pour le commentaire de ces passages, se référer à Anello 2008.

Mais ce qui est certainement plus intéressant pour nous, c'est la description de l'espace dans lequel se déroule l'épisode de l'enlèvement de Coré. Il convient de relire le passage dans son intégralité (5.3.2-3) :

On raconte que l'enlèvement de Coré a eu lieu dans les prairies près d'Henna. Cet endroit est proche de la ville, particulièrement beau du fait de la présence de violettes et de toutes les autres variétés de fleurs et digne de la déesse. On dit qu'en raison de l'odeur des fleurs qui poussent ici, les chiens de chasse ne peuvent pas suivre les traces de leurs proies, car leur odorat est perturbé. La prairie [...] est plate et particulièrement riche en eau, présente des reliefs sur les bords et est entourée de précipices sur tous les côtés. Elle semble être au centre de toute l'île, et c'est pour cette raison qu'elle est définie par certains comme le 'nombril de la Sicile'. Des bois sacrés sont à proximité, autour d'eux se trouvent des marécages, et une énorme grotte avec un profond gouffre qui mène sous terre, orientée au nord, par laquelle, selon le mythe, Hadès est sorti avec un char pour enlever Coré. Les violettes et autres fleurs extraordinairement parfumées continuent à fleurir tout au long de l'année et le paysage entier est toujours en fleur et enchanteur.

Dans ce récit, nous pouvons entrevoir les traces d'une représentation géographique originelle symbolique et abstraite, remontant certainement à des traditions plus anciennes, qui plaçait le siège ancestral de Coré et son enlèvement dans un paysage imaginaire, appelé 'âge pré-céréalier', dans lequel les dieux vivaient comme dans une sorte de paradis terrestre, mais où ne s'étaient pas encore manifestées les conditions de vie propices au plein développement de la civilisation humaine, entamée seulement avec la découverte du blé et l'invention de techniques agricoles.⁶⁶ La prairie toujours fleurie qui permet un système de vie 'pré-agricole', l'identification de cette prairie avec l'*omphalos*, qui fait référence au concept cosmologique du centre du monde où les trois sphères cosmiques sont en contraste, la condition d'isolement de la plaine toujours fleurie du reste du territoire à cause des falaises et des marécages, l'odeur des fleurs si intense qu'elle empêche même l'activité de chasse avec les chiens et donc le régime carnivore, le lien direct avec le monde souterrain à travers la grotte d'où est sorti Hadès, sont tous des éléments structurels du récit qui reflètent une géographie mythique liée selon toute probabilité à la tradition originelle (pas nécessairement sicilienne) du mythe de Déméter et de Coré.

Cependant, tout aussi flagrante est la tendance de Diodore (ou de sa source) à articuler toutes ces données symboliques et imaginaires

66 Voir en dernier lieu à ce sujet Anello 2008, 17-21, avec bibliographie antérieure.

avec la géographie réelle de la Sicile, en rattachant le récit à des noms de lieux bien connus de l'île et en situant le cadre du mythe dans des coordonnées spatiales bien définies. La reconstruction diodoréenne du mythe s'articule autour de deux localités, Henna et Syracuse, qui représentent les foyers de la religiosité démétrière en Sicile. Les raisons du choix de ce cadre sont évidentes, et liées en premier lieu à l'importance du culte démétrien attesté dans ces deux villes encore à l'époque romaine.⁶⁷ Mais il y a aussi d'autres raisons : Henna, en tant que centre géographique de la Sicile, correspond parfaitement au concept d'*omphalos* pertinent pour le mythe démétrien. Ce n'est pas un hasard si la centralité d'Henna dans la carte religieuse de l'île est également soulignée dans d'autres passages de la *Bibliothèque historique* : en 34-5.2.24b, dans le contexte narratif de la révolte d'Eunous, la ville sicule est définie comme « l'acropole de toute l'île ». Par cette métaphore efficace, Diodore veut exalter l'homogénéité de la Sicile d'un point de vue religieux, en présentant l'île comme une sorte de *polis* unitaire dont l'identité est basée sur le culte pan-sicilien de Déméter et de Coré, établi à l'époque du mythe dans le cœur à la fois géographique et symbolique de l'île et encore pratiqué à l'époque romaine. Quant à Syracuse, outre le fait qu'elle est le site des principales fêtes religieuses de l'île consacrées aux dieux chthoniens, très probablement instituées à l'époque de la tyrannie deinoménide et toujours célébrées du temps de Diodore, elle est aussi impliquée dans la révision du mythe en tant que *leader* politique et culturel de l'île pendant une grande partie de son histoire, depuis l'époque de Gélon au moins jusqu'à la conquête romaine.⁶⁸ Les lieux choisis pour la mise en scène de l'épisode de l'enlèvement de Coré sont donc appelés à représenter symboliquement les deux pôles autour desquels, depuis les premières apparitions des déesses sur l'île, s'est constituée l'identité de la Sicile, assimilée de manière métaphorique à l'identité d'une *polis* : Henna est l'« acropole » de l'île dont Syracuse est le principal centre politique et culturel.

Avec le mythe de Déméter et de Coré, le tableau de la carte religieuse de la Sicile est complété : Agyrion, Engyon, Éryx, Henna, Syracuse forment un réseau de lieux sacrés qui, encore à l'époque de la République romaine, devait témoigner de la grande dévotion des populations locales - et pas seulement - aux dieux qui avaient fait preuve d'une grande bienveillance envers les habitants de l'île dès l'origine. Des lieux où, tout au long de l'histoire de l'île, depuis les temps du mythe jusqu'à l'âge de la *Bibliothèque historique*, se sont également rassemblés des fidèles d'autres régions et de différentes

67 Voir Sfameni Gasparro 2008, 30 et ss. ; et Schipporeit 2008, 41 et ss.

68 Sur l'importance de Syracuse dans la vision idéologique de Diodore, voir maintenant les considérations de Rathmann 2016, surtout 105-11.

origines ethniques, démontrant encore, aux yeux de Diodore, le rôle central joué par la Sicile dans la dynamique d'interaction et d'intégration entre les peuples de différentes origines.

9 Géographie humaine et histoire

Les intérêts géographiques de Diodore ne se limitent cependant pas à la construction de l'identité religieuse de l'île. Une observation significative est formulée, toujours dans *l'archaïologia* sicilienne du cinquième livre, sur la façon dont les Sicanes se sont installés, eux qui « dans les temps anciens (τὸ παλαιόν) vivaient dans des villages, construisant leurs villes sur les collines dans la meilleure position stratégique, à cause des pirates » (5.6.2). Diodore établit ici une comparaison implicite avec les caractéristiques de peuplement des colonies grecques, illustrées quelques lignes plus loin : « les dernières et les plus importantes colonies de Sicile étaient celles des Grecs, et leurs villes étaient fondées au bord de la mer » (5.6.5). Contrairement aux Sicanes, les Grecs n'avaient pas peur de s'installer le long des côtes et de projeter les nouvelles communautés sur la mer, grâce à leur habile activité contre les pirates en Méditerranée centrale depuis l'arrivée d'Éole, fils d'Hippotès, dans l'archipel qui a pris son nom.⁶⁹ C'est précisément l'arrivée de l'élément grec sur l'île, et sa capacité d'intégration vis-à-vis des populations précédentes, qui a permis aux plus anciens habitants de la Sicile d'abandonner le système des habitations sur les hauteurs et de fonder des villes dans les plaines.⁷⁰

L'histoire de la colonisation dirigée par Éole et du rôle joué par l'archipel éolien dans la lutte contre la piraterie conduit Diodore à ouvrir un long excursus sur les îles Éoliennes, où l'on trouve plusieurs informations géographiques et géologiques intéressantes, généralement attribuées par les savants aux écrits scientifiques de Poseidonios

⁶⁹ Comme Diodore souhaite le souligner dans les chapitres suivants, les premiers à entreprendre une action militaire efficace contre la piraterie furent Éole et ses fils qui, grâce à une longue série de vertus - habileté à l'utilisation des voiles pour la navigation, connaissance approfondie des vents, sens élevé de la justice, piété religieuse et intégration réciproque avec les Ausones dirigés par Liparos - réussirent non seulement à libérer les mers des menaces extérieures mais aussi à faire la paix avec tous les peuples de Sicile. La même fonction de lutte contre les pirates serait alors passée aux colons rhodo-cnidiens installés dans l'archipel éolien lors de l'expédition de Pentathlos, toujours en vertu de leur capacité d'intégration et de coopération avec la population locale (5.7-9).

⁷⁰ Il semble moins probable, cependant, que Diodore ait voulu établir une comparaison entre le système d'habitation sur les hauteurs adopté par la plus ancienne population de l'île et les modes d'établissement des populations non grecques de Sicile à une époque plus récente : en effet, même en période historique, les communautés sicanes ou sicules implantées sur les sommets des montagnes ou sur les hauteurs ne manquaient pas.

d'Apamée (fin du deuxième siècle av. J.-C.).⁷¹ Avant de décrire en détail les sept îles, Diodore précise leur distance moyenne de la Sicile (250 stades) et la taille de la plus grande des îles, qui a un périmètre de 150 stades (5.7.1-2). Suit la description des grands phénomènes volcaniques qui caractérisent toutes ces îles et qui sont d'après Diodore « encore visibles de nos jours ». Il compare en particulier les explosions de gaz, de cendres et de pierres ardentes des îles Strongylè (Stromboli) et Hiéra (Vulcano) avec les phénomènes analogues de l'Etna, ce qui lui donne l'occasion de rapporter, sans en préciser l'auteur, la thèse selon laquelle les bouches éruptives des îles Éoliennes et les cratères de l'Etna sont directement reliés par des grottes souterraines, comme le démontre le fait que les activités éruptives des deux groupes de volcans se déroulent en phases alternées (5.7.3-4).

La description devient encore plus détaillée lorsqu'elle aborde les riches ressources économiques de Lipara, qui sont la principale raison du bien-être et de la « renommée croissante au fil des ans » de l'île de Lipara. L'abondance des eaux chaudes présentes sur l'île incite un grand nombre d'habitants de la Sicile à se rendre souvent à Lipara non seulement pour le plaisir mais aussi et surtout pour soigner des maladies particulières, étant donné les extraordinaires propriétés thérapeutiques de ces eaux thermales (5.10.1). La principale ressource de l'île est cependant l'alun, un minéral rare que l'on trouve dans d'autres parties du monde connu (par exemple à Mélos où il a été extrait en quantités modestes), très utile pour le tannage des peaux et d'autres usages médicinaux (non spécifiés par Diodore). L'utilisation et le commerce de l'alun apportaient de grands profits tant aux habitants de l'île qu'aux Romains qui, détenant le monopole du minéral, pouvaient en établir le prix et tirer ainsi de grands profits de sa vente (5.10.2). Enfin, le niveau de vie très élevé des habitants de Lipara est toujours garanti par la fertilité particulière des terres arables, qui se prêtent à la production de fruits prisés, ainsi que par l'abondance de la mer qui entoure l'île (5.10.3).

Même si l'on admet que toutes ces informations sur les îles Éoliennes remontent à Poseidonios, on ne peut s'empêcher de remarquer que Diodore accorde de l'intérêt à ce genre d'informations également en raison des répercussions que les phénomènes décrits avaient encore en son temps. L'expression selon laquelle les activités

⁷¹ Voir Bianchetti 2005, 14. Les informations sur les autres activités volcaniques de l'Etna sont généralement attribuées par les spécialistes aux sources consultées par Diodore, en premier lieu Timée. En particulier, les informations de 5.6.3 sur la grande éruption des temps protohistoriques qui aurait détruit de vastes portions de territoire, obligeant les Sicanes à migrer en masse vers la partie occidentale de l'île, seraient le résultat des connaissances et des observations personnelles de l'historien de Tauroménion, qui aurait « projeté dans la préhistoire la réalité dramatique du volcanisme de l'Etna » : Manganaro 1998, 32.

volcaniques de l'archipel « étaient encore visibles de nos jours », même si elle a été littéralement copiée de la source, n'aura certainement pas paru anachronique à ses lecteurs, étant donné le caractère répétitif et constant du phénomène des éruptions volcaniques de certaines de ces îles, comme Stromboli. En outre, il semble opportun d'évaluer l'attention accordée par Diodore au thème de la richesse de Lipara et de l'exploitation des ressources minérales par les Romains à la lumière de sa vision générale de la contribution fondamentale apportée par la Sicile au développement de l'Empire romain, d'un point de vue économique, résumée dans la célèbre formule : « La Sicile est la plus belle de toutes les îles car elle contribue énormément à la croissance d'un empire » (23.1).⁷²

Dans les sections historiques des *sikelikai praxeis*, aucune attention particulière n'est portée à la géographie en général ; pour la Sicile comme pour les régions décrites dans les autres parties de l'ouvrage, les interventions de l'auteur pour indiquer les coordonnées des lieux mentionnés ou pour évoquer le cadre des événements historiques racontés sont presque inexistantes. Comme l'observe à juste titre D. Ambaglio, Diodore semble tenir pour acquise ou inutile la connaissance de l'espace et de ses partitions naturelles, et « nella sostanza [...] non tiene conto dell'ammonimento rivolto da Polibio agli storici che riempiono i loro libri di toponimi inutili per l'impossibilità del lettore di collocarli nello spazio ».⁷³ En résumé, la géographie des *sikelikai praxeis* semble être de nature livresque et n'offre pas beaucoup de possibilités à un lecteur peu familier de la carte de la Sicile pour identifier le contexte spatial des événements ou pour saisir les caractéristiques topographiques des lieux où se déroulent les événements historiques décrits.

Les rares exceptions à cette règle que l'on peut trouver dans le reste de l'œuvre concernent, et ce n'est pas un hasard, les endroits qui ont déjà été mis en évidence dans l'*archaïologia*. Parmi les nombreuses informations fournies sur Agyrion, Diodore précise par exemple (14.95.2) l'endroit où Denys I a campé lors de son expédition à l'intérieur de l'île en 392/391 av. J.-C., qui se trouve près du cours du fleuve Crisa, le long de la route reliant Agyrion à Morgantina ; il indique encore (22.13.1) que la ville sicilienne d'Amèselon, conquise par Hiéron II vers 287-85 av. J.-C., se trouve entre Centuripe et Agyrion et que, pour cette raison, son territoire a été distribué par le tyran à ces deux villes voisines.⁷⁴ Outre les indications en marge de sa ville natale, on peut peut-être attribuer à Diodore la comparaison

⁷² Cf. les observations générales de Ambaglio 2008a, 62-71.

⁷³ Ambaglio 2008a, 47.

⁷⁴ La localité d'Amèselon n'a pas encore été identifiée avec certitude : peut-être était-elle sur le territoire de l'actuel Regalbuto (Henna). Voir Miccichè 2015, 400 note 4.

entre la conformation urbaine d'Antioche sur l'Oronte et celle de Syracuse, définie comme une tétrapole pour sa subdivision en quatre quartiers principaux (26.19).

Ce sont, en tout cas, des exceptions qui confirment la règle générale d'un intérêt relatif de Diodore pour la géographie de la Sicile, intérêt qui se manifeste surtout dans les parties de l'*archaiologia* où l'auteur entend montrer visuellement le rôle central joué par l'île dans l'histoire culturelle et religieuse, avant même l'histoire politique, de la Méditerranée.

Éditions et traductions

Casevitz, M. ; Jacquemin, A. (éds) (2015). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique*. Livre 5, *Livre des îles*. Paris.

Bibliographie

- Ambaglio, D. (1995). *La "Biblioteca storica" di Diodoro Siculo : problemi e metodo*. Como.
- Ambaglio, D. (2002). « Diodoro Siculo ». Vattuone, R. (a cura di), *Storici greci d'Occidente*. Bologna, 301-38.
- Ambaglio, D. (2008a). « Introduzione alla *Biblioteca storica* di Diodoro ». Ambaglio, D. ; Landucci, F. ; Bravi, L. (a cura di), *Diodoro Siculo. "Biblioteca storica". Commento storico. Introduzione generale*. Milano, 3-102.
- Ambaglio, D. (2008b). « Eracle aveva tempo da perdere in Sicilia », in « *Mythoi siciliani in Diodoro = Atti del Seminario di Studi* (Milano, 12-13 febbraio 2007) ». Monogr. num., *Aristonothos*, 2, 1-8.
- Ampolo, C. (a cura di) (2009). *Immagine e immagini della Sicilia e di altre isole del Mediterraneo*. Pisa.
- Anello, P. (2008). « Sicilia terra amata dalle dee », in « *Mythoi siciliani in Diodoro = Atti del Seminario di Studi* (Milano, 12-13 febbraio 2007) ». Monogr. num., *Aristonothos*, 2, 9-24.
- Bejor, G. (1989). « Engyon ». *BTGCI*, vol. VII. Pisa ; Roma, 185-8.
- Bianchetti, S. (1996). « Plinio e la descrizione dell'Oceano settentrionale in Pitea di Marsiglia ». *Orbis Terrarum*, 2, 73-84.
- Bianchetti, S. (2005). « Il V libro della *Biblioteca storica* di Diodoro e l'“isolaro’ dei Greci ». Ambaglio, D. (a cura di), *Epitomati ed epitomatori : il crocevia di Diodoro Siculo = Atti del Convegno* (Pavia, 21-22 aprile 2004). Como, 13-31.
- Bianchetti, S. (2018). « Ethno-Geography as a Key to Interpreting Historical Leaders and Their Expansionist Policies in Diodorus ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 407-27.
- Canfora, L. (1986). « Introduzione ». *Diodoro Siculo. Biblioteca storica. Libri I-V*. Palermo, IX-XXV.
- Capdeville, P. (1999). « Héraclès et ses hôtes ». Massa-Pairault, F.H. (éd.), *Le mythe grec dans l'Italie antique. Fonction et image = Actes du colloque international* (Rome, 14-16 novembre 1996). Paris ; Rome, 29-99.

- Cardete del Olmo, M.C. (2010). *Paisaje, identidad y religion. Imágenes de la Sicilia antigua*. Barcelona.
- Clarke, K. (1999a). *Between Geography and History. Hellenistic Construction of the Roman World*. Oxford.
- Clarke, K. (1999b). « Universal Perspectives in Historiography ». Kraus, C.S. (ed.), *Universal Perspectives in Historiography. Genre and Narrative in Ancient Historical Texts*. Leiden ; Boston, 249-79. http://dx.doi.org/10.1163/9789004351295_012.
- Cohen-Skalli, A. ; De Vido, S. (2011). « Diodoro interprete di Euemero. Spazio mitico e geografia del mondo ». *Mythos*, n.s. 5, 101-15.
- Congiu, M. ; Miccichè, C. ; Modeo, S. (a cura di) (2017). *Eracle in Sicilia. Oltre il mito : arte, storia, archeologia = Atti del XIII Convegno di studi sulla Sicilia antica* (Caltanissetta, 2 dicembre 2016). Caltanissetta.
- De Vido, S. (2009). « Insularità, etnografia, utopia. Il caso di Diodoro ». *Ampollo* 2009, 113-24.
- Debiasi, A. (2004). « Orione al Peloro (Diodoro IV 85, 5 = Esiodo fr. 149 M.-W.) ». *Kokalos*, 50, 147-69.
- Di Stefano, C.A. (a cura di) (2008). *Demetra. La divinità, i santuari, il culto, la leggenda = Atti del I Congresso internazionale* (Enna, 1-4 luglio 2004). Pisca ; Roma.
- Durvye, C. (2018). « The Role of the Gods in Diodorus's Universal History : Religious Thought and History in the *Historical Library* ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 347-64.
- Engels, J. (1999). *Augusteische Oikumenegeographie und Universalhistorie im Werk Strabons von Amaseia*. Stuttgart.
- Frisoni, F. (2009). « L'isola improbabile. L'insularità della Sicilia nella concezione greca di età arcaica e classica ». *Ampollo* 2009, 149-56.
- Frisoni, F. (2017). « Tirando il dio per la giacchetta... Eracle nella Sicilia antica fra Calcidesi, Dori e altri ». Congiu, Miccichè, Modeo 2017, 137-67.
- Frontisi-Ducroux, F. (1975). *Dédale. Mythologie de l'artisan en Grèce ancienne*. Paris.
- Geffcken, J. (1892). *Timaios' Geographie des Westens*. Berlin.
- Giangiulio, M. (1983). « Greci e non-Greci in Sicilia alla luce dei culti e delle leggende di Eracle ». Nenci, G. ; Vallet, G. (a cura di), *Forme di contatto e processi di trasformazione nelle società antiche = Atti del Convegno di Cortona* (24-30 maggio 1981). Pisa ; Roma, 785-846.
- Giangiulio, M. (2017). « Appunti post coloniali su Eracle in Sicilia ». Congiu, Miccichè, Modeo 2017, 5-15.
- Hau, L.I. ; Meeus, A. ; Sheridan, B. (eds) (2018a). *Diodorus of Sicily. Historiographical Theory and Practice in the "Bibliothèque"*. Leuven.
- Hau, L.I. ; Meeus, A. ; Sheridan, B. (2018b). « Introduction ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 3-12.
- Jourdain-Annequin, C. (1988-89). « Être un Grec en Sicile : le mythe d'Héraclès ». *Kokalos*, 34-5, 143-66.
- Jourdain-Annequin, C. (1989). *Héraclès aux portes du soir. Mythe et Histoire*. Besançon ; Paris.
- Levi, M.A. (1925). « Timeo in Diodoro IV e V ». *Raccolta di studi in onore di Giacomo Lumbruso*. Milano, 152-77.
- Lietz, B. (2012). *La dea di Erice e la sua diffusione nel Mediterraneo. Un culto tra Fenici, Greci e Romani*. Pisa.

- Manganaro, G. (1991). « Note diodoree ». Galvagno, E. ; Molè Ventura, C. (a cura di), *Mito Storia Tradizione. Diodoro Siculo e la tradizione classica = Atti del Convegno Internazionale* (Catania ; Agira, 7-8 dicembre 1984). Catania, 201-23.
- Manganaro, G. (1998). « Antioco – Tucidide – Timeo e il vulcanismo etneo ». *Naturkatastrophen in der antiken Welt = Stuttgarter Kolloquium zur historischen Geographie des Altertums* 6 (Stuttgart, 1996). Stuttgart, 30-3.
- Marasco, G. (2004). « Timeo, la Sicilia e la scoperta delle Baleari ». *Sileno*, 30, 163-74.
- Mariotta, G. (2008). « Le misure in stadi dei lati e del periplo della Sicilia in Diodoro e Strabone ». Bertini Conidi, R. ; Longo, F. (a cura di), *'Ex adversis fortior resurgo'. Miscellanea in ricordo di Patrizia Sabbatini Tumolesi*. Pisa, 243-8.
- Martorana, G. (1985). *Il riso di Demetra*. Palermo.
- Miccichè, C. (2015). *L'isola più bella. La Sicilia nella "Biblioteca storica" di Diodoro Siculo*. Caltanissetta.
- Muntz, C.E. (2018). « Diodorus, Mythology and Historiography ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 365-87.
- Panichi, S. (2014-15). « La geografia nella Biblioteca di Diodoro ». *Geographia Antiqua*, 23-4, 75-83.
- Patané, R. (2017). « Eracle ad Agira : il mito, i luoghi, effetti sull'immaginario contemporaneo ». Congiu, Miccichè, Modeo 2017, 103-16.
- Pedrucci, G. (2013). *L'isola delle madri'. Una rilettura della documentazione archeologica di donne con bambini in Sicilia*. Roma.
- Prestianni Giallombardo, A.M. (2017). « Eracle sulle opposte sponde dello Stretto di Messina ». Congiu, Miccichè, Modeo 2017, 69-102.
- Prontera, F. (1984). « Prima di Strabone : materiali per uno studio della geografia antica come genere letterario ». Prontera, F. (a cura di), *Strabone. Contributi allo studio della personalità e dell'opera*. Perugia, 187-259.
- Prontera, F. (2009). « La Sicilia nella cartografia antica ». Ampolo 2009, 141-7.
- Rathmann, M. (2016). *Diodor und seine "Bibliothek". Weltgeschichte aus der Provinz*. Berlin. <https://doi.org/10.1515/9783110481433>.
- Ring, A. (2018). « Diodorus and Myth as History ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 389-403.
- Rubincam, C. (2018). « New and Old Approaches to Diodorus : Can They Be Reconciled ? ». Hau, Meeus, Sheridan 2018a, 13-39.
- Sammartano, R. (2006). « La leggenda troiana in Diodoro ». Miccichè, C. ; Modeo, S. ; Santagati, L. (a cura di), *Diodoro Siculo e la Sicilia indigena = Atti del Convegno di studi* (Caltanissetta, 21-22 maggio 2005). Caltanissetta, 10-25.
- Sammartano, R. (2011). « I Greci in Sicilia : la proiezione culturale ». Rizza, G. (a cura di), *Identità culturale, etnicità, processi di trasformazione a Creta tra 'Dark Age' e arcaismo. Per i cento anni dello scavo di Priniàs = Atti del Convegno di studi* (Atene, 9-12 novembre 2006). Catania, 223-53.
- Sammartano, R. (2021). « L'Occidente nella concezione geografica di Diodoro Siculo ». *Kokalos*, 58, 75-99.
- Sartori, M. (1984). « Storia, 'utopia' e mito nei primi libri della *Biblioteca Historica* di Diodoro Siculo ». *Athenaeum*, 62, 492-536.
- Schipporeit, S. (2008). « Henna and Eleusis ». Di Stefano 2008, 41-6.
- Sfameni Gasparro, G. (2008). « Demetra in Sicilia : tra identità panellenica e connotazioni locali ». Di Stefano 2008, 25-40.

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

La géographie de la Sicile dans les *Verrines*

Cristina Soraci

Università di Catania, Italia

Abstract Cicero's *Verrines* offer a great deal of information on the Romans' geographical knowledge of the island in the first century BC. This paper aims to trace the characteristics of Sicily's insularity, to identify which Sicilian cities were mentioned, 'forgotten' or visited by the author and to recognise the roads and elements of the natural landscape referred to in the works. The contrast between the summary description of many cities and the particular attention reserved for two of them (Syracusae and Henna) is carefully examined. A new reconstruction of the route followed by Cicero on his tour of the island in 70 BC is also offered.

Keywords Sicily. Cicero. Geography. Cities. Route. Natural landscape.

Sommaire 1 Insularité. – 2 Cités. – 2.1 Cités mentionnées. – 2.2 Cités oubliées. – 2.3 Cités visitées. – 2.4 Villes portuaires, villes intérieures. – 2.4.1 Routes. – 2.4.2 Mesures de distances, réelles et fictives. – 2.4.3 Éléments du paysage naturel. – 2.4.4 Deux cas particuliers: les descriptions de Syracusae et d'Henna. – 2.4.5 À propos des connaissances géographiques (et pas seulement !) des Romains au premier siècle av. J.-C.

La géographie de l'île dans les *Verrines* est un sujet qui n'a pas été abordé, sinon marginalement, jusqu'à présent, dans les nombreux ouvrages consacrés à la Sicile, même dans ceux qui ont paru au cours des dernières décennies, visant surtout à analyser les discours ciceroniens d'un point de vue littéraire ou historique.¹

Néanmoins, les *Verrines* de Cicéron, bien qu'étant une œuvre rhétorique, offrent au lecteur attentif beaucoup d'informations sur la géographie de l'île à l'époque romaine.

¹ Je me borne ici à rappeler l'analyse historique de Dubouloz, Pittia 2009 ; pour une bibliographie plus complète, voir Soraci 2016, 96-7.

Comme la *Bibliothèque historique* de Diodore, mais pour des raisons tout à fait différentes, les *Verrines* de Cicéron n'ont pas été écrites bien sûr pour offrir une sorte de cartographie de l'île. On doit donc identifier les informations « géographiques » dispersées dans ces discours pour tracer un cadre, aussi complet que possible, de « la Sicile cicéronienne ».² Dans les pages qui suivent, toutefois, nous nous bornerons à examiner les *Verrines*, quoique les références à l'île, à ses villes et à ses caractéristiques soient bien présentes dans les autres œuvres de l'Arpinat.

Cet article a donc pour but d'identifier les caractéristiques de l'insularité de la Sicile dans les *Verrines* de Cicéron, de déterminer quelles cités siciliennes ont été mentionnées, « oubliées » ou visitées par l'auteur, et de reconnaître les routes et les éléments du paysage naturel rappelés dans l'œuvre. En détail, on remarquera qu'on peut noter, d'un côté, un contraste entre la description sommaire de beaucoup de villes et l'attention particulière réservée à deux d'entre elles : il s'agit de Syracusae et Henna, cette dernière jouissant d'une place respectable même dans l'œuvre de Diodore, avec laquelle on peut donc établir, dans ce cas, des comparaisons. De l'autre côté, il sera possible d'offrir une nouvelle proposition de reconstitution de l'itinéraire suivi par Cicéron lors de son tour de l'île en 70 av. J.-C.

De cet examen dérivent des considérations intéressantes à propos des connaissances géographiques que les Romains possédaient sur l'île pendant le premier siècle av. J.-C.

1 Insularité

Dans les *Verrines*, Cicéron se réfère à la Sicile en tant qu'*insula* douze fois seulement.³ Si, dans ces passages, les caractéristiques de l'insularité sont généralement implicites, l'un d'entre eux souligne que le fait d'être une île signifie avoir *undique exitos maritimos*, des « débouchés sur la mer de tous les côtés ».⁴ Il ne s'agit pas, dans ce cas, d'un jugement de valeur, négatif ou positif : l'observation est insérée dans un contexte lié à la perception des taxes portuaires, naturellement éludées par Verrès, et Cicéron affirme que la somme non payée par l'ancien gouverneur a été très élevée, compte tenu du nombre des ports siciliens à partir desquels les marchandises pouvaient être exportées.

² Voir, par exemple, Wilson 2000a.

³ 2 *Verr.* 2.2, 4, 154, 185 ; 3.85 (2 occurrences) ; 4.46, 106-7 (3 occurrences), 144 ; 2.5.99. Le mot *insula* est parfois employé pour indiquer l'île de Syracuse, Ortygie : 2 *Verr.* 4.117-18, 122, 144 ; 5.80, 84, 95, 98.

⁴ 2 *Verr.* 2.185 (trad. H. de la Ville de Mirmont).

L'abondance des ports, principale caractéristique de l'insularité, était généralement considérée comme un avantage à de nombreux égards, principalement en raison du fait que la navigation réduisait le temps de déplacement et évitait les risques liés aux voyages et aux transports terrestres, mais elle présentait d'autres risques, comme l'incertitude de la mer et les tempêtes :⁵ plusieurs années (17 juillet 44) après la rédaction des *Verrines*, Cicéron considérait lui-même les voyages en mer comme une fatigue, qui ne convenait ni à son âge ni à son rang (*navigationis labor alienus non ab aetate solum nostra verum etiam a dignitate*).⁶

Dans les *Verrines*, on trouve plusieurs références à la mer qui baigne les côtes de la Sicile et qui souligne sa condition insulaire. L'orateur, cependant, n'a pas pour but d'évaluer, de manière positive ou négative, l'insularité de la Sicile, qui est au contraire exaltée, minimisée ou critiquée par d'autres auteurs.

Il y a toutefois une exception, constituée par les deux passages dans lesquels Cicéron minimise non seulement l'insularité de la Sicile, mais aussi sa distance par rapport à Rome : l'île est définie comme *suburbana provincia* (une province aux portes de l'*Urbs*).⁷ Il s'agit d'une exagération rhétorique, visant à souligner les avantages qui découlent de la proximité par rapport à Rome de la région et de ses ressources.

Parmi ceux qui valorisent la province, dans un contexte spécifiquement insulaire, se trouve le Sicilien Diodore, qui a déclaré que « la Sicile est la plus belle de toutes les îles, car elle contribue grandement à la croissance d'un empire ».⁸ Ulprien fait au contraire partie de ceux qui ont minimisé la condition insulaire, en considérant

⁵ Ps. Quint. *Decl.* 12.5 ; Tac. *Ann.* 3.54.4 ; 12.43.2 : *navibusque et casibus vita populi Romani permissa est* (« la vie du peuple romain est confiée aux navires et au destin ») ; Columella, *Rust.* 1.pr.20. Voir Rougé 1966, 31-9, qui définit la Sicile, avec l'Italie et la région africaine, comme « la véritable plaque tournante de la navigation et du commerce maritime » ; Sirago 1991, 204-7 ; Brunt 1971, 128-9 et 703-6 ; De Martino 1979, 227 ; Beresford 2013, 173-212. Sauf indication contraire, les traductions sont de l'Auteur.

⁶ Cic. *Att.* 16.3.4.

⁷ 2 *Verr.* 2.7 (trad. H. de la Ville de Mirmont) ; 5.157 ; voir Sartori 1993. La proximité de l'île est mise en valeur aussi dans Cic. *Fam.* 6.8.2 : *propinquitas locorum vel ad impetrandum adiuvat crebris litteris et nuntiis vel ad redditus celeritatem* (« la proximité des lieux, en permettant l'échange fréquent des lettres et des nouvelles, est avantageuse aussi bien pour obtenir gain de cause que pour la rapidité de ton retour » ; trad. J. Beaujeu). Pour l'insularité de la Sicile dans les sources grecques archaïques et classiques, qui la considèrent, plus qu'une île, comme une unité chorographique, un « quasi-continent » (par exemple Thuc. 6.1.2) : Frisone 2009.

⁸ Diod. Sic. 23 fr. 1, éd. par P. Goukowsky : « Οτι Σικελία πασῶν τῶν νήσων καλλίστη ὑπάρχει, ὡς μεγάλα δυναμένη συμβάλλεσθαι πρὸς αὐξησιν ἡγεμονίας ; voir dans ce livre aussi Sammartano. Diodore envisage l'insularité en tant que perspective d'où relire la grécité et l'ethnographie de la Méditerranée : De Vido 2009. Pour l'orgueil patriotique de Diodore, voir Rathmann 2016, 23-4.

que la Sicile n'était séparée de l'Italie que *modico freto* et en substituant une véritable fiction juridique à la réalité géographique.⁹ Pour d'autres auteurs, enfin, l'insularité était un facteur négatif : « close de toute part par la mer, (la Sicile) ne peut pas facilement évacuer ses maux intérieurs » (*clausa undique mari egerere foras non facile potest intestinum malum*), affirmait Orose en se référant aux tyrans qui la dominaient sans être dérangés et aux révoltes serviles réprimées à grand-peine (je voudrais souligner ici la force de l'adjectif *clausus* relié à la mer, considérée comme une limite, pas comme une ressource) ; il faut ajouter à cela que, selon Orose, l'île n'a jamais reçu une constitution adaptée à cette situation,¹⁰ bien qu'en réalité, au moins à l'époque républicaine, elle ait été privilégiée sous différents aspects en termes d'administration et de fiscalité (on pense en particulier à la double questure et aux contrats exécutés *in loco*, sans possibilité d'intervention des sociétés de *publicani* romains).

2 Cités

2.1 Cités mentionnées

Les cités siciliennes présentes dans les *Verrines* sont cinquante ; leur noms sont souvent inférés de la mention de leurs habitants.¹¹ Elles sont rappelées ici dans l'ordre alphabétique de leurs noms latins [fig. 1] : Acesta, Aetna, Agrigentum, Agyrium, Amestratus, Apollo-nia, Assorus, Bidis, Calacte, Capitium, Catina, Centuripae, Cephaloe-dium, Cetaria, Drepanum/Drepana, Enguium, Entella, Halaesa, Hal-luntium, Halicyae, Helorus, Henna, Heraclea, Herbita, Hybla, Ietas, Imachara, Ina, Leontini, Lilybaeum, Lipara, Megaris, Menae, Messa-na, Murgentia, Mutycé, Netum, Panhormus, Petra, Phintia, Schera, Segesta, Soluntum, Syracusae, Tauromenium, Thermae, Tissa, Trio-cala, Tyndaris, *Tyracium.¹²

⁹ Ulp. in D. 50.16.99.1. Arcaria 2016, 178-86.

¹⁰ Oros. 5.6.5 : *ceterum Sicilia in hoc quoque miserior, quia insula et numquam erga statum suum juris idonei* (« du reste, la Sicile est plus malheureuse en cela aussi qu'elle est une île et qu'elle n'eut jamais une loi appropriée à sa condition propre » ; trad. M.-P. Arnaud-Lindet).

¹¹ Voir les observations faites dans Soraci 2011, 26 note 2.

¹² Sur l'existence d'un centre nommé *Tyracium voir Soraci 2011, 27 note 5.

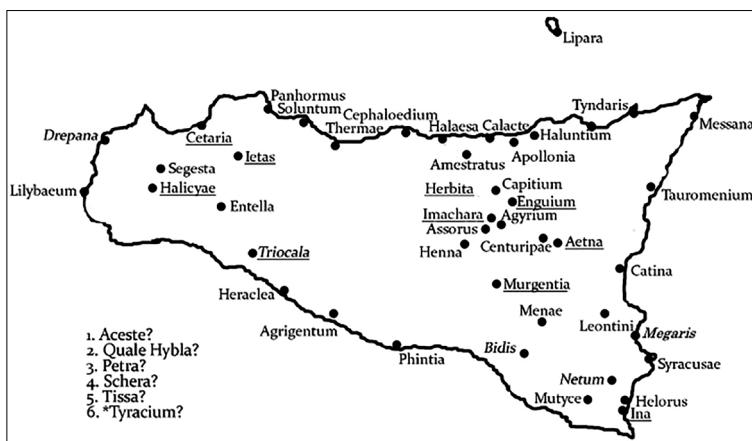


Figure 1 Les cités siciliennes dans les *Verrines*. Les centres localisés avec une forte probabilité ont été soulignés, ceux de localisation tout à fait incertaine ont été listés à part. En italique les cités qui n'apparaissent dans le *De frumento*

Parmi ces cités, vingt-six sont évoquées à la fois dans le *De frumento* et dans les autres discours qui composent les *Verrines*.¹³ Les noms de cinq d'entre elles apparaissent exclusivement dans le second, quatrième et cinquième discours de l'*actio secunda* : il s'agit de Bidis, Drepanum ou Drepana (le toponyme n'apparaît dans les *Verrines* que sous la forme adjectivale, *Drepanitanus*, et il est difficile d'établir quelle aurait été la terminaison employée par Cicéron), Megaris,

¹³ Aetna : 2 *Verr.* 3.47, 57, 61 et 104-9 ; 4.59, 114 et 146. Agrigentum : 2.63, 123-4, 153, 185 ; 3.103, 180 et 204 ; 4.27, 48, 58, 73, 93-6 ; 5.186. Agyrium : 2.25, 156 ; 3.47, 67-74, 76, 120-1 ; 4.17, 50, 114 ; 5.133. Amestratus : 3.88-9, 101, 172 ; 5.133. Apollonia : 3.103 ; 5.15, 86 et 90. Assorus : 3.47 et 103 ; 4.96. Calacte : 3.101 ; 4.49. Catina : 2.120, 156, 185 ; 3.103, 192 ; 4.17, 50, 99-100, 114 ; 5.187. Centuripae : 2.66, 120, 143, 156, 161-3, 166 ; 3.13, 53, 56, 108, 114, 129, 180 ; 4.17, 20, 29, 50, 114, 70, 83-4, 86, 88, 105, 116, 12 Cephaloedium : 2.128 et 130 ; 3.103 et 172. Enguium : 3.103 ; 4.97 ; 5.186. Halaesa : 1.27 ; 2.19, 120, 122, 156, 166, 185 ; 3.13, 170-3, 175, 192 ; 4.17, 20. Haluntium : 3.103 ; 4.51-2 ; 5.86, 90 et 122. Halicyae : 2.68, 80, 166 ; 3.13, 91 ; 5.15. Helorus : 3.103 et 129 ; 4.59 ; 5.90-1 et 95. Henna : 2.156 ; 3.47, 100, 192 ; 4.17, 96, 106-8 ; 110-12, 113 ; 5.133, 187-8. Heraclea : 2.125 ; 3.103 ; 5.86, 112, 123 et 129. Herbita : 2.156 ; 3.47, 75-80, 120, 172 ; 4.114 ; 5.86, 110, 123 et 133. Imachara : 3.47 et 100 ; 5.15. Leontini : 2.160 ; 3.38, 47, 60, 97, 104, 109, 112-14, 116-17, 120, 147-9. Lilybaeum : 2.63, 153, 185 ; 3.38 ; 4.32, 35, 37-8, 59, 77 ; 5.10, 69, 140-1. Messana : 1.27 ; 2.13, 19, 65, 185 ; 3.13, sous le nom de *Mamertina (civitas)* : 4.3, 5, 7, 17-19, 84, 92, 150 ; 5.5, 158, 160, 169. Panhormus : 2.63, 120, 153, 185 ; 3.13 et 93 ; 4.29, 16, 21, 69-70, 140, 161 et 168. Segesta : 2.156, 166 ; 3.92-3 ; 4.59, 72, 74, 76-7, 79-80, 82 ; 5.83, 86, 111, 120, 124-5, 185. Soluntum : 2.102 ; 3.103. Tauromenium : 2.160 ; 3.13 ; 5.49-50, 56, 165. Thermae : 2.83, 85, 86-8, 90, 106, 112-13, 115, 185 ; 3.18, 41, 99, 172 ; 4.73 ; 5.109 et 128. Tyndaris : 2.156, 160 ; 3.103 et 172 ; 4.17, 29, 48, 84, 88, 90-2 ; 5.86, 108, 124, 128, 133, 185. Syracusee n'a été pas rappelée ici parce qu'elle est mentionnée presque partout dans l'œuvre.

Netum et Triocala, indiquées en italiques sur la carte ci-dessus¹⁴ [fig. 1]. Le seul *De frumento* rapporte quarante-cinq toponymes, y compris ceux de seize centres non mentionnés ailleurs : Aceste, Capitium, Cetaria, Entella, Hybla, Ietas, Ina, Lipara, Menae, Murgentia, Mutyce, Petra, Phintia, Schera, Tissa, *Tyracium [fig. 2].¹⁵

De certains d'entre eux (quinze, pour être précis), l'emplacement exact est perdu : il s'agit d'Aceste, Aetna-Inessa, Cetaria, Enguium, Halicyae, Herbita, Hybla, Ietas, Imachara, Ina, Murgentia (sauf si, comme il est hautement probable, elle doit être identifiée avec Morgantina, hypothèse qu'on a suivie sur la carte ci-jointe),¹⁶ Petra, Schera, Tissa, *Tyracium ; les neuf villes localisées avec une forte probabilité ont été soulignées sur la carte, les six autres listées à part. Sept de ces quinze cités de localisation incertaine (Aceste, Cetaria, Imachara – pas même dans la variante Imichara mentionnée par Ptolémée –, Ina, Schera, Tissa, *Tyracium) n'apparaissent pas dans l'œuvre diodoréenne, qui mentionne seulement les noms des villes ou des habitants de Aetna, Enguium, Halicyae, Herbita, Hybla, Ietas, Petra et Morgantina.¹⁷

¹⁴ Bidis (2 *Verr.* 2.53-61) doit être identifiée avec la localité de Poggio Bidini, aujourd'hui administrativement comprise dans la ville d'Acate : Di Stefano 1996a. Pour la mention cicéronienne des *Drepanitani* voir 2 *Verr.* 2.140 et 4.37 (2 occurrences) ; les autres sources oscillent entre le singulier et le pluriel du neutre : Polybe (1.41.7, 46.1-2, 49.7, 55.7 et 10, 56.7, 59.5 et 9-10, 61) la mentionne seulement au pluriel, Diode une fois au singulier (23.9.4 ; mais on doit souligner le génitif féminin τῆς Δρεπάνις : 24.1.6) et plusieurs au pluriel (23.18.3, 24.1.3 et 5-6, 24.8.1) ; dans l'œuvre de Verg. *Aen.* 3.707 (voir aussi *Sil. Pun.* 14, v. 269) on trouve le singulier (et son commentateur Servius utilise la même terminaison, quoiqu'il connaisse le pluriel employé par Cato *Orig.* 89, ed. Peters : 3.pr., 3, commentaire aux versets 707, 714, 759 et 12, commentaire au verset 701), dans celles de Liv. 28.41.5, de Flor. 1.18 et de Plin. *NH* 3.14.90 le pluriel ; Hdn. pros. 383 (éd. par A. Lentz) la cite au pluriel, Ptol. *Geog.* 3.4.2 au singulier : voir aussi Manni 1981, 34, 40 et 164-5 ; Zironne 2012, 122. Megaris est autrement dite Megara : Strab. 6.2.2 (C 267) ; Mela 2.7.117 (*Megarida*) ; Plin. *NH* 3.14.89 (*oppida Leontini, Megaris...*) ; Ptol. 3.4.7 (Μέγαρα), qui la mentionne parmi les centres de l'intérieur ; elle devait encore exister, non plus en tant que centre autonome, jusqu'à la fin de l'époque impériale : Soraci 2022, 13-14 ; Pfuntner 2019, 218-19 ; bien que dans les *Verrines* elle soit définie comme *locus*, il est probable que Cicéron ait fait référence au port de la cité : *haec una navis a classe nostra non capta est, sed inventa ad Megaridem, qui locus est non longe a Syracusis* (« voilà le navire entre tous qui fut non pas pris, mais trouvé par notre flotte devant Megaris, localité non loin de Syracusae » ; 2 *Verr.* 5.63). Netum, aujourd'hui Noto Vecchia, est mentionnée dans 2 *Verr.* 5.56 et 133. Pour Triocala, généralement identifiée avec Caltabellotta, voir 2 *Verr.* 5.10-11.

¹⁵ Aceste : 2 *Verr.* 3.83. Capitium : 2 *Verr.* 3.103. Cetaria : 2 *Verr.* 3.103. Entella : 2 *Verr.* 3.103 et 200. Hybla : 2 *Verr.* 3.102. Ietas : 2 *Verr.* 3.103. Ina : 2 *Verr.* 3.103. Lipara : 2 *Verr.* 3.84-5. Menae : 2 *Verr.* 3.55 et 102. Murgentia : 2 *Verr.* 3.47, 56 et 103. Mutyce : 2 *Verr.* 3.101 et 120. Petra : 2 *Verr.* 3.90. Phintia : 2 *Verr.* 3.192. Schera : 2 *Verr.* 3.103. Tissa : 2 *Verr.* 3.86-7. *Tyracium : 2 *Verr.* 3.129, mais voir *supra*, note 12.

¹⁶ Liv. 24.36.10 l'appelle *Murgantia*. Une autre hypothèse qui pourrait confirmer l'identification Morgantina-Murgentia est présentée dans Soraci 2011, 34-5.

¹⁷ Αἴτνα : Diod. Sic. 11.76.3, 91.1 ; 13.113.4 ; 14.7.7, 8.1, 9.5-6, 9.8, 14.2, 58.2, 61.4 ; 16.67.4, 82.4 ; 21 fr. 29.3.2, éd. par P. Goukowsky. Ἀλικύα : 14.48.4-5, 54.2, 55.7 ; 22

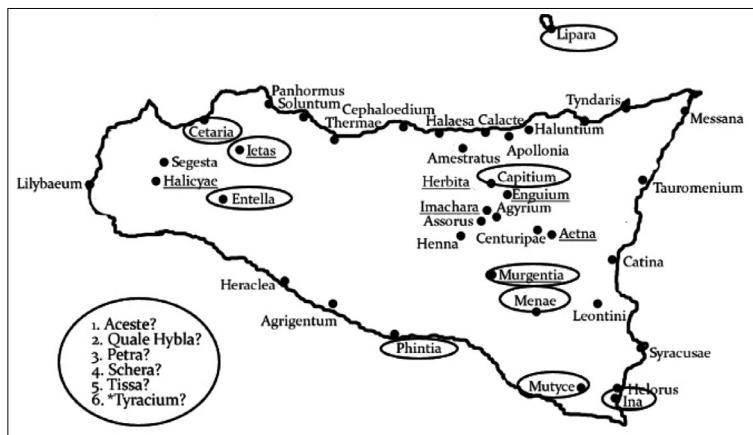


Figure 2 Les cités siciliennes mentionnées dans le *De frumento* ; les centres mentionnés uniquement dans le *De frumento* ont été entourés

La plupart des villes siciliennes mentionnées dans les *Verrines* (qui reflètent, dans ce cas, assez fidèlement la situation réelle de l'île) semblent être situées, presque concentrées, dans la partie nord et le long de la côte ; cela n'est pas surprenant, si l'on pense à l'intérêt que cette zone présente pour Rome par rapport à la zone méridionale, plus peuplée avant la domination romaine.¹⁸

Les hypothèses de localisation des quinze centres mentionnés ci-dessus ont été étudiées dans un précédent travail. Il convient toutefois d'examiner plus précisément l'un de ces centres, Hybla : bien qu'il y ait eu en Sicile plusieurs villes portant ce nom, il semble établi qu'au moins l'une d'entre elles se trouvait dans la région de Raguse et une autre à proximité de l'Etna, peut-être près de la ville aujourd'hui

fr. 22.2 ; 23 fr. 7 ; 36 I, 1 p. 162, éd. par P. Goukowsky. "Εγγυον : 4.79.6 ; 16.72.3 et 5. Ερβίτα : 12.8.2 ; 14.15.1, 16.1 et 3, 78.7 ; 19.6.1-2. Ιάίτας (mais seul le nom des habitants, les Ιαίτιοι, apparaît dans l'œuvre diodoréenne) : 22.10.4 ; 23.18.5. Μοργαντίνα : 11.78.5 ; 14.78.7 (Μοργαντίνοι), 95.2 ; 19.6.2 ; 34.9 et fr. 32 (Γοργός Μοργαντίνος), éd. par P. Goukowsky ; 36.4.5-8 et 7.1. Πέτρα : 23.18.5 (nom des habitants). "Υβλα : 11.88.6. Sur la mention d'Hybla dans l'œuvre de Diodore, voir Manganaro 2000, surtout 152 ; Galvagno 2003, surtout 280-1 (avec une erreur d'impression : 9.88.6 au lieu de 11.8.6) ; dans la *Bibliografia topografica della colonizzazione greca in Italia e nelle isole tirreniche*, la mention de Diodore est attribuée par Ceccarelli 1990, 220 à "Υβλα Ήραία et par Giangiulio 1990, 226 à "Υβλα Γελεάτης. Il faut souligner que les sept cités (Acesta, Cetaria, Imachara, Ina, Schera, Tissa, *Tyracium) qui n'apparaissent pas dans l'œuvre diodoréenne ni, à l'exclusion de Ιμάχαρα et de Τυράκιον, dans les autres sources de l'époque grecque, sont toutefois mentionnées à la fois par Cicéron, Pline et Ptolémée.

¹⁸ Uggeri 1997-98, 329. Sur le dépeuplement de la côte méridionale à l'époque romaine, on peut citer le témoignage de Strab. 6.2.5 (C 272).

appelée Paternò.¹⁹ L'identification de la ville d'Hybla est en effet nécessaire pour comprendre la référence qu'y fait Cicéron. Carcopino, suivi par Marinone, estime qu'il s'agit de la ville située à proximité de l'Etna ; d'autres chercheurs pensent, au contraire, à l'Hybla de la région de Raguse.²⁰ On peut imaginer que l'orateur aurait emprunté, dans le passage en question, une sorte d'itinéraire mental du sud au nord ; dans ce cas, la mention de la ville après Mutyce et avant Menae suggérerait que l'Arpinate faisait référence à l'Hybla située dans la région de Raguse. Mais on doit admettre que Cicéron s'était attardé peu avant à parler de Calacte, située dans une zone complètement différente de la précédente, et que la liste des habitants des centres siciliens fournie juste après ne respecte aucun ordre géographique.

2.2 Cités oubliées

Si l'on compare les noms des cités mentionnées par Cicéron avec celles qu'évoque Pline (comparaison qui n'est pas toujours pertinente, à vrai dire, compte tenu de la distance temporelle qui sépare les deux auteurs à une époque riche de changements politiques, avec des répercussions évidentes sur la physionomie des différentes provinces et de la Sicile en particulier), on remarque clairement l'absence, dans l'œuvre cicéronienne, de certains toponymes présents dans l'*Histoire naturelle* : c'est le cas en particulier d'Acrae, Camarina, Eryx, Hadranum, Herbessus, Mylae, Naxos, Selinus (tab. 1, en italiques sur la fig. 3), pour se limiter aux centres les plus connus.²¹ Si l'on exclut le

¹⁹ Soraci 2011, 30-7.

²⁰ Cic. 2 *Verr.* 3.102. Carcopino 1914, 221 ; Marinone 1950, 38 note 125. Parmi ceux qui pensent que Cicéron se réfère à l'Hybla située dans la région de Ragusa figurent Manganaro 1964, 434 et Wilson 1990, 410 note 79. Toutefois les vestiges romains de cette ville remontent surtout à l'époque de l'antiquité tardive : Di Stefano 1996b, 544 ; la situation ne semble pas différente dans les environs : voir Uggeri 2018, 37-41, qui attribue la raréfaction des agglomérations de la première époque impériale au rôle négligeable joué alors par la Sicile en matière de ravitaillement en blé. Mais on ne saurait pas reconnaître, dans les fouilles jusqu'ici effectuées dans le sud-est de l'île, une véritable différence entre le dernier siècle de la République (premier siècle av. J.-C.) et le Haut-Empire ; il n'est pas possible d'établir combien de temps les greniers à blé retrouvés à Camarine, qui remontent au troisième siècle av. J.-C., ont été utilisés : voir Di Stefano 2009, 693-4 ; Uggeri 2015, 98 et 178-81. Je demeure convaincue que la décadence économique de la Sicile entre la fin de la République et le début de l'Empire a été surestimée, en particulier en ce qui concerne le rôle, qu'on a supposé terminé, de l'île pour l'annone de Rome (Soraci 2011, 97-203), et je suis sûre que des fouilles plus systématiques (voir aussi Walther 2017) conduiront à de nouvelles et intéressantes découvertes sous le signe d'une continuité, peut-être pas frappante, mais certainement significative (je remercie le collègue Antonino Facella pour les intéressantes informations qu'il m'a données sur les fouilles par lui conduites dans le site de Cifali, près de Raguse, non encore publiées).

²¹ Plin. *HN* 3.14.88-91.

cas de Naxos, probablement réduite à l'époque romaine à un village administrativement compris dans le territoire de Tauromenium, et celui de Selinus, qui devait alors être inhabitée, on est surpris de ne pas trouver mentionnés les autres, tout d'abord Eryx.

Tableau 1 Toponymes présents dans l'*Histoire naturelle* de Pline l'Ancien mais pas dans les *Verrines*

Acrae	Palazzolo Acreide
Camarina	Camarina
Eryx	Erice
Hadranum	Adrano
Herbessus	Montagna di Marzo ?
Mylae	Milazzo
Naxos	Giardini Naxos
Selinus	Selinunte

Il a cependant déjà été observé que l'absence de mention d'Eryx et surtout de son sanctuaire répondait, dans les *Verrines*, à un objectif précis : celui de passer sous silence le soutien apporté par le sanctuaire de Vénus aux actes de Verrès. La seule référence contenue dans l'ouvrage cicéronien est de type géographique : l'*Erycus mons* apparaît dans les *Verrines*.²²

Comment expliquer, toutefois, l'omission d'autres villes ? On a déjà dit que l'intention de Cicéron n'était pas de donner une image des villes siciliennes géographiquement complète et exhaustive ; l'orateur a probablement choisi de ne mentionner que celles qui lui ont offert les exemples les plus significatifs des méfaits de Verrès, afin de fonder son discours sur des accusations tout à fait solides ; Cicéron aura donc mentionné les villes pour lesquelles il disposait de plus de données²³ ou les centres qui avaient fait l'objet du plus grand acharnement de la part du propriétaire.

²² 2 *Verr.* 2.22 et 115 ; voir Soraci 2019, 151.

²³ Carcopino 1914, 224-5 suppose que Cicéron n'a pas pu, « dans l'affaire des grains, solliciter le concours de tous les cantons qu'elle intéressait ; et il n'a pu obtenir le concours de tous ceux qu'il sollicita ».

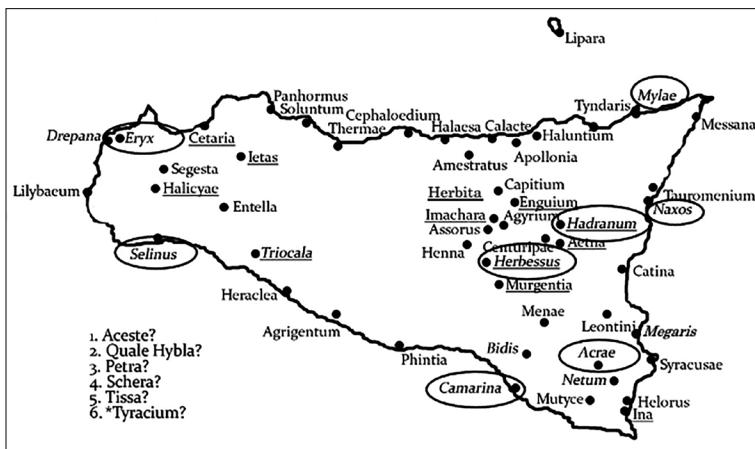


Figure 3 Cités siciliennes ‘oubliées’ dans les *Verrines* ; elles sont entourées. Les centres localisés avec une forte probabilité sont soulignés, tandis que ceux de localisation incertaine ont été listés à part. En italique les cités qui apparaissent seulement dans le deuxième, quatrième et cinquième discours contre Verrès et celles mentionnées dans l'*Histoire naturelle* de Pliné l'Ancien

2.3 Cités visitées

On peut traiter à part les localités effectivement visitées par Cicéron à la recherche de preuves contre Verrès lors de son séjour dans l'île ; il y est resté seulement cinquante ou cinquante-cinq jours, et est parvenu à brûler les étapes parce qu'il a très peu dormi : *ego meo labore et vigiliis consecutus sum* (« je suis parvenu à faire par mon travail et mes veilles »).²⁴

En 1950, Nicola Marinone a formulé quelques hypothèses sur les villes par lesquelles est passé Cicéron ;²⁵ il est le seul à avoir abordé ce sujet. Ses recherches sont toutefois obsolètes à certains égards, parce qu'elles ne prennent évidemment pas en compte les études récentes sur la viabilité de l'île et contiennent des identifications à présent réfutées (c'est le cas par exemple pour Apollonia, qu'il situe à

²⁴ *1 Verr. 1.6* (trad. H. de la Ville de Mirmont). Cicéron, dans le même passage, parle d'un voyage qui a duré cinquante jours (*ego Siciliam totam quinquaginta diebus sic obiui ut omnium populorum privatorumque litteras iniuriasque cognoscerem* ; « moi, en cinquante jours j'ai parcouru la Sicile toute entière, de manière à prendre connaissance de tous les documents publics et privés, de toutes les injustices faites aux peuples et aux simples particuliers »), mais Marinone 1950, 39, suppose justement que l'orateur a pu arrondir le chiffre vers le bas.

25 Marinone 1950, 35-9 et carte à la page 41.

Pollina, mais qui est aujourd’hui identifiée avec San Fratello²⁶ et des inclusions indues : à l’époque de Cicéron, Himera était inhabitée, les anciens citoyens s’étant transférés à Thermae.²⁷ L’itinéraire proposé par N. Marinone [fig. 4] mérite donc d’être révisé.

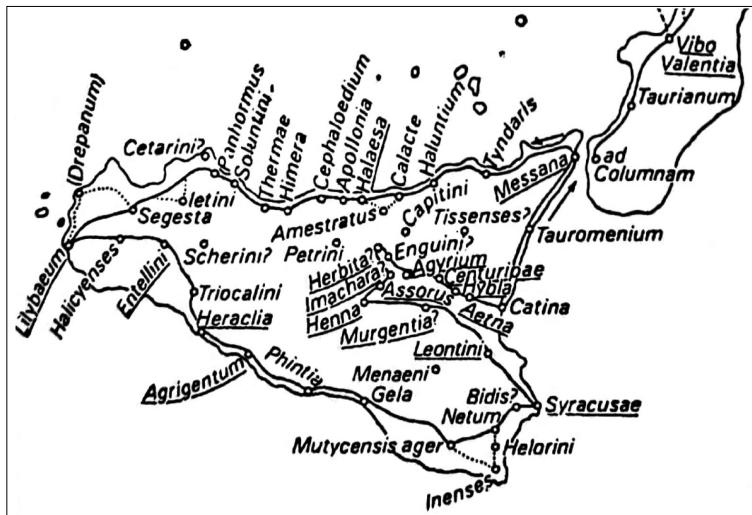


Figure 4 Les cités siciliennes visitées par Cicéron selon Marinone 1950, 41
(remaniement édité par l’éditeur Rizzoli)

L’orateur est assurément passé par seize localités [fig. 5] ; selon l’ordre reconstitué par Marinone, ce furent :

1. Messana,²⁸ d’où Cicéron est allé, parcourant le nord de l’île en suivant la *via Valeria*, à

²⁶ Bejor 1973, 757-8 ; Wilson 2000b, 712 ; Facella 2010, 17. Par le passé, on a localisé de préférence Apollonia à Pollina : Pace 1958, 328 ; Manni 1981, 145 ; voir aussi Uggeri 2004, 132 et 139, qui pense quant à lui que San Fratello doit être identifiée avec Haluntium.

²⁷ La fin d’Himera et le transfert des habitants à Thermae sont rappelés par Cicéron lui-même : 2 *Verr.* 2.86.

²⁸ Le passage par Messana était obligé, mais il pourrait avoir séjourné dans la ville (2 *Verr.* 4.25) à son arrivé dans la province ou avant son départ ; s’il avait l’intention de convaincre les citoyens, qui traitaient Verrès comme un ami, de témoigner contre l’ancien gouverneur, peut-être aura-t-il préféré rester quelques jours dans la cité seulement avant de retourner en Italie, après avoir recueilli la plupart des preuves : dans 2 *Verr.* 2.65, il affirme qu’il avait demandé à quelques Siciliens de se rendre à Messana avant son départ pour Rome ; on doit supposer, en outre, qu’il aurait attendu un moment favorable à la traversée.

2. Halaesa (Castel di Tusa) ;²⁹ toujours suivant la *via Valeria*, il est arrivé à
3. Lilybaeum^{,30} de là il s'est rendu à l'intérieur de l'île, à
4. Entella (Rocca d'Entella, près de Contessa Entellina),³¹ puis a regagné la côte à
5. Heraclea ;³² là, en prenant la route qui reliait Selinus à Syracuse,^{,33} qui existait déjà avant l'époque romaine, il a parcouru le territoire d'
6. Agrigentum,^{,34} pour parler avec les cultivateurs dans leurs maisons ; il s'est ensuite rendu à
7. Syracuse,^{,35} où il n'est arrivé qu'à mi-chemin du voyage ;^{,36} il a donc poursuivi sur la route probablement dite *Pompeia*, vers les champs de
8. Leontini^{,37} et il s'est rendu dans le territoire d'Henna, en commençant probablement par
9. Murgentia,^{,38} puis en allant à
10. Henna,^{,39} parcourant les champs (*campos... videbam*) de

²⁹ 2 *Verr.* 3.170 ; Cicéron est entré dans le lieu dévolu aux réunions du sénat de la cité : *in senatu Halaesinorum*.

³⁰ 2 *Verr.* 4.32 : à Lilybaeum, il a été hébergé dans la maison de Pamphilus.

³¹ 2 *Verr.* 3.200 ; à Entella aussi, il est entré *in senatu Entellino*.

³² 2 *Verr.* 5.129, où il est arrivé *noctu*.

³³ Voir Uggeri 2004, 163-98.

³⁴ Cic. *Scaur.* 25 : *Peragravi, inquam, Triari, durissima quidem hieme vallis Agrigentino-rum atque collis. Campus ille nobilissimus ac feracissimus ipse me causam paene docuit Leontinus. Adii casas aratorum, a stiva ipsa homines mecum conloquebantur* (« Oui, Triarius, j'ai parcouru, pendant l'hiver le plus rude, les vallées et les collines d'Agrigente. La plaine célèbre et féconde de Leontini m'a presque à l'instant révélé ma cause. J'entrais dans les cabanes ; les laboureurs s'entretenaient avec moi sans quitter le manche de leur charrue »). Il ne me semble pas assuré que Cicéron soit entré dans la ville d'Agrigentum, comme le pense Marinone 1950, 36 : l'expression *vallis atque collis* est générique.

³⁵ On dispose de plusieurs témoignages sur le séjour de Cicéron à Syracuse : 2 *Verr.* 2.65 ; 2.154 ; 3.154 ; 4.136-49.

³⁶ 2 *Verr.* 2.65 : voir *infra*, note 44.

³⁷ Cic. *Scaur.* 25, cité supra, note 34, et 2 *Verr.* 3.47 : *quod caput est rei frumentariae, campus Leontinus - cuius antea species haec erat ut, cum obsitum vidiisses, annonae caritatem non vererere - sic erat deformis atque horridus ut in uberrima Siciliae parte Siciliam quaereremus* (« quant à la campagne de Leontium, qui est la capitale de l'approvisionnement - elle avait jadis un tel aspect que, lorsqu'on avait vu ses champs ensemençés, on ne pouvait plus craindre la cherté du froment de l'année - c'étaient des terrains si laids, si raboteux, que dans la partie la plus féconde de la Sicile nous cherchions en vain la Sicile ») ; (trad. H. de la Ville de Mirmont). Sur la *via Pompeia*, voir *infra* note 61.

³⁸ 2 *Verr.* 3.47.

³⁹ 2 *Verr.* 4.110 : *versantur ante oculos omnia, dies ille quo, cum ego Hennam venissem, praesto mihi sacerdotes Cereris cum influlis ac verbenis fuerunt, contio convenitque civium, in quo ego cum loquerer tanti gemitus fletusque fiebant ut acerbissimus tota urbe luctus versari videretur* (« tout se présente à mes yeux : le jour où ce fut moi qui vins à Henna, j'aperçus devant moi les prêtresses de Cérès avec des bandelettes et

11. Assorus,
12. Imachara (près de Nicosia, EN),
13. Herbita (qu'on doit localiser dans le centre-nord de l'île)⁴⁰ et
14. Agyrium,⁴¹ puis la ville de
15. Centuripae,⁴² les champs de
16. Aetna⁴³
17. avant de retourner à Messana.

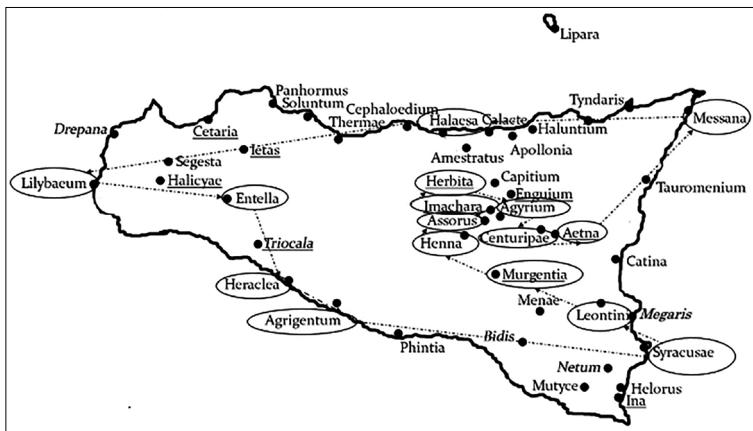


Figure 5 Itinéraire du voyage de Cicéron en Sicile. Les cités siciliennes assurément visitées par Cicéron ont été entourées

Marinone suppose que Cicéron a commencé par visiter la côte nord de l'île, puis le sud et enfin les cités du centre-est, mais il est également possible qu'il ait suivi le chemin inverse : s'il est vrai que, à son arrivée à Syracuse, il avait encore l'intention de visiter plusieurs localités (*erant oppida mihi complura etiam reliqua quae adire vellem* ; « il me restait encore un grand nombre de villes où je désirais

des rameaux sacrés, la foule et l'assemblée des habitants qui, pendant que je leur parlais, gémissaient et pleuraient si fort que le deuil le plus cruel paraissait être répandu sur toute l'étendue de la ville » ; la traduction de J. Rabaud a été un peu modifiée) ; voir aussi 2 *Verr.* 3.47.

40 Bejor 1989 ; voir aussi la bibliographie mentionnée dans Soraci 2011, 32, à laquelle on doit ajouter Marrone 2018, 76-8, qui accepte l'identification avec Monte Albucchia, près de Gangi.

41 Assorus, Imachara, Herbita et Agyrium sont mentionnées, avec Murgentia, Henna et Aetna, dans Cic. 2 *Verr.* 3.47. Agyrium était bien reliée à d'autres villes : outre la route qui de Catina conduisait à Henna, il y avait une route Agyrium-Murgentia (Diod. Sic. 14.95.2) et une autre Agyrium-Engium (Diod. Sic. 4.80.5) ; voir Bejor 1973, 759-60 ; Bejor 1991, 256 et 258 ; Manganaro 1991, 211-12 et 214 ; Uggeri 1997-98, 300.

42 2 *Verr.* 4.29.

43 2 *Verr.* 3.47.

aller »),⁴⁴ dans le cas où il aurait commencé par parcourir le centre-est de l'île pour se rendre à Syracusae, il aurait encore dû visiter tous les centres des côtes sud et nord.

Quo qu'il en soit, il est presque certain que l'orateur a également visité d'autres localités que les seize explicitement mentionnées [fig. 6]. En partant de Messana et en suivant presque toujours le trajet de la *via Valeria*, Cicéron sera passé au moins par Tyndaris, Haluntium et Calacte, peut-être aussi par Apollonia et Amestratius ; entre Halaesa et Lilybeum, il aura aussi traversé Cephaloedium, Thermae, Soluntum, Panhormus, puis soit (en suivant la variante côtière de la *via Valeria*⁴⁵ ou les routes grecques équivalentes) Cetaria⁴⁶ et Drepanum, soit plus probablement, en suivant la route intérieure, Ietas et l'importante ville de Segesta⁴⁷ jusqu'à Lilybeum ; de Lilybeum, il se sera rendu peut-être à Halicyae, puis à Entella et de là il sera descendu, en passant par Triocala, à Heraclea et Agrigentum ;⁴⁸ en parcourant la *via Selinuntina*, il sera ensuite allé à Phintia et à Bidis et il aura peut-être fait un détour vers Mutyce, Ina, Helorus⁴⁹ et Netum, avant d'arriver à Syracusae. De là, le tracé de la *via Pompeia*, si l'identification avec la route Syracusae-Messana est correcte, amenait à passer par Leontini en direction de Catina ; selon Marinone, l'orateur se serait toutefois dirigé de Leontini vers l'intérieur : il aurait pu parcourir les champs de Menae et Murgentia, puis s'arrêter à Henna, peut-être passer par Assorus,⁵⁰ enfin par Imachara et Herbita ; après avoir visité peut-être Capitium, d'Enguim il se sera rendu à Agyrium, par la route mentionnée par Diodore, puis sera allé à Centuripae, Hybla et Aetna ; de là, au lieu de suivre le chemin contournant l'Etna mentionné par Diodore,⁵¹ il aura visité Catina et Tauromenium pour retourner à Messana.

⁴⁴ 2 *Verr.* 2.65, mentionné *supra*, note 36.

⁴⁵ Qui pouvait déjà exister à cette époque : Uggeri 2004, 267-72.

⁴⁶ Pour la localisation de Cetaria, voir Soraci 2011, 31, avec bibliographie.

⁴⁷ Ietas était liée à Entella (Marrone 2018, 100-1 ; Uggeri 2004, 74-275), mais il n'est pas improbable qu'elle ait été aussi connectée par une route d'époque grecque à Segesta.

⁴⁸ On peut inférer de l'œuvre de Ptolémée l'existence d'une route Lilybaeum-Halicyae-Entella-Triocala : Marrone 2018, 109-10.

⁴⁹ Pour une route Syracusae-Helorus-Motyca-Kamarina, voir Marrone 2018, 112.

⁵⁰ En suivant la route qui d'Assorus conduisait à Henna et que Cicéron lui-même évoque : 2 *Verr.* 4.96 ; voir *infra*.

⁵¹ Diod. Sic. 14.59.3-5, sur le chemin autour de l'Etna qui joint Naxos à Catina. C'était une πορεία [...] ἐργάδη καὶ μακρά. Adamesteanu 1962, 200 ; Bejor 1973, 761-4.

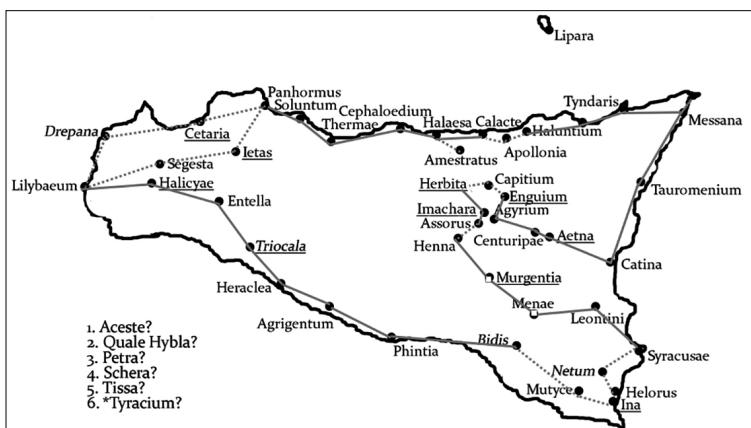


Figure 6 L'itinéraire probablement suivi par Cicéron ; pointillés les chemins incertains

2.4 Villes portuaires, villes intérieures

Parmi les villes mentionnées dans les *Verrines*, on en trouve donc six (Ateste, Hybla, Petra, Schera, Tissa, *Tyracium) dont l'emplacement est incertain : il est difficile de savoir si ces centres bénéficiaient ou non d'un port.

Cependant, pour établir la proximité de la mer de certaines de ces villes, on peut faire appel à l'œuvre de Ptolémée, selon laquelle Hybla, Petra, Schera et Tissa seraient πόλεις μεσόγειοι ;⁵² il faut toutefois rappeler que Ptolémée comprend entre autres parmi les villes μεσόγειοι Gela, Phintia et Camarina, et qu'il range parmi les villes côtières Tauromenium, qui n'est pas une localité à proprement parler maritime. Ces incohérences apparentes sont probablement dues à la fois à la méthode du géographe et à ses sources, qui étaient de deux types : d'une part les périples, de l'autre les itinéraires entre les différentes villes de l'intérieur. Ptolémée aura tout d'abord noté sur sa carte les emplacements côtiers identifiés par le cabotage et aura ensuite placé les localités de l'intérieur de l'île, qui étaient incluses dans les itinéraires *scripta* ou *picta* dont il disposait.⁵³

En excluant donc Ateste, dont l'emplacement est absolument inconnu, parmi les quarante-neuf localités mentionnées dans les *Verrines*,

⁵² Ptol. *Geog.* 3.4.7. Marrone 2018, 73-4 (Tissa : S. Anastasia di Randazzo), 79-84 (les deux villes qui portaient le nom d'Hybla : Monte Catalfaro et Monte Naone), 89-93 (Petra : près de Monte S. Mauro di Caltagirone), 97-9 (Schera : Montagna Vecchia di Corleone).

⁵³ Marrone 2018, 49-54. Mais pour comprendre quelques 'erreurs' de localisation, il faut aussi prendre en compte les graves lacunes de longitude des Anciens : Tsorlini 2009.

vingt-six étaient situées à l'intérieur de l'île, dix-sept se trouvaient sur la côte et cinq (Agrigentum, Apollonia, Halaesa, Haluntium, Tauromenum), bien que ne constituant pas des localités côtières à proprement parler, bénéficiaient d'un débouché vers la mer.⁵⁴

Cicéron, dans le passage mentionné plus haut concernant l'exportation de produits des îles, mentionne Agrigentum, Lilybaeum, Panormus, Thermae, Halaesa, Catina et Messana parmi les *exitus maritimi* de la Sicile [fig. 7, cerclés]. Si réductrice que cette formulation puisse paraître, le volume du trafic maritime enregistré par ces localités devait être notoirement parmi les plus élevés de l'île : c'est pourquoi elles ont été considérées comme les capitales des districts douaniers où l'on percevait le *portorium*.⁵⁵ Mais l'orateur ajoute qu'il y avait *cetera oppida* portuaires : outre Syracusae, il pouvait désigner par là Tyndaris, Lipara et Drepanum/Drepana, ainsi que Phintia [fig. 6, entourés avec hachure circulaire] – cette dernière étant également mentionnée dans un autre passage bien connu –,⁵⁶ des centres équipés de ports plus petits et des embarcadères à partir desquels certains produits, principalement des produits céréaliers, pouvaient être transportés vers les principaux ports.⁵⁷

Au contraire, pour souligner que la ville de Centuripae était située à bonne distance de la mer, Cicéron exalte sa position « méditerranéenne », soulignant que ses habitants ne connaissaient pas la peur des pirates : *ad homines a piratarum metu et suspicione alienissimos, a navigando rebusque maritimis remotissimos, ad Centuripinos, homines maxime mediterraneos, summos aratores, qui nomen numquam timuissent maritimi praedonis.*⁵⁸

⁵⁴ Murgentia devait être une cité non côtière ; même Piraino 1959, 175, qui pense qu'elle ne peut être identifiée avec Morgantina, croit qu'il s'agit d'une ville de l'intérieur. *Tyracium doit aussi être située à l'intérieur, dans le sud-est de l'île : pour les hypothèses de localisation, voir Soraci 2011, 36-7, avec bibliographie ; Uggeri 2015, 249-51.

⁵⁵ 2 Cic. *Verr.* 2.185 ; l'expression est qualifiée de « *riduttiva* » par Fraschetti 1981, 56. Sur ces centres, voir Rostowzew 1902, 391 ; Manganaro 1988, 20. Mais les centres d'exportation dotés de douanes devaient être plus nombreux : De Laet 1949, 66-70 ; Calderone 1964-65, 76-8, et Sartori 1974, 232-3. Sur le sujet on peut consulter maintenant Puglisi 2010, avec examen systématique de la littérature antérieure.

⁵⁶ 2 *Verr.* 3.192. Voir Carcopino 1914, 193-4 et ci-dessous. Sur la localisation du port de Phintia, voir Columba 1906, 129 ; Uggeri 1997-98, 333 et 343.

⁵⁷ Voir Carcopino 1914, 19 : « il fallait évidemment commencer par le charrier jusqu'au port le plus rapproché de la région productrice, pour le diriger de là sur le port de débarquement » ; sur le sujet on peut lire aussi Uggeri 1997-98, 300, 306, 333 et 338.

⁵⁸ 2 *Verr.* 5.70 (« chez les hommes les plus éloignés de craindre des pirates et d'en avoir l'idée, les plus étrangers à la navigation et aux choses de la mer, chez les habitants de Centuripe, les plus au centre du pays, qui sont surtout grands laboureurs : eux qui n'auraient jamais craint le nom d'un écumeur de mer » ; trad. G. Rabaud) ; cependant, Centuripae avait construit une quadrirème. Pinzone 2004, 21 et note 41, 23.

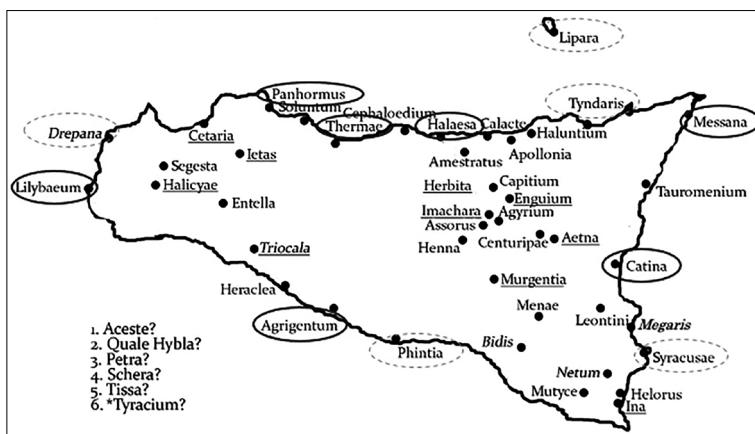


Figure 7 Les principales cités portuaires de la Sicile romaine : les *exitus maritimi* mentionnés dans les *Verrines* sont entourés en noir ; les autres villes qui pouvaient être comprises parmi les *cetera oppida* portuaires sont entourées en pointillés

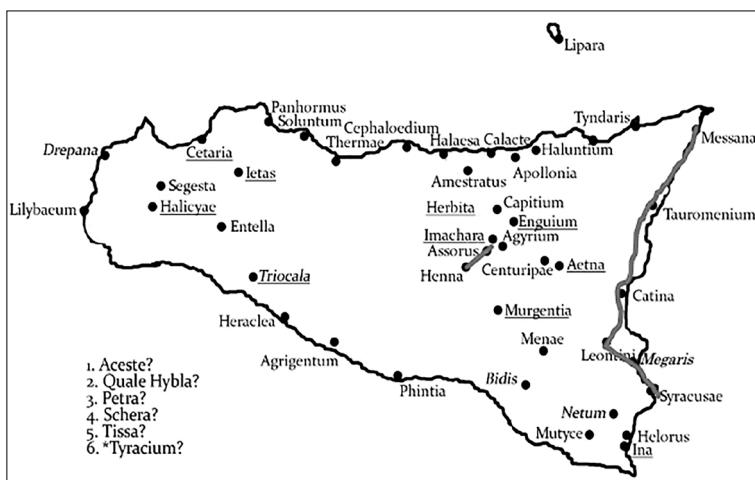


Figure 8 Les routes siciliennes mentionnées par Cicéron

2.4.1 Routes

Cicéron ne mentionne que quelques routes siciliennes [fig. 8, en gris]. Il parle de la *via qua Assoro itur Hennam* :⁵⁹ c'était une partie de la route qui reliait Catina à Henna et Henna à Himera et qui devait être assez large si, en 408, des charrettes y passaient pour aller à Syracusae, comme Diodore le rapporte.⁶⁰ Dans un autre passage, Cicéron mentionne la *via Pompeia*, que certains identifient avec la route Messana-Catina-Syracusae, d'autres avec celle qui conduisait de Messana à Lilybaeum,⁶¹ qui ailleurs, toutefois, est appelée *via Valeria*.⁶²

La célèbre description de Syracusae comprend un élément plus spécifique : dans le district d'Acradina, Cicéron évoque une *via lata perpetua et multae transversae*.⁶³

2.4.2 Mesures de distances, réelles et fictives

Dans un passage bien connu concernant les lieux que le gouverneur aurait pu choisir pour la remise du *frumentum aestimaturn*, Cicéron déclare que les habitants d'Henna auraient pu apporter leur blé à Catina, Halaesa ou Phintia en un seul jour : *Henna mediterranea est maxime. Coge ut ad aquam tibi, id quod summi iuris est, frumentum Hennenses admetiantur vel Phintiam vel Halaesam vel Catinam, loca inter se maxime diversa : eodem die quo iusseris deportabunt* (« La ville d'Henna est la plus centrale. Contrain les habitants d'Henna - c'est ton droit dans toute sa rigueur - à venir te mesurer leur froment au bord de l'eau, soit à Phintia, soit à Halaesa, soit à Catina, lieux très éloignés les uns des autres : le même jour qu'ils auront reçu

⁵⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.96 : Pace 1958, 480 ; Morel 1963, 264 et 294-8.

⁶⁰ Sur le chemin qui conduisait d'Himera à Syracusai, en passant par Katane, voir Diod. Sic. 13.75.2. Pour la route grecque Katane-Henna voir Bejor 1973, 747-9 ; Verbrugge 1976, 36 ; Uggeri 2004, 239-50.

⁶¹ 2 *Verr.* 5.169. La *via Pompeia* est identifiée avec la route qui de Catina allait à Syracusae par Besnier 1919, 799, Chevallier 1972, 152 et Uggeri 2004, 199-214. En revanche Garofalo 1901, 5 ; Pace 1958, 465 ; Verbrugghe 1976, 51 ; Manganaro 1979, 443 et 454 note 12 ; et Wilson 1990, 11, pensent que *Pompeia* était le nom que prit la *via Valeria* après avoir été refaite par un Pompée, mais l'identité de ce Pompée (s'agit-il de Cn. Pompeius Strabo, gouverneur de l'île en 90 av. J.-C., ou de Pompée le Grand ?) fait l'objet de discussion. Salmeri 1992, 16 et note 45 jusqu'à 25-6 ; Wilson 2000b, 709 ; Pinzone 2003, 547 et note 35 (à la page 550), ne tranchent pas en faveur de l'une ou de l'autre identification.

⁶² Strab. 6.2.1 (C 266). Besnier 1919, 799 ; Pace 1958, 465-9 ; Chevallier 1972, 152 ; Verbrugghe 1976, 49-51 ; Radke 1981 (1973), 358-9 ; Uggeri 2004, 117-62. La *via Valeria* devait en outre suivre le trajet de certaines voies de communication ouvertes entre les villes de la côte tyrrhénienne, en particulier à partir du quatrième siècle av. J.-C., après la fondation de Halaesa et Tyndaris : voir Bejor 1973, 746 et note 3.

⁶³ 2 *Verr.* 4.119.

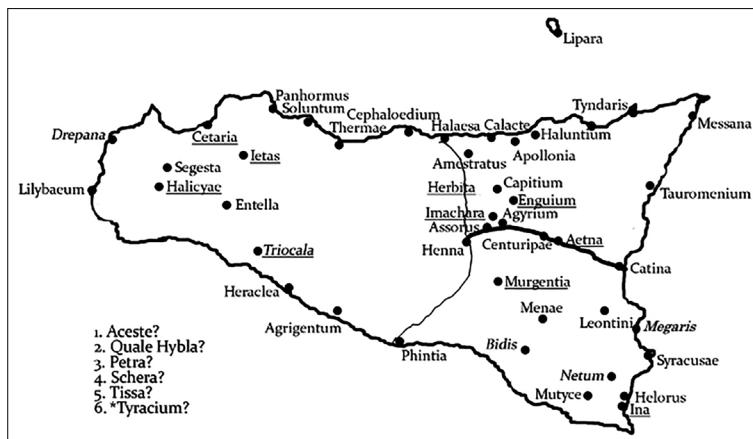


Figure 9 Les liaisons routières mentionnées par Cicéron

ton ordre, le transport sera fait »). Si Catina était bien reliée à Henna, deux pistes muletières dirigées vers Halaesa et Phintia devaient partir de là dans des directions opposées [fig. 9, en gris].⁶⁴

À vol d'oiseau, la distance Catina-Henna est d'environ 64 km, la distance entre Castel di Tusa et Henna d'environ 48 km et celle de Henna à Licata d'un peu plus ; cette distance augmente naturellement si elle est mesurée en tenant compte du tracé de la route, plus encore de la route de l'époque : le tronçon Catina-Henna, par exemple, longeant la route existante (l'actuelle SS121), dépasserait 111 km, alors que dans les deux autres cas on doit tenir compte de l'état des routes de liaison, simples chemins muletiers traversant parfois des zones montagneuses, qui entraînaient une perte de temps.

La déclaration de Cicéron semble cependant exagérée à des fins rhétoriques : Cicéron voulait en fait minimiser la situation sicilienne par rapport à celle de l'Asie, rappelée dans le paragraphe précédent, où les distances entre les villes, considérablement plus grandes, expliquaient la commodité du paiement en espèces pour éviter les inconvénients du transport du grain.⁶⁵

⁶⁴ 2 *Verr.* 3.192 (trad. H. de la Ville de Mirmont) ; Uggeri 2004, 25 e 279-84 ; une reconstruction de la route Henna-Phintia, déduite des données fournies par Ptolémée, est donnée aussi par Marrone 2018, 109. Pace 1958, 481-2, qui se fonde sur les indications de l'*Anonymous Ravennatis*, pense que la Halaesa-Henna serait une vraie route et pas une route muletière.

⁶⁵ L'exagération de Cicéron est soulignée par Wilson 2000a, 137, notamment en ce qui concerne le trait Halaesa-Henna : « before the arrival of the motorway but after the introduction of the internal combustion engine it took several long hours to drive across the Madonie mountains from Enna to Halaesa, but with an ox-cart for transport

2.4.3 Éléments du paysage naturel

Deux rivières sont expressément mentionnées par Cicéron, l’Himera du nord, (aujourd’hui Fiume Grande) et le Chrysas, qui coulait sur le territoire d’Assorus et qui, considéré par les villageois comme une divinité, était l’objet d’un culte ; la présence des autres est attestée de manière générique dans un passage dans lequel l’orateur déclare que Verrès avait choisi de résider à Syracusae et de ne pas sortir de son palais pendant l’hiver, afin d’éviter « la rigueur du froid et la violence du mauvais temps et des torrents ».⁶⁶

Parmi les montagnes, une place de choix revient bien entendu à l’Etna, évoqué deux fois dans un contexte mythique, la première fois à propos de Cérès et de Proserpine (*ignes qui ex Aetnae vertice erumpunt*), la seconde en référence au Cyclope, qui occupait *Aetnam [...] et eam Siciliae partem*.⁶⁷ La montagne sur laquelle se dresse Eryx est mentionnée deux fois, au lieu de la ville ou du sanctuaire, comme l’on a dit plus haut.⁶⁸

L’Hennensis lacus apparaît à trois reprises, toujours dans un paysage mythique, à propos des lieux relatifs aux déesses qui « vivent » en Sicile ; *l’Hennensis nemus* est mentionné dans le même contexte.⁶⁹

En ce qui concerne la mer, le bras qui sépare la Sicile de Malte est défini comme « large » et « dangereux » : *insula est Melita, iudices, satis lato a Sicilia mari periculosoque diiuncta*.⁷⁰ Dans un cas, Cicéron utilise l’expression *deportatio ad mare* pour ce qu’ailleurs, en parlant du blé, il définit plus génériquement comme *deportatio ad aquam* : Verrès aurait ordonné de transporter l’argenterie d’Haluntium par la mer (Tyrrhénienne).⁷¹ L’orateur se réfère en outre à la mer Ionienne

it must surely have taken more than a day ». Au contraire, Pritchard 1971, 225, accepte sans réserves la notice de Cicéron ; selon Uggeri 1997-98, 329, les données fournies par l’orateur seraient valables pour les transports urgents, effectués sur le dos des mulets et des chevaux, parce que, habituellement, on avait besoin de deux jours pour aller de Henna à Catina ou à Thermae. Ce n’était pas la première fois que Cicéron comparait dans son œuvre la condition tributaire de la Sicile avec celle de l’Asie ; le passage plus célèbre est 2 *Verr.* 3.12 : Neesen 1980, 7-8 ; Nicolet 1994 ; Genovese 1993, 171-88 ; Merola 2001a, surtout 39-40 ; Merola 2001b.

⁶⁶ 2 *Verr.* 5.26. Cicéron mentionne en particulier l’Himera dans 2 *Verr.* 2.87 et le Chrysas dans 2 *Verr.* 4.96.

⁶⁷ 2 *Verr.* 4.106 ; 5.146.

⁶⁸ 2 *Verr.* 2.22 et 115. Cf. *supra*, note 22.

⁶⁹ *Hennensis lacus* : 2 *Verr.* 4.107 ; 5.188. *Hennensis nemus* : 2 *Verr.* 4.106.

⁷⁰ 2 *Verr.* 4.103 (« l’île de Malte, juges, est séparée de la Sicile par un bras de mer assez large et dangereux » ; trad. G. Rabaud). Au contraire, le bras de mer qui sépare l’île d’Ortigia de la partie continentale est décrit comme *angustus* : 4.117.

⁷¹ 2 *Verr.* 4.51. Sur la *deportatio ad aquam* du blé, voir 2 *Verr.* 3.36 et 192 : Soraci 2011, 50-2, avec bibliographie.

en parlant de la côte près de Helorus et de la mer qui entoure Ortigia, l'île de Syracusae.⁷² D'autres références à la présence de la mer sont plutôt insérées dans un contexte rhétorique, comme dans le cas où on lit que Verrès aurait contrôlé *omnia maria*.⁷³

Il est intéressant de noter que Cicéron ne mentionne qu'un seul point de la côte qui n'est pas aussi une cité, le promontoire Pachynum (aujourd'hui Capo Pachino) ; de même les plus petites îles, à l'exception d'Ortigia, qui fait partie intégrante de Syracusae, et de Malte, ne sont pas mentionnées dans son œuvre.⁷⁴

Tous ces éléments du paysage naturel sicilien mentionnés par Cicéron sont reportés sur la figure 10 [fig. 10].

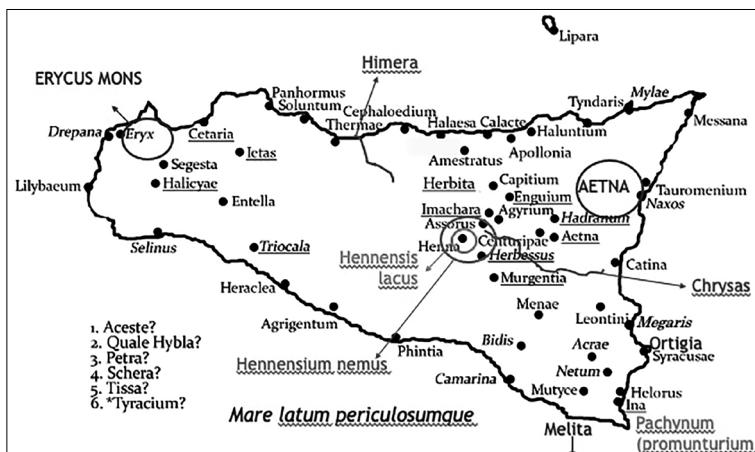


Figure 10 Éléments du paysage naturel sicilien mentionnés dans les *Verrines*

2.4.4 Deux cas particuliers : les descriptions de Syracusae et d'Henna

Au cours de son travail, Cicéron prend parfois un peu de temps pour décrire un lieu en détail. C'est le cas, par exemple, de l'île de Malte ou du lieu où se dresse le temple dédié à la rivière Chrysas,⁷⁵ mais

⁷² 2 *Verr.* 5.91. De plus nombreuses occurrences se rapportent à Syracusae : 2 *Verr.* 4.117 (2 occurrences) ; 4.119 ; 5.96.

⁷³ 2 *Verr.* 5.145. Dans les autres occurrences le mot *mare* est associé avec *terra* : 1 *Verr.* 1.3 ; 2 *Verr.* 2.4 et 96 ; 4.117 ; 5.131.

⁷⁴ Sur le sujet on pourra consulter Manni 1951, 52-77. Le Pachynum est mentionné dans 2 *Verr.* 5.87.

⁷⁵ Malte : 2 *Verr.* 4.103. Temple de Chrysas : 2 *Verr.* 4.96 (*Chrysas est amnis qui per Assorinorum agros fluit ; is apud illos habetur deus et religione maxima colitur. Fanum*

aucune description n'occupe dans son œuvre une place plus importante que celles de la ville de Syracusae et des bois qui entourent la ville d'Henna.

Syracusae est, à vrai dire, décrite à plusieurs reprises ; dans un passage, elle est appelée *urbem pulcherrimam - quae cum manu munitissima esset, tum loci natura terra ac mari clauderetur*,⁷⁶ dans d'autres cas, Cicéron insère de brèves notes sur la ville et son port,⁷⁷ mais c'est dans le quatrième discours que l'orateur marque une pause pour la décrire en détail [fig. 11] :⁷⁸

La ville de Syracusae, vous l'avez entendu dire souvent, est la plus grande des villes grecques et la plus belle de toutes. Et elle est, jugez, absolument telle qu'on la représente. Car forte par sa position, elle est belle à voir, qu'on l'aborde par la mer ou du côté de la terre, et elle a des ports presque entourés d'édifices et enfermés dans son enceinte, ayant des entrées distinctes, mais se rejoignant et confondant leurs eaux à l'autre bout. À leur point de jonction, la partie de la ville nommée l'Île, séparée par un petit bras de mer, est rattachée et soudée à la terre ferme par un petit pont. Cette ville est si vaste qu'on la dirait composée de quatre villes très importantes : une d'elles est celle dont j'ai parlé, l'Île, qui avec sa ceinture de deux ports s'étend jusqu'à l'embouchure et l'entrée de l'un et l'autre. Dans ce quartier est l'ancien palais du roi Hiéron, résidence ordinaire des préteurs. Il s'y trouve nombre d'édifices sacrés, mais deux l'emportent de beaucoup sur tous les autres ; le premier est consacré à Diane et le second, qui avant l'arrivée de Verrès était le mieux décoré, à Minerve. À l'extrémité de l'île est une source d'eau douce, nommée Aréthuse, à la nappe d'une grandeur incroyable, très abondante en poissons, que les flots de la mer envahirait tout entière, si une digue formant rempart ne l'en séparait. Il y a dans Syracusae une seconde ville appelée l'Achradine. Là, place publique très vaste, très belles galeries, hôtel de ville très décoré, très spacieux palais du Sénat, temple remarquable de Jupiter Olympien ; toutes les autres parties de la ville, coupées par une voie large allant de bout en bout et par beaucoup de rues transversales, sont remplies d'édifices

eijs est in agro, propter ipsam viam qua Assoro itur Hennam ; « le Chrysas est un cours d'eau qui coule à travers leur territoire. Ils le tiennent pour un dieu et l'adorent avec une très grande dévotion. Son sanctuaire est dans un champ, tout près du chemin d'Assore à Henna ».

⁷⁶ 2 *Verr.* 2.4 (« cette ville si belle, Syracusae, cette ville qui était, à la fois, si fortifiée et défendue par la main des hommes et par la nature des lieux » ; trad. H. de la Ville de Mirmont).

⁷⁷ Voir *Verr.* 5.80, 84 et 95.

⁷⁸ 2 *Verr.* 4.117-19 (trad. G. Rabaud) ; voir aussi 122-3.

privés. Il y a une troisième ville, nommé Tycha, parce qu'il y eut autrefois de ce côté un temple de la Fortune : là, gymnase très vaste et nombre d'édifices sacrés ; ce quartier est très recherché, habité et peuplé. La quatrième ville, bâtie la dernière, est appelée Néapolis : sur la partie plus élevée, un théâtre fort vaste et, en plus, deux temples remarquables, le premier de Cérès, le second de Libéra et une statue d'Apollon surnommé Téménitès, très belle et très haute que Verrès, si le transport eût été possible, n'eût pas hésité à enlever.

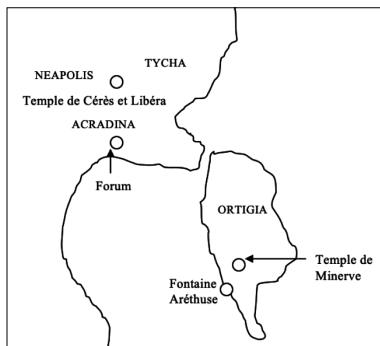


Figure 11
Syracuse, plan de la ville
à l'époque de Cicéron

La description d'Henna, moins étendue et insérée uniquement à propos du vol d'œuvres d'art, trouve une confirmation ponctuelle dans l'œuvre de Diodore. Les passages des deux auteurs sont en plusieurs points très semblables, presque spéculaires, comme il a déjà été observé : ils doivent se fonder sur les mêmes sources, la tradition locale et l'œuvre de Timée ;⁷⁹ Diodore semble insister surtout sur la tradition orale (οἱ ταύτην οὖν κατοικοῦντες Σικελιῶται παρειλήφασι παρὰ τῶν προγόνων, ἀεὶ τῆς φήμης ἐξ αἰῶνος παραδεδομένης τοῖς ἐκγόνοις ; « les Sikéliotes qui y vivent ont reçu de leurs ancêtres la tradition, puisque la nouvelle a toujours été transmise aux générations suivantes »), Cicéron se réfère plutôt aux écrits et aux témoignages (*quae constat ex antiquissimis Graecorum litteris ac monumentis* ; « qui est établie sur les écrits et les souvenirs les plus anciens des Grecs »). Diodore affirme qu'il se fonde sur la tradition orale, qu'on pourrait qualifier de 'sicilienne', tandis que Cicéron lit les écrits et connaît les *monumenta* des Grecs, faisant parfois allusion à ce que les Siciliens pensent (*ipsis Siculis ita persuasum est...*) et disent (*quam eandem Proserpinam vocant*).

Cicéron écrit que le bois d'Henna est situé au centre de l'île et que, pour cette raison, il est nommé *umbilicus Siciliae*.

Henna, où, suivant la légende, se passèrent les faits dont je parle, est sur un point élevé et dominant ; au sommet se trouve un large plateau arrosé par des eaux intarissables, de tous côtés taillé à pic et inabordable ; tout autour s'étendent en très grand nombre lacs et bois sacrés ; les fleurs les plus riantes s'y épanouissent en toutes les saisons : ainsi l'endroit même semble proclamer l'enlèvement de la jeune fille, dont nous avons entendu parler dès l'enfance. En effet, il y a, tout près, une grotte tournée vers le nord, d'une profondeur insondable, d'où Pluton est soudainement sorti pour enlever Proserpine.⁸⁰

2.4.5 À propos des connaissances géographiques (et pas seulement !) des Romains au premier siècle av. J.-C.

À la fin de cet exposé sur la géographie de la Sicile dans les *Verrines* cicéroniennes, il est légitime de poser une question : si le tableau décrit jusqu'ici montre clairement quel était le point de vue de Cicéron, qu'est-ce que les Romains du premier siècle av. J.-C. savaient de la Sicile ? La question serait vouée à rester sans réponse, si nous n'avions un conte, que j'oserais qualifier d'"appétissant", que le même orateur nous a offert près de vingt ans après l'élaboration des *Verrines*. Il s'agit d'une sorte de *flashback* contenu dans le discours *Pro Plancio*, prononcé en 54 av. J.-C. pour la défense de Cnaeus Plancius ; au cours du discours, retracant les étapes de son *cursus honorum*, Cicéron s'attarde en particulier sur ses débuts, c'est-à-dire sur sa questure sicilienne.

Il me semble, Romains, que je puis parler de ma questure sans craindre d'être taxé de vanité. Quoiqu'elle n'ait pas été sans éclat, je crois cependant avoir géré, depuis, les premières charges de manière à n'avoir pas besoin de recourir à ma questure pour me faire valoir : mais enfin je n'appréhende pas qu'on puisse dire qu'il y ait jamais eu en Sicile un questeur plus agréable ou plus considéré. Je l'avouerai avec franchise, je m'imaginais qu'il n'était bruit à Rome que de ma questure. Dans une grande cherté de grains, j'en avais envoyé une immense provision. Les négociants m'avaient trouvé affable ; les marchands, équitable ; les citoyens des municipes, obligeant ; les alliés, intègre ; tout le monde, exact et fidèle

⁸⁰ 2 *Verr.* 4.106-7 (trad. G. Rabaud). Diod. Sic. 5.2.3-4 et 5.3.1-3 insiste notamment sur les prairies fleuries : Martorana 1982-83 ; dans ce livre, voir Sammartano, avec d'autres références bibliographiques. Strab. 6.2.6 souligne plutôt l'aspect agricole : Henna est située sur une colline entourée de plateaux propices à la culture.

à remplir mes devoirs. Les Siciliens avaient inventé pour moi des honneurs sans exemple.

Aussi quittais-je la Sicile dans l'espérance et dans la persuasion que le peuple romain viendrait de lui-même m'offrir toutes choses.

Au sortir de ma province, par hasard, et dans le seul dessein de voyager, je passai par Pouzziolæ dans la saison où l'usage y rassemble en foule la plus brillante société. Je fus confondu de m'entendre demander depuis quand j'étais parti de Rome, et s'il n'y avait rien de nouveau. Je réponds que je reviens de ma province. Ah ! « Oui », me dit-on, « je le vois, vous revenez d'Afrique ». « Non vraiment », répliquai-je d'un air fâché et dédaigneux ; « c'est de Sicile ». Alors quelque autre qui faisait l'homme instruit : « Eh ! Ne savez-vous pas », dit-il, « que Cicéron était questeur à Syracuse ? » Je pris le parti de ne plus me fâcher, et je me donnai pour un de ceux qui étaient venus prendre les eaux.⁸¹

Le passage n'a pas besoin d'être commenté ; à l'époque de Cicéron, comme cela se produira plus tard et comme, à certains égards, il arrive parfois encore aujourd'hui, la Sicile et l'Afrique du Nord partageaient plusieurs caractéristiques : il n'est donc pas surprenant que certains Romains, pédants et peu renseignés, aient pu confondre les deux provinces, signe du fait que, pour une grande partie des citoyens romains, ni la géographie ni les vicissitudes administratives de la Sicile et de l'Afrique ne devaient être très connues ou considérées comme vraiment importantes à cette époque. Il faut bien observer, toutefois, que le sort du blé égyptien – mais la même chose se sera produite pour le blé sicilien et africain – a été suivi avec beaucoup plus d'intérêt et d'information, s'il est vrai qu'une foule de gens attendait les cargos à Pouzziolæ...⁸² C'était une question de priorité !

⁸¹ Cic. *Planc.* 26.64-27.65 (trad. J.J. Dubochet).

⁸² Sen. *Ep.* 77.1-3.

Bibliographie

- Adamesteanu, D. (1962). « Note su alcune vie siceliote di penetrazione ». *Kokalos*, 8, 199-209.
- Ampolo, C. (a cura di) (2009). *Immagine e immagini della Sicilia e delle altre isole del Mediterraneo antico*. Pisa.
- Arcaria, F. (2016). « La Sicilia romana tra realtà geografica ‘insulare’ e finzione giuridica ‘continentale’ ». *Legal Roots*, 5, 167-210.
- Bejor, G. (1973). « Tucidide 7,32 e le vie διὰ Σικελῶν nel settentrione della Sicilia ». *ASNP*, s. III, 3(3), 741-65.
- Bejor, G. (1989). s.v. *Erbita* ». *BTGCI*, vol. VII. Pisa ; Roma, 283-9.
- Bejor, G. (1991). « Spunti diodorei e problematiche dell’archeologia siciliana ». *Galvagno, E. ; Molè Ventura, C. (a cura di), Mito, storia, tradizione. Diodoro Siculo e la storiografia classica = Atti del convegno internazionale* (Catania ; Agira, 7-8 dicembre 1984). Catania, 255-69.
- Beresford, J. (2013). *The Ancient Sailing Season*. Leiden ; Boston.
- Besnier, M. (1919). s.v. « *Via* ». *Daremberg, C.V. ; Saglio, E. (éds), Dictionnaire des antiquités grecques et romaines*, vol. 5. Paris, 777-809.
- Brunt, P.A. (1971). *Italian manpower, 225 B.C.-A.D. 14*. Oxford.
- Calderone, S. (1964-65). « Problemi dell’organizzazione della provincia di Sicilia ». *Kokalos*, 10-11, 63-98.
- Carcopino, J. (1914). *La loi de Hiéron et les Romains*. Paris.
- Ceccarelli, P. (1990). s.v. « *Ibla Erea* ». *BTGCI*, vol. VIII. Pisa ; Roma, 220-5.
- Chevallier, R. (1972). *Les voies romaines*. Paris.
- Columba, G.M. (1906). « I porti antichi della Sicilia ». *Ministero della Marina, Monografia storica dei porti dell’antichità nell’Italia insulare*. Roma.
- De Laet, S.J. (1949). ‘*Portorium*’. *Étude sur l’organisation douanière chez les Romains, surtout à l’époque du Haut Empire*. Bruges.
- De Martino, F. (1979). *Storia economica di Roma antica*, vol. 2. Firenze.
- De Vido, S. (2009). « Insularità, etnografie, utopie. Il caso di Diodoro ». Ampolo 2009, 113-24.
- Di Stefano, G. (1996a). s.v. « *Poggio Bidini* ». *BTGCI*, vol. XIV. Pisa ; Roma, 43-5.
- Di Stefano, G. (1996b). s.v. « *Ragusa* ». *BTGCI*, vol. XIV. Pisa ; Roma, 538-47.
- Di Stefano, G. (2009). « L’attività della ricerca della Soprintendenza a Camarina e nella provincia di Ragusa fra il 1996 e il 2000 ». *Kokalos*, 47-48, 687-94.
- Dubouloz, J. ; Pittia, S. (2009). « La Sicile romaine, de la disparition du royaume de Hiéron II à la réorganisation augustéenne des provinces ». *Pallas*, 80, 85-125. <http://journals.openedition.org/pallas/1774>.
- Dunbabin, T.J. (1948). *The Western Greeks*. Oxford.
- Facella, A. (2010). s.v. « *San Fratello* ». *BTGCI*, vol. XVIII. Pisa ; Roma ; Napoli, 17-23.
- Fraschetti, A. (1981). « Per una prosopografia dello sfruttamento : Romani e Italicci in Sicilia (214-44 a.C.) ». *Giardina, A. ; Schiavone, A. (a cura di), Società romana e produzione schiavistica. Vol. 1, L’Italia : insediamenti e forme economiche*. Roma ; Bari, 51-78.
- Frisone, F. (2009). « L’isola improbabile. L’insularità della Sicilia nella concezione greca di età arcaica e classica ». Ampolo 2009, 149-56.
- Galvagno, E. (2003). « Diodoro e il territorio ibleo ». *QCSAM*, n.s., 2, 259-88.
- Garofalo, F. (1901). *Le vie romane in Sicilia. Studio sull’*Itinerarium Antonini**, Napoli.

- Genovese, M. (1993). « Condizioni delle *civitates* della Sicilia ed assetti amministrativo-contributivi delle altre province nella prospettazione ciceroniana delle *Verrine* ». *Iura*, 44, 171-243.
- Giangiulio, M. (1990). s.v. « Ibla Geleatide (Gereatide) ». *BTGCI*, vol. VIII. Pisa ; Roma, 226-9.
- Manganaro, G. (1964). « Città di Sicilia e santuari panellenici nel III e II sec. a.C. ». *Historia*, 13, 414-39.
- Manganaro, G. (1979). « La provincia romana ». Romeo, R. (a cura di), *Storia della Sicilia*, vol. 2. Napoli, 411-61.
- Manganaro, G. (1988). « La Sicilia da Sesto Pompeo a Diocleziano ». *ANRW*, II, 11(1), 3-89. <https://doi.org/10.1515/9783110855692-002>.
- Manganaro, G. (1991). « Note diodoree ». Galvagno, E. ; Molè Ventura, C. (a cura di), *Mito, storia, tradizione. Diodoro Siculo e la storiografia classica = Atti del convegno internazionale* (Catania ; Agira, 7-8 dicembre 1984). Catania, 201-23.
- Manganaro, G. (2000). « Hybla Megala (Heraia) e Hybla Geleatis (Etnea) ». *Stramare*, T. ; Chessari, G. ; Di Vita, A. (a cura di), *Un ponte fra l'Italia e la Grecia = Atti del simposio in onore di Antonino Di Vita* (Ragusa, 13-15 febbraio). Padova, 149-54.
- Manni, E. (1981). *Geografia fisica e politica della Sicilia antica*. Roma.
- Marinone, N. (1950). *Quaestiones Verrinae*. Torino.
- Marrone, A. (2018). *Tolomeo e la Sicilia. Un contributo alla topografia e alla visibilità della Sicilia antica*. Palermo.
- Martorana, G. (1982-83). « Kore e il prato sempre fiorito di Henna ». *Kokalos*, 28-9, 113-22.
- Merola, G.D. (2001a). *Autonomia locale, governo imperiale. Fiscalità e amministrazione nelle province asiane*. Bari.
- Merola, G.D. (2001b). « Il sistema tributario asiano tra repubblica e principato ». *MedAnt*, 4, 459-72.
- Morel, J.-P. (1963). « Recherches archéologiques et topographiques in la région d'Assoro (province d'Enna, Sicile) ». *MEFR*, 75, 263-301. <http://dx.doi.org/10.3406/mefr.1963.8831>.
- Neesen, L. (1980). *Untersuchungen zu den direkten Staatsabgaben der römischen Kaiserzeit* (27 v. Chr.-284 n. Chr.). Bonn.
- Nicolet, C. (1994). « Dîmes de Sicile, d'Asie et d'ailleurs ». *Le ravitaillement en blé de Rome et des centres urbains des débuts de la République jusqu'au Haut Empire = Actes du colloque international organisé par le Centre Jean Bérard et l'URA 994 du CNRS* (Naples, 14-16 février 1991). Naples ; Rome, 221-6.
- Pace, B. (1958). *Arte e civiltà della Sicilia antica*. Vol. 1, *I fattori etnici e sociali*. 3a ed. Milano ; Roma ; Napoli ; Città di Castello.
- Pfuntner, L. (2019). *Urbanism and Empire in Roman Sicily*. Austin. <https://doi.org/10.7560/317228>.
- Pinzone, A. (2003). « Ancora in tema di *ager publicus* siciliano in età ciceroniana ». Fiorentini, G. ; Caltabiano, M. ; Calderone, A. (a cura di), *Archeologia del Mediterraneo*. Roma, 545-51.
- Pinzone, A. (2004). « *I socii navales* siciliani ». Caccamo Caltabiano, M. ; Campagna, L. ; Pinzone, A. (a cura di), *Nuove prospettive della ricerca sulla Sicilia del III sec. a.C. Archeologia, numismatica, storia*. Messina, 11-34.
- Piraino, M.T. (1959). « Morgantina e Murgentia nella topografia dell'antica Sicilia orientale ». *Kokalos*, 5, 174-89.
- Pritchard, R.T. (1971). « Gaius Verres and the Sicilian Farmers ». *Historia*, 20, 224-38.

- Puglisi, G. (2010). « Il portorium di Siracusa e le città costiere della Sicilia romana ». Aiello, V. ; De Salvo, L. (a cura di), *Salvatore Calderone (1915-2000). La personalità scientifica = Atti del convegno internazionale di studi* (Messina ; Taormina, 19-21 febbraio 2002). Catanzaro, 295-411.
- Radke, G. (1981). *Viae publicae Romanae*. Bologna. Trad. it. di G. Sigismondi. Trad. di *Viae publicae Romanae*. Stuttgart, 1973.
- Rathmann, M. (2016). *Diodor und seine "Bibliothek". Weltgeschichte aus der Provinz*. Berlin. <https://doi.org/10.1515/9783110481433>.
- Rostowzew, M. (1902). *Geschichte der Staatspacht in der römischen Kaiserzeit bis Diokletian*. Leipzig.
- Rougé, J. (1966). *Recherches sur l'organisation du commerce maritime en Méditerranée sous l'Empire romain*. Paris.
- Salmeri, G. (1992). *Sicilia romana. Storia e storiografia*. Catania.
- Sartori, F. (1974). « Le condizioni giuridiche del suolo in Sicilia ». *I diritti locali nelle province romane con particolare riguardo alle condizioni giuridiche del suolo = Atti del Convegno Internazionale* (Roma, 26-28 ottobre 1971). Roma, 225-52.
- Sartori, F. (1993). « *Suburbanitas Siciliae* ». Sartori, F., *Dall'“Italia” all’Italia*, vol. 1. Padova, 581-92.
- Soraci, C. (2011). *“Sicilia frumentaria”. Il grano siciliano e l’annona di Roma (V.a.C.-V.d.C.)*. Roma.
- Soraci, C. (2016). *La Sicilia romana. Secc. III a.C.-V.d.C.* Roma.
- Soraci, C. (2019). « Cultes et politique dans la Sicile du I^{er} siècle av. J.-C. Les cas de la Vénus Érycine et de la Cérès d’Henna ». *Ktèma*, 44, 145-59. <https://doi.org/10.3406/ktema.2019.2569>.
- Soraci, C. (2022). « On the History of South-Eastern Sicily During the Early Roman Empire ». Chowaniec, R. ; Fitula, M. (eds), *The Archaeology of Urban Life in the Ancient Akrai/Acrae, Sicily*. Wiesbaden, 9-19.
- Sirago, V.A. (1991). *L’Italia agraria sotto Traiano*. 2a ed. Napoli.
- Tsorlini, A. (2009). « Spatial Distribution of Ptolemy’s *Geographia* Coordinate Differences in North Mediterranean Eliminating Systematic Effects ». *e-Perymetron*, 4(4), 247-66.
- Uggeri, G. (1997-98). « Itinerari e strade, rotte, porti e scali della Sicilia tardoromantica ». *Kokalos*, 43-44, 299-364.
- Uggeri, G. (2004). « La viabilità della Sicilia in età romana ». *Journal of Ancient Topography*, Suppl. II.
- Uggeri, G. (2015). *Camarina. Storia e topografia di una colonia greca di Sicilia e del suo territorio*. Galatina (LE).
- Uggeri, G. (2018). *Kaukana. Topografia e storia del territorio di Santa Croce Camerina sulla costa meridionale della Sicilia*. Galatina (LE).
- Verbrugghe, G.P. (1976). *Sicilia*. Bern.
- Walhall, A. (2017). Compte rendu de ‘*Sicilia frumentaria*’. *Il grano siciliano e l’annona di Roma (V.a.C.-V.d.C.)*, de C. Soraci. *Klio*, 99(2), 734-7.
- Wilson, R.J.A. (1990). *Sicily under the Roman Empire : The Archaeology of a Roman Province*, 36 B.C.-A.D. 535. Warminster.
- Wilson, R.J.A. (2000a). « Ciceronian Sicily : An Archaeological Perspective ». Smith, Ch. ; Serrati, J. (eds), *Sicily from Aeneas to Augustus. New Approaches in Archaeology and History*. Edinburgh, 134-60.
- Wilson, R.J.A. (2000b). « Sicilia ». Talbert, R.J.A. (ed.), *Barrington Atlas of the Greek and Roman World. Map-by-Map Directory*. Princeton, 47, 709-35.
- Zirone, D. (2012). s.v. « Trapani ». *BTG1*, vol. XXI. Pisa ; Roma ; Napoli, 122-39.

II. Tradition historique : les grands hommes de la Sicile

Moralising and Immersive Big Man History

Diodorus' Representation of Gelon, Dionysius I, and Agathocles

Lisa Irene Hau
The University of Glasgow, Scotland, UK

Abstract This article analyses Diodorus' accounts of the Sicilian tyrants Gelon, Dionysius I, and Agathocles, on a stylistic and thematic basis. It argues that the significant differences between the three narratives are due partly to Sicilian social memory, partly to the differences between the sources used by Diodorus, and it offers some thoughts on the lost works of Timaeus of Tauromenium and Duris of Samos. However, in their present form, all three narratives are Diodoran: he chose to take them over from his sources in differing levels of detail, he kept the themes he wanted to keep and probably left out others, and he may well have added his own evaluative phrases and historiographical or moral-didactic comments. His Sicilian narrative is dominated by 'big men' in a way that his narrative of mainland Greece is not (apart from the Alexander narrative in book 17), and all three narratives are designed to show the importance and interest of Sicily, for the double purpose of pleasurable reading and moral improvement.

Keywords Diodorus. Gelon. Dionysius I. Agathocles. Immersion. Narrative. Narratology. Duris of Samos. Timaeus of Tauromenium.

Summary 1 The Gelon Narrative (Diod. Sic. 11.21-26). – 1.1 Summary of the Gelon Narrative. – 1.2 Thematic Analysis of the Gelon Narrative. – 1.3 Stylistic Analysis of the Gelon Narrative. – 2 The Dionysius Narrative. – 2.1 Summary of the Dionysius Narrative. – 2.2 Thematic Analysis of the Dionysius Narrative. – 2.3 Stylistic Analysis of the Dionysius Narrative. – 3 The Agathocles Narrative. – 3.1 Summary of the Agathocles Narrative. – 3.2 Thematic Analysis of the Agathocles Narrative. – 3.3 Stylistic Analysis of the Agathocles Narrative. – 4 Comparison of the Narratives of Gelon, Dionysius, and Agathocles. – 4.1 Thematic Comparison. – 4.2 Stylistic Comparison. – 4.3 Possible Reasons for the Differences: Diodorus and His Sources. – 5 Conclusion: Diodorus and the Big Men of Sicily.

The history of Sicily as told by Diodorus is big-man history, and he is our best source for the Sicilian tyrants of the Classical and Hellenistic period. In order to be able to use him as a source for these men and the events surrounding them, however, we need to understand his treatment of them better: what are his interests and preoccupations, how does he craft the tyrant narratives stylistically, and what overall purpose do they serve in his historiographical project?

This article hopes to go some way towards answering these questions by analysing his portrait of the three great Sicilian tyrants, Gelon, Dionysius I, and Agathocles. These three Sicilian tyrants dominate Diodorus' extant account of Sicily, and so they will function as case studies for how an analysis of Diodorus' narrative techniques can throw light on his thematic and historiographic preoccupations in his treatment of great men generally, and the great men of Sicily in particular.¹

In what follows, each of the three narratives will be summarised briefly and analysed on both a thematic and stylistic level, the latter using narratological tools and terminology. The three narratives will then be compared, and some suggestions for the reasons for the differences between them will be ventured, including the consideration that they may depend on different sources. Finally, we shall consider what this can tell us about Diodorus' attitude to the big men of Sicily and their role in the *Bibliothèke* overall.

1 The Gelon Narrative (Diod. Sic. 11.21-26)

1.1 Summary of the Gelon Narrative

Book 10 of Diodorus' *Bibliothèke* only survives in a fragmentary condition. The first two mentions of Gelon come in two short fragments. In the first, John Tzetzes gives Diodorus as the source for two stories about Gelon and animals:² first a story of how his dog barked to wake him from a nightmare, and secondly a, more supernatural, account

¹ Other great Sicilians treated in the extant text of Diodorus: Hermocrates (13.1-75 intermittently), Dionysius the Younger (15.74; 16.5-20; 16.66-70), Dion (16.6-20; 16.31), Timoleon (16.65-73; 16.77-83; 16.90). Timoleon is the only one of these who receives enough attention from Diodorus to enable his narrative to be used as a case study, but his narrative is still relatively short compared with those of the three tyrants discussed in this paper, and since he was not himself a tyrant, it does not provide a good comparison with them.

² This passage is not so much a fragment as a source reference. Tzetzes wrote poetry in the 12th century AD and used many historical works as sources, but did not pretend to quote or even paraphrase them. See Cohen-Skallie 2015, LXI-LXII, and Yarrow 2018.

of how Gelon as a child was saved from an earthquake by a wolf.³ This shows that Diodorus' original text covered Gelon's childhood, and that this narrative contained marvellous events that marked out Gelon as an extraordinary individual. The second fragment relating to Gelon comes from the *Excerpta Constantiniana* and states briefly that a delegation from mainland Greece came to Gelon at the time of the Persian invasion of 481 and asked him to send help, but that it foundered because he demanded overall command of the Greek navy in return and the Greeks refused.⁴

The preserved continuous narrative of Gelon runs over seven chapters, from 11.21 to 11.26. It begins with Gelon's response to the Carthaginian invasion of 480 BC and continues to tell the story of his decisive victory over the Carthaginians by a stratagem at the Battle of Himera the same year. The narrative ends with the tyrant consolidating his position in Syracuse, putting the prisoners of war to work on public building projects, and being cheered by the populace. In the course of this narrative, two digressions break the flow of the story. The first one comes just after Gelon's victory in the battle and is an extended comparison of the achievements of the mainland Greeks against the Persians with the achievements of Gelon and the Sicilian Greeks against the Carthaginians. It concludes that the achievement of Gelon is the greater (11.23.1-24.1). The second digression describes the lavish building projects which Gelon initiates in Acragas after his victory, using the Carthaginian prisoners as his work force (11.24).

1.2 Thematic Analysis of the Gelon Narrative

The thematic focus throughout this narrative is Gelon's excellence, which is commented on at every juncture and is marked out as almost superhuman. The supernatural events of his childhood show that he is meant for greatness, and in the rest of the narrative his intelligence and foresight are constantly highlighted, making it clear that it is his intellectual and strategic superiority that vanquishes the Carthaginians. At the outset, his military speed, an essential part of generalship, is underlined: he "set out from Syracuse with all speed" (κατὰ σπουδήν, 11.20), "[h]e covered the distance swiftly" (ταχέως, 11.20); and its effect on the Himerans is noted as it inspires them with

³ Tzetzes *Hist.* 4.266-78 = Diod. Sic. 10.61. The numbering of the Diodorus fragments used here is that established by the Belles Lettres edition (CUF).

⁴ This can more properly be called a fragment, as the Constantinian excerptors tended to quote or paraphrase the original, but it may well be a slightly abbreviated version of what Diodorus said. See Cohen-Skalli 2015, XXXVI-XLVII, especially XLV-XLVII, Rafi-kenko 2017, and Németh 2018.

boldness. Then we hear that his unexpected arrival takes the enemy by surprise as their troops are scattered about the countryside foraging without paying any attention to a possible threat (11.21.2). This is a *topos* in Greek historiography, and it is always used to juxtapose the bad general, who lets his men forage carelessly, with the good general, whose disciplined troops surprise the careless foragers.⁵ In this passage, Gelon's sudden appearance results in "more than 10,000" prisoners taken by the Greeks, and we are told that Gelon was "accorded great approbation" (μεγαλής ἀποδοχῆς) by the Himeraeans. Such an evaluation by internal audience typically functions as guidance for how the reader should respond to events and characters in the narrative. Then, in 11.21.4, we launch into the narrative of the stratagem Gelon will use to defeat the Carthaginians; the focus is again Gelon's ability as general, and the whole section is introduced by references to his "skill as a general and intelligence" (στρατηγία καὶ συνέσει) and his "ingenuity" (ἐπίνοιαν) (11.21.3).

After the victory, the narrator offers his own explicit evaluation, again foregrounding Gelon's strategic ability, and stressing the fame it gained him:

Gelon, who had won a victory in a most remarkable battle (ἐπιφρεστάτῃ μάχῃ) and had gained his success primarily by reason of his own skill as a general (μάλιστα διὰ τῆς ἴδιας στρατηγίας), acquired a fame that was noised abroad (περιβόλητον ἔσχε τὴν δόξαν), not only among the Siceliotes, but among all other men as well; for memory recalls no man before him who had used a stratagem like this, nor one who had slain more barbarians in one engagement or had taken so great a multitude of prisoners.⁶

After his victory, Gelon's moral superiority is demonstrated as he rewards his men, dedicates spoils to the gods, rewards his allies, and sets the captives to work for the public good (11.25.1-2). He even receives ambassadors from the defeated side graciously, and they display their gratitude by agreeing to pay extra war damages (11.26.1-3).⁷ He then appears before his people in common dress and unarmed, and they cheer him enthusiastically, demonstrating that he is not an oppressive dictator, but a benevolent and beloved

⁵ For this and other *topoi* in Greek historiography see Hau 2014.

⁶ Diod. Sic. 11.22.5 (transl. C.H. Oldfather).

⁷ On the *topos* of the victor who handles his victory well or poorly, particularly in terms of his treatment of the defeated, see Hau 2008. On the importance of this *topos* in Diodorus, see Hau 2016, 97-102.

monarch (11.26.6).⁸ Finally, he builds temples to Demeter and Kore, and then he dies, “his life having been cut short by fate” (μεσολαβηθεὶς τὸν βίον ὑπὸ τῆς πεπρωμένης, 11.26.7).

It is clear from the narrative that the reader is meant to admire Gelon, both for his intelligence and his magnanimity, and that his subjects’ adoration is the natural reward earned for these qualities. The comparisons with the Persian Wars show that we are supposed not just to admire Gelon’s quality *tout court*, but to admire it especially in comparison with that of the mainland Greeks, whose achievement pales in comparison.

1.3 Stylistic Analysis of the Gelon Narrative

In terms of style, the Gelon narrative is mostly told in a fast, distant summary of events, which foregrounds Gelon’s intellectual ability, as we have seen above, rather than details of events as they unfold. The pace of the narrative slows down when we approach the crucial point of the Battle of Himera and Gelon’s stratagem. Here we get more details than before as we are told of Gelon’s interception of a message to Hamilcar, which gives him the information he needs to carry out the stratagem (11.21.4). Then the pace slows down further when we reach the day of the battle (11.21.5): we hear in detail about Gelon’s plan to send cavalry pretending to be Hamilcar’s allies into the Carthaginian camp to kill the general and burn their ships; we hear how he sends these out, and how he readies his army. There is a distinct sense that time is slowing down as we approach the crucial moment. Then the narrative follows the cavalry on whom the stratagem hinges. The summary now moves fast to mirror the speed of events:

Τῶν δ’ ιππέων ἄμα τῇ κατὰ τὸν ἥλιον ἀνατολῇ προσιππευσάντων τῇ ναυτικῇ τῶν Καρχιδονίων στρατοπεδείᾳ, καὶ προσδεχθέντων ὑπὸ τῶν φυλάκων ὡς συμμάχων, οὗτοι μὲν εὐθὺς προσδραμόντες τῷ Ἀμίλκᾳ περὶ τὴν θυσίαν γινομένῳ, τοῦτον μὲν ἀνεῖλον, τάς δὲ ναῦς ἐνέπρησαν· ἔπειτα τῶν σκοπῶν ἀράντων τὸ σύστημον, ὁ Γέλων πάσῃ τῇ δυνάμει συντεταγμένῃ προῆγεν ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν τῶν Καρχιδονίων.

At sunrise the cavalrymen rode up to the naval camp of the Carthaginians, and when the guards admitted them, thinking

⁸ Τοσοῦτον ἀπεῖχε τοῦ μὴ τυχεῖν τιμωρίας ὡς τύραννος, ὥστε μιᾶς φωνῆς πάντας ἀποκαλεῖν εὐεργέτην καὶ σωτῆρα καὶ βασιλέα (“so far was he from being a victim of vengeance as a tyrant that they united in acclaiming him with one voice Benefactor, Saviour, and King”, 11.26.6).

them to be allies, they at once galloped to where Hamilcar was busied with the sacrifice, slew him, and then set fire to the ships; thereupon the scouts raised the signal and Gelon advanced with his entire army in battle order against the Carthaginian camp.⁹

It is no coincidence that this is the most exciting or, with a narratological expression, *immersive*, part of Diodorus' Gelon narrative. As immersion is a fruitful concept for analysing the difference between the three tyrant narratives, it will be useful to spend a moment here on outlining what it is and how it may be achieved.¹⁰ Immersion is the feeling a reader experiences when he or she is caught up in a good story. Commonly the concept is applied to fictional stories, but it works equally well for historical narratives. Immersion is achieved by a variety of means, primary among them slow narration which approximates real-time, the use of verbs in the present or imperfect tense, visual and auditory details, focus on physical movement, and information about the characters' thoughts and emotions. It is sometimes useful, for analytical purposes, to distinguish between spatial immersion, which is the feeling of being present in the location of the story; temporal immersion, with is the feeling of living alongside the characters of the story, fearing and hoping for how it will turn out, and feeling suspense about the outcome; and emotional immersion, which is the feeling of being emotionally engaged in the fates of the characters.

In the quoted passage, the slow, almost real-time narration, the focus on swift movement, and the visual and aural details all help the reader become immersed in the text. They are stylistic details employed to highlight Gelon's greatest achievement and draw the reader in on an emotional as well as a spatial and temporal level. The narrative of the actual battle is dull in comparison:

Συνάψαντες μάχην εύρώστως ἡγωνίζοντο· ὁμοῦ δὲ ταῖς σάλπιγξιν ἐν ἀμφοτέροις τοῖς στρατοπέδοις ἐσήμαινον τὸ πολεμικόν, καὶ κραυγὴ τῶν δυνάμεων ἐναλλὰξ ἐγίνετο, φιλοτιμουμένων ἀμφοτέρων τῷ μεγέθει τῆς βοῆς ὑπερῆραι τοὺς ἀντιτεταγμένους.

As the lines closed they put up a vigorous fight; at the same time in both camps they sounded with the trumpets the signal for battle and a shout arose from the two armies one after the other, each eagerly striving to outdo their adversaries in the volume of their cheering.¹¹

⁹ Diod. Sic. 11.22.1 (transl. C.H. Oldfather).

¹⁰ See Ryan 2001; Allan 2018; 2020; Grethelein, Huitink 2017; Huitink 2019; Hau 2020a.

¹¹ Diod. Sic. 11.22.2 (transl. C.H. Oldfather).

This passage has details of sound (the trumpets), but it moves too fast and is seen from too far a distance to be immersive. It could be any battle narrated by Diodorus.¹² What distinguishes this battle from all the others is purely the stratagem which ends up deciding the battle. The effect of this stratagem is described in some detail:

Πολλοῦ δὲ γενομένου φόνου, καὶ τῆς μάχης δεῦρο κάκεῖσε ταλαντευομένης, ἄφων τῆς κατὰ τὰς ναῦς φλογὸς ἀρθείσης εἰς ὑψος, καὶ τινῶν ἀπαγγειλάντων τὸν τοῦ στρατηγοῦ φόνον, οἱ μὲν Ἕλληνες ἐθάρρησαν, καὶ ταῖς φωναῖς καὶ ταῖς ἐλπίσι τῆς νίκης ἐπαρθέντες τοῖς φρονήμασιν ἐπέκειντο θρασύτερον τοῖς βαρβάροις, οἱ δὲ Καρχηδόνιοι καταπλαγέντες καὶ τὴν νίκην ἀπογνόντες πρὸς φυγὴν ἐτράπησαν.

The slaughter was great, and the battle was swaying back and forth, when suddenly the flames from the ships began to rise on high and sundry persons reported that the general had been slain, then the Greeks were emboldened and with spirits elated at the rumours and by the hope of victory they pressed with greater boldness upon the barbarians, while the Carthaginians, dismayed and despairing of victory, turned in flight.¹³

At this point the attention turns back to Gelon. We hear how his order not to take prisoners results in great slaughter (11.22.4), and then we are offered the narrator's conclusion, quoted above, which tells us explicitly that we must admire Gelon, now and for ever, for his *strategia* and *synesis* in coming up with such a stratagem and defeating the Carthaginians (11.22.5).

Throughout this narrative, the narrator's presence has been clearly felt. There is no pretence that these events 'tell themselves'; they are obviously mediated through a narrator, who is keen to direct his reader's understanding of them.¹⁴ This becomes even clearer in chapter 23, which offers the comparison between the achievements of Gelon against the Carthaginians and the mainland Greeks against the Persians and carries over into the first paragraph of chapter 24 with a comparison between the Battle of Himera and the Battle of Thermopylae, which Diodorus claims happened on the same day.

¹² For battle narratives in Diodorus, see Williams 2018. For the typicality of battle scenes in Greek historiography more generally, see Lendon 2017a; 2017b.

¹³ Diod. Sic. 11.22.3 (transl. C.H. Oldfather).

¹⁴ Events are often said to 'tell themselves' in the narratives of the Classical historians Thucydides and Xenophon. This is, however, nonsensical, and against the basic premise of narratology: events cannot speak; they are always told by a narrator, who mediates between the events in the story and the narratee/intended reader. The kind of narrative where events seem to 'tell themselves' is narrated by a covert narrator and often has narrator focalisation (also sometimes known as zero-focalisation).

In 24.2, we are told that a few Carthaginians did manage to escape, but most of them drowned in a storm on the way back to Carthage. The narrative ends with the dramatic sentence: “Some few managed to save themselves in a small boat to Carthage and made clear to their fellow-citizens in a short statement that everyone who had crossed over to Sicily had been destroyed” (όλιγοι δέ τινες ἐν μικρῷ σκάφει διασωθέντες εἰς Καρχηδόνα διεσάφησαν τοῖς πολίταις, σύντομον ποιησάμενοι τὴν ἀπόφασιν, ὅτι πάντες οἱ διαβάντες εἰς τὴν Σικελίαν ἀπολώσασιν). This seems a clear reference to Thucydides’ famous conclusion to his narrative of the Sicilian Expedition of Athens:

Ξυνέβη τε ἔργον τοῦτο [Ἐλληνικὸν] τῶν κατὰ τὸν πόλεμον τόνδε μέγιστον γενέσθαι, δοκεῖν δ’ ἔμοιγε καὶ ὡν ἀκοῇ Ἐλληνικῶν ἴσμεν, καὶ τοῖς τε κρατήσασι λαμπρότατον καὶ τοῖς διαφθαρεῖσι δυστυχέστατον· κατὰ πάντα γὰρ πάντως νικηθέντες καὶ οὐδὲν ὀλίγον ἐς οὐδὲν κακοπαθήσαντες πανωλεθρία δὴ τὸ λεγόμενον καὶ πεζὸς καὶ νῆσες καὶ οὐδὲν ὅτι οὐκ ἀπώλετο, καὶ ὀλίγοι ἀπὸ πολλῶν ἐπ’ οἴκου ἀπενόστησαν.

This passage of events was the most momentous of any in this war and indeed, in my view, of any we know reported in Greek history – for the victors the most glorious, for the vanquished the most disastrous. They were completely and utterly defeated. Their misery was extreme in every respect and it was, as the expression goes, a case of total annihilation. They lost army, ships, everything; and few out of many returned home.¹⁵

The purpose of the Thucydidean echo seems to be to emphasise the size of Gelon’s victory by highlighting the totality of the destruction of his enemies, but it may carry more significance than that: in Thucydides too, it is the Sicilian Greeks who wreak total destruction on an enemy, and so the reader is reminded of the formidableness of Sicily also after the time of Gelon.

The theme of the total destruction of the enemy continues in the following section, where we hear of the grief of the Carthaginian citizens when news of the defeat reaches them (11.22.4). Interestingly, this is the only emotional part of the entire Gelon narrative, but its purpose seems not to be to make us sympathise with the victims, but rather to glory in the complete victory of the Greeks.¹⁶

After the digression on the building projects at Acragas, and the details of Gelon’s humane and splendid handling of the aftermath of victory, the narrator offers a concluding evaluation of Gelon’s character

¹⁵ Thuc. 7.87.5-6 (transl. J. Mynott).

¹⁶ A parallel for this use of a focus on the suffering of the enemy is Aeschylus’ *Persians*.

(11.24-5, quoted above). This is crowned by the scene outlined above of Gelon appearing before the people unarmed, offering himself up to anyone who wants to hurt him, while the people simply cheer. The scene is made immersive with details of sight (Gelon's dress and gestures) and sound (the shouts of approval and amazement), and it is clearly intended to leave a lasting impression on the reader.

2 The Dionysius Narrative

2.1 Summary of the Dionysius Narrative

The Dionysius narrative is much longer and more detailed than the Gelon narrative, and not just because the Gelon narrative is fragmentary. It unfolds over roughly half of the chapters from 13.91 to 14.112 and 8 chapters in book 15, intermingled with chapters telling the contemporaneous history of the mainland Greeks.¹⁷

The story begins with Dionysius taking power in Syracuse (13.91) at a crisis point in the war with Carthage when the populace is unhappy with the oligarchic generals and eager to support a populist leader. There are no details of his childhood, but rather a detailed account of how he manages to make himself tyrant by means of plots and clever demagogery (13.91-6). The narrator then intervenes to state his reason for dealing with Dionysius in detail: "it seems that this man, single-handed, established the strongest and longest tyranny of any recorded by history" (δοκεῖ γὰρ οὗτος μεγίστην τῶν ιστορουμένων τυραννίδα περιπεποιήσθαι δι' ἑαυτοῦ καὶ πολυχρονιωτάτην, 13.96.4). This shows a clear fascination on the part of Diodorus with the institution of tyranny, but not necessarily an endorsement of Dionysius as a tyrant.

The narrative then follows in considerable detail Dionysius' consolidation of power in Syracuse and other Sicilian cities alongside his first war with Carthage, which sees victories and defeats on both sides, but ends with Greek victory and a withdrawal of the Carthaginian forces under cover of darkness, made possible by a large bribe to Dionysius (14.75). Then follows Dionysius' conquest of more Sicilian cities, a peace treaty with the Carthaginians (14.96), and his brutal subdual of the city of Rhegium (14.111-12). In book 15, after a couple of chapters detailing Dionysius' tyrannical treatment of poets and philosophers who exercise free speech (15.6-7), the narrative becomes less detailed as we hear about Dionysius' plans to plunder Delphi (15.13), his successful plundering of a Tyrrhenian temple (15.14)

¹⁷ The narrative of Dionysius I: 13.91-6, 13.108-14, 14.18, 14.40-78, 14.87-107, 14.111-12, 15.6-7, 15.13-17, 15.24, 15.73-4.

and then, very briefly, his second (15.15-18) and third (15.73-4) war with Carthage, and his death from excessive drinking (15.74).

2.2 Thematic Analysis of the Dionysius Narrative

Thematically, this is a very different narrative from that of Gelon. There are no indications that Dionysius is predestined for or particularly suited to the great power that he comes to hold: no supernatural omens and no narratorial highlighting of any special intelligence. There is an interest in technical details of military manoeuvres (e.g. 14.18, 14.50-1), and advances in military technology are described (e.g. 14.41-3), but, although Dionysius is sometimes said to be their author (if not exactly their inventor), they are never framed by references to the tyrant's *στρατηγία* καὶ συνέσει as was the stratagem of Gelon. In every crisis situation Dionysius acts with cool-headed deliberation (e.g. 13.112-13), and every military move is carefully planned (e.g. 14.40-4); yet the narrator never pauses his narrative of events to praise Dionysius for such cleverness. When he is victorious over the Carthaginians, it is presented as the achievement of his soldiers as much as his own (e.g. 14.64.1-3, 14.73.1-2, 14.74.1), and in the end he is shown to take a bribe ignominiously from the Carthaginians to let them go rather than claiming the ultimate victory, not out of fear, but in order to preserve an outside enemy that will keep his people from revolting against him (14.75). His army also proves troublesome at points, with the cavalry revolting against him at an early stage and maltreating, perhaps killing, his first wife (13.112 with 14.44.5), and some malcontent mercenaries later being deliberately deployed as cannon fodder (14.72.3). The reader seems to be encouraged to admire Dionysius as a capable leader as long as he is successful against the Carthaginians (14.41-3, 14.73.2), but to understand that he is also a vile tyrant (13.91-6, 14.45.1, 14.72.3, 15.6-7) with whom we are not supposed to sympathise.

Nonetheless, there are points of thematic overlap between the narrative of Dionysius and that of Gelon. In both narratives, there is an interest in the relationship between the tyrant and his people, which in both cases is the foundation for the tyrant's power: the only characteristic of Dionysius on which the narrator ever pauses to comment is his ability to appear as a "man of the people" and thereby get the soldiers, workmen, and common populace on his side (e.g. 14.18.6-8, 14.43.1-2). However, it is also made explicit time and again that Dionysius only treats his people well when he thinks he has something to gain from it (e.g. 14.44.3, 14.45.1), and that the people are only temporarily supportive of Dionysius and is planning to revolt as soon as they get the chance (e.g. 14.45.5, 14.64.3-69.3). In other words, while the narrative of Gelon is wholly laudatory and the love of his

people is real, the narrative of Dionysius is dominated by a sense of the tyrant's Machiavellian manipulations and his people's duplicity.

2.3 Stylistic Analysis of the Dionysius Narrative

Stylistically, there is a clear break after 15.17. The narrative of Dionysius' second and third wars with Carthage (15.15-18 and 73-4) is extremely brief and summative compared with the narrative of his coup (13.91-6) and that of his first Carthaginian war (14.18-96). We shall discuss the possible reason for this below. For now, the stylistic analysis focuses on the Dionysius narrative in books 13 and 14 and the early part of 15 (until 15.17).

It is obvious even to the casual reader, that the Dionysius narrative is stylistically very different from the Gelon narrative. Firstly, the narrative generally moves more slowly and is much more detailed. There is a multitude of technical details of the preparations for war (14.18, 14.41) and executions of sieges (14.50-1), but also plenty of speech, both direct (14.65-9) and indirect (e.g. 13.94, 14.45.3-4), and the reader is often made to feel like an eyewitness to events (more about this below). The focalisation shifts constantly from Dionysius (e.g. 14.43.3-5, 14.45.1), to the Syracusans (e.g. 14.44.5), to the other Sicilians (e.g. 14.46.2), and even to the Carthaginians (e.g. 14.45.4, 14.49.1-2), letting the reader know everyone's motivations for action. This shifting perspective is characteristic of much of the *Bibliotheka* (and of Greek historiography more generally),¹⁸ but it is missing from the Gelon narrative, which is focalised exclusively through the Greek side.

Furthermore, by contrast with the Gelon narrative, the narrator remains covert for long stretches of narrative. Only very occasionally and briefly does he intervene directly to comment on events (e.g. on the length and strength of Dionysius' tyranny, 13.96.4, quoted above). Throughout the rest of the narrative, the narrator remains covert and manipulates the reader's sympathy and general response subtly by means of evaluative words and phrases.

Some historically significant moments are marked by significant immersion. An example is the final Greek victory over the Carthaginian fleet in the Great Harbour:

Ταχὺ δὲ τῆς φλογὸς εἰς ὑψος ἀρθείστης καὶ χεομένης ἐπὶ πολὺν τόπον ἐφλέγετο τὰ σκάφη, καὶ τῶν ἐμπόρων τε καὶ ναυκλήρων οὐδεὶς ἐδύνατο παραβοηθῆσαι διὰ τὸ πλῆθος τοῦ πυρός. Ἐπιγενομένου δὲ μεγάλου πνεύματος ἐκ τῶν νενεωλκημένων σκαφῶν ἐφέρετο τὸ

¹⁸ See Hau 2014.

πῦρ ἐπὶ τὰς ὁρμούσας ὄλκάδας. Τῶν δ' ἀνδρῶν ἐκκολυμβώντων διὰ τὸν ἀπὸ τῆς πνιγὸς φόβον, καὶ τῶν ἀγκυρίων ἀποκαιομένων, διὰ τὸν κλύδωνα συνέκρουνον αἱ ναῦς, καὶ τινὲς μὲν ὑπ' ἀλλήλων συντριβόμεναι διεφθείροντο, τινὲς δὲ ὑπὸ τοῦ πνεύματος ὡθούμεναι, αἱ πλεῖσται δ' ὑπὸ τοῦ πυρὸς ἀπώλυντο. Ἔνθα δὴ τῶν φορτιγῶν πλοίων ἀναφερομένης τῆς φλογὸς διὰ τῶν ἴστιών καὶ τὰς κεραίας καταφλεγούσης, τοῖς ἐκ τῆς πόλεως θεατρικὴν συνέβαινε γίνεσθαι τὴν θέαν καὶ τοῖς δι' ἀσέβειαν κεραυνωθεῖσι φαίνεσθαι παραπλησίαν τὴν ἀπώλειαν τῶν βαρβάρων.

Quickly the flame was lifted up into the sky and, pouring over a large area, caught the shipping, and none of the merchants or captains was able to bring any help because of the size of the blaze. Since a strong wind arose, the fire was carried from the ships drawn up on land to the merchantmen lying at anchor. When the crews dived into the water from fear of suffocation and the anchor cables were burnt off, the ships came into collision because of the rough seas, some of them being destroyed as they struck one another, and others as the wind drove them about, but the majority of them were victims of the fire. Thereupon, as the flames swept up through the sails of the merchant-ships and consumed the yard-arms, the sight was like a scene from the theatre to the inhabitants of the city and the destruction of the barbarians resembled that of men struck by lightning from heaven for their impiety.¹⁹

The movement and visual details draw the reader in and makes him follow the flame with his mind's eye as it leaps from ship to ship and destroys the fleet. The end of the passage with the explicit reference to the onlookers is reminiscent of Thucydides' famous description of another battle in the Great Harbour (Thuc. 7.71), but the theatrical simile is thoroughly Hellenistic.²⁰ The passage is somewhat similar to the narrative of the result of Gelon's stratagem at the Battle of Himera, but it is longer, more detailed, and much more immersive. Other immersive passages are the murder by the Greeks of their Phoenician neighbours in Motye, which is presented as deserved vengeance (14.52-3), the plague in the Carthaginian camp, which is presented as divine punishment for impiety (14.70-1), and Dionysius' torture and murder of the Rhegian general Phyton, which is presented as a tyrannical atrocity (14.112).

¹⁹ Diod. Sic. 14.73 (transl. modified from C.H. Oldfather).

²⁰ See Chaniotis 2013.

Overall, the Dionysius narrative is more detailed, more subtle, and more nuanced than the Gelon narrative. Dionysius is presented as a more complex character, one to alternately admire and despise. The portrait of him is almost entirely intellectual, however: we hear much about his thoughts and plans (e.g. 14.41: ἐνόμιζε, νομίζων, ἔκρινε, ὑπελάμβανε), but only really encounter his emotions when he punishes Phyton in anger (14.112) and when his vanity comes to the fore in his poetic aspirations (15.6-7).

3 The Agathocles Narrative

3.1 Summary of the Agathocles Narrative

The Agathocles narrative is as extensive and detailed as the Dionysius narrative and runs alongside the narrative of mainland Greece and Rome in books 19-21.²¹ It begins with the folktale-like story of Agathocles' exposure as a baby because his father had been told by Delphi that the child would be a source of misfortune to "the Carthaginians and all of Sicily"; how he was saved by his mother's coming back for him in secret, and how he was later adopted by his father (19.2). The story is semi-mythical and has a Herodotean feel; it has many points of overlap with the story of the early years of Cyrus the Great. The story is followed by the equally Herodotean omen of bees building a honeycomb on a statue of Agathocles (19.2.8). It is clear now that the child is marked for greatness, but also that the greatness will be problematic.

The narrative continues with Agathocles' rising through the military ranks through bravery and love affairs and finally taking power in Syracuse in a violent coup (19.2-9). He then consolidates and extends his power (19.70-2 and 101-4) before losing much of Sicily to the Carthaginians (19.106-10). In a novel move, he leaves behind Syracuse under siege and takes the war to Africa to fight the Carthaginians on their home ground (20.3-18). While in Africa, his troops mutiny, but he manages to turn their feelings around and lead them to a victory against the Carthaginians (20.33-4). The fighting, however, continues, and eventually Agathocles returns to Syracuse after a second mutiny and tortures large numbers of people in order to get hold of their wealth (20.71); his sons who were left behind in Africa with the army are murdered by them (20.69). The story ends in the fragmentary book 21: here, Agathocles conquers various South-Italian cities (21.3-8), but is then poisoned through the agency of his grandson and dies a grisly death (21.16). This chapter is followed

²¹ The Agathocles narrative: 19.2-9, 19.65, 19.70-2, 19.102-4, 19.106-10, 20.3-18, 20.29-34, 20.38-44, 20.54-72, 20.77-9, 20.89-90, 20.101, 21.16-17.

directly by a chapter criticising the historian Timaeus of Tauromenium for being unduly biased against Agathocles (21.17).

3.2 Thematic Analysis of the Agathocles Narrative

Some of the themes here are similar to those encountered in the Gelon and Dionysius narratives. The semi-mythical events surrounding Agathocles' early childhood mark him out for greatness in a similar way to the supernatural events during Gelon's early years, only negatively. It is also clear from the narrative of his youth that he is an extremely intelligent and capable individual, like Gelon, even if morally unscrupulous, like Dionysius. A significant contrast with Gelon is pointed when Agathocles commits perjury at the temple of Demeter (19.6), in contrast with his famous predecessor, who built temples to Demeter and Kore for money captured from the Carthaginians.

As with Gelon and Dionysius, Diodorus shows a strong interest in the relationship between Agathocles and his people, and in how the combination of terror and adulation keeps him in power. However, the focus in the Agathocles narrative is largely on the brutality of the tyrant: during the coup that puts him in power the violence is described in immersive detail (see below), and the narrative is punctuated throughout with detailed descriptions of his atrocities, often enabled by treachery (19.6.4-8.4, 20.4.6-8, 20.39.6, 20.54.2-7, 20.55, 20.71, 20.72). This makes Agathocles a less likely character for the reader to sympathise with than Dionysius and points to what sets his narrative apart, thematically, from those of Gelon and Dionysius.

The theme of brutality is signalled from the beginning when the narrative is introduced by a moralising introduction²² telling the reader how to respond to the narrative of Agathocles' career:

More than anywhere else this tendency toward the rule of one man (ἥ πρὸς τὰς μοναρχίας ὄρμη) prevailed in Sicily before the Romans became rulers of that island; for the cities, deceived by demagogic wiles (ταῖς δημαγωγίαις ἐξαπατώμεναι), went so far in making the weak strong that these became despots over those whom they had deceived. The most extraordinary instance of all (ἰδιώτατα δὲ πάντων) is that of Agathocles who became tyrant of the Syracusans, a man who had the lowest beginnings, but who plunged not only Syracuse but also the whole of Sicily and Libya into the gravest misfortunes. Although, compelled by lack of means and slender fortune, he turned his hand to the potter's trade, he rose to such a peak of

²² For a typology of moralising in Greek historiography, incl. moralising introductions, see Hau 2016.

power and cruelty (δυνάμεως ἄμα καὶ μισιφονίας) that he enslaved (καταδουλώσασθαι) the greatest and fairest of all islands, for a time possessed the larger part of Libya and parts of Italy, and filled the cities of Sicily with outrage and slaughter (ὕβρεως δὲ καὶ σφαγῆς). No one of the tyrants before him brought any such achievements to completion nor yet displayed such cruelty toward those who had become his subjects (οὐδεὶς γὰρ τῶν πρὸ τούτου τυράννων ἐπετελέσατό τι τοιοῦτον οὔτε τοιαύτην ὡμότητα κατὰ τῶν ὑποτεταγμένων ἔσχε).²³

This tells the reader to pay attention both to Agathocles' achievements - and, implicitly, his capability - and to his cruelty. These two themes are present also in the Dionysius narrative, but much less explicitly: there, the reader has to extract information about the tyrant's natural abilities and moral shortfalls from the narrative; here, we are told to look out for them from the outset, and the narrator pauses the narrative frequently to comment on them (e.g. 20.3.2: πρᾶξιν ἀνέλπιστον καὶ παραβολωτάτην). The cruelty is a particularly strong theme in the Agathocles narrative, with frequent elaborate descriptions of Agathocles' atrocities (see list above). In comparison, the Dionysius narrative contains only one atrocity narrated in detail, namely the tyrant's subjugation of Rhegium by starvation and his subsequent torturing to death of its general Phyton (14.111-12).

In terms of characterisation, Agathocles is shown to be intelligent and capable, like both Gelon and Dionysius, but alone of the three the reader also gets a sense of him as an emotional being. He is brave (19.4, 20.3) and impulsive (20.69.1-3), joking and convivial (20.33.3-4, 20.63), flamboyantly theatrical (20.7, 20.34), and ultimately utterly selfish (20.69).²⁴ As such, the portrait of Agathocles feels more rounded than the ones of Gelon, who seems a half-myth, and even Dionysius, who comes across as a largely intellectual being.

The other thematic features that set the Agathocles narrative apart are a strong emphasis on the tyrant's problematic relationship with his army (20.33-4, 20.68-9) and the important role played by the tyrant's family, particularly his sons (20.33-4, 20.68-9, 21.16). The relationship with the army is never mentioned in the (extant) Gelon narrative and is only occasionally important in the Dionysius narrative where it is overshadowed by the relationship with the common population more generally. The tyrant's family is likewise never mentioned in the Gelon narrative, and only becomes important in the Dionysius narrative after the tyrant's death.

²³ Diod. Sic. 19.1.5-8 (transl. R.M. Geer).

²⁴ For a detailed examination of Diodorus' portrait of Agathocles and a comparison with the protagonist of much of the parallel narrative of mainland Greece, Demetrius Poliorcetes, see Durvye 2018, XXXVIII-XLVI and LXXIX-LXXXII.

Finally, the Agathocles narrative is often framed as a narrative about the changeability of fortune and the paradoxes this brings about. This theme is hardly present in the Gelon narrative (or at least only implicitly in the praise of Gelon for bearing his good fortune with moderation), and although fortune, often in the guise of a just punisher of arrogance, is clearly a force to be reckoned with in the narrative of Dionysius' war with Carthage,²⁵ it is only in the Agathocles narrative that the narrator pauses time and again to comment on this theme explicitly (e.g. 20.13, 20.30.1, 20.33.2-3, 20.34.7, 20.62.1).

3.3 Stylistic Analysis of the Agathocles Narrative

In terms of style, the Agathocles narrative resembles the Dionysius narrative in that it is a detailed and engaging narrative with shifting focalisation, which offers insight into the motivations of all the different actors involved. It is, however, even more immersive than the Dionysius narrative, offering more visual and aural details and a greater density of evaluative and emotive language.²⁶ Many of the immersive passages narrate atrocities committed by Agathocles. The first of these will serve as an example:²⁷

6 [4] As soon as he had everything ready, he ordered the soldiers to report at daybreak at the Timoleontium; and he himself summoned Peisarchus and Diocles, who were regarded as the leaders of the society of the Six Hundred, as if he wished to consult them on some matter of common interest. When they had come bringing with them some forty of their friends, Agathocles, pretending that he himself was being plotted against, arrested all of them, accused them before the soldiers, saying that he was being seized by the Six Hundred because of his sympathy for the common people, and bewailed his fate. [5] When, however, the mob was aroused and with a shout urged him not to delay but to inflict the just penalty on the wrongdoers out of hand, he gave orders to the trumpeters to give the signal for battle and to the soldiers to kill the guilty persons and to plunder the property of the Six Hundred and their supporters. [6] All rushed out to take part in the plunder, and the city was filled with confusion and great calamity (όρμησάντων δὲ

²⁵ See Hau 2009, 184-7, for an interpretation of the Sicilian narrative of books 13-14 in the light of the changeability of fortune.

²⁶ Especially immersive passages in the Agathocles narrative: 19.6-8, 20.5-8, 20.15-16, 20.54-5, 20.65, 20.66-7, 20.72. Already Schwartz 1903, 687 judged that "die Geschichte des Agathokles ist diejenige Partie des diodorischen Werkes, die sich am bestem liest" (but then adds "– womit über die historische Richtigkeit nichts gesagt sein soll").

²⁷ Biziére 1975, XIV fn. 1 has called this "un morceau de bravoure".

πάντων ἐπὶ τὴν ἀρπαγὴν ἡ πόλις ἐπληρώθη ταραχῆς καὶ μεγάλων ἀτυχημάτων); for the members of the aristocratic class (οἱ μὲν γὰρ χαριέστατοι τῶν πολιτῶν), not knowing the destruction that had been ordained for them, were dashing out of their homes into the streets in their eagerness to learn the cause of the tumult, and the soldiers, made savage both by greed and by anger (τὰ μὲν διὰ τὴν πλεονεξίαν, τὰ δὲ διὰ τὸν θυμὸν ἡγριωμένοι), kept killing these men who, in their ignorance of the situation, were presenting their bodies bare of any arms that would protect them.

7 [1] The narrow passages were severally occupied by soldiers (διαληφθέντων δὲ τῶν στενωπῶν κατὰ μέρος ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν), and the victims were murdered (ἐφονεύοντο), some in the streets, some in their houses (οἱ μὲν κατὰ τὰς ὁδούς, οἱ δὲ ἐν ταῖς οἰκίαις). Many, too, against whom there had been no charge whatever, were slain (ἀνηροῦντο) when they sought to learn the cause of the massacre. For the armed mob having seized power did not distinguish (διέκρινε) between friend and foe, but the man from whom it had concluded most profit was to be gained, him it regarded (ήγειτο) as an enemy. [2] Therefore one could see the whole city filled with outrage, slaughter, and all manner of lawlessness (διὸ καὶ παρὴν ὄραν πᾶσαν τὴν πόλιν πεπληρωμένην ὕβρεως καὶ φόνων καὶ παντοίων ἀνομημάτων). For some men because of long-existing hatred abstained (ἀπείχοντο) from no form of insult against the objects of their enmity now that they had the opportunity to accomplish whatever seemed to gratify their rage; others, thinking by the slaughter of the wealthy to redress their own poverty, left no means untried (ἐμηψανῶντο) for their destruction. [3] Some were breaking down (ἐξέκοπτον) the doors of houses, others were mounting (προσανέβαινον) to the housetops on ladders, still others were struggling (διηγωνίζοντο) against men who were defending themselves from the roofs; not even to those who fled into the temples did their prayers to the gods bring (παρείχετο) safety, but reverence due the gods was overthrown (ἐνικάτο) by men. [4] In time of peace and in their own city Greeks dared (ἐτόλμων) commit these crimes against Greeks, relatives against kinsfolk, respecting neither common humanity nor solemn compacts nor gods, crimes such that there is no one - I do not say no friend but not even any deadly enemy if he but have a spark of compassion in his soul - who would not pity the fate of the victims (καὶ ταῦτ' ἐτόλμων ἐν εἰρήνῃ καὶ πατρίδι παρανομεῖν "Ἐλληνες καθ' Ἐλλήνων, οἰκεῖοι κατὰ συγγενῶν, οὐ φύσιν, οὐ σπονδάς, οὐ θεοὺς ἐντρεπόμενοι, ἐφ' οὓς οὐχ ὅτι φίλος, ἀλλὰ καὶ παντελῶς ἐχθρός, μέτριός γε τὴν ψυχήν, οὐκ ἔστιν ὅστις οὐκ ἂν τὴν τῶν πασχόντων τύχην ἐλείσειεν).²⁸

28 Diod. Sic. 19.6.4-7.4 (transl. modified from R.M. Geer).

This passage is immersive, temporally, spatially, and, above all, emotionally; it is this passage in particular which has won the Agathocles narrative the reputation of being ‘tragic history’.²⁹ There is spatial information: “The narrow passages were severally occupied by soldiers” (19.7.1), “some were murdered in the streets, some in their houses” (19.7.1); visual details moving gradually from the ground up to rooftops: “Some broke down the doors of houses, others mounted to the housetops on ladders, still others struggled against men who were defending themselves from the roofs” (19.7.3); and a visualisation through internal spectators: “one could see the whole city filled with outrage, slaughter, and all manner of lawlessness” (19.7.2). There are also plenty of phrases which are meant to engage the reader emotionally: “made savage both by greed and by anger” (19.6.6), “presenting their bodies bare of any arms that would protect them” (19.6.6), “the armed mob [...] did not distinguish between friend and foe” (19.7.1). The finite verbs throughout are in the imperfect which give the impression that we are experiencing events as they unfold.

The scene ends with a disgusted conclusion by the narrator (“In time of peace... victims”, 19.7.4). It is clear that the reader is meant to share the narrator’s moral outrage. The remark is typical of the narratorial stance throughout the Agathocles narrative. The narrator here is much more overt than in the Dionysius narrative, constantly guiding the reader’s response to the narrative by means of brief didactic introductions and conclusions to episodes.³⁰ Some of these expand into full-blown moral-didactic digressions (20.70, 20.78).

The following section, 19.8.3-4, has attracted a lot of scholarly comments. Here Diodorus states that Agathocles’ supporters deliberately violated the female relatives of their political opponents, but he provides no visual or emotional details. The rape of the women could easily have been worked into a harrowing scene, as indeed it is in Diodorus’ account of the sack of Persepolis in book 17, but here he abstains from giving any details. The explanation comes with yet another narratorial remark in 8.4:

Ἄφ’ ὅν ἡμῖν περιαιρετέον ἐστὶ τὴν ἐπίθετον καὶ συνήθη τοῖς συγγραφεῦσι τραγῳδίαν, μάλιστα μὲν διὰ τὸν παθόντων ἔλεον, ἐπειτα καὶ διὰ τὸ μηθένα τῶν ἀναγινωσκόντων ἐπιζητεῖν ἀκοῦσαι τὰ κατὰ μέρος, ἐν ἐτοίμῳ τῆς γνώσεως οὕσης.

²⁹ For ‘tragic history’ see Hau 2018, 2020a; 2020b; and Hau, forthcoming.

³⁰ Examples of narratorial introductions: 20.57.3, 20.67.1, first line of 20.101.2. Examples of narratorial conclusions: last line of 20.42.5, 20.43.6, last line of 20.44.6, 20.54.7, 20.61.8, 20.65.2, 20.67.4, 20.69.5, 20.89.5, 20.101.4.

We must keep our accounts of these events free from the artificially tragic tone that is habitual with historians, chiefly because of our pity for the victims, but also because no one of our readers has a desire to hear all the details when his own understanding can readily supply them.³¹

It seems that Diodorus' source gave more details of the mistreatment of the women and that Diodorus decided to leave out such details because he thought them tasteless (more about this below). The narratorial remark breaks the reader's immersion in Agathocles' story and engages him instead in a methodological debate about how to narrate atrocities. This debate was on-going in Hellenistic historiography. Echoes can be seen in Polybius, in his famous criticism of Phylarchus, and also in the fragments of Agatharchides of Cnidus, who insists that horrific events should be told with *enargeia* rather than with stylistic wordplay.³² One further passage in the Agathocles narrative likewise looks outward to the practice of historiography more generally and discusses the problem of writing a continuous narrative of events that happen simultaneously (20.43.7). We find no passages of such a methodological or polemical kind in either the (extant) narrative of Gelon or that of Dionysius.

4 Comparison of the Narratives of Gelon, Dionysius, and Agathocles

4.1 Thematic Comparison

In order to draw some conclusion, let us first summarise the similarities and differences between the three Sicilian tyrant narratives. Firstly, there are two overall themes which characterise all three narratives, namely the tyrant's relationship with his subjects and his ability as leader of war against Carthage. In both of these areas, Gelon comes off best as a benevolent monarch and an extraordinarily gifted general. Dionysius comes second, knowing when to treat his subjects kindly in order to win their support and winning one significant victory over the Carthaginians even if he taints it by taking a bribe. Agathocles is a poor third, his relationship with both his subjects and the Carthaginians characterised by brutality and treachery.

Other themes are only shared between two of the narratives. Diodorus treats Gelon and Agathocles as extraordinary individuals,

³¹ Diod. Sic. 19.8.4 (transl. R.M. Geer).

³² Polyb. 2.56-63; for Agatharchides see Phot. *Bibl.* 250.21. For discussion of the debate, see Zangara 2007; Maier 2018; Hau 2020a; 2020b; forthcoming.

marked out by divine powers for greatness – for good or evil – but does not bestow such honour on Dionysius, who perhaps falls too much in between the two extremes to seem under divine influence. An interest in Carthaginian suffering and efforts to engage the reader emotionally in it are part of the *Gelon* and the *Dionysius* narratives, but not the *Agathocles* narrative, probably because it is easier to feel sympathy for an enemy who is being or has been vanquished than for one who is winning. The relationship between the tyrant and his army is a theme in the narratives of *Dionysius* and *Agathocles*, not in that of *Gelon*, perhaps because the latter had already become so semi-mythologised that such mundane details were felt to be unfitting for his story (more about this below).

The theme of the tyrant's relationship with his family only appears in the *Agathocles* narrative. He is also the only one of the three tyrants who is portrayed on an emotional as well as an intellectual level. In the case of *Gelon*, the absence of such an emotional side can probably be explained by the same mythologising that left out the mundane details of his handling of his army; but in the case of *Dionysius* it is an odd omission. We shall return to its possible reasons below.

Finally, the theme of the changeability of fortune is persistent in the *Agathocles* narrative where the narrator often draws out a moral to this effect. Sometimes it is connected with divine justice, a theme which also occurs in the *Dionysius* narrative, albeit usually in the guise of as divine punishment of the Carthaginians.

4.2 Stylistic Comparison

In stylistic terms, the *Gelon* narrative has a strong narratorial presence, which guides the reader's appreciation of *Gelon*'s achievements throughout by means of explicit evaluations and comparisons. More time is spent on *Gelon*'s character and attitude than on actual events, and the whole narrative is framed as a justification of the narrator's great reverence for him. The *Agathocles* narrative has an equally overt narrator, who frames episodes with didactic introductions and conclusions and digresses to moralise on the changeability of fortune or muse on historiographical problems. The *Dionysius* narrative, by contrast, is narrated by a mostly covert narrator, who only rarely breaks into the narrative to comment on events. His presence is mainly felt in the use of evaluative vocabulary which steers the reader's sympathy towards or away from *Dionysius*, his opponents, and the Carthaginians at various points without explicit moralising.

In terms of focalisation, the *Dionysius* and the *Agathocles* narratives are similar, with the perspective frequently changing from one side to the other or between characters or groups of characters. The narrator frequently gives the reader access to the thoughts and

motivations of all actors in the events. In the Gelon narrative, on the other hand, it is only the tyrant's thoughts and motivations that are imparted to the reader. This is part of what makes the Dionysius and Agathocles narratives more nuanced and interesting.

With regard to immersion, the three narratives are on a sliding scale. The Gelon narrative proceeds mainly by fast-paced summary, slowing down and becoming immersive at particularly important points such as Gelon's great victory at Himera. The Dionysius narrative is a lot more detailed, has plenty of direct and indirect speech and more frequent immersive passages. The Agathocles narrative is the most immersive of the three: much of this narrative is characterised by details of sight and sound and emotionally evocative phrases, and fully immersive passages are much more frequent than in the Dionysius narrative.

4.3 Possible Reasons for the Differences: Diodorus and His Sources

Why do the three narratives differ in such significant ways? There are several possible answers to this question.³³

The first possible answer has to do with the difference in temporal distance. Gelon's reign was so far in the past (he was tyrant 491-478/477) and so deeply revered in Sicilian social memory³⁴ that his deeds had long since been turned into legend, and on a narrative level into type scenes, and it was impossible any longer to conceive of him as a flesh-and-blood person. For this reason, his narrative is framed as a justification of his status as Sicilian hero and intended to put him on the map, so to speak, in mainland Greece as well. There is no attempt to offer a sense of Gelon as a person. He remains a symbol of Sicilian greatness and a *paradeigma* of moral behaviour. Dionysius, for his part, does not come across as a legendary figure, but he is still not a fully-drawn individual. What matters is his motivations and actions, not his emotions or his character. Agathocles, by contrast, seems like a flesh-and-blood person, whose thoughts and

³³ Rathmann 2016, 182-5, asks this question differently. Without offering a detailed analysis of the two narratives, he states that Diodorus gives a completely negative portrait of both Dionysius and Agathocles, and the question then becomes why he chose to focus on the negatives. Rathmann is no doubt right to see Agathocles at least partly as a foil which allows Timoleon to shine the brighter, but I would argue – and believe to have shown above – that the portrait of Dionysius is much less negative than that of Agathocles.

³⁴ For the concept of social memory, see Steinbock 2012, 7-19 and *passim*. Social memory is less institutionalised than cultural memory and more flexible than collective memory.

feelings the reader is allowed to share in order to gain a picture of a fascinating, repulsive, theatrical, and larger-than-life personality.

This difference points to the fact that while Gelon's actions had long since been turned into legends and emptied of all individuality, those of Dionysius and Agathocles had not. This is odd if seen from the temporal point of view of Diodorus in the first century BC: although Dionysius lived roughly 100 and Agathocles c. 200 years after Gelon, they were both characters of the long past when Diodorus was writing.³⁵ Why should their actions in Sicily have become less fixed as type scenes in the island's social memory than those of Gelon? And why should Agathocles be remembered as more of a flesh-and-blood person than Dionysius?

This points to the difference in themes and style between the three narratives originating with Diodorus' sources, as has traditionally be assumed by Diodoran scholarship. I do not mean that Diodorus copied those sources *verbatim*, but that he probably took over much of their content and style while changing individual words and phrases and also adding something of his own.³⁶

Diodorus' accounts of both Gelon and Dionysius are most often thought to derive from Timaeus of Tauromenium, who, writing in the late fourth and early third century (ca. 356-260), was already so far removed from the deeds of the early fifth century that the actions of Gelon had become partly mythologised. The career of Dionysius was closer in time and had not yet become legend; for that reason it is recorded with more details and more insight. (It is possible that the summative treatment of Dionysius in book 15 is due to a change in source, and that Diodorus relied on Ephorus for this part of the Dionysius narrative. It is also possible, however, that Timaeus was still his source, but he decided to abbreviate his source material more ruthlessly because he realised that his narrative was progressing too slowly).³⁷

The narrative of Agathocles is often thought to rely on a combination of the works of Timaeus, who both Diodorus and Polybius say was bitterly hostile to that tyrant because he had been exiled by him (Diod. Sic. 21.17.1-3; Polyb. 12.15.1-10), and the work of Duris of

³⁵ Agathocles died in 289/288, more than 200 years before Diodorus was writing.

³⁶ For my stance on Diodorus and his sources, see Hau 2009.

³⁷ For a variety of views on the distribution of sources (mainly Timaeus and Ephorus) in 14-15, see Schwartz 1903, c. 686; Sinclair 1963; Meister 1967; Pearson 1987, 188; Stylianou 1998, 79-84; Parmeggiani 2011, 349-91; and Parker 2011. Caven 1990, 186-8, argues that the chapters on Dionysius in book 15 are only an epitome of a much longer narrative originally written by Diodorus, but extracted for other purposes already in antiquity.

Samos, who perhaps offered a less negative portrait of him.³⁸ It is important that both of these sources were contemporary with Agathocles.³⁹ This means that they were written before the actions of Agathocles had entered social memory, while they were still fresh and could be described in eyewitness detail, including details – true or false – about the tyrant’s feelings and family relations.⁴⁰

Our stylistic analysis of the Dionysius and Agathocles narratives has revealed some significant differences between the two, which are most easily explained by the theory that Diodorus used different sources for them. On this basis, it seems most likely that the Dionysius narrative (at least until 15.17) is based on Timaeus and the Agathocles narrative on Duris.⁴¹ Interestingly, a fragment of Duris shows that this historiographer valued *mimesis*, vivid writing – or, perhaps, immersive writing – as a quality of historiography.⁴² It is not hard to imagine that a historiographer with a commitment to *mimesis* could produce a narrative such as the one we find in Diodorus about Agathocles. It also seems likely that a historiographer who was prepared to discuss in a methodological passage the role of *mimesis* might elsewhere discuss the best way to report atrocities such as the rape of the Syracusan women (Diod. Sic. 19.8.4) and the difficulty of dealing with simultaneous events in a written account (Diod. Sic. 20.43.7), and so that these passages too originated with Duris (even if

³⁸ For the question of whether Diodorus used Duris as a source, see Meister 1967; Kebrie 1977, 72-9; Pédech 1989, 302-13; Landucci Gattinoni 1997, 141-8 and 152, with earlier bibliography; Rathmann 2016, 156-27; and Durvye 2018, XXVI-XXXIII.

³⁹ This is also pointed out by Durvye 2018, XXXIII.

⁴⁰ This is not, of course, a guarantee of the veracity of such details. For social memory, see above.

⁴¹ See also Meeus 2017 on most ancient historiographers using only one source at a time. This goes against an argument I made in Hau 2009, 187 fn. 64, to the effect that the similarities in moral outlook between the narratives of the Graeco-Carthaginian wars of Dionysius and Agathocles respectively point to a common source. I now believe that the difference in degree of immersiveness points to two different sources, and that the undeniable similarities in moral outlook shows that such a similarity existed already in Diodorus’ sources, i.e. between the moral outlooks of the works of Timaeus and Duris. This conclusion is supported by my investigation of moral didacticism throughout Classical and Hellenistic historiography (Hau 2016), which indicates that there was a high degree of similarity in moralising *topoi* and moral lessons of the genre throughout the period.

⁴² *FGrH* 76 F1: Δοῦρις μὲν οὖν ὁ Σάμιος ἐν τῇ πρώτῃ τῶν αὐτοῦ Ἰστοριῶν οὔτω φησίν. “Ἐφορος δὲ καὶ Θεόπομπος τῶν γενομένων πλεῖστον ἀπελειφθησαν· οὔτε γὰρ μιμήσεως μετέλαβον οὐδεμιᾶς οὔτε ἡδονῆς ἐν τῷ φράσαι, αὐτοῦ δὲ τοῦ γράφειν μόνον ἐπεμελήθησαν (“Duris of Samos says in the first book of his *Histories*: ‘Ephorus and Theopompus fell very much short of the events; for they did not value either vivid representation (μίμησις) or pleasure (ἡδονή) at all in their narratives, but only took care over their style (τὸ γράφειν)’”). This fragment has occasioned much scholarly debate. For a summary of the debate see Parmeggiani 2016. For the main positions see Fornara 1983, 124-34; Gray 1987; Pédech 1989, 369-82; Halliwell 2000, 289-96; Ottone 2015; Baron 2016, 73-9.

Diodorus changed the latter to suit his purposes, see below). On this interpretation, it seems likely that the theme of the changeability of fortune, since it is much more prominent in the narrative of Agathocles than in the narratives of Gelon and Dionysius, was more prominent in at least this part of Duris' work than in Timaeus'.⁴³

Nonetheless, all three narratives as they stand in the *Bibliothekē* are Diodorus'. He abbreviated the narratives he found in his sources and decided what to keep in and what to leave out. It is also likely that some of the narratorial comments are his own. In the few places where we have the luxury of comparing Diodorus' text with its source or a summary of its source, it is clear that his changes to the source material (beyond abbreviation) are mainly of this kind: changes to or additions of evaluative vocabulary and moralising remarks.⁴⁴ Some of the narratorial praise of Gelon sounds distinctively Diodoran, e.g. the remark that Gelon "was bearing his good fortune as men should" (τὴν εὐτυχίαν ἀνθρωπίνως ἔφερεν), which is seen in various forms throughout the *Bibliothekē*;⁴⁵ this was probably Diodorus' own addition to what he found in his source. Likewise, some of the themes of that narrative run like red threads throughout his *Bibliothekē*, i.e. the idea of the importance of being moderate in success and the certainty of a benevolent leader being rewarded with fame and the devotion of his people.⁴⁶ The comparison between the achievement of Gelon and that of the mainland Greeks, on the other hand, most likely goes back to Timaeus as Polybius criticised him for always wanting to make Sicily look more significant than it was.⁴⁷ The idea that the Battles of Himera and Thermopylae happened on the same day is probably also Timaean as we can see from the fragments of his work that he was particularly keen on synchronisms.⁴⁸ Diodorus did not take over these passages unthinkingly, but chose to do so because he was equally interested in making the history of Sicily rival that of mainland Greece in his readers' minds, and because the idea of

⁴³ Fornara 1983 has argued forcefully that Duris invented a new type of historiography where the reader's emotions and pleasure were more important than didacticism, and that the dominant emotion was supposed to be surprise at the workings of fortune. Zangara 2007 has developed this line of argument further, but essentially agrees with him. I would disagree that pleasure/emotional engagement and didacticism need to be opposed goals and would argue that learning can happen through the reader's pleasure or emotional engagement and that this may well have been Duris' purpose.

⁴⁴ See Hadley 1996; Hau 2006; 2011; 2019. For a recent argument that it was general ancient practice to take over one's sources more or less wholesale, see Meeus 2017.

⁴⁵ E.g. 1.60.3, 4.74.2, 10.13, 11.26.1, 15.17.5, 27.1.2. See Hau 2009.

⁴⁶ For this theme in Diodorus, see Sulimani 2011, 64-82, and Hau 2016, 97-9.

⁴⁷ FGrH 566 F119a = Polyb. 12.23.4-7.

⁴⁸ FGrH 566, F60 = Dion. Hal. Ant. Rom. 1.74.1; F105 = Plut. Mor. 8.1.1.717C; F106 = Diod. Sic. 13.108.4-5. For all of these, see the commentary by Champion 2016.

synchronisms fitted into his concept of history as guided by divine forces.⁴⁹ By keeping from his source what conformed to his own ideas and interests, leaving out what did not, and adding a few extra moral-didactic passages, he ensured that the narrative of Gelon he included in his work was a Diodoran one.

The Dionysius narrative has no such long digressions or explicit moralising, but it is likely that many of the evaluative words and phrases which throughout guide the reader's sympathies are Diodoran, as is most probably the introductory remark about why Dionysius is worth spending time on. In the Agathocles narrative, it is impossible to know how many of the frequent narratorial interventions are Diodorus' own additions. On the one hand, the themes of the changeability of fortune, divine justice, and punishment of the wicked are all part of Diodorus' moral-didactic programme and frequent throughout the *Bibliotheca*. On the other, these were all traditional themes of Greek historiography, and it is entirely possible that they were already in Diodorus' sources and he chose to replicate them because they fitted with his own world view.⁵⁰ Likewise with regard to the criticism of 'tragic history' found in 19.8.4. This may go back to Duris as suggested above, or it may be Diodorus' own justification for cutting out the most salubrious details of Duris' narrative. In the latter case, it may have replaced a similar discussion with a different point of view which was in Duris' text.

5 Conclusion: Diodorus and the Big Men of Sicily

What can we conclude from this discussion about Diodorus' historiographical approach to the big men of Sicily?

Firstly, it seems clear that 'big men' are what makes history happen in Sicily. This is not the case to quite the same degree in Diodorus' history of mainland Greece: although it has its Lysander, Epaminondas, and Alexander's successors, only in book 17 does the narrative focus on one individual (Alexander the Great) to the same extent that the Sicilian narrative does when dealing with Dionysius and Agathocles. The narratives of the great men of Sicily are given as much space and weight as those of contemporary events in the rest of the Greek world, giving the impression that what had happened in Sicily was as important as what had happened in the rest of the world collectively. In this way, these powerful and colourful men fulfil the function of raising the profile of Sicily for Diodorus' readers.

⁴⁹ See Hau 2016, 88-94.

⁵⁰ For the similarity of moral-didactic themes throughout the Classical and Hellenistic periods, see Hau 2016, 272-7.

Secondly, some big men, such as Gelon, are just cultural flag-bearers and moral examples; they do not feel like flesh-and-blood persons, but exemplify certain character traits which Diodorus holds up to the reader as worthy of emulation or of avoidance in line with the moral-didactic programme which he outlines in his preface (1.1-5).⁵¹ Other big men, however, are characters in the story, complex personalities who can do both good and evil. They play their part as the movers and shakers of history, but are also ultimately used to draw moral-didactic lessons. Thus, Dionysius exemplifies the Diodoran maxim that harsh rulers have rebellious subjects whereas mild rulers have compliant and adoring subjects. Agathocles, for his part, shows that the gods will punish an evil man with an evil death.⁵²

In conclusion, Diodorus took over the narratives of the great tyrants of Sicily from his sources; but he chose to take them over and devote space to reproducing them in more or less detail, and he moulded them to fit his own historiographical and moral-didactic framework. In this way, these narratives came to support the idea of the importance of Sicily and of moral-didactic historiography. As he says in his preface,

it is because of that commemoration of goodly deeds which history accords men that some of them have been induced to become the founders of cities, that others have been led to introduce laws which encompass man's social life with security, and that many have aspired to discover new sciences and arts in order to benefit the race of men. [...] For we must look upon it as constituting the guardian of the high achievements of illustrious men, the witness which testifies to the evil deeds of the wicked, and the benefactor of the entire human race (1.2.1-2).⁵³

The tyrant narratives show that illustrious men and evil deeds flourished in Sicily, which made Sicilian history worthwhile for readers, for the double purpose of pleasurable reading and moral improvement.

⁵¹ For moral didacticism in Diodorus see Hau 2016, 73-123.

⁵² For such correlation between behaviour and result as a cornerstone of Diodorus' moral-didactic programme, see Hau 2016, 87 and 92-4.

⁵³ Καθόλου δὲ διὰ τὴν ἐκ ταύτης ἐπ’ ἀγαθῷ μνήμῃν οἱ μὲν κτίσται πόλεων γενέσθαι προεκλήθησαν, οἱ δὲ νόμους εἰσηγήσασθαι περιέχοντας τῷ κοινῷ βίῳ τὴν ἀσφάλειαν, πολλοὶ δὲ ἐπιστήμας καὶ τέχνας ἔξευρειν ἐφιλοτιμήθσαν πρὸς εὐεργεσίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. [...] Ἡγητέον γάρ εἶναι ταύτην φύλακα μὲν τῆς τῶν ἀξιολόγων ἀρετῆς, μάρτυρα δὲ τῆς τῶν φαύλων κακίας, εὐεργέτιν δὲ τοῦ κοινοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. (Diod. Sic. 1.2.1-2)

Bibliography

Editions and translations

- Bizièvre, F. (éd.) (1975). *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique*, Livre XIX. Paris.
- Cohen-Skalli, A. (éd.) (2015). *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique. Fragments*, livres VI-X. Paris.
- Durvye, C. (éd.) (2018). *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique*, Livre XX. Paris.
- Geer, R.M. (transl.) (1947). *Diodorus Siculus, Library of History*, Books 18-19.65. Cambridge (MA).
- Mynott, J. (transl.) (2013). *Thucydides, The War of the Peloponnesians and the Athenians*. Cambridge.
- Oldfather, C.H. (transl.) (1946). *Diodorus Siculus, Library of History*, Books 9-12.40. Cambridge (MA).
- Oldfather, C.H. (transl.) (1954). *Diodorus Siculus, Library of History*, Books 14-15.19. Cambridge (MA).

References

- Allan, R.J. (2018). "Herodotus and Thucydides: Distance and Immersion". van Gils, L.W.; de Jong, I.J.F.; Kroon, C.H.M. (eds), *Textual Strategies in Ancient War Narrative*. Leiden, 131-54. https://doi.org/10.1163/9789004383340_007.
- Allan, R.J. (2020). "Narrative Immersion. Some Linguistic and Narratological Aspects". Grethlein, Huitink, Tagliabue 2016, 15-35.
- Baron, C. (2016). "Duris of Samos and a Herodotean Model for Writing History". Priestley, J.; Zali, V. (eds), *Brill's Companion to the Reception of Herodotus in Antiquity and Beyond*. Leiden; Boston, 59-82. http://dx.doi.org/10.1163/9789004299849_005.
- Bizièvre, F. (1975). "Notice". Bizièvre, F. (éd.), *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique*, Livre XIX. Paris, IX-XXIV.
- Caven, B. (1990). *Dionysius I, Warlord of Sicily*. New Haven; London.
- Champion, C. (2016). "Timaios (566)". Worthington, I. (ed.), *Brill's New Jacoby*. Leiden.
- Chaniotis, A. (2013). "Empathy, Emotional Display, Theatricality, and Illusion in Hellenistic Historiography". Chaniotis, A.; Ducrey, P. (eds), *Unveiling Emotions II. Emotions in Greece and Rome: Texts, Images, Material Culture*. Stuttgart, 53-84.
- Cohen-Skalli, A. (2015). "Notice". Cohen-Skalli, A. (éd.), *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique. Fragments*, livres VI-X. Paris, VII-LXXVII.
- Durvye, C. (2018). "Notice". Durvye, C. (éd.), *Diodore de Sicile, Bibliothèque Historique*, Livre XX. Paris, VI-CLIV.
- Fornara, C.W. (1983). *The Nature of History in Ancient Greece and Rome*. Berkeley; London, 91-142.
- Gray, V. (1987). "Mimesis in Greek Historical Theory". *AJPh*, 104, 467-86.
- Grethlein, J.; Huitink, L. (2017). "Homer's Vividness: An Enactive Approach". *JHS*, 137, 67-91. <https://doi.org/10.1017/S0075426917000064>.
- Grethlein, J.; Huitink, L.; Tagliabue, A. (eds) (2016). *Experience, Narrative, and Criticism in Ancient Greece: Under the Spell of Stories*. Oxford. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198848295.001.0001>.

- Hadley, R. (1996). "Diod. Sic. 18.6.1-3: A Case of Remodelled Source Materials". *AHB*, 10, 131-47.
- Halliwell, S. (2000). *The Aesthetics of Mimesis. Ancient Texts and Modern Problems*. Princeton; Oxford.
- Hau, L.I. (2006). "Diodorus of Sicily (32.2 and 4) and Polybios". *C&M*, 57, 67-102.
- Hau, L.I. (2008). "The Victor after the Victory: A Narrative Set-Piece in Greek Historiography from Herodotus to Diodorus of Sicily". Bragg, E.; Hau, L.I.; Macaulay-Lewis, E. (eds), *Beyond the Battlefields: New Perspectives on Warfare and Society in the Graeco-Roman World*. Cambridge, 121-43.
- Hau, L.I. (2009). "The Burden of Good Fortune in Diodorus of Sicily: A Case for Originality?". *Historia*, 58(2), 171-97. <http://dx.doi.org/10.25162/historia-2009-0008>.
- Hau, L.I. (2014). "Stock Situations, Topoi and the Greekness of Greek Historiography". Cairns, D.; Scodel, R. (eds), *Defining Greek Narrative*. Edinburgh, 241-59.
- Hau, L.I. (2016). *Moral History from Herodotus to Diodorus Siculus*. Edinburgh.
- Hau, L.I. (2018). "Tragic History". *Oxford Classical Dictionary*. Oxford.
- Hau, L.I. (2019). "Diodorus' Use of Agatharchides' Description of Africa". Collotonni-Trannoy, M.; Morlet, S. (éds), *Histoire et géographie chez les auteurs grecs*. Paris, 27-42. <https://doi.org/10.2307/j.ctv2c3k2m7.4>.
- Hau, L.I. (2020a). "Pathos with a Point: Reflections on 'Sensationalist' Narratives of Violence in Hellenistic Historiography in the Light of 21st-Century Historiography". Grethlein, Huitink, Tagliabue 2016, 81-103. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198848295.003.0005>.
- Hau, L.I. (2020b). "Tragedies of War in Duris and Phylarchus". Klooster, J. (ed.), *After the Crisis. War, Memory, and Innovation in Ancient Rome*. London, 49-64.
- Hau, L.I. (forthcoming). *Immersive History: Duris, Phylarchus, and Agatharchides in their Hellenistic context*. Edinburgh.
- Hau, L.I.; Meeus, A.; Sheridan, B. (eds) (2018). *Diodorus of Sicily. Historiographical Theory and Practice in the "Bibliothèque"*. Leuven.
- Huitink, L. (2018). "Enargeia, Enactivism and the Ancient Readerly Imagination". Anderson, M.; Cairns, D.; Sprevak, M. (eds), *Distributed Cognition in Classical Antiquity*. Edinburgh, 169-89. <http://dx.doi.org/10.1515/9781474429764-012>.
- Kebric, R.B. (1977). *The Shadow of Macedon: Duris of Samos*. Wiesbaden. Historia Einzelschriften.
- Landucci Gattinoni, F. (1997). *Duride di Samo*. Roma.
- Lendon, J.E. (2017a). "Battle Description in the Ancient Historians, Part I: Structure, Array, and Fighting". *Greece & Rome*, 64(1), 39-64. <https://doi.org/10.1017/S0017383516000231>.
- Lendon, J.E. (2017b). "Battle Description in the Ancient Historians, Part II: Speeches, Results, and Sea Battles". *Greece & Rome*, 64(2), 145-67. <https://doi.org/10.1017/S0017383517000067>.
- Maier, F. (2018). "Wahrheitlichkeit im Sinne der enargeia. Geographie und Geschichte bei Agatharchides". Blank, T.; Maier, F. (Hrsgg), *Die symphonischen Schwestern. Narrative Konstruktion von 'Wahrheiten' in der nachklassischen Geschichtsschreibung*. Stuttgart, 209-26.
- Meeus, A. (2017). "Compilation or Tradition? Some Thoughts on the Methods of Historians and Other Scholars in Antiquity". *Sacris Erudiri. Journal of Late Antiquity and Medieval Christianity*, 56, 395-414.

- Meister, K. (1967). *Die Sizilische Geschichte bei Diodor von den Anfängen bis zum Tod des Agathokles: Quellenuntersuchungen zu Buch IV-XXI*. München.
- Németh, A. (2018). *The Excerpta Constantiniana and the Byzantine Appropriation of the Past*. Cambridge. <https://doi.org/10.1017/9781108529068>.
- Ottone, G. (2015). “La critica a Eforo e Teopompo. Nuove prospettive ermeneutiche a proposito del F1 di Duride di Samo”. Naas, V.; Simon, M. (éds), *De Samos à Rome : personnalité et influence de Douris*. Paris, 209-42.
- Parker, V. (2011). “Ephoros (70): Biographical Essay”. Worthington, I. (ed.), *Brill’s New Jacoby*. Leiden.
- Parmeggiani, G. (2011). *Eforo di Cuma: studi di storiografia greca*. Bologna.
- Parmeggiani, G. (2016). “Sulle critiche di Duride di Samo ad Omero (FgrHist 76 F 89) e a Eforo e Teopompo (FGrHist 76 F 1)”. *Eikasmos*, 27, 105-19.
- Pearson, L. (1987). *The Greek Historians of the West: Timaeus and his Predecessors*. Atlanta.
- Pédech, P. (1989). *Trois historiens méconnus: Théopompe, Duris, Phylarque*. Paris.
- Rafiyenko, D. (2017). “Towards the Compilation Principles of the Excerptors in the *Excerpta Historica Constantiniana*”. *Byzantinoslavica*, 75, 291-324.
- Rathmann, M. (2016). *Diodor und seine „Bibliothek“*. Weltgeschichte aus der Provinz. Berlin; Boston. <https://doi.org/10.1515/9783110481433>.
- Ryan, M.-L. (2001). *Narrative as Virtual Reality. Immersion and Interactivity in Literature and Electronic Media*. Baltimore; London.
- Schwartz, E. (1903). “Diodoros von Agyrion”. *RE*, V.1, 663-704. Stuttgart.
- Schwartz, E. (1905). “Duris von Samos”. *RE*, V.2, 1853-6. Stuttgart.
- Sinclair, R.K. (1963). “Diodorus Siculus and the Writing of History”. *PACA*, 6, 36-45.
- Steinbock, B. (2012). *Social Memory in Athenian Public Discourse: Uses and Meanings of the Past*. Ann Arbor.
- Stylianou, P.J. (1998). *A Historical Commentary on Diodorus Siculus Book 15*. Oxford.
- Sulimani, I. (2011). *Diodorus’ Mythistory and the Pagan Mission. Historiography and Culture-Heroes in the First Pentad of the Bibliothek*. Leiden; Boston. <https://doi.org/10.1163/ej.9789004194069.i-409>.
- Williams, N. (2018). “The Moral Dimension of Military History in Diodoros of Sicily”. Hau, Meeus, Sheridan 2018, 519-40.
- Yarrow, L.M. (2018). “How to Read a Diodoros Fragment in Diodoros of Sicily”. Hau, Meeus, Sheridan 2018, 247-76.
- Zangara, A. (2007). *Voir l’histoire. Théories anciennes du récit historique*. Paris.

**Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron**
édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Il piccolo Verre e i grandi uomini della Sicilia

Luca Fezzi

Università degli Studi di Padova, Italia

Abstract In the *Verrinae*, Cicero's image of the defendant – an inept, a 'little' man, albeit fierce and terrible – also takes shape through pitiless comparisons with the great men who in the remote or near past had ruled Sicily, whether a Greek tyrant or a famous Roman, or had simply given universal examples of good governance. The cases are countless. The allusions – often telegraphic as they are absolutely clear to that audience – overlap one another. Crowds of witnesses, lists of evidence and processions of figures from the past and present flock to discredit the defendant, who acted in countertendency with every previous example, even of bad governance.

Keywords Cicero. Verres. Sicily. Trial. Extortion. Bribery. Robbery. Tyrant.

Sommario – 1 Il 'mistero' Verre. – 2 I membri della giuria e la strategia ciceroniana. – 3 *Divinatio*. – 3.1 *Actio* 1. – 3.2 *Actio* 2. – 4 La carriera precedente (*actio* 2, libro 1). – 5 Una disastrosa opera giudiziaria e amministrativa (*actio* 2, libro 2). – 6 I furti del grano (*actio* 2, libro 3). – 7 I furti delle opere d'arte (*actio* 2, libro 4). – 7.1 A danno dei privati. – 7.2 A danno dei templi. – 7.3 A danno di Siracusa. – 8 Un comandante inetto e crudele (*actio* 2, libro 5).

Secondo una celebre affermazione di Friedrich Nietzsche, la storia 'monumentale' serve «all'attivo e al potente, a colui che combatte una grande battaglia, che ha bisogno di modelli, maestri e consolatori». ¹ Mutando obiettivo, altrettanto bene essa riesce a trasmettere, *per differentiam*, l'inadeguatezza di un individuo mediocre; è questa una tra le più efficaci tattiche usate da Marco Tullio Cicerone ai danni del concussionario governatore della *provincia* di Sicilia immortalata dalla *Verrinae*.

¹ Nietzsche 1992, 16.

Il procedimento - che si svolge grazie a frequentissime e spesso assai brevi allusioni ai grandi uomini del passato e del presente - è quasi sistematico: esso si allarga ai governatori romani che avevano retto l'isola in maniera decisamente migliore, ai politici che, indipendentemente dai rapporti con la Sicilia, avevano dato chiari esempi di virtù, ai membri della giuria e ai loro antenati ma anche ai tiranni greci, in ogni caso descritti sempre come migliori dell'imputato. Del resto, le *Verrinae* - unico esempio di accusa processuale giunto dall'antichità romana sino ai nostri giorni - sono le orazioni ciceroniane che meglio trasmettono una 'vertigine della lista'. Folle di testimoni, elenchi di prove e cortei di figure del passato e del presente si accalcano a screditare Gaio Verre, straordinario e curioso paradigma del male.² Curioso perché particolarmente paradossale, nella sua corruzione, inetta ferocia, incapacità militare e amministrativa nonché bulimia per il lusso, le donne, i simulacri di prestigio, sempre in controtendenza verso ogni altro esempio - fosse pur cattivo - di governo.

Il confronto tra l'imputato e i grandi uomini è impietoso, per non dire perfido. La credibilità del tutto resta dubbia, mancando termini di confronto con la storiografia, che ha declassato la vicenda dell'imputato a minore. Ed è da questo problema che bisogna partire.

1 Il 'mistero' Verre

Nonostante la quantità d'informazioni presente nelle *Verrinae* - che costituiscono, tra l'altro, la migliore fonte sulla macchina amministrativa e giudiziaria tardorepubblicana -, difficile è conoscere davvero il 'piccolo' Verre.³ Non ci è pervenuto neppure il suo *cognomen* (*Verres* è infatti il *nomen*, sebbene ipotesi moderne di origine incerta ma acriticamente assimilate lo abbiano fatto entrare in letteratura come *C. Cornelius Verres* o *C. Licinius Verres*).⁴

Grazie alle *Verrinae* - diventate immediatamente celebri e fonte d'ispirazione polemica anche in età moderna⁵ - l'imputato diventa paradigma del male. Di fronte a un quadro di vizi e incapacità così eclatanti, sospettiamo che, agli occhi di una classe dirigente cinica ma efficiente, davvero fatali siano stati, più della disonestà, la goffaggine e l'avere messo a rischio la reputazione imperiale di Roma così

² Sulla struttura delle *Verrinae* vedi i recenti Frazel 2004; Tempest 2007a; Gurd 2010; sul 'paradigma' di Verre vedi Boyancé 1964-65; sullo svolgimento reale dell'inchiesta giudiziaria e del processo vedi Fezzi 2016.

³ Sul personaggio vedi Ciccotti 1895; Holm 1901, 229-358; Festi 1906; Cowles 1917; Habermehl 1958.

⁴ Critica già espressa in de la Ville de Mirmont 1922, 39 nota 1.

⁵ Sull'età moderna vedi Fezzi 2016, IX.

come il suo approvvigionamento granario. Altra impressione è che il ritratto del colpevole, deformato dalla creatività di Cicerone, sia troppo ‘perfetto’ per essere autentico.⁶

Non sono quindi mancati tentativi di riabilitazione. Vediamoli. Verre non sarebbe stato un cattivo amministratore: utili sarebbero stati sia la dichiarazione imposta agli agricoltori⁷ sia gli editti, coerenti con le necessità del calendario agricolo,⁸ ed efficace la capacità di approvvigionare Roma in un momento difficile,⁹ da una *provincia* dove si coltivava ancora orzo e vigevano numerosissime leggi locali;¹⁰ fu forse vittima delle calunnie dei *publicani*, che puntavano all’incarico di raccogliere le imposte sull’isola,¹¹ nonché delle manipolazioni ciceroniane, che non risparmiarono neppure le cifre relative alla gestione del grano.¹² Verre non sarebbe stato neppure un pessimo comandante: la crocifissione di un cittadino romano sarebbe stata dettata da condizioni emergenziali;¹³ il governatore sarebbe stato efficace nell’allontanare dall’isola, grazie ad accordi con i pirati, i seguaci di Spartaco,¹⁴ così come nel proteggere la costa nord-ovest (sulla rotta africana) e quella più vicina alla Penisola italica (la crocifissione di un romano sarebbe stata intesa come ‘messaggio’ agli schiavi ribelli e la nave mercantile di Messina adibita non a usi privati ma al trasporto di truppe);¹⁵ lo stesso rinnovo del mandato propreitorio avrebbe costituito, da parte di Roma, un chiaro segno di fiducia;¹⁶ l’accanimento contro di lui sarebbe stato dettato anche dall’invidia dei consoli del 70 a.C. (Gneo Pompeo ‘Magno’ e Marco Licinio Crasso) per l’atteggiamento da generale vittorioso, intento non a rubare ma a prendere in prestito oggetti per celebrare, a Roma, il trionfo navale.¹⁷ Verre avrebbe anche rispettato le forme giuridiche: molti suoi atti potrebbero trovare giustificazioni formali,¹⁸ per la complessità del diritto privato romano,¹⁹ per la necessità di rispondere alla

⁶ Sul valore letterario delle *Verrinae* vedi Pearson 1968; Fuhrmann 1980; Grimal 1980; Innocenti 1994; Tempest 2007b.

⁷ Degenkolb 1861, 41-77.

⁸ Pinzone 2007.

⁹ Holm 1901, 229-358.

¹⁰ Mazzarino 1961.

¹¹ Havas 1969.

¹² Steel 2007; Pittia 2007.

¹³ Carcopino 1950.

¹⁴ Maróti 1956.

¹⁵ Havas 1969.

¹⁶ Scuderi 1996.

¹⁷ Berrendonner 2007.

¹⁸ Ciccotti 1895, 94-101; 196-8.

¹⁹ Maganzani 2007.

corruzione giudiziaria diffusa nell'isola,²⁰ per il desiderio di alleggerire la condizione degli schiavi in un momento storico particolarmente difficile (la rivolta di Spartaco).²¹ I testimoni dell'accusa, infine, non sarebbero stati interrogati dalla difesa in quanto considerati completamente inattendibili,²² e le città dell'isola non avrebbero molto collaborato con Cicerone,²³ il processo stesso avrebbe perseguito uno scopo politico, e la tendenza manipolatoria dell'accusatore sarebbe palese, soprattutto nel libro 5 dell'*actio 2*.²⁴

Obiettivamente, a creare difficoltà è anche la presenza, particolarmente evidente in tutta l'*actio 2*, di temi che esulano da quello principale - la concussione - ma che servono a perfezionare il profilo criminale dell'imputato. In poche parole, è impossibile stabilire la veridicità delle accuse, spesso sorrette da impietosi paralleli con i grandi uomini del passato o del presente. Non mancano però punti fermi. Il primo è la necessità che le accuse fossero verosimili, indipendentemente o meno dalla colpevolezza dell'imputato. Il secondo è la vicinanza all'Urbe della Sicilia - prima *provincia* e storica produttrice di grano - e, di conseguenza, la familiarità dei romani con il suo passato. Lo stesso Cicerone cita molti concittadini, uomini di affari trasferitisi *in loco* o abituati a viaggi periodici, nonché numerosi *clientes* di individui e famiglie legate all'isola.²⁵

Tra queste ricordiamo: i Claudi Marcelli (discendenti dal Marco Claudio Marcello conquistatore di Siracusa nel 212 e di conseguenza *patroni* della Sicilia), forse gli Scipioni (con Publio Cornelio Scipione Nasica, *patronus* di Segesta anche se non discendente da Publio Cornelio Scipione Emiliano, 'Africano minore'), più difficilmente i Caecili Metelli; inoltre i Claudi Pulchri (*patroni* di Messina), i Licinii Luculli (con ospiti ad Alesa e Calatte) ma anche lo stesso Quinto Ortensio, difensore di Verre (in rapporto con Dione di Alesa); ricordiamo infine i rapporti di ospitalità di Stenio di Terme con Gaio Mario, Pompeo (proprietore in Sicilia nell'82), Gaio Claudio Marcello (proconsole in Sicilia nel 79), Lucio Cornelio Sisenna (difensore dell'imputato e probabilmente proprietore in Sicilia nel 77).²⁶

²⁰ Marshall 1967.

²¹ Martorana 1979.

²² Ciccotti 1895, 83-231.

²³ Dilke 1980.

²⁴ Scuderi 1994.

²⁵ Cic. 2 *Verr.* 2.3.6.

²⁶ Studi d'insieme in Brunt 1980; Nicols 1981; Deniaux 2007; su Marcello proconsole in Sicilia nel 212 vedi Broughton 1951, 268-9; sugli Scipioni vedi Cic. 2 *Verr.* 4.35.79-37.81; a indicare anche i Claudi Metelli è Asc. *Div. Caec.* p. 187 St.; sui Claudi Pulchri vedi Cic. 2 *Verr.* 4.3.6; sui Licinii Luculli vedi Cic. 2 *Verr.* 2.8.23-4; 4.22.49; su Ortensio vedi Cic. 2 *Verr.* 1.10.27-8; 2.7.19-18.24; su Stenio vedi Cic. 2 *Verr.* 2.34.82-47.118; su Pompeo proprietore in Sicilia nell'82 vedi Broughton 1952, 70; su Marcello proconsole

2 I membri della giuria e la strategia ciceroniana

Nella ricerca di termini di paragone utili a colpire l'imputato, Cicerone è particolarmente attento a scegliere concittadini facenti parte della corte giudicante o imparentati con i suoi membri.²⁷

Tra i molti momenti in cui il gioco è evidente ve ne è forse uno particolarmente indicativo nel libro 3 dell'*actio 2*, quello dedicato alle ruberie del grano.

A riguardo del *frumentum aestimatum* (o *in cellam*), destinato al consumo personale del governatore e della sua corte, viene svolto un ragionamento inequivocabile.²⁸ Era consuetudine antica chiedere denaro al posto del grano, ma Verre pretese un prezzo quadruplo o sestuplo rispetto a quello di mercato; la prassi, nata per venire incontro ai bisogni degli agricoltori in relazione al trasporto – anche se non in un luogo facilmente accessibile come la Sicilia –, fu usata per strozzarli.²⁹ Contro tale condotta Cicerone cita quindi Lucio Calpurnio Pisone Frugi (tribuno della plebe nel 149, autore della prima *lex de repetundis*, console nel 133 e censore nel 120), il quale, dopo avere acquistato il grano a prezzo di mercato, aveva restituito il resto

in Sicilia nel 79 vedi Broughton 1952, 84; su Sisenna proprietore in Sicilia nel 77 vedi Broughton 1952, 90; su Stenio vedi anche *infra*, nota 81.

²⁷ Sulla corte giudicante vedi McDermott 1977; cf. Moreau 2000, 698-9. Si è pensato a un numero tra i 14 e qualche decina di membri, e ciò in base ai 20 nomi dei sorteggiati che si riesce a ricavare dalle 7 orazioni connesse al processo di Verre. Tra questi, sei furono respinti dalla difesa; alcune voci della critica sospettano che altrettanti – anche se non nominati – possano essere stati respinti dall'accusa. A scendere di grado, troviamo tre ex consoli, di cui uno respinto dalla difesa: Publio Servilio Vatia Isaurico, console nel 79; Quinto Lutazio Catulo, console nel 78, 'secondo' per ragioni anagrafiche ma ben più influente del primo; Gaio Cassio Longino, console nel 73 (respinto dalla difesa ma comparso come testimone nell'*actio 2*). Poi due ex pretori, di cui uno respinto dalla difesa: Gaio Claudio Marcello, pretore nell'80 e proconsole in Sicilia nel 79; Sesto Peduceo, pretore nel 77 e proprietore in Sicilia nel 76 e 75 (Cicerone fu questore alle sue dipendenze; fu respinto dalla difesa). A seguire, altri 14 personaggi di rango minore, di cui quattro respinti dalla difesa: Marco Cecilio Metello, futuro pretore del 69; Publio Sulpicio Galba, probabilmente futuro edile curule nel 69 (respinto dalla difesa); Marco Cesonio, futuro edile plebeo nel 69; Quinto Manlio, futuro tribuno della plebe nel 69; Quinto Cornificio, futuro tribuno della plebe nel 69; Publio Cervio, ex legato dello stesso Verre (da lui riuscito); Gneo Tremellio Scrofa, questore nel 71 e futuro tribuno militare nel 69; Publio Sulpicio, futuro questore nel 69; Lucio Cassio, forse ex questore, futuro tribuno militare nel 69; Quinto Considio, forse ex questore (respinto dalla difesa); Marco Creperio, forse ex questore, futuro tribuno militare nel 69; Lucio Ottavio Balbo, forse ex questore; Quinto Giunio, forse parente del minorenne Giunio (respinto dalla difesa); Quinto Titinio, fratello di un testimone a carico e forse figlio del legato Marco Titinio, nel 98 sconfitto dagli schiavi. Dell'ultimo personaggio a noi noto, Marco Lucrezio, non si capisce se sia stato respinto dall'accusa.

²⁸ Cic. 2 *Verr.* 3.81.188-98.228.

²⁹ Cic. 2 *Verr.* 3.81.188-3.192.

all'erario (non si specifica però in quale occasione)³⁰ e Pompeo, che aveva accolto le proteste di un rappresentante dei siciliani.³¹

Secondo Cicerone i giudici avrebbero dovuto decidere, nell'immortalità dell'epoca, se risparmiare un disonesto perché in numerosa compagnia o se condannare almeno un disonesto; la difesa non avrebbe potuto richiamare, a proprio favore, precedenti o esempi tratti dalla storia antica, da documenti e dalla tradizione letteraria. Impossibile citare gli Africani (oltre al 'minore' anche il 'maggiore', consolone nel 205 e nel 194, censore nel 199), i Catoni (Marco Porcio Catone 'il Censore', consolone nel 195, censore nel 184, e il figlio, Marco Porcio Catone Liciniano, che morì nel 152 da pretore designato), i Lelii (un Gaio Lelio fu pretore in Sicilia nel 196)³² o, non trovando esempi, Quinto Lutazio Catulo (consolone nel 102; l'omonimo figlio, consolone nel 78, era membro della giuria), Mario, Quinto Mucio Scevola ('il Pontefice', consolone nel 195), Marco Emilio Scauro (consolone nel 115 e censore nel 109), Quinto Cecilio Metello (probabilmente il 'Numidico', consolone nel 109), tutti governatori di *provincia* che avevano requisito frumento per approvvigionare la propria corte. Per trovare un individuo che avesse imposto una valutazione del grano così bassa, continua l'accusa, sarebbe stato necessario rivolgersi alla moralità contemporanea, sebbene anch'essa non priva di esempi egregi; sono così citati due membri della giuria, Publio Servilio Vazia Isaurico (consolone nel 79) e Quinto Lutazio Catulo (consolone nel 78), entrambi recentemente al comando di eserciti: il secondo aveva fatto la provvista personale di frumento senza riscuotere denaro; il primo, governando un'armata per 5 anni, pur potendo arricchirsi a dismisura non si era discostato dal comportamento del padre (consolone nel 102) e da quello dell'illustre avo Quinto Cecilio Metello Macedonico (consolone nel 143).

Per la Sicilia, è vero, le eccezioni erano state più frequenti, ma Cicerone, rivolgendosi a un altro giudice, Gaio Claudio Marcello (che aveva governato l'isola nel 79), ricorda che neppure il predecessore Marco Emilio Lepido (nell'80, probabilmente propretore) si era comportato male, ma lo aveva fatto il solo Marco Antonio Cretico (proconsole negli anni 74-71 con *imperium infinitum* contro i pirati e responsabile, come ricordato nelle successive orazioni, del saccheggio dell'isola).³³ Anche Gaio Licinio Sacerdote (proprietore nel 74 e immediato predecessore di Verre), nonostante le affermazioni della difesa, aveva requisito frumento a prezzo vantaggioso per gli

³⁰ Cic. 2 *Verr.* 3.84.195; sul suo tribunato vedi Broughton 1951, 459; sulla *lex Calpurnia de repetundis* vedi Richardson 1987; Santalucia 1989, 65-6.

³¹ Cic. 2 *Verr.* 3.88.204.

³² Su Lelio pretore in Sicilia nel 196 vedi Broughton 1951, 335.

³³ Su Lepido propretore in Sicilia nell'80 vedi Broughton 1952, 80; su Antonio e il suo *imperium* vedi Broughton 1952, 101-2, 111, 117, 123.

agricoltori.³⁴ Citati sono anche il virtuoso Sesto Peduceo (proprietario in Sicilia negli anni 76-75 e superiore di Cicerone)³⁵ e Gaio Senzio (governatore della Macedonia negli anni 93-87), che pure si era arricchito, ma legalmente.

In ogni caso, la sentenza che i giudici avrebbero dovuto esprimere, continua l'accusa, avrebbe dovuto evitare di mettere in pericolo le entrate provenienti dalla Sicilia.

Chiarita così la strategia ciceroniana, procediamo a ripercorrere tutte le orazioni legate al processo. Il rischio di farsi prendere dalla 'vertigine della lista' è pressoché inevitabile, ma ciò renderà conto della ricchezza e della complessità delle informazioni storiche utilizzate da Cicerone in chiave processuale; spesso per noi mera allusione, esse a quella corte dovevano essere assai familiari.

3 ***Divinatio***

La menzione di più o meno illustri predecessori dell'imputato compare già nella *divinatio in Q. Caecilium Nigrum*. Fu questa l'orazione con la quale Cicerone, verso il 20 gennaio 70, convinse la giuria di essere accusatore più degno rispetto a Quinto Cecilio Nigro, questore a Lilibeo durante il governo di Verre (nel 73 o 72), e che allora aspirava al ruolo di accusatore.³⁶

Tra i precedenti, Cicerone cita anche il proprio: era stato questore, anch'egli a Lilibeo, nel 75, lasciando un ricordo talmente buono da accostarlo ai *veteres patroni* dell'isola.³⁷ Tra costoro, i Marcelli - discendenti del conquistatore di Siracusa - , evocati nelle figure di Gaio Claudio Marcello (governatore dell'isola nel 79 e membro della giuria) e di Gneo Cornelio Lentulo Marcellino (futuro console nel 56), descritto come presente alla *divinatio* (e che ricompare nel libro 4 dell'*actio 2* nelle vesti di testimone).³⁸

Cecilio Nigro, invece, secondo Cicerone era colluso con Verre, e quindi falso accusatore e oratore incapace; a rafforzare il concetto gli viene accostata la figura, anch'essa negativa, di un comandante della flotta di Antonio Cretico, così come quella, invece assai positiva, di Quinto Mucio Scevola 'il Pontefice'.³⁹

³⁴ Su Sacerdote proprietore in Sicilia nel 74 vedi Broughton 1952, 104.

³⁵ Su Peduceo proprietore in Sicilia nel biennio 76-75 vedi Broughton 1952, 94, 98.

³⁶ Sulla *divinatio* vedi Sternkopf 1904-05; Craig 1985; sulla questura di Nigro nel 73 o 72 vedi Broughton 1952, 117; 1960, 11.

³⁷ Cic. *Div. Caec.* 1.2; sulla questura di Cicerone vedi Fallu 1973; Fedeli 1980; Di Stefano 1980.

³⁸ Cic. *Div. Caec.* 4.13; su Marcellino cf. Cic. 2 *Verr.* 4.24.53.

³⁹ Cic. *Div. Caec.* 17.55; 17.57.

L'esempio degli antichi ricorre anche per sostenere un'osservazione procedurale: il questore dell'accusato, nella *divinatio*, era sempre stato soccombente, come mostrano altri casi citati, di cui uno sicuramente relativo alla Sicilia (il processo a Gaio Servilio, pretore nell'isola nel 102).⁴⁰ Cicerone, inoltre, per giustificare il ruolo di accusatore, all'epoca giudicato poco nobile, cita esempi di personaggi virtuosi; tra essi Catone 'il Censore' (che aveva preso più volte le difese della Spagna), Gneo Domizio Enobarbo (console nel 96 e censore nel 92, accusatore di Marco Giunio Silano, console nel 109), nonché Publio Cornelio Lentulo (console nel 162 e accusatore di Manio Aquilio, console nel 129) e Scipione Africano 'minore' (accusatore di Lucio Aurelio Cotta, console nel 144).⁴¹

3.1 *Actio 1*

L'*actio 1*, il breve discorso per il primo dibattimento, pronunziato il 5 agosto del 70 e seguito da giornate di escussione di testimoni e presentazione di prove, include anche le malefatte dell'imputato precedenti al governo dell'isola.⁴²

I 'grandi uomini' della Sicilia compaiono nelle vesti di costruttori e protettori di antichissimi monumenti: i ricchi sovrani, desiderosi di abbellire le città, e in parte i generali romani, i quali, dopo la vittoria, li avevano offerti o restituiti alle stesse.⁴³ Il tutto è ripreso in maggior dettaglio nell'*actio 2*.

Una serie di politici del presente viene evocata, con intento polemico anche se con tono prudente, per giustificare la brevità dell'orazione, volta a lasciare spazio ai testimoni e alle prove. Era infatti necessario giungere a un verdetto al più presto possibile. L'anno seguente, infatti, Quinto Cecilio Metello Cretico sarebbe stato console e Marco Cecilio Metello pretore, nonché futuro presidente della corte *de repetundis*; entrambi erano favorevoli all'imputato, così come il fratello Lucio Cecilio Metello, nel 70 proprietore in Sicilia.⁴⁴

Gli antichi e i contemporanei ritornano sotto diverse forme: da una parte il procedimento in corso viene presentato come possibilità di rimediare agli errori del passato, nel corretto spirito dei processi *de*

⁴⁰ Cic. *Div. Caec.* 19.63; su Servilio pretore in Sicilia nel 102 vedi Broughton 1951, 568; sul processo vedi Alexander 1990, nr. 69.

⁴¹ Cic. *Div. Caec.* 19.63-21-69; su tutti questi processi vedi Alexander 1990, nr. 1; 63; 23; 9.

⁴² Sull'*actio 1* vedi *supra*, nota 2 e Vasaly 2009.

⁴³ Cic. 1 *Verr.* 5.14.

⁴⁴ Cic. 1 *Verr.* 9.26-7; su Metello proprietore in Sicilia nel 70 vedi Broughton 1952, 128-9.

repetundis, istituiti dagli antenati per difendere gli alleati di Roma; si ricordano quindi le critiche di Catulo (console nel 78 e membro della giuria) e di Pompeo sull'amministrazione della giustizia.⁴⁵ Anche l'intero collegio giudicante è lodato come migliore rispetto ai precedenti; al pretore Manio Acilio Glabrone, presidente, è ricordata la gloria degli avi, tra cui il padre (omonimo tribuno nel 123 o 122 e *rogator* della *lex Acilia de repetundis*) e il nonno Publio Mucio Scevola (console nel 133).⁴⁶

3.2 *Actio 2*

Al secondo dibattimento (*actio 2*) pertiene la parte restante e più consistente delle *Verrinae*, suddivisa già nell'antichità in cinque libri. Su di essa la critica ha assunto posizioni varie. Si è pensato, di volta in volta: a una creazione letteraria, allestita quando ormai l'imputato, al termine del primo dibattimento, si era autoesiliato; al testo che avrebbe dovuto essere pronunziato nel secondo dibattimento (mai avvenuto); all'ampliamento di una più breve orazione pronunziata nel secondo dibattimento (realmente avvenuto), che avrebbe lasciato tracce nel libro 1.⁴⁷ Il materiale raccolto dall'accusa, quindi, doveva essere più ampio e non del tutto coincidente rispetto a quello realmente utilizzato e, a maggior ragione, rispetto a quello giunto a noi attraverso le *Verrinae*. In relazione all'*actio 2* bisogna poi segnalare una profonda differenza tra il libro 1, che ricostruisce la 'carriera criminale' dell'imputato prima del governo siciliano ed è organizzato cronologicamente, e i libri 2-5, concentrati sul triennio 73-71 e disposti su base 'tematica'.⁴⁸

Chiarite queste problematiche vediamo di ripercorrere i cinque libri, considerando gli uomini in essi menzionati, più o meno grandi e più o meno legati alla Sicilia.

⁴⁵ Cic. 1 *Verr.* 14.42-15.45; 16.49.

⁴⁶ Cic. 1 *Verr.* 16.49; 17.51-2; su Glabrone, presidente della giuria, vedi Broughton 1952, 127; sul tribunato del padre vedi Broughton 1951, 517; sulla *lex Acilia* vedi Santalucia 1989, 66-8; Ferrary 2019.

⁴⁷ Sull'*actio 2* vedi *supra*, nota 2.

⁴⁸ Sull'organizzazione delle prove vedi Butler 2002, 35-84; Alexander 2003, 254-62; Lintott 2007.

4 La carriera precedente (*actio 2, libro 1*)

Nel libro 1 dell'*actio 2* scarsi sono i riferimenti relativi al governo siciliano di Verre. In riferimento ai furti delle opere d'arte (tematica poi ampiamente sviluppata nel libro 4), sono citati nuovamente Marcello (conquistatore di Siracusa) e l'Africano 'minore'; in relazione ad aspetti procedurali sono menzionate la *lex de repetundis* di Gaio Servilio Glaucia (tribuno nel 101), nonché la *lex Acilia*.⁴⁹

Anche Sacerdote è nuovamente richiamato, in contrasto con il successore Verre, per il rispetto del testamento a favore del figlio di Dione di Alesa.⁵⁰

Figure del passato ricorrono anche nella ricostruzione della carriera dell'imputato precedente al governo della Sicilia. Tali sono il console Gneo Papirio Carbone (84), tradito e derubato dall'allora questore Verre; Lucio Cornelio Silla, giustamente diffidente nei suoi confronti; il proprietore Gneo Cornelio Dolabella, che lo aveva avuto come infedele proquestore in Cilicia (80).⁵¹ A ciò, sempre per sottolineare la straordinarietà dell'azione criminosa dell'imputato, si affianca anche la menzione di luoghi da sempre venerati e per la prima volta spogliati da Verre: il tempio di Apollo a Delo, la città di Aspendo in Panfilia, il santuario di Diana a Perge.⁵²

Grandi conquistatori romani, legati o no alla Sicilia - Marcello, Lucio Cornelio Scipione Asiatico (vincitore di Antioco III di Siria nel 190), Tito Quinzio Flaminino (vincitore di Filippo V di Macedonia nel 197), Lucio Emilio Paolo (vincitore di Perseo di Macedonia nel 168), Lucio Mummo (distruttore di Corinto nel 146) - sono evocati osservando che essi avevano ornato con opere d'arte non case ma città, templi e l'intera Penisola italica.⁵³

Temendo che tali esempi possano sembrare a qualcuno *nimis antiqua et iam obsoleta*, Cicerone cita anche Vazia Isaurico (console nel 79 e membro della giuria, ricordato poi nel libro 5 per l'efficace azione contro i pirati): conquistatore asiatico dopo le razzie di Verre, nell'occasione aveva condotto a Roma tutte le opere d'arte, facendole registrare.⁵⁴ Segue una riflessione sul foro, un tempo spettatore

⁴⁹ Cic. 2 *Verr.* 1.4.11; 1.9.26; sul tribunato di Glaucia e la sua legge vedi Broughton 1951, 571-2; Santalucia 1989, 70; su quella di Glabrone vedi *supra*, nota 46.

⁵⁰ Cic. 2 *Verr.* 1.10.27.

⁵¹ Cic. 2 *Verr.* 1.12.34-14.36; 1.15.38; 1.15.41-16.42; 1.17.44-18.46; 1.30.77; 1.36.92; 1.38.95-7; 1.39.99-100; sulla questura di Verre nell'84 cf. Broughton 1952, 61; sulla proquestura di Verre nell'81 cf. Broughton 1952, 81; sulla sua deposizione processuale contro Dolabella vedi Alexander 1990, nr. 135.

⁵² Cic. 2 *Verr.* 1.18.47; 1.20.53; 1.20.54.

⁵³ Cic. 2 *Verr.* 1.21.55-6.

⁵⁴ Cic. 2 *Verr.* 1.21.56-7.

delle condanne di chi non rispettava gli alleati e ora, invece, delle ricchezze condotte dall'imputato, che aveva in casa anche due statue per tanti anni esposte davanti al tempio di Giunone a Samo.⁵⁵

Se Verre, presso Lampsaco, aveva rischiato il linciaggio, gli viene accostato il precedente di Gaio Fabio Adriano (proprietore di Africa nell'82, bruciato vivo per la sua crudeltà); seguono la descrizione di un iniquo processo tenuto, con la complicità di Dolabella, di fronte a Gaio Claudio Nerone (proconsole d'Asia nell'80) e le accuse di comportamento tirannico ma allo stesso tempo non abbastanza deciso da preservare la reputazione dei romani (a differenza del questore asiatico Marco Aurelio Scauro, capace di farsi valere).⁵⁶ Tra i personaggi non grandi e non antichi compaiono Lucio Magio e Lucio Fannio, recentemente dichiarati nemici del popolo romano, cui Verre aveva venduto una nave della flotta di Mileto, costruita per ordine di Lucio Licinio Murena (proprietore d'Asia dopo l'88).⁵⁷

Anche in relazione alla pretura urbana molto calcate sono le differenze rispetto ai predecessori. Leggi, editti e consuetudine avrebbero dovuto garantire la figlia erede di Publio Annio Asello, ma Verre aveva fatto ricorso fraudolento alla *lex Voconia* (169); tra le innovazioni da lui introdotte nell'editto pretorio, anche una relativa alle eredità contestate, ovviamente mancante in quello del predecessore Sacerdote.⁵⁸

Novità eccezionale anche le correzioni alle clausole fissate dai censori, correzioni volte a coprire le ruberie relative al restauro del tempio di Castore, per un lavoro che si trascinava ormai dal consolato di Silla e di Quinto Cecilio Metello Pio (80).⁵⁹

A ridicolizzare una delle asserzioni della difesa – cioè che il giovane orfano Giunio, condotto a testimoniare in *toga praetexta*, potesse suscitare nel popolo pericolosi sentimenti – sono poi citati un Gracco e Lucio Appuleio Saturnino (tribuno nel 103, 102 e 100).⁶⁰

A segnare ulteriormente la bassezza di Verre, in chiusura, campeggia la menzione di Lucio Cecilio Metello Dalmatico (proconsole nel 107), grazie al cui bottino invece lo stesso tempio di Castore era stato abbellito.⁶¹

⁵⁵ Cic. 2 *Verr.* 1.22.59; 1.23.61.

⁵⁶ Cic. 2 *Verr.* 1.27.70; 1.29.73-30.75; 1.32.82; 1.33.85.

⁵⁷ Cic. 2 *Verr.* 1.35.87; 1.35.89; sui due personaggi cf. *Asc. Div. Caec.* p. 244 St. e *infra*, note 183; 191.

⁵⁸ Cic. 2 *Verr.* 1.41.104; 1.41.106-43.111; 1.44.114-45.117; 1.48.125; sulla pretura urbana di Verre vedi Broughton 1952, 102; sul processo per l'eredità di Asello vedi Alexander 1990, nr. 151; sulla *lex Voconia* vedi Balestri Fumagalli 2008.

⁵⁹ Cic. 2 *Verr.* 1.50.130; 1.55.143.

⁶⁰ Cic. 2 *Verr.* 1.58,151-2.

⁶¹ Cic. 2 *Verr.* 1.59.154.

5 Una disastrosa opera giudiziaria e amministrativa (*actio 2, libro 2*)

La speciale relazione della Sicilia con Roma e il suo ruolo nelle guerre puniche apre il libro 2 dell'*actio 2*, dedicato alla disastrosa opera giudiziaria e amministrativa del governatore.

L'isola era la prima *provincia*, con città quasi sempre fedeli, e addirittura base per la conquista dell'Africa.⁶² Sono così evocati grandi uomini dal comportamento opposto a quello di Verre: ancora l'Africano 'minore', che, dopo la distruzione di Cartagine, aveva abbellito le città siciliane con grandiosi monumenti, e ancora il misericordioso Marcello, che aveva provveduto agli alleati, risparmiato i vinti e lasciato intatta la bellissima Siracusa, con le sue innumerevoli opere d'arte.⁶³ Non manca, a proposito del ruolo frumentario dell'isola, un altro riferimento a Catone 'il Censore', che l'aveva definita *cellam penariam rei publicae nostrae, nutricem plebis Romanae*; una definizione particolarmente felice, anche alla luce dell'aiuto da essa prestato durante la più recente Guerra sociale.⁶⁴

La Sicilia, così vicina all'Urbe da indurre molti romani a fissarvi la propria dimora, brillava ancora di virtù antiche: i suoi abitanti erano fedeli e frugali e, pur avendo subito ingiustizie da parte di molti governatori, mai prima di avere sperimentato Verre erano ricorsi ad azioni giudiziarie ufficiali; ciò anche nel disastroso 80, quando solo l'arrivo di Gaio Claudio Marcello (governatore nel 79 e uno dei giudici) aveva interrotto le angherie di Marco Emilio Lepido, tanto da potersi dire che l'isola era stata nuovamente salvata da un Marcello; ciò anche di fronte agli arbitrii di Antonio Cretico (74-71).⁶⁵ Eccezionali erano state pure le sollecitazioni per affrettare l'arrivo del successore Cecilio Metello, per cercare il sostegno dei *patroni* e dello stesso Cicerone, in tal modo convinto ad assumere il ruolo di accusatore.⁶⁶

Il passato si riaffaccia anche attraverso oggetti – quelli degli avi di Eio di Messina, sottratti da Verre –⁶⁷ e diritti antichi, anch'essi violati dall'imputato: era stato grazie a Quinto Cecilio Metello (console nel 69) che Dione di Alesa era divenuto cittadino romano, e sotto Sacerdote (governatore nel 74) il figlio di costui aveva ricevuto proprio quell'eredità contestatagli con la connivenza di Verre.⁶⁸ Chiamato a

⁶² Cic. 2 *Verr.* 2.1.2-3.

⁶³ Cic. 2 *Verr.* 2.1.3-2.4.

⁶⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.2.5.

⁶⁵ Cic. 2 *Verr.* 2.3.6-9.

⁶⁶ Cic. 2 *Verr.* 2.4.10.

⁶⁷ Cic. 2 *Verr.* 2.5.13.

⁶⁸ Cic. 2 *Verr.* 2.7.20-1.

testimoniare a favore di Dione era nientemeno che Marco Terenzio Varrone Lucullo (console nel 73 e proconsole in Macedonia e Tracia nel biennio 72-71), mentre si ricorda che, sino al governo di Verre, mai era stata contestata un'eredità ricevuta per testamento.⁶⁹

Dal passato dell'isola Cicerone fa addirittura riemergere le bande di schiavi ribelli (protagonisti di ben due guerre servili), per poter dire che Verre era stato ancora più dannoso.⁷⁰ Al comportamento dell'imputato sono nuovamente contrapposte le virtù dell'Africano 'minore' e anche quelle di Lucio Ottavio Balbo (forse ex questore e giudice nel processo).⁷¹ Al suo arbitrio fanno da contraltare la legge di Publio Rupilio (console nel 132 e repressore della prima rivolta servile in Sicilia) e la *lex Hieronica* (di Gerone II, sovrano di Siracusa dal 269 al 215).⁷² Il parallelo impietoso si allarga quindi a Quinto Mucio Scevola 'l'Augure' (pretore d'Asia e poi console nel 117) e, nuovamente, ai Marcelli, unici *patroni* rimasti all'anziano Eraclio di Siracusa.⁷³

Molte sono le colpevoli rotture con il passato - e i suoi grandi uomini - imputate a Verre: il mancato rispetto per la *lex Rupilia*; l'erezione forzosa di statue dorate dedicate a sé e al proprio figlio nel senato siracusano, che conteneva anche una statua dedicata a Marcello, poiché aveva lasciato intatto l'edificio; la soppressione dei *Marcellia* (feste che onoravano non solo il conquistatore di Siracusa ma anche il discendente Gaio Marcello, pretore nel 79 e allora giudice), rimpiazzate con i *Verria*: neppure Mitridate VI del Ponto, occupando l'Asia, aveva osato tanto con i *Mucia*.⁷⁴ Si ricorda poi la partenza per la Sicilia di Metello, che annullò le decisioni del predecessore (ma anche ostacolò l'inchiesta di Cicerone, resa possibile grazie all'autorizzazione del presidente della giuria Glabrone).⁷⁵

Partendo dalla menzione di un Sopatro, già assolto davanti a Sacerdote ma condannato da Verre per denaro, Cicerone giunge a riflettere su quanto - in seguito alle *leges Corneliae*, che limitavano la ricusazione dei giurati - sarebbe stato pericoloso assolvere l'imputato, rendendogli persino possibile, nonostante l'eccezionale indegnità, fare parte di una giuria.⁷⁶ Quindi un'altra possibile rottura nei confronti del passato.

⁶⁹ Cic. 2 *Verr.* 2.8.23; 2.9.25.

⁷⁰ Cic. 2 *Verr.* 2.10.27.

⁷¹ Cic. 2 *Verr.* 2.10.28-9; 2.12.31.

⁷² Cic. 2 *Verr.* 2.13.32; cf. 2.26.63; sul consolato di Rupilio nel 132 e la sua normativa vedi Broughton 1951, 497-8; sulla *lex Hieronica* vedi Pritchard 1970.

⁷³ Cic. 2 *Verr.* 2.13.34; 2.14.36.

⁷⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.15.37-16.40; 2.17.42; 2.18.44; 2.21.50-2.

⁷⁵ Cic. 2 *Verr.* 2.25.62-27.65.

⁷⁶ Cic. 2 *Verr.* 2.28.68-30.75; 2.31.77; 2.32.79; 2.33.8; sulla legge giudiziaria di Silla dell'82 vedi Rotondi 1912, 351.

La figura dell'Africano 'minore' ricompare in relazione alle vetuste statue richieste da Verre a Imera; esse erano state da lui restituite alla città, precedentemente razziata dai Cartaginesi e poi ricostruita con il nome di Terme.⁷⁷ Una raffigurava il poeta Stesicoro, là vissuto, e tutte, dette 'di Scipione', avevano, per i locali, fortissimo valore simbolico.⁷⁸

La denuncia della persecuzione giudiziaria ai danni del nobile Stenio, difensore delle statue di Terme, permette a Cicerone di rievocare la *lex Rupilia*, il governo di Sacerdote, il decreto proposto in senato dai consoli Gneo Cornelio Lentulo Clodiano e Lucio Gellio Publicola (72) per impedire le condanne in assenza, le proteste del tribuno Marco Lollo Palicano (71), l'intercessione dello stesso Cicerone di fronte al collegio tribunizio.⁷⁹ A favore di Stenio sono citati, come già nella *divinatio*, il sostegno del giovane Marcellino, l'inverosimiglianza che un siciliano avesse potuto scegliere spontaneamente, come difensore davanti a Verre, un romano, circostanza anch'essa inedita, e, al contrario, il precedente dell'annullamento, da parte di una comunità greca, di una condanna nei confronti di un suo membro, non tanto perché condannato in assenza quanto perché avrebbe dovuto recarsi in ambasciata a Roma dopo la condanna di Dolabella (proprietore di Verre in Asia).⁸⁰

Sul 'grande' siciliano Stenio, rispettato dai 'grandi' di Roma, abbondano particolari: legato da ospitalità con Mario, Pompeo, Gaio Claudio Marcello, Lucio Cornelio Sisenna (difensore di Verre e probabilmente proprietore in Sicilia nel 77), nonostante i rapporti con Mario era stato assolto da Pompeo; ancora una volta impietoso è il confronto con Verre.⁸¹ Cicerone ricorda anche i rapporti di ospitalità da lui stesso stabiliti con il siciliano durante la questura, già in sé sufficienti a indurlo a prendersi carico di un processo, come fatto da Enobarbo contro Silano (caso già citato nella *divinatio*).⁸² Sacerdote è poi citato come testimone di altri abusi.⁸³

Momento di ulteriore rottura tra Verre e la tradizione si ha a proposito di un altro grande capo di accusa, vale a dire le nomine dei senatori nei singoli centri dell'isola, gestite contro le leggi e per denaro.⁸⁴ Spesso le città della Sicilia avevano chiesto a Roma

⁷⁷ Cic. 2 *Verr.* 2.34.85-35.86.

⁷⁸ Cic. 2 *Verr.* 2.35.87-8.

⁷⁹ Cic. 2 *Verr.* 2.37.90; 2.38.93; 2.38.95-39.96; 2.41.100.

⁸⁰ Cic. 2 *Verr.* 2.42.103; 2.43.106; 44.109.

⁸¹ Cic. 2 *Verr.* 2.45.110-46.114; su Stenio vedi Plut. *Pomp.* 10.2-3; 10.11-14; cf. *Plut. Mor.* 203C-D; 815E (dove la vicenda è collocata a Messina).

⁸² Cic. 2 *Verr.* 2.47.117-18; cf. *supra*, nota 41.

⁸³ Cic. 2 *Verr.* 2.48.119.

⁸⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.49.120.

d'intervenire, come Alesa durante il consolato di Lucio Licinio Crasso e Quinto Mucio Scevola (95): allora il senato aveva affidato la stesura di un regolamento al pretore Gaio Claudio Pulcro (poi console nel 92), con la collaborazione dei Marcelli, regolamento sempre rispettato sino a Verre, il quale invece mise in difficoltà gli antichi e fedeli alleati.⁸⁵ Compare a questo punto la figura di Publio Cornelio Scipione, Africano 'maggiore', il quale (console nel 205) aveva dato ad Agrigento un regolamento per l'elezione dei senatori, così come Rupilio aveva fatto con Eraclea; entrambi i regolamenti furono sovvertiti da Verre per denaro.⁸⁶

Stesso destino toccò alle antiche norme relative ai sacerdozi, come a Siracusa e Cefalù.⁸⁷

Non manca un parallelo tra Timarchide, schiavo aiutante di Verre, con il noto capo degli schiavi ribelli Atenione (protagonista della seconda rivolta servile scoppiata nell'isola): entrambi avevano soggiogato per anni i più antichi e fedeli alleati del popolo romano.⁸⁸

A sconfermare le nomine dei censori operate da Verre per denaro, c'informa Cicerone, fu il successore Metello (70), che ordinò di conformarsi a quanto stabilito del *vir fortissimus atque innocentissimus* Peduceo (76-75).⁸⁹ Non era questa l'unica decisione di Metello che andava contro il predecessore.⁹⁰

I molti precedenti governatori della Sicilia sono anche evocati per sottolineare come il solo Verre imponesse un contributo per costruire statue in proprio onore, pur avendo, sempre per primo, operato illecitamente in molti campi.⁹¹ Dopo la menzione di due statue dove Verre era definito non solo *patronus* ma anche *sotér* (salvatore), si ricordano nuovamente i *Verria* e i *Marcellia*.⁹²

Ribadita è la diversa reazione dei siciliani verso il governo dei predecessori, sebbene tra costoro molti siano stati i condannati e due soli gli assolti: per la prima volta le comunità fecero deposizioni pubbliche e le statue furono demolite, contrariamente al costume greco, lo stesso che aveva addirittura indotto gli abitanti di Rodi a risparmiare il simulacro dell'implacabile Mitridate; a fermare gli abbattimenti in Sicilia dovette invece intervenire il successore Metello.⁹³

⁸⁵ Cic. 2 *Verr.* 2.49.122.

⁸⁶ Cic. 2 *Verr.* 2.50.123-5; sul consolato di Scipione nel 205 vedi Broughton 1951, 301.

⁸⁷ Cic. 2 *Verr.* 2.51.126-52.130.

⁸⁸ Cic. 2 *Verr.* 2.54.136.

⁸⁹ Cic. 2 *Verr.* 2.55.138-56.139.

⁹⁰ Cic. 2 *Verr.* 2.57.140.

⁹¹ Cic. 2 *Verr.* 2.59-60.146.

⁹² Cic. 2 *Verr.* 2.63.154.

⁹³ Cic. 2 *Verr.* 2.63.155-68.164.

Il libro si chiude con la citazione dei grandi oratori del passato, Lucio Licinio Crasso (console nel 95) e Marco Antonio (console nel 99 e censore nel 97), per dire che neppure loro sarebbero riusciti a difendere un personaggio come Verre.⁹⁴

6 I furti del grano (*actio 2, libro 3*)

Esempi del passato, più o meno remoto, e dei suoi uomini, più o meno grandi, sono presenti anche nel libro 3 dell'*actio 2* (il più lungo e complesso ma anche quello che, a detta dello stesso Cicerone, offre meno varietà).⁹⁵

Il caso di Lucio Licinio Crasso (console nel 95 e censore nel 92), che si era detto pentito di avere chiamato in causa Gaio Papirio Carbone (console nel 120), è evocato per sottolineare la scomodità del ruolo di accusatore accettato da Cicerone.⁹⁶

Impietoso è il parallelo con Mummio: le città alleate spogliate da Verre sono dette più numerose di quelle nemiche spogliate dal distruttore di Corinto, e le statue usate dall'imputato per ornare ville più numerose di quelle usate dall'altro per ornare templi.⁹⁷

Attenzione al passato e ai suoi grandi uomini si ha anche nella descrizione della peculiarità fiscale dell'isola, che non pagava uno *stipendium* (come l'Asia sotto la *lex Sempronia*), ma alla quale la saggezza degli antenati aveva preservato le antiche leggi e restituito i pochi terreni assoggettati con la forza; parimenti sono richiamati il ruolo strategico per le entrate e le sciagurate innovazioni di Verre.⁹⁸ Solo costui provò a mutare la lodevole *lex Hieronica* (che regolava anche l'esazione delle tasse in grano); persino i consoli del 75, Lucio Ottavio e Gaio Aurelio Cotta, pur sollecitati dai *publicani*, erano intervenuti in difesa della stessa, su richiesta di Stenio di Terme.⁹⁹ A prezzo inferiore a quello imposto da Verre era stata l'aggiudicazione ai locali della *decuma* da parte di Lucio Ortensio (padre del difensore di Verre e probabilmente pretore in Sicilia nel 111), Gneo Pompeo Strabone (padre del 'Magno' e probabilmente pretore nel 92) e Gaio Claudio Marcello (governatore nel 79 e membro della giuria), esempi

⁹⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.78.191-2.

⁹⁵ Cic. 2 *Verr.* 3.5.10; sulla gestione del grano vedi Soraci 2011, 1-95.

⁹⁶ Cic. 2 *Verr.* 3.1.3; sul processo vedi Alexander 1990, nr. 30.

⁹⁷ Cic. 2 *Verr.* 3.4.9.

⁹⁸ Cic. 2 *Verr.* 3.5.11-17.16; sulla *lex Sempronia de provincia Asia* vedi Rotondi 1912, 308-9.

⁹⁹ Cic. 2 *Verr.* 3.7.18-18.21; cf. 3.10.24-15.42; sull'operato dei consoli vedi Broughton 1952, 96.

seguiti poi dal successore Lucio Cecilio Metello (70).¹⁰⁰ Dai Marcelli, antichissimi *patroni* dell'isola, e da Pompeo si erano per tale ragione recati molti siciliani, quando Verre era ancora propretore.¹⁰¹

Le considerazioni sul sovvertimento, da parte dell'imputato, di norme basate su diritto e consuetudine procedono; ribadita è la novità dell'accusa avanzata dalla più antica, fedele e vicina tra le *provinciae*, che aveva sopportato un comportamento che neppure Atenione, qualora la sua rivolta avesse avuto successo, avrebbe messo in atto.¹⁰² Dopo l'evocazione delle antiche Agirio ed Erbita, non manca neppure una similitudine tra Verre e i sovrani persiani e siriani, che imponevano tributi a titolo degli ornamenti delle loro molte mogli.¹⁰³

Ricompare a questo punto anche Silla, attraverso la considerazione che, pur nell'ingiustizia di molte sue decisioni, esse in genere si conservano per timore di mali ancora peggiori; tutte tranne la defalcazione della *decuma* a favore di privati, che Verre aveva invece concesso a una sua amante.¹⁰⁴

Attraverso altri personaggi, più o meno grandi, del passato e del presente, Cicerone attacca ulteriormente l'imputato, ricordando: la condanna dello sgherro Publio Nevio Turpione sotto il governo di Sacerdote; un'altra violazione della *lex Rupilia*; l'ordine di portare via il grano dai terreni della moglie di Gaio Cassio Longino (consolone nel 73); le ben più eque attribuzioni della *decuma* operate da Gaio Norbano (pretore nell'88 e propretore nell'87) e da Sacerdote, e infine la promessa del successore Metello di tornare ad appaltarla secondo la *lex Hieronica*.¹⁰⁵

Sono poi ricordati uomini decisamente comuni: gli agricoltori. L'accusa aggiunge infatti che mai, nonostante guerre puniche e servili, avevano abbandonato le coltivazioni, e che nessun problema, in tal senso, avevano mai avuto i successori di Marco Valerio Levino (proconsole nel 209 e 208), di Publio Rupilio (proconsole nel 131) e di Manio Aquilio (proconsole nel 100); di conseguenza, la rovina creata da Verre era maggiore di quella portata da Asdrubale (durante la Prima guerra punica) o da Atenione, rendendo così necessario l'intervento del successore Metello.¹⁰⁶ Si ribadiscono le violazioni delle

¹⁰⁰ Cic. 2 *Verr.* 3.16.42-5; sulla propretura di Ortensio vedi Broughton 1951, 540; sulla pretura di Strabone vedi Broughton 1952, 18.

¹⁰¹ Cic. 2 *Verr.* 3.18.45.

¹⁰² Cic. 2 *Verr.* 3.20.51; 26.64-6.

¹⁰³ Cic. 2 *Verr.* 3.27.67; 3.33.75-6.

¹⁰⁴ Cic. 2 *Verr.* 3.35.81-2.

¹⁰⁵ Cic. 2 *Verr.* 3.39.90 (cf. 5.41.108); 3.40.92; 3.41.97; 3.49.117; 3.50.119; 3.52.121-2; sul governo di Norbano negli anni 88-87 vedi Broughton 1952, 41, 48.

¹⁰⁶ Cic. 2 *Verr.* 3.54.125-55.128; sul proconsolato di Levino nel 209 e 208 vedi Broughton 1951, 287, 292; sul proconsolato di Aquilio nel 100 vedi Broughton 1951, 577.

consuetudini e dell'opera dei predecessori, e i ricorsi a Metello; come esempi di virtù sono citati Gaio Lelio 'il Sapiente' (console nel 140) e, nuovamente, Catone 'il Censore'.¹⁰⁷

Dopo la menzione dei furti sul *frumentum emptum* - che il governatore doveva acquistare dai coltivatori in base a un decreto del senato e alla *lex Terentia Cassia* - l'attenzione torna sul tradimento dell'imputato nei confronti di Dolabella.¹⁰⁸ Cicerone, non volendo limitarsi agli esempi antichi, spesso simili a *fictae fabulae*, evoca la sua stessa esperienza di questore, la condanna a un'ammenda del pur stimato Gaio Porcio Catone (nipote del 'Censore' e console nel 114), e menziona l'antica formula antica di motivazione del dono dell'anello d'oro, concesso con leggerezza da Verre al proprio scriba.¹⁰⁹

Il libro si chiude con la questione del *frumentum aestimatum*, che abbiamo già avuto modo di considerare in relazione alla strategia di fondo dell'accusa.

7 I furti delle opere d'arte (*actio 2, libro 4*)

Impietosi confronti tra Verre e i 'grandi uomini', così come nuovi riferimenti al passato, sia dell'isola sia della storia romana, sono particolarmente numerosi nel libro 4, dedicato ai furti delle opere d'arte. Ciò va di pari passo con l'esaltazione dell'esclusività dei luoghi profanati e degli oggetti sottratti, pur rientrando, secondo Cicerone, in diverse casistiche, che vediamo di ripercorrere.

7.1 A danno dei privati

Vittima del governatore fu la cappella di Eio di Messina, con quattro splendide statue tra cui un Cupido di Prassitele - gemella di un Cupido di Tespie (in Beozia) che neppure Mummio aveva toccato -, un Ercole in bronzo attribuito a Mirone e due canefore di Policleto.¹¹⁰ La cappella era visitata da tutti i personaggi, più o meno importanti, che si recavano nell'isola; Gaio Claudio Pulcro (edile nel 99), patrono di Eio e di Messina, poté disporre del Cupido per decorare il foro romano, poi lo restituì; Verre invece portò via le statue, cosa che nessuno dei molti magistrati in visita aveva mai osato.¹¹¹

¹⁰⁷ Cic. 2 *Verr.* 3.62.142; 3.65.152-68.160.

¹⁰⁸ Cic. 2 *Verr.* 3.70.163; 3.75.174; 3.76.177; sulla *lex Terentia Cassia* vedi Virlouvet 1994, 20-1.

¹⁰⁹ Cic. 2 *Verr.* 3.78-9.182 (cf. 5.14.35); 3.80.184; 3.80.187.

¹¹⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.2.3-3-5.

¹¹¹ Cic. 2 *Verr.* 4.3.5-4.7; sull'edilità di Claudio Pulcro vedi Broughton 1952, 1.

A smontare una delle possibili difese dell'imputato, Cicerone ricorda l'antico divieto, nei confronti dei governatori delle *provinciae*, di acquistare, perché non potessero avvantaggiarsi della loro posizione di forza.¹¹²

Segue la menzione di Vazia Isaurico (console nel 79 e membro della giuria) in quanto conquistatore della città di Faselide (in Licia), già unitasi ai pirati perché là portati dai venti, e Messina, inizialmente tanto onesta da sequestrare - per ragioni a noi ignote - i bagagli a Gaio Porcio Catone (console nel 114), nipote di Paolo (console e conquistatore della Macedonia nel 168) e di Catone 'il Censore', e figlio di una sorella dell'Africano 'minore'.¹¹³

Poi viene evocato il nome di Gerone, proprietario di falere di splendida fattura a lui appartenute e, naturalmente, rubate da Verre, assieme a un'idria dell'artista Boeto.¹¹⁴

Citato è nuovamente Sisenna, difensore di Verre, che però, suo ospite, già sotto processo e di fronte a terzi, aveva dato vita a comportamenti sospetti e inopportuni.¹¹⁵

I nomi di altri concittadini importanti sono chiamati in causa per ricordare il loro rispetto nei confronti degli isolani maltrattati invece da Verre: a un siciliano reso romano da Silla grazie all'interessamento di Catulo fu sottratta una grandissima tavola di tuia, a Eio di Lilibeo, il cui tutore era ora Gaio Claudio Marcello, coppe a sbalzo, a Diodoro di Malta vasi cesellati dall'artista Mentore.¹¹⁶

Il proprietore Quinto Arrio (72) non era succeduto, come invece previsto, a Verre: si era diffusa allora l'opinione che nessuno avrebbe potuto salvare i propri oggetti; ricordati sono anche vasi d'argento a testa di cavallo, già appartenenti a un Quinto Fabio Massimo, e sottratti da Verre a Gneo Calidio, padre di un senatore romano, al quale gli altri governatori li avevano invece lasciati.¹¹⁷

Cicerone - anche per dare l'idea della serialità dei crimini dell'imputato - osserva poi che in ogni casa agiata vi era un grande piatto con figure di divinità in rilievo, una coppa per i sacrifici e un incensiere; tra le vittime ricorda altri individui sotto la protezione di romani altolocati, quali Gneo Pompeo di Tindari ed Eupolemo di Calatte, amicissimo dei Luculli e all'epoca del processo al seguito del generale Lucio Licinio Lucullo (proconsole impegnato nella guerra contro Mitridate).¹¹⁸

¹¹² Cic. 2 *Verr.* 4.5.9-10.

¹¹³ Cic. 2 *Verr.* 4.10.21-2.

¹¹⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.12.29; 4.14.32.

¹¹⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.15.33-4.

¹¹⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.17.37-18.38.

¹¹⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.19.42-20.44; su Arrio vedi Broughton 1952, 117.

¹¹⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.21.46; 4.22.48-9.

L'evocazione del tiranno ricompare nella descrizione delle vessazioni imposte ad Alunzio, terrorizzata dal suo arrivo: quella di Verre, è stato osservato, è la più dettagliata descrizione di un tiranno in tutta la produzione letteraria latina.¹¹⁹ Citato come testimone è Gneo Cornelio Lentulo Marcellino, che dissuase il siciliano Arcagato dal chiedere una restituzione.¹²⁰ La reggia di Siracusa, anch'essa storica dimora di tiranni, è descritta come il laboratorio in cui il governatore faceva lavorare l'oro previamente strappato dal vasellame.¹²¹ A paragone è citato Lucio Calpurnio Pisone Frugi (pretore in Spagna nel 112), figlio del proponente della prima *lex de repetundis* e padre di un collega pretore di Verre: questi, dovendo farsi ricostruire un semplice anello d'oro, per evitare dicerie aveva fatto pesare il metallo in pubblico.¹²²

Non mancano personaggi di rilievo provenienti dalla Siria: l'accusa ricorda il furto ai danni di un giovane figlio di Antioco X di Siria in visita nell'isola, cui fu sottratto, tra molti altri preziosi e non senza minacce, il candelabro che avrebbe dovuto onorare il tempio di Giove Ottimo Massimo a Roma; ciò dà modo a Cicerone di rivolgersi a Catullo, restauratore del Campidoglio (e uno dei giudici).¹²³

7.2 A danno dei templi

L'accusa continua enumerando i furti nei templi; anche questa sezione richiama personaggi antichi, a volte mitici, come Enea. Costui è evocato come fondatore di Segesta, che per tale ragione si sentiva particolarmente vicina al popolo romano.¹²⁴ Là Verre fece sottrarre una colossale e antichissima statua in bronzo di Diana, un tempo rubata dai cartaginesi, poi recuperata dall'Africano 'minore', il quale aveva fatto cercare tutti gli oggetti sottratti nel tempo ai siciliani e li aveva fatti restituire alle singole comunità: tra essi il toro del tiranno Falaride, di Agrigento, e, appunto, la Diana di Segesta.¹²⁵ La grande statua era stata posta su un piedistallo con incisi il nome dell'Africano 'minore' e la notizia della restituzione, ma Verre la voleva, e a nulla servì al senato locale appoggiarsi alla memoria del grande romano e al ricordo della sua vittoria.¹²⁶ Quando la città dovette arrendersi,

¹¹⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.23.51-2; Grimal 1980; cf. Dunkle 1967.

¹²⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.24.53.

¹²¹ Cic. 2 *Verr.* 4.24.54.

¹²² Cic. 2 *Verr.* 4.25.56-7; sulla *lex Calpurnia* vedi *supra*, nota 37.

¹²³ Cic. 2 *Verr.* 4.27.60-29.67; 4.31.69.

¹²⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.33.72.

¹²⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.33.73-34.74.

¹²⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.33.74-34.75.

spettacolari dimostrazioni di dolore accompagnarono il trasporto della statua; per placare i commenti, Verre fece togliere anche il piedistallo e il nome di Scipione; l'accusa fa quindi appello a Quinto Cecilio Metello Pio Scipione Nasica, *advocatus* di Verre, e al ricordo dell'antenato.¹²⁷

Tra gli altri 'monumenti' dell'Africano 'minore' profanati, il Mercurio di Tindari, anch'esso veneratissimo e strenuamente difeso dalla città e dal magistrato Sopatro, che per tale ragione fu legato, nudo, in pieno inverno, alla statua di Gaio Claudio Marcello.¹²⁸ La scelta, insinua l'accusa, non doveva essere casuale: Verre con ciò voleva forse indicare di avere sostituito i Marcelli, o perlomeno mettere in chiaro l'inefficacia della loro protezione.¹²⁹ Un altro ricordo dell'Africano 'minore' fu sottratto ad Agrigento: si trattava della bellissima statua di Apollo, opera di Mirone; gli agrigentini persero così un dono, un oggetto di culto, un'opera d'arte, la testimonianza di una vittoria, la prova di un'alleanza.¹³⁰ Al santuario della Grande Madre di Engio, l'Africano 'minore' aveva offerto corazze ed elmi di bronzo con il proprio nome e grandi idrie, ma anche là Verre rubò tutto.¹³¹

Cicerone cita poi statue venerate ad Assoro e Catania, ricorda i furti di Verre a danno del santuario di Malta dedicato a Giunone (oggi identificato con il sito archeologico di Tas-Silg), inviolato da cartaginesi e pirati, e rispettato dal re numida Massinissa: questi addirittura, rendendosi conto che proprio da là provenivano enormi zanne di avorio ricevute in dono, le aveva restituite, come da iscrizione.¹³²

Verre sembrava indifferente anche al culto riservato alla Cerere di Enna, condiviso dagli stessi romani: a tal proposito Cicerone ricorda che quando, dopo l'uccisione di Tiberio Sempronio Gracco (133), i prodigi avevano spinto a consultare i *libri Sibyllini*, i membri del collegio dei *Xviri* si erano recati proprio a Enna; da là Verre sottrasse invece la statua della Cerere più antica.¹³³ Una profanazione del genere, osserva l'accusa, non era avvenuta neppure da parte degli schiavi fuggitivi (132).¹³⁴

¹²⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.35.78-38.83.

¹²⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.39.84-42.92.

¹²⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.41.89.

¹³⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.43.93.

¹³¹ Cic. 2 *Verr.* 4.44.97-8.

¹³² Cic. 2 *Verr.* 4.44.96; 4.45.99; 4.46.103-4.

¹³³ Cic. 2 *Verr.* 4.49.107-9.

¹³⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.50.112.

7.3 A danno di Siracusa

L'accusa passa quindi in rassegna i furti realizzati a Siracusa, la città più bella e ricca d'arte.¹³⁵ I paragoni con i grandi uomini del passato restano pesanti, focalizzati soprattutto su Marcello e sui tiranni.

L'antico conquistatore aveva risparmiato i tesori della città; Verre invece per primo sporcò il foro di sangue innocente e aprì il porto, chiuso a tutte le flotte, ai pirati; non risparmiò alla città neppure gli oltraggi, pure risparmiati dai soldati romani.¹³⁶ Gerone viene evocato nel riferimento all'antico palazzo reale; di Marcello si ricorda che aveva portato a Roma solo alcuni oggetti, e solo per condurli nel tempio di Onore e Virtù e in altri luoghi pubblici, non certo in casa propria.¹³⁷ Una galleria di tiranni compare nell'evocazione dei furti di Verre ai danni del tempio di Minerva: i pannelli con dipinto un combattimento equestre di Agatocle (signore della città dal 316 e re dal 307 al 289, autore di una campagna africana contro Cartagine) dal tempio di una dea vergine furono così condotti alla casa di una prostituta (Chelidone, amante di Verre); il governatore sottrasse inoltre 27 quadri, ritratti di re e tiranni dell'isola, mostrandosi più abominevole dei predecessori, che almeno non avevano spogliato i templi, ma al contrario li avevano riempiti di opere d'arte.¹³⁸ Marcello aveva anche risparmiato le bellissime porte del tempio, così come alcune canne d'India in esso conservate; l'imputato invece abbelli la propria dimora anche con la Saffo di Silanione, sottratta al pritaneo.¹³⁹

Altri grandi uomini compaiono in una rassegna di luoghi pubblici dell'Urbe ricchi di opere d'arte: il tempio della Felicità (costruito da Lucio Licinio Lucullo a ricordo della campagna celtiberica condotta durante il consolato, nel 151), quello della Fortuna (votato da Quinto Lutazio Catulo per commemorare la vittoria sui cimbri nel 101), il portico di Metello (costruito da Quinto Cecilio Metello Macedonico dopo la vittoria nel 148); la difesa richiama così strategicamente in causa i Luculli, Catulo e i Metelli.¹⁴⁰

Segue un lungo elenco di opere trafugate;¹⁴¹ per dare un'idea dell'importanza di una di esse, quella di Giove Imperatore, si cita una statua pari per aspetto e bellezza, presa in Macedonia da Tito Quinzio Flaminino (vincitore nel 197 di Filippo V) e collocata in Campidoglio:

¹³⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.52.115.

¹³⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.52.116.

¹³⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.53.118; 4.54.121.

¹³⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.55.122-56.123.

¹³⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.55.124-5.

¹⁴⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.55.126.

¹⁴¹ Cic. 2 *Verr.* 4.55.127-8.

ne restava un’ulteriore copia, all’imboccatura del Ponto, statua ancora inviolata nonostante le frequenti guerre.¹⁴²

Marcello compare nuovamente in una dichiarazione probabilmente iperbolica: i siracusani ebbero a rimpiangere più divinità rubate da Verre che uomini uccisi durante la conquista di Marcello, personaggio tanto magnanimo da piangere alla notizia della morte di Archimede.¹⁴³ Citati sono anche Lucio Licinio Crasso e Quinto Mucio Scevola (edili probabilmente nel 100) e Gaio Claudio Pulcro (edile nel 99), che non avevano potuto o voluto acquistare questo tipo di oggetti da uomini di cultura greca, vista anche l’espressa volontà romana di lasciarli in loro possesso.¹⁴⁴

Il predecessore Peduceo (76-75) ricompare in opposizione a Verre: a differenza di quanto deciso in onore del primo, il senato siracusano avrebbe elogiato il secondo con un atto manifestamente falso.¹⁴⁵ L’acusatore ricorda di avere fatto presente al successore Metello, che si batteva per fare produrre falsi elogi per un individuo a lui estraneo, la differenza rispetto all’antenato Numidico, rifiutatosi di testimoniare a favore del cognato Lucio Licinio Lucullo (battutosi in Sicilia contro gli schiavi, probabilmente come propretore, nel 103).¹⁴⁶

In chiusura sono di nuovo evocati i *Verria*, sostitutivi dei *Marcellia* ma subito aboliti, così come molti anni prima era stata abolita una frequentatissima festa che si celebrava proprio nel giorno della conquista della città da parte di Marcello.¹⁴⁷

8 Un comandante inetto e crudele (*actio 2, libro 5*)

La parte più impressionante – almeno per la sensibilità di noi ‘moderni’ – delle accuse confluiscce nel libro 5, volto a mettere in luce l’incapacità militare e la crudeltà dell’ex governatore della Sicilia; anche a tale proposito gli esempi del passato giocano un ruolo di primo piano.

Strategia dichiarata sin dall’inizio è quella d’impedire a Ortensio di presentare Verre come un difensore della patria, ciò che aveva permesso (nel 98 o 97) all’oratore Marco Antonio di ottenere l’assoluzione del pur colpevole proconsole Aquilio (governatore dell’isola nel 100 e vincitore degli schiavi): con un colpo di teatro lo aveva preso e gli aveva strappato sul davanti la tunica, per rendere visibili le

¹⁴² Cic. 2 *Verr.* 4.58.129-31.

¹⁴³ Cic. 2 *Verr.* 4.58.131; sulla vicenda cf. Fezzi 2018a.

¹⁴⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.59.133-4; sull’edilità di Crasso e Scevola vedi Broughton 1951, 575; sull’edilità di Claudio Pulcro vedi *supra*, nota 111.

¹⁴⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.64.142-4.

¹⁴⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.66.147; sulla propretura di Lucullo nel 103 vedi Broughton 1951, 564.

¹⁴⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.67.151.

cicatrici delle molte ferite di guerra.¹⁴⁸ Ma nel caso di Verre, osserva maliziosamente Cicerone, si sarebbero visti solo i morsi delle amanti.¹⁴⁹

Subito dopo, negando che l'imputato abbia salvato la Sicilia dalla guerra servile (guidata da Spartaco tra il 73 e il 71), Cicerone ricorda che il pericolo era stato sradicato molti anni prima da Manio Aquilio; essa divampò nella *terra Italia* ma vincitori furono Crasso e Pompeo, sebbene Verre sostenesse di avere impedito il passaggio di schiavi dalla Penisola verso la Sicilia.¹⁵⁰ In realtà, spiega l'accusa, ciò si dovette a Crasso, che s'impegnò particolarmente, ritenendo la Sicilia indifesa, e a due altre ragioni: gli schiavi non avevano navi e sull'isola vigevano, dopo Aquilio, leggi restrittive, che avevano permesso di governare in tranquillità persino al mite Norbano (87).¹⁵¹ In base alle stesse norme Lucio Domizio Enobarbo (pretore nel 97) aveva addirittura condannato alla crocifissione uno schiavo perché aveva usato uno spiedo da caccia per uccidere un cinghiale.¹⁵²

A favorire i governatori era anche la prossimità dei siciliani; movimenti di schiavi si ebbero invece a causa di Verre, sempre alla ricerca di guadagno.¹⁵³ Alla grave accusa di avere liberato, per denaro, schiavi già condannati viene contrapposta una serie di figure esemplari: Aquilio, Paolo, gli Scipioni e Mario.¹⁵⁴ Sempre in parallelo ironico sono citati la prudenza di Quinto Fabio Massimo, la rapidità dell'Africano 'maggior', l'avvedutezza del 'minore', la capacità tattica di Paolo, la foga e il valore di Mario.¹⁵⁵ Come i re di Bitinia, invece, Verre viaggiava in lettiga, e in estate dal palazzo di Gerone spostava la sua corte gaudente all'imboccatura del porto di Siracusa.¹⁵⁶ Cicerone rievoca ironicamente Annibale, nonché, sempre in contrasto con l'imputato, la propria esperienza di questore e la consapevolezza di cosa il popolo romano si aspettasse dal proprio ruolo di edile designato.¹⁵⁷

Accusando Verre di essersi fatto donare una nave da carico da Messina, Cicerone evoca altri esempi contrari: le antiche norme che impedivano a un senatore di costruire una nave (la *lex Claudia* del 218), la quasi gratuita edificazione del Campidoglio, ottenuta requirendo manodopera, gli antichi trattati con Messina e Taormina, le

¹⁴⁸ Cic. 2 *Verr.* 5.1.3-4; cf. 5.13.32; sul processo e sulle divergenze tra le fonti vedi Alexander 1990, nr. 84.

¹⁴⁹ Cic. 2 *Verr.* 5.13.32.

¹⁵⁰ Cic. 2 *Verr.* 5.2.5; sulla vicenda vedi Fezzi 2018b.

¹⁵¹ Cic. 2 *Verr.* 5.3.6-4.8; sul governo di Norbano nell'87 vedi *supra*, nota 105.

¹⁵² Cic. 2 *Verr.* 5.3.7; sul governo di Enobarbo nel 97 vedi Broughton 1952, 80.

¹⁵³ Cic. 2 *Verr.* 5.4.9.

¹⁵⁴ Cic. 2 *Verr.* 5.6.14; cf. 5.10.25.

¹⁵⁵ Cic. 2 *Verr.* 5.10.25.

¹⁵⁶ Cic. 2 *Verr.* 5.10.26-12.30.

¹⁵⁷ Cic. 2 *Verr.* 5.14.35-6.

leggi relative alla fornitura di frumento, subito riprese dal successore Metello, tornato a seguire gli esempi di Sacerdote e Peduceo.¹⁵⁸

Per quanto riguarda la flotta, Verre fu il primo a voler gestire l'intera cassa, potendo così chiedere denaro al posto degli uomini e dimisoriuendone di conseguenza l'efficacia dei mezzi navali.¹⁵⁹

Ricompare poi la figura di Vazia Isaurico (membro della giuria), che effettuava le punizioni dei pirati in pubblico, mentre Verre le nascondeva in quanto risparmiava i condannati in cambio di denaro: neppure le Latomie siracusane, opera gigantesca di re e tiranni, la prigione più sicura dell'isola, videro mai il capo dei pirati, inviato invece nell'interna città di Centuripe.¹⁶⁰

Evocato è anche il ribelle Quinto Sertorio (ormai sconfitto da Pompeo), in quanto Verre accusò - arbitrariamente - alcuni romani approdati nell'isola di fare parte delle sue forze.¹⁶¹ Gestì senza precedenti, da parte dell'imputato, furono l'ospitalità nella propria dimora un capo pirata, dopo averlo salvato per denaro, e l'assegnare il comando della flotta a un siracusano: tanto per chiarire il concetto, Cicerone ricorda che Marcello ai siracusani aveva persino vietato di abitare nella centrale Isola, in quanto troppo strategica.¹⁶²

Nuovamente evocato è il linciaggio di Fabio Adriano, fine che, dopo l'affondamento della flotta per mano dei pirati, Verre rischiò anche a Siracusa; del resto i pirati erano appena riusciti a entrare nel porto, impresa che né ateniesi né cartaginesi né romani, con ben altri mezzi, avevano potuto compiere.¹⁶³ Descritta la straziante condanna a morte dei capitani delle navi alleate, con la quale Verre mise a tacere i testimoni della propria disastrosa gestione della flotta, l'accusa ha agio di sottolineare nuovamente l'eccezionalità dei crimini dell'imputato, dipinto ancora una volta come un efferato tiranno.¹⁶⁴

Torna così in scena l'Africano 'minore', che aveva guidato le flotte siciliane contro i cartaginesi e diviso le spoglie della vittoria con quegli stessi alleati che Verre trattò come nemici.¹⁶⁵ Il discorso si allarga al malcostume presente: in poche ville confluivano ormai i tesori di popolazioni che, a differenza di un tempo, non riuscivano più a soddisfare la cupidigia dei romani.¹⁶⁶ A rimproverare all'imputato

¹⁵⁸ Cic. 2 *Verr.* 5.18.45-21.55; sulla *lex Claudia* del 218 vedi Bringmann 2003.

¹⁵⁹ Cic. 2 *Verr.* 5.24.60-2.

¹⁶⁰ Cic. 2 *Verr.* 5.26.65-27.70.

¹⁶¹ Cic. 2 *Verr.* 5.28.72.

¹⁶² Cic. 2 *Verr.* 5.30.76-9; 5.32.84.

¹⁶³ Cic. 2 *Verr.* 5.36.94; 5.37.97-8.

¹⁶⁴ Cic. 2 *Verr.* 5.44.117.

¹⁶⁵ Cic. 2 *Verr.* 5.47.125.

¹⁶⁶ Cic. 2 *Verr.* 5.48.127.

le sue colpe, tra cui l'avere permesso ai pirati di violare il porto di Siracusa, viene quindi immaginato lo stesso padre, recentemente defunto.¹⁶⁷

La figura di Dionigi ritorna nell'evocazione delle Latomie, ormai affollate di cittadini romani, ancora una volta a causa di un'innovazione di Verre, realizzata al fine di fare bottino: gli equipaggi delle navi commerciali erano sistematicamente arrestati, per confiscare i carichi.¹⁶⁸ Verre viene così definito da Cicerone non un nuovo Dionigi o un Falaride, bensì un mostro fuori del comune, della razza di quegli esseri che un tempo vivevano in quei luoghi: non Scilla né Cariddi ma un nuovo Ciclope ancora più crudele, che non dominava l'Etna ma l'intera isola; l'accusa usata nei confronti degli sciagurati navigatori era quella di essere sertoriani, cittadini romani che però erano stati riammessi addirittura nel foro romano e ancor prima graziati da Pompeo.¹⁶⁹

La citazione della *lex Porcia* e delle *leges Semproniae* (a tutela dei cittadini) nonché dell'antico potere dei tribuni, restituito alla plebe (dopo la parentesi sillana), accompagna la narrazione dell'imprigionamento, della fustigazione e della crocifissione di Gavio di Compsa, sedicente cittadino romano.¹⁷⁰

Viene nuovamente citato Catone 'il Censore', questa volta a proposito della posizione di Cicerone: quello aveva infatti sostenuto che raccomandazioni presso il popolo romano dovessero essere i propri meriti e non la propria nascita; si ricorda quindi l'esempio di Quinto Pompeo (console nel 141), di oscura famiglia, ma anche quello di Gaio Flavio Fimbria (console nel 104), di Mario, di Gaio Celio Caldo (console nel 94), figure tutte che giunsero con fatica a posizioni di rilievo, le stesse che per i *nobiles* erano quasi ereditarie.¹⁷¹

Seguono le invocazioni. Innanzitutto a Giove Ottimo Massimo, ricordando il furto del candelabro, poi ad altre divinità, i cui santuari furono oggetto di saccheggi, e in particolare a Diana, a Mercurio e alla Grande Madre; sono citati per l'ultima volta l'Africano 'minore' e la restituzione delle statue da lui operata; si menzionano poi Cerere e Proserpina, i cui riti antichissimi furono profanati dal solo Verre, definito, proprio in chiusura, esempio inaudito e straordinario di scelleratezza, temerità, perfidia, avidità, dissolutezza e crudeltà: per tale ragione l'imputato avrebbe dovuto essere colpito, grazie al giudizio della corte, da una sorte degna della sua vita e delle sue azioni.¹⁷²

¹⁶⁷ Cic. 2 *Verr.* 5.52.138.

¹⁶⁸ Cic. 2 *Verr.* 5.55.143-56.145; 5.58.152-9.155.

¹⁶⁹ Cic. 2 *Verr.* 5.56.145-6.

¹⁷⁰ Cic. 2 *Verr.* 5.63.163; su questi aspetti vedi Santalucia 1989, 34-5; 57-8; Roton di 1912, 369.

¹⁷¹ Cic. 2 *Verr.* 5.70.180-1.

¹⁷² Cic. 2 *Verr.* 5.72.184-9.

Edizioni critiche

de la Ville de Mirmont, H. (éd.) (1922). *Cicéron, Discours. Tome 2, Discours contre Q. Caecilius, dit La divination ; Première action contre C. Verrès ; Seconde action contre C. Verrès. Livre premier, La préture urbaine*. Paris.

Bibliografia

- Alexander, M.C. (1990). *Trials in the Late Roman Republic, 149 BC to 50 BC*. Toronto.
- Alexander, M.C. (2003). *The Case for the Prosecution in the Ciceronian Era*. Ann Arbor.
- Balestri Fumagalli, M. (2008). *Riflessioni sulla 'lex Voconia'*. Milano.
- Berrendonner, C. (2007). «Verrès, les cités, les statues, et l'argent». Dubouloz, Pittia 2007, 205-27.
- Boyancé, P. (1964-65). «Cicéron et l'empire romain en Sicile». *Kokalos*, 10-11, 333-58.
- Bringmann, K. (2003). «Zur Überlieferung und zum Entstehungsgrund der 'lex Claudia de nave senatoris'». *Klio*, 85, 312-21. <https://doi.org/10.1524/klio.2003.85.2.312>.
- Broughton, T.R.S. (1951). *The Magistrates of the Roman Republic*, vol. 1. New York.
- Broughton, T.R.S. (1952). *The Magistrates of the Roman Republic*, vol. 2. New York.
- Broughton, T.R.S. (1960). *Supplement to The Magistrates of the Roman Republic*. New York.
- Brunt, P.A. (1980). «Patronage and Politics in the Verrines». *Chiron*, 10, 273-89.
- Butler, S. (2002). *The Hand of Cicero*. London; New York.
- Carcopino, J. (1950). «Observations sur le *de suppliciis*». *RIDA*, 4, 229-66.
- Ciccotti, E. (1895). *Il processo di Verre. Un capitolo di storia romana*. Milano.
- Cowles, F.H. (1917). *Gaius Verres. An Historical Study*. New York.
- Craig, C. (1918). «Dilemma in Cicero's *divinatio in Caecilium*». *AJPh*, 106, 442-6.
- Degenkolb, H. (1861). *Die 'lex Hieronica' und das Pfändungsrecht der Steuerpächter. Beitrag zur Erklärung der Verrinen*. Berlin.
- Deniaux, E. (2007). «Liens d'hospitalité, liens de clientèle et protection des notables de Sicile à l'époque du gouvernement de Verrès». Dubouloz, Pittia 2007, 229-44.
- Dilke, O.A. (1980). «Divided Loyalties in Eastern Sicily Under Verres». *Ciceroniania*, 4, 43-51.
- Di Stefano, C.A. (1980). «Testimonianze archeologiche lilibetane del tempo di Cicerone». *Ciceroniania*, 4, 145-54.
- Dubouloz, J.; Pittia, S. (éds) (2007). *La Sicile de Cicéron. Lectures des Verrines = Actes du colloque de Paris (19-20 mai 2006)*. Besançon.
- Dunkle, J.R. (1967). «The Greek Tyrant and Roman Political Invective of the Late Republic». *TAPhA*, 98, 151-71.
- Fallu, E. (1973). «La questure de Cicéron. Examen de la fonction questorienne dans la domaine de la fiscalité en Sicile». *CEA*, 2, 31-54.
- Fedeli, P. (1980). «Cicerone e Lilibeo». *Ciceroniania*, n.s. 4, 135-44.

- Ferrary, J.-L. (2019). «‘Loi Acilia’ de pecuniis repetundis (pl. sc.) ». Ferrary, J.-L.; Moreau, Ph. (éds), *Lepor. Leges Populi Romani*. <http://www.cn-telma.fr/lepor/notice3/>.
- Festi, G. (1906). *C. Verre nella vita pubblica e privata*. Verona.
- Fezzi, L. (2016). *Il corrotto. Un’inchiesta di Marco Tullio Cicerone*. Roma; Bari.
- Fezzi, L. (2018a). «Cicerone e la ‘scoperta’ della tomba di Archimede». Bracci, L. (a cura di), *Archimede ieri e oggi*. Roma, 69-74.
- Fezzi, L. (2018b). «Verre contro Spartaco? Un problema aperto». Słapek, D. (ed.), *Spartacus. History and Tradition*. Lublin, 65-74.
- Frazel, T.D. (2004). «The Composition and Circulation of Cicero’s *in Verrem*». *CQ*, 54, 128-42.
- Fuhrmann, M. (1980). «Tecniche narrative nella seconda orazione contro Verre». *Ciceroniana*, 4, 27-42.
- Grimal, P. (1980). «Cicéron et les tyrans de Sicile». *Ciceroniana*, 4, 63-74.
- Gurd, S. (2010). «Verres and the Scene of Rewriting». *Phoenix*, 64, 80-101. <http://dx.doi.org/10.1353/phx.2010.0049>.
- Habermehl, H. (1958). s.v. «C. Verres». *RE*, XVI.2, 1561-1633. Stuttgart.
- Havas, L. (1969). «Verrès et les cités de Sicile». *ACD*, 5, 63-75.
- Holm, A. (1901). *Storia della Sicilia nell’antichità*, vol. 3. Torino.
- Innocenti, B. (1994). «Towards a Theory of Vivid Description as Practiced in Cicero’s Verrine Orations». *Rhetorica*, 12, 335-81. <https://doi.org/10.1525/rh.1994.12.4.355>.
- Lintott, A.W. (2007). «The Citadel of the Allies». Prag 2007, 5-18.
- Maganzani, L. (2007). «L’editto provinciale alla luce delle Verrine: profili strutturali, criteri applicativi». Dubouloz, Pittia 2007, 127-46.
- Maróti, E. (1956). «Das Piratenunwesen um Sizilien zur Zeit des Proprätors C. Verres». *AAntHung*, 4, 197-210.
- Marshall, A.J. (1967). «Verres and Judicial Corruption». *CQ*, 17, 408-13.
- Martorana, G. (1979). «La Venus di Verre e le Verrine». *Kokalos*, 25, 73-103.
- Mazzarino, S. (1961). «In margine alle Verrine». *Atti del primo congresso internazionale di studi ciceroniani* (Roma, aprile 1959), vol. 2. Roma, 99-118.
- McDermott, W.C. (1977). «The Verrine Jury». *RhM*, 120, 64-75.
- Moreau, Ph. (2000). «Quelques aspects documentaires de l’organisation du procès pénal républicain». *MEFRA*, 112, 693-721. <http://dx.doi.org/10.3406/mefr.2000.9542>.
- Nicols, J. (1981). «The Caecili Metelli, patroni Siciliae?». *Historia*, 30, 238-40.
- Nietzsche, F. (1992). *Sull’utilità e il danno della storia per la vita*. Trad. di G. Colli. Milano. Trad. di: *Unzeitgemäße Betrachtungen. Zweites Stück: Vom Nutzen und Nachtheil der Historie für das Leben*. Leipzig, 1874.
- Pearson, L. (1968). «Cicero’s Debt to Demosthenes. The Verrines». *PCP*, 3, 49-54.
- Pinzone, A. (2007). «Cicerone e l’*iniquitas nouorum edictorum* di Verre». Dubouloz, Pittia 2007, 91-109.
- Pittia, S. (2007). «Les données chiffrées dans le *de frumento* de Cicéron». Prag 2007, 49-79.
- Prag, J.R.W. (ed.) (2007). *Sicilia nutrix plebis romanae*. *Rhetoric, Law, and Taxation in Cicero’s Verrines*. London.
- Pritchard, R.T. (1970). «Cicero and the *lex Hieronica*». *Historia*, 19, 352-68.
- Richardson, J.S. (1987). «The Purpose of the *lex Calpurnia de repetundis*». *JRS*, 77, 1-12. <https://doi.org/10.2307/300571>.

- Rotondi, G. (1912). «*Leges publicae populi Romani*. Elenco cronologico con una introduzione sull'attività legislativa dei comizi romani». Estratto dalla *Encyclopédia Giuridica Italiana*. Milano.
- Santalucia, B. (1989). *Diritto e processo penale nell'antica Roma*. Milano.
- Scuderi, R. (1994). «Il comportamento di Verre nell'orazione ciceroniana de *suppliciis*: oratoria politica e realtà storica». *RAL*, 5, 119-43.
- Scuderi, R. (1996). «Lo sfondo politico del processo a Verre». Sordi, M. (a cura di), *Processi e politica nel mondo antico*. Milano, 169-87.
- Sherwin-White, A.N. (1972). «The Date of the *lex repetundarum* and Its Consequences». *JRS*, 62, 83-99. <https://doi.org/10.2307/298929>.
- Soraci, C. (2011). 'Sicilia frumentaria'. *Il grano siciliano e l'annona di Roma. V a.C.-V d.C.* Roma.
- Steel, C.E.W. (2007). «The Rhetoric of the *de frumento*». Prag 2007, 37-48.
- Sternkopf, W. (1904-05). «Gedankengang und Gliederung der *divinatio in Q. Caecilium*». *Gymnasium zu Dortmund. Jahresbericht*, 4-17.
- Tempest, K.L. (2007a). «Cicero and the Art of *dispositio*: The Structure of the *Verrines*». *LICS*, 6(2), 1-32.
- Tempest, K.L. (2007b). «Saints and Sinners: Some Thoughts on the Presentation of Character in Attic Oratory and Cicero's *Verrines*». Prag 2007, 19-36.
- Vasaly, A. (2009). «Cicero, Domestic Politics, and the First Action of the *Verrines*». *ClAnt*, 28, 101-37. <https://doi.org/10.1525/CA.2009.28.1.101>.
- Virlouvet, C. (1994). «Les lois frumentaires d'époque républicaine». *Le ravitaillement en blé de Rome et des centres urbains des débuts de la république jusqu'au haut empire = Actes du colloque* (Naples, 14-16 février 1991). Naples, 11-29.

III. Tradition religieuse : mythes et cultes de Sicile

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

De la curiosité locale à l'intégration méditerranéenne : mythes et cultes siciliens chez Diodore

Cécile Durvye

Aix-Marseille Université, France

Abstract This chapter presents the mythical accounts located in Sicily that appear in the *Historical Library*, as well as the Sicilian cults and sanctuaries mentioned by Diodorus. On the basis of this diverse material, it examines the function of sanctuaries in the historical account and the role of religious data in the construction of Diodorus' narrative, in order to identify the issues at stake in Diodorus' presentation of Sicilian myths and cults. Beyond a patriotic emphasis on Sicilian cultural resources, beyond a pedagogical aim that exalts the piety of the great leaders and benefactors, religious data are involved in building an image of Sicily as the geographical and cultural centre of a unified Mediterranean world.

Keywords Diodorus of Sicily. Myth. Cults. Sicily. Greek religion. Greek historiography.

Sommaire 1 Introduction. – 2 Le matériel religieux sicilien dans la *Bibliothèque historique*. – 2.1 Mythes et cultes siciliens dans les livres mythiques. – 2.2 Mythes et cultes siciliens dans les livres historiques. – 2.3 Hiérarchie des cultes siciliens évoqués par Diodore : répartition par dieu et par lieu. – 3 Le rôle historique des sanctuaires et des cultes. – 3.1 Rôle des sanctuaires et des cultes dans l'histoire politique. – 3.2 Rituels et sanctuaires dans l'histoire militaire. – 3.3 Le sanctuaire comme valeur économique. – 4 Le rôle des données religieuses dans la construction du récit historique. – 4.1 Du mythe au culte : une progression historique. – 4.2 De la géographie à l'histoire par l'étiologie religieuse. – 5 Enjeux de la religion sicilienne dans la *Bibliothèque historique*. – 5.1 Religion et unité sicilienne. – 5.2 La religion sicilienne et l'Orient grec. – 5.3 La religion comme procédé d'intégration de la Sicile dans le monde occidental. – 6 Conclusion.

1 Introduction

La critique a souligné la faveur avec laquelle Diodore traite la Sicile dans la *Bibliothèque historique*, lui réservant une place notable dans ses livres mythologiques et une place de premier plan dans son récit historique.¹ Dans cette représentation de la Sicile, quelle vision Diodore transmet-il des traditions religieuses de l'île et dans quelle intention ? C'est ce que cette contribution cherche à définir en réunissant les données qui, dans l'œuvre de Diodore, touchent à la religion sicilienne, c'est-à-dire aussi bien aux mythes qu'aux cultes dont l'historien mentionne les lieux ou les acteurs. Les traditions religieuses recensées par Diodore constituent un choix parmi des réalités cultuelles siciliennes qui étaient familières à l'auteur ; nous essaierons de faire apparaître les critères et les perspectives qui ont guidé ce choix. Pourquoi Diodore a-t-il privilégié certains mythes et cultes ? Quel sens accorde-t-il à l'ensemble de ces mentions, quel poids ces traditions ont-elles pour lui et quel rôle jouent-elles dans le projet historiographique de la *Bibliothèque historique* ? Diodore a certes employé pour la rédaction de la *Bibliothèque* un grand nombre de sources, mais il a opéré sur les données qu'elles lui fournissaient un travail de sélection, de réécriture et de recomposition : il est donc légitime de considérer l'ensemble des traditions qu'il rapporte comme un exposé cohérent.²

Cette étude commence par dresser un tableau d'ensemble des mythes et des cultes siciliens évoqués par Diodore. Suit un examen de la place des cultes et des sanctuaires dans le récit historique, puis de leur fonction dans sa composition ; la façon dont Diodore intègre ces données à son propos permet d'évaluer le rôle que ces mythes et cultes tiennent dans son projet historiographique.

2 Le matériel religieux sicilien dans la *Bibliothèque historique*

Des mythes, cultes et sanctuaires siciliens sont évoqués tout au long de la *Bibliothèque historique*. Mais ces évocations sont loin d'être réparties de façon homogène dans l'œuvre. Deux ensembles de données se différencient nettement par leur teneur et leur densité : l'un se trouve dans les livres 4 et 5, qui traitent des traditions grecques antérieures à la guerre de Troie, l'autre dans les livres dits « historiques » (7 à 40).³

¹ Voir, par exemple, Giovannelli-Jouanna 2011, 22-9.

² Le degré d'intervention de Diodore sur ses sources s'avère plus élevé qu'on ne l'a pensé : voir, par exemple, Durvye 2022, qui met en évidence la mise en forme rhétorique très élaborée de l'histoire classique rapportée dans le livre 11.

³ Sur l'organisation des livres mythologiques, Giovannelli-Jouanna 2011, 22-5. La numérotation des fragments des livres 6-10 et 21-40 utilisée dans ce chapitre est celle de l'édition de la Collection des Universités de France. Les traductions sont de l'Auteur.

2.1 Mythes et cultes siciliens dans les livres mythiques

Les livres 4 et 5 contiennent plusieurs développements plus ou moins détaillés sur les traditions mythiques et cultuelles siciliennes. Le livre 4, consacré aux héros et demi-dieux grecs, évoque les réalisations siciliennes d'Héraclès, de Dédales et Minos, d'Éryx, d'Aristée, de Daphnis et d'Orion, ainsi que les cultes qui leur sont dédiés ou qu'ils ont institués en Sicile. Le livre 5, le *Livre des îles*, relate l'enlèvement de Coré et présente la Sicile comme entièrement consacrée à Déméter et à sa fille.

2.1.1 Geste d'Héraclès

Une part importante et célèbre du livre 4 traite du voyage d'Héraclès en Occident.⁴ Au cours de son trajet en Sicile (23.1-6), Héraclès imprime dans le paysage un certain nombre de traces matérielles de son passage : les nymphes font jaillir en son honneur des sources d'eau chaude près d'Himère et d'Égeste (23.1) ; près d'Agrytion, son troupeau et lui-même laissent l'empreinte de leurs pas sur la route rocheuse comme dans un objet de cire (24.1-2). Le héros laisse aussi sa marque sur les pratiques religieuses locales en instituant des rites et des cultes. À Syracuse, il sacrifie à Déméter et Coré un taureau de son troupeau près de la fontaine Kyanè et initie en cet endroit des fêtes et des sacrifices annuels (23.4). Ayant défait les chefs sicanes « Leucaspis, Pédiacratès, Bouphonas, Glychatas et enfin Bytaias et Crytidas », il semble être à l'origine du culte de ces héros qui « reçoivent encore aujourd'hui les honneurs héroïques » (23.5).⁵ C'est surtout lors de son passage à Agrytion, la ville natale de Diodore, qu'Héraclès marque le paysage religieux : considérant que les empreintes laissées par ses pas dans le rocher sont un signe manifeste que l'immortalité lui a finalement été accordée, il y consent pour la première fois à recevoir des sacrifices annuels et s'y voit célébrer des fêtes et sacrifices « à l'égal des Olympiens » (24.1-2). En remerciement de ces honneurs, il aménage devant la ville un lac qui prend son nom et un téménos de Géryon « encore aujourd'hui honoré par les habitants du pays » (οἱ μέχρι τοῦ νῦν τιμάται παρὰ τοῖς ἐγχωρίοις ; 24.3) ; il fonde aussi un sanctuaire dédié à son compagnon Iolaos et

La liste des mythes, cultes et sanctuaires siciliens évoqués dans la *Bibliothèque* figure dans le tableau situé en fin de texte.

⁴ Ce voyage a notamment été analysé par Jourdain-Annequin 1989, en particulier 273-300 ; sur sa place et son rôle dans le texte de Diodore, voir Giovannelli-Jouanna 2001 (94-8 sur l'originalité du parcours sicilien du héros) ; sur l'appropriation locale du mythe, Ambaglio 2008.

⁵ Sur ces héros indigènes, Jourdain-Annequin 1992a.

indique les honneurs et sacrifices annuels à lui rendre, également perpétués « jusqu'à aujourd'hui » (μέχρι τοῦ νῦν ; 24.4). Diodore rapporte le détail des cérémonies d'initiation lors desquelles les jeunes gens d'Agyrion consacrent leur chevelure dans le sanctuaire ; l'importance de ce rite est telle que ceux qui s'y soustraient se trouvent frappés d'une mutité et d'une catalepsie dont seul l'accomplissement correct du rite peut les guérir.⁶ La porte de la ville à proximité de laquelle sont pratiqués les sacrifices à Héraclès a pris le nom du dieu ; des concours gymniques et équestres lui y sont dédiés ; le culte est pratiqué par les esclaves comme les hommes libres et les particuliers consacrent au dieu des thiases et des banquets (24.6). Diodore note un peu plus loin que le culte d'Iolaos est pratiqué dans beaucoup de villes de Sicile où le héros possède des sanctuaires et reçoit des honneurs héroïques (30.3).

Le parcours d'Héraclès est un tour complet de la Sicile qui donne de l'île une vision d'ensemble et l'unifie dans un réseau mythique commun ;⁷ mais sa geste est aussi l'occasion pour Diodore de décrire minutieusement les traditions religieuses d'Agyrion, qui occupent dans ce paysage cultuel sicilien une place sans commune mesure avec l'importance historique de la cité.⁸

2.1.2 Déméter et Coré

Le livre 5, le *Livre des Îles*, traite des principales îles méditerranéennes (Sicile, Crète, Rhodes, Samothrace), abordant aussi bien leur géographie physique que les récits mythiques qui les concernent.⁹ La Sicile est la première île qui y est décrite (2-5), en tant que la plus importante et celle dont les récits mythiques ont le premier rang par leur

⁶ Jourdain-Annequin 1982, 254-5.

⁷ Le héros va de Pélore à Himère, Égeste et Éryx, puis, faisant le tour de la Sicile, passe par Syracuse, Léontinoi et Agyrion avant de regagner Crotone. Jourdain-Annequin 1989, 275, souligne que les zones d'intervention du héros chez Diodore sont surtout le Nord-Ouest et le Sud-Est de la Sicile, séparées par une région, autour d'Agrigente, marquée par le cycle minoen.

⁸ Rathmann 2016, 23-7 ; Ambaglio 2008, 3, parle de « Lokalpatriotismus occidentale, siciliano e addirittura municipale ». On remarque que Diodore évite de mentionner les autres cultes rendus au héros dans l'île (Denys d'Halicarnasse souligne la fréquence de son culte en Italie : *Ant. rom.* 1.40.6), par exemple à Sélinonte ou à Agrigente, plaçant le culte rendu au dieu par ses aïeux dans une situation de monopole qui ne correspond pas à une réalité historique.

⁹ Les données généralement fournies par Diodore dans ce livre sont les suivantes : nom et étymologie, dimensions, géographie (avec un intérêt particulier pour les volcans), ports, climat, végétation, ressources naturelles - minérales, agricoles, faune -, histoire de l'établissement humain, mœurs indigènes et principaux mythes.

ancienneté¹⁰ ; cette description se caractérise, par rapport aux autres relations insulaires, par un traitement qui privilégie les mythes et l'histoire des cultes par rapport aux données géographiques et physiques.

Diodore mentionne la consécration de la Sicile à Déméter et à Coré comme une tradition ancienne et toujours d'actualité,¹¹ établissant un lien entre le mythe - la Sicile serait le lieu de la première apparition des deux déesses et c'est là qu'elles auraient pour la première fois enseigné aux hommes la culture du blé - et la fertilité naturelle de l'île, dont l'évocation est sans cesse entremêlée au récit (2). La légende du rapt de Coré à Enna (3) est un passage célèbre :¹² dans un charmant paysage, Coré, Artémis et Athéna cueillent des fleurs pour Zeus lors de l'enlèvement. Diodore évoque à cette occasion les territoires siciliens dévolus à chacune de ces trois déesses (3-4). Athéna est honorée dans la région d'Himère, où une ville lui a été consacrée et où un lieu-dit porte encore son nom - et la mention d'Himère permet à Diodore de rappeler les sources d'eau chaudes qui y jaillirent au passage d'Héraclès, déjà évoquées dans le livre précédent ; Artémis à Ortygie, où la source Aréthuse abrite de gros poissons sacrés qui lui sont réservés, un châtiment divin étant assuré à qui les mange. Coré, enfin, est vénérée à Enna,¹³ mais aussi près de la source Kyanè à Syracuse, où l'on noie des taureaux en son honneur selon le rite initié par Héraclès - introduit ici encore dans la description du rite démétrien en écho au récit du livre précédent.

Revenant à la légende de Déméter (4.3), Diodore établit l'antériorité de son séjour en Sicile par rapport à son passage à Athènes, puis détaille le culte que les Siciliens rendent aux deux déesses : sacrifices à Coré à l'époque des moissons et à Déméter aux semaines, panégyrie de dix jours et rites archaïsants, en particulier celui qui consiste à débiter des obscénités en public (4.7).¹⁴ Une citation de Carcinos, qui a souvent assisté aux célébrations syracusaines, atteste que le rapt sicilien est bien l'origine des cultes contemporains (5.1). Diodore justifie ce développement dans une perspective qui lui est très personnelle, qui consiste à faire des bienfaiteurs de l'humanité les moteurs de l'histoire : Déméter, parce qu'elle a inventé le blé et institué les lois, trouve place dans cet ensemble (5.2-3).¹⁵

¹⁰ Περὶ πρώτης τῆς Σικελίας ἐροῦμεν, ἐπεὶ καὶ κρατίστη τῶν νήσων ἐστὶ καὶ τῇ παλαιότερι τῶν μυθολογούμενων πεπρώτευκεν (5.2.1).

¹¹ Άει τῆς φύμης ἐξ αἰῶνος παραδεδομένης τοῖς ἐκγόνοις, ιερὰν ὑπάρχειν τὴν νῆσον Δῆμητρος καὶ Κόρης (5.2.3).

¹² Commenté dans ce volume par R. Sammartano ; Robert 2011, 53-6, compare les versions de Diodore et Cicéron.

¹³ Diodore ne mentionne pas de culte de Déméter à Enna, contrairement à Cicéron (2 *Verr.* 4.110).

¹⁴ Jourdain-Annequin 1982, 278.

¹⁵ Sur l'importance de ces figures de bienfaiteurs dans la *Bibliothèque historique*, voir Sulimani 2011, 229-306 ; Muntz 2017, 133-90. Tous les héros mythiques siciliens appartiennent

Cette présentation du mythe de Déméter et Coré donne donc lieu à la fois à un tableau géographique des zones fertiles siciliennes et à une topographie des cultes féminins sur l'île.

2.1.3 Mythes et cultes secondaires

2.1.3.1 Geste crétoise

Dans le livre 4 (78-79 ; 82-84) sont rapportées les aventures en Sicile de Dédaïle.¹⁶ Fuyant la Crète, il est accueilli en Sicile par Kokalos, roi sicane de la région de la future Agrigente ; il construit une terrasse artificielle autour du célèbre temple d'Aphrodite Érycine (78.4) dont nous évoquerons plus bas la fondation. Lorsque Minos, poursuivant Dédaïle, est tué par Kokalos, ses compagnons crétois lui édifient près d'Agrigente, à Minoa, un tombeau héroïque dont la partie supérieure forme un temple d'Aphrodite. Les habitants du lieu y sacrifient à la déesse pendant plusieurs générations avant qu'il soit démolé sous Théron et les ossements du roi rendus aux Crétois (79).¹⁷ Les compagnons de Minos, demeurés en Sicile, y fondent à Engyon un sanctuaire des déesses-mères crétoises (79.7). Leur temple, d'une taille exceptionnelle, est d'une édification très coûteuse. Le culte a une renommée qui dépasse les frontières d'Engyon (80.3) ; il est encore honoré du temps de Diodore¹⁸ et la richesse du sanctuaire en terres et en bétail est exceptionnelle (80.6).

Le récit crétois donne donc lieu à la célébration de trois sanctuaires siciliens : celui d'Aphrodite Érycine, celui d'Aphrodite à Minoa et celui des déesses-mères à Engyon.¹⁹

à la catégorie des inventeurs, bienfaiteurs de l'humanité : Giovannelli-Jouanna 2011, 31.

¹⁶ Sur les réalisations siciliennes de Dédaïle, voir Robert 2011.

¹⁷ Sur ce sanctuaire (dont les vestiges n'ont pas été identifiés) et le sens de ce récit en contexte colonial, voir l'intéressante analyse de Cardete del Olmo 2008.

¹⁸ Ἀχρι τῶνδε τῶν ιστοριῶν γραφομένων (4.80.4). Le texte ne semble pas signaler une désaffection récente de ce culte, malgré la proposition de Sacks 1990, 196-7.

¹⁹ Sur le rapport de ce récit avec les vestiges archéologiques de la région de la moyenne vallée du Platani, voir Guzzone 2006.

2.1.3.2 Éryx et Aphrodite Érycine

La geste du roi indigène Éryx, fort brève en elle-même, introduit un développement remarquable sur le sanctuaire et le culte d'Aphrodite Érycine (4.83.1-7).²⁰ Fondé, avec la cité d'Éryx, par le héros éponyme, fils d'Aphrodite et du roi local Boutas, le sanctuaire contient un temple qui reçoit beaucoup d'offrandes (1) ; Aphrodite lui est très attachée (2). C'est le seul temple qui soit resté prospère tout au long de l'histoire (3-4). Les Romains lui vouent une vénération particulière à cause de leur lien génétique avec Aphrodite, lien qui explique leurs succès (5). Les consuls, les préteurs et tous les magistrats romains arrivant en Sicile y honorent la déesse. Le Sénat a décrété que 17 cités de Sicile apportent un tribut en or dans le sanctuaire et 200 soldats surveillent le temple (7). Ce luxe d'informations sur l'état d'un sanctuaire à l'époque de l'écriture de la *Bibliothèque historique*, rare dans l'œuvre, s'explique à la fois par sa grande renommée²¹ et par ses accointances avec Rome ; nous reviendrons plus bas sur le sens de ce développement.

2.1.3.3 Aristée, Daphnis et Orion

Les trois dernières légendes évoquées dans le livre 4 dans le cadre de la Sicile sont beaucoup plus allusives. Le mythe d'Aristée comporte un épisode sicilien succinct : ravi par la beauté de l'île, ce fils d'Apollon enseigna à ses habitants ses connaissances agricoles et fut « honoré par les habitants de la Sicile comme un dieu, surtout par ceux qui récoltaient le fruit des oliviers » (82.5). Le mythe de Daphnis rapporte la naissance près des monts d'Héra de ce fils d'Hermès et d'une nymphe, qui chassa avec Artémis ; le récit ne donne ici lieu à aucune mention de culte.²² Diodore se contentant de célébrer au passage la beauté et la fécondité de la région (84.1). Orion, enfin, est présenté comme le constructeur de plusieurs édifices de Zancle, dont il aurait creusé le port, Aktè ; citant Hésiode, Diodore rapporte la tradition qui fait du héros le bâtisseur du cap Pélore et du temple de Poséidon qui s'y dresse (85.5). De ces trois héros, seul Aristée est donc cité comme recevant un culte, cependant qu'Orion est à l'origine d'un culte de Poséidon, Daphnis étant isolé dans un passé mythique fortement lié au paysage naturel.

²⁰ Sur ce sanctuaire, voir Jourdain-Annequin 1989, 92-300, et la synthèse de Lietz 2012.

²¹ Il est déjà cité par Hérodote et Polybe (1.55.8) le décris comme « le plus renommé des sanctuaires de Sicile pour sa richesse et sa magnificence générale » (ἐπιφανέστατόν ἐστι τῷ τε πλούτῳ καὶ τῇ λοιπῇ προστασίᾳ τῶν κατὰ τὴν Σικελίαν οἱρῶν).

²² Mentions que l'on trouve ailleurs, par exemple, chez Virgile (*Ecl.* 5.65-6).

2.1.4 Hiérarchie des mythes présentés et motifs de leur sélection

Ainsi sont posées, en une dizaine de chapitres, les bases de l'histoire religieuse sicilienne.²³

Ces mythes s'organisent autour de deux cycles majeurs ; le récit minoen forme un développement mineur. Le cycle principal est celui de Déméter et Coré, constamment rappelé dans le cours de la *Bibliothèque historique*. Celui d'Héraclès est subordonné chronologiquement au précédent par l'institution des rites que le héros initie à Syracuse en l'honneur des deux déesses. Le cycle héracléen en Sicile est plusieurs fois mentionné dans les livres mythiques, les livres 4 et 5 se faisant écho, mais, contrairement au cycle précédent, ne réapparaît pas dans les livres historiques. À chacun de ces cycles répondent des mythes mineurs. Ceux d'Aristée et de Daphnis, évoquant la prospérité agricole de la Sicile, font écho au cycle de Déméter.²⁴ La figure d'Éryx est rattachée à la fois au cycle héracléen par le combat entre Éryx et le héros et au cycle minoen par l'intervention de Dédaïle dans le sanctuaire d'Aphrodite Érycine. Seule la mention de la construction par Orion d'un temple de Poséidon sur le cap Pélôre ne semble pas intégrée dans ce réseau.²⁵

Le choix de ces mythes relève de plusieurs critères. Celui des deux déesses s'impose comme représentatif de l'identité de la Sicile dans l'imaginaire panhellénique. Celui du trajet d'Héraclès, étroitement lié au fil directeur de la *Bibliothèque* que représentent les figures de héros civilisateurs,²⁶ établit une cohésion entre différentes zones de l'île et y intègre avantageusement Agyrion. Les autres mythes évoqués le sont pour leur valeur à la fois d'ancienneté et d'actualité : de même que la revendication de la primauté du culte de Déméter, la geste minoenne rattache la Sicile aux plus anciens temps de l'histoire grecque et donne à l'île, au-delà de son histoire coloniale, une profondeur temporelle qui en fait la représentante de la culture grecque originelle. L'ancre historique donné à ces mythes par les cultes qui en entretiennent le souvenir – en particulier dans le cas d'Aphrodite Érycine – permet d'établir un lien ferme entre la Sicile contemporaine et cette Sicile des premiers temps. Diodore mélange des traditions grecques évoquant la colonisation à travers le personnage du

²³ En dehors des livres 4 et 5, la seule allusion à la Sicile dans les livres mythiques est un passage du livre 3 qui mentionne le règne de Cronos en Occident (3.61.3), commenté plus bas.

²⁴ Celui d'Aristée est porteur d'autres enjeux dans un cadre plus large que celui de la Sicile : voir Cohen-Skalli, De Vido, 2011.

²⁵ Orion semble intervenir ici pour marquer religieusement le point de jonction entre la Sicile et l'Italie.

²⁶ Voir Sulimani 2011, 165-333.

héros civilisateur avec des figures et des cultes indigènes ; l'effet produit est celui d'une culture religieuse mixte où les particularismes locaux sont intégrés aux traditions grecques sans être effacés par cette acculturation réciproque.

2.2 Mythes et cultes siciliens dans les livres historiques

Dans les livres historiques, la matière est d'une autre nature et beaucoup plus dispersée : ici et là apparaissent des mentions de sanctuaires et de cultes, plus guère de mythes. Les sanctuaires et les cultes sont rarement cités pour leur intérêt propre, mais plutôt en tant qu'accessoires dans le déroulement des événements historiques. 55 passages des livres historiques mentionnent ainsi des pratiques religieuses ou des lieux de culte siciliens.²⁷ Parmi ces passages, 17 mentionnent des temples ou des sanctuaires de façon collective sans préciser ni à quelle divinité ils sont attribués ni quels rites y sont pratiqués,²⁸ de sorte que l'information est minimale. D'autres mentionnent un sanctuaire ou un geste cultuel, des célébrations ou l'instauration de rites. Nous étudierons plus bas les modalités d'apparition de ces sanctuaires et cultes dans le récit historique, nous bornant pour l'instant à quelques remarques sur la répartition des cultes mentionnés dans l'île, le degré de précision adopté par l'historien et la nature des informations qu'il propose.

La plupart des mentions de lieux de culte ou de pratiques cultuelles concernent les cités de Syracuse et d'Agrigente, qui jouent un rôle essentiel dans l'histoire politique et militaire rapportée par Diodore.²⁹ Mais les livres historiques citent aussi à une ou deux reprises des cultes pratiqués dans le reste de la Sicile, dans des établissements grecs, indigènes ou phéniciens de la côte ou de l'intérieur des terres. Fait remarquable, Syracuse est la seule cité de la côte orientale dont Diodore évoque les cultes dans ses livres historiques (Zancle et Léontinoi apparaissent chacune une fois dans les livres mythiques).³⁰ Plusieurs cultes grecs et indigènes sont en revanche mentionnés dans l'intérieur des terres – sur l'Etna et à Agyrion, à Adranon ou Palikè

²⁷ Pour ne pas alourdir excessivement le texte par des listes de références, je laisse le lecteur se reporter pour celles-ci au tableau qui figure à la fin de ce chapitre.

²⁸ Les sanctuaires de Syracuse sont évoqués collectivement à sept reprises, ceux d'Agrigente à quatre reprises ; ceux d'Himère et de Sélinonte deux fois, ceux d'Agyrion et les autels de Géla une fois.

²⁹ Sur l'importance donnée à Syracuse dans la *Bibliothèque historique*, voir Rathmann 2016, 108-11, qui en infère que Diodore y vivait. La prééminence historique de la cité peut toutefois suffire à justifier cette primauté.

³⁰ 4.24.1 (Léontinoi, où Héraclès laisse aux habitants qui l'honorent des « monuments éternels de sa présence », *ἀθάνατα μνημεῖα τῆς ἐσυτοῦ παρουσίας*) et 85.5 (Zancle).

(s'y ajoutent, dans les livres mythiques, Enna et Engyon). Sur la côte nord, Diodore mentionne les sanctuaires d'Himère et ceux de Lipari ; sur la côte sud, ceux de Géla, d'Agrigente et de Sélinonte (le sanctuaire d'Héracléa Minoa n'étant mentionné que dans le récit mythique). En Sicile occidentale, seuls le sanctuaire élyme d'Éryx et les sanctuaires grecs du comptoir phénicien de Motyè sont évoqués. L'ensemble du territoire sicilien décrit par Diodore est donc jalonné de sanctuaires, mais la prépondérance de ceux de Syracuse semble établie par l'omission de ceux des cités voisines : si Mégara Hyblaea est quasiment absente de la *Bibliothèque historique* (où elle n'est citée que deux fois), ce n'est pas le cas de Catane, Naxos ou Tauroménion, dont Diodore ne mentionne toutefois aucun sanctuaire ou culte.

Rares sont les passages où l'événement historique donne lieu à un développement détaillé sur un sanctuaire ou une pratique spécifique. Les livres mythiques proposaient plusieurs de ces développements sur les fêtes de Déméter et Coré en Sicile, les cultes d'Héraclès et Iolaos à Agyriion, le sanctuaire funéraire d'Héracléa Minoa, le culte d'Aphrodite Érycine ou encore, à Syracuse, les interdictions rituelles liées à la fontaine Aréthuse et les rites accomplis pour Coré près de la fontaine Kyanè. Dans les livres historiques, ces descriptions de pratiques ou de sanctuaires ne sont développées que dans trois passages : ils concernent le sanctuaire sicule des Paliques et les rites qui y sont pratiqués (11.88.6 ; 89), le culte institué à Syracuse en l'honneur de Zeus Éleuthérios en 466 lors de l'instauration de la démocratie (11.72.2)³¹ et l'Olympieion d'Agrigente (13.82).

Les cultes évoqués par Diodore sont soit des cultes attribués à l'île entière, soit des cultes civiques. Les cultes associatifs ou privés sont totalement absents de l'histoire diodoréenne, qui n'a de dimension individuelle que lorsqu'il s'agit des grands hommes. C'est là une différence majeure entre les points de vue de Diodore et de Cicéron : le premier montre des cités agissant dans un contexte sicilien global, le second des individus spoliés. Autre différence entre les deux auteurs, Diodore n'éprouve aucun intérêt pour la sculpture et ne cite que très peu de statues de culte : la seule statue sicilienne qu'il évoque est celle de l'Apollon colossal de Géla, en raison surtout de son histoire, sur laquelle nous reviendrons.³² Ce désintérêt s'étend à l'architecture : le seul temple sicilien qu'il décrit est l'extraordinaire Olympieion d'Agrigente.³³ De même, la seule offrande précieuse

³¹ Ces deux occurrences sont commentées plus bas.

³² Sur le manque d'intérêt de Diodore pour la sculpture, voir Robert 2011, 56-7, qui estime que l'historien ne considère les œuvres d'art que comme des objets de luxe. Diodore ne mentionne pas l'auteur de cette statue, Myron selon Cicéron (2 *Verr.* 4.93).

³³ Sur l'architecture dans la *Bibliothèque historique*, Durvye 2016 (137-8 sur l'Olympieion).

individualisée qu'il évoque en Sicile est le bélier (ou la ruche) d'or consacré par Dédaïle dans le temple d'Aphrodite Érycine. Les informations données par l'historien consistent donc, au mieux, en descriptions de rites ou de pratiques : sacrifices, concours, banquets, rites d'initiation, personnel cultuel ; le public des sanctuaires est parfois précisé, selon son statut social et son origine géographique. Le récit évoque la fondation des cultes et la construction des sanctuaires, la richesse des offrandes qui y sont déposées et conservées, les usages divers qui en sont faits, leur pillage et leur destruction. Au pire, et c'est le cas le plus fréquent, l'information se borne à la simple mention de sanctuaires, attribués ou anonymes. La fonction de ces données dans l'économie d'ensemble du texte réclame une interprétation plus approfondie, que nous proposerons ci-dessous.

2.3 Hiérarchie des cultes siciliens évoqués par Diodore : répartition par dieu et par lieu

Considérons enfin la *Bibliothèque historique* comme un ensemble. Deux mythes principaux s'ancrent dans le paysage sicilien : celui d'Héraclès et celui de Déméter et Coré. Les mentions du premier sont concentrées dans le récit mythique et étroitement associées à la cité d'Agryion ;³⁴ il n'a pas d'écho dans les livres historiques. Le second est en revanche évoqué dans toutes les parties du récit. S'y ajoute un certain nombre de cultes auxquels le récit accorde moins d'importance, destinés à des dieux olympiens ou des héros locaux.

En 17 lieux, une trentaine de cultes sont attestés, adressés à 27 héros ou dieux distincts. On trouve parmi eux les grands dieux du panthéon grec. Déméter et Coré sont au premier plan : 12 mentions sont faites des cultes qui leur sont rendus à Syracuse, à Enna, à Aitna ou, de façon plus générale, en Sicile. Zeus est lui aussi très présent (12 mentions à Syracuse, Agrigente et Aitna) ; mais la récurrence des mentions de l'Olympieion de Syracuse (8 occurrences dont 5 purement topographiques) majore l'importance de ce culte. Au second rang se trouvent Aphrodite (5 mentions à Éryx et Héracléa Minoa) et Athéna (3 mentions à Agrigente et Syracuse). Ne sont cités qu'une fois les cultes d'Apollon à Géla, d'Artémis à Syracuse, de Poséidon à Zancle, d'Éole et Héphaïstos à Lipari, de Cronos en Sicile et d'Héra (si toutefois les monts d'Héra proches d'Enna portent un sanctuaire). Dans la liste des cultes cités par Diodore figurent aussi les déesses-mères crétoises (une mention à Engyon), des héros grecs de premier

³⁴ Charles Muntz rapproche la figure d'Héraclès de celle de l'historien, attaché à établir un ordre dans le monde, et propose d'expliquer par là l'importance du demi-dieu dans les premiers livres de Diodore (Muntz 2017, 8).

plan (Héraclès à Agyrion et Léontinoi), secondaires (Aristée, réveré en Sicile, Iolaos, réveré à Agyrion et dans d'autres cités) ou locaux (Géryon, réveré à Agyrion), des héros sicanes (les chefs sicanes vaincus par Héraclès), des dieux sicanes ou sicules (Adranos et ses fils les Paliques³⁵ près des villes homonymes) et des hommes politiques héroïsés (Dioclès et Timoléon à Syracuse).

La répartition par site est comparable, dans l'ensemble de l'œuvre, à celle que nous avons remarquée plus haut dans les livres historiques. À Syracuse, neuf mentions collectives de lieux de culte (sanctuaires et autels de l'agora) s'ajoutent à sept cultes attestés.³⁶ À Agrigente, trois mentions collectives des cultes s'ajoutent à trois cultes attestés.³⁷ Trois cultes sont cités par Diodore à Agyrion, destinés à Géryon, Héraclès et Iolaos et repris plus loin par une mention collective. À Aitna sont pratiqués des cultes de Zeus et de Déméter. Les cultes d'Apollon à Géla, des déesses-mères à Engyon, de Coré à Enna, d'Éole et Héphaïstos à Lipari, de Poséidon sur le cap Pélore, des Paliques et des chefs sicanes vaincus par Héraclès ne sont mentionnés qu'une fois chacun. Quant aux « très célèbres sanctuaires » d'Himère et à ceux de Sélinonte, ils gardent l'anonymat d'une généralité collective, ainsi que les autels de Géla et les temples des dieux grecs à Motyè.

Assez rares sont les lieux de culte attestés à la fois dans les parties mythiques et dans les parties historiques. C'est le cas de l'Athénaion d'Agrigente, des sanctuaires d'Agryion, du temple d'Aphrodite à Éryx et, à Syracuse, de la source Aréthuse et de la fontaine Kyanè, récurrences qui semblent généralement anecdotiques.³⁸

³⁵ Sur le lien de famille entre ces divinités indigènes, Jourdain-Annequin 1992a, 141-2 ; sur le rapport entre les Paliques et le culte de Pédiacratès, dont leur oracle aurait ordonné la fondation selon Macrobe, 141.

³⁶ Ceux d'Artémis à Ortygie, Athéna, Déméter et Coré - déesses dont le culte commun est évoqué à sept reprises, deux fois longuement dans les livres mythiques, cinq fois dans les livres historiques -, Zeus Éleuthérios et Zeus Olympien - dont le sanctuaire est huit fois évoqué -, Dioclès et Timoléon.

³⁷ Ceux d'Aphrodite, Athéna (trois fois mentionnée) et Zeus (deux fois).

³⁸ Celle des cultes d'Agryion relève clairement de la fierté civique de l'auteur ; celle du sanctuaire d'Aphrodite Érycine sera commentée plus bas. Les autres sanctuaires ne sont mentionnés dans les livres historiques que comme repères topographiques.

3 Le rôle historique des sanctuaires et des cultes

Une des questions soulevées par ce catalogue des cultes siciliens cités par Diodore est celle de la fonction des cultes et des sanctuaires dans le récit historique. Dans quel contexte y apparaissent-ils ? Comment sont-ils décrits et quel rôle jouent-ils dans le récit ? Il s'avère que l'histoire diodoréenne les convoque dans trois registres : le politique, le militaire et l'économique, que nous envisagerons ici tour à tour.

3.1 Rôle des sanctuaires et des cultes dans l'histoire politique

Le lien essentiel entre religion et politique dans la cité va de soi et Diodore l'explique rarement.³⁹ Dieux et cultes sont généralement évoqués à l'occasion de circonstances exceptionnelles : fondations, refondations ou changements de régime politique. Ils le sont aussi en association avec certaines figures de dirigeants qui, présentés comme pieux ou impies, entretiennent avec les dieux de la communauté une relation spécifique.

3.1.1 Religion et collectivité : récits de fondation et bouleversements politiques

Sur les huit fondations siciliennes évoquées par Diodore, six récits comportent des éléments cultuels.⁴⁰ Pour la fondation de Géla ou celle de Kalè Actè, il s'agit d'un oracle.⁴¹ La fondation de Palikè par Doukétios et celle d'Adranon par Denys l'Ancien sont ancrées dans un contexte religieux indigène qui leur sert d'éponyme : la première cité s'établit à proximité du sanctuaire des Paliques (11.88.6) et la seconde près de celui d'Adranos (14.37.5). Rapportant la fondation d'Alaisa par le dirigeant d'Herbitè, Diodore souligne la transmission des rites d'une cité à l'autre (14.16.1). Dans un cas, la fondation a en partie pour objectif intéressé la divinisation de l'évergète fondateur :

³⁹ Il le fait, par exemple, lors de la construction d'une ville nouvelle (22.fr.3.2) en mentionnant un rempart, une grande agora et des temples des dieux, trois constituants essentiels de la cité. C'est souvent dans un registre pathétique que ce lien est mis en avant : les Syracuseins exilés par Agathocle pleurent, par exemple, de se trouver « écartés de leur foyer et des dieux de leurs pères » (*τοὺς ἐκπίπτοντας ἐφ' ἐστίας καὶ πατρῷον θεῶν* ; 20.15.5).

⁴⁰ Les mentions de la fondation de Tauroménion (16.7.1) et celle de Minoa par Minos (16.9.4) ne présentent pas de données religieuses.

⁴¹ Un oracle de la Pythie prescrit la fondation de Géla près du « fleuve sacré » du même nom (8.fr.31) ; Doukétios prétexte un oracle pour revenir en Sicile fonder Kalè Aktè (12.8.2).

Hiéron fonde la cité d'Aitna avec 10 000 colons pour obtenir les honneurs héroïques dus à un fondateur (11.49.1-2) et les obtient effectivement à sa mort (11.66.4).

La même logique est à l'œuvre dans la présentation détaillée que donne Diodore du culte de Zeus Éleuthérios établi par les Syracuseux après la chute de Thrasybule (11.72.2) : l'instauration de la démocratie apparaît comme une véritable refondation de la cité, ce qui justifie la précision avec laquelle Diodore rapporte, dans des termes qui sont visiblement ceux d'un décret,⁴² la consécration d'une statue colossale et l'institution d'une fête annuelle comportant des concours, un sacrifice de 450 taureaux et un banquet des citoyens ; la fête doit être célébrée le jour anniversaire de la chute de la tyrannie. Toujours à Syracuse, Timoléon, ayant renversé Denys II, institue la magistrature annuelle de l'amphipolie, prétrise éponyme de Zeus Olympien (16.70.6) : c'est une des seules informations sur le service des cultes qui figure dans les passages siciliens de la *Bibliothèque historique* et Diodore en sanctionne le caractère vénérable en notant sa persistance, l'usage s'en étant perpétué μέχρι τῶν δε τῶν ιστοριῶν γραφομένων.⁴³ Le thème de la fondation ou de la refondation politique appelle donc naturellement pour Diodore l'évocation de pratiques cultuelles.

3.1.2 Religion et dirigeants politiques : propagande, évergétisme et héroïsation

Dans les passages précédents comme dans la plupart des cérémonies religieuses évoquées dans les livres historiques de la *Bibliothèque historique*, une position prééminente est donnée au dirigeant de la cité. De fait, ce sont généralement les grands hommes dont Diodore fait le moteur de son histoire qui introduisent dans le texte l'acte religieux. Lorsque Dion investit Syracuse pour en chasser Denys II (16.10.5), son entrée dans la ville prend des allures de procession : ses hommes avancent couronnés derrière lui pendant que les Syracuseux libérés, avec une gaîté qui rappelle celle des panégyries (πανηγυρική ιλαρότης), multiplient à titre domestique sacrifices, actions de grâces, prières propitiatoires et youyous,⁴⁴ reconnaissant

⁴² Reconnaissable à l'introduction par ἐψηφίσαντο et à la succession des infinitifs.

⁴³ Cf. Cic. 2 *Verr.* 51.126-7 et le commentaire de Goukowsky 2016, CLXIII, sur la critique sous-jacente des Romains qui ont mis fin à cette tradition.

⁴⁴ « Chaque maison était remplie de sacrifices et d'actions de grâce comme les particuliers faisaient des sacrifices sur leurs autels domestiques, tout à la fois rendant aux dieux des actions de grâce pour leurs présents bienfaits et faisant de bons vœux pour l'avenir. Il y eut aussi de grands youyous poussés par les femmes sous le coup de ce bon-heur inespéré » (Πλάσα οικία θυσιῶν καὶ χαρᾶς ἔγεμε, τῶν ιδιωτῶν ἐπὶ ταῖς ιδίαις ἐστίαις

à Dion un mérite « plus qu'humain » (τὴν ἀρετὴν τοῦ ἀνδρὸς πάντες ἀπεδέχοντο μειζόνως ἢ κατ' ἄνθρωπον ; 16.11.2). En accentuant la dimension religieuse de cette scène de libération et de liesse populaire, Diodore met en avant une sorte de sacralité du pouvoir personnel qui correspond aux mentalités de son époque et dont l'historien souligne parfois que les dirigeants l'utilisent comme un outil de pouvoir.

NOMBREUSES SONT LES SCÈNES où les dirigeants siciliens sont impliqués dans des développements religieux diversement commentés par Diodore. Timoléon de Corinthe, envoyé par les Corinthiens rétablir l'ordre dans leur colonie de Syracuse, est confirmé dans cette mission par les signes reçus pendant son voyage : des torches enflammées (celles des deux déesses) apparaissent dans le ciel nocturne pour guider son navire et les prêtresses de Déméter et Coré émettent un oracle le concernant (16.66.3-5).⁴⁵ Ces signes ont toute l'apparence d'un montage de propagande destiné à faire accepter aux Syracuseans, comme voulue par les déesses, une autorité extérieure ; mais Diodore n'émet aucun doute quant à l'authenticité de ces manifestations divines, dont il laisse au lecteur la libre interprétation. En 317, Agathocle prête serment dans le temple de Déméter de ne pas faire obstacle à la démocratie (19.5.4) ; Diodore omet de mentionner que ce serment ne sera pas suivi d'effet. Après avoir pris le pouvoir, le même Agathocle choisit comme insigne de sa royauté une couronne qu'il a adoptée à l'occasion d'un sacerdoce, de sorte que son autorité politique est marquée par un signe religieux ; Diodore amoindrit toutefois la portée de ce symbole en ajoutant aussitôt que, selon les mauvaises langues, c'est pour dissimuler sa calvitie que le tyran fit ce choix (20.54.1).

C'est dans l'histoire d'Agathocle que la religion est le plus souvent présentée par Diodore comme un outil de manipulation. Le tyran orne de semblants religieux des décisions stratégiques : une fois ses vaisseaux parvenus en Libye, il prétexte un vœu fait à Déméter pour incendier sa flotte, de sorte à empêcher ses soldats de mettre leurs espoirs dans la fuite (20.7.1-5). Il se livre aussi à des manipulations flattant la crédulité de ses soldats : dans le même épisode (20.11.3-5), le tyran libère des chouettes dans son camp pour que ses troupes y voient un signe de la protection d'Athéna. Le lien privilégié du dirigeant avec les dieux, souvent présenté de façon neutre par Diodore, est ici dévoyé en une exploitation frauduleuse de la crédulité du peuple dont l'historien reconnaît l'efficacité, et qu'il ne semble pas désapprouver.⁴⁶

θυμιώντων καὶ περὶ μὲν τῶν παρόντων ἀγαθῶν εὐχαριστούντων τοῖς θεοῖς, περὶ δὲ τῶν μελλόντων εὐχὰς ἀγαθὰς ποιουμένων. Ἐγένετο δὲ καὶ τῶν γυναικῶν ἐπὶ ταῖς ἀνελπίστοις εὐημερίαις δλολυγμὸς πολὺς... ; 16.11.1).

⁴⁵ Pour Goukowsky 2016, CLXVI, note 768, ces signes sont une invention de Timée. Voir Bearzot 2008.

⁴⁶ « Les procédés de ce genre, même s'ils peuvent sembler à certains relever d'une invention frivole, sont souvent causes de grands succès » (Ταῦτα δέ, καίπερ ἄν τισι

S'il ne condamne pas les stratagèmes d'Agathocle, Diodore critique en revanche la crédulité dont font preuve les esclaves dans l'épisode de la première révolte servile. Le soulèvement est dirigé en Sicile par le pseudo-prophète Eunous le Syrien qui prétend converser avec les dieux et en recevoir les conseils ; les esclaves, très mal traités par leurs maîtres, croient et suivent celui que Diodore qualifie de « charlatan » (τερατευόμενος ; 34.fr.8).⁴⁷

Le lien que Diodore établit entre la religion et les dirigeants politiques est assez ambigu. L'historien considère-t-il que le pouvoir personnel peut (ou doit) effectivement recevoir l'approbation divine, ou voit-il dans les pratiques religieuses des souverains une propagande politique fondée sur la crédulité des Siciliens ? La réponse est incertaine, la position de Diodore envers la religion étant elle-même assez complexe.⁴⁸

L'activité religieuse fait donc partie des attributs des dirigeants et l'exercice qu'ils en font contribue à leur évaluation en tant que bons ou mauvais souverains.

C'est souvent dans les scènes de pillage de sanctuaire ou dans les scènes, inverses, d'offrandes dans les temples après les batailles que se distingue la qualité du grand homme diodoréen. Le bon dirigeant construit des temples et les enrichit par ses offrandes. En cela, il agit en évergète et mérite la reconnaissance de la collectivité ; l'évergétisme religieux est une composante récurrente de la figure du grand homme. Un témoignage intéressant en est l'exemple de Lucius Asellius, une figure antinomique de celle de Verrès (37.fr.10). Envoisé comme gouverneur (στρατηγός) en Sicile en 94 ou 91 av. J.-C., il trouve la région ruinée par la deuxième guerre servile ; il la restaure « en usant des plus belles pratiques ».⁴⁹ Sa réussite tient surtout à l'excellent choix de ses conseillers ; un chevalier romain de Syracuse nommé Publius, en particulier, s'illustre par ses sacrifices, ses constructions dans les sanctuaires et ses offrandes (αἱ θυσίαι καὶ αἱ ἐν τοῖς ἱεροῖς κατασκευαὶ καὶ τὰ ἀναθήματα). L'évergétisme n'est donc pas réservé aux souverains grecs, mais s'incarne, du temps de Diodore, dans des figures de la noblesse romaine.

δόξαντα κενίν ἔχειν ἐπίνοιαν, πολλάκις αἵτια γίνεται μεγάλων προτερημάτων ; 20.11.5.

47 On ne saurait dire toutefois si le qualificatif émane de Diodore, de sa source (Poseidonios ?) ou de l'auteur des *Excerpta de insidiis* où ce passage est cité ; le résumé de Photius emploie μάγος καὶ τερατουργός.

48 Diodore exalte la piété comme une valeur indispensable à la vie en société, mais affiche souvent un certain scepticisme envers les manifestations divines. Son discours semble double : il prêche au lecteur le respect de la valeur civique qu'est la piété, mais condamne la crédulité qu'exploitent les dirigeants. La logique éphémérique de son discours veut que la qualité divine des dirigeants ne réside pas *a priori* dans le soutien que les dieux leur accordent, mais *a posteriori* dans le culte qui leur est voué après leur mort par leurs sujets reconnaissants des bienfaits dont ils leur sont redevables (voir Durvye 2018).

49 Ἀνεκτήσατο δὲ τὴν νῆσον χρησάμενος τοῖς καλλίστοις ἐπιτηδεύμασιν. Sur le contexte de sa charge, voir Pittia 2011, 203.

Le mauvais dirigeant, en revanche, pille les temples et appauvrit ainsi les collectivités ; il mérite par là un châtiment divin qu'il subit souvent. C'est le cas d'Agathocle qui, pour avoir pillé les offrandes dédiées à Éole et à Héphaïstos par les Liparéens, se voit puni par chacune des divinités : une tempête coule les navires portant son butin et le tyran finit brûlé vif. Diodore mentionne que certains ont attribué ces châtiments aux deux dieux, mais ne prend pas à son compte cette opinion, qu'il introduit par ἔδοξε πολλοῖς (20.101.2).

Cette efficacité religieuse du dirigeant trouve une forme de reconnaissance extrême lorsque le peuple décide d'accorder à certains hommes politiques les honneurs héroïques. C'est le cas pour Hiéron en tant qu'oikiste d'Aitna (11.66.4) ; pour le législateur Dioclès, auquel les Syracuseins élèvent un temple en remerciement de sa réforme démocratique consécutive à l'expédition de Sicile (13.35.2) ; pour Dion (16.20.6), qui a libéré la cité de la tyrannie de Denys II ; enfin pour le Corinthien Timoléon, qui, après sa mort, reçoit des honneurs héroïques des Syracuseins, qui lui consacrent un concours annuel institué par un décret (que Diodore rapporte textuellement) « parce qu'il a dompté les Barbares, relevé les plus grandes villes grecques et rendu libres les Siciliens » (16.90.1).

En soulignant la dimension politique de la religion, Diodore montre le détournement qui peut en être fait par de mauvais dirigeants comme outil de propagande et de manipulation. Mais le lien entre grands hommes et activité religieuse marque surtout, sinon l'élection divine du dirigeant, du moins sa position privilégiée en tant qu'intermédiaire entre les dieux et les hommes. Dans cette position, le bon dirigeant agit en bienfaiteur de la communauté en contribuant à la fois à son organisation politique et à son enrichissement cultuel. En cela, il est le continuateur des grands bienfaiteurs des temps anciens que Diodore érige en modèles au point de considérer les dieux comme d'antiques évergètes dont le culte perpétue la mémoire.⁵⁰ L'historien utilise ici la religion pour mettre en avant la figure du grand homme, qui est un des moteurs de la *Bibliothèque historique* :⁵¹ le dirigeant est impliqué au premier chef dans les pratiques religieuses à la fois parce qu'il représente l'ensemble de la communauté face aux dieux et parce que sa fonction est celle-là même qui a valu à ses prédécesseurs, et peut lui valoir même aux époques historiques, un statut héroïque ou divin.

⁵⁰ Sur cette lecture évhémérique du culte et le rôle mémoriel que lui donne Diodore, voir Durvye 2018.

⁵¹ Sur le modèle d'évergète défini par les premiers livres de la *Bibliothèque historique* comme moteur de l'histoire, voir Sacks 1990, 57-64.

3.2 Rituels et sanctuaires dans l'histoire militaire

L'histoire de Diodore est en grande partie un récit de conflits militaires. Dans ce contexte, pratiques religieuses et sanctuaires sont évoqués selon des perspectives très spécifiques : les opérations militaires s'accompagnent parfois de rituels, mais font aussi des sanctuaires un usage qui ne tient pas toujours compte de leur valeur sacrée.

Diodore évoque à plusieurs reprises les rites accomplis avant, pendant et après les combats. Avant d'affronter Gélon, Almicar sacrifie à Poséidon (11.21.4). Avant ou pendant les affrontements, les combattants ou les spectateurs prononcent souvent des prières et des vœux : ainsi les Syracuseens, réunis sur les remparts pendant la grande bataille navale qui oppose leur flotte à celle des Athéniens lors de l'expédition de Sicile, prient-ils les dieux en pleurant (13.16.7) ; les troupes de Timoléon marchent au combat couronnées de *selinum* pour imiter les vainqueurs des Isthmiae (16.79.3-5). Mais c'est surtout après les combats que Diodore atteste régulièrement des sacrifices d'actions de grâce et la célébration de banquets, ainsi que l'offrande dans les temples d'une partie des dépouilles de l'ennemi.⁵² Ces rituels, destinés à provoquer ou à récompenser l'intervention des dieux en faveur des combattants, émanent de la communauté ou du dirigeant qui la représente et illustrent souvent les qualités de piété de ce dernier.

Aussi bien en raison de leur situation stratégique que de la confiance qu'inspire la protection divine, les sanctuaires sont parfois utilisés comme lieu d'asile pour les réfugiés lors des combats : huit occurrences de cet usage figurent dans le récit sicilien. Diodore paraît modérément convaincu de la réalité de cette protection divine, puisqu'elle se révèle inefficace dans la moitié des occurrences, où les fugitifs sont massacrés dans les sanctuaires où ils ont cru trouver refuge.⁵³

En contexte militaire, la mention de rites ou de sanctuaires est donc commandée par un réflexe d'appel à l'aide : les populations, les soldats ou les chefs militaires demandent le secours des dieux par des prières et des vœux, se mettent sous leur protection dans les sanctuaires et, après la victoire, expriment leur gratitude par le dépôt d'offrandes.

⁵² Sacrifices d'action de grâce : 13.19.4 ; 16.18.5 et 20.5 ; 20.7 et 63.1. Offrandes dans les sanctuaires : 11.25.1 ; 13.34.5 ; 16.80.6 ; 19.104.4. Sur ces rituels suivant une victoire, voir Hau 2013.

⁵³ 13.62.4 et 90.1, par les Carthaginois ; 19.7.3 par Agathocle à Syracuse ; 20.55.2 par Agathocle à Utique. Le droit d'asile est respecté par les Syracuseens (11.92.2), par les Carthaginois désireux de piller les sanctuaires et craignant que les suppliants ne les brûlent (13.57.4), par Denys (14.53.2). Le sort des suppliants réfugiés à l'Olympieion d'Agrigente (23.fr.18.2) n'est pas connu.

Mais les sanctuaires sont aussi souvent, apparemment en dehors de toute considération religieuse, utilisés par les combattants comme repères topographiques ou comme positions stratégiques. C'est le cas en particulier dans l'histoire de Syracuse : Denys l'Ancien contourne le sanctuaire de Kyanè pour cacher aux Carthaginois l'approche de ses troupes (14.72.1) ; Nypsios utilise la fontaine Aréthuse comme point de repère pour rassembler sa flotte (16.18.3). L'Olympieion, position forte devant la ville, est occupé par les Athéniens pendant l'expédition de Sicile (13.6.4 et 7.5), sert de logis à Imilcon (14.62.3), est fortifié par Hikétas (16.68.1) et pris par Amilcar (20.29.3). À Agrigente, une éminence nommée Athénaion est transformée par Dexippe en poste de défense (13.85.4).⁵⁴ Dans une occurrence isolée, les pronaos et les opisthodomes des temples syracusains servent même à la fabrication d'armes (14.41.6).

Lorsque les sanctuaires sont utilisés dans le cadre des opérations militaires, on note que l'usage qui en est fait est rarement neutre. Si la proximité des sanctuaires est favorable aux combattants de Denys et à Nypsios, la désacralisation des lieux de culte par une occupation profane est une impiété dont les responsables sont généralement châtiés. Le plus éclatant exemple des dangers de ce mésusage est celui d'Imilcon, qui, pour avoir « fait du sanctuaire de Zeus son logement et des objets précieux pillés dans les temples une source de revenu » (ποιησάμενος σκηνὴν μὲν τὸ τοῦ Διὸς ἱερόν, πρόσοδον δὲ τὸν ἐκ τῶν ἱερῶν συληθέντα πλοῦτον), subit des revers terribles et, réfugié à Carthage, y paye ses sacrilèges, errant de temple en temple en s'accusant d'impiété (14.76.3-4). Les Athéniens participant à l'expédition de Sicile, Hikétas et Amilcar connaissent eux aussi un sort fustige : l'occupation militaire des sanctuaires semble généralement dangereuse pour ceux qui s'y risquent.

3.3 Le sanctuaire comme valeur économique

Beaucoup d'évocations de sanctuaires dans la *Bibliothèque historique* relèvent enfin du domaine économique : le temple et son contenu sont des objets de prix, qui représentent une valeur financière. En tant que tels, ils témoignent de la prospérité d'une cité ; mais ils font aussi l'objet de pillages qui sont un motif récurrent dans la *Bibliothèque historique*.

⁵⁴ Sur l'occupation de l'Athénaion par Dexippe, voir Péré-Noguès 1998, 11-12.

3.3.1 Le sanctuaire, témoignage de la prospérité d'une cité

Diodore célèbre la prospérité des cités siciliennes en évoquant ou décrivant leurs sanctuaires dans plusieurs passages. Le plus fameux est la description de l'Olympieion d'Agrigente, chef-d'œuvre d'invention technique et décorative, et plus généralement des temples de la ville (13.82).⁵⁵ Plus rapide est l'éloge des édifices religieux de Syracuse, à savoir l'Olympieion et l'immense autel proche du théâtre que Diodore mentionne dans la liste des principaux monuments de Syracuse après l'Hexékontaklinos et les tours de la ville (16.83.2) ; dans un discret prolongement thématique, le théâtre et les temples d'Agryion sont cités en contrepoint sous une forme extrêmement laudative, ainsi que ses principaux monuments civiques, militaires et funéraires (16.83.3). Tout aussi flatteuse pour la ville natale de Diodore est la description de la prospère Engyon (4.79.7 et 80.5-6), dont le temple des déesses-mères a été construit à grand frais par le transport terrestre de pierres de qualité depuis Agryion. Dans tous ces cas, le sanctuaire est envisagé moins en tant que lieu de culte qu'en tant qu'élément de la parure architecturale de la cité, qui manifeste l'importance de ses ressources et de ses compétences techniques.

3.3.2 Le pillage des sanctuaires

Symbol de prospérité, recelant des offrandes coûteuses, le temple fait l'objet de fréquentes spoliations. Dans le récit sicilien, les sanctuaires constituent couramment un objectif militaire : le pillage de leur contenu sert à payer les troupes.

La majeure partie des dépréciations commises sur les sanctuaires siciliens est le fait des Carthaginois, qui, en particulier lors des grandes expéditions d'Amilcar et Imilcon dans les livres 13 et 14, sont présentés comme des destructeurs impies. Amilcar pille ainsi les temples de Sélinonte et n'épargne les suppliants qui s'y sont réfugiés que pour éviter qu'ils ne mettent d'eux-mêmes le feu aux sanctuaires, détruisant les richesses que les Carthaginois convoitent (13.57.3-4). À Agrigente, il pille et incendie les temples ; à Géla, il s'empare du colosse de bronze d'Apollon, qu'il envoie à Tyr (13.96.5 et 108.4). Imilcon pille le sanctuaire de Déméter et Coré à Syracuse et l'Olympieion ; ses troupes sont par la suite victimes d'une épidémie que Diodore donne à plusieurs reprises pour le châtiment de ces actes sacrilèges (14.63.1-3 ; 70.4-6 ; 73.5 ; 76.3-4). En revanche, les pillages opérés par Denys dans des sanctuaires extérieurs à la Sicile (Delphes, 15.13.1 - nous reviendrons plus bas sur cet étonnant

⁵⁵ Voir dans ce volume la contribution de R. Robert et Durvye 2016, 137-8.

passage - ou Agyllè en Tyrrhénie, 15.14.3) ne sont aucunement blâmés par l'historien, qui précise les ressources qu'ils fournissent au tyran dans son combat contre les Carthaginois (15.14.4). En retour, les Athéniens, pour payer leurs soldats, détournent les statues chryséléphantines envoyées à Delphes et à Olympie par Denys II (16.57.2-4) sans que Diodore mentionne de châtiment à cette impiété pourtant dénoncée par Denys. Dans le même but, dans un passage déjà cité, Agathocle pille, à Lipari, les offrandes faites à Héphaïstos et Éole, mais sa fin semble être la cruelle punition de ce sacrilège (20.101.2-3 ; 21.fr.29). Il semble donc que la valeur d'impiété attachée au pillage des sanctuaires soit une question de point de vue : dans le récit sicilien, le pillage de sanctuaires siciliens est un crime, qu'il soit le fait d'Agathocle ou des Carthaginois, alors que le pillage de sanctuaires étrangers, comme ceux de Delphes ou d'Agyllè, est une opération stratégique. Dans le récit égéen en revanche, le pillage de Delphes est un crime abominable, dont Philomélos est durement puni par les dieux (16.61.1 et 64.2).

Les sanctuaires semblent actifs dans l'histoire principalement lorsqu'on les pille, les pilliers subissant éventuellement (mais non systématiquement) le courroux des divinités spoliées. Mais dans bien des cas, le pillage des sanctuaires est un acte de guerre parmi d'autres et les sanctuaires sont réduits à une fonction de banque civique dont le pillage rapporte gros.⁵⁶

L'histoire diodoréenne intègre donc les cultes et les sanctuaires siciliens sous de multiples aspects. La religion est un élément indispensable de la vie civique : les composantes religieuses sont mises en avant par Diodore lors de la fondation et des grandes réorganisations de la cité ; le grand homme diodoréen, chef de guerre et législateur, semble parfois soutenu par les dieux et les honore toujours en retour - ceux qui dérogent à cette règle apparaissant comme des *exempla* négatifs. Le respect des temples, des offrandes et des supplicants témoigne de qualités de civilisation qu'ignorent les Barbares ou le mauvais tyran qu'est Agathocle. Toutefois le matérialisme diodoréen ne néglige pas le rôle stratégique et économique des sanctuaires.

⁵⁶ Dans les livres conservés à l'état de fragments, les pillages de sanctuaires sont récurrents et immédiatement suivis de la mention d'une punition divine (par exemple 27.5 pour le pillage du trésor de Perséphone à Locres par Pleminius, sanctionné par des troubles à Rome et des scènes de tueries développées). Ce couplage systématique s'explique par le choix des excepteurs, intéressés par la dimension morale de l'histoire : voir Pittia 2011, 186.

4 Le rôle des données religieuses dans la construction du récit historique

Les données religieuses siciliennes présentées par Diodore sont d'une grande diversité. Une mention topographique de l'Olympieion de Syracuse peut difficilement être mise sur le même plan que le récit du rapt de Coré ; il nous faut donc chercher à saisir la logique et la cohérence de la conception religieuse de Diodore à travers des informations très variées qui vont du mythe à l'architecture des sanctuaires en passant par la topographie religieuse, l'histoire des cultes à l'échelle insulaire ou locale, l'édification et l'usage fait des sanctuaires, les rites, les offrandes et le personnel cultuel. Pour articuler mythes et cultes, il semble que deux perspectives soient significatives dans le discours de Diodore : la temporalité et l'étiologie.

4.1 Du mythe au culte : une progression historique

Ce qui caractérise ces évocations de mythes ou de cultes, c'est l'ancrage solide par lequel Diodore les inscrit dans une histoire locale. L'exemple le plus frappant en est la description détaillée que donne Diodore du célèbre sanctuaire d'Aphrodite Érycine (4.83.3-5). Ce passage a été abondamment commenté⁵⁷ ; je voudrais simplement ici souligner la façon dont Diodore y met en avant la continuité du culte.

3. On peut avec raison s'étonner en constatant la renommée qu'a acquise ce sanctuaire (τὸ ιερὸν) ; car tous les autres sanctuaires (τὰ τεμένη), après avoir connu une renommée florissante, souvent ont été rabaissés par certaines circonstances, alors que seul celui-ci, dont les débuts remontent aux temps les plus reculés (εξ αἰώνος ἀρχὴν λαβόν), n'a jamais cessé d'être honoré (οὐδέποτε διέλιπτε τιμώμενον), mais bien au contraire a toujours continué à connaître un grand accroissement (ἀεὶ διετέλεσε πολλῆς τυγχάνον αὐξήσεως). 4. De fait, après (μετὰ γάρ) les honneurs (τιμάς) rendus par Éryx évoqués plus haut, par la suite (ὕστερον) Énée, fils d'Aphrodite, navigant vers l'Italie et ayant mouillé sur l'île, a orné (ἐκόσμησε) le sanctuaire de nombreuses offrandes, parce que c'était celui de sa propre mère ; après lui (μετὰ δέ) les Sicanes, honorant la déesse pendant de nombreuses générations (ἐπὶ πολλὰς γενεὰς τιμῶντες), l'ornaient (ἐκόσμουν) continuellement (συνεχῶς) par des sacrifices et des offrandes magnifiques ; après cela (μετὰ δὲ ταῦτα) des Carthaginois, s'étant rendus maîtres d'une partie

⁵⁷ Voir en particulier Sacks 1990, 154-7 ; Soraci 2019 et la bibliographie rassemblée par Lietz 2012.

de la Sicile, n'ont pas cessé d'honorer (οὐ διέλιπον τιμῶντες) tout particulièrement la déesse. En dernier lieu (τὸ δὲ τελευταῖον) les Romains, ayant pris le pouvoir sur la Sicile tout entière, ont surpassé tous leurs prédécesseurs par les honneurs (τιμαῖς) qu'ils lui rendaient. 5. Et ils agissaient ainsi à juste titre : faisant remonter leur origine à cette déesse et devant à cela le succès de leurs entreprises, ils témoignaient par les actions de grâces et les honneurs (τιμαῖς) convenables leur reconnaissance envers celle qui est la cause de leur accroissement (τῆς αὐξήσεως).

Ayant décrit un peu plus haut la construction audacieuse, par Dédale, de la terrasse entourant l'éperon rocheux où est édifié le sanctuaire, Diodore évoque désormais comme exceptionnelle la longue prospérité du temple. Fondé par le fils de la déesse et d'un roi sicane, honoré ensuite par Énée, autre fils de la déesse issu d'un contexte littéraire grec,⁵⁸ puis par les indigènes sicanes et par les Carthaginois (coutumiers pourtant, tout au long de la *Bibliothèque historique*, du pillage et de la destruction des temples siciliens), il l'est enfin par les Romains : le récit mythique, loin d'être isolé dans un passé lointain, est donc relié à toutes les époques de l'histoire de l'île et à toutes les populations qui l'ont successivement occupée et maîtrisée. Par l'usage d'une progression chronologique ostensible (μετὰ γάρ - ὕστερον - μετὰ δέ - μετὰ δέ - τὸ δὲ τελευταῖον), d'un vocabulaire simple et répétitif martelant les honneurs décernés à la déesse (ἐκόσμησε - ἐκόσμουν - que l'imparfait installe dans la durée ou la répétition - et surtout τιμώμενον - τιμᾶς - τιμῶντες - τιμῶντες - τιμαῖς - τιμαῖς) et leur permanence (ἐξ αἰώνος - οὐδέποτε διέλιπε - ἀεὶ διετέλεσε - ἐπὶ πολλὰς γενέας - συνεχῶς - οὐ διέλιπον), le récit insiste, de façon très accentuée, sur la continuité de cette histoire malgré l'évolution et la diversité d'une population qui s'unifie progressivement dans le cadre de dominations successives.

Diodore bouscule ici la temporalité de son récit : de l'époque des héros, il parvient, en quelques phrases et par un parcours temporel continu, à la période contemporaine de la domination romaine. Ce jeu de prolepse est fréquemment pratiqué par Diodore dans ses récits mythologiques siciliens : à partir d'un épisode mythologique (ici le combat d'Héraclès contre Éryx), il explique la fondation d'un culte et rapporte ce que ce culte deviendra au cours de l'histoire sicilienne, concluant généralement son propos par une expression du type « jusqu'à nos jours » qui permet un effet de continuité entre le mythe, l'histoire de la pratique cultuelle et les réalités contemporaines. Dans toute la *Bibliothèque*, la religion est ainsi souvent

⁵⁸ Diodore se détache ici de la tradition romaine qui fait d'Énée le fondateur du sanctuaire : voir *infra*.

l'occasion de prolepses ou d'analepses qui densifient la trame du récit en créant des liens entre plusieurs temporalités.⁵⁹ Le même procédé se retrouve, plus allusivement, lorsqu'apparaît dans le récit historique un lieu déjà mentionné dans le récit mythique : c'est le cas, par exemple, de Kyanè, de la fontaine Aréthuse ou de l'Athénaion d'Agrigente, tous trois évoqués dans les livres mythiques, qui accueillent par la suite des armées, mythe, culte et histoire se rejoignant dans une même topographie.

4.2 De la géographie à l'histoire par l'étiologie religieuse

L'articulation entre mythe et culte sert donc à instaurer une permanence dans la longue durée de l'histoire de la Sicile et à y intégrer les diverses composantes ethniques de l'île. Elle sert aussi, dans une optique étiologique cette fois, à expliquer certains *mirabilia* géographiques ; le récit sicilien en contient trois, dans lesquels se manifeste une volonté d'articulation entre curiosité géographique, mythe et culte.

Les deux premiers cas d'étiologie géographique, assez simples, sont rattachés au récit du passage d'Héraclès en Sicile. À son arrivée, « les mythes rapportent que » les nymphes firent jaillir des bains d'eau chaude (Θερμὰ λουτρά) près d'Himère et d'Égeste pour le repos du héros (4.23.1) ; ces bains sont nommés d'après les lieux où ils se trouvent.⁶⁰ Le phénomène géologique que représentent ces sources thermales, qui ne sont pas explicitement désignées comme des lieux de culte, est expliqué par le mythe. Par la suite, lorsqu'Héraclès arrive à Agyrion, ses pas et ceux de son troupeau laissent des empreintes dans le rocher, avec la conséquence que le héros accepte désormais d'être révéré comme un dieu olympien, de sorte que la pri-mauté de son culte revient à la cité d'Agyrion. Le mythe sert, comme dans le cas précédent, d'explication à une curiosité géographique ; mais le rapprochement des deux justifie aussi la fondation d'un culte qui met en valeur la ville natale de Diodore.

⁵⁹ En voici quelques autres exemples. La fondation d'Alésia par Héraclès a fait de la ville la métropole des Celtes μέχρι τοῦ καθ' ἡμᾶς χρόνου, ce qui amène naturellement une mention de l'intervention de Jules César (4.19.2) ; le souvenir des familles ayant accueilli Héraclès sur le mont Palatin s'est conservé à Rome μέχρι τῶν καιρῶν (4.21.2) et les coutumes que le héros y a établies sont perpétuées μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων (4.21.4) ; l'amphipolie instituée à Syracuse par Timoléon donne lieu à une prolepsē μέχρι τῶνδε τῶν ιστοριῶν γραφομένων (16.70.7). Ces expressions, dont les occurrences se comptent par dizaines dans la *Bibliothèque historique*, ne sont pas employées exclusivement dans le domaine religieux, mais y sont très présentes.

⁶⁰ Τὰ μὲν Ἰμεραῖα, τὰ δ' Ἐγεσταῖα προσαγορεύεται, τὴν ὄνομασίαν ἔχοντα ταύτην ἀπὸ τῶν τόπων.

Le troisième cas et le plus complexe est celui du sanctuaire des Paliques, établi sur le site de geysers (11.88.6 ; 89.8).⁶¹ À l'occasion de la fondation de la ville de Palikè par Doukétios,⁶² Diodore estime qu'il « serait injustifié de passer sous silence l'ancienneté du sanctuaire et son caractère incroyable » (οὐκ ἄξιόν ἔστι παραλιπεῖν τὴν περὶ τὸ ιερὸν ἀρχαιότητά τε καὶ τὴν ἀπιστίαν ; 11.89.1) ; « on raconte en effet », dit-il, « que ce sanctuaire est supérieur aux autres par son ancienneté et la vénération qu'il inspire (ἀρχαιότητι καὶ σεβασμῷ) : on a rapporté que beaucoup de phénomènes étonnans y avaient lieu ». Dans sa description des « cratères » et de leurs projections d'eau bouillante, il insiste sur le caractère extraordinaire du phénomène (παραδοξότερον, θαυμάσιον) pour expliquer la stupeur qu'il provoque (κατάπληξις) : cette stupeur justifie l'interprétation religieuse qui en a été donnée, vis-à-vis de laquelle Diodore garde ses distances, multipliant les relais d'énonciation (μυθολογοῦσι, παραδεδομένων, δοκεῖν, ιστορεῖται). Il poursuit en rapportant les spécificités rituelles du sanctuaire : les serments qui y sont prêtés sont garantis par les dieux et les parjures deviennent aveugles, ce qui en fait un lieu privilégié pour la tenue des procès. Le sanctuaire sert d'asile aux esclaves maltraités par leur maître, qui ne peut les en faire sortir qu'après avoir conclu avec eux un accord qu'il est contraint de respecter par crainte des dieux. Une phrase conclusive, lapidaire, souligne la qualité de la localisation du sanctuaire dans une plaine « digne d'un dieu » (ἐν πεδίῳ θεοπρεπεῖ) et des édifices qui le composent. Ici, les *mirabilia* sont donc à l'origine d'un culte sans l'intermédiaire d'aucune justification mythique :⁶³ le phénomène naturel provoque un étonnement qui suffit à le faire interpréter comme une manifestation de divinités locales, dont Diodore ne dit rien, et à justifier, sur ce site dont Diodore mentionne par deux fois la θεοπρεπεία, l'instauration d'un culte et l'installation d'un sanctuaire bénéficiant du droit d'asile. Diodore manifeste un certain scepticisme envers les interventions directes prêtées aux dieux : il emploie à deux reprises ici le terme δεισιδαιμονία, qui désigne en général chez lui une crainte superstitieuse plutôt qu'une pieuse révérence envers les dieux.⁶⁴

Dans ce passage, la géographie est à l'origine d'un culte qui prend place dans l'histoire par la fondation de la cité de Palikè. Le culte a une fonction de liant, d'intermédiaire, qui rattache la géographie à l'histoire.

⁶¹ Sur le culte des Paliques, voir Meurant 1998, Cusumano 1991 et 2013 ; sur les fouilles de leur sanctuaire, situé à l'ouest de Léontino près du Lago Naftia, voir Mascalco 2008.

⁶² Sur le contexte de cette fondation, voir Pérez-Noguès 2011, 155-70.

⁶³ Pour celle-ci, voir Macrobius, *Saturnales*, 19.

⁶⁴ Sur l'emploi que fait Diodore du terme, par contraste à εὐσεβεῖα, voir Martin 1997 et Hau 2016, 95-6.

La religion sicilienne joue donc, dans la *Bibliothèque historique*, un rôle dans la construction temporelle et causale de l'histoire. Diodore ne cherche pas systématiquement à relier les cultes évoqués dans les livres historiques aux récits mythiques des premiers livres ; cependant les échos entre époque mythique et époques historiques, les prolepses proposées dans les premiers livres lors de l'évocation de certains sanctuaires et les étiologies géographiques qu'il propose contribuent, dans une mesure significative, à l'établissement d'un cadre spatio-temporel permanent.

5 Enjeux de la religion sicilienne dans la *Bibliothèque historique*

Peut-on, à ce point, discerner les enjeux qui forment la trame de l'image que Diodore dresse des mythes et cultes siciliens ? Nous avons ci-dessus estimé l'importance relative donnée aux cycles mythiques et aux cultes, puis analysé l'économie de l'intégration des données dans le récit historique, qui montre que les cultes, porteurs d'enjeux politiques, militaires et économiques, ont aussi une fonction historiographique, celle de resserrer les liens temporels et d'ancrer l'histoire dans la géographie de l'île. Au cours de ces examens, trois thèmes ont progressivement transparu, que nous allons à présent mettre en lumière : celui de l'unité de la Sicile, celui des rapports de la Sicile avec la Grèce orientale et celui du positionnement de la Sicile en Méditerranée occidentale.

5.1 Religion et unité sicilienne

De fait, les mythes et cultes évoqués dans la *Bibliothèque historique* concourent à donner de la Sicile une image unifiée : l'ensemble du territoire est parcouru par des mythes et des cultes partagés ; les cultes d'origine indigène sont intégrés dans la culture hellénique sans perdre leurs spécificités et mis en avant comme des éléments constitutifs de l'identité religieuse sicilienne ; et l'ancienneté et la continuité temporelle revendiquées pour des cultes siciliens de diverses origines unifient l'île dans un continuum régulier.

Cette image de paisible communauté religieuse est tracée dans la *Bibliothèque historique* par Héraclès, qui, lors de son tour de Sicile, dessine un territoire unifié culturellement par les cultes institués sur son trajet. Si le sentiment patriotique de Diodore se plaît à attribuer à Agyrion la primeur et la quasi-exclusivité du culte du héros en Sicile, effaçant de son texte les nombreux cultes rendus à Héraclès dans toute l'île, les interventions siciliennes qu'il attribue au civilisateur n'en relient pas moins Éryx, Himère, Agyrion et Syracuse sur un même parcours.

Si le culte d'Héraclès est confisqué par Diodore au profit d'Agyrion, d'autres cultes, partagés, établissent des parallèles entre plusieurs cités. C'est le cas du culte d'Iolaos, institué par Héraclès à Agyrion, mais diffusé ensuite « dans de nombreuses cités » (4.30.4) ;⁶⁵ du culte d'Athéna à Agrigente, Himère et Syracuse ; d'Aphrodite à Éryx et à Agrigente ; de Zeus Olympien à Agrigente et à Syracuse ; et bien entendu des cultes de Déméter et Coré à Enna, à Syracuse et à Aitna.⁶⁶ Ce partage de divinités honorées dans presque toutes les cités grecques est historiquement chose banale. Mais leurs mentions dans le texte, à la fois pour des cités grecques et indigènes, construisent un système d'échos, la faible spécification des cultes (dont l'histoire ou les rites ne sont qu'exceptionnellement détaillés) favorisant cet effet de parallélisme.

L'unité religieuse se réalise pleinement dans les mentions de cultes pratiqués, de façon générique, « en Sicile ». La célébration des deux déesses a lieu à l'échelle de la Sicile (5.4-5). Après la bataille d'Himère en 480, Gélon fait des offrandes dans les temples de Syracuse et d'Himère, construit des temples de Déméter et Coré et entame sur l'Etna la construction d'un temple de Déméter, illustrant par là l'extension du culte.⁶⁷ Les cités se réunissent dans une vénération commune des autels du Zeus de l'Etna, où « des gens de chaque πολίτευμα ont coutume de faire des sacrifices établis par leurs ancêtres » (τοῖς ἔχουσι καθ' ἔκαστον πολίτευμα πατρίους θύειν θυσίας ; 34.fr.31).⁶⁸ Le culte d'Aphrodite Érycine, évoqué plus haut, est lui aussi fédérateur. Celui d'Enna aurait pu être présenté de la même manière : lui aussi ancien, lié à un mythe célébré par la littérature, il est de même passé successivement sous diverses influences (sicule, syracusaine, carthaginoise, romaine). Pourtant Diodore, qui évoque longuement la scène du rapt qui s'y déroule, ne mentionne pas le sanctuaire, du moins dans les parties conservées de la *Bibliothèque*.⁶⁹ Une explication de ce silence pourrait être le fait que la cité d'Enna - et, par extension, son sanctuaire - ont été en 213 le lieu d'affrontements violents entre les habitants et les Romains, ou encore le fait qu'elle a pendant la première guerre servile

⁶⁵ Sur le culte d'Ioalos, voir Jourdain-Annequin 1992b.

⁶⁶ Anello 2008 détaille le rôle du culte des déesses dans le rapprochement des Grecs et des indigènes. Pour une synthèse sur le culte de Déméter et Coré en Sicile, voir Hinz 1998, qui rassemble les données archéologiques provenant des différents sanctuaires des déesses.

⁶⁷ Sur ces sanctuaires, Collin Bouffier 2011, 99-100.

⁶⁸ Selon Goukowsky 2014, 330 note 105, c'est plutôt à Enna que ce passage se rapporte ; sur le Zeus de l'Etna, voir Cook 1925, 908-10.

⁶⁹ Ce sanctuaire se situe au lieu-dit Rocca di Cerere au bord du lac de Pergusa. Soraci 2019, comparant les informations données par Diodore et Cicéron sur les sanctuaires d'Enna et d'Éryx, suppose une rivalité entre ces deux principaux sanctuaires siciliens au premier siècle av. J.-C.

tenu lieu de capitale à Eunous et aux esclaves révoltés : deux épisodes qui, allant nettement à l'encontre du rôle unifiant que Diodore confie aux cultes, ne cadrent pas avec le reste du récit.⁷⁰

Dans ce réseau cultuel qui rattache les cités de l'île, faisant communiquer régions côtières et intérieur des terres, Sicile orientale et Sicile occidentale, la hiérarchie des cultes donne un rôle déterminant à un culte, celui de Déméter et Coré, et à une cité, Syracuse. Mais elle réserve aussi un traitement particulier à deux sanctuaires qui ont la particularité commune d'être d'origine indigène : celui d'Aphrodite Érycine et celui des Paliques, seuls décrits précisément avec les rites qui s'y déroulent. Car le lien créé par la religion entre les Siciliens n'est pas limité aux colonies grecques et à leurs divinités traditionnelles, mais leur rattache aussi des cultes présentés comme préalables à l'arrivée des Grecs et intégrés par la suite à une culture sicilienne qui associe sans heurts éléments grecs et éléments indigènes. Cette intégration se manifeste dans le mythe par la modalité des victoires remportées par Héraclès, « paradigme de l'acculturation du barbare »,⁷¹ sur le roi sicane Éryx ou sur les chefs sicanes : dans les deux cas, la défaite des héros indigènes est sublimée par le culte, qui intègre les éléments locaux dans le cadre d'une tradition religieuse commune.⁷² La liste donnée par Diodore des dévots successifs du culte d'Aphrodite Érycine montre combien cette intégration est large, puisqu'elle associe aux Élymes non seulement les Grecs et les Sicanes, mais même les Carthaginois et les Romains (nous reviendrons plus bas sur ces deux derniers groupes). La description des cultes d'Aphrodite et des Paliques n'a rien qui puisse choquer un esprit grec : ces cultes épichoriques, ancrés dans un paysage local caractéristique, sont suffisamment hellénisés. L'archéologie confirme cette hellénisation, qui, à l'œuvre dès le cinquième siècle, devait au premier siècle av. J.-C. paraître à Diodore aller de soi.

L'intégration par les Sikéliotes des cultes indigènes dans une religion commune sicilienne se manifeste à deux reprises par la fondation de cités à proximité de sanctuaires locaux : Adranon se place,

⁷⁰ Cette hypothèse est affaiblie par le fait que Diodore présente longuement le sanctuaire des Paliques, d'où partit la deuxième révolte servile. Il se peut que le sanctuaire d'Enna ait été évoqué dans les parties perdues de la *Bibliothèque* ; son absence des livres mythiques n'en reste pas moins surprenante.

⁷¹ Jourdain-Annequin 1995, 104.

⁷² Leucaspis, l'un de ces chefs soumis, voit ensuite son effigie apparaître sur les monnayages de Syracuse, ce qui montre la pénétration des traditions indigènes dans la culture grecque locale (Martin 1979, 11). Le culte de Pédiacratès est attesté à Syracuse : Jourdain-Annequin (1992a, 143) note les rapprochements qui s'imposent entre les noms des chefs sicanes et le mythe d'Héraclès (par l'étymologie de Bouphonas et Butaias) et avec celui d'Éryx (dont le père se nomme Boutès). Sur la représentation des cités élymes par Diodore, voir Cohen-Skalli 2011, 143-7, qui décrit le sanctuaire d'Éryx comme « point de convergence entre les expériences des différents *ethnè* de l'île ».

au pied de l'Etna, à proximité du 'fameux' sanctuaire du dieu sicule Adranos,⁷³ Palikè à proximité de celui des Paliques.⁷⁴ Dans le premier cas, c'est un Grec, Denys d'Ancien, qui choisit pour la nouvelle fondation un site religieux indigène, manifestant par là une volonté d'intégration. Dans le second cas en revanche, c'est Doukétios, le fédérateur des cités sicules, qui fonde sa capitale près d'un haut lieu du culte indigène. Dans ce contexte, peut-être la description précise du culte hellénisé des Paliques n'est-elle pas innocente de la part de Diodore : l'absence de caractéristiques indigènes peut être une façon de détacher le sanctuaire du mouvement sicule mené par Doukétios, de sorte que ce culte ancien reste le bien des Siciliens en général sans être confisqué par une population donnée.

Unité d'un territoire, unité d'une population :⁷⁵ c'est visiblement l'illustration de cette double unité que Diodore entend réaliser dans sa description des mythes et des cultes de l'île. Mieux encore, cette unité, assurément réalisée au premier siècle av. J.-C., est étendue par Diodore aux époques précédentes, de sorte qu'elle est aussi réalisée dans le temps. L'affirmation de l'ancienneté et de la continuité temporelle des cultes qui revient sans cesse dans le texte pose ces cultes communs comme une constante immuable. Le mythe du rapt de Coré, la fondation des cultes par les fils des divinités ou les héros mêmes qu'ils honorent, la référence à la geste crétoise situent l'origine de la religion sicilienne dans les premiers temps de l'humanité ; l'abondance des prolepses et analepses lie fermement ce temps primitif au présent de Diodore. L'histoire de la Sicile, microcosme de l'histoire méditerranéenne, est présentée dans la *Bibliothèque historique* comme une entreprise d'unification progressive : mais alors que l'unification politique par l'action des grands hommes conquérants, difficile et heurtée, n'est finalement réalisée que par les Romains,⁷⁶ l'unité religieuse semble acquise d'emblée par l'intégration ancienne des mythes et cultes locaux dans la culture religieuse des colonies grecques. La religion fait de la Sicile un espace uni dont les différentes populations partagent une même culture, et ce dans une continuité temporelle que ne troubent pas les aléas de l'histoire.

⁷³ Elle tire son nom ἀπό τίνος ἐπιφανοῦς ιεροῦ (14.37.5). Sur « l'hybridisation » d'Adranon, voir Pratolongo 2014.

⁷⁴ Sur le dialogue entre culture grecque et indigène dans ce sanctuaire, voir Cusumano 2013. Sur l'hésitation entre cultes sicanes et sicules, Jourdain-Annequin 1992a, 145-50.

⁷⁵ Sur la vision diodoréenne du peuplement de l'île et de sa σύνταξις, voir Sammarano 2006 et Péré-Noguès 2011, 156-7.

⁷⁶ Sur la constitution de l'unité sicilienne au cinquième siècle, voir Collin Bouffier 2011, 74-80 et Péré-Noguès 2016 ; à l'époque romaine, Pittia 2011, 212-13. Sur le thème de l'unification méditerranéenne comme fil conducteur de l'œuvre de Diodore, Rathmann 2016, 271-92.

5.2 La religion sicilienne et l'Orient grec

Cherchons à présent à comprendre comment cette Sicile idéale, lieu d'une intégration culturelle réciproque réussie, se situe par rapport aux cultes de l'Orient grec.

Il apparaît assez vite que le lien religieux entre la Sicile et le monde grec est peu représenté dans les livres historiques. Le rapport des Siciliens avec les sanctuaires grecs s'exprime ou pourrait toutefois s'exprimer de trois manières : par les offrandes envoyées de Sicile vers les grands sanctuaires panhelléniques, Delphes et Olympie ; par les rapports entre les cultes des colonies siciliennes et ceux de leurs métropoles ; et enfin par les parallèles entre les cultes siciliens et égénens des mêmes divinités.

La *Bibliothèque* contient plusieurs exemples d'offrandes des Syracuseins à Delphes ou Olympie. En 480, Gélon envoie un trépied d'or à Delphes pour remercier Apollon de la victoire d'Himère (11.26.7).⁷⁷ Après la mort de Doukétios en 440 et leur victoire sur la dernière cité sicule insoumise, Trinakia,⁷⁸ les Syracuseins envoient les plus belles de leurs prises à Apollon à Delphes (12.29.4). Quels que soient les objectifs politiques de ces manifestations,⁷⁹ ces offrandes, qui commémorent des événements historiques décisifs, marquent l'inscription de la Sicile dans une piété collective grecque⁸⁰ importante au début de l'époque classique.

Les relations religieuses entre la Sicile et la Grèce orientale semblent toutefois se dégrader par la suite : l'éloignement entre les mondes grecs d'Orient et d'Occident est manifeste lors de la restauration de la tyrannie à Syracuse à la fin du cinquième siècle. La réception amusée des poèmes de Denys l'Ancien à Olympie en 383 marque le mépris des Grecs d'Orient pour cette nouvelle tyrannie (15.7.2). Diodore attribue au même tyran, en 384, à la fois un improbable pillage de Delphes⁸¹ et la construction de temples des dieux à Syracuse (15.13.5), sans émettre le moindre jugement critique sur la contradiction apparente entre une impiété majeure commise en Grèce et une manifestation de piété donnée en Sicile. Avant 371,⁸² Denys II envoie

⁷⁷ Amandry 1987, 83-90 a identifié à Delphes la base de ce trépied.

⁷⁸ Copani 2008 voit dans cette Trinakia, qui n'apparaît qu'une fois chez Diodore, l'ancien nom de la cité de Palikè.

⁷⁹ Sur la portée politique de ces offrandes, voir Privitera 2014.

⁸⁰ La célébration d'une victoire locale par un affichage panhellénique à Delphes est un symbole de participation à la communauté grecque : la politique sicilienne est par là internationalisée en même temps qu'est illustrée la piété des cités de l'île.

⁸¹ 15.13.1 : la proposition, faite par plusieurs éditeurs, de remplacer « Delphes » par « Dodone » est refusée par Vial 1977, 123 note *ad* 13.1, qui voit dans cette allusion sans fondement historique un topos anti-tyrannique.

⁸² Date proposée par Goukowsky 2016, 176 note 573.

en revanche à Delphes des statues chryséléphantines (16.57.2) ; mais celles-ci sont détournées par les Athéniens et n'atteignent jamais le sanctuaire. L'image négative de la tyrannie a certainement joué un grand rôle dans cet écartement entre les sphères religieuses orientale et occidentale.

Leur éloignement, tel qu'il se manifeste dans le texte de Diodore, tient en grande partie à l'absence notable de mention de ces liens cultuels entre les colonies grecques et leurs métropoles dont on connaît par ailleurs la vivacité. Un tel lien n'est évoqué en contexte sicilien qu'en une seule occurrence. Après avoir défait les Carthaginois à la bataille de Crimisos, en 341, grâce au secours d'un orage et d'une crue de la rivière, Timoléon consacre les dépouilles des vaincus dans les temples de Syracuse, mais en envoie aussi une partie à Corinthe pour qu'elle y soit offerte dans le temple de Poséidon (16.80.6). Cet envoi, unique me semble-t-il dans notre contexte, s'explique plutôt par l'origine corinthienne de Timoléon que comme le tribut d'une colonie à sa métropole.

Quant au rapport entre les cultes des cités de Sicile et ceux que pratiquent d'autres cités grecques, il est rarement évoqué dans la *Bibliothèque historique*. Diodore n'établit pas, par exemple, de relation entre le culte de Zeus Éleuthérios fondé à Syracuse au lendemain de la chute de la tyrannie deinoménide (11.72.2) et les Éleuthéria instituées par les Grecs à Platées pour célébrer l'union des Grecs contre les Perses (11.29.1). En deux occasions, toutefois, un parallèle dressé entre la piété des Siciliens et celle des Athéniens tourne au désaveu de ces derniers. Après l'échec de l'expédition de Sicile, les délibérations portant sur le sort des prisonniers athéniens donnent lieu à une antilogie remarquable car très isolée dans la *Bibliothèque*, où les discours rapportés sont très rares. L'un des arguments avancés par le Syracusain Nicolaos pour défendre les Athéniens est que ceux-ci ont les premiers transmis aux hommes l'agriculture, cadeau de Déméter (13.26.3).⁸³ La réponse du Spartiate Gylippe est cinglante : comment les Athéniens pourraient-ils invoquer le soutien des déesses dont ils ont ravagé l'île sacrée ? (τὴν ἵεραν αὐτῶν νῆσον πεπορθηκότες ; 13.31.1). La stratégie oratoire mise en scène par Diodore est habile, puisque la mansuétude est du côté des Syracusains et la cruauté du sort réservé aux prisonniers imputée à un Spartiate ; mais c'est surtout à une réfutation du droit des Athéniens à se réclamer d'un culte commun avec les Syracusains que sert le discours de Gylippe. Par la suite (16.57.2-4), les statues chryséléphantines envoyées

⁸³ L'affirmation étonne dans la bouche d'un Sicilien (Diodore affirme ailleurs que c'est aux Siciliens que la déesse a fait le don du blé : voir *infra*). Nicolaos fait preuve en la matière d'une absence de patriotisme qui illustre chez les Syracusains une forme d'humanisme désintéressé.

à Delphes par Denys II sont détournées par les Athéniens, qui les débitent pour se procurer de quoi payer leurs soldats. Denys, furieux, envoie aux Athéniens une lettre vengeresse qui les accuse de pillage (ἱεροσυλεῖτε) ; et Diodore lui-même valide cette accusation en soulignant que cette impiété est le fait de gens qui vénèrent Apollon et le tiennent pour leur divinité ancestrale (εὐχόμενοι τὸν Ἀπόλλωνα πατρῷον αὐτῶν εἴναι καὶ πρόγονον). Le parallélisme des cultes est dans les deux cas brisé et la mise en défaut de la piété athénienne est une façon d'exalter celle des Syracuseens - Athènes et Syracuse en venant ici, par synecdoque, à symboliser la Grèce d'Orient et la Sicile.

L'image que Diodore présente des rapports religieux entretenus par la Sicile avec les sanctuaires panhelléniques, avec les métropoles orientales ou avec Athènes est donc évolutive : rares mais ponctuellement mis en évidence au début du cinquième siècle, ils se dégradent apparemment lors de l'expédition de Sicile et la restauration de la tyrannie à Syracuse. Dans la version donnée par Diodore, l'île reste détachée des cultes des cités grecques d'Égée, avec lesquels la sphère religieuse sicilienne garde ses distances.

Si les liens religieux de la Sicile avec l'Égée sont très peu évoqués, ce n'est pas seulement parce que l'histoire de l'Orient grec et celle de la Sicile forment chez Diodore deux récits distincts entre lesquels assez peu de parallèles sont tracés ; c'est aussi parce Diodore préfère mettre en avant une autre idée, celle de la primauté sicilienne en matière de cultes.

En effet, l'affirmation de l'ancienneté des cultes siciliens tend vers une revendication d'antériorité. Le discours de Nicolaos, cité plus haut, n'est pas celui de Diodore : c'est bien à la Sicile, et non à Éleusis, que ce dernier attribue le don du blé par Déméter. Cette prééminence est affirmée à deux reprises. « Les historiens les plus estimés » disent que les déesses « sont apparues pour la première fois dans cette île » (ἐν ταύτῃ τῇ νήσῳ πρώτως φανῆναι), et que l'île a, la première, produit le blé, καὶ τὸν τοῦ σίτου καρπὸν ταύτην πρώτην ἀνεῖναι (5.2.4) ; Diodore en cite comme preuve *a posteriori* le fait que c'est en Sicile que les déesses sont les plus honorées, μάλιστα τιμωμένας. Ce superlatif est développé par une comparaison avec Athènes à l'occasion de laquelle Diodore signale explicitement la postériorité du passage de Déméter à Éleusis : le mythe rapporte que « c'est à eux (les Athéniens) les premiers après les Siciliens que fut donné le froment », (πρώτοις τούτοις μετὰ τοὺς Σικελιώτας δωρήσασθαι τὸν τῶν πυρῶν καρπόν ; 5.4.4). La phrase suivante, pour ôter toute ambiguïté quant au fait que ce πρώτοις signale paradoxalement un second rang dans la chronologie de l'invention céréalière, rappelle que les Siciliens ont été les premiers à bénéficier de cette invention (« les habitants de la Sicile, qui, grâce à leur familiarité avec Déméter et Coré, ont eu part les premiers à la découverte du blé » οἱ δὲ κατὰ τὴν Σικελίαν, διὰ τὴν τῆς Δήμητρος καὶ Κόρης πρὸς αὐτοὺς οἰκειότητα πρῶτοι τῆς εύρεσεως

τοῦ σίτου μεταλαβόντες ; 5.4.5). Lorsque, un peu plus loin (5.68.2), Diodore rapporte le récit crétois qui fait de Triptolème le premier bénéficiaire du blé, il s'attarde à comparer les revendications égyptienne, athénienne et sicilienne de cette primauté (5.69.1-3) ; cette comparaison donne implicitement le dessus à la version sicilienne, puisqu'il serait aberrant (*ἄτοπον*) que le don du blé n'ait pas été accordé « à ceux-là les premiers qui habitent le pays le plus cher » aux déesses (πρώτοις τοῖς τὴν προσφιλεστάτην χώραν νεμομένοις). Une citation d'Homère (déjà utilisée en 5.2.4) valide ce raisonnement en attestant que le grain, en Sicile, pousse spontanément.⁸⁴

Cette antériorité des cultes siciliens sur les cultes de la Grèce orientale se manifeste aussi dans la légende d'Héraclès, puisque la primauté de son culte est réservée à Agyrión, où le héros consent pour la première fois (τότε πρώτως συνευδόκησε ; 4.24.1) à être vénéré. L'attribution de la fondation du sanctuaire d'Aphrodite Érycine à un héros local, Éryx (4.83.1-2), s'inscrit dans la même perspective : le culte sicilien est antérieur au passage d'Énée,⁸⁵ c'est-à-dire à l'arrivée des Grecs. L'insistance sur le cycle crétois contribue elle aussi à situer chronologiquement les cultes siciliens à l'aube de la civilisation grecque.

Cette revendication d'ancienneté, voire de primauté, justifie la mise en avant des trois cycles mythiques choisis par Diodore dans ses premiers livres. La perspective diachronique dont elle se double, illustrant l'action en Sicile des dieux, des demi-dieux, des héros minoens, des héros troyens, inscrit la Sicile contemporaine, par la continuation des cultes, dans cette geste représentative de toutes les étapes de la culture grecque. Diodore ne met donc pas l'accent sur le lien de la Sicile avec la Grèce orientale, mais sur le fait que la Sicile est un microcosme concentrant l'histoire de la religion grecque. Représenteuse des strates les plus anciennes du monde grec, perpétuées par les cultes jusqu'à l'époque contemporaine, elle est en outre un modèle de l'intégration par les Grecs des cultures locales auxquelles la colonisation les a confrontés. Diodore fait de la Sicile une Grèce idéale, à la fois porteuse des traditions religieuses grecques, ouverte aux influences extérieures et unifiée dans des cultes communs.

⁸⁴ Cicéron fait écho, de façon un peu narquoise, à cette revendication de priorité (2 *Verr.* 4.106).

⁸⁵ Auquel la version romaine du mythe attribue la fondation du sanctuaire : cf. *infra*. Sur le mythe troyen, voir Sammartano 2006.

5.3 La religion comme procédé d'intégration de la Sicile dans le monde occidental

Cette rupture avec la sphère religieuse grecque égéenne, qui présente la Sicile comme une version condensée et améliorée de l'histoire de la religion grecque, correspond à une véritable ambition historiographique de Diodore, qui est de définir la place de la Sicile dans l'Occident méditerranéen. C'est là une optique fortement ancrée dans le contexte politique du premier siècle av. J.-C. où la Sicile est, de fait, incorporée au monde romain occidental. Voyons comment, par le biais des mythes et des cultes, Diodore installe la Sicile sur un axe nord-sud qui va, à son époque, de la Gaule à la Libye en passant par Rome.

La première mention d'un lien religieux entre les contrées occidentales se trouve très tôt dans la *Bibliothèque historique* : dès le livre 3, Diodore évoque un récit crétois qui rapporte le règne de Cronos « en Sicile et en Libye, ainsi qu'en Italie, et dans l'ensemble des régions occidentales » (κατὰ Σικελίαν καὶ Λιβύην, ἔτι δὲ τὴν Ἰταλίαν, καὶ τὸ σύνολον ἐν τοῖς πρὸς ἐσπέραν τόποις ; 3.61.3). Tout l'Occident, donc, se trouve dès l'aube de l'histoire regroupé sous une même autorité, dont le souvenir persiste dans l'appellation de « Cronia » donnée aux lieux élevés qui ont autrefois accueilli les forteresses de ce roi, appellation conservée « jusqu'à aujourd'hui à la fois en Sicile et dans les pays occidentaux » (μέχρι τοῦ νῦν χρόνου κατά τε τὴν Σικελίαν καὶ τὰ πρὸς ἐσπέραν νεύοντα μέρη). Libye, Sicile et Italie sont ici réunies sous la même autorité d'un dieu interprété, à la lumière de l'évhémérisme, comme un souverain ancien ; la toponymie du premier siècle av. J.-C. garantit et actualise ce lien historique.

5.3.1 Rome et la Sicile

Cet ensemble occidental dont la Sicile semble le centre comprend explicitement deux pôles, l'Italie et la Libye.⁸⁶ Commençons par la relation que les cultes établissent dans la *Bibliothèque historique* entre la Sicile et Rome.⁸⁷

Le récit mythique insiste sur l'antériorité de la Sicile par rapport à Rome. Lorsqu'Héraclès, avant son passage en Sicile, arrive au bord du Tibre (4.21), « à l'endroit même où est aujourd'hui Rome, qui ne fut fondée que plusieurs générations plus tard par Romulus », il y

⁸⁶ Le lien avec la Gaule est plus anecdotique dans le cadre fixé à cette réflexion, la fondation d'Alésia par Héraclès ne comportant pas de mention cultuelle.

⁸⁷ Sur la place de Rome dans la *Bibliothèque historique* et la façon dont Diodore l'envisageait, voir Sacks 1990, 117-59 et Cohen-Skalli 2012, XCVII-CVI.

rencontre certes des hommes accueillants auxquels il conseille de lui vouer un culte « après son apothéose ». Mais cette apothéose n'adviens que lors de son passage à Agyrion et le culte sicilien est donc préalable non seulement au culte romain, mais aussi à la fondation même de Rome. La même idée oriente l'histoire du culte d'Aphrodite Érycine que propose Diodore. À l'époque augustéenne, la version romaine du mythe présente le culte comme fondé par Énée et fait du sanctuaire sicilien un trait d'union entre Troie et Rome, rattachant la cité latine au cycle homérique.⁸⁸ Diodore est la seule source conservée à attribuer la fondation du culte au roi indigène Éryx, l'épiclèse toponymique de la déesse dérivant de la ville où se trouve le sanctuaire fondé par son fils ;⁸⁹ la postériorité du passage d'Énée dans le sanctuaire est doublement marquée, dans la présentation diodoréenne, par la préposition μετά et l'adverbe ὡστερον.⁹⁰ Énée n'est ici que de passage et ne contribue ni à la fondation du culte, ni à la construction du sanctuaire ; simple visiteur, il se contente de déposer des offrandes. Le culte de cette Aphrodite Érycine est donc pour Diodore un culte autochtone sicilien dans l'histoire duquel les Romains, depuis Énée jusqu'aux magistrats du premier siècle, en passant par ceux qui l'importèrent à Rome en 215 av. J.-C.,⁹¹ ne sont que des convertis.⁹²

Dans la même perspective, le lien religieux entre la Sicile et l'Italie est renforcé par l'insistance avec laquelle Diodore note la vénération romaine pour certaines divinités siciliennes. Il mentionne ainsi le culte d'Héraclès institué à Rome après le passage du héros, détaillant les dévotions d'Énée et des magistrats romains envers Aphrodite Érycine et évoque les processions envoyées au Zeus de l'Etna pendant la première guerre servile.⁹³ En adoptant les pratiques cultuelles de l'île, même si elles les amènent à des situations que Diodore présente comme tout à fait contraires à la dignité des magistrats romains,⁹⁴ le conquérant reconnaît la supériorité des cultes siciliens. Dans la longue liste des peuples unis dans la vénération successive

⁸⁸ Verg. *Aen.* 759-60 ; Dion. Hal. 1.53.1 ; voir Sammartano 2006. Sur la datation controversée de cette version du mythe, Lietz 2012, 188.

⁸⁹ On note l'inversion du processus toponymique entre le récit mythique et le récit historique : dans le premier, la cité donne son nom à la déesse – comme c'était le cas plus haut pour Himère et Égeste donnant leur nom aux bains créés par les nymphes ; dans le second, ce sont les sanctuaires qui donnent leur nom aux cités, Palikè ou Adranon.

⁹⁰ Μετὰ γὰρ τὰς προειρημένας ὑπ' Ἐρυκος τιμάς ὡστερον Αἰνείας ὡ Αφροδίτης, πλέων εἰς Ἰταλίαν, [...] πολλοὶς ἀναθήμασι τὸ ιερόν [...] ἐκόσμησε (4.83.4).

⁹¹ Liv. 22.9-10.

⁹² Sacks 1990, 154-9.

⁹³ 34.fr.31, peut-être en 133 après des prodiges consécutifs à la mort de Ti. Gracchus (Goukowsky 2014, 330, note 105).

⁹⁴ La mention que fait Diodore de leur joyeux « commerce » (όμιλία) avec les femmes dans le sanctuaire d'Éryx est visiblement critique ou moqueuse : Sacks 1990, 156-7.

de la déesse d'Éryx, les Romains sont les derniers en date ; cette position les intègre certes à l'unité sicilienne, mais les pose aussi en nouveaux venus subissant le même processus d'acculturation que leurs prédecesseurs.

La relation établie entre Rome et la Sicile par le biais des cultes est donc très clairement orientée : les Romains, s'ils prennent place dans l'histoire de cette Sicile unifiée, le font en tant qu'étrangers et tard venus et la lecture mythique englobante proposée par Diodore met en avant l'antériorité et la supériorité de la religion sicilienne.

5.3.2 Sicile et Libye

Comme l'annonce la mention du règne de Cronos, la Libye est, elle aussi, intégrée à cette unité occidentale. Cela ne va pas de soi : les Carthaginois, présentés dans la *Bibliothèque historique* comme les ennemis traditionnels des Siciliens, y sont constamment accusés de pillage de sanctuaires et d'impiétés diverses. L'image qu'offre Diodore des relations de la religion sicilienne avec la Libye oscille en fait entre deux tendances contradictoires à l'intégration et au rejet de ces dangereux voisins.

La première tendance consiste à mettre en avant l'influence civilisatrice de la Sicile sur la Libye et à montrer combien les Carthaginois, comme les Romains, sont marqués par la fréquentation des cultes grecs pratiqués en Sicile.

Cette acculturation se manifeste dans le respect dont ils font preuve envers les divinités grecques et pour les cultes siciliens. Le fait que le comptoir phénicien de Motyè possède des sanctuaires des dieux grecs – dans lesquels Denys l'Ancien, voulant éviter un massacre lors de la prise de la ville en 396, conseille aux Carthaginois vaincus de se réfugier (14.53.2) – témoigne de l'introduction chez les Carthaginois des cultes grecs. Amilcar sacrifie à une divinité grecque, au moins aux yeux de Diodore, qui l'appelle Poséidon (11.21. 4-5). À deux reprises, l'historien souligne aussi le respect des Phéniciens pour le culte d'Aphrodite Érycine : ils sont mentionnés dans la liste des populations qui révèrent la déesse (4.48.3) et Amilcar, prenant Éryx vers 260, détruit la ville, mais épargne le quartier du temple (23.9ter.8).

Un autre passage donne une image intéressante de ce phénomène d'acculturation. En 480, la victoire d'Himère met à la disposition des Agrigentins un très grand nombre de prisonniers carthaginois ; le premier emploi réservé à ceux-ci est la taille de pierres destinées à la

construction de temples.⁹⁵ Après cette victoire, Gélon passe un traité avec les Carthaginois et leur impose la construction de deux temples où déposer le texte de ce traité (11.26.2). C'est par la contrainte que les Siciliens amènent ici les Carthaginois à participer à leurs cultes.

Mais le plus haut degré de cette acculturation est atteint lorsque les Carthaginois, de leur propre mouvement, importent certains cultes siciliens à Carthage et jusque dans la métropole de celle-ci, Tyr. Le pillage du temple de Déméter et Coré construit par Gélon dans le faubourg d'Achradine à Syracuse (14.63.1-3) attire sur Imilcon et son armée une épidémie meurtrière (14.70.4-71) qui cause une défaite spectaculaire devant Syracuse, puis une révolte des alliés en Libye. Pleins de δεισιδαιμονία (14.77.4), les Carthaginois décident alors d'apaiser les déesses lésées en instituant à Carthage un culte de Coré et de Déméter : « ils établirent comme prêtres de Coré et Déméter les plus distingués des citoyens et, ayant fondé le culte des déesses avec toute la vénération nécessaire, se mirent à faire des sacrifices selon les pratiques grecques ».⁹⁶ C'est une hellénisation des barbares par l'adoption des principales divinités et pratiques siciliennes que ce passage met en scène.

Plus ambigu est le rôle d'Héraclès dans les rapports religieux entre Sicile et Libye. Lorsqu'en 310 Carthage se trouve mise en difficulté par l'avancée d'Agathocle en Libye, ses habitants remettent en vigueur le culte d'Héraclès qu'ils tiennent de leur métropole tyrienne (20.14.1-3). Il s'agit certes, dans ce cas, d'un retour à un culte ancestral oriental ; mais est-ce un hasard si ce culte s'adresse à Héraclès, que Diodore a si longuement présenté comme le principal facteur de liaison de l'Occident romain ? La Libye, la Sicile et Rome se trouvent par là rapprochées dans la vénération d'une même divinité. En attribuant à l'intervention d'Agathocle la reprise d'un culte d'Héraclès à Carthage, Diodore inverse la perspective historique : l'Héraclès grec inspiré du héros oriental réactive à son tour le culte carthaginois. Le même processus d'inversion, les cultes grecs inspirant les cultes orientaux, se retrouve dans l'histoire du colossal Apollon de bronze de Géla, dont la statue, prise par Imilcon lors des grands pillages de la côte sud de la Sicile en 405, est envoyée à Tyr (13.108.4). Plus que du pillage d'une offrande, il s'agit de l'importation d'un culte : si Diodore emploie ici le terme ἀνδριάς, la même statue est plus loin désignée comme ξόανον dans un passage où les Tyriens lui attribuent

⁹⁵ Οὗτοι μὲν τοὺς λίθους ἔτεμνον, ἐξ ὧν [...] οἱ μέγιστοι τῶν θεῶν ναοὶ κατεσκευάσθησαν (« ceux-ci taillaient les pierres avec lesquelles [...] les plus grands temples des dieux furent édifiés » ; 11.25.3). Les pierres taillées par ces esclaves publics servent aussi à la construction des remarquables égouts dits « phéaciens », mais les temples des dieux sont les premiers cités par Diodore.

⁹⁶ Τούτων ιερεῖς τοὺς ἐπισημοτάτους τῶν πολιτῶν κατέστησαν, καὶ μετὰ πάσης σεμνότητος τὰς θεάς ιδρυσάμενοι τὰς θυσίας τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἥθεσιν ἐποίουν (14.77.5).

une capacité à se déplacer qui n'appartient guère qu'aux statues de culte (17.41.8).⁹⁷

Si Diodore souhaite visiblement illustrer l'influence des cultes siciliens sur les Carthaginois, ces deux derniers exemples montrent bien la limite de cette assimilation religieuse. La reprise du culte d'Héraclès à Carthage s'accompagne de sacrifices d'enfants à Cronos, rite dont la mise en scène dans la *Bibliothèque historique* a frappé l'imagination des lecteurs de Diodore (20.14). La pratique des sacrifices humains par ce peuple barbare est mentionnée à plusieurs autres reprises dans le texte. En Libye, les Carthaginois sacrifient par le feu les plus beaux de leurs captifs siciliens, impiété dont les dieux les punissent immédiatement par l'incendie de leur camp ;⁹⁸ ce châtiment divin est celui d'une pratique barbare « impie » car elle ne correspond pas aux normes religieuses grecques. Les Carthaginois la pratiquent aussi en Sicile : pour conjurer une épidémie qui touche leurs troupes, les Carthaginois ne se contentent pas de noyer des victimes en l'honneur de Poséidon, mais sacrifient un enfant à Cronos (13.86.3). Quant à l'Apollon de Géla importé à Tyr, il y reste perçu comme grec, donc étranger : lorsqu'Alexandre assiège la forteresse, les Tyriens, pris de δεισιδαιμονία, soupçonnent le dieu de vouloir quitter la ville et l'attachent avec des chaînes d'or pour l'en empêcher (17.41.8).⁹⁹ L'intégration des dieux grecs dans les cités phéniciennes ne suffit pas à provoquer un rapprochement des deux peuples : au contraire, l'absence d'assimilation par les Carthaginois de la divinité grecque contribue à la chute de Tyr.

De fait, une haine patriotique envers les Carthaginois s'exprime en permanence, dans le récit, lors de la description des diverses atrocités et destructions dont ils sont les auteurs¹⁰⁰ et dont une très large partie touche au domaine religieux. Nous l'avons vu plus haut, les pillages opérés dans les sanctuaires siciliens par les généraux puniques sont presque toujours sanctionnés dans le texte par la mention d'un châtiment divin, qui souligne la condamnation par Diodore de leurs impiétés. Cette impiété empêche l'assimilation des Carthaginois en terre sicilienne et en fait pour les Siciliens des adversaires inconciliables. L'hostilité entre les deux peuples est affichée dans les

⁹⁷ Sur l'identification de cette statue avec un Apollon Archégète, Michelini 2009, 237.

⁹⁸ « Ils subirent immédiatement la punition de leur cruauté envers les captifs, leur impiété elle-même provoquant un châtiment de même nature » (Τῆς εἰς τοὺς αἰχμαλώτους ὀμότητος παραχρήμα τὴν κόλασιν ὑπέέχον, αὐτῆς τῆς ἀσεβείας ἵσην τὴν τιμωρίαν πορισαμένης ; 20.65.1-2) : les Carthaginois brûlent dans l'incendie.

⁹⁹ Michelini 2009, 237 : « A meno di un secolo di distanza dalla caduta delle poleis della Sicilia centro-occidentale, la statua conserva ancora tutta la sua identità di immagine di culto 'greca' ».

¹⁰⁰ Sur la construction de l'altérité carthaginoise par Diodore, voir Cusumano 2011 et Pillot 2012.

sanctuaires de Syracuse, qui sont pleins des dépouilles des Carthaginois vaincus, clouées aux murs par Gélon dans les temples de Syracuse et d'Himère après la bataille d'Himère (11.25.1), offertes dans les temples de Syracuse par Timoléon après celle du Crimisos (16.80.6) ou par Agathocle en 311 après sa double victoire sur Deinocrate à Galeria et sur les Carthaginois à Ecnemos (19.104.4).

Les Carthaginois, pour les Siciliens, sont l'étranger par excellence, ce qu'illustrent, entre autres manifestations de leur cruauté, leurs pratiques religieuses perçues comme scandaleuses. Le conflit permanent entre les deux peuples est l'occasion pour les Carthaginois de manifester leur mépris pour les sanctuaires grecs par des destructions, des pillages et des profanations. Les dieux grecs punissent ces crimes et les temples grecs s'ornent des dépouilles des vaincus, tandis que les Carthaginois, défait ou prisonniers, se plient aux cultes de leurs voisins. La confrontation des deux peuples marque de façon évidente la supériorité de la culture religieuse grecque. Dans ce contexte belliqueux, la revendication émise par Diodore d'une acculturation des Phéniciens par les Siciliens se heurte, de façon contradictoire dans l'œuvre, à la réalité historique de leur lutte incessante. Dans l'équilibre religieux que Diodore dessine le long de cet axe nord-sud, la Libye, malgré l'influence sicilienne, reste irrémédiablement barbare dans ses pratiques et les Phéniciens installés en Sicile, contrairement aux indigènes des populations pré-helléniques intégrés par Héraclès, contrairement aux Romains acquis au culte d'Aphrodite ou de Zeus, semblent foncièrement inassimilables.

6 Conclusion

Si Diodore parle des cultes siciliens, c'est assurément parce qu'il connaît particulièrement bien la région et est personnellement impliqué dans les traditions et les pratiques locales. Il est donc naturel qu'il en rende compte avec une précision et un engagement plus fort que quand il s'agit de régions qui lui sont moins familières ;¹⁰¹ de même, il rend compte des particularismes religieux locaux égyptiens avec un luxe de détails bien plus grand que lorsqu'il évoque des régions qu'il n'a pas visitées. Son intérêt personnel pour le domaine religieux est manifeste dans ses récits mythiques aussi bien que dans ses rapports sur les cultes et sanctuaires de toute la Méditerranée ; il est plus développé quand il s'agit de phénomènes religieux dont il a lui-même pu constater la pratique contemporaine, en particulier dans le cas de la

¹⁰¹ La Sicile lui sert évidemment de point de référence et il lui compare souvent les autres territoires qu'il décrit (le Nil, 1.34.1 ; l'île des Hyperboréens, 2.47.1 ; la Grande-Bretagne, 5.21.3 ; le Vésuve et l'Etna, 4.21.5).

Sicile. Mais les éléments réunis et analysés ci-dessus, si divers qu'ils soient, montrent que la présence dans le récit de ces mythes et cultes, loin d'être anecdotique, relève d'une perspective complexe.

Cette perspective est assurément patriotique : Diodore fait valoir la richesse culturelle de sa région. Il entremêle les grandes traditions mythiques siciliennes et les cultes locaux pour mettre en valeur à la fois l'ancienneté de la Sicile, la richesse de ses particularismes locaux et sa capacité d'assimilation. Ce patriotisme est insulaire plus que civique¹⁰² et la célébration de la cité natale de l'historien, quoique notable, n'y tient qu'une place secondaire.

L'importance accordée par Diodore à la notion d'ancienneté fait que les données religieuses sont plus à leur place dans les premiers livres de la *Bibliothèque historique* que dans les parties historiques : le lien entre cultes contemporains et récit des origines est instauré dès la première partie de l'ouvrage. Cet ancrage une fois établi, les sanctuaires et pratiques religieuses siciliennes n'ont plus à tenir dans les livres historiques que deux rôles. Militairement, les sanctuaires jouent un rôle de repères, de jalons topographiques et d'objectifs stratégiques, en tant que positions fortes ou dépôts de valeurs. Politiquement, les livres historiques utilisent les cultes et les sanctuaires pour donner à voir le gouvernant comme médiateur entre la collectivité et la divinité, dans une perspective directement héritée de l'époque hellénistique où la divinisation des souverains est une question majeure – non sans conséquences, évidemment, sur la politique romaine à l'époque où Diodore rédige son œuvre. Une dimension d'éducation morale est aussi assumée dans certains passages, qui visent à renforcer la piété du lecteur en montrant que les sacrilèges sont châtiés par les dieux.

Mais l'objectif majeur de Diodore semble être de présenter la Sicile comme le pivot du nouveau monde gréco-romain. De fait, l'utilisation que fait Diodore des données religieuses trouve sa signification dans la perspective d'ensemble de son projet historiographique. Les données mythiques, perpétuées jusqu'à la période contemporaine par le biais des cultes, sont le principal argument qui justifie le rôle central que Diodore assigne à la Sicile dans le nouvel équilibre méditerranéen. Par son ancienneté et par sa proximité géographique avec Rome, la Sicile est dans la *Bibliothèque historique* un point de jonction privilégié entre culture grecque et culture romaine. Insister sur la geste des héros unificateurs en Sicile (Héraclès, Minos), c'est resserrer les liens entre Orient et Occident ; mais décrire le trajet d'Héraclès en Occident et souligner une communauté d'histoire et de cultes entre les différentes régions de Méditerranée occidentale, c'est installer la Sicile, historiquement aussi bien que géographiquement, au centre d'un axe occidental qui réunit Grecs, Romains et Barbares dans un même ensemble géo-politique.

102 Voir Giovannelli-Jouanna 2011, 35-9 et Ambaglio 2008.

Tableau 1 Liste des mythes et cultes siciliens évoqués dans la *Bibliothèque historique*. Classement par lieu et divinité. Les descriptions détaillées sont indiquées par l'usage de caractères gras. La numérotation des fragments est celle de la Collection des Universités de France

Lieu	Divinité	Informations	Réf.
Sicile	Cronos	Les lieux de culte en hauteur lui sont attribués.	3.61.3
	Aristée	Est honoré comme un dieu par les cultivateurs d'oliviers.	4.82.5
	Iolaos	Possède des <i>téménoi</i> et reçoit des honneurs héroïques dans beaucoup de villes.	4.30.3
	Déméter	Déméter est originaire de Sicile. Déméter a inventé le blé et les lois (Thesmophore).	5.4 ; 68 ; 69 5.5.2
	Déméter et Coré	La Sicile est consacrée aux deux déesses. Description des rites siciliens pratiqués en l'honneur de Déméter et Coré : date des fêtes liées à la légende (Coré à la maturité du blé, Déméter aux semaines), imitation de τὸν ἀργαῖον βίον et obscénités.	5.2 ; 69 5.4-5
Adranon	Adranos	Fameux sanctuaire sicule. Denys l'Ancien fonde une ville du même nom à proximité.	14.37.5
Agrigente	collectif	Construction de très grands temples. Les Carthaginois massacrent les suppliciés dans les temples. Les Carthaginois incendent les temples.	11.25.3 13.90.1-3 13.96.5 et 108.4-5
	Athéna	Ville consacrée à Athéna près de l'Himéras, lieu dit Athénaion. L'éminence appelée Athénaion est utilisée comme poste de défense par Dexippe. Gellias incendie le temple d'Athéna avec les offrandes qu'il contient pour éviter leur profanation.	5.3.4 13.85.4 13.90.2
	Zeus olympien	Description de l'Olympieion. L'Olympieion sert d'asile aux Agrigentins.	13.82 23.fr.18.2
	collectif	Le théâtre et les temples attestent la prospérité de la ville.	16.83.3
	Géryon	Héraclès crée un <i>téménos</i> de Géryon près des traces laissées par son troupeau dans le rocher.	4.24.3
Agyrion	Héraclès	Le dieu laisse des traces de pas dans le rocher et reçoit pour la première fois un culte à l'égal des Olympiens. Rites en l'honneur d'Héraclès : une porte de la ville reçoit le nom du dieu, des concours gymniques et équestres lui sont dédiés, comportant des thiases et des banquets ; les esclaves participent au culte.	4.24.1-2 4.24.6
	Iolaos	Héraclès fonde un <i>téménos</i> ἀξιόλογος de Iolaos et fonde des rites d'initiation.	4.24.4
	Déméter	Gélon commence la construction d'un temple que sa mort laisse inachevé.	11.26.7
Aitna	Zeus de l'Etna	Autels consacrés à ce Zeus, où des gens de chaque πολίτευμα ont coutume de faire des sacrifices établis par leurs ancêtres.	34.fr.31

Alaisa et Herbitè	collectif	Leurs rites communs prouvent qu'Alaisa est une fondation d'Herbitè.	14.16.1
Engyon	Déesses-mères crétoises	Temple coûteux, riche en offrandes, fondé par les compagnons de Minos installés en Sicile.	4.79.7 et 80.5-6
Enna	Coré	La plaine d'Enna lui appartient.	5.4.1
	Coré (avec Athéna et Artémis)	Lieu du rapt de Coré en présence d'Athéna et Artémis.	5.3.1-4
	Héra	Monts d'Héra, riche paysage, lieu de naissance de Daphnis.	4.84.1
Éryx	Aphrodite Érycine	Héraclès vainc Éryx et prend possession de son territoire, où ses descendants fonderont Héraclée. Dédale construit une terrasse pour le temple sur un sommet escarpé.	4.23 4.78.4-5
		Culte et sanctuaire fondés par Éryx ; culte poursuivi par Énée et par toutes les populations successives de l'île, y compris et surtout les Romains.	4.83.1-7
		Amilcar détruit la ville mais épargne le quartier du temple.	23.9ter.8
Géla	collectif	Les femmes, refusant de quitter la ville, se réfugient sur les autels.	13.108.6
	Apollon	Statue colossale en bronze hors les murs , que les Carthaginois envoient à Tyr ; son comportement lors du siège de Tyr par Alexandre.	13.108.4-5
	Géla	La Pythie ordonne la fondation de la ville près du fleuve sacré.	8.8.31
Héracléa Minoa	Aphrodite	Les compagnons de Minos construisent un tombeau de Minos intégré dans un temple d'Aphrodite.	4.79.3-4
Himère	Héraclès	Bains d'Héraclès (lieu de culte ?) à Himère et Égeste.	4.23.1
	collectif	Ses très célèbres sanctuaires sont ornés par Gélon.	11.25.1
		Ses temples sont pillés et brûlés par Amilcar, qui tue les supplicants qui s'y sont réfugiés.	13.62.4
Léontinoi	Héraclès	Héraclès laisse aux habitants qui l'honorent des monuments témoins de son passage.	4.24.1
Lipari	Éole et Héphaïstos	Les offrandes de leurs temples sont pillées par Agathocle.	20.101.2-3
Motyè	dieux grecs	Leurs sanctuaires servent d'asile aux Carthaginois.	14.53.2
Palikè	Paliques	Doukétios fonde une ville à proximité de leur téménos ; description du sanctuaire et des pratiques.	11.88.6-89
Sélinonte	collectif	Les supplicants se réfugient dans les sanctuaires pour échapper aux Carthaginois, qui veulent les piller.	13.57.3-4
		Les Syracuseins engagent les Carthaginois à respecter les temples ; Amilcar rétorque que les dieux ont quitté la ville.	13.59.1-2

Syracuse	indéterminé collectif	Un sacerdoce est exercé par Agathocle. Les temples sont ornés par Gélon. Doukétios se réfugie sur les autels de l'agora. Les temples reçoivent les dépouilles de l'expédition athénienne. Des armes sont fabriquées dans les <i>pronaoi</i> et les opisthodomos des temples. Les temples reçoivent les dépouilles des Carthaginois vaincus par Timoléon. Les temples ne sont plus un asile pendant la prise de pouvoir d'Agathocle. Les temples reçoivent d'Agathocle les dépouilles des Carthaginois et des troupes de Deinocrates.	20.54.1 11.25.1 11.92.1 13.34.5 14.41.6 16.80.6 19.7.3 19.104.4
Artémis		La fontaine Aréthuse à Ortygie contient des poissons sacrés.	5.3.5-6
Athéna		Nypsios amène sa flotte près de la fontaine Aréthuse.	16.18.3
Coré		Les pierres destinées à la construction de son temple sont détournées. À la fontaine Kyanè, rite syracusain spécifique enseigné par Héraclès (fête, sacrifice de taureaux par noyade).	8.fr.12 5.4.2
Déméter		Denys l'Ancien fait contourner à ses troupes le sanctuaire de Kyanè. Agathocle prête serment dans son temple de ne pas nuire à la démocratie.	14.72.1 19.5.4
Déméter et Coré		Héraclès fait des sacrifices aux déesses près de la fontaine Kyanè et institue des fêtes.	4.23.4
		Gélon leur construit des temples. Imilcon pille leur sanctuaire ; il en est châtié par les divinités.	11.26.7 14.63.1-3 ; 14.70.4-6
		Passé de Syracuse en Libye, Agathocle sacrifie ses bateaux aux deux déesses.	20.7
Dioclès héroïsé		Construction d'un temple que Denys l'Ancien détruira en 402.	13.35.2
Timoléon		Reçoit les honneurs héroïques.	16.90.1
Zeus Éleuthérios		Statue colossale du dieu ; fête , concours et sacrifice annuel de 450 taureaux, rite institué lors de l'instauration de la démocratie à Syracuse.	11.72.2
Zeus Olympien		Dans son temple, les prêtres déshabillent la statue à l'approche d'Hipocrate, tyran de Géla. L'Olympieion est pris par les Athéniens en 415. L'enceinte du temple de Zeus est occupée par les Athéniens. Imilcon établit ses quartiers dans l'Olympieion. L'Olympieion est fortifié par Hikétas. Institution de l'amphipolie, prêtre éponyme de l'année. Le temple construit sous Hiéron II, son autel d'un stade de long et le théâtre attestent la prospérité de la ville. L'Olympieion est occupé par Amilcar.	10.fr.59 13.6.4 13.7.5 14.62.3 ; 76.3-4 16.68.1 16.70.6 16.83.2 20.29.3

Syracuse, intérieur des terres	Leucaspis, Pédiaconates, Bouphonas, Gluchatas, Butaias et Crutidas	Les chefs sicanes vaincus par Héraclès reçoivent un culte héroïque.	4.23.5
Zancle (Messine)	Poséidon	Orion fonde sur le cap Pélore un temple vénéré par les habitants.	4.85.5

Éditions et traductions

- Cohen-Skalli, A. (2012). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique. Fragments*. Tome 1, *Livres VI-X*. Texte établi, traduit et commenté par A. Cohen-Skalli. Paris.
- Goukowsky, P. (2014). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique. Fragments*, Livres XXXIII-XL. Texte établi, traduit et commenté par P. Goukowsky. Paris.
- Goukowsky, P. (2016). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique*, Livre XVI. Introduction et notes de P. Goukowsky. Texte établi par D. Gaillard-Goukowsky et traduit par P. Goukowsky. Paris.
- Vial, C. (1977). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique*, Livre XV. Texte établi et traduit par C. Vial. Paris.

Bibliographie

- Ambaglio, D. (2008). « Eracle aveva tempo da perdere in Sicilia », in « *Mythoi siciliani in Diodoro* = Atti del Seminario di Studi (Milano, 12-13 febbraio 2007) ». Monogr. num., *Aristonothos*, 2, 1-8.
- Amandry, P. (1987). « Trépieds de Delphes et du Péloponnèse ». *BCH*, 111, 79-131. <https://doi.org/10.3406/bch.1987.1765>.
- Anello, P. (2008). « Sicilia terra amata dalle dee » in « *Mythoi siciliani in Diodoro* = Atti del Seminario di Studi (Milano, 12-13 febbraio 2007) ». Monogr. num., *Aristonothos*, 2, 9-24.
- Bearzot, C. (2008). « La Sicilia isola 'sacra a Demetra e a Core' (Diod. 16. 66. 4-5) ». *Aristonothos*, 2, 141-52.
- Cardete del Olmo, M.C. (2008). « La construction idéologique du passé agricole : Théron et les ossements de Minos ». *DHA*, 34(1), 9-26. <https://doi.org/10.3917/dha.341.0009>.
- Cohen-Skalli, A. ; De Vido, S. (2011). « Diodoro interprete di Eumeo. Spazio mitico e geografia del mondo ». *Mythos*, n.s. 5, 101-15.
- Cohen-Skalli, A. (2011). « Le témoignage de Diodore de Sicile sur deux cités élymées : Ségeste et Éryx (VI^e et V^e siècles av. J.-C.) », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « *Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile* ». Suppl. 6, *DHA*, 137-53. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0137>.
- Collin Bouffier, S. (2011). « Diodore de Sicile témoin du V^e siècle av. J.-C. : un âge d'or pour la Sicile ? », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « *Diodore d'Agyrion et*

- l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 71-112. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0071>.
- Cook, A.B. (1925). *Zeus. A Study in Ancient Religion*. Cambridge. <https://doi.org/10.1017/cbo9780511696640.011>.
- Copani, F. (2008). « L'enigmatica città di Trinakie ». *Aristonothos*, 2, 51-69.
- Cusumano, N. (1991). « Ordalia e soteria nella Sicilia antica. I Palici ». *Mythos*, 2, 9-187.
- Cusumano, N. (2011). « Gérer la haine, fabriquer l'ennemi. Grecs et Carthaginois en Sicile entre les V^e et IV^e siècles av. J.-C. », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 113-35. <https://doi.org/10.3406/dha.2011.3570>.
- Cusumano, N. (2013). « Fabriquer un culte ethnique : écriture rituelle et généalogies mythiques dans le sanctuaire des Paliques en Sicile ». *RRHR*, 230, 2, 167-84. <https://doi.org/10.4000/rhr.8107>.
- Durvye, C. (2016). « Les monuments chez Diodore de Sicile : aspects et fonctions de l'architecture dans une histoire universelle ». Robert, R. (éd.), *Dire l'architecture dans l'Antiquité*. Paris, 131-52.
- Durvye, C. (2018). « The Role of the Gods in Diodorus' Universal History ». Hau L.I. ; Meeus A. ; Sheridan B. (eds), *Diodorus of Sicily: Historiographical Theory and Practice in the Bibliothèque*. Leuven, 347-64.
- Durvye, C. (2022). « Remarques sur la composition du livre XI (480-451) de Diodore de Sicile ». *BAGB*, 2, 64-91.
- Giovannelli-Jouanna, P. (2001). « La monographie consacrée à Héraclès dans le livre IV de la *Bibliothèque historique* de Diodore de Sicile : tradition et originalité ». *BAGB*, 1, 83-109. <https://doi.org/10.3406/bude.2001.2017>.
- Giovannelli-Jouanna, P. (2011). « Sicile mythique, Sicile historique : la place de la Sicile dans l'histoire universelle de Diodore », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 21-41. <https://doi.org/10.3406/dha.2011.3566>.
- Guzzone, C. (2006). « Siti archeologici del territorio nisseno in rapporto alle testimonianze diodoree ». Miccichè, Modeo, Santagati 2006, 26-33.
- Hau, L.I. (2013). « Nothing to Celebrate ? : The Lack or Disparagement of Victory Celebrations in the Greek Historians ». Spalinger A. ; Armstrong, J. (eds), *Rituals of Triumph in the Mediterranean World*. Leiden, 57-74. https://doi.org/10.1163/9789004251175_006.
- Hau, L.I. (2016). *Moral History from Herodotus to Diodorus Siculus*. Edinburgh.
- Hinz, V. (1998). *Der Kult von Demeter und Kore auf Sizilien und in der Magna Graecia*. Wiesbaden.
- Jourdain-Annequin, C. (1982). « Héraclès en Occident. Mythe et histoire ». *DHA*, 8, 227-82. <https://doi.org/10.3406/dha.1982.1588>.
- Jourdain-Annequin, C. (1989). *Héraclès aux portes du soir. Mythe et histoire*. Besançon ; Paris.
- Jourdain-Annequin, C. (1992a). « Leucaspis, Pédiaucratès, Bouphonas et les autres... : Héraclès chez les Sicanes ». Mactoux, M.-M. ; Geny, É. (eds), *Mélanges Pierre Lévéque*. Tome 6, *Religion*. Besançon ; Paris, 139-50.
- Jourdain-Annequin, C. (1992b). « À propos d'un rituel pour lolaos à Agyrion : Héraclès et l'initiation des jeunes gens ». Moreau, A. (éd.), *L'initiation = Actes du Colloque International de Montpellier (11-14 avril 1991)*. Montpellier, 121-41.

- Jourdain-Annequin, C. (1995). « De l'exploit héroïque à la biographie ». Mactoux, M.-M. ; Geny, É. (éds), *Discours religieux dans l'Antiquité = Actes du colloque de Besançon* (27-28 janvier 1995). Besançon, 94-114.
- Lietz, B. (2012). *La dea di Erice e la sua diffusione nel Mediterraneo. Un culto tra Fenici, Greci e Romani*. Pisa.
- Maniscalco, L. (a cura di) (2008). *Il santuario dei Palici. Un centro di culto nella Valle del Margi*. Palermo. Collana d'Area.
- Martin, D.B. (1997). « Hellenistic Superstition : The Problems of Defining a Vice ». Bilde, P. (ed.), *Conventional values of the Hellenistic Greeks*. Aarhus, 110-27.
- Martin, R. (1979). « Introduction à l'étude du culte d'Héraclès en Sicile ». Martin, R., *Recherches sur les cultes grecs et l'Occident*. Naples, 11-17. Cahiers du Centre Jean Bérard V. <https://doi.org/10.4000/books.pcjb.130>.
- Meurant, A. (1998). *Les Paliques, dieux jumeaux siciliens*. Leuven.
- Miccichè, C. ; Modeo, S. ; Santagati, L. (a cura di) (2006). *Diodoro Siculo e la Sicilia indigena = Atti del Convegno di studi* (Caltanissetta, 21-22 maggio 2005). Palermo.
- Michelini, C. (2009). « Storie di statue di Sicilia : tra realtà e immagine ». Ampollo, C. (a cura di), *Immagine e immagini della Sicilia e di altre isole del Mediterraneo antico*. Pisa, 231-57.
- Muntz, C.E. (2017). *Diodorus Siculus and the World of the Late Roman Republic*. New York. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780190498726.001.0001>.
- Péré-Noguès, S. (1998). « Un mercenaire grec en Sicile : Dexippe le Lacédémonien ». *DHA*, 24(2), 7-24. <https://doi.org/10.3406/dha.1998.2388>.
- Péré-Noguès, S. (2011). « Diodore de Sicile et les Sikèles : Histoire et/ou mémoire d'un 'ethnos' et de son héros Doukétios », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 155-70. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0155>.
- Péré-Noguès, S. (2016). « Les symmachies en Sicile des expéditions d'Athènes à la stratégie de Timoléon », dans Couvenhes, J.-C. (éd.), « La 'symmachia' comme pratique du droit international dans le monde grec : d'Hôme à l'époque hellénistique ». Suppl. 16, *DHA*, 97-112. <https://doi.org/10.3917/dha.hs16.0097>.
- Pillot, W. (2012). « Les Carthaginois dans la *Bibliothèque Historique* de Diodore de Sicile ». *Τεκυρίπτα*, 11, 51-71. <https://doi.org/10.12681/tekmeria.284>.
- Pittia, S. (2011). « Diodore et l'histoire de la Sicile républicaine », dans « Diodore d'Agyrion et l'Histoire de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 171-226. <https://doi.org/10.3406/dha.2011.3573>.
- Pratolongo, V. (2014). « The Greeks and the Indigenous Population of Eastern Sicily in the Classical Era ». *MedArch*, 27, 85-90.
- Privitera, S. (2014). « L'oro dopo la vittoria. Il donario delfico dei Dinomenidi tra battaglie e vittorie agonistiche ». Franchi, E. ; Proietti, G. (a cura di), *Guerra e memoria nel mondo antico*. Trento, 177-87.
- Rathmann, M. (2016). *Diodor und seine "Bibliothek"*. Weltgeschichte aus der Provinz. Berlin. <https://doi.org/10.1515/9783110481433>.
- Robert, R. (2011). « Diodore et le patrimoine mythico-historique de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 43-68. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0043>.

- Sacks, K.S. (1990). *Diodorus Siculus and the First Century*. Princeton. <https://doi.org/10.1515/9781400861286>.
- Sammartano, R. (2006). « La leggenda troiana in Diodoro ». Miccichè, Modeo, Santagati 2006, 10-25.
- Soraci, C. (2019). « Cultes et politique dans la Sicile du I^{er} siècle av. J.-C. Les cas de la Vénus Érycine et de la Cérès d'Henna ». *Ktèma*, 44, 145-59. <https://doi.org/10.3406/ktema.2019.2569>.
- Sulimani, I. (2011). *Diodorus' Mythistory and the Pagan Mission. Historiography and Culture-Heroes in the First Pentad of the Bibliothèke*. Leiden ; Boston. <https://doi.org/10.1163/ej.9789004194069.i-409>.

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

La religion des autres. Regard cicéronien sur les cultes de Sicile

Sabine Luciani

Aix-Marseille Université, France

Abstract In the *Verrines*, Cicero uses a representation of Sicilian religion to denounce Verres. The aim of this article is to analyse the issues at stake in this religious 'ethnography': we begin by clarifying the role attributed to the religious motif in the argumentative edifice of the *Verrines*, before focusing on the *De signis* to study the cartography of holy places, and then the references to Sicilian religious objects and practices. The piety of the Sicilians appears to be a key element in the argument, reinforcing the motif of Verres' impiety while at the same time instilling a sense of closeness with the Roman audience.

Keywords Cicero. Speeches. Trial against Verres. Religion. Cults. Works of art. Temples.

Sommaire 1 La 'thématisation' de la religion dans les *Verrines*. – 1.1 L'impiété de Verrès. – 1.2 Un pilleur de temples. – 2 Topographie religieuse de la Sicile. – 2.1 Le *sacrarium* de Messine. – 2.2 La 'demeure' de Cérès. – 2.3 Une cartographie sélective. – 3 Objets de culte ou objets d'art ? – 3.1 Argenterie familiale. – 3.2 Ornements des temples. – 3.3 Statues. – 4 Les pratiques cultuelles : piété ou superstition ? – 4.1 La *religio* des Siciliens. – 4.2 Superstition et réactualisation du mythe. – 5 Conclusion.

La série de discours que Cicéron composa en 70 à l'occasion du procès contre Gaius Verrès constitue un témoignage très précieux, car de première main, sur la Sicile républicaine.¹ L'orateur, qui avait exercé la charge de questeur à Lilybée en 75, possédait en effet une

¹ Sur les différents aspects du témoignage cicéronien et ses limites, voir Dubouloz, Pittia 2007 ; Dubouloz, Pittia, 2009.

connaissance personnelle de cette province.² Il s'était intéressé à sa géographie, à son histoire et à sa culture, comme l'atteste la fameuse anecdote des *Tusculanes* dans laquelle, vingt-cinq années plus tard, il relate sa découverte du tombeau d'Archimète à Syracuse.³ Dans le cadre de sa magistrature, qui lui valut un grand crédit auprès de ses administrés, il avait en outre, conformément aux pratiques politiques en usage, noué des relations étroites avec de nombreux notables locaux, notamment avec Sthénius, citoyen de Thermes, dont il avait été l'hôte.⁴ Se fondant sur ces liens de confiance et sur la réputation de probité acquise par Cicéron durant sa questure,⁵ les cités siciliennes sollicitèrent son soutien pour dénoncer en justice les exactions perpétrées par Verrès au cours de sa propreté, de 73 à 71.⁶ Ayant accepté de se charger de l'accusation pour soutenir la cause des Siciliens, l'orateur engagea en janvier 70 une action de *repetundis*, visant à la restitution des biens spoliés par le gouverneur.⁷ Une fois la procédure lancée, Cicéron effectua, en compagnie de son cousin Lucius, un nouveau séjour en Sicile afin de réunir les preuves et témoignages nécessaires pour établir la culpabilité de l'accusé.⁸ Cheminant vers l'ouest à partir de Messine, il mit cinquante jours pour faire le tour de l'île, non sans pénétrer dans les terres pour se rendre à Assore et Engyum.⁹ Il rencontra paysans et citadins, sénateurs et prêtresses, dont certains vinrent même au-devant de lui pour présenter leurs doléances, comme ce fut le cas à Enna ou à Héraclée.¹⁰

² Voir Cic. *Planc.* 64-5 ; *Div. Caec.* 1.2 ; 2 *Verr.* 3.182 et 5.35. Sur la questure de Cicéron à Lilybée, voir Fedeli 1980.

³ Voir Cic. *Tusc.* 5.64-6. Cicéron mentionne Philistus, auteur d'une histoire de la Sicile, dont il admire le style (*De or.* 2.57 et *Div.* 1.26).

⁴ Voir Cic. 2 *Verr.* 2.117. Sur les liens de clientèle et d'amitié entre les notables de Sicile et les membres de l'élite politique romaine, voir Deniaux 1987 ; 2007.

⁵ Cic. *Planc.* 64.

⁶ Sur la dimension politique de ce procès et son importance dans la carrière politique de Cicéron, voir Boyancé 1964-65 ; Grimal 1986, 97-113 ; Habicht 2013, 50-3.

⁷ Sur les raisons qui incitèrent Cicéron à accepter cette mission, et de façon plus générale, sur les enjeux politiques de ce procès, voir Ledentu 2008, 22-33 : « Cicéron se présente en effet de manière répétée comme le défenseur des intérêts de la *res publica* face aux malversations de Verrès et à la coterie de *nobiles* qui le soutiennent, comme le sauveur de l'État romain. La défense des Siciliens, qui lui permet de s'inscrire dans le sillage de Caton le Censeur, défenseur des Rhodiens en 167 av. J.-C., n'est qu'un élément d'une entreprise plus ambitieuse consistant à fournir au peuple romain qui l'a élu à l'édition le témoignage de son engagement total au service de la *res publica* » (24).

⁸ Sur l'enquête menée par Cicéron, voir désormais Fezzi 2016.

⁹ Sur les sites de Sicile visités dans le cadre de l'instruction du dossier, voir Marione 1990, 3-43, carte page 39 ; Prag 2007 ; Soraci 2016, 84-6 ; Fezzi 2016, 103-15 ; et la contribution de C. Soraci dans ce volume.

¹⁰ Sur les détails de ces investigations, voir 2 *Verr.* 2.11 ; 99 ; 115 ; 117 ; 158. Cicéron insiste sur le fait qu'il a personnellement vu les éléments qu'il évoque et rencontré les témoins qu'il cite. Il reviendra dans le *Pro Scauro*, composé en 54, sur le souvenir

Outre les informations précieuses qu'elles fournissent en matière politique, juridique, militaire, économique et sociale, les *Verrines* constituent une entrée privilégiée pour une étude sur les croyances et pratiques religieuses de la Sicile au premier siècle avant notre ère.¹¹ Pour noircir le portrait de l'accusé, l'orateur insiste, notamment dans le *De signis*,¹² sur la place de la religion dans la vie quotidienne et la culture des Siciliens en faisant fond sur des observations de nature ethnologique. Cependant, le témoignage de l'orateur, pour documenté et précieux qu'il soit, est prioritairement orienté par les besoins de l'argumentation. De ce fait, il nous renseigne autant, sinon plus, sur l'horizon d'attente des juges et des lecteurs du temps que sur la réalité des pratiques. Il s'agit pour Cicéron d'élaborer, à partir de son expérience du terrain, une représentation de la religion sicilienne qui, tout en restant conforme aux connaissances et opinions de son public, contribue à accentuer la gravité des forfaits perpétrés par Verrès. Par conséquent, le *De signis*, à travers l'évocation des pillages de statues et autres objets d'art, donne de la vie religieuse sicilienne une image complexe, dans laquelle il convient de distinguer avec soin les témoignages de leur interprétation voire de leur instrumentalisation. Afin de démêler cet écheveau et de mieux comprendre les enjeux de l'"ethnographie" religieuse proposée par Cicéron, j'essaierai d'abord de préciser le rôle attribué au motif religieux dans l'édifice argumentatif des *Verrines*. Je me concentrerai ensuite sur le *De signis* pour étudier la cartographie cicéronienne des lieux saints et les références aux objets cultuels et aux pratiques religieuses de Sicile.

1 La 'thématisation' de la religion dans les *Verrines*

Même s'il repose indéniablement sur une intime connaissance de la Sicile, le témoignage de Cicéron doit être utilisé avec la plus grande prudence puisqu'il s'inscrit dans un édifice rhétorique dont l'objectif principal est de discréditer Verrès aux yeux des juges afin d'obtenir et de légitimer sa condamnation.

marquant que lui laissèrent ses investigations : excursions dans les collines d'Agrigente pendant un hiver rigoureux, conversations avec les laboureurs des plaines de Léontinoi : voir fr. 25.

¹¹ Sur la dimension religieuse des *Verrines*, voir von Albrecht 1980, 53-62 ; Dubourdie 2003 ; Lhommed 2008, 62-3 et Van Haepen 2016.

¹² Dans les cinq réquisitoires qui constituent la deuxième action, Cicéron dénonce successivement les différents aspects des crimes de Verrès : après le *De praetura urbana*, qui retrace son *cursus honorum*, seront évoqués ses prévarications en tant que juge dans le deuxième (*De praetura siciliensi*), ses malversations concernant la perception des impôts et l'approvisionnement en blé dans le troisième (*De frumento*), les pillages d'œuvres d'art dans le quatrième (*De signis*), ses abus de pouvoir et sa cruauté à l'égard des provinciaux dans le cinquième (*De suppliciis*).

1.1 L'impiété de Verrès

Il s'agit pour l'orateur de construire un portrait vraisemblable et cohérent qui rende l'accusé aussi haïssable que possible. Comme l'a souligné Ch. Guérin, la stratégie adoptée dans les *Verrines* s'explique en partie par le contexte législatif et les circonstances du procès.¹³ Depuis l'adoption de la *Lex Cornelia* en 81 avant notre ère, les tribunaux étaient exclusivement constitués de sénateurs, de sorte qu'il était difficile d'obtenir la condamnation d'un magistrat, aussi corrompu fût-il, devant une *quaestio repetundarum*, dont les membres appartaient au même groupe social que les accusés et qui entretenaient avec ces derniers des liens sinon personnels du moins catégoriels. Dans ces conditions, l'objectif de l'accusateur était double : il lui fallait non seulement démontrer la culpabilité de Verrès – culpabilité que les faits relatés dans la *Première action contre Verrès* et les témoins produits dans la foulée suffirent amplement à établir –, mais susciter à son égard indignation et colère de manière à faire apparaître sa condamnation comme une nécessité pour le salut de Rome et de son empire.

C'est dans ce volet émotionnel de l'argumentation que sont exploités les aspects religieux, qui jouent un rôle déterminant pour disqualifier le coupable et noircir son image. Les lignes de force du portrait à charge seront dès lors les suivantes : mu par une cupidité effrénée qui confine à la folie,¹⁴ Verrès est tellement incapable de se maîtriser que le scrupule religieux, sentiment pourtant commun à tous les hommes, n'a aucun effet sur sa passion obsessionnelle pour les œuvres d'art.¹⁵ Le grief d'*impotentia* qui structure la figure négative de l'accusé est ainsi amplifié par comparaison avec d'autres envahisseurs, barbares ou esclaves¹⁶ : contrairement au Romain Verrès, les Carthaginois avaient respecté la Diane de Ségeste, qui était adorée à Carthage ; contrairement au propriétaire, les esclaves fugitifs qui tenaient la cité d'Enna lors de la guerre servile de 132 répugnèrent à porter la main sur le sanctuaire.¹⁷ Par conséquent, en osant s'attaquer au patrimoine religieux des Siciliens, que même des barbares et des esclaves avaient respecté, Verrès apparaît non seulement comme un voleur mais comme un impie et un sacrilège.

Dans cette perspective, il n'est pas surprenant que la religion joue un rôle déterminant dans la composition du réquisitoire cicéronien.

¹³ Guérin 2008. Sur le contexte législatif et politique du procès, voir Fezzi 2016, 5-12.

¹⁴ Le recours au lexique de la folie (*morbus, amentia, furor, insania*) est récurrent dans le *De Signis*, voir Cic. 2 *Verr.* 4.1 ; 9 ; 19 ; 27 ; 33 ; 35 ; 38-41 ; 75 ; 99 et la remarquable analyse de Guérin 2008, 51-2.

¹⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.66 ; 71-2 ; 75 ; 93 ; 95 ; 97 ; 99 ; 112.

¹⁶ Van Haeperen 2016, 206.

¹⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.72 ; 112-14.

Dès le discours préliminaire contre Q. Caecilius qu'il prononça pour être désigné comme accusateur,¹⁸ l'orateur, rapportant les griefs des plaignants, choisit en effet d'insister sur la dimension religieuse des crimes perpétrés par Verrès. Du fait de ses rapines, les Siciliens se trouvent privés de leurs dieux protecteurs, dont les statues ont été arrachées de leurs sanctuaires.¹⁹ Le motif de l'attentat contre la religion est repris en des termes très voisins dans l'exorde du premier discours, bref réquisitoire visant à exposer les faits avant l'introduction des témoins :

Neque hoc solum in statuis ornamentisque publicis fecit ; sed etiam delubra omnia, sanctissimis religionibus consecrata depeculatus est. Deum denique nullum Siculis, qui ei paulo magis adfabre atque antiquo artificio factus uideretur, reliquit.

Et il ne s'est pas contenté de le faire pour les statues et les œuvres d'art des édifices publics ; mais il s'est encore attaqué à tous les sanctuaires rendus vénérables par l'antiquité du culte. Il n'est pas, enfin, une effigie divine, pourvu qu'elle lui parût d'une facture un peu plus artistique et assez ancienne, qu'il ait laissé aux Siciliens.²⁰

Cicéron pose d'emblée dans ce discours introductif les éléments d'argumentation qui seront développés dans le *De signis* : le caractère sacré des lieux est souligné par l'expression *consecrata religionibus* et par le superlatif *sanctissimis*, qui par hypallage s'applique non seulement aux cultes mais aux édifices (*delubra omnia*) ; la gravité du vol est amplifiée par l'assimilation entre les dieux et leurs effigies : ce ne sont pas des statues que Verrès a dérobées, mais les dieux eux-mêmes (*deum... nullum*).

Sont ainsi mis en place les éléments de langage qui contribueront à nourrir le thème du sacrilège, également omniprésent dans les discours de la seconde action.²¹ Dès le *De praetura urbana*, qui retrace

¹⁸ Un procès opposa préalablement Cicéron à Q. Caecilius Niger, ancien questeur et probablement homme de paille de Verrès. Cicéron dut convaincre le tribunal qu'il était plus à même que son rival de porter l'accusation contre Verrès. Il prononça à cette occasion, le discours intitulé *In Q. Caecilium diuinatio*, qui constitue pour ainsi dire le premier acte de l'affaire Verrès, voir Fezzi 2016, 51-61.

¹⁹ Cic. *Div. Caec.* 1.3 : *sese iam ne deos quidem in suis urbibus ad quos confugerent habere, quod eorum simulacra sanctissima C. Verres ex delubris religiosissimis sustulisset* (« Ils n'avaient même plus de dieux dans leurs villes, près desquels se réfugier, puisque Verrès avait enlevé leurs statues les plus sacrées des sanctuaires les plus vénérables »). Sauf indication contraire, toutes les traductions des *Verrines* sont empruntées à Roussel 2015.

²⁰ Cic. 1 *Verr.* 14.5.

²¹ Cicéron n'eut pas l'occasion de prononcer les discours de la *Seconde action contre Verrès* puisque l'accusé, dont la culpabilité avait été établie de façon incontestable,

les forfaits de Verrès depuis sa questure jusqu'à sa propreté, Cicéron présente celui-ci à la fois comme un magistrat corrompu et comme un impie, qui doit par son châtiment expier les outrages infligés à tous les cultes et temples des dieux immortels.²² S'appuyant sur cette généralisation, l'orateur essentialise l'impiété de l'accusé, qui, dans une série d'oppositions, est désigné comme l'ennemi public des lieux saints et des cultes.²³ L'argument est repris avec une même perspective généralisante dans le *De praetura Siciliensi* à propos des sacerdoce : pour avoir truqué le tirage au sort du prêtre de Jupiter en faveur d'un de ses protégés, Verrès est taxé de mépris non seulement envers les lois humaines, mais envers les cultes de tous les dieux immortels (*deorum immortalium religiones omnes*).²⁴ Rapidement évoqué dans le *De frumento*,²⁵ le motif nourrit la péroration du *De suppliciis*, qui se clôt sur une invocation aux divinités censément offensées par le préteur²⁶ :

Ceteros item deos deasque inploro et obtestor, quorum templis et religionibus iste nefario quodam furore et audacia instinctus bellum sacrilegum semperque impiumque habuit indictum...

Je vous implore aussi, vous tous, dieux et déesses, vous dont Verrès, poussé par sa folie et son audace impie, a attaqué et profané, de façon sacrilège, les temples et les objets sacrés...²⁷

La position finale de cette longue invocation confirme le rôle déterminant attribué aux questions religieuses dans la stratégie offensive de l'orateur, qui termine à dessein son discours en récapitulant les lieux de cultes mentionnés dans le *De signis*.

décida de partir en exil suite à la première action. Sur le statut de la deuxième action, voir Frazel 2004. Sur le déroulement du procès et la fuite de Verrès, voir Fezzi 2016, 175-95.

²² Cic. 2 *Verr.* 1.7.

²³ Cic. 2 *Verr.* 1.9 : *non sacrilegum sed hostem sacrorum religionumque*.

²⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.126-30. Sur l'amphipolie de Zeus Olympien à Syracuse, voir Diodore, 16.70. Il faut noter que cette magistrature établie par le Grec Timoléon est romanisée par Cicéron qui l'assimile au *sacerdotium Iouis* (2 *Verr.* 2.127).

²⁵ Cic. 2 *Verr.* 3.23 : *in fanorum expilationibus*.

²⁶ Cic. 2 *Verr.* 5.184-9. Sur la fonction de cette invocation finale dans l'édifice argumentatif de Cicéron, voir von Albrecht 1980 et Van Haeperen 2016.

²⁷ Cic. 2 *Verr.* 5.188.

1.2 Un pilleur de temples

C'est en effet principalement dans ce discours que le motif du sacrilège est développé et exploité de façon méthodique, à travers un catalogue d'œuvres et d'objets dérobés en Sicile dont la fonction cultuelle est soulignée, voire amplifiée. Pour montrer que l'impiété de Verrès n'est pas seulement liée aux circonstances mais constitue un trait distinctif de sa personnalité, Cicéron établit une liste récapitulative des pillages commis avant sa propreté.²⁸ Dès lors, les dépréhensions religieuses effectuées en Sicile s'inscrivent dans le prolongement des précédentes, tout en les surpassant par leur ampleur et leur caractère systématique :

nihil postea tota in Sicilia neque sacri neque religiosi duxit esse ; ita sese in ea prouincia per triennium gessit ut ab isto non solum hominibus uerum etiam dis immortalibus bellum indictum putaretur.

il estima, par la suite, qu'il n'y avait rien de sacré, ni de religieux dans la Sicile entière ; pendant trois ans, il exerça sa prêture de manière à laisser croire qu'il avait déclaré la guerre non seulement aux hommes, mais même aux dieux immortels.²⁹

La référence à la déclaration de guerre souligne la monstruosité de l'accusé qui, ayant rompu la *pax deorum*, s'est délibérément soustrait à la communauté des hommes et des dieux. Le reproche est étayé par l'affaire du candélabre, larcin présenté comme particulièrement odieux et représentatif de l'impiété du personnage :

Venio nunc non iam ad furtum, non ad auaritiam, non ad cupiditatem, sed ad eius modi facinus in quo omnia nefaria contineri mihi atque inesse uideantur, in quo di immortales uiolati [...] sint.

J'en arrive maintenant à ce qui n'est plus un simple vol, à ce qui n'est plus un acte de cupidité ou de passion, mais un forfait d'une telle nature qu'il me paraît renfermer et contenir toutes les abominations, un forfait dans lequel on a vu bafouer les dieux immortels.³⁰

Cicéron s'attarde en effet sur le vol du magnifique candélabre que le jeune prince Antiochus destinait au temple de Jupiter Capitolin à

²⁸ Voir Cic. 2 *Verr.* 4.71 : sont mentionnés le temple de Minerve à Athènes (cf. 2 *Verr.* 2.45), le temple d'Apollon à Délos (cf. 2 *Verr.* 2.46), le temple de Junon à Samos (cf. 2 *Verr.* 2.49-50) et le temple de Diane à Pergame (cf. 2 *Verr.* 2.54 ; 3.54).

²⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.72.

³⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.60.

Rome.³¹ Même s'il ne se rattache pas directement aux cultes locaux, même s'il n'entretient qu'un lien conjoncturel avec la Sicile puisque le candélabre volé à Syracuse ne faisait pas partie du patrimoine insulaire, cet épisode, qui illustre la stratégie de l'orateur, joue un rôle central dans l'élaboration du grief d'impiété. Selon un procédé bien analysé par M.-K. Lhommé, Cicéron fait du lexique religieux un usage tendancieux pour suggérer que Verrès a outragé Jupiter *Optimus Maximus* en arrachant à son temple un objet sacré (71). L'épisode se clôt sur une fiction de procès *de repetundis* intenté au magistrat par les dieux spoliés de leurs biens. Pourtant, la réalité de ce sacrilège est loin d'être établie puisque le temple de Jupiter, alors en réfection, n'avait pas encore été dédié et que, de ce fait, l'offrande, qui n'avait pas été dûment consacrée par le peuple romain, n'avait pas encore pu y être déposée.³²

Cette narration illustre la méthode de l'orateur, qui consiste à imposer une lecture religieuse des délits pour en augmenter la gravité. De fait, comme cela a été noté à juste titre, dans la plupart des cas signalés, Verrès ne pouvait *stricto sensu* être accusé de sacrilège, mais seulement de *furtum*, puisque « techniquement et juridiquement, n'est *sacer* que ce qui a été dédié et consacré aux dieux avec l'aval du peuple romain ».³³ Pourtant, Cicéron n'en insiste pas moins sur la valeur cultuelle des statues dérobées de manière à alourdir, au plan moral sinon au plan juridique,³⁴ la culpabilité de Verrès, qui ne recule devant aucun acte impie pour assouvir ses appétits esthétiques. Ces griefs religieux sont synthétisés dans une formule frappante, qui assimile Verrès à un pilleur de temples : *iste sacrorum omnium et religionum hostis praedoque*, « cet ennemi, ce pilleur de tous les biens sacrés et religieux » (75).³⁵ C'est l'illustration argumentée de cette périphrase fortement dépréciative qui constitue la matière du *De signis*, où sont présentés les principaux sanctuaires siciliens dépouillés par le magistrat.

³¹ Voir Cic. 2 *Verr.* 4.60-71. Sur cet épisode, voir les analyses de Lazzeretti 2004, 297-300 et Lhommé 2008, 62-3.

³² Voir Lhommé 2008, 62-3.

³³ Voir Lhommé 2008, 58, qui se réfère à Gaius, *Inst.* 2.2.7 : *Item quod in prouinciis non ex auctoritate populi Romani consecratum est proprie sacrum non est, tamen pro sacro habetur* (« De même, ce qui dans les provinces a été consacré sans l'aval du peuple romain n'est pas à proprement parler sacré, mais est considéré comme sacré »).

³⁴ Voir Van Haepen 2016, 200 note 9 : « le délit religieux commis volontairement par un magistrat ne semble pas avoir fait l'objet de poursuites ».

³⁵ Voir aussi 2 *Verr.* 4.95 : *praedonem religionum*.

2 Topographie religieuse de la Sicile

Cicéron mentionne une quinzaine de lieux saints répartis sur le territoire insulaire, non seulement dans de grandes cités comme Ségeste, Agrigente ou Syracuse, mais dans des villes plus modestes, comme Tyndaris, Assore ou Engyum.³⁶ Par le nombre et la diversité des édifices évoqués, il s'agit de rendre crédible l'affirmation selon laquelle Verrès n'a laissé dans toute la Sicile aucun objet de valeur, qu'il relevât de la sphère privée ou publique, de l'espace profane ou sacré.³⁷ Dans cette perspective, l'orateur fait fond sur l'impossibilité où il se trouve d'énumérer - en raison de leur nombre important - tous les forfaits perpétrés :

Nullo modo possum omnia istius facta aut memoria consequi aut oratione complecti : genera ipsa cupio breuiter attingere.

Il est tout à fait impossible de garder dans sa mémoire, d'embrasser dans un discours tous les méfaits de ce bandit. Ce sont leurs catégories en soi que je veux effleurer brièvement.³⁸

Il est évident que son objectif n'est pas d'établir un relevé exhaustif des temples siciliens, mais une cartographie structurée et orientée *ad hominem*. Se fondant sur la distinction entre sphère privée et domaine public,³⁹ l'orateur évoque successivement les vols perpétrés contre des particuliers (3-71) et les pillages menés au détriment des cités (72-149). Comme Cicéron, nous limiterons notre analyse à deux cas, représentatifs de chaque catégorie.

2.1 Le *sacrarium* de Messine

La liste des vols commis chez des particuliers est ordonnée de façon topographique en fonction des cités où Cicéron a séjourné pour mener

³⁶ Voir Cic. 2 *Verr.* 4.72-8 (Ségeste) ; 84-8 (Tyndaris) ; 93-5 (Agrigente) ; 96 (Assore) ; 97 (Engyum) ; 99-102 et 106-15 (Catane) ; 115-32 (Syracuse) et l'illustration proposée par Lazzaretti 2006, fig. 1.

³⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.2 ; 47.

³⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.56. Cf. 2 *Verr.* 4.48 ; 49 et 97 : *iam enim mihi non modo breuiter de uno quoque dicendum, sed etiam praetereunda uidetur esse permulta, ut ad maiora istius et inlustriora in hoc genere fura et scelera ueniamus* (« Je me vois maintenant obligé non seulement de parler brièvement de chaque méfait particulier, mais même d'en passer sous silence un très grand nombre, pour en arriver aux vols et aux crimes de ce genre, les plus importants et les plus connus »).

³⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.2 : *neque priuati neque publici neque profani neque sacri tota in Sicilia reliquise*. Sur la distinction entre *priuatum* et *publice*, voir aussi 2 *Verr.* 5.1.

son enquête : de Messine à Catane, en passant par Tyndaris, Lilybée, Agrigente et Syracuse.⁴⁰ Cependant, la sélection et la distribution des faits répondent également aux impératifs de l'argumentation et ce n'est pas un hasard si l'inventaire s'ouvre sur le cas de Gaius Heius⁴¹ et se clôt sur l'affaire du candélabre d'Antiochus.

Gaius Heius était l'un des notables les plus en vue de la cité de Messine, avec laquelle Verrès avait entretenu des liens privilégiés. On notera au passage que l'ordre de la matière contribue à l'amplification puisque Cicéron suggère par comparaison que Verrès se sera nécessairement comporté de façon encore plus cupide et malhonnête avec les ressortissants des autres cités siciliennes.⁴² Gaius Heius possédait de nombreuses œuvres d'art, regroupées dans un *sacrarium*.⁴³ À la différence des édifices religieux de la ville, qui ne recélaient aucun objet de valeur, cet antique (*perantiquum*) sanctuaire domestique, que Heius avait hérité de ses ancêtres, abritait cinq statues dont quatre étaient de grande valeur et très renommées⁴⁴ : un Cupidon en marbre sculpté par Praxitéle, un Hercule en bronze attribué à Myron et deux canéphores en bronze de Polyclète, auxquels il faut ajouter une très ancienne statue en bois représentant la Bonne Fortune, dédaignée par Verrès. Cicéron précise que de petits autels (*arulae*) se trouvaient devant les statues des deux divinités.⁴⁵ Cette remarque sur la disposition des lieux, qui n'est pas davantage précisée, comporte une fonction argumentative, liée à l'emploi du substantif *sacrarium*. Les quatre statues dérobées par Verrès, œuvres de sculpteurs renommés, étaient d'une valeur artistique si exceptionnelle (*summo artificio / eximia uenustate*) que leur propriétaire les montrait volontiers à ses concitoyens, aux magistrats romains et aux voyageurs de passage ; dans ces conditions, les auditeurs auraient pu considérer que l'édifice s'apparentait plus à une galerie d'art qu'à un sanctuaire.⁴⁶ La référence aux *arulae*, dont la fonction était liée aux

⁴⁰ Pour une étude sur les crimes perpétrés contre des particuliers, voir Lazzaretti 2004, 261-306. Sur le lien entre la présentation de ces vols et le parcours suivi par Cicéron au cours de son enquête sicilienne, voir Lazzaretti 2004, 270 et 2006, fig. 2.

⁴¹ Cic. 2 *Verr.* 4.3-28.

⁴² Cic. 2 *Verr.* 4.3. Sur les liens qui unissaient Verrès à la cité de Messine, voir Cic. 2 *Verr.* 4.15 ; 23-4 : la cité, où des fêtes avaient été instituées en l'honneur de Verrès, était exemptée d'impôts.

⁴³ Le sens du terme *sacrarium* est donné par Ulpien, *Dig.* 1.8.9.2 : *sacrarium est locus in quo sacra reponuntur, quod etiam in loco priuato esse potest*. Chez Cicéron, le mot désigne des lieux de culte privés ou de petite taille, comme le sanctuaire de Cérès à Catane (2 *Verr.* 4.99) : voir Dubourdieu, Scheid 2000, 75-6.

⁴⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.4-7 ; 16.

⁴⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.5. Pour une hypothèse de reconstitution, voir Rossbach 1899, 277-84 et schéma p. 282 reproduit dans Lazzaretti 2006, fig. 4.

⁴⁶ Dubourdieu 2003, 16.

cultes domestiques,⁴⁷ permet d'insister sur la sacralité du lieu, qui s'étend aux sculptures qu'il contient. Dans cette perspective, Cicéron souligne la piété de Heius, qui accomplit chaque jour les sacrifices rituels en l'honneur de ses dieux familiaux :

Tametsi lex est de pecuniis repetundis, ille se negat pecuniam repetere, quam ereptam non tanto opere desiderat : sacra se maiorum suorum repetere abs te dicit, deos penatis te patrios reposcit. Ecqui pudor est, ecqua religio, Verres, ecqui metus ? Habitasti apud Heium Messanae, res illum diuinas apud eos deos in suo sacrario prope cotidiano facere uidisti ; non mouetur pecunia, denique quae ornamenti causa fuerunt non requirit ; tibi habe Canephoros, deorum simulacra restitue !

Malgré la loi relative aux restitutions pécuniaires, Heius affirme ne pas réclamer l'argent volé, qu'il ne regrette pas tellement ; ce sont les reliques sacrées de ses ancêtres, dit-il, qu'il te redemande, ce sont les dieux de sa famille qu'il te réclame. Te reste-t-il quelque pudeur, Verrès, quelque religion, quelque crainte du châtiment ? Tu as habité chez Heius, à Messine ; tu l'as vu presque chaque jour remplir ses devoirs religieux devant ces dieux, dans son sanctuaire ; ce n'est pas l'argent qui le touche ; enfin, il ne réclame pas ce qui est une simple œuvre d'art ; garde les Canéphores, rends-lui les statues des dieux.⁴⁸

L'indifférence attribuée à Heius concernant la valeur marchande des objets dérobés souligne par contraste le fort attachement de celui-ci à leur signification religieuse. Le pillage du *sacrarium*, crime sur lequel s'ouvre le *De signis*, permet d'introduire la thématique de la religion et d'ajouter au motif de la corruption celui l'impiété. Mais les limites de l'argument apparaissent en filigrane dans l'expression *ornamenti causa*, qui renvoie à la valeur artistique des œuvres dérobées. Aux yeux des Romains en effet, l'attachement porté à des œuvres d'art pourrait paraître déraisonnable et inconvenant. De plus, les Siciliens étaient, de longue date, critiqués pour leur mode de vie luxueux.⁴⁹ Face à cette faiblesse, il faut montrer que le *sacrarium* est bien un lieu de culte avant d'être un musée privé. D'où la mention des *arulae* et l'insistance sur la piété de son propriétaire (*res diuinas prope cotidiano facere*). Cicéron parvient ainsi à faire converger adroitalement

⁴⁷ Sur la nature et la fonction de ces éléments mobiliers caractéristiques de Grande Grèce et de Sicile, voir Lazzaretti 2006, 280 note 72.

⁴⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.17-18.

⁴⁹ Voir Cic. *Fin.* 2.92 ; *Tusc.* 5.100 : Platon dénonçait déjà les somptueux festins de Syracuse.

point de vue de la victime et perception des juges romains. L'orientation est similaire dans la seconde partie du *De signis*, consacrée aux édifices publics.

2.2 La ‘demeure’ de Cérès

Les temples pillés par le gouverneur sont le plus souvent désignés par les termes génériques *aedes* ou *templum*, suivis du nom de la divinité concernée au génitif. Sont ainsi mentionnés les temples de Cérès et de Proserpine (119), de Jupiter Olympien (119), de Minerve (123), d'Esculape (127), de Bacchus (128) à Syracuse⁵⁰ et les temples de Cérès et de Proserpine à Enna⁵¹ (109). Certains temples sont désignés par le terme *fanum*, notamment le sanctuaire consacré au dieu du fleuve homonyme, Chrysas, qui se trouvait dans la campagne entre Assore et Enna,⁵² et le temple de la Grande Mère à Engyum.⁵³ Les temples d'Hercule et d'Esculape à Agrigente sont tour à tour désignés par les substantifs *fanum*, *templum* et *aedes*.⁵⁴ Cicéron use également du terme *sacrarium*, plutôt réservé aux sanctuaires privés, pour évoquer le temple de Cérès à Catane, peut-être en raison de ses dimensions modestes.⁵⁵ Cette *uariatio* d'ordre terminologique et topographique vise à montrer que la cupidité de Verrès n'a épargné aucun site religieux, qu'il soit important ou modeste, urbain ou rural, consacré aux divinités du panthéon gréco-romain ou aux divinités locales, comme le dieu-fleuve Chrysas. C'est pourquoi l'orateur ne s'attarde guère sur l'architecture des édifices, qui ne font généralement pas l'objet de descriptions précises.⁵⁶ Il se contente d'indiquer leur localisation⁵⁷ et d'insister au moyen de superlatifs sur l'ancienneté et la sainteté des lieux ainsi que sur la vénération dont ils font l'objet, de manière à aggraver les griefs formulés.⁵⁸

Dans un excursus narratif (*De signis*, 105-15) qu'il présentera plus tard comme un exemple particulièrement réussi d'*oratio numerosa*

⁵⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.119 ; 123 ; 127 et 128.

⁵¹ Cic. 2 *Verr.* 4.49 ; 119.

⁵² Cic. 2 *Verr.* 4.96.

⁵³ Cic. 2 *Verr.* 4.97.

⁵⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.93-4.

⁵⁵ Voir Dubourdieu 2003.

⁵⁶ Dubourdieu 2003, 15.

⁵⁷ Voir notamment la localisation des différents temples de Syracuse (2 *Verr.* 4.53, 118) : ceux de Diane et de Minerve situés sur la presqu'île, ceux de Cérès, de Proserpine, d'Apollon Téménites sur les hauteurs, le temple de la Fortune dans le quartier de Tycha (2 *Verr.* 4.99), qui n'existe plus au temps de Cicéron.

⁵⁸ À titre d'exemple, le *sacrarium* de Cérès à Catane est désigné comme *religiosissimus atque antiquissimus locus* (2 *Verr.* 4.99).

(*Orat.* 210), l'Arpinate souligne notamment l'ancienneté du culte voué à Cérès et Libera sur le site d'Enna.⁵⁹ Associant mythologie et géographie, il évoque, sous la forme d'une *topothesia* proche de celle qui apparaît chez Diodore de Sicile, le bois d'Enna, qui est censé avoir servi de cadre au rapt de Proserpine.⁶⁰ L'orateur cherche certes à distraire et charmer ses auditeurs par le récit d'un mythe qu'il connaît depuis l'enfance. Mais il inscrit cette légende dans une perspective religieuse en soulignant le lien étroit entre l'espace et le sacré. Enna est une cité *religiosissima* car elle est, aux yeux du peuple sicilien, littéralement habitée par la présence de la déesse. L'ancrage géographique du mythe contribue à légitimer le culte local de Cérès, dont la genèse se voit explicitée. Ce récit étiologique a pour effet de sanctifier en retour le territoire de la cité :

Propter huius opinionis uetustatem, quod horum in his locis uestigia ac prope incunabula reperiuntur deorum, mira quaedam tota Sicilia priuatim ac publice religio est Cereris Hennensis. Etenim multa saepe prodigia uim eius numenque declarant ; multis saepe in difficillimis rebus praesens auxilium eius oblatum est, ut haec insula ab ea non solum diligi sed etiam incoli custodirique uideatur.

L'antiquité de cette croyance - on trouve, en effet, dans ces lieux des traces et pour ainsi dire le berceau des divinités - a fait naître un culte étonnant, privé et public, dans toute la Sicile pour la Cérès d'Enna. Et, en effet, de nombreux prodiges manifestent souvent la puissance de cette déesse : à beaucoup de gens, dans des circonstances critiques, elle a prêté son secours si bien que cette île semble non seulement aimée, mais habitée par Cérès et l'objet de sa protection.⁶¹

Le raisonnement repose sur une interaction dynamique entre, d'une part, l'identification du temple à la demeure de Cérès et, d'autre part, l'extension spatiale du *templum* initial. Matérialisé par son temple, le *numen* de Cérès s'étend d'abord à toute la cité d'Enna, puis à l'ensemble de l'île, qui bénéficie de sa protection. Ainsi non seulement les habitants d'Enna peuvent-ils se dire hôtes de Cérès⁶² - au double

⁵⁹ Baldo 1999. Voir aussi Romano 1980 ; Martorana 1982-83.

⁶⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.106-7 ; cf. Diod. 5.2-4. Pour une comparaison des deux textes, dont la source commune remonte probablement à l'historien Timée, voir Robert 2011, 52-6 : « Dans les deux cas, il s'agit de démontrer à quel point le souvenir de l'enlèvement de Proserpine s'inscrit dans le paysage sicilien et atteste de manière matérielle la présence divine en ce lieu » (54).

⁶¹ Cic. 2 *Verr.* 4.107.

⁶² Cic. 2 *Verr.* 4.111 : « cette ville semble moins une ville que le temple (*fanum*) de Cérès. Les habitants pensent qu'ils habitent chez Cérès elle-même ».

sens du terme -, mais la Sicile entière apparaît-elle comme la demeure de la déesse. En connectant très subtilement mythe, religion et topographie, l'orateur suggère une dilation de l'espace sacré, qui permet d'amplifier l'accusation de sacrilège, toute atteinte portée au patrimoine sicilien s'apparentant à une profanation à l'échelle de l'île entière.

L'argument se trouve renforcé par une référence aux attaches romaines de Cérès. Cicéron rappelle que le caractère vénérable de ce culte était reconnu des Romains eux-mêmes, qui, suite à l'assassinat de Tiberius Gracchus et aux présages effrayants qui s'étaient ensuivis, avaient dépêché une ambassade chargée d'apaiser « la plus ancienne des Cérès », bien que la déesse disposât d'un magnifique temple à Rome.⁶³ Cet épisode, qui marque la présence de la déesse sicilienne, donne lieu à une notation très intéressante concernant la sacralité des lieux et l'impression qu'ils produisaient sur les visiteurs, et notamment sur les magistrats romains :

Tanta enim erat auctoritas et uetustas illius religionis ut, cum il-luc irent, non ad aedem Cereris sed ad ipsam Cererem proficisci uiderentur.

Tels étaient, en effet, le prestige et l'ancienneté de ce culte que, en allant là-bas, ils paraissaient se rendre non au temple de Cérès mais près de Cérès en personne.⁶⁴

Rappelant que les *Sacra Graeca* de Cérès avaient été officiellement adoptés à Rome, l'orateur souligne la proximité cultuelle entre Siciliens et Romains.⁶⁵ Il suggère qu'en dérobant la statue de Cérès dans le temple d'Enna, Verrès a également porté atteinte à la religion de Rome, un tel outrage ne pouvant évidemment laisser les juges indifférents.

2.3 Une cartographie sélective

Les choix opérés dans l'évocation des lieux sont déterminés non seulement par la réalité des exactions commises, mais par l'impact de ces dernières, à la fois sur les victimes siciliennes et sur le public romain. Conformément à ce programme, le temple d'Aphrodite sur le mont Éryx, qui avait été épargné par Verrès, ne figure pas - et n'avait pas à figurer - dans le *De signis*, en dépit de son importance

⁶³ Voir Van Haeperen 2016, 206.

⁶⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.108.

⁶⁵ Voir Van Haeperen 2016, 204-9.

et de sa renommée, soulignées par Diodore (4.83.1-7).⁶⁶ Cependant, cette absence renvoie également au statut particulier dont jouit le culte de Vénus Érycine au sein des *Verrines*.⁶⁷ De fait, s'il avait outragé la plupart des dieux du panthéon gréco-romain, Verrès s'était montré particulièrement respectueux à l'égard de Vénus Érycine, qui, en lien avec la légende des origines troyennes de l'*Vrbs*, était honorée à Rome comme une divinité protectrice.⁶⁸ Selon le témoignage de Diodore, les magistrats romains devaient, à leur arrivée en Sicile, se rendre au sanctuaire pour déposer des offrandes en l'honneur de la déesse qui avait favorisé la fortune de la cité. Dans ce cadre politico-religieux, le propriétaire Verrès avait placé son *imperium* sous le patronage de Vénus Érycine, à laquelle il avait consacré un Cupidon en argent.⁶⁹ Ce choix était en cohérence avec la romanisation du culte de Vénus et la considération dont elle bénéficiait auprès de l'élite politique romaine, et notamment de Sylla, surnommé Ἐπαφρόδιτος.⁷⁰ Comment dès lors limiter, voire inverser, l'effet positif qu'aurait pu produire sur l'auditoire le culte rendu par le magistrat à la Vénus sicilienne ? Ne pouvant se permettre de critiquer le culte de Vénus, Cicéron dénonce les exactions perpétrées par les esclaves de Vénus, sous les ordres d'un magistrat corrompu dont ils sont les hommes de main.⁷¹ De même, l'attention que le propriétaire porte à Vénus est interprétée en termes moraux, en lien avec son genre de vie : Verrès est ironiquement appelé *uenerius homo*, non parce qu'il honore la déesse, mais parce qu'il fréquente des courtisanes, en particulier Chélidôn, et extorque de l'argent au nom de Vénus.⁷² La discréption de Cicéron sur le culte de Vénus, déesse protectrice de Rome, dont l'accusé semble avoir défendu les intérêts,⁷³ fait pendant à l'importance attribuée au culte de Cérès, présentée comme la divinité

⁶⁶ Le *nomen Veneris* ne figure pas dans l'invocation finale du *De supliciis* (2 *Verr.* 5.184-9).

⁶⁷ Martorana 1979 ; Della Corte 1980.

⁶⁸ Voir Liv. 23.30, 13 ; Polyb. 1.58. Sur le culte romain de Vénus Érycine, voir Schilling 1954, 242-66 et Martorana 1979, 94-5.

⁶⁹ Voir Cic. 2 *Verr.* 2.115 et 4.123.

⁷⁰ Voir Appien, *B. Civ.* 1.97. Sur le surnom « protégé de Vénus » attribué à Sylla et l'idéologie de la Vénus syllanienne, voir Hinard 2000, 671.

⁷¹ Voir Cic. 2 *Verr.* 3.86-93 et 228. Sur le rôle attribué par le préteur aux *serui Venerii*, dont la tâche initiale était de protéger le temple d'Éryx, voir Della Corte 1979 ; Pittia 2007, 71.

⁷² Cic. 2 *Verr.* 2.24 : *Satisne uobis magnam pecuniam Venerius homo, qui e Chelidonis sinu in prouinciam profectus esset, Veneris nomine quaevisse uidetur ?* (« Ne vous semble-t-elle pas assez forte, la somme d'argent que ce fidèle de Vénus, cet homme qui s'est arraché des bras de Chélidôn pour se rendre dans sa province, a requise au nom de Vénus ? » ; trad. de la Ville de Mirmont 1960).

⁷³ Plusieurs épisodes rapportés dans les *Verrines* attestent l'intérêt porté par Verrès au sanctuaire du mont Éryx : voir 2 *Verr.* 2.19-22 ; 2.25 ; 2.83-118 ; 3.18 ; 4.41 ; 5.109.

protectrice de toute la province.⁷⁴ Le contraste qui apparaît dans le traitement cicéronien de ces deux cultes illustre les enjeux rhétoriques de la topographie religieuse sicilienne, que traduit également la désignation des divinités outragées.

En dehors du fleuve Chrysas, dont le culte comportait un caractère local,⁷⁵ tous les dieux dont les temples ont subi des déprédations sont mentionnés sous leur nom latin. Même si, comme le note à juste titre F. Van Haeperen, la romanisation des théonymes n'est pas un procédé propre aux *Verrines*, elle sert le propos de l'orateur dans la mesure où elle facilite le processus d'appropriation : pour susciter l'indignation de son auditoire, Cicéron cherche à mettre en évidence les liens qui unissent les cultes de Sicile et la religion romaine.⁷⁶ Cette perspective pourrait également contribuer à expliquer pourquoi Cicéron fait du temple d'Engyum un sanctuaire dédié à la Grande Mère,⁷⁷ alors que, selon le témoignage de Diodore, on y rendait un culte à plusieurs divinités maternelles d'origine crétoise, identifiées aux nymphes qui nourrissent le petit Zeus à l'insu de Chronos.⁷⁸ L'emploi du singulier repose probablement sur une association entre Rhéa, mère de Zeus, et les nymphes Adrastie et Ida, chargées de protéger l'enfant. Cependant, les désignations périphrastiques *Magna Mater* ou *Mater Idaea* renvoient aussi à la Phrygienne Cybèle, qui fut la première divinité orientale officiellement vénérée à Rome.⁷⁹ Même si le parcours de cette figure divine est fort complexe, on en retiendra que Rhéa et Cybèle étaient souvent associées, notamment parce qu'il existait deux monts Ida, l'un en Crète et l'autre près de Troie. Dans ces conditions, il n'est pas interdit de penser que Cicéron se livre ici à une sorte d'*interpretatio romana* en assimilant les Μητέρες d'Engyum à la divinité de Pessinonte, dont l'effigie était portée chaque

⁷⁴ Voir Cic. 2 *Verr.* 4.107-11 et les analyses de Martorana 1979, 98.

⁷⁵ Le fleuve Chrysas est également mentionné par Diodore (14.95.2) et Silius Italicus (*Pun.* 14.229). Sur ce dieu-fleuve, voir Rizzo 2012, 66.

⁷⁶ Voir Van Haeperen 2016, 204-9.

⁷⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.97 : *Matris Magnae fanum apud Enguinios est* ; cf. 2 *Verr.* 5.186 : *teque, sanctissima mater Idaea, quam apud Enguinios augustissimo et religiosissimo in templo sic spoliatam reliquit ut nunc nomen modo Africani et uestigia uiolatae religionis maneat, monumenta uictoriae fanique ornamenta non extant* (« Et toi, très sainte déesse de l'Ida, qu'il a laissée chez les habitants d'Engyum, dans ton temple si auguste, si vénérée, dépouillée à tel point qu'il y reste seulement le nom de l'Africain et les traces de sa profanation au lieu des souvenirs de sa victoire et des ornements de ce sanctuaire ». La Grande Mère ou Mère Idéenne fut associée à Rhéa ou à Déméter, mais le plus souvent à Cybèle : voir Borgeaud 1996 et Bowden 2010, 85-104).

⁷⁸ Voir Diod. Sic. 4.79-80 et Plut. *Marc.* 20. Sur le sens et les enjeux de cette transformation, qui renvoie à la perception romaine de la Sicile, voir Chirassi-Colombo 2006, 217-47.

⁷⁹ Sur la déesse Cybèle, dont le culte fut introduit à Rome en 204 sous la forme d'une pierre noire, voir Graillot 1912 ; Borgeaud 1996, 89-100 et Turcan 2004, 35-75.

année dans la Ville lors d'une procession bruyante et spectaculaire.⁸⁰ La Mère des dieux étant de longue date familière aux Romains, cette assimilation était assurément de nature non seulement à accroître la sollicitude de l'auditoire envers les divinités outragées mais à le rendre plus sensible au préjudice subi par les victimes. La cartographie religieuse de la Sicile est donc placée au service de l'argumentation dans une double perspective : il s'agit d'amplifier les crimes de Verrès en adoptant un point de vue romano-centré, qui s'étend par ailleurs aux institutions grecques, tout en suscitant l'empathie des juges à l'égard des victimes. Cette démarche, qui repose sur un subtil dosage des perspectives, est également appliquée aux objets d'art dérobés, dont l'orateur s'efforce de démontrer la valeur religieuse.

3 **Objets de culte ou objets d'art ?**

Le *De signis* fournit de précieuses indications sur la richesse du patrimoine artistique sicilien et sur le statut des objets d'art. La description des objets pillés est l'occasion de souligner non seulement leur valeur esthétique et marchande mais leur intérêt historique et religieux, qui explique l'attachement des Siciliens à l'égard de leur patrimoine artistique. En insistant sur la dimension mémorielle et cultuelle des pièces dérobées, Cicéron tend à montrer que la douleur des Siciliens n'est pas due à un goût excessif pour le luxe, mais à un profond sentiment religieux. L'impact négatif que pourrait produire sur l'auditoire le préjugé ethnique relatif à la *luxuria* des Grecs se trouve annulé, voire inversé, par une nouvelle grille de lecture psychologique. Cette approche est appliquée à tous les cas mentionnés, qu'il s'agisse d'argenterie familiale, d'ornements des temples ou d'effigies divines.

3.1 **Argenterie familiale**

Les Romains partagent avec les Siciliens un même attachement aux cultes domestiques et Cicéron n'aura pas eu de peine à susciter l'indignation de l'auditoire en énumérant les pièces précieuses arrachées au patrimoine des particuliers :

Nam domus erat ante istum praetorem nulla paulo locupletior qua in domo haec non essent, etiamsi praeterea nihil esset argenti, patella grandis cum sigillis ac simulacris deorum, patera qua mulieres

⁸⁰ Pour un témoignage sur ces processions liturgiques d'une inquiétante étrangeté, voir Lucr. 2.600-60 et Ov. *Fast.* 4.181-6.

ad res diuinas uterentur, turibulum, - haec autem omnia antiquo opere et summo artificio facta, ut hoc liceret suspicari, fuisse aliquando apud Siculos peraeque pro portione cetera, sed, quibus multa fortuna ademisset, tamen apud eos remansisse ea quae religio retinuisset.

En effet, avant ce préteur, il n'y avait pas de demeure un peu opulente où il n'y eût, même à défaut d'autre argenterie, ces beaux objets : un grand plat avec des figures en relief des dieux, une coupe dont les femmes usaient pour les rites sacrés, un encensoir. Tous ces objets étaient très anciens, très artistiques au point qu'on pouvait en déduire qu'autrefois, chez les Siciliens, le reste des belles choses était en même proportion ; mais, si la fortune leur en avait ôté beaucoup, il leur restait cependant ceux que la piété les avait engagés à garder.⁸¹

Outre la grande qualité de la toretique sicilienne (*summo artificio*) et la large diffusion de ces objets (*nulla domus paulo locupletior*), ce passage atteste la stratégie cicéronienne, qui consiste à insister sur la fonction cultuelle (*qua mulieres ad res diuinas uterentur*) et l'antiquité de ces objets (*antiquo opere*), transmis au sein des familles et pieusement conservés malgré les aléas financiers.⁸² Et l'orateur de donner à voir les pleurs des femmes auxquelles on arrache des objets rituels hérités de leurs ancêtres :

Hic quos putatis fletus mulierum, quas lamentationes fieri solitas esse in hisce rebus ? quae forsitan uobis paruae esse uideantur, sed magnum et acerbum dolorem commouent, mulierculis praesertim, cum eripiuntur e manibus ea quibus ad res diuinas uti consuerunt, quae a suis acceperunt, quae in familia semper fuerunt.

Vous pouvez en ce moment imaginer les pleurs des femmes, leurs lamentations ordinaires quand on leur prenait ces objets ? Peut-être vous semblent-ils modestes, mais ils provoquent une douleur grande et amère, surtout chez les femmes, quand on les arrache aux mains qui ont l'habitude d'en user pour les rites divins, ces objets que l'on tient de ses ancêtres, qui ont toujours été dans la famille.⁸³

Au-delà d'un appel à la *miseratio*, cette évocation pathétique permet de légitimer l'attachement des Siciliens à leurs pièces d'argenterie : loin d'être une marque de *luxuria*, les lamentations des femmes

⁸¹ Cic. 2 *Verr.* 4.46.

⁸² Lazzeretti 2006, 178-9.

⁸³ Cic. 2 *Verr.* 4.47.

constituent un gage de piété à l'égard des dieux domestiques.⁸⁴ Créant un sentiment de proximité chez les auditeurs romains, le motif de la *pietas erga deos patrios* réduit la distance critique suscitée par des réactions féminines disproportionnées, qui deviennent la légitime expression d'une profonde douleur.⁸⁵ De ce point de vue, l'opposition établie entre l'opinion attribuée aux juges (*forsitan ubi paruae esse uideantur*) et le ressenti des victimes (*sed magnum et acerbum dolorem commouent*) est révélatrice de la 'négociation' mise en œuvre dans le discours : de manière significative, la sphère religieuse constitue un point de convergence axiologique, la communauté des pratiques favorisant le rapprochement des points de vue. Grâce à l'évocation des pratiques cultuelles domestiques, les juges sont amenés non seulement à comprendre mais à partager le ressentiment d'un peuple empêché d'honorer ses Pénates.

3.2 Ornements des temples

Le procédé est également appliqué à nombre d'objets précieux relevant de la sphère publique, notamment les œuvres d'art auxquelles leur statut d'offrande conférait une fonction cultuelle. Il en est ainsi des pièces en bronze de Corinthe (cuirasses, casques et aiguières) déposées dans le sanctuaire d'Enyrum par Scipion l'Africain.⁸⁶ En l'occurrence, l'attachement à ces objets d'une grande valeur se justifie aux yeux des Romains par l'identité du donateur et par leur caractère collectif, la magnificence des sanctuaires étant considérée comme légitime par opposition au luxe des particuliers.⁸⁷ Et le fait d'avoir soustrait pour son usage personnel des œuvres d'art auxquelles leur exposition dans un temple conférait une dimension sacrée constitue une circonstance aggravante pour l'accusé.⁸⁸ Pourtant l'admiration esthétique vouée à ces divers objets demeure une pierre

⁸⁴ Lhommé 2008, 58-9 et 64.

⁸⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.47.

⁸⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.97 : *decora atque ornamenta fanorum*.

⁸⁷ La distinction entre *luxuria priuata* et *magnificentia publica* joue un rôle important dans la pensée cicéronienne, voir Cic. *Mur.* 76 ; *Off.* 1.138. Sur sa place dans les *Verrines*, voir Robert 2008 (particulièrement pp. 60-3). Cette opposition apparaît dans le *De signis* à travers l'exemple de Marcellus, qui après la prise de Syracuse, fit transporter à Rome nombre d'œuvres d'art pour orner les temples de la cité mais n'en réserva aucune pour sa propre demeure (Cic. 2 *Verr.* 4.121).

⁸⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.98 : *Nam quia quam pulchra essent intellegebat, idcirco existimabat ea non ad hominum luxuriam, sed ad ornatum fanorum atque oppidorum esse facta, ut posteris nostris monumenta religiosa esse uideantur* (« En effet, il comprenait tellement combien ces œuvres étaient belles que, pour cette raison précise, il les jugeait faites non pour le luxe des individus, mais pour l'ornement des sanctuaires et des villes de manière que nos descendants les regardent comme des monuments sacrés »).

d'achoppement pour l'argumentation. Cette difficulté apparaît en filigrane à propos du temple de Minerve à Syracuse, que Verrès avait pour ainsi dire vandalisé pour s'emparer notamment des sujets en ivoire qui ornaient les portes. La gravité de l'atteinte est accentuée par la beauté de ces vantaux, dont l'éloge donne lieu à une réflexion sur les usages grecs :

Confirmare hoc liquido, iudices, possum, ualunas magnificentiores, ex auro atque ebore perfectiores, nullas umquam ullo in templo fuisse. Incredibile dictu est quam multi Graeci de harum ualuarum pulchritudine scriptum reliquerint. Nimium forsitan haec illi mirentur atque efferant ; esto ; uerum tamen honestius est rei publicae nostrae, iudices, ea quae illis pulchra esse uideantur imperatorem nostrum in bello reliquisse quam praetorem in pace abstulisse.

Je puis affirmer hardiment, messieurs les juges, que des portes plus somptueuses en or et en ivoire, plus parfaites, il n'y en eut jamais dans aucun temple. Ce que de nombreux Grecs ont écrit sur la beauté de ces portes est incroyable. Peut-être les admirent-ils trop, les portent-ils trop aux nues, soit ! Il est pourtant plus honorable pour notre République, messieurs les juges, que ces objets qui leur semblent si beaux, notre illustre général les leur ait laissés en temps de guerre que de voir un préteur les emporter en temps de paix.⁸⁹

Tout en louant la splendeur exceptionnelle de cette porte chryséléphantine, l'orateur affiche une distance critique envers la *mollitia* des Grecs en général, et des Siciliens en particulier, qui font preuve d'une sensibilité exacerbée et accordent trop de prix aux œuvres d'art. Cependant, ce commentaire à caractère ethnique, qui constitue une concession à l'axiologie romaine, ne nuit pas à l'argumentation puisqu'il s'insère dans une opposition structurante entre l'humanité des généraux romains en temps de guerre et la cupidité du gouverneur en temps de paix : lors de la prise de Syracuse en 212, Marcellus aurait su respecter les objets d'art si chers aux vaincus quand Verrès de son côté n'eut aucun scrupule vis-à-vis de ses administrés.⁹⁰ Qu'elle soit feinte ou sincère, la condescendance de l'avocat à l'égard de ses clients étrangers lui permet de gagner la confiance de l'auditoire tout en favorisant les changements de point de vue. D'autre

⁸⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.124.

⁹⁰ Voir Cic. 2 *Verr.* 4.115-23 ; 131. Le comportement de Marcus Claudius Marcellus lors du sac de Syracuse ne fut sans doute pas aussi exemplaire que Cicéron le dit (voir Polyb. 9.10 ; Diod. 26.20). Sur le caractère tendancieux de cette présentation des faits, voir Lazzeretti 2006, 339-64 et Robert 2011, 64 : « L'éloge paradoxal du conquérant de Syracuse repose sur l'affirmation de son désintéressement et de son respect des alliés ».

part, la référence aux tableaux du temple de Minerve, qui avaient été épargnés par Marcellus, est l'occasion de mettre en évidence la valeur mémorielle des objets d'art : Cicéron souligne que ces vingt-sept portraits des rois et tyrans de Sicile « charmaient non seulement à cause du talent des peintres, mais parce qu'ils rappelaient et faisaient connaître les traits de ces personnage ».⁹¹ Dans ces conditions, aux yeux de l'orateur, la violation du patrimoine artistique correspond à une *damnatio memoriae*, qui vise à ôter au peuple syracusain jusqu'au souvenir de son histoire collective.⁹² Cet argument, qui ne vaut pas seulement pour Syracuse, s'applique également aux vols de statues, qui constituent la matière principale du *De signis*.

3.3 Statues

Les statues dérobées par Verrès sont désignées soit par le terme générique *signum*, soit par *simulacrum* pour les dieux ou *statua* pour les hommes.⁹³ Mais il arrive également que, par une sorte d'antonomase, le seul nom de la divinité suffise à désigner son effigie : Cicéron évoque ainsi la Diane en bronze de Ségeste (74) ou le Mercure de Tyndaris (88).⁹⁴ Même s'il est par ailleurs assez usuel, ce procédé de désignation contribue ici à amplifier la gravité des vols commis. Dans la même perspective, l'évocation de ces effigies cultuelles ou votives insiste sur leur valeur artistique mais également sur la ferveur des cultes rendus aux divinités qu'elles représentent, comme en témoigne la statue de Diane à Ségeste, « objet, depuis la plus haute antiquité, d'un très grand culte : œuvre unique et d'un art parfait ».⁹⁵ L'histoire mouvementée de cette statue, dérobée aux Siciliens par les Carthaginois, puis restituée par Scipion Émilien après la destruction de Carthage, permet notamment de souligner l'attachement qu'ont pour elle les Ségestains, tout heureux de pouvoir à nouveau honorer leur Diane et la montrer aux visiteurs.

⁹¹ Cic. 2 *Verr.* 4.123 : *quae non solum pictorum artificio delectabant, sed etiam commemoratione hominum et cognitione formarum.*

⁹² Voir Caminucci 2022.

⁹³ Outre le *signum* de Cupidon, Cicéron mentionne le *simulacrum* d'Apollon à Agrigente (93-4), le *signum* de Cérès à Catane (99-102), les *simulacra* de Cérès et Libera à Enna (109), les *signa* de Cérès portant une victoire dans la main droite et de Triptolème (110) à Syracuse, un *signum* de Jupiter imperator (128). Le terme *statua* est principalement utilisé à propos des statues de Marcellus (90) et de Verrès (139 ; 143).

⁹⁴ Cicéron évoque notamment un Hercule et deux canéphores (2 *Verr.* 4.5), une Sappho (127), un Péan et un Aristée (128).

⁹⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.72.

Illo tempore Segestanis maxima cum cura haec ipsa Diana, de qua dicimus, redditur ; reportatur Segestam ; in suis antiquis sedibus summa cum gratulatione ciuium et laetitia reponitur. Haec erat posita Segestae sane excelsa in basi, in qua grandibus litteris P. Africani nomen erat incisum eumque Carthagine capta restituisse prescriptum. Colebatur a ciuibus, ab omnibus aduenis uisebatur ; cum quaestor essem, nihil mihi ab illis est demonstratum prius.

C'est à ce moment-là que cette même Diane dont nous parlons est restituée avec le plus grand soin aux Ségestains ; on la transporte à Ségeste ; on la remet à son ancienne place, au milieu des marques les plus vives de reconnaissance et de joie des concitoyens. Elle était érigée à Ségeste sur un piédestal très élevé, sur lequel on avait gravé, en grands caractères, le nom de Scipion l'Africain et, en entier, cette inscription qu'après la prise de Carthage, il l'avait rendue à la ville. Elle était pour les citoyens un objet de culte et tous les étrangers allaient la voir. Quand j'étais questeur en Sicile, ce fut la première chose que me montrèrent les habitants de Ségeste.

La dévotion des habitants d'Agrigente est également illustrée par une hypotype relatant la vainre tentative de Timarchidès, homme de main de Verrès, contre le temple d'Hercule. Cicéron se plaît à distraire l'auditoire en évoquant la troupe d'esclaves en armes, l'assaut nocturne, la violence, la résistance des gardiens, l'entrée par effraction, les cris, les efforts pour desceller la statue, la diffusion rapide de la rumeur dans la cité, l'intervention de la foule :

Nemo Agrigenti neque aetate tam adfecta neque uiribus tam infirmis fuit qui non illa nocte eo nuntio excitatus surrexerit, telumque quod cuique fors offerebat arripuerit. Itaque breui tempore ad fenum ex urbe tota concurritur. Horam amplius iam in demoliendo signo permulti homines moliebantur ; illud interea nulla lababat ex parte, cum alii uestibus subiectis conarentur commouere, alii deligatum omnibus membris rapere ad se funibus. Ac repente Agrigentini concurrunt ; fit magna lapidatio ; dant sese in fugam istius praecleari imperatoris nocturni milites.

Il n'y eut personne à Agrigente de si accablé par l'âge, de si privé de forces qui, réveillé, cette fameuse nuit, par la nouvelle, ne se soit levé et emparé de la première arme venue. Aussi accourt-on rapidement vers le temple de la ville entière. Depuis plus d'une heure déjà, une quantité de gens travaillaient à descendre la statue. Cependant, il n'y avait aucun signe d'ébranlement, malgré les tentatives des uns de la soulever, en plaçant dessous les rouleaux, pendant que les autres essayaient de l'entraîner avec des cordes

nouées à tous les membres ; et soudain arrivent en foule les habitants d'Agrigente. Grêle de pierres qui met en fuite les soldats nocturnes de cet illustre général.⁹⁶

Cette narration pleine de vivacité et d'humour se conclut par la mise en fuite des assaillants, qui, ne parvenant pas à emporter la statue d'Hercule tant convoitée, durent se contenter de deux statuettes pour tout butin. Or l'échec du coup de force est dû non seulement à la miraculeuse résistance de la statue mais au courage et à l'union des habitants face à des hommes en armes. Face à la mobilisation d'une ville entière (*nemo Agrigenti [...] Agrigentini concurrunt*) pour sauver son Hercule, Timarchidès et ses hommes furent contraints de rentrer bredouilles. La déroute méritée du commando renvoie à l'*impotentia* chronique de son chef, ironiquement qualifié d'illustre général. Mais l'épisode met surtout en évidence la détermination des fidèles, prêts à tout pour protéger les dieux de la patrie menacés par la cohorte du préteur (94 : *expugnari deos patrios*). De ce point de vue, la référence aux *dei patrii* et non au seul Hercule permet de valoriser l'acte de résistance accompli par Agrigente. Comme l'explique M.-K. Lhommé, cette expression « générique permet de couvrir les dieux propres à chaque *domus* et les dieux de cités particulières, voire de la Sicile tout entière, tout en rappelant à l'auditoire romain ses propres *dei patrii*, privés ou communs à toute la *res publica* ».⁹⁷ L'orateur parvient ainsi à démontrer que l'amour que les Siciliens portent à leur patrimoine artistique est indissociablement lié à leur religiosité et à leur mémoire collective.

Telle est la grille de lecture explicitement adoptée pour expliquer la douleur des Syracuseains suite à l'ensemble des pillages subis :

Quid tum ? Mediocrine tandem dolore eos adfectos esse arbitramini ? Non ita est, iudices, primum quod omnes religione mouentur et deos patrios quos a maioribus acceperunt colendos sibi diligent-er et retinendos esse arbitrantur ; deinde hic ornatus, haec opera atque artificia, signa, tabulae pictae Graecos homines nimio opere delectant. Itaque ex illorum querimonii intellegere possumus haec illis acerbissima uideri quae forsitan nobis leuia et contemnenda esse uideantur.

Quoi encore ? Pensez-vous qu'elle soit légère, la douleur des Syracuseains ? Non, messieurs les juges, d'abord parce qu'ils sont religieux et que, dans leur pensée, ils doivent mettre tout leur soin à honorer et à conserver les dieux de la patrie, qu'ils ont

⁹⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.95.

⁹⁷ Lhommé 2008, 65.

reçus de leurs ancêtres. Ensuite, cette parure de leur ville, ces œuvres d'art, ces statues, ces tableaux charment excessivement les Grecs d'origine. C'est pourquoi nous pourrions comprendre, à leurs plaintes, qu'elles leur sont profondément amères, ces pertes qui à nous peut-être semblent légères et méprisables.⁹⁸

Cicéron attribue l'extrême affliction des Syracuseux à deux causes. La première est la *religio*, c'est-à-dire, selon la définition de J. Bayet, « la rigueur des liens qui attachent l'homme aux dieux »,⁹⁹ sentiment religieux que l'orateur juge naturel et commun à tous les hommes. Il est évident qu'à ses yeux, cette religiosité est l'apanage des Siciliens et des Romains, qui partagent un même attachement à leurs images ancestrales et à leurs traditions. La seconde cause réside dans un goût très prononcé pour les objets d'art. Or, à la différence de la *pietas*, cette sensibilité artistique, présentée comme excessive (*nimio opere delectant*), est considérée comme étrangère aux Romains. Cicéron, qui se défend d'être lui-même un amateur d'art,¹⁰⁰ évoque non sans condescendance ce qu'il présente comme « une spécificité ethnique » des *Graeculi*.¹⁰¹ Cet engouement pour les arts plastiques semble certes avoir été partagé par d'éminents membres de la *nobilitas*, notamment les riches collectionneurs, tels Q. Hortensius Hortulus ou les Metelli, qui furent les protecteurs de Verrès.¹⁰² Mais, dans le contexte du procès, l'orateur exprime son attachement à l'axiologie traditionnelle, qui, sans impliquer un rejet de l'art, exclut qu'il soit érigé en valeur suprême.¹⁰³ Assurément, l'engouement des Grecs pour les œuvres d'art est (ou devrait être) inconcevable pour un Romain. Néanmoins, cette marque d'altérité est placée au service de l'argumentation dans le cadre d'une référence aux ancêtres, qui, à

⁹⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.132. La traduction a été légèrement modifiée en ce qui concerne l'adverbe *nimio pere*, qui marque non seulement la grandeur mais l'excès.

⁹⁹ Bayet 1969, 128.

¹⁰⁰ À plusieurs reprises dans le *De signis*, Cicéron se targue d'incompétence dans le domaine artistique (2 *Verr.* 4.4 ; 5 ; 13 ; 33 ; 98). Mais cette profession d'ignorance ne cadre pas avec l'intérêt pour l'art qu'il manifeste dans sa correspondance (Att. 1.5.7, 1.8.2 ; 1.9.2). Sur cette contradiction relative à la culture artistique de Cicéron, voir les précieuses synthèses de Baldo 2004, 39-41 et Robert 2008, 65 note 101 : même si elles ont pu progresser au contact des cercles de collectionneurs, les connaissances artistiques de Cicéron étaient, dès l'époque des *Verrines*, probablement plus étendues que ne le laissent supposer ses déclarations.

¹⁰¹ Sur le mépris affiché par Cicéron à l'égard de la sensibilité artistique des Grecs, voir Cic. 2 *Verr.* 4.134.

¹⁰² Voir Cic. 1 *Verr.* 15 ; 2 *Verr.* 1.21, 26. Sur le développement du collectionnisme dans l'aristocratie romaine à la fin de la République en lien avec les enjeux politiques du luxe, voir Robert 1995 et 2008, 50-63.

¹⁰³ Voir Baldo 2004, 40 avec une référence à Cic. *Fin.* 2.115 : la finalité de l'art n'est pas dans le plaisir mais dans la beauté morale.

la différence du gouverneur Verrès, ont eu l'intelligence politique de respecter le patrimoine artistique des vaincus « pour que ceux à qui est agréable ce qui nous semble frivole eussent cette douceur et cette consolation à leur servitude ». ¹⁰⁴ D'autre part, elle est, d'une certaine manière, justifiée par la dimension mémorielle et patrimoniale des œuvres d'art.

L'argument principal reste néanmoins celui de la *religio*, qui légitime *in fine* l'affliction excessive causée par les pillages et suscite la sympathie de l'auditoire. C'est pourquoi, dans le *De signis*, l'évocation des cultes joue un rôle important car c'est à travers eux que se révèle la religiosité des Siciliens.

4 **Les pratiques cultuelles : piété ou superstition ?**

Bien qu'il insiste dès que cela lui est possible sur la communauté des pratiques entre Rome et les cités siciliennes, l'orateur ne cherche pas pour autant à dissimuler les spécificités ethniques observées sur le terrain. Il porte parfois un regard sinon critique du moins distant sur des pratiques religieuses qui, pour marquer une extrême piété, ne sont dans certains cas guère éloignées de la superstition. La question est dès lors de savoir comment s'articulent au service de l'argumentation ces deux approches apparemment contradictoires.

4.1 **La *religio* des Siciliens**

La *religio* des Siciliens, qui constitue un leitmotiv du *De signis*, ¹⁰⁵ est mise en évidence par une série de références au clergé, notamment à la déférence témoignée aux prêtresses de Cérès. Cicéron évoque ainsi les grandes prêtresses du temple de Cérès à Catane, femmes respectables par leur âge, par leurs vertus et par leur naissance, qui, à l'instar des vestales à Rome, jouissent d'une très grande considération. ¹⁰⁶ Il rapporte également sa propre rencontre avec les prêtresses d'Enna, qui, ceintes de bandelettes et portant des rameaux sacrés, marchaient en tête du cortège venu à la rencontre de l'orateur pour manifester le deuil de la cité et réclamer le châtiment de l'impie. ¹⁰⁷

¹⁰⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.134 : *ut illi, quibus haec iucunda sunt quae nobis leuia uidentur, haberent haec oblectamenta et solacia seruitutis.*

¹⁰⁵ Sur le lexique religieux du *De signis*, voir Lazzeretti 2006, fig. 47. On relève 70 occurrences de *religio* et *religiosus*, 25 de *sacer*, 7 de *sanctus* mais une seule de *pietas* (2 *Verr.* 4.12).

¹⁰⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.99.

¹⁰⁷ Cic 2 *Verr.* 4.110-11.

Dans les deux cas, la présence et le témoignage des prêtresses confirment la dimension religieuse des déprédatations perpétrées par Verrès.

La piété des Siciliens transparaît aussi dans le récit de la procession qui accompagne la statue de Diane, arrachée aux habitants de Ségeste. Cicéron précise d'abord que nul habitant de la cité, qu'il fût homme libre ou esclave, citoyen ou pérégrin, ne voulut mettre la main sur la statue et que le préteur dut recourir à des ouvriers barbares pour la faire enlever. Il donne ensuite à voir le désespoir des fidèles et en particulier des femmes :

Quod cum ex oppido exportabatur, quem conuentum mulierum factum esse arbitramini, quem fletum maiorum natu [...] Quid hoc tota Sicilia est clarus, quam omnis Segestae matronas et uirgines conuenisse cum Diana exportaretur ex oppido, unxisse unguentis, complesse coronis et floribus, ture, odoribus incensis usque ad agri finis prosecutas esse ?

Au moment où on la sortait de la ville, vous pouvez imaginer quelle était la foule des femmes, quels étaient les pleurs des gens âgés [...]. Quoi de plus connu dans toute la Sicile que ce fait ? Toutes les matrones, toutes les jeunes filles de Ségeste, au moment où l'on emportait Diane de leur ville, s'étaient rassemblées, l'avaient enduite de parfum, couverte de couronnes et de guirlandes de fleurs, avaient brûlé des parfums et l'avaient accompagnée jusqu'aux limites du territoire !¹⁰⁸

Dans une narration fondée sur l'*ἐνάργεια*,¹⁰⁹ l'orateur donne force détails sur les gestes rituels accomplis par les *matronae* et *uirgines*, dont l'auditoire est conduit à partager la vive émotion (*arbitramini*). La dévotion des femmes à l'égard de Diane se traduit par les soins prodigues à sa statue avec laquelle elle semble se confondre (*cum Diana exportaretur*). Cicéron insiste sur la teneur fortement affective et pour ainsi dire physique de la religiosité manifestée par les Siciliens.

Cette dimension apparaît clairement dans le culte rendu à l'Hercole d'Agrigente. L'orateur, qui a lui-même été témoin du phénomène, indique que les lèvres et le menton de la statue en bronze sont usés par les baisers qu'ont coutume de lui donner les fidèles.¹¹⁰ Il était

¹⁰⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.77.

¹⁰⁹ Pour une définition de l'*ἐνάργεια*, voir Quint. *Inst.* 6.2.32 : *ἐνάργεια, quae a Ciceroe inlustratio et euidentia nominatur, quae non tam dicere uidetur quam ostendere, et affectus non aliter quam si rebus ipsis intersimus sequentur* (« L'*ἐνάργεια*, que Cicéron appelle illustration et évidence, ne semble pas tant raconter que montrer : nos émotions ne suivront pas moins que si nous assistions aux événements eux-mêmes »).

¹¹⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.94 : *ut rictum eius ac mentum paulo sit attritus, quod in precibus et gratulationibus non solum id uenerari uerum etiam osculari solent* (« C'est au point

certes fréquent que les suppliants touchent le menton d'une statue en signe de dévotion.¹¹¹ Cependant, comme le note G. Baldo, les baisers qui avaient provoqué l'usure de la statue étaient surtout liés à sa grande beauté.¹¹² Par conséquent, Cicéron tend à présenter comme un acte rituel un geste qui semble avoir relevé davantage de l'agalmatophilie, dans la tradition du mythe de Pygmalion.¹¹³ Quoi qu'il en soit, cet exemple illustre le lien étroit qui, dans la culture sicilienne, associait œuvres d'art et pratiques cultuelles, sensibilité artistique et sentiment religieux. Aussi, dans certaines de ses manifestations, la *religio* de ces provinciaux restait-elle étrangère aux Romains, pour qui la *pietas* se définissait non en termes de dévotion mais de pureté rituelle.¹¹⁴ De ce point de vue, les baisers donnés à la statue d'Hercule relèvent non de la religion mais de l'idolâtrie, que Cicéron présentera dans son œuvre philosophique postérieure comme un effet de la superstition.¹¹⁵

4.2 Superstition et réactualisation du mythe

La distance critique à l'égard des cultes siciliens est également marquée dans le traitement du mythe de Déméter-Cérès, que l'orateur se plaît à rapporter tout en le mettant à distance. Dès le début de la narration consacrée à la Cérès d'Enna, l'orateur insiste sur les origines subjectives de la tradition mythographique qu'il évoque :¹¹⁶

Vetus est haec opinio, iudices, quae constat ex antiquissimis Graecorum litteris ac monumentis, insulam Siciliam totam esse Cerei et Liberae consecratam. Hoc cum ceterae gentes sic arbitrantur, tum ipsis Siculis ita persuasum est ut in animis eorum insitum

que les lèvres et le menton en sont un peu usés, parce que les adorateurs dans leurs prières et leurs remerciements ne se contentent pas de la vénérer, mais ont l'habitude de la baiser »).

¹¹¹ Plin. *HN* 11.251.

¹¹² Baldo 2004, 452.

¹¹³ Ov. *Met.* 10.243-97.

¹¹⁴ Voir la norme cultuelle énoncée dans le *De natura deorum* (2.71) : *cultus autem deorum est optumus idemque castissimus atque sanctissimus plenissimusque pietatis, ut eos semper pura integra incorrupta et mente et uoce ueneremur* (« Mais le meilleur culte qu'on puisse rendre aux dieux, le plus pur, le plus saint et le plus véritablement pieux, consiste à les vénérer toujours avec un esprit et des paroles purs, irréprochables, innocents » ; trad. de Auvray-Assayas 2002).

¹¹⁵ Voir Cic. *Nat. D.* 1.77 : *superstitione, ut essent simulacula, quae uenerantes deos ipsos se adire crederent* (« la superstition qui fit faire des effigies des dieux qu'on vénérait en croyant de cette manière entrer en contact direct avec les dieux mêmes » ; trad. Auvray-Assayas 2002).

¹¹⁶ Voir Baldo 2004, 479.

atque innatum esse uideatur. Nam et natas esse has in his locis deas et fruges in ea terra primum repertas esse arbitrantur, et raptam esse Liberam, quam eandem Proserpinam uocant, ex Hennensium nemore, qui locus, quod in media est insula situs, umbilicus Siciliae nominatur. Quam cum inuestigare et conquirere Ceres uellet, dicitur inflammasse taedas iis ignibus qui ex Aetnae uertice erumpunt ; quas sibi cum ipsa praeferret, orbem omnem peragrasse terrarum.

C'est une vieille croyance, messieurs le juges, qui ressort des écrits et des souvenirs les plus anciens des Grecs, que l'île entière de la Sicile est consacrée à Cérès et à Libera. Ce n'est pas seulement une opinion étrangère, ce sont surtout les Siciliens eux-mêmes qui ont, semble-t-il, cette conviction innée et naturelle. En effet, ces déesses, pensent-ils, sont nées dans leur pays, tout comme c'est là que l'agriculture a été découverte pour la première fois. C'est chez eux qu'eut lieu l'enlèvement de Libera - qu'ils appellent Proserpine - dans le bois d'Enna, lieu situé au milieu de l'île et que l'on nomme le nombril de la Sicile. Comme Cérès, voulant la retrouver, cherchait ses traces, elle enflamma, dit-on, des torches avec les flammes qui jaillissaient du cratère de l'Etna. En les brandissant devant elle, elle aurait parcouru tout l'univers .¹¹⁷

De fait, comme l'attestent les verbes d'opinion et de déclaration qui structurent le propos, Cicéron ne relate pas directement l'histoire de Cérès, mais les croyances forgées à son sujet par les Grecs en général et les Siciliens en particulier. Bien que cette légende puisse être accréditée du fait de son ancienneté et de son caractère « naturel », le Romain ne la reprend pas à son compte ; il la met à profit pour expliquer les origines du culte de Cérès et la dévotion dont celle-ci fait l'objet. Le lien établi entre mythe et religion renvoie au sentiment religieux bafoué par Verrès, qui en volant la statue a réactualisé le rapt de Proserpine et est apparu de ce fait aux habitants comme un nouveau Pluton.¹¹⁸

Dans ce contexte mythographique, l'orateur incite les juges à prendre en considération la douleur des victimes, qui se trouvent être aussi les alliés du peuple romain. Pour ce faire, il montre que les préjudices subis ne se limitent pas aux sphères financière et patrimoniale, qui sont pourtant *stricto sensu* l'objet du procès *de pecuniis repetundis*. En parfaite cohérence avec l'attention portée dans tout le discours au sentiment religieux, il analyse l'impact psychologique des pillages en termes de superstition :

¹¹⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.106.

¹¹⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.111 : *alter Orcus.*

Tanta religione obstricta tota prouincia est, tanta superstitione ex istius facto mentis omnium Siculorum occupauit ut quaecumque accidant publice priuatumque incommoda propter eam causam sceleris istius euenire uideantur. [...] Ea tametsi multis istius et uariis iniuriis acciderunt, tamen haec una causa in opinione Siculorum plurimum ualet, quod Cerere uiolata omnis cultus fructusque Cereris in iis locis interisse arbitrantur.

Un tel sentiment de piété étreint la province tout entière, une si grande inquiétude religieuse, après ce forfait, s'est emparée de l'esprit de tous les Siciliens que tous leurs malheurs privés ou publics, quels qu'ils soient, ils en font remonter la cause à ce forfait. [...] À vrai dire, ces faits résultent des exactions nombreuses et de tout ordre de Verrès. Cependant, dans la pensée des Siciliens, ce qui pèse le plus dans la balance, c'est selon eux, l'attentat commis contre Cérès qui a voué à l'anéantissement, dans ces lieux, toutes les cultures et toutes les récoltes.¹¹⁹

Le terme *superstition*, dont ce passage présente une des premières occurrences,¹²⁰ fera l'objet d'une étude approfondie dans le *De natura deorum*, où la *superstition* sera définie comme une forme dégradée du sentiment religieux, impliquant une crainte des dieux dépourvue de fondement et une angoisse maladive par rapport à l'avenir.¹²¹ Or le substantif renvoie ici à un dérèglement de la *pietas*, causé par les dépréciations de Verrès : la *religio* des Siciliens s'est muée en une *superstition* qui les conduit à lire la réalité contemporaine au prisme du mythe étiologique lié à Déméter et Cérès. Selon l'interprétation des fidèles, la désastreuse situation des campagnes environnantes était provoquée par le désespoir de la déesse, suite non plus cette fois au rapt de sa fille Proserpine, mais à l'enlèvement de sa propre statue. Ainsi Verrès est-il à double titre responsable de la ruine des campagnes : au plan matériel, du fait de ses violences à l'égard des paysans, au plan moral, du fait de la profanation de Cérès. Cicéron parvient ainsi à suggérer que tous les Siciliens sont pour ainsi dire atteints par une maladie de l'âme, qui nuit à leur piété et risque de perturber la *pax deorum*.¹²² Par conséquent, il invite explicitement

¹¹⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.113-14.

¹²⁰ Cf. Cic. *Inv. rhet.* 2.165.

¹²¹ Voir Cic. *Nat. D.* 1.117 ; 2.70-2. Cf. *Div.* 2.148-9 et *Fin.* 1.60.

¹²² Au-delà de sa fonction dans l'argumentation, l'idée selon laquelle la tradition mythographique, lorsqu'elle vient alimenter la superstition, représente un danger pour la religion traditionnelle fera, dans le *De natura deorum* de Cicéron, l'objet d'un développement approfondi dans le discours critique de l'académicien Cotta. Voir Fabre-Serris 2006, 177-92 : contrairement à Diodore de Sicile qui cherchait à collecter différentes traditions pour élaborer un récit unitaire, « Cicéron posait comme incontestable le

les juges à venir au chevet des Siciliens pour les guérir du 'syndrome' religieux provoqué par Verrès : *Medemini religioni sociorum, iudices !* (114). En rétablissant la *religio* des Siciliens, c'est en effet la religion romaine qu'ils préserveront. L'orateur, adoptant tour à tour le point de vue des juges et celui des victimes, sans se départir de sa lucidité critique, se livre ici à une remarquable leçon d'empathie.

5 Conclusion

La religion joue donc dans l'édifice discursif des *Verrines* un rôle déterminant pour tracer un portrait lourdement à charge de l'accusé et susciter l'indignation des juges au récit de ses pillages. Jouant habilement sur la notion de sacrilège, Cicéron stigmatise la monstruosité de Verrès, qui non content de dérober les biens des Siciliens, a osé outrager les dieux en leurs temples. Le gouverneur est ainsi défini comme un ennemi des dieux, un pilleur de temples, dont les forfaits sont d'autant plus condamnables qu'ils portent préjudice à la piété d'un peuple tout particulièrement religieux. Cette ligne d'argumentation fondée sur la religion conduit l'orateur à évoquer les lieux et les objets de culte, en particulier les statues, et à décrire les pratiques religieuses des habitants. Les enjeux rhétoriques de la topographie et de l'ethnographie religieuses déterminent le contenu du discours : l'énumération des temples pillés met en évidence l'omniprésence des lieux saints, suggérant que la province de Sicile est une terre sacrée, pour ainsi peuplée de divinités. De même, la description des objets dérobés met l'accent sur leur fonction rituelle et sur le poids du religieux dans la culture insulaire. Il s'agit de mettre à profit tout le matériel disponible pour imposer une lecture religieuse des crimes perpétrés par l'ancien gouverneur.

Dans cette perspective, l'un des principaux intérêts du *De signis* réside dans le traitement des cultes, qui donnent conjointement lieu à une instrumentalisation et à une évaluation critique. De toute évidence, la piété des Siciliens est un élément clef de l'argumentation parce qu'elle renforce de façon indirecte le motif de l'impiété de Verrès, tout en suscitant un sentiment de proximité avec l'auditoire romain. Pour renforcer cette sympathie, l'orateur insiste sur les liens qui unissent la religion de Rome à celle de la Sicile, notamment à travers l'adoption des *Sacra Graeca* de Cérès. Il s'agit de démontrer que c'est finalement aux divinités communes du panthéon gréco-romain que Verrès a porté atteinte en Sicile. De ce point de vue, il est

respect des croyances et des pratiques cultuelles romaines et voyait dans la mythographie, en tant qu'inventaire des croyances répandues dans le monde, un danger pour la religion nationale » (152).

probable que Cicéron tende à masquer les spécificités des religions locales, tel le culte des Μῆτέρες d'Engyum, au profit d'une représentation délibérément unifiée du paysage religieux. Cependant, malgré ces rapprochements, il tient compte des écarts irréductibles qui opposent *mos maiorum* et mode de vie grec, *pietas* romaine et religiosité sicilienne. Ainsi l'attachement aux œuvres d'art ou la dévotion idolâtre à l'égard des statues apparaissent-ils comme des signes d'altérité, face auxquels l'orateur affiche sa distance critique, en signe de connivence avec l'auditoire. Néanmoins, pour être étrangères aux Romains, ces façons d'être n'en sont pas moins intégrées à l'économie du discours et placées au service à l'argumentation grâce à une conciliation entre le point de vue des victimes et celui des juges. Ceux-ci doivent accorder d'autant plus d'importance au préjudice subi qu'il concerne une population particulièrement attachée aux arte-facts cultuels. Le fin mot de l'argumentation réside dans le lien entre culture matérielle et culture immatérielle : l'attachement aux objets de culte et aux statues des dieux est légitime parce qu'il repose sur le sentiment religieux. Même si certaines pratiques cultuelles peuvent paraître étranges aux juges, elles sont avant tout l'expression d'une ferveur religieuse que les Romains doivent respecter et protéger. Ainsi les *Verrines* offrent-elles un précieux exemple pour penser la religion des autres.

Éditions et traductions

- Auvray-Assayas, C. (trad.) (2002). *Cicéron, La Nature des dieux*. Paris.
- Baldo, G. (2004). *M. Tulli Ciceronis, in C. Verrem actionis secundae Liber quartus (De signis)*. Firenze.
- Bornecque, H. (éd.) ; Rabaud, G. (trad.) ; Moreau, Ph. (révision) (1991). *Cicéron, Discours. Tome 5, Seconde action contre Verrès, Livre quatrième. Les œuvres d'art*. Paris.
- Bornecque, H. (éd.) ; Rabaud, G. (trad.) (1929). *Cicéron, Discours. Tome 6, Seconde action contre Verrès, Livre cinquième. Les Supplices*. Paris.
- de la Ville de Mirmont, H. (éd.) (1960). *Cicéron, Discours. Tome 2, Discours contre Q. Caecilius, dit "La divination"; Première action contre C. Verrès; Seconde action contre C. Verrès, Livre premier, La préture urbaine*. 3^e édition. Paris.
- de la Ville de Mirmont, H. (éd.) (1960). *Cicéron, Discours. Tome 3, Seconde action contre C. Verrès, Livre second. La préture de Sicile*. 2^e édition. Paris.
- de la Ville de Mirmont, H. (éd.) avec la collaboration de Martha (1960). *Cicéron, Discours. Tome 4, Seconde action contre Verrès, Livre troisième. Le frontement*. 3^e édition. Paris.
- Roussel, G. (trad. et présentation) (2015). *Cicéron, L'affaire Verrès (Contre Caecilius, Première Action contre Verrès, Les Œuvres d'art, Les Supplices)*. Troisième édition. Paris.

Bibliographie

- Albrecht, M. von (1980). « Cicero und die Götter Siziliens (*Verr. 2.5, 184-189*) ». *Ciceroniana*, n.s. 4, 53-62. Repris dans Albrecht, M. von (2003), *Cicero's Style : A Synopsis*. Boston, 206-15.
- Baldo, G. (1999). « Enna : un paesaggio del mito tra storia e religione ». *Avezzù, G. ; Pianezzola, E. (a cura di), Sicilia e Magna Grecia. Spazio reale e spazio immaginario nella letteratura greca e latina*. Padova, 17-57.
- Bayet, J. (1969). *La religion romaine*. Deuxième édition. Paris.
- Borgeaud, P. (1996). *La mère des dieux*. Paris.
- Bowden, H. (2010). *Mystery Cults of the Ancient World*. Princeton.
- Boyancé, P. (1964-65). « Cicéron et l'Empire Romain en Sicile ». *Kokalos*, 10-11, 333-58.
- Caminneci, V. (2022). « *Nunc quid undique ablatum sit ostendunt* (Cic. *Verr. II 4, 132*). Immagini e memoria nelle *Verrine di Cicerone* ». *Eikón Imago*, 11, 197-213. <https://doi.org/10.5209/eiko.77828>.
- Chirassi-Colombo, I. (2006). « La Sicilia et l'immaginario romano ». *Kokalos*, 18, 217-47.
- Della Corte, F. (1979). « *Servi Venerii* ». *Maia*, 31, 225-35.
- Della Corte, F. (1980). « Conflitto di Culti in Sicilia ». *Ciceroniana*, n.s. 4, 145-53.
- Deniaux, E. (1987). « Les hôtes des Romains en Sicile ». Thélamon, F. (éd.), *Sociabilité, pouvoirs et société = Actes du colloque de Rouen* (24-26 novembre 1983). Rouen, 337-45.
- Deniaux, E. (2007). « Liens d'hospitalité, liens de clientèle et protection des notables de Sicile à l'époque du gouvernement de Verrès ». Dubouloz, Pittia 2007, 229-44.
- Dubouloz, J. ; Pittia, S. (éds) (2007). *La Sicile de Cicéron. Lectures des Verrines = Actes du colloque de Paris* (19-20 mai 2006). Besançon.
- Dubouloz, J. ; Pittia, S. (2009). « La Sicile romaine, de la disparition du royaume de Hiéron II à la réorganisation augustéenne des provinces ». *Pallas*, 80. <http://journals.openedition.org/pallas/1774>.
- Dubourdieu, A. ; Scheid, J. (2000). « Lieux de culte, lieux sacrés : les usages de la langue. Italie romaine ». Vauchez, A. (éd.), *Lieux sacrés, lieux de culte, sanctuaires. Approches terminologiques, méthodologiques, historiques et monographiques*. Rome, 59-80.
- Dubourdieu, A. (2003). « Les sources littéraires et leurs limites dans la description des lieux de culte : l'exemple du *De signis* ». de Cazanove, O. ; Scheid, J. (éds), *Sanctuaires et sources dans l'antiquité. Les sources documentaires et leurs limites dans la description des lieux de culte*. Naples, 15-23.
- Fabre-Serris, J. (2006). « La notion de divin à l'épreuve de la mythographie. (*Cic. Nat. III., Diod. Bibl. Hist. III*) ». *Kernos*, 19, 177-92. <https://doi.org/10.4000/kernos.446>.
- Fedeli, P. (1980). « Cicéron e Lilibeo ». *Ciceroniana*, n.s. 4, 135-44.
- Fezzi, L. (2016). *Il corrotto. Un'inchiesta di Marco Tullio Cicero*. Roma ; Bari.
- Frazel, T.D. (2004). « The Composition and Circulation of Cicero's *In Verrem* ». *CQ*, 54, 128-42.
- Graillot, H. (1912). *Le culte de Cybèle mère des dieux à Rome et dans l'empire romain*. Paris.
- Grimal, P. (1986). *Cicéron*. Paris.

- Guérin, C. (2008). « La construction de la figure de l'adversaire dans le *De signis* de Cicéron ». *Vita Latina*, 179, 47-57. https://www.persee.fr/doc/vita_0042-7306_2008_num_179_1_1267.
- Habicht, C. (2013). *Cicéron le politique*. Trad. par S. Bluntz. Paris.
- Hinard, F. (2000). *Histoire romaine des origines à Auguste*. Paris.
- Lazzeretti, A. (2004). « Furti d'arte ai danni di privati nelle *Verrine* di Cicerone : csittà, derubati, opere d'arte ». *Kokalos*, 46, 261-306.
- Lazzeretti, A. (a cura di) (2006). *M. Tulli Ciceronis In C. Verrem actionis secundae liber quartus (De signis). Commento storico e archeologico*. Pisa.
- Ledentu, M. (2008). « Cicéron et la *res publica* dans le *De signis* : l'élaboration d'un discours éthique et politique ». *Vita Latina*, 178, 22-33. https://www.persee.fr/doc/vita_0042-7306_2008_num_178_1_1253.
- Lhommé, M.-K. (2008). « Verrès l'impie : objets sacrés et profanes dans le *De signis* ». *Vita Latina*, 179, 58-66. https://www.persee.fr/doc/vita_0042-7306_2008_num_179_1_1268.
- Marinone, N. (1990). *Analecta graecolatina*. Bologna.
- Martorana, G. (1979). « La Venus di Verre e le *Verrine* ». *Kokalos*, 25, 73-103.
- Martorana, G. (1982-83). « Kore e il prato sempre fiorito ». *Kokalos*, 28-9, 105-12.
- Pittia, S. (2007). « La cohorte du gouverneur Verrès ». Dubouloz, Pittia 2007, 57-85.
- Prag, J.R.W. (2007). « Ciceronian Sicily : The Epigraphic Dimension ». Dubouloz, Pittia 2007, 245-71.
- Rizzo, R. (2012). *Culti e miti della Sicilia antica e protocristiana*. Roma.
- Robert, R. (1995). « Immensa potentia artis. Prestige et statut des œuvres d'art à Rome à la fin de la République et au début de l'Empire ». *Revue archéologique*, 2, 291-305.
- Robert, R. (2008). « La culture de Verrès ». *REL*, 86, 49-79.
- Robert, R. (2011). « Diodore et le patrimoine mythico-historique de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 43-68. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0043>.
- Romano, D. (1980). « Cicerone e il ratto di Proserpina ». *Ciceroniana*, n.s. 4, 191-201.
- Rossbach, O. (1899). « Das *Sacrarium des Heius in Messana* ». *Rheinisches Museum*, 54, 277-84.
- Schilling, R. (1954). *La religion romaine de Vénus*. Paris.
- Soraci, C. (2016). *La Sicilia romana. Secc. III a.C.-V d.C.* Roma.
- Turcan, R. (2004). *Les cultes orientaux dans le monde romain*. Paris.
- Van Haeperen, F. (2016). « Les dieux publics outragés par Verrès ». Bonnet, C. ; Pirenne-Delforge, V. ; Pironti, G. (éds), *Dieux des Grecs, dieux des Romains. Panthéons en dialogue à travers l'histoire et l'historiographie*. Bruxelles ; Rome, 199-210.

**IV. Tradition culturelle :
chefs-d'œuvre et monuments de Sicile**

**Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.
entre Diodore et Cicéron**
édité par Stefania De Vido et Cécile Durvyé

Diodore et les monuments d'Agrigente : la réversibilité des signes

Renaud Robert

Université de Bordeaux, France

Abstract The present study focuses mainly on the monuments of Agrigento which are the only ones that, along with those of Syracuse, benefit from a relatively developed treatment in Diodorus. The mention of these monuments does not always appear at the place in the story where one would expect it. The changes of place, the silences and the choice to develop the descriptions more or less obey, for the historian, a narrative and dramaturgical purpose: it is a question of emphasising the links that unite certain episodes sometimes distant from each other depending on a moral causality. Part of the study is reserved for the Phalaris bull. Depending on the sources, the invention of this instrument of torture is attributed either to the tyrant or to the artist Perilaos. Diodorus very likely made Phalaris responsible for the machine in order to highlight a parallel between the cruelty of the tyrant and that of Agathocles.

Keywords Agrigento. Gelo. Monuments. Carthago. Dionysius of Syracuse. Phalaris. Callimachus.

Sommaire 1 Monuments de la prospérité, monuments de la défaite. – 2 Le taureau de Phalaris.

Je pense à Flaubert qui disait :
« L'esthétique, laquelle n'est qu'une justice supérieure ».
(Maria van Rysselberghe, *Cahiers de la Petite Dame*, 1950)

La proposition des organisatrices d'intervenir sur la question des « monuments siciliens » dans le récit de Diodore recoupait le sujet

traité lors d'une table ronde tenue à Lyon en 2009.¹ Il paraît difficile de renouveler le point de vue sur un thème qui n'est assurément pas majeur dans l'œuvre de l'historien sicilien. C'est d'ailleurs, en grande partie, ce qui le distingue de Cicéron avec lequel il est comparé dans cet ouvrage. Dans le *De signis*, en tout cas, les monuments sont, sinon le sujet du discours, du moins son prétexte. Chez les historiens – et en cela Diodore ne diffère guère des autres – les monuments jouent un rôle au mieux anecdotique et ne sont généralement pas décrits pour eux-mêmes.² En outre, l'espoir des spécialistes de la Sicile de reconstituer une « historiographie sicilienne » a conduit les chercheurs à « traverser » le récit diodoréen pour essayer de retrouver dans les assemblages de la *Bibliothèque historique* les logiques narratives de ses prédecesseurs : Antiochos de Syracuse, Philistos, Timée de Tauroménion.³ Je partirai pour ma part de la conviction que ces « assemblages » reposent sur un choix autonome, obéissant à une logique diégétique propre, et déterminé par une vision diodoréenne de l'histoire.⁴ C'est pourquoi je m'efforcerai avant tout de comprendre quelle fonction est dévolue aux monuments dans le récit de l'historien, y compris lorsque la mention du dit monument est empruntée à un auteur antérieur ; cet emprunt fait sens en lui-même. Enfin, un dernier point reste à préciser, celui de la définition du *monument*. Je prendrai le mot dans son acception latine et je considérerai comme un monument toute construction ou objet pourvus pour Diodore d'une valeur mémorielle ou d'une portée symbolique. Même si l'historien mentionne avec une précision très variable son histoire ou même son apparence, le monument est d'abord un *signe*.

Les monuments et, de manière plus générale, les objets constituent des jalons tangibles de l'histoire. Ils traversent les événements, demeurent ou disparaissent. Leur présence (voire leur absence) est porteuse de mémoire. Ils contribuent donc à mettre en évidence un réseau subtil de liens entre des faits en apparence étrangers les uns aux autres. Une phrase de Plutarque me paraît pouvoir assez bien s'appliquer à la logique narrative de Diodore et au rôle de révélateurs qu'y jouent certains monuments.

Quelques-uns des assistants confirmèrent ses dires ; ils adiraient en même temps l'ingéniosité de la Fortune, qui se sert d'un

¹ Robert 2011, 43-68. Les traductions pour lesquelles le nom du traducteur n'est pas mentionné sont dues à l'Auteur ; lorsque le texte grec n'est pas emprunté à la Collection des Universités de France, il est cité dans l'édition de Fr. Vogel.

² Voir, par exemple, Rouveret 1991, 3051-8, à propos de Tacite.

³ Meister 1967.

⁴ Sacks 1994 et également Sulimani 2011, 57-108 ; en dernier lieu, pour une mise au point historiographique sur la démarche de l'historien : Rathmann 2016, 156-65.

événement pour en amener un autre, prépare tout de très loin, et tisse ensemble des faits apparemment très différents, dépourvus de tout lien entre eux, pour faire du dénouement de l'un le commencement de l'autre.⁵

Je m'attarderai, dans l'exposé qui va suivre, sur des passages consacrés aux événements siciliens que je n'avais pas examinés pour eux-mêmes dans ma précédente étude ; je me concentrerai tout particulièrement, dans un premier temps, sur plusieurs passages qui, selon moi, se font écho aux livres 11, 13 et 14 (je laisserai de côté en revanche les monuments liés à Timoléon et Agathocle) ;⁶ puis, dans un deuxième temps, je reviendrai sur les allusions à un objet hautement symbolique, le taureau de Phalaris. Cette étude portera donc essentiellement sur les monuments d'Agrigente : ils sont les seuls, avec ceux de Syracuse et avec les édifices mythiques attribués à l'époque de Kokalos,⁷ à faire l'objet de mentions un peu développées. L'absence d'informations précises sur les monuments d'autres cités ne permet pas une comparaison avec ceux d'Agrigente.

1 Monuments de la prospérité, monuments de la défaite

Dans la partie sicilienne de son récit, le seul passage où Diodore donne quelques détails architecturaux sur un monument précis est celui qu'il consacre aux édifices d'Agrigente et tout particulièrement à l'Olympieion. Le texte évoque la prospérité d'Agrigente.⁸ Elle avait pour origine la fertilité de son territoire et le commerce avec les Carthaginois. Les richesses accumulées permirent la construction des édifices sacrés ; le plus important d'entre eux, le temple de Zeus, est assez précisément décrit.

Le temple a une longueur de trois cent quarante pieds, une largeur de soixante et une hauteur de cent vingt pieds sans compter la base. C'est le plus grand de toute la Sicile et il pourrait à raison être comparé avec les temples qui se trouvent à l'étranger pour la dimension de sa structure, car, même s'il est finalement resté inachevé, le plan d'ensemble est bien visible. Les autres, soit ont bâti

⁵ Plut. *Tim.* 16.10 : Καὶ μαρτυροῦντας εἶχεν ἐνίους τῶν παρόντων, θαυμάζοντας ἄμα τῆς τύχης τήν εὐμηχανίαν, ὡς δι’ ἐτέρων ἔτερα κινούσα καὶ συνάγουσα πάντα πόρρωθεν καὶ συγκαταπλέκουσα τοῖς πλεῖστον διαφέρειν δοκοῦσι καὶ μηδὲν ἔχειν πρὸς ἄλληλα κοινόν ἀεὶ τοῖς ἀλλήλων χρῆται καὶ τέλεσι καὶ ἀρχαῖς (trad. A.-M. Ozanam).

⁶ Diod. Sic. 16.83.

⁷ Les monuments siciliens des époques « mythiques » sont étudiés dans Robert 2011, 43-68.

⁸ Ambaglio 2008, 143-4.

leurs temples en élevant des murs, soit ont entouré la cella de colonnes ; celui-ci participe de ces deux modes de construction : les colonnes font corps avec le mur de cella, arrondies à l'extérieur, de forme carrée à l'intérieur ; à l'extérieur, la circonference des colonnes est de vingt pieds et leurs cannelures peuvent contenir chacune le corps d'un homme ; la partie intérieure des colonnes est de douze pieds. Les portiques ont une dimension et une hauteur extraordinaires ; sur la façade orientale a été représenté le combat des Géants, ouvrage qui se distingue par la dimension et la beauté de ses sculptures ; sur la façade occidentale a été représentée la prise de Troie, où il est possible de voir comment chaque héros est figuré d'une manière appropriée à sa situation.⁹

Une telle précision dans la description d'un édifice est exceptionnelle dans la *Bibliothèque historique*. Un fragment du livre 9 de Polybe¹⁰ semble avoir été très proche du texte de Diodore, puisqu'on y retrouve la comparaison du temple d'Agrigente avec les temples de Grèce. Cette proximité s'explique sans doute par une source commune (Timée),¹¹ mais indique également que l'édifice était suffisamment célèbre malgré son inachèvement et son probable délabrement

⁹ Diod. Sic. 13.82.2-4 : Ἐστι δὲ ὁ νεώς ἔχων τὸ μὲν μῆκος πόδας τριακοσίους τεσσαράκοντα, τὸ δὲ πλάτος ἑξήκοντα, τὸ δὲ ὑψος ἑκατὸν εἴκοσι χωρὶς τοῦ κρηπιδώματος. Μέγιστος δ' ὁν τῶν ἐν Σικελίᾳ καὶ τοῖς ἐκτός οὐκ ἀλόγως ἀν συγκρίνοιτο κατὰ τὸ μέγεθος τῆς ὑποστάσεως· καὶ γὰρ εἰ μὴ τέλος λαβεῖν συνέβη τὴν ἐπιβολήν, ἥ γε προαιρέσις ὑπάρχει φανερά. Τῶν δ' ἄλλων ἡ μέχρι τοίχων τούς νεώς οἰκοδομούντων ἡ κύκλω κίσι τούς σηκούς περιλαμβανόντων, ούτος ἑκατέρας τούτων μετέχει τῶν ὑποστάσεων· συνῳδομούντο γὰρ τοῖς τοίχοις οἱ κίνες, ἔξωθεν μὲν στρογγύλοι, τὸ δὲ ἐντὸς τοῦ νεώ ἔχοντες τετράγωνον· καὶ τοῦ μὲν ἐκτὸς μέρους ἐστὶν αὐτῶν ἡ περιφέρεια ποδῶν εἴκοσι, καθ' ἣν εἰς τὰ διαξύματα δύναται ἀνθρώπινον ἐναρμόζεσθαι σόδα, τὸ δὲ ἐντὸς ποδῶν δώδεκα. Τῶν δὲ στοῶν τὸ μέγεθος καὶ τὸ ὑψος ἑξαύσιον ἔχουσαν, ἐν μὲν τῷ πρός ἓν μερεῖ τὴν γιγαντομαχίαν ἐποίησαντο γλυφαῖς καὶ τῷ μεγέθει καὶ τῷ κάλλει διαφερούσας, ἐν δὲ τῷ πρός δυσμάς την ἄλλωσιν τῆς Τροίας, ἐν ἡ τῶν ἥρωών ἑκαστον ἰδεῖν ἐστιν οἰκείως τῆς περιστάσεως δεδημιουργημένον.

Méchri τοίχων : le texte, difficile à comprendre, a été abondamment corrigé ; les différentes propositions sont signalées dans l'apparat de la deuxième édition de Fr. Vogel : μετὰ θριγκῶν ; méchri τεγῶν ; συνεχεῖ τοίχῳ ; on peut retenir la correction de C.H. Oldfather : μετὰ τῶν περιτειχῶν (avec des murs périphériques) comme la plus satisfaisante pour le sens ; les différentes propositions sont discutées dans De Waele 1982, 272-3. La dernière phrase pose également des problèmes d'interprétation sur lesquels il n'est pas possible de revenir longuement ici : on peut en effet se demander si l'expression οἰκείως τῆς περιστάσεως évoque une convenance dans l'agencement des figures (« de manière appropriée à la composition ») ou une conformité au récit du *mythos* représenté. Sur l'architecture du temple : Griffi 1982, 253-4 ; Vonderstein 2000.

¹⁰ Polyb. 9.27 : Καὶ μὴν ὁ τοῦ Διὸς τοῦ Ὀλυμπίου νεώς παντέλειαν μὲν οὐκ εἰλιφε, κατὰ δὲ τὴν ἐπιβολήν καὶ τὸ μέγεθος οὐδὲ ὀποίου τῶν κατὰ τὴν Ἑλλάδα δοκεῖ λείπεσθαι (« si le temple de Zeus Olympien n'est pas achevé, il semble ne le céder à aucun temple de Grèce pour la conception et la taille » ; trad. R. Weil, CUF) ; παντέλειαν est une correction, les manuscrits présentant la forme πολυτέλειαν (l'ornementation) ; Pédech 1964, 528.

¹¹ L'historien de Tauroménion est cité à la fin du développement sur les monuments d'Agrigente ; Diod. Sic. 13.82.6 : Ή πολυτέλεια τῶν μνημείων [...] ἡ Τίμαιος ἐωρακέναι

au premier siècle av. J.-C. pour que les historiens aient éprouvé le besoin de lui consacrer une digression dans leurs narrations. Un fragment du *Bellum Poenicum* de Naevius confirme le prestige du monument : il se rapporte sans doute à une *ekphrasis* de la Gigantomachie qui ornait la façade orientale de l'édifice.¹² Chez Polybe, la description d'Agrigente fait partie d'un développement sur la grandeur des villes qui s'inscrivait dans le récit des événements de Sicile au cours de la seconde guerre Punique (210 av. J.-C.).¹³ En revanche, la place de cet excursus chez Diodore fait problème et c'est la question qu'il nous faut tout d'abord examiner.

La mention de l'Olympieion intervient dans le récit de l'affrontement entre Syracuseains et Carthaginois. La guerre opposant Sélinonte et Ségeste, soutenue par les Carthaginois, avait éclaté en 410 av. J.-C., au lendemain de l'expédition malheureuse des Athéniens contre Syracuse. Syracuse est impliquée dans le conflit avec Carthage qui reprend en 406, lorsque les troupes d'Hannibal décident de s'en prendre à la riche cité d'Agrigente.¹⁴ La description a donc d'abord pour but de mettre en évidence la prospérité de la ville, prospérité qui justifie, selon Diodore, les intentions hostiles des Carthaginois. Toutefois, le temple de Zeus, comme on le sait, a été bâti grâce au butin de la bataille d'Himère en 480 av. J.-C. Il aurait donc été plus logique d'en mentionner l'existence au livre 11, à la suite du récit des victoires de Théron d'Agrigente et de Gélon de Syracuse.

Lorsqu'il rapporte les événements de 480 av. J.-C., Diodore accorde une part prépondérante au rôle joué par Gélon.¹⁵ C'est la ruse imaginée par ce dernier qui permet d'obtenir la victoire sur les Carthaginois.¹⁶ Les dépouilles prises aux ennemis sont déposées par Gélon dans les temples d'Himère et de Syracuse.¹⁷ L'historien insiste

φησὶ μέχρι τοῦ καθ' ἔαυτὸν βίου διαμένοντα. Selon De Waele 1982, 271, la source de Timée serait Philistos.

¹² L'hypothèse a été formulée par Fraenkel 1935 ; Naev. *Bell. Poenic.* 1 (19 Morel, 44-6 Warmington, 7 Marmoreale).

¹³ Le passage s'insérait très vraisemblablement dans le récit de la prise d'Agrigente par M. Valerius Laevinus (Liv. 26.40) ; Walbank 1967, 157-61.

¹⁴ Finley 1986, 82-3 ; Braccesi, Millino 2000, 128 ; sur l'impact de la chute d'Agrigente : Sjöqvist 1973, 56 ; Meister 1992, 118-20.

¹⁵ Gélon est traité de manière flatteuse en 11.21.3-5 (Γέλων στρατηγίδ καὶ συνέσει διαφέρων), alors que Théron cède à la peur (οὐ μὲν Γέλων ἀπάσας τὰς πυλας, ἃς διὰ φόβου πρότερον ἐνώκοδομησαν οἱ περὶ Θήρωνα, ταύτας τούναντιον διὰ τὴν καταφρόνησιν ἔξωκοδόμησε) ; sur le prestige de Gélon, voir Trifirò 2014, 139-60.

¹⁶ Diod. Sic. 11.21.3-22.3 et en particulier 21.4 ; la primauté accordée à Gélon ainsi que le synchronisme entre Himère et les Thermopyles sont généralement attribués à Timée ; on trouve dans d'autres sources un synchronisme Himère-Salamine (Hdt. 7.166 et Arist. *Poet.* 23.1459a) ; la popularité de ce schéma historiographique justifie sa reprise par Diodore : Gauthier 1966 ; Green 2006, 78-9 ; sur le rôle de Gélon : Kukofka 1992.

¹⁷ Diod. Sic. 11.25.1 ; sur les offrandes de Gélon, Gras 1990, 58-68.

cependant sur le fait que la majorité des prisonniers revint alors aux Agrigentins et que cet afflux de main-d'œuvre permit de grands travaux. Ces aménagements compriront non seulement la construction des plus grands temples (οἱ μέγιστοι τῶν θεῶν ναοί), parmi lesquels l'Olympieion n'est pas explicitement mentionné, et celle des égouts, confiés à l'architecte Phéax (« le Phéacien ») et, pour cette raison, nommés phéaciens ;¹⁸ ces derniers – par opposition implicite aux temples – sont qualifiés d'ouvrages techniquement remarquables, mais méprisables par leur destination. La part que prit Théron à ces grands travaux n'est pas mentionnée ; il est simplement précisé que les prisonniers qui y contribuèrent étaient « revenus au peuple ». À ces constructions s'ajoute enfin la Kolymbéthra, vaste réservoir d'eau auquel le territoire de la cité dut sa fertilité et, par suite, sa richesse. Or, Diodore annonce par avance, que cet ouvrage, faute d'entretien par la suite, finit par disparaître.¹⁹

Tout se passe donc comme si, dès le départ, les spectaculaires réalisations des Agrigentins étaient frappées de caducité ou leur prestige minoré par les fonctions triviales de certaines d'entre elles. Dans ce passage, les égouts (ύπόνομοι) semblent constituer un titre de gloire uniquement pour leur architecte et non pour la cité, au contraire de la Cloaca Maxima abondamment célébrée dans l'historiographie romaine en vertu de sa *firmitas* inébranlable et de son *utilitas*.²⁰ À l'inverse, les fondations de Gélon sont exaltées à plusieurs reprises.²¹ Les dépouilles prises aux ennemis sont utilisées pour élever des temples remarquables (ναοὺς ἀξιολόγους) à Déméter et à Corè, pour envoyer à Delphes un trépied d'or de « seize talents ». L'inachèvement du temple dédié à Déméter, que Gélon prévoyait de bâtir près d'Aitna, n'est plus le signe d'un destin contrarié, comme à Agrigente, mais la preuve des vertus morales du souverain

¹⁸ Diod. Sic. 11.25.3 : Πλείστων δέ εἰς τὸ δημόσιον ἀνενεχθέντων, οὗτοι μὲν τοὺς λίθους ἔτεμον, ἔξ ὧν οὐ μόνον οἱ μέγιστοι τῶν θεῶν ναοὶ κατεσκεύασθησαν, ἀλλὰ καὶ πρὸς τὰς τῶν ὄδατων ἐκ τῆς πόλεως ἐκροὰς ὑπόνομοι κατεσκεύασθησαν τηλικοῦτοι τὸ μέγεθος, ὅποτε ἀξιοθατον εἴναι τὸ κατασκεύασμα, καίπερ διὰ τὴν εὐτέλειαν καταφρονούμενον. 'Επιστάτης δὲ γενόμενος τούτων τῶν ἔργων ὁ προσαγορεύμενος Φαίαξ διὰ τὴν δόξαν τοῦ κατασκεύασματος ἐποίησεν ἀφ' ἑαυτοῦ κληθῆναι τοὺς ὑπονόμους φαίακας (« la plupart (des prisonniers) furent attribués à l'État qui les employa à tailler les pierres qui servirent non seulement à la construction des très grands temples en l'honneur des dieux, mais aussi à celle d'égouts pour l'écoulement des eaux hors de la ville, grande réalisation qui mérite d'être vue malgré le mépris qui s'attache à ces constructions d'usage vulgaire. Ces travaux furent dirigés par un nommé Phéax et cette installation devint si célèbre que ce type d'égouts fut appelé d'après son nom 'phéaciens' » ; trad. J. Haillet, CUF).

¹⁹ Diod. Sic. 11.25.4 : Ἀλλ' αὕτη μὲν ἐν τοῖς ὕστερον χρόνοις ἀμεληθεῖσα συνεχώσθη καὶ διὰ τὸ πλήθος τοῦ χρόνου κατερθάρη (« mais, dans les temps qui suivirent, faute d'entretien il se combla et, avec le temps, finit par disparaître » ; trad. J. Haillet, CUF).

²⁰ Voir en particulier Plin. HN 36.103-8 et Strab. 5.3.8.

²¹ Diod. Sic. 11.26.7.

syracusain, au premier rang desquelles figurent la modération et la piété. Ces vertus lui valent d'être qualifié de « bienfaiteur, de sauveur et de roi » par son peuple plutôt que de tyran.²² Diodore revient par la suite sur les qualités morales de Gélon. Sa renommée s'incarne dans son tombeau brièvement décrit et qualifié lui aussi de remarquable (ἀξιόλογος). Doté de neuf tours, il s'imposait par sa masse.²³ Dans son souci d'exalter la mémoire de Gélon, l'historien frise d'ailleurs la contradiction. Après avoir expliqué que le souverain syracusain avait fait adopter des mesures pour restreindre le luxe des funérailles et qu'il avait pris soin d'appliquer ses restrictions à ses propres funérailles sachant sa mort prochaine, Diodore insiste néanmoins sur le caractère imposant du monument.²⁴ La mort de Théron, en revanche, est signalée en passant ; même si son gouvernement est qualifié de mesuré (τὴν ἀρχὴν ἐπιεικῶς διφερκώς), ce jugement semble avoir essentiellement pour fonction de mettre en évidence, par opposition, la cruauté et la violence de Thrasydée, son fils et successeur.²⁵ Si l'historien précise qu'il reçut les honneurs héroïques, rien n'est dit de son tombeau à ce moment du récit.

Nous pouvons à présent revenir au passage du livre 13 qui évoque le plus grand des temples d'Agrigente. Le monument inachevé et colossal incarne à lui seul une opulence vouée à la ruine. Il est l'emblème d'une cité dont la richesse résulte d'un excès qui confine à l'*hybris* – certains citoyens, dit Diodore, reçurent jusqu'à 500 prisonniers après la bataille d'Himère²⁶ – et qui repose aussi sur une forme de hasard heureux, sans rapport avec la part que les Agrigentins prirent réellement à la victoire – car les soldats en déroute ont simplement fui vers l'intérieur des terres et se sont retrouvés sur le territoire d'Agrigente.²⁷ Ainsi, la cité avait mis en scène sa richesse exceptionnelle au cours d'un défilé triomphal en l'honneur d'Exaenetus, vainqueur aux Jeux Olympiques, quelques années avant les événements de 406 av. J.-C.²⁸ Les citoyens d'Agrigente, déclare Diodore,

²² Diod. Sic. 11.26.6 : Τοσοῦτον ἀπεῖχε τοῦ μὴ τυχεῖν τιμωρίας ὡς τύραννος, ὥστε μιᾷ φωνῇ πάντας ἀποκαλεῖν εὐεργέτην καὶ σωτῆρα καὶ βασιλέα (« loin qu'il fût frappé d'un châtiment en tant que tyran, d'une seule voix tous les proclamaient bienfaiteur, sauveur et roi » ; trad. J. Haillet, CUF).

²³ Diod. Sic. 11.38.4 : Ἐτάφη δ' αὐτοῦ τὸ σῶμα κατὰ τὸν ἀγρὸν τῆς γυναικὸς ἐν ταῖς καλουμέναις Ἐνέα τύρσεσιν, οὐάσαις τῷ βάρει τὸν ἔργων θαυμαστᾶς (« son corps fut enterré dans la propriété de sa femme, dans le monument appelé 'les Neuf Tours', ouvrage dont le caractère imposant provoquait l'admiration » ; trad. J. Haillet, CUF).

²⁴ Diod. Sic. 11.38.2.

²⁵ Diod. Sic. 11.53.2 ; sur le personnage historique : Van Compernolle 1992, 61-76.

²⁶ Diod. Sic. 11.25.2.

²⁷ Diod. Sic. 11.25.2 ; sur la présomption qui résulte des succès et entraîne la punition par les dieux ou par la fortune des actes d'*hybris*, voir les analyses de Hau 2009, 184-7.

²⁸ Diod. Sic. 13.82.7.

avaient pris dès leur enfance l'habitude du luxe, portant des beaux vêtements et de l'or.²⁹

Pourtant le destin malheureux de la cité ne procède pas vraiment d'une punition divine, comme dans de nombreux autres épisodes de la *Bibliothèque historique*, mais plutôt d'une ironie cruelle de la Fortune qui se plaît à rectifier après coup ses excès d'autrefois. Il y a d'ailleurs peut-être une forme d'ironie tragique, chez l'historien, dans le fait d'évoquer l'Illioupersis qui ornait la façade de l'Olympieion peu avant le récit de la propre chute de la ville. Si l'inutile opulence d'Agrigente a pour symbole le temple inachevé de Zeus, la cruaute de la Fortune a pour emblème un personnage, Tellias, dont le destin a valeur d'*exemplum*. Cet homme, le plus riche des Agrigentins, s'était fait bâtir une maison immense capable de recevoir des hôtes très nombreux (jusqu'à 500 cavaliers venus de Géla). Sa générosité paraît avoir été fameuse, puisque Diodore cite deux historiens (Timée et Polycleitos de Larissa) qui avaient fait état de sa somptueuse hospitalité et de l'abondance de sa cave.³⁰ De la générosité à l'ostentation, il n'y a qu'un pas qu'un autre citoyen d'Agrigente, mis en parallèle avec Tellias, paraît avoir franchi : un certain Antisthène, en effet, offrit un repas dans les rues à tous ses concitoyens à l'occasion du mariage de sa fille, 800 chars défilèrent et la ville fut entièrement illuminée. Pourtant, ce même homme fit preuve de modération et interdit à son fils de faire violence à un voisin pauvre dont il convoitait le champ.³¹

Le rappel au lecteur de l'opulence d'Agrigente, de la richesse de ses habitants et de ses monuments hors norme, juste avant le récit de sa chute sous les coups des ennemis, participe d'abord, comme nous l'avons dit, de la causalité historique : si les Carthaginois choisissent de s'en prendre à l'opulente cité, c'est en raison des trésors qu'elle recèle ; les Agrigentins eux-mêmes ne s'y sont pas trompés et comprennent rapidement qu'ils subiront les premiers le « poids de la guerre ».³² Mais il me semble que ce choix répond également à une

²⁹ Diod. Sic. 13.82.8 : Καθόλου δὲ καὶ τὰς ἀγωγὰς εὐθὺς ἐκ παιδῶν ἐποιοῦντο τρυφεράς, τὴν τ' ἐσθῆτα μαλακὴν φοροῦντες καθ' ὑπερβολὴν καὶ χρυσοφοροῦντες, ἔτι δὲ στλεγγίσι καὶ ληκύθοις ἀργυραῖς τε καὶ χρυσαῖς χρώμενοι (« bref, depuis leur enfance, ils avaient un train de vie luxueux, portant des vêtements excessivement efféminés, parés d'or, utilisant des strigiles et des vases à onguent d'argent et d'or »).

³⁰ Diod. Sic. 13.83.1-3.

³¹ Diod. Sic. 13.84.1-4 ; contrairement à Ambaglio 2008, 146-7, je ne crois pas que la longueur, voire l'exagération de l'excusus consacré à Antisthène résulte simplement d'une fidélité un peu myope de l'historien à sa source. Comme j'ai essayé de le montrer, l'insistance sur l'opulence des habitants de la cité joue un rôle fondamental dans l'architecture du récit diodoréen et dans la mise en évidence des enchaînements historiques.

³² Diod. Sic. 13.81.3 : Ἀκραγαντῖνοι δέ, ὁμοροῦντες τῇ τῶν Καρχηδονίων ἐπικρατείᾳ, διελάμβανον, ὅπερ ἦν, ἐπ' αὐτοὺς πρώτους ἤξειν τὸ τού πολέμου βάρος (« les Agrigentins, voisins des régions placées sous domination carthaginoise, prévoyaient ce qui devait réellement se passer, à savoir être les premiers à supporter le poids de la guerre »).

intention narrative, pour ne pas dire dramatique, très précise. La prospérité de la cité après la victoire d'Himère a fait à la fois sa fortune et sa perdition. L'épisode, qui se clôt avec le récit du pillage de la ville et l'évocation des richesses artistiques enlevées aux temples et aux maisons des Agrigentins, fait écho au chapitre introducteur.

Himilcon, après avoir fait piller et soigneusement fouiller les temples et les maisons, rassembla un butin tel qu'il est naturel qu'en fournisse une ville de deux cent mille âmes, qui n'avait jamais été dévastée depuis sa fondation, qui était presque alors la plus riche des villes grecques, et dont les habitants se plaisaient à accumuler une abondance d'objets d'art de toute sorte : on découvrit en effet de très nombreuses peintures du plus haut niveau d'exécution et une quantité extraordinaire de statues de toute sorte d'un travail très soigné.³³

La passion des citoyens d'Agrigente pour les objets d'art, leur goût de l'accumulation des richesses (leur πολυτέλεια) contraste avec leur attitude pendant le siège de la ville. Diodore attribue la défaite des Agrigentins à la mollesse de leurs généraux. En effet, ils auraient empêché les soldats de sortir de la ville et de poursuivre les Carthaginois en déroute afin de parachever ainsi leur victoire. L'historien, sans prendre pour autant parti, déclare que leur atermoiement pourrait s'expliquer par la trahison, car ils se seraient laissé corrompre pour de l'argent.³⁴ Leur attitude leur valut en tout cas d'être lynchés par la foule³⁵ et entraîna la défection des mercenaires à la solde de la cité ainsi que celle du Lacédémone Dexippe, lui aussi corrompu.³⁶

³³ Diod. Sic. 13.90.3-4 : 'Ο δὲ Ἰμίλκας τὰ ἱερὰ καὶ τὰς οἰκίας συλήσας καὶ φιλοτίμως ἐρευνήσας, τοσαύτην ὡφέλειαν συνήθροισεν ὅσην εἰκός ἐστιν ἐσχηκέναι πόλιν οἰκουμένην ὑπὸ ἀνδρῶν εἴκοσι μυριάδων, ἀπόρθητον δὲ ἀπὸ τῆς κτίσεως γεγενημένην, πλουσιωτάτην δὲ σχεδὸν τῶν τούτης Ἐλληνίδων πόλεων γεγενημένην, καὶ ταῦτα τὸν ἐν αὐτῇ φιλοκαλισάντων εἰς παντοίων κατασκευασμάτων πολυτέλειαν· καὶ γὰρ γραφαὶ παμπληθεῖς ηὔρεθησαν εἰς ἄκρον ἐκπετονημέναν καὶ παντοίων ἀνδριάντων φιλοτέχνως δεδημιουργημένων ὑπεράγων ἀριθμός. Le passage fait également écho aux paragraphes 13.84.3, où le même chiffre de 200 000 habitants est déjà avancé, et 13.84.5, où le goût prononcé des habitants pour le luxe est mentionné ; Ambaglio 2008, 153.

³⁴ Diod. Sic. 13.87.2-3 : Οἱ κατὰ τὴν πόλιν στρατιῶται θεωροῦντες τὴν τῶν Καρχηδονίων ἡτταν ἐδέοντο τῶν στρατηγῶν ἔξαγενιν αὐτούς, καθρόν εἶναι φάσκοντες τοῦ φθεῖραι τὴν τῶν πολεμίων δύναμιν. Οἱ δέ, εἴτε χρήμασιν ἐφθαρμένοι, καθάπερ ἦλογος, εἴτε φοβηθέντες μη τῆς πόλεως ἐρημωθεῖσης Ἰμίλκων αὐτὴν καταλάβηται, τῆς ὥρυγῆς ἐπέσχον τοὺς στρατιῶτας « les soldats, qui étaient dans la ville et qui assistaient à la déroute des Carthaginois, suppliaient leurs généraux de les laisser sortir, affirmant que c'était l'occasion d'anéantir les forces ennemis. Mais ces derniers, soit parce qu'ils avaient été corrompus par de l'argent, comme on le disait, soit qu'ils craignissent que, la cité une fois déserte, Himilcon ne s'en emparât, arrêtèrent l'élan des soldats ».

³⁵ Diod. Sic. 13.87.5.

³⁶ Diod. Sic. 13.88.7.

Ce retournement aboutit à l'abandon de la ville par ses habitants et, pour finir, à son pillage. Diodore suggère, me semble-t-il, un rapport de cause à effet entre le goût excessif des Agrigentins pour les richesses, explicitement rappelé tout au long du récit, et la corruption de leurs chefs, motif de leur ruine finale.

Le pillage de la ville a pour corollaire la mort de Tellias, qui, comme on l'a dit précédemment, est à la fois l'emblème de la fortune de la ville et le martyr de sa chute. Retranché dans le temple d'Athéna, il périt avec d'autres Agrigentins mais, en mettant lui-même le feu à l'édifice, épargna à la cité le sacrilège que s'apprêtaient à commettre les Carthaginois. Son sacrifice et, avec lui, celui des richesses accumulées dans le temple, confère à sa mort, digne de celle de Priam, une dimension quasi expiatoire.

Tellias, dit-on, le premier des citoyens par la richesse et la probité, subit le même sort que sa patrie ; il avait voulu se refugier avec quelques compagnons dans le temple d'Athéna, pensant que les Carthaginois s'abstiendraient d'un sacrilège envers les dieux ; mais, constatant leur impiété, il mit le feu au temple et, avec tous les trésors qu'il contenait, il se brûla lui-même. Par ce seul acte, il décida d'empêcher un outrage envers les dieux, le pillage par les ennemis de nombreuses richesses et surtout la violence sur sa propre personne.³⁷

Il n'en demeure pas moins que l'anéantissement d'Agrigente et la disparition de ses richesses ne mettent pas fin à la chaîne causale dont les monuments sont les maillons symboliques, car, comme le dit Plutarque, le dénouement d'un épisode prépare le début d'un autre. En effet, au cours du siège, les troupes d'Hannibal en viennent à détruire les tombeaux. Cet acte sacrilège est immédiatement suivi d'effet : les Carthaginois sont victimes d'une épidémie. Himilcon, devinant les causes du fléau, ordonne l'arrêt de la destruction des tombeaux et fait procéder à des cérémonies expiatoires « selon les rites » de sa patrie (κατὰ τὸ πάτριον ἔθος), c'est-à-dire, pour le Grec Diodore, selon des rites impies, notamment des sacrifices humains.³⁸ Or parmi les tombeaux détruits se trouvait le mausolée de Théron, monument d'une taille considérable.

L'ouvrage ayant été rapidement exécuté grâce à l'abondante main d'œuvre, une grande frayeur superstitieuse tomba sur l'armée.

³⁷ Diod. Sic. 13.90.2 : Λέγεται δὲ τὸν Τελλίαν τὸν πρωτεύοντα τῶν πολιτῶν πλούτῳ καὶ καλοκάγαθίᾳ συνατυχῆσαι τῇ πατρίδι, βουληθέντα καταφυγεῖν σύν τισιν ἑτέροις εἰς τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ιέρον, νομίζοντα τῆς εἰς θεούς παρανομίας ἀφέξεσθαι τοὺς Καρχηδονίους. Θεωροῦντα δὲ αὐτῶν τὴν ἀσέβειαν, ἐμπρῆσαι τὸν νεῶν καὶ μετά τῶν ἐν τούτῳ ἀνάθημάτων ἐαυτὸν συγκατακαῦσαι. Μιὰς γάρ πράξει διελάμβανεν ἀφελέσθαι θεῶν ἀσέβειαν, πολεμίων ἀρπαγὰς πολλὸν χρημάτων, μέγιστον ἐαυτοῦ τὴν εἰς τὸ σῶμα ἐσομένην ὕβριν.

³⁸ Diod. Sic. 13.86.3.

En effet, il se trouva que le tombeau de Théron, d'une grandeur immense, fut frappé par la foudre ; aussi quelques devins, éprouvant un pressentiment, s'opposèrent-ils à sa démolition ; mais aussitôt une épidémie tomba sur l'armée ; un grand nombre de soldats mourait et beaucoup étaient en proie à des tortures et à des souffrances terribles.³⁹

C'est moins le thème de la δεισιδαιμονία, fréquent chez Diodore et déjà bien étudié,⁴⁰ qui retiendra notre attention que le choix narratif qui consiste à évoquer à ce moment précis du récit la monumentalité du tombeau de Théron. Lorsque, au livre 11, est signalée la mort du tyran d'Agrigente, seuls les honneurs funéraires qu'il reçut sont mentionnés.⁴¹ L'évocation de l'opulence acquise par les Agrigentins à la suite de la bataille d'Himère ne donne pas lieu non plus à une mention du tombeau. Il semble, comme nous l'avons signalé, que le but de Diodore soit alors de mettre en avant, non Théron, mais la figure exemplaire de Gélon : c'est donc le mausolée de ce dernier qui est décrit.⁴² En revanche, quand l'historien commence le récit du siège d'Agrigente par l'évocation de la parure monumentale de la cité, c'est presque avec une forme d'ironie et de dérision qu'il décrit des monuments funéraires témoignant de la frivolité et de la vanité des habitants, car ces tombeaux sont dédiés aux chevaux de course ou aux oiseaux destinés à l'agrément des jeunes gens riches.

La magnificence des monuments funéraires montre également leur opulence : ils les ont bâties, les uns pour les chevaux de course, les autres pour les petits oiseaux élevés à domicile par les jeunes filles et les jeunes garçons ; Timée dit avoir vu ces monuments qui ont subsisté jusqu'à son époque.⁴³

Le témoignage autoptique de Timée confère à ces monuments le statut de preuves « archéologiques » de la grandeur passée, mais

³⁹ Diod. Sic. 13.86.1-2 : Ταχὺ δὲ τῶν ἔργων διὰ τὴν πολυχειρίαν συντελουμένων ἐνέπεσεν εἰς τὸ στρατόπεδον πολλὴ δεισιδαιμονία. Τὸν γάρ τοῦ Θύρωνος τάφον ὅντα καθ' ὑπερβολὴν μέγαν συνέβαινεν ὑπὸ κεραυνοῦ διασείσθαι· διόπερ αὐτοῦ καθαιρουμένου τῶν τε μάντεων τινες προνοήσαντες διεκώλυσαν, εὐθὺ δὲ καὶ λοιμὸς ἐνέπεσεν εἰς τὸ στρατόπεδον, καὶ πολλοὶ μὲν ἐτελεύτων, οὐκ δὲ καὶ λοιμὸς δειναῖς ταλαιπωρίαις περιέπιπτον.

⁴⁰ Voir notamment Schepens 1998, 138-48 et 53 avec bibliographie antérieure.

⁴¹ Diod. Sic. 11.53.2.

⁴² Diod. Sic. 11.38. 4

⁴³ Diod. Sic. 13.82.6 : Δηλοῦ δὲ τὴν τρυφήν αὐτῶν καὶ ἡ πολυτέλεια τῶν μνημείων, ἃ τινὰ μὲν τοῖς ἀθληταῖς ἵπποις κατεσκεύασαν, τινὰ δὲ τοῖς ὑπὸ τῶν παρθένων καὶ παιδῶν ἐν οἰκῷ τρεφομένοις ὄρνιθαρίοις, ἃ Τίμαιος ἐωρακέναι φησὶ μέχρι τοῦ καθ' ἑαυτὸν βίου διαμένοντα.

aussi de l'insouciance irresponsable des habitants d'Agrigente. Par contraste avec ces emblèmes de la *τρυφή* agrigentine, la mention du tombeau de Théron au moment du siège de la ville fait figure d'ultime et pathétique rappel de la grandeur de la cité, de l'ambition de son tyran, l'une et l'autre vouées à être éclipsées par l'essor de Syracuse sous le gouvernement de Gélon et, plus tard, celui de Denys.

Pourtant ce monument a aussi, je crois, une autre fonction dans le récit : sa destruction atteste l'*ἀσέβεια* des Barbares et enclenche un processus qui, à dire vrai, se préparait déjà lors de la prise de Sélinonte. Après la prise de la ville, l'impiété des Carthaginois se manifeste, selon Diodore, d'une manière paradoxale : ils prennent soin, en effet, d'épargner les femmes et les enfants réfugiés dans les temples, non par humanité, mais par crainte que, sous l'effet du désespoir, les femmes n'en viennent à incendier les édifices et privent ainsi les vainqueurs d'un immense butin, comme ce sera le cas, par la suite, à Agrigente.⁴⁴ Ce paradoxe est complaisamment souligné par Diodore qui tire des événements une vérité générale qui va au-delà de la cupidité sacrilège du seul Hannibal.

Ces Barbares diffèrent tellement des autres hommes par leur cruauté que, tandis que les autres préservent la vie de ceux qui se sont réfugiés à l'intérieur des temples par crainte de commettre un sacrilège envers la divinité, les Carthaginois quant à eux épargnent leurs ennemis afin de piller les temples des dieux.⁴⁵

Le respect des temples, comme précédemment celui des tombeaux, constitue en somme pour Diodore une sorte de marqueur de civilisation : par-delà même la distinction entre Barbares et Grecs, il permet de tracer une ligne de démarcation à l'intérieur de l'humanité tout entière, puisque l'*ἀσέβεια*, dans ce cas, a pour corollaire et pour conséquence l'*ώμότης* (l'inhumanité). L'impiété d'Hannibal est d'ailleurs doublément révoltante dans le récit diodoréen, puisqu'elle se double de cynisme. Aux députés syracusains qui lui demandaient précisément d'épargner les temples, il répond en invoquant le droit de la guerre : n'ayant pu préserver leur liberté, les Sélinontins doivent subir l'esclavage, signe que les dieux, irrités contre les habitants, ont quitté la ville.⁴⁶ La réponse du général carthaginois fait écho, dans l'historio-

⁴⁴ Diod. Sic. 13.57.4.

⁴⁵ Diod. Sic. 13.57.5 : Τοσοῦτο γὰρ ὡμότητι διέφερον οἱ βάρβαροι τῶν ἄλλων, ὥστε τῶν λοιπῶν ἔνεκα τοῦ μηδὲν ἀσεβεῖν εἰς τὸ δαιμόνιον διασωζόντων τοὺς εἰς τὰ ιερὰ καταπεφυγότας Καρχηδόνιοι τούναντίον ἀπέσχοντο τῶν πολεμίων, ὅπως τοὺς τῶν θεῶν ναοὺς συλλήσσειαν.

⁴⁶ Diod. Sic. 13.59.2 : Ο δ' Ἀννίβας ἀπεκρίθη, τοὺς μὲν Σελινούντιους μὴ δυναμένους τηρεῖν τὴν ἐλευθερίαν πειραν τῆς δουλείας λήψεσθαι, τοὺς δὲ θεοὺς ἐκτὸς Σελινούντος οἴχεσθαι προσκόψαντας τοῖς ἐνοικοῦσιν (« Hannibal répondit que les Sélinontins,

graphie, à celle qui était attribuée à Fabius Maximus après la prise de Tarente, mais, pour le général romain, ce constat justifiait au contraire que les statues des dieux fussent laissées à leurs ennemis vaincus.⁴⁷

Or le « mécanisme » de la causalité historique chez Diodore est subtil et retors.⁴⁸ L'impiété des Carthaginois n'entraîne pas un châtiment immédiat. Bien au contraire, puisque le sacrilège se répète lors de la prise d'Himère : les suppliants sont arrachés aux temples par ordre d'Hannibal, les trésors pillés et les bâtiments finalement incendiés.⁴⁹ La défaite des Sélinontins, quant à elle, fait l'objet d'une explication rationnelle, énoncée par Diodore dès le début du récit. En effet, la cité, qui avait pris le parti des Barbares et non celui de Gélon lors de la bataille d'Himère,⁵⁰ pensait être à l'abri des manœuvres hostiles des Carthaginois ; aussi ses habitants avaient-ils perdu l'habitude des sièges et des combats.⁵¹ Le lecteur, toutefois, ne peut s'empêcher d'établir, une fois encore, un lien de cause à effet entre la trahison des Sélinontins en 480 av. J.-C. – soulignée par l'historien qui précise qu'ils sont les seuls à avoir choisi le camp des Barbares – et leur défaite quelques années plus tard. La causalité naturelle et la providence divine se rejoignent. L'absurde confiance des Sélinontins dans l'alliance avec les Barbares sera l'instrument logique et fatal de leur perte.

Les « délais de la justice divine » sont imprévisibles. On pourrait voir dans l'épidémie qui s'abat sur l'armée Carthaginoise lors du siège d'Agrigente le châtiment différé des crimes perpétrés par Hannibal à Sélinonte et à Himère, si la destruction du tombeau de Théron n'était présentée comme la cause immédiate de la mort d'Hannibal lui-même et de la pestilence qui ravage l'armée.⁵² Du reste, les sacrilèges anciens et récents des carthaginois ne les empêchent pas d'être vainqueurs

incapables de défendre leur liberté, feraient l'expérience de l'esclavage et que leurs dieux s'étaient éloignés de Sélinonte en raison du ressentiment qu'ils éprouvaient à l'égard de ses habitants »).

⁴⁷ En autres, Plut. *Fabius* 22.5-6 ; Gros 1979.

⁴⁸ Voir les remarques de Casevitz 2006, 187.

⁴⁹ Diod. Sic. 13.62.4 : 'Ο δ' Ἀννίβας τὰ μὲν ἱερά συλήσας καὶ τοὺς καταφυγόντας ἱέτας ἀποσπάσας ἐνέπρησε, καὶ τὴν πόλιν εἰς ἔδαφος κατέσκαψεν, οἰκισθεῖσαν ἐτῇ διακόσια τεσσαράκοντα (« après avoir dépouillé les sanctuaires et en avoir arraché les suppliants qui avaient trouvé refuge à l'intérieur, Hannibal y mit le feu et détruisit la ville jusqu'aux fondements, 240 ans après sa fondation »).

⁵⁰ Diod. Sic. 11.21.

⁵¹ Diod. Sic. 13.55.1 : Οἱ δὲ Σελινούντιοι ἐκ πολλῶν ὄντες ἄπειροι πολιορκίας, καὶ Καρχηδονίοις ἐν τῷ πρὸς Γέλωνα πολέμῳ συνγνισμένοι μόνοι τῶν Σικελιωτῶν, οὐποτ' ἥλπιζον ὑπὸ τῶν εὐεργετηθέντων εἰς τοιούτους φόβους συγκλεισθήσεσθαι (« les Sélinontins étaient depuis longtemps privés d'expérience en matière de siège et, seuls parmi les Siciliotes, ils avaient combattu aux côtés des Carthaginois lors de la guerre contre Gélon : aussi ne s'attendaient-ils nullement à être réduits à une telle frayeur de la part d'un peuple qui avait bénéficié de leur alliance »).

⁵² Diod. Sic. 13.86.2-3 ; sur cet épisode, Villard 1994.

des Agrigentins. Dans la logique narrative diodoréenne, ces derniers doivent sans doute leur défaite à une nonchalance entretenue par leur goût du luxe, de même que les Sélinontins doivent la leur à un manque de vigilance résultant de leur coupable alliance avec les Barbares.

Or l'épisode agrigentin ne se clôt pas au livre 13, avec la description du pillage des trésors artistiques et la destruction des monuments de la cité. En effet, certaines composantes du récit du siège d'Agrigente se retrouvent au livre 14, dans le récit des événements qui se déroulèrent à Syracuse en 396-95 av. J.-C. Je ne reviendrai pas sur les problèmes (souvent soulevés par les commentateurs) que posent les duplications de la narration dans la *Bibliothèque historique*.⁵³ Je soulignerai simplement le fait que certaines péripéties du récit du siège d'Agrigente réapparaissent comme amplifiées dans celui du siège de Syracuse. Le plus notable, comme on le sait, est l'apparition dans l'armée carthaginoise d'une épidémie qui suit de peu le pillage du temple de Déméter et de Coré, ainsi que la destruction du tombeau de Gélon et de son épouse Déméarète.

(Himilcon) prit encore le faubourg d'Achradine, et pilla les sanctuaires de Déméter et de Coré, geste qui attira bientôt sur lui le châtiment que méritait son acte sacrilège : bientôt en effet ses affaires allèrent chaque jour plus mal [...]. Pendant les nuits, dans le camp carthaginois, des terreurs irraisonnées saisissaient les hommes, qui couraient aux armes et se regroupaient, comme si l'ennemi attaquait le retranchement. Enfin une épidémie éclata, qui fut cause pour eux de toutes les calamités : nous en parlerons un peu plus tard, afin que notre récit ne devance pas les événements. Pour élever un mur autour de son camp, Himilcon renversa à peu près tous les tombeaux des alentours et, parmi eux, ceux de Gélon et de sa femme Déméarète, qui étaient de splendides constructions.⁵⁴

⁵³ Voir en particulier Meister 1970 ; les duplications sont en général attribuées à l'utilisation par Diodore de sources différentes ; en réalité une grande partie de ces doublons joue un rôle dans la construction de la narration en échos.

⁵⁴ Diod. Sic. 14.63.1-3 : Κατελάθετο δέ καὶ τὸ τῆς Ἀχραδινῆς προάστειον, καὶ τοὺς νεώς τῆς τε Δήμητρος καὶ Κόρης ἐσύλησεν· ὑπὲρ ὅν ταχὺ τῆς εἰς τὸ θεῖον ἀσεβείας ἀξίαν ὑπέσχε τιμωρίαν. Ταχὺ γάρ αὐτῷ τὰ πράγματα καθ' ἡμέραν ἐγίνετο χείρω [...] . Ἐγίνοντο δέ καὶ τὰς νύκτας ἐν τῷ στρατοπέδῳ παράλογοι ταραχαί, καὶ μετὰ τῶν ὅπλων συνέτρεχον, ὡς τῶν πολεμίων ἐπιθεμένων τῷ χάρακι. Ἐπεγενήθη δὲ καὶ νόσος, ἥ πάντων αὐτοῖς αἰτία κακῶν κατέστη· περὶ ἡς μικρὸν ὑστερὸν ἐροῦμεν, ἵνα μὴ προλαμβάνωμεν τῇ γραφῇ τοὺς καιρούς. Ἰμίλκων μὲν οὖν τεῖχος περιβαλὼν τῇ παρεμβολῇ τοὺς τάφους σχεδόν πάντας τοὺς σύνεγγυς καθεῖλεν, ἐν οἷς τὸν τε Γέλωνος καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Δημαρέτης, πολυτελῶς κατεσκευασμένους (trad. M. Bonnet, E. Bennett, CUF).

Pillage de sanctuaires et destruction de tombeaux comme à Agrigente provoquent, comme à Agrigente encore, démence et pestilence.⁵⁵ Pour autant, l'amplification, par rapport à l'épisode agrigentin, est évidente. Comme pour donner plus de retentissement à sa narration, Diodore diffère la description longuement développée par la suite.⁵⁶ Toutefois la causalité divine est une fois encore contrebalancée par une justification rationnelle complémentaire⁵⁷ : la promiscuité, la chaleur exceptionnelle et la présence des marécages peuvent expliquer l'épidémie. L'historien souligne lui-même un parallèle, non pas avec le siège d'Agrigente, mais avec le siège de Syracuse par les Athéniens, évoqué précédemment (414 av. J.-C.),⁵⁸ où les mêmes causes produisirent les mêmes effets. Le principe des duplications d'épisodes est, en quelque sorte, revendiqué par l'historien. Ces réitérations constituent une structure narrative qui a, par elle-même, valeur de système de causalité historique, puisqu'elles démontrent par l'exemple l'existence de « lois » immanentes de la nature et de l'histoire.

Après la prise du faubourg et le pillage du sanctuaire de Déméter et Coré, la maladie frappa l'armée carthaginoise. Le fléau, envoyé par la divinité, fut encore aggravé par d'autres facteurs : des milliers d'hommes se trouvaient entassés au même endroit, on était dans la saison la plus favorable aux maladies, enfin l'été était exceptionnellement chaud. Il semble par ailleurs que l'endroit lui-même n'ait pas été étranger à l'énorme extension du fléau : car déjà auparavant les Athéniens, dans le même campement, avaient été décimés par la maladie, le terrain étant un bas-fond marécageux. D'abord, avant le lever du soleil, un vent froid soufflait des eaux stagnantes, qui faisait frissonner ; puis, à midi, la chaleur asphyxiait inévitablement cette foule d'hommes qui se trouvait entassée dans un espace étroit.⁵⁹

⁵⁵ Il faut rappeler que Déméter avait reçu en 480 des Carthaginois une couronne d'or de cent talents d'or, car, sollicitée par les Carthaginois, elle avait contribué à la conclusion de la paix après la bataille d'Himère : Diod. Sic. 11.26.3 ; l'attitude d'Hannibal paraît d'autant plus ingrate à l'égard de sa mémoire.

⁵⁶ Diod. Sic. 14.63.2 : Περὶ ἡς μικρὸν ὑστερον ἐροῦμεν, ἵνα μὴ προλαμβάνωμεν τῇ γραφῇ τοὺς καιρούς (« nous en parlerons un peu plus tard, afin que notre récit ne devance pas les événements ») ; le récit est reporté en 14.71.

⁵⁷ Voir les remarques de Fromentin 2006, 237-41, qui souligne l'importance des causes humaines chez Diodore : « Quand il impute la responsabilité d'un événement à la seul *Tychè*, c'est parce qu'aucune autre cause, humaine, n'est à ses yeux, isolable ».

⁵⁸ Diod. Sic. 13.12.1.

⁵⁹ Diod. Sic. 14.70.4-6 : Καρχηδονίοις δὲ μετὰ τὴν κατάληψιν τοῦ προαστείου καὶ τὴν σύλλησιν τοῦ τε τῆς Δημητρος καὶ Κόρης ἱεροῦ ἐνέπεσεν εἰς τὸ στράτευμα νόσος : συνεπελάβετο δὲ καὶ τῇ τοῦ δαιμονίου συμφορῇ τὸ μυριάδας εἰς ταῦτα συναθροισθῆναι καὶ τὸ τῆς ὥρας εἶναι πρός τὰς νόσους ἐνεργότατον, ἔτι δὲ τὸ ἔχειν ἐκεῖνο τὸ θέρος καύματα

La rémanence d'un épisode à l'autre des conditions favorables à la maladie n'exclut pas la répétition corrélative des causes divines : rappelons que les Athéniens eux aussi, par leur agression injuste à l'égard des Syracuseens, s'étaient rendus coupables de folie (ἀνοία) envers les dieux et les hommes, comme le rappelle un Syracuseen, Nikolaos, à ses concitoyens⁶⁰ cette *hybris* leur a valu, à ses yeux, un châtiment divin (τιμωρία), raison pour laquelle du reste il engage ses compatriotes à la modération à l'égard des vaincus, s'ils ne veulent pas subir à leur tour un châtiment.

Un dernier point reste à éclaircir. Bien qu'aux yeux de Diodore l'injustice et l'impiété aient été essentiellement du côté des Carthaginois, les Agrigentins sont vaincus et leur ville détruite, alors que dans des circonstances similaires, les Syracuseens, en étant vainqueurs, seront en quelque sorte les instruments inconscients de la punition des nombreux sacrilèges antérieurs des Barbares, à Sélinonte, à Himère et à Agrigente. Peut-être faut-il prendre en compte la différence d'attitude entre les Agrigentins et les Syracuseens. Les premiers ont consacré leurs immenses richesses à construire des monuments somptueux et essentiellement destinés au plaisir. Il faut souligner que dans sa seconde description d'Agrigente, Diodore met surtout en avant le fait que la Kolymbéthra sert à l'agrément des habitants : elle fournit le poisson pour les repas publics et la multitude des oiseaux qui y nagent « procure un grand plaisir aux spectateurs ». ⁶¹ À Syracuse, en revanche, Denys déploie une intense activité pour fortifier et armer la cité. Diodore décrit longuement la construction du rempart des Épipoles et insiste notamment sur l'organisation

παρηλλαγμένα. Ἔοικε δὲ καὶ ὁ τόπος αἵτιος γεγονέναι πρὸς τὴν ὑπερβολὴν τῆς συμφορᾶς : καὶ γάρ Ἀθηναῖοι πρότερον τὴν αὐτὴν ἔχοντες παρεμβολὴν πολλοὶ διεφθάρησαν ὑπὸ τῆς νόσου, ἐλώδους ὃντος τοῦ τόπου καὶ κοίλου. Πρῶτον μὲν πρὶν ἥλιον ἀνατεῖλαι διὰ τὴν ψυχρότητα τὴν ἐκ τῆς αὔρας τῶν ὑδάτων φρίκη κατεῖχε τὰ σώματα : κατὰ δὲ τὴν μεσημβρίαν ἡ θερμότης ἔπινιγεν, ὡς ἂν τοσούτου πλήθους ἐν στενῷ τόπῳ συνηθροισμένου (trad. M. Bonnet, R. Bennett, CUF).

60 Diod. Sic. 13.21.1 : Ο μὲν ὕνδη δῆμος τὸν Ἀθηναίων τῆς ιδίας ἀνοίας ἀξίαν κεκόμισται τιμωρίαν, πρῶτον μὲν παρὰ θεῶν, μετὰ δὲ ταῦτα παρ' ἡμῶν τῶν ἀδικηθέντων (« le peuple athénien a reçu désormais le juste châtiment de sa propre folie, avant tout de la part des dieux, mais aussi de notre part qui avons subi leur injustice »).

61 Diod. Sic. 13.82.5 : Ἡν δέ καὶ λίμνη κατ' ἔκεινον τὸν χρόνον ἐκτὸς τῆς πόλεως χειροποίητος, ἔχουσα τὴν περίμετρον σταδίων ἑπτά, τὸ δὲ βαθός εἴκοσι πηχῶν: εἰς ἦν ἐπαγομένων ὑδάτων ἐφιλοτέχνησαν πλῆθος ἱχθύων ἐν αὐτῇ ποιῆσαι παντοῖων εἰς τὰς δημοσίας ἑστιάσεις, μεθ' ὧν συνδιέτριβον κύνοι καὶ τῶν ἄλλων ὄρνεων πολὺ πλῆθος, ὥστε μεγάλην τέρψιν παρασκευάζειν τοῖς θεωμένοις (« il y avait à cette époque, en dehors de la cité, une étendue d'eau artificielle ; son périmètre était de sept stades et sa profondeur de vingt coudées ; par un habile procédé on y acheminait de l'eau pour éléver un grand nombre de poissons de toutes sortes destinés aux banquets publics ; en outre, des cygnes y vivaient, ainsi qu'une grande quantité d'autres oiseaux qui étaient une grande source de plaisir pour ceux qui les regardaient »).

du travail des ouvriers placés sous la responsabilité des architectes.⁶² Denys lui-même participait au chantier, suscitant entre les équipes une émulation qui permit de bâtir la muraille en un temps très bref.

À chaque stade il préposa des architectes, à chaque pléthore, il répartit des maçons, avec sous leurs ordres des hommes pris parmi les manœuvres, à raison de deux cents par pléthore. En plus de ces ouvriers, d'autres, très nombreux, extrayaient des blocs de pierre brute ; six mille paires de bœufs la fournissaient à l'endroit voulu. La multitude des travailleurs était un grand sujet d'étonnement pour les spectateurs, ainsi que l'ardeur de tous à accomplir la tâche fixée.⁶³

Par la rapidité de son exécution due à la parfaite rationalité de son organisation confiée aux hommes de l'art, l'ouvrage confine à l'exploit : aussi suscite-t-il l'étonnement (κατάπληξις). La construction des hangars et des bateaux, la fabrication d'armes en quantité immense produiront, selon l'historien, une semblable impression de stupeur sur les spectateurs.⁶⁴ La description même de Diodore fait de ces chantiers de véritables spectacles dont Denys lui-même est l'un des acteurs les plus en vue, puisque le tyran s'y montre tous les jours en compagnie de ses amis.⁶⁵ Si l'enchaînement des faits obéit à une logique naturelle, dans laquelle on peut aussi discerner une forme de providence, la responsabilité humaine reste entière dans le cours des événements, comme le montre la différence de comportement entre les Agrigentins, grisés par leur richesse, et les Syracuseus unissant leurs efforts pour protéger leur ville.

Pourtant ce qui caractérise le cours de l'histoire et le destin des monuments qui l'incarnent, c'est la réversibilité. Les monuments sont à la fois les instruments par lesquels l'histoire se fait et les signes de ses mutations. C'est le sens de la longue péroraison par laquelle Diodore clôt le récit du siège de Syracuse.

62 Au livre 15.13.5, Diodore évoque rapidement les constructions de Denys qui contribuèrent au renom de la cité ; outre les remparts, il mentionne les grands gymnases et les temples.

63 Diod. Sic. 14.18.5-6 : Καθ' ἔκαστον μὲν οὖν στάδιον ἀρχιτέκτονας ἐπέστησε, κατὰ δὲ πλέθρον ἐπέταξεν οἰκοδόμους, καὶ τοὺς τούτους ὑπηρετήσοντας ἐκ τῶν ιδιωτῶν εἰς ἔκαστον πλέθρον διακοσίους. Χωρὶς δὲ τούτουν ἔτεροι παμπληθεῖς τὸν ἀριθμὸν ἔτεμον τὸν ἀνέργαστον λίθον : ἔξαστχίλια δὲ ζεύγη βιῶν ἐπὶ τὸν οἰκεῖον τόπον παρεσκεύαζεν. Ή δὲ τῶν ἐργαζομένων πολυχειρία πολλὴν παρέσχετο τοῖς θεωμένοις κατάπληξιν, ἀπάντων σπευδόντων τελέσαι τὸ τεταγμένον (trad. M. Bonnet, E.R. Bennett, CUF).

64 Diod. Sic. 14.43.1.

65 Diod. Sic. 14.18.6 : Καὶ αὐτὸς δὲ μετὰ τῶν φίλων προσήδρευε τὰς ἡμέρας ὅλας τοῖς ἔργοις, ἐπὶ πάντα τόπον ἐπιφανόμενος καὶ τοῖς κακοπαθοῦσιν αἱὲ προσλαμβάνον (« lui-même, avec ses amis, pendant toute la journée, s'occupait des travaux ; il se montrait partout et se gagnait le cœur des travailleurs qui y peinaient »).

Tel fut donc le brusque changement de la fortune qu'éprouvèrent les Carthaginois, et qui fut pour tous les hommes un exemple que lorsqu'on s'élève plus haut que de raison, on ne tarde pas à faire la preuve de son impuissance. Eux qui étaient maîtres de presque toutes les villes de Sicile à l'exception de Syracuse dont ils pensaient bien s'emparer, ils furent réduits à craindre subitement pour leur propre patrie ; eux qui avaient renversé les tombeaux des Syracuseins, ils ont vu entassés sans sépulture cent cinquante mille des leurs, victimes de l'épidémie [...]. Leur général lui-même, qui avait fait du sanctuaire de Zeus son logement et des objets précieux pillés dans les sanctuaires une source de revenus, s'enfuit honteusement à Carthage avec une poignée d'hommes, de sorte qu'il ne mourut pas de sa belle mort sans avoir payé ses impiétés, mais vécut dans sa patrie, entouré du désaveu et de la réprobation générale.⁶⁶

Ce constat, du reste, s'applique à Denys lui-même d'une manière assez ironique. Le tyran subit le châtiment de ses innombrables sacrilèges sous une forme qui fait irrésistiblement penser à la formule de Flaubert citée en épigraphe au début du présent article : « l'esthétique, laquelle n'est qu'une justice supérieure ». Diodore accume les preuves de l'impiété de Denys tout au long des livres 14 et 15 de la *Bibliothèque historique*. Il est peu modéré dans ses succès,⁶⁷ il exhibe à Olympie un luxe ostentatoire et tapageur.⁶⁸ Lysias, présent aux jeux sacrés, prononça un discours où il qualifiait ses représentants d'envoyés du « plus impie des régimes tyranniques ».⁶⁹ Au début du livre 15, enfin, Diodore rappelle les pillages des temples de Delphes⁷⁰ et de Pyrgi en Tyrrhénie.⁷¹ Aussi les dernières années du tyran, trop confiant dans ses succès antérieurs, furent-elles assombries par un retournement de situation qui permit aux

⁶⁶ Diod. Sic. 14.76.1-3 : Οὐτως μὲν οὖν τοῖς Καρχηδονίοις ἡ τύχη ταχεῖαν τὴν μεταβολὴν ἐποίησε, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἔδειξεν, ὡς οἱ μείζον τοῦ καθήκοντος ἐπαιρόμενοι ταχέως ἐξελέγχουσι τὴν ιδίαν ἀσθένειαν. Ἐκεῖνοι γάρ τῶν κατὰ Σικελίαν <πόλεων> σχεδὸν ἀπασὸν πλήν Συρακουσῶν κρατοῦντες, καὶ ταύτην ἀλώσεσθαι προσδοκῶντες, ἔξαιρνης ὑπὲρ τῆς ιδίας πατρίδος ἀγωνιῶντες ήγαγκάσθησαν, καὶ τοὺς τάφους τῶν Συρακοσίων ἀνατρέψαντες πεντεκαίδεκα μυριάδας ἐπεῖδον ἀτάφους διὰ τὸν λοιμὸν σεσωρευμένους [...] Αὐτὸς δὲ ὁ στρατηγὸς ὁ ποιησάμενος σκηνὴν μὲν τὸ τοῦ Διός ιερὸν, πρόσοδον δὲ τὸν ἐπὶ τὸν ιερῶν συληφέντα πλοῦτον, αἰσχρῶς μετ' ὀλίγων εἰς Καρχηδόνα διέφυγεν, ὅπως μὴ τὸν ὄφειλόμενον τῇ φύσει θάνατον ἀποδοὺς ἀθρῷος γένηται τῶν ἀσεβημάτων, ἀλλ' ἐν τῇ πατρίδι περιβόητον ἔχῃ τὸν βίον ὑπὸ πάντων ὀνειδιζόμενος.

⁶⁷ Diod. Sic. 14.105.2 : Οὐ μέτριος ἐν τοῖς εὐημερίμασι γενόμενος.

⁶⁸ Diod. Sic. 14.109.1-3.

⁶⁹ Diod. Sic. 14.109.3 : Τοὺς ἐξ ἀσεβειστάτης τυραννίδος ἀπεσταλμένους θεωρούς.

⁷⁰ Diod. Sic. 15.13.1.

⁷¹ Diod. Sic. 15.14.3-4.

Carthaginois de remporter à leur tour une écrasante victoire⁷² ; mais, selon Diodore, instruits par les événements antérieurs, ils surent faire preuve de modération et firent à Denys une proposition de paix.

La vraie défaite de Denys n'est pas là. Diodore insiste sur la passion du tyran pour la poésie. Or le contraste entre le faste déployé par ses envoyés à Olympie et la médiocrité des poésies qu'il y fait entendre provoqua de cruelles moqueries. On alla jusqu'à attribuer à ses mauvais poèmes les accidents des attelages syracusains et le naufrage du bateau qui ramenait les théores.⁷³ Seuls les flatteurs purent maintenir Denys dans l'illusion et faire en sorte qu'il pût tirer plus de vanité de ses vers que de ses prouesses guerrières.⁷⁴ Pourtant, c'est bien à ses ambitions poétiques, selon Diodore, que Denys dut sa mort. Ayant appris que la tragédie qu'il avait fait jouer aux Grandes Dionysies d'Athènes avait remporté le prix, il s'enivra et mourut des suites de son ivresse et de sa joie.⁷⁵ Or un oracle avait déclaré qu'il mourrait lorsqu'il aurait vaincu des ennemis supérieurs à lui. Aussi, comme il appliquait cet oracle à la guerre et à ces ennemis carthaginois qu'il pensait supérieurs à lui, le tyran se gardait de remporter sur eux une victoire complète.⁷⁶ Mais, ajoute l'historien,⁷⁷ « il ne put user de sophismes avec le destin ».

⁷² Diod. Sic. 15.16.3 : Γενομένης δὲ παρατάξεως ἰσχυρᾶς περὶ τὸ καλούμενον Κρόνιον, τὸ δαιμόνιον ἐναλλάξ τῇ νίκῃ τὴν ἡτταν τῶν Καρχηδονίων διωρθώσατο· οἱ μὲν γὰρ προνεικήκοτες διὰ τὴν προγεγενημένην εὐημερίαν μεγαλαυχοῦντες παραδόξως ἐσφάλησαν, οἱ δὲ διὰ τὴν ἡτταν πεπτωκότες ταῖς ἐλπίσιν, ἀπροσδόκητον καὶ μεγάλην εὐημερίαν ἀπτινέγκαντο (« Il y eut une violente bataille rangée près de l'endroit appelé Cronion, où la divinité, favorisant les adversaires tour à tour, donna aux Carthaginois une victoire qui corrigea leur défaite précédente. Les premiers vainqueurs, rendus trop présomptueux par le succès passé, subirent un échec imprévu ; leurs ennemis, découragés par la défaite, remportèrent une victoire aussi grande qu'inattendue » ; trad. Cl. Vial, CUF).

⁷³ Diod. Sic. 14.109.4-6.

⁷⁴ Diod. Sic. 15.6.

⁷⁵ Diod. Sic. 15.74.1-2.

⁷⁶ Diod. Sic. 15.74.3.

⁷⁷ Diod. Sic. 15.74.4 : Οὐ μὴν ἡδυνήθη γε τῇ πανουργίᾳ κατασφίσασθαι τὴν ἐκ τῆς πεπρωμένης ἀνάγκην, ἀλλὰ ποιητῆς ὃν κακός καὶ διακριθεὶς ἐν Ἀθήναις ἐνίκησε τοὺς κρείττονας ποιητάς. Εὐλόγως οὖν κατὰ τὸν χρησμὸν διὰ τὸ περιγενέσθαι τῶν κρειττόνων ἐπακολουθοῦσαν ἔσχε τὴν τοῦ βίου τελευτὴν (« il ne put, cependant, malgré toute son astuce, échapper au sort fixé par le destin : mauvais poète et jugé tel, il avait à Athènes vaincu des poètes meilleurs que lui. On a donc raison de dire que sa mort, causée par le succès qu'il avait remporté sur meilleur que lui, est conforme à l'oracle »).

2 Le taureau de Phalaris

Je voudrais, pour finir, mettre la conception diodoréenne des monuments à l'épreuve d'un monument en particulier, le taureau de Phalaris, et montrer combien la pensée de l'historien à ce sujet est complexe et parfois déroutante.⁷⁸ Le taureau de Phalaris est mentionné par Diodore à la suite du récit du pillage d'Agrigente par les Carthaginois. Le taureau, en effet, aurait fait partie du butin.

Il [Himilcon] envoya donc à Carthage les pièces les plus précieuses, parmi lesquelles se trouvait le taureau de Phalaris, et il vendit le reste du butin. Cependant Timée affirmait dans ses *Histoires* que ce taureau n'a pas existé du tout, mais la fortune elle-même lui a apporté un démenti. En effet, Scipion, qui, environ deux cent soixante ans après la prise d'Agrigente, détruisit Carthage, rendit aux Agrigentins, entre autres objets conservés chez les Carthaginois, le taureau, qui se trouvait encore à Agrigente au moment où mon histoire a été écrite.⁷⁹

La suite du texte est consacrée à la polémique avec Timée sur laquelle je ne reviendrai pas ici.⁸⁰ Diodore avait traité le sujet dans la partie perdue de la *Bibliothèque historique* qui concernait l'époque de Phalaris. Des témoignages subsistent, notamment un fragment du traité constantinien⁸¹ *De sententiis*, ainsi qu'un passage des *Chiliades* de Johannes Tzetzes, lequel renvoie explicitement (entre autres sources) à Diodore.

⁷⁸ Sur la dimension mythique du tyran d'Agrigente : Murray 1992 ; Adornato 2012.

⁷⁹ Diod. Sic. 13.90.4-6 : Τὰ μὲν οὖν πολυτελέστατα τῶν ἔργων ἀπέστειλεν εἰς Καρχηδόνα, ἐν οἷς καὶ τὸν Φαλάριδος συνέβη κομισθῆναι ταῦρον, τὴν δ' ἄλλην ὡφέλειαν ἐλαφροπωλήσεν. Τούτον δὲ τὸν ταῦρον ὁ Τίμαιος ἐν ταῖς ἱστορίαις διαβεβαιωσάμενος μὴ γεγονέναι τὸ σύνολον, ὑπ' αὐτῆς τῆς τύχης ἡλέγχθη. Σκιπίων γὰρ ὑστερον ταύτης τῆς ἀλώσεως σχεδὸν ἐξῆκοντα καὶ διακοσίοις ἔτεσιν ἐκπορθήσας Καρχηδόνα τοῖς Ἀκραγαντίνοις μετὰ τῶν ἄλλων τῶν διαιμεινάντων παρὰ τοῖς Καρχηδονίοις ἀποκατέστησε τὸν ταῦρον, ὃς καὶ τῶνδε τῶν ἱστοριῶν γραφομένον ἦν ἐν Ἀκράγαντι (= Timée, F28a, trad. G. Lachenaud).

⁸⁰ Walbank 1945 ; 1962.

⁸¹ Diod. Sic. 11, fr. 18 (Vogel) ; 29 (CUF), trad. A. Cohen-Skalli (= *Exc. de Sent.* 52) : "Οτι Περίλαος ὁ ἀνδριαντοποιὸς Φαλάριδι τῷ τυράννῳ κατασκευάσας βοῦν χαλκοῦν πρὸς τιμωρίαν τῶν ὁμοφίλων αὐτὸς πρῶτος ἐπειράθη τοῦ μεγέθους τῆς τιμωρίας· οἱ γάρ κατὰ τῶν ἄλλων βουλευόμενοι τι φαῦλον ὡς ἐπίπτων ταῖς ίδιαις ἐπιθυμίαις εἰώθασιν ἀλίσκεοθαι « le sculpteur Périlaos construisit un taureau de bronze pour le tyran Phalaris afin qu'il puisse punir son propre peuple ; il fut cependant le premier à faire l'expérience de cette terrible punition : car il arrive très couramment que ceux qui veulent porter préjudice à autrui soient pris au piège de leurs propres désirs ». Même si le fragment comporte le mot βοῦς, on maintiendra la traduction de « taureau », usuelle chez les historiens pour désigner la machine de Phalaris ; Goukowsky 2015, 115 ; le caractère « moralisant » du passage est accentué par son association à autres anecdotes édifiantes dans le traité *De sententiis*.

Ce Phalaris fit brûler à l'intérieur du taureau de bronze Périlaos, le fameux bronzier originaire d'Attique. Quand ce dernier eut fondu le mécanisme du taureau de bronze, il réalisa de petites flûtes dans les narines du bovin, et ouvrit une porte vers l'extérieur sur le flanc du taureau. Il en fit ensuite don à Phalaris qui l'accueillit avec ses cadeaux et ordonna que l'ingénieuse invention fût consacrée aux dieux. Quand le sculpteur en eut ouvert le flanc, il révéla avec une férocité inhumaine quelle ruse était à l'origine de l'odieux piège : « Si tu désires punir un homme, Phalaris, enferme-le à l'intérieur du taureau et allume le feu par en dessous : à cause des gémissements de cet homme le taureau semblera mugir et tu auras plaisir à entendre ces gémissements sortir des tuyaux des narines ». À l'entendre, Phalaris fut pris d'horreur pour cet homme : « Va, Périlaos, fais-nous-en le premier la démonstration ; imite les joueurs de flûte et éclaire-moi sur ton œuvre ingénieuse ». Dès qu'il s'y fut introduit pour imiter le son de la flûte, voilà Phalaris qui referme le taureau et allume le feu en dessous. Et pour éviter qu'en mourant il ne souille l'œuvre de bronze, il le fit ressortir à demi-mort et précipiter du haut des rochers. Lucien de Syrie nous rapporte l'histoire du taureau, ainsi que Diodore, Pindare et de nombreux autres auteurs.⁸²

Nous reviendrons sur les problèmes que pose cet extrait, mais notons d'abord que le texte du livre 13 de Diodore a un parallèle chez

⁸² Diod. Sic. 11, frr. 18-19 (Vogel) ; 29-30 (CUF), trad. A. Cohen-Skalli (= J. Tzetzes, *Chiliades*, 1.649-71, 20-30 Leone) :

Ος Φάλαρις Περίλαον τὸν χαλκουργὸν ἐκεῖνον τὸν Ἀττικὸν κατέκαυσεν ἐν ταύρῳ τῷ χαλκέῳ.
Οὗτος γὰρ τὸ μηχάνημα τοῦ ταύρου χαλκουργήσας τοῖς μυξωτῆρσι τοῦ βοὸς ἐτέκτηνεν αὐλίσκους, ἀνεπτυξε καὶ θύραν δὲ πρὸς τῷ τοῦ ταύρου· καὶ δῶρον τῷ Φαλάριδι τοῦτον τὸν ταύρον ἄγει.
Φάλαριδις δὲ τὸν ἀνθρωπὸν ἐν δώροις δεξιοῦται, τὸ δὲ μηχάνημα θεοῖς καθιεροῦν κελεύει.
Ως δ' ἀναπτύξας τὸ πλευρὸν ὁ χαλκουργὸς ἐκεῖνος δόλον τὸν κακομήχανον ἐξεῖπεν ἀπανθρώπως· εἰ τινα βούλει, Φάλαρι, κολάζειν τῶν ἀνθρώπων, ἔνδον τοῦ ταύρου κατειργνύνς πῦρ ὑποστρώννυκάτω· δόξει δ' ὁ ταύρος στεναγμοῖς μυκάσθαι τοῖς ἐκεῖνοι, σὺ δ' ἡδονὴν τοῖς στεναγμοῖς ἔξεις αὐλοῖς μυκτήρων.
Τοῦτο μαθώσι ὁ Φάλαρις καὶ μισαχθεὶς ἐκεῖνον,
Ἄγε, φησί, Περίλαε, σὺ πρῶτος δεῖξον τοῦτο,
καὶ τοὺς αὐλοῦντας μίμησαι, τράνωσόν σου τὴν τέχνην.
Ως δὲ παρέδω μιμητὴς δῆθεν τῶν αὐλημάτων,
κλείει τὸν ταύρον Φάλαρις καὶ πῦρ ἐπισωρέει.
Οπως δὲ τὸ χαλκούργημα θαῶν μὴ ἐμπιάνῃ,
κατὰ πετρῶν ἐκρήμνισεν ἐξάξας ἡμίθνητα.
Γράφει περὶ τοῦ ταύρου δὲ Λουκιανὸς ὁ Σύρος,
Διόδωρος καὶ Πίνδαρος, σὺν τούτοις τε μυριοῖ.

Polybe ; comme l'auteur de la *Bibliothèque historique*, il se sert de la notice sur le taureau pour critiquer la méthode de Timée.

Venons-en au taureau de bronze que Phalaris avait ordonné de fabriquer à Agrigente, et dans lequel il faisait entrer les gens, avant d'allumer le feu en dessous, infligeant ainsi à ses sujets le châtiment que voici : le bronze devenant brûlant, la victime grillée et carbonisée de tous côtés périsait, et, quand elle poussait des cris sous l'effet d'une souffrance effroyable, le bruit qui parvenait aux oreilles ressemblait à un mugissement sortant du dispositif. Or, bien que ce taureau eût été transporté d'Agrigente à Carthage, sous la domination carthaginoise, qu'il y eût encore, entre les épaules, la trappe par laquelle on faisait descendre les condamnés et qu'il soit absolument impossible de trouver pour quelle autre raison un taureau de ce genre aurait été fabriqué à Carthage, Timée a entrepris de renverser l'opinion courante et de réfuter les assertions des poètes et des historiens, en affirmant que le taureau qui se trouvait à Carthage ne venait pas d'Agrigente et qu'il n'y a rien eu de tel dans cette dernière ville, et notre historien de s'étendre longuement sur ce sujet.⁸³

À ces différentes sources, il faut enfin ajouter une scholie de Pindare qui porte également sur l'histoire du fameux taureau.

*Tandis qu'à jamais une odieuse réputation s'attache à Phalaris qui brûlait d'un cœur impitoyable les corps dans un taureau d'airain. Les Agrigentins précipitèrent dans la mer le taureau de Phalaris, comme le dit Timée ; car celui que l'on trouve dans cette ville n'est pas le taureau de Phalaris, mais une représentation du fleuve Gé-las. On dit que Périlaos le fabriqua et qu'il fut le premier à y être brûlé. Callimaque : Il fut le premier, après avoir inventé le taureau, à trouver la mort dans le bronze et le feu.*⁸⁴

⁸³ Polyb. 12.25.1-6 : "Οτι περὶ τοῦ ταύρου τοῦ χαλκοῦ τοῦ παρὰ Φαλάριδος κατασκευασθέντος ἐν Ἀκράγαντι, εἰς ὃν ἐνεβίβαζεν ἀνθρώπους, κάπειτα πῦρ ὑποκαίων ἐλάμβανε τιμωρίαν παρὰ τὸν ὑποτατόμενον τοιαύτην, ὃστ' ἔκπυρουμένοι τοῦ χαλκοῦ τὸν μὲν ἀνθρώπων πανταχόθεν παροπτώμενον καὶ περιφλεγόμενον διαφθείρεσθαι, κατὰ δὲ τὴν ὑπερβολὴν τῆς ἀλγηδόνος, ὅπότ' ἀναβοήσειε, μυκηθμῷ παραπλήσιον τὸν ἥχον ἐκ τούν κατασκευασμάτος προστίππεταιν τοῖς ἀκούοντισ. Τούντο δὲ τοῦ ταύρου κατὰ τὴν ἐπικράτειαν Καρχηδονίων μετενέχθεντος ἐξ Ἀκράγαντος εἰς Καρχηδόνα, καὶ τῆς θυρίδος διαμενούσης περὶ τὰς συνωμίας, δι' ἡς συνέβαινε καθίεσθαι τοὺς ἐπὶ τὴν τιμωρίαν, καὶ ἐτέρας αἵτιας, δι' ἣν ἐν Καρχηδόνι κατεσκευάσθη τοιοῦτος ταῦρος, οὐδαμῶς δυναμένης εὐρεθῆναι τὸ παράπαν, δῶμας Τίμαιος ἐπεβάλετο καὶ τὴν κοινὴν φήμην ἀνασκεύαζειν καὶ τὰς ἀποφάσεις τῶν ποιητῶν καὶ συγγραφέων ψευδοποιεῖν, φάσκων μῆτ' είναι τὸν ἐν Καρχηδόνι ταῦρον ἐξ Ἀκράγαντος μήτε γεγονένα τοιοῦτον ἐν τῇ προειρημένῃ πόλει· καὶ πολλοὺς δῆ τινας εἰς τούτο τὸ μέρος διατέθειται λόγους (= Timée, F28b, trad. G. Lachenaud).

⁸⁴ Schol. Pind. Pyth. 1.185, 29 Drachmann : Τὸν δὲ ταύρῳ χαλκέῳ καυτῆρα νηλέα νόον ἐχθρὰ Φάλαριν κατέχει παντά φάτις. Τὸν δὲ τοῦ Φαλάριδος ταῦρον οἱ Ἀκραγαντῖνοι κατεπόντωσαν, ὃς φησι Τίμαιος· τὸν γάρ ἐν τῇ πόλει μὴ είναι τοῦ Φαλάριδος, καθάπερ

Les commentateurs ont depuis longtemps relevé les contradictions entre ces différentes sources. Différentes solutions ont été proposées pour concilier ces textes, notamment par S. Bianchetti, G. Schepens et A. Dudziński en dernier lieu.⁸⁵ Je ne reprendrai pas le détail des interprétations plus ou moins ingénieuses élaborées par les historiens modernes. Outre les différences ‘mineures’ entre Diodore et Polybe concernant la teneur exacte du témoignage de Timée, la principale difficulté vient de la contradiction entre les deux historiens, qui affirment que l’historien de Tauroménion niait l’existence du taureau (totalement selon Diodore, à Agrigente seulement selon Polybe), et le scholiaste de Pindare, qui déclare que, toujours selon Timée, le taureau avait été précipité dans la mer, tandis que la statue visible à Agrigente n’aurait été qu’une effigie du dieu fleuve Gélas. Autre difficulté : la statue présente à Agrigente à l’époque de Timée ne peut de toute façon pas être la même que celle qui, aux dires de Diodore, était visible de son temps dans la cité, puisque, selon lui et selon Polybe (mais aussi Cicéron),⁸⁶ cette dernière statue n’aurait été rendue aux Agrigentins qu’après la prise de Carthage par Scipion Émilien. G. Schepens pensait résoudre le problème en proposant l’hypothèse selon laquelle le taureau de Phalaris ne se serait pas trouvé à Agrigente, mais dans la forteresse d’Ecnemos, dont le nom même rappelait la monstruosité du tyran. Ce lieu est cité par Diodore lorsqu’il évoque la prise d’Ecnemos par les Carthaginois à l’époque d’Agathocle. Il déclare en effet que c’était là qu’avait été construit le taureau de funeste mémoire qui valut à l’endroit son nom.⁸⁷ Ainsi, selon Schepens, Timée pouvait bien nier que le taureau se fût trouvé à Agrigente, puisqu’il était ailleurs – ce que semble suggérer aussi Polybe –, en l’occurrence à Ecnemos ; la statue envoyée à Carthage aurait donc été l’autre taureau, l’effigie du fleuve Gélas.

À dire vrai, la question n’importe guère à notre propos. En effet, il faut admettre que les différentes allusions chez Diodore sont cohérentes globalement les unes avec les autres : l’historien croit, contre

ἵ πολλὴ κατέχει δόξα, ἀλλ’ εἴκονα Γέλα τοῦ ποταμοῦ. Κατασκευάσαι δὲ αὐτὸν φασι Περίλαον, καὶ πρῶτον ἐν αὐτῷ κατακαῆναι· Καλλίμαχος· Πρῶτος ἐπεὶ τὸν ταῦρον ἐκαίνισεν, ὃς τὸν ὄλεθρον / εὗρε τὸν ἐν χαλκῷ καὶ πυρὶ γιγνόμενον (= Timée, F28c, trad. G. Lachenaud).

⁸⁵ Bianchetti 1987, 55-69 ; Schepens 1998 ; Dudziński 2013.

⁸⁶ Cic. 2 Verr. 4.73 et Plin. HN 34.89.

⁸⁷ Diod. Sic. 19.108.1 : Κατεῖχον δὲ Καρχηδόνιοι μὲν τὸν Ἐκνομὸν λόφον, ὃν φασι φρούριον γεγενῆσθαι Φαλάριδος. Ἐν τούτῳ δὲ λέγεται κατεσκευακέναι τὸν τύραννον ταῦρον χαλκοῦν τὸν διαβεβοημένον, πρὸς τὰς τῶν βεβασανισμένων τιμωρίας ὑποκαιομένου τοῦ κατασκευάσματος· διὸ καὶ τὸν τόπον Ἐκνομὸν ἀπὸ τῆς εἰς τοὺς ἀτυχοῦντας ἀσεβίας προσηγορεύσθαι (« les Carthaginois occupaient la colline Ecnemos, qui fut, à ce qu’on raconte, un fortin de Phalaris. C’est là, dit-on, que le tyran avait installé le fameux taureau d’airain qui servait à torturer les suppliciés grâce au feu qui brûlait sous l’installation. Et c’est cette conduite impie vis-à-vis des victimes qui avait valu à cette colline le nom d’Ecnemos ») ; trad. F. Bizière, CUF).

Timée, à l'existence d'un taureau qui aurait servi d'instrument de torture (à Agrigente ou à Ecnemos) et qui aurait été, par la suite transporté à Carthage avant d'être rendu aux Agrigentins. Il me semble que les problèmes posés par le témoignage de Diodore sont ailleurs. C'est au texte des *Chiliades* qu'il nous faut revenir. Selon Tzetzès, l'invention de la « machine infernale » reviendrait au sculpteur Périlaos (nommé ailleurs Périllos ou Térizos) et elle n'aurait été utilisée par le tyran que pour punir son inventeur. Cette version des faits, qui tend à exonérer Phalaris de toute inhumanité, est celle, comme on le sait, qu'adopte Lucien : le tyran horrifié fait périr Périlaos et envoie la statue à Delphes.⁸⁸ C'est aussi celle que l'on trouve, dans une moindre mesure, dans la lettre 122 du recueil des *Lettres* attribuées à Phalaris : le tyran indigné contre l'invention du sculpteur en fait l'essai sur lui, mais continue toutefois à en faire usage par la suite pour punir les hommes de leur méchanceté.⁸⁹ Cette version attribue donc toute la perversité de la machine à l'inventeur et non au tyran. Diodore pouvait-il avoir retenu cette interprétation des faits ? La citait-il parmi d'autres sans la reprendre à son compte ? Quelle était sa source puisque ce n'était manifestement pas Timée ?

Il faut d'abord remarquer que Diodore n'est en général pas hostile aux hommes de l'art. On se souvient qu'à propos des aménagements d'Agrigente il cite l'architecte Phéax, constructeur des égouts ; il souligne également l'importance des architectes, responsables des travaux, dans la construction du rempart des Épipoles.⁹⁰ Mais c'est surtout le rôle dévolu à Dédales dans le livre 4 de la *Bibliothèque historique* qu'il me paraît intéressant de rappeler. Fuyant la Crète, Dédales se refugie auprès du roi Kokalos en Sicile. Là, il bâtit pour le souverain divers monuments, dont une citadelle inexpugnable près du fleuve Kamikos, à l'emplacement de la future Agrigente.⁹¹ Les réalisations de l'architecte sont caractérisées par leur ingéniosité, leur audace et leur nouveauté. Dans la partie sicilienne de sa geste, Dédales est présenté de manière entièrement positive par Diodore, alors que dans la partie athénienne⁹² il se présente comme un meurtrier obligé de fuir par crainte du châtiment. J'ai déjà eu l'occasion de souligner à quel point Diodore cherche à établir des ponts entre l'œuvre de Dédales et les réalisations architecturales des souverains de Sicile.⁹³

⁸⁸ Lucian. *Phalaris* 1.11-12 : le traité se présente d'ailleurs comme une lettre envoyée par Phalaris aux Delphiens pour accompagner son offrande et justifier son geste ; voir l'analyse du texte de Lucien dans Pomelli 2010, 99-105.

⁸⁹ Bianchetti 1987, 196-9.

⁹⁰ Diod. Sic. 14.18, 3-6.

⁹¹ Diod. Sic. 4.78.2.

⁹² Diod. Sic. 4.76.4-7.

⁹³ Robert 2011, 47-51 ; voir également Cardete del Olmo 2008.

Son rôle est celui d'un civilisateur, notamment lorsque, appelé de Sicile en Sardaigne par le roi Iolaos, il contribue à la colonisation de l'île.⁹⁴ Aussi me paraît-il significatif qu'au contraire d'autres auteurs, l'historien n'attribue aucune responsabilité à Dédales dans la mort de Minos, puisque c'est au roi Kokalos seul qu'est imputé le meurtre.⁹⁵

Un autre indice fait penser que Diodore ne prenait pas à son compte la tradition qui exonérait Phalaris des accusations de cruauté. En effet, la *Bibliothèque historique* contient une dernière allusion au taureau. Lorsqu'Agathocle, au retour de son expédition de Libye, débarque en Sicile et cherche de nouvelles ressources financières, il se rend à Ségeste et constraint les plus riches citoyens à lui céder leurs biens. Il utilisa pour cela un instrument de torture qui est explicitement comparé par Diodore au taureau de Phalaris.

Il inventa aussi un autre supplice comparable au taureau de Phalaris : il fit construire un lit de bronze ayant en creux la forme d'un corps humain, clos de tous côtés par des barreaux, et, y attachant ceux qu'il torturait, il les brûlait vifs, ce dispositif différant du taureau en ce que l'on pouvait, en plus, voir les victimes mourir dans les souffrances.⁹⁶

Ce passage illustre parfaitement le rôle attribué aux objets par l'historien. Ils constituent, comme nous l'avons dit, des jalons ou des marqueurs de la narration ; ils permettent d'établir des corrélations entre différents épisodes, corrélations qui suscitent des effets d'échos, des jeux de miroirs et suggèrent des similarités entre les acteurs successifs de l'histoire. Il est clair que si l'historien veut noircir les actions d'Agathocle en établissant un parallèle avec le comportement de Phalaris, il faut que ce dernier ait été présenté sous un jour négatif. Il est donc vraisemblable que Diodore lui attribuait l'entièvre responsabilité de l'invention du taureau.

Dans ces conditions, quel auteur, antérieur à Diodore, Pline et Lucien, peut avoir imaginé l'autre version, celle qui déplaçait la

⁹⁴ Diod. Sic. 4.30.1.

⁹⁵ Diod. Sic. 4.79.2. On peut ajouter que le fragment diodoréen du livre 9.18 (Vogel) ; 29 (CUF), conservé dans le traité *De sententiis*, repose, comme chez Pline, sur un renversement suivant le principe de « l'arroseur arrosé » ; pour autant l'historien n'en tire aucune réflexion sur le détournement pervers de l'*ars* par Périlaos, comme le fera Pline, 34.98 : « C'est à cela que, le détournant de la représentation des dieux et des hommes, il avait ravalé le plus humain des arts ! » (trad. H. Le Bonniec, CUF). La réflexion sur l'art, sur « l'*hybris* de la mimésis », pour reprendre les termes de Pomelli 2010, 115, semble donc absente chez Diodore.

⁹⁶ Diod. Sic. 20.71.3 : 'Εξένπε δὲ καὶ ἐτέραν τιμωρίαν ἐμφερῆ τῷ Φαλάριδος ταύρῳ : κατεσκεύασε γάρ κλίνην χαλκήν ἀνθρωπίνου σώματος τύπου ἔχουσαν καὶ καθ' ἔκαστον μέρος κλειστὶ διειλημμένην, εἰς ταύτην δὲ ἐναρμόζων τοὺς βασανίζομένους ὑπέκειται ζῶντας, τούτῳ διαφέρούσης τῆς κατασκευῆς ταύτης παρὰ τὸν ταύρον, τῷ καὶ θεωρεῖσθαι τοὺς ἐν ταῖς ἀνάγκαις ἀπολλυμένους (trad. C. Durvye, CUF).

responsabilité du tyran vers l'artiste, version que mentionnait peut-être Diodore mais qu'il ne retenait certainement pas ? Il est probable que c'est ce même auteur qui a également introduit les précisions techniques qui font de l'instrument de torture un instrument de musique raffiné, digne du *Jardin des supplices*. Tout porte à croire que c'est à Callimaque que l'on doit cette invention, Callimaque cité parmi ses sources par le scholiaste de Pindare, mais aussi par un passage des *Parallela minora* du pseudo-Plutarque.⁹⁷ Cette hypothèse, qui nous éloigne toutefois de Diodore, mériterait d'être poussée plus avant, notamment parce que le thème de la punition des artistes présomptueux trouve des échos dans l'œuvre du poète alexandrin.⁹⁸ On a déjà noté que le mécanisme du taureau de Phalaris, qui transforme en plaisir esthétique l'expression de la souffrance physique, constitue une extraordinaire mise en œuvre du principe aristotélicien de plaisir mimétique, puisque la représentation peut, selon le philosophe, transformer en source de plaisir un objet répugnant dont la vue nous ferait horreur dans la réalité.⁹⁹ Cette dimension est tout particulièrement présente dans la version de l'anecdote donnée par Tzetzès, puisque les gémissements transfigurés par le mécanisme sont censés « donner du plaisir » (σὺ δὲ ήδονὴν [...] ἔξεις).¹⁰⁰ Cette interprétation du taureau paraît donc sous-tendue par une réflexion grinçante et ironique sur la nature même de l'art du stuaire, lequel est, pour cette raison, mis en avant dans cette version de l'anecdote. Il me semble qu'il s'agit là d'une des questions que les acteurs du débat artistique se sont posées à l'époque hellénistique, comme en témoigne aussi l'anecdote du prisonnier d'Olynthe

⁹⁷ Sur les fragments de Callimaque : Pfeiffer 1949, frr. 45, 46 et 47 ; Harder 2012, frr. 45-7, commentaire 369-78 ; le fr. 47 vient du pseudo-Plut. *Parall. Min.* 39A ; voir en dernier lieu De Lazzer 2000, 300-1 : Φάλαρις Ακραγαντίνων τύραννος ἀποτόμος τοὺς παριόντας ξένους ἐστρέβλου καὶ ἐκόλαζε. Τέρυζος δὲ τῇ τέχνῃ χαλκουργὸς δάμαλιν κατασκευάσας χαλκῆν ἔδωκε τῷ βασιλεῖ, ὃς ὅν τοὺς ξένους κατακαίη ζῶντας ἐν αὐτῇ ὁ δὲ μόνον τότε γενόμενος δίκαιος αὐτὸν ἐνέβαλεν. Ἐδόκει δὲ μυκηθμὸν ἀναδιδόναι ἡ δάμαλις· ὡς <Καλλίμαχος> ἐν δευτέρῳ Αἰτίῳ (« Phalaris, le tyran d'Agrigente, dans sa cruauté, avait l'habitude de mutiler et de torturer les étrangers de passage. Térimos, expert dans l'art de la métallurgie, après avoir fabriqué une génisse de bronze, l'offrit au roi afin qu'il y fit brûler vivants les étrangers ; le roi, cependant, se montrant juste en cette unique circonstance, l'y fit enfermer ; il semblait que la génisse poussait un mugissement ; c'est ce que dit <Callimaque> au livre deux des *Aitia* »). Le nom de Callimaque ne figure pas dans le texte, mais l'auteur renvoie bien aux *Aitia*. Le nom de Térimos est corrigé en Périlos sur la base d'un fragment très proche de Stobée, 4.318 qui mentionne comme source l'historien Dorothéos d'Athènes.

⁹⁸ Prioux 2007, 77-113.

⁹⁹ Arist. *Poet.* 4.1448b. Voir la fine analyse de Pomelli 2010, 106-11.

¹⁰⁰ Même si Tzetzès ne mentionne pas explicitement Callimaque parmi les « nombreux auteurs » qui ont rapporté l'histoire de Périlos, on connaît l'intérêt du poète byzantin pour les anecdotes concernant les artistes ; Kuttner-Homs 2018, 81-3 a récemment montré que Callimaque, avec lequel Tzetzès partage une conception élitaire de l'art, était certainement l'une de ses sources.

torturé par Parrhasios afin de servir de modèle à son *Prométhée*.¹⁰¹ Enfin, l'idée que les cris de douleur du malheureux enfermé dans la statue produisaient l'effet du mugissement du taureau n'est-elle pas une parfaite concrétisation des jeux d'esprit chers aux auteurs des nombreuses épigrammes consacrées à la génisse de Myron, une manière de prendre au pied de la lettre l'idée selon laquelle la statue « vivante » allait se mettre à mugir ?¹⁰²

La récurrence des mentions du taureau dans la narration de Diodore me paraît procéder, en tout cas, de plusieurs raisons. Dans le cas d'Agathocle, comme nous l'avons dit, le but est certainement d'établir un parallèle entre deux figures tyranniques qui se répondent et se renforcent mutuellement. Son rappel dans le récit de la prise d'Agrigente est évidemment logique puisque l'historien, comme Polibie, pense qu'il a fait partie du butin carthaginois. Il n'en tire pas cependant les mêmes conclusions que Cicéron. En effet, la statue restituée aux Agrigentins par Scipion Émilien ne constitue pas, à ses yeux, la preuve que la domination romaine vaut mieux que la tyrannie des souverains siciliens.¹⁰³ Le taureau paraît plutôt appartenir à cette catégorie d'objets et de monuments qui attestent à travers les âges la réversibilité de la fortune des peuples et des hommes. Péri-laos, à titre personnel, en fera le dramatique constat.

Quelle que soit la fonction des monuments dans le récit, il semble que la valeur que Diodore leur attribue, comme beaucoup d'autres auteurs de l'Antiquité, est très relative. Après avoir mentionné la destruction du tombeau de Gélon par les Carthaginois d'abord, puis par Agathocle, il affirme que cette disparition ne peut nullement effacer la gloire du grand homme, car c'est à l'*histoire* et non aux monuments que revient le privilège de transmettre la mémoire des hommes.

Mais ni la haine des Carthaginois, ni la méchanceté d'Agathocle, ni rien d'autre n'a pu détruire la renommée de Gélon : c'est le juste témoignage de l'*histoire* qui a préservé son renom, en le proclamant tout au long des siècles.¹⁰⁴

¹⁰¹ Sen. *Controv.* 10.5 ; Rouveret 2003, 184-91.

¹⁰² Anth. Gr. 9.724 (Antipater de Sidon) : « Cette génisse, je crois, va mugir ; non, Prométhée n'est pas le seul à modeler des êtres vivants : toi aussi tu sais le faire, Myron » ; 728 (Antipater de Sidon) : « Cette génisse, je crois, va mugir ; si elle tarde à le faire, c'est au bronze inanimé qu'en est la faute, non à Myron » ; 727 (Anonyme) : « Bien qu'étant en bronze, cette vache encornée ferait entendre sa voix si Myron lui avait, dans le corps, sculpté des entrailles » (trad. P. Waltz, G. Soury, CUF) ; Pomelli 2010, 108-10.

¹⁰³ Cic. 2 *Verr.* 4.73.

¹⁰⁴ Diod. Sic. 11.38.5-6 : Ἀλλ' ὅμως οὔτε Καρχηδόνιοι διὰ τὴν ἔχθραν οὔτε Ἀγαθοκλῆς διὰ τὴν ιδίαν κακίαν οὔτε ἄλλοις οὐδεὶς ήδυνθή τοῦ Γέλωνος ἀρελέθαι τὴν δόξαν : ή γὰρ τῆς ιστορίας δικαία μαρτυρία τετήρηκε τὴν περὶ αὐτοῦ φήμην, κηρύττουσα διαπρυσίως εἰς ἄπαντα τὸν αἰῶνα.

Il en va de même, ajoute-t-il, pour les méchants dont l'historien a également pour mission de flétrir le souvenir. Par sa capacité à passer au crible de la justice les actions des hommes, l'histoire vaut mieux que ses traces matérielles, car ces dernières ne signifient rien en elles-mêmes et, comme on l'a dit, elles se prêtent trop aisément à tous les usages et sont susceptibles de connaître tous les renversements.

Éditions et traductions

- De Lazzer, A. (2000). *Plutarco. Paralleli minori*. Napoli.
- Goukowsky, P. (2015). *Diodore de Sicile, Bibliothèque historique. Fragments*, livres VI-X, vol. IV(2). Nancy ; Paris.
- Green, P. (2006). *Diodorus Siculus. Books 11-12.37.1. Greek History, 480-431 BC, the Alternative Version*. Austin.
- Harder, A. (2012). *Callimachus, Aetia. Introduction, Text, Translation and Commentary*. 2 vols. Oxford.
- Lachenaud, G. (2017). *Timée de Tauroménion. Fragments*. Paris.
- Oldfather, C.H. (transl.) (1950). *Diodorus of Sicily, Library of History*, Livres XII (41)-XIII. Cambridge (MA).
- Pfeiffer, R. (1949). *Callimachus, Fragmenta*, vol. 1. Oxford.
- Vogel, Fr. [1893] (1964³). *Diodori Bibliotheca historica*. Bde. 3. Stuttgart.

Bibliographie

- Adornato, G. (2012). « Phalaris : Literary Myth or Historical Reality ». *AJA*, 116(3), 483-606. <http://dx.doi.org/10.3764/aja.116.3.0483>.
- Ambaglio, D. (2008). *Diodoro Siculo. Biblioteca storica, libro XIII. Commento storico*. Milano.
- Bianchetti, S. (1987). *Falaride e pseudofalaride. Storia e leggenda*. Roma.
- Braccesi, L. ; De Miro, E. (a cura di) (1992). *Agrigento e la Sicilia greca = Atti della settimana di studio* (Agrigento, 2-8 maggio 1988). Roma.
- Braccesi, L. ; Millino, G. (2000). *La Sicilia greca*. Roma.
- Cardete del Olmo, M.C. (2008). « La construction idéologique du passé agrigentin : Théron et les ossements de Minos ». *DHA*, 34(1), 9-26. <https://doi.org/10.3917/dha.341.0009>.
- Casevitz, M. (2006). « Ruse, secrets et mensonges chez Diodore de Sicile ». Olivier, H. ; Giovannelli-Jouanna, P. ; Bérard, F. (éds), *Ruses, secrets et mensonges chez les historiens grecs et latins = Actes du colloque international* (Lyon, 18-19 septembre 2003). Lyon ; Paris.
- Collin Bouffier, S. (éd.) (2011). « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*.
- De Waele, J. (1982). « I frontoni dell'Olympion agrigentino ». Gualandi, Massei, Settis 1982, 271-8.
- Dudziński, A. (2013). « The Bull of Phalaris and the Historical Method of Diodorus Siculus ». *Histos*, 7, 70-87.
- Finley, M.I. (1986). *La Sicile antique. Des origines à l'époque byzantine*. Paris. Trad. française de: *Ancient Sicily*. Londres, 1968.

- Fraenkel, H. (1935). « Griechische Bildung in altrömischen Epen II ». *Hermes* 70(1), 59-72.
- Fromentin, V. (2006). « La *Tychè* chez Diodore de Sicile ou la place de la causalité divine dans la *Bibliothèque historique* ». Fartzoff, M. ; Geny, É. ; Smadja, E. (éds), *Signes et destins d'élection dans l'Antiquité = Actes du colloque international* (Besançon, 16-17 novembre 2000). Besançon, 229-41.
- Gauthier, Ph. (1966). « Le parallèle Himère-Salamine au 5ème et au 4ème siècle av. J.-C. ». *REA*, 68, 5-32. <http://dx.doi.org/10.3406/rea.1966.3762>.
- Griffo, P. (1982). « Note sul tempio di Zeus Olimpico di Agrigento ». Gualandi, Massei, Settis 1982, 253-70.
- Gros, P. (1979). « Les statues de Syracuse et les dieux de Tarente. La classe politique romaine devant l'art grec à la fin du 1er siècle avant J.-C. ». *REL*, 57, 85-114.
- Gualandi, M.L.; Massei, L. ; Settis, S. (a cura di) (1982). *ΑΠΑΡΧΑΙ. Nuove ricerche e studi sulla Magna Grecia e la Sicilia antica in onore di P.E. Arias*. Pisa.
- Hau L.I. (2009). « The Burden of Good Fortune in Diodorus of Sicily : A Case for Originality ». *Historia*, 58(2), 171-97. <http://dx.doi.org/10.25162/historia-2009-0008>.
- Kukofka D.-A. (1992). « Karthago, Gelon, und die Schlacht bei Himera ». *WjbA*, 18, 49-75.
- Kuttner-Homs, S. (2018). « Rhétorique des arts et art de la rhétorique. Les anecdotes de peintres et sculpteurs dans les *Histoires* de Jean Tzetzès ». Hénin, E. ; Naas, V. (éds), *Le mythe de l'art antique entre anecdote et lieu commun*. Paris, 70-92.
- Meister, K. (1967). *Die sizilische Geschichte bei Diodor von den Anfängen bis zum Tod des Agathokles. Quellenuntersuchungen zu Buch IV-XXI*. München.
- Meister K. (1970). « Sizilische Dubletten bei Diodor ». *Athenaeum*, n.s. 48, 1-2, 84-91.
- Meister K. (1992). « La rottura degli equilibri. Dal contrasto con Siracusa all'ultima lotta con Cartagine ». Braccesi, De Miro 1992, 113-20.
- Murray, O. (1992). « Falaride tra mito e storia ». Braccesi, De Miro 1992, 47-60.
- Pédech, P. (1964). *La méthode historique de Polybe*. París.
- Pomelli, R. (2010). « L'artefice crudele e il tiranno che una volta fu giusto. Il toro di Falaride e la *hybris* della mimesis ». Andò, V.; Cusumano, N. (a cura di), *Come bestie ? Forme e paradossi della violenza tra mondo antico e disagio contemporaneo*. Caltanissetta ; Roma, 90-119.
- Prioux, É. (2007). *Regards alexandrins. Histoire et théorie des arts dans l'épigramme hellénistique*. Louvain ; Paris.
- Rathmann, M. (2016). *Diodor und seine "Bibliothek"*. Weltgeschichte aus der Provinz, *Klio*. Göttingen.
- Robert, R. (2011). « Diodore et le patrimoine mythico-historique de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), « Diodore d'Agyrion et l'histoire de la Sicile ». Suppl. 6, *DHA*, 43-68. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0043>.
- Rouveret, A. (1991). « Tacite et les monuments ». *ANRW*, 2, 33(4), 3051-99.
- Rouveret, A. (2003). « Parrhasios ou le peintre assassin ». Levy, C. ; Besnier, E. ; Gigandet, A. (éds), *'Ars' et 'ratio'. Science, art et métier dans la philosophie hellénistique et romaine*. Bruxelles, 184-91.
- Sacks, K. (1994). « Diodorus and his Sources : Conformity and Creativity ». Hornblower, S. (ed.), *Greek Historiography*. Oxford, 213-32. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198149316.003.0008>.

- Schepens, G. (1998). « Polybius on Timaeus' Account of Phalaris' Bull : A Case of ΔΕΙΣΙΔΑΙΜΟΝΙΑ ». *Ancient Society*, 9, 117-48.
- Sjöqvist, E. (1973). *Sicily and the Greeks : Studies in the Interrelationship between the Indigenous Populations an the Greek Colonists*. Ann Arbor.
- Sulimani, I. (2011). *Diodorus' Mythistory and the Pagan Mission. Historiography and Culture-Heroes in the First Pentad of the Bibliotheca*. Leiden ; Boston. <https://doi.org/10.1163/9789004194069.i-409>.
- Trifirò, M.S. (2014). « L'exemplum del Dinomenide Gelone tra memoria civica e storiografica ». *Hormos*, n.s. 6, 139-60.
- Van Compernolle, R. (1992). « La signoria di Terone ». Braccesi, De Miro 1992, 61-76.
- Villard, F. (1994). « Les sièges de Syracuse et leurs pestilences ». Ginouvès, R. ; Guimier-Sorbets, A.-M. ; Jouanna, J. ; Villard, L. (éds), *L'eau, la santé et la maladie dans le monde grec = Actes du colloque* (Paris, 25-27 novembre 1992). Athènes ; Paris, 337-44.
- Vonderstein, M. (2000). « Das Olympieion von Akragas. Orientalische Bauformen an einem griechischen Siegestempel ». *JDAI*, 115, 37-77.
- Walbank, F.W. (1945). « Phalaris' Bull in Timaeus (Diod. Sic. xiii.90.4-7) ». *CR*, 59, 2, 39-42. <http://dx.doi.org/10.1017/s0009840x00087758>.
- Walbank, F.W. (1962). « Polemic in Polybius ». *JRS*, 52, 1-12. <https://doi.org/10.2307/297872>.
- Walbank F.W. (1967). *A Historical Commentary on Polybius*, vol. 2. Oxford.

Les monuments et les *erga* de Sicile dans le corpus cicéronien

Robinson Baudry

Université Paris Nanterre, France

Abstract The *erga* and the monuments of Sicily are especially evoked in the *Verrines*, where they appear in the discourse to acknowledge the reality of the crime, to paint the portrait of a godless and uneducated Verres, and to establish a community of values between the Sicilians and the jury. Their presence in the rest of the Ciceronian corpus is part of the criticism of Caesar's power: they function as political symbols.

Keywords Cicero. Verres. Trial. Monuments. Portrait. Greek art. Impiety. Tyranny.

Sommaire 1 Des descriptions orientées. – 1.1 Description et démonstration. – 1.2 Description et portrait. – 2 La place des allusions dans l'économie de l'œuvre : de la Sicile de Verrès à la Sicile de Cicéron. – 2.1 La place des allusions dans les *Verrines*. – 2.2 La place des édifices et des *erga* siciliens dans le corpus cicéronien.

Dans le cinquième livre des *Tusculanes*, Cicéron relate sa découverte, à Syracuse, du tombeau d'Archimède, un événement survenu trente ans plus tôt alors qu'il était questeur en Sicile :

Dans la même ville de Syracuse, je tirerai de la poussière où il maniait son compas un humble mortel, [...] Archimède. Du reste, à l'époque où j'étais questeur, c'est moi qui ai découvert son tombeau, dont les Syracuseins ignoraient et même niaient l'existence. Un fouillis de ronces et de buissons l'entourait de toutes parts. Il faut dire que je connaissais certains petits sénaires, lesquels, d'après une tradition, auraient été gravés sur le monument : il y était dit clairement que, au sommet du tombeau, on avait placé une

sphère avec un cylindre. Une fois donc que je fouillais du regard tout le terrain situé aux abords de la porte d'Agrigente, car il y a là une multitude de tombeaux, voilà que mes yeux tombent sur une petite colonne qui émergeait à peine des buissons : elle était surmontée d'une sphère et d'un cylindre. Tout de suite je dis aux Syracuseins – et c'étaient les notables qui m'accompagnaient – que ce devait être justement ce que je cherchais. On envoie nombre de gens armés de faux pour nettoyer et dégager l'emplacement, puis, quand on eut frayé un passage, nous nous dirigeâmes vers la face antérieure du piédestal. L'inscription y était reconnaissable, bien que le temps eût rongé l'extrémité des vers dont il ne subsistait guère que la moitié. Ainsi la cité de la Grèce la plus célèbre et même à un moment la plus savante aurait ignoré le monument du plus génial de ses fils, si un enfant d'Arpinum ne le lui avait fait connaître.¹

S'il contient nombre d'informations autoptiques sur le monument, ce récit a d'abord pour fin de livrer un autoportrait de l'orateur en antiquaire philhellène, en révélant que c'est un Arpinate qui, par sa connaissance de la culture grecque, est parvenu à rendre à la cité de Syracuse un édifice dont le souvenir s'était perdu.² Atypique à bien des égards, cette évocation d'un édifice sicilien n'en invite pas moins à réfléchir à la relation entre le sujet et l'objet de la description. S'interroger sur les monuments et les *erga* de Sicile dans le corpus cicéronien, c'est d'abord essayer de saisir tous les éléments qui s'interposent entre l'auteur et ce qu'il évoque : le contexte discursif et les stratégies argumentatives, son rapport à la culture grecque et, plus largement, son outillage mental³ les circonstances

¹ Cic. *Tusc.* 5.64-6 : *Ex eadem urbe humilem homunculum a puluere et radio excitabo, [...] Archimedem. Cuius ego quaestor ignoratum ab Syracuseis, cum esse omnino negarent, saeptum undique et uestitum uepribus et dumetis indagai sepulcrum. Tenebam enim quosdam senariolos, quos in eius monumento esse inscriptos acceperam, qui declarabant in summo sepulcro sphaeram esse positam cum cylindro.* 65. *Ego autem cum omnia conlustrarem oculis (est enim ad portas Agragantinas magna frequentia sepulcrorum), animum aduerti columellam non multum e dumis eminentem, in qua inerat sphaerae figura et cylindri. Atque ego statim Syracuseis (erant autem principes mecum) dixi me illud ipsum arbitrari esse quod quaererem. Inmissi cum falcibus multi purgarunt et aperuerunt locum.* 66. *Quo cum patefactus esset aditus, ad aduersam basim accessimus. Apparabat epigrama exesis posterioribus partibus uersiculorum dimidiatis fere. Ita nobilissima Graeciae ciuitas, quondam uero etiam doctissima, sui ciuiis unius acutissimi monumentum ignorasset, nisi ab homine Arpinate didicisset (trad. G. Fohlen et J. Humbert – toutes les traductions données dans ce texte sont celles de la CUF).*

² Sur ce passage, voir notamment Moatti 1997, 117 ; Jaeger 2002 ; 2008, qui cite la bibliographie antérieure, et Van der Blom 2010, 296.

³ Comme le rappelle Chartier 1978, 448, il faut entendre par là « l'ensemble des supports sensibles (les perceptions), linguistiques (les mots et la syntaxe) et conceptuels qui étaient les façons de raisonner ».

historiques, les caprices de la mémoire, les nécessités de l'autoprésentation, les sources intermédiaires lorsqu'il n'avait pas de ces œuvres une connaissance directe. Ces filtres sont autant d'obstacles à une connaissance de ces œuvres mais aussi autant de moyens d'accéder à l'imaginaire sicilien de Cicéron.

L'écart chronologique entre cet événement et sa relation encourage à parcourir l'ensemble du corpus cicéronien pour y rechercher toutes les allusions à des monuments (temples, palais) et à des œuvres d'art (statues, tableaux, pièces d'argenterie, tapis, etc.) présents en Sicile. Nous n'avons pas, en revanche, retenu ici les œuvres d'art siciliennes qui avaient été rapportées à Rome.

De cet inventaire systématique, il ressort que la répartition de ces allusions est très déséquilibrée et varie grandement selon la nature des sources. C'est ainsi qu'il n'est nulle part question de monuments ou d'objets d'art siciliens dans la correspondance de Cicéron. Les éventuelles lettres contemporaines des deux moments où il a séjourné dans cette province, en 76-75, puis en 70, n'ont pas été conservées⁴ et s'il évoque des notables siciliens, notamment dans des lettres de recommandation, Cicéron n'est jamais amené à revenir sur les édifices et œuvres de Sicile. Inversement, lorsqu'il est question d'œuvres d'art, elles ne proviennent pas de Sicile mais lui ont été acheminées depuis la Grèce par les bons soins d'Atticus.

Dans les discours, presque toutes les allusions sont concentrées dans le corpus des *Verrines*. On ne s'en étonnera pas : dans les autres procès *de repetundis* auxquels il participa, Cicéron jouait le rôle de patron judiciaire et non d'accusateur. Une comparaison de son client avec Verrès, même à des fins antithétiques, n'aurait guère eu de pertinence. La seule exception figure dans le *In Pisonem* : il s'agit d'une évocation du supplice qui était pratiqué dans le taureau de Phalaris.⁵

S'il arrive exceptionnellement à Cicéron de faire référence, dans ses traités rhétoriques, à ses discours contre Verrès et, plus spécifiquement mais de façon succincte, aux *narrationes* qu'il a consacrées au vol de telle ou telle œuvre d'art,⁶ l'évocation des monuments siciliens est moins rare dans les traités philosophiques, où l'on peut trouver un complément aux *Verrines*, même si le nombre d'occurrences de descriptions et leur degré de précision y sont nettement moins importants. Ces descriptions de monuments ou d'objets, que l'on trouve dans le *De republica*, les *Tusculanes* et le *De natura deorum*, y sont

⁴ Le 25 juillet 44, Cicéron évoque, dans une lettre à Atticus (Cic. *Att.* 16.6.1), la possibilité de passer par Syracuse avant d'embarquer pour Athènes, mais n'en dit plus rien et c'est par les *Philippiques* que l'on apprend, sans plus de détails, qu'il s'y est rendu et, en raison des circonstances politiques, n'a pu y passer qu'une nuit (Cic. *Phil.* 1.7).

⁵ Cic. *Pis.* 42.

⁶ Toutes les références se trouvent concentrées dans *L'Orateur* (Cic. *De or.* 167 ; 210).

motivées par l'évocation de personnages historiques : Phalaris et son taureau,⁷ Denys l'Ancien et la ville de Syracuse et Archimède, sa sphère et son tombeau.⁸

L'analyse de ce corpus sera structurée par deux questions principales. À quelles fins des monuments et des œuvres d'art sont-ils évoqués ? Comment sont-ils décrits ? Il s'agira d'essayer de mettre au jour les différents filtres qui s'interposent entre la réalité de ces monuments et de ces objets et ce que Cicéron a bien voulu en écrire. Ce sont les exemples recensés dans les *Verrines* qui structureront notre propos, mais nous prendrons également en considération les allusions figurant dans le reste du corpus, qui nous paraissent fournir de précieux contrepoints.

Nous montrerons d'abord comment l'inscription d'une description dans un type de source en détermine la forme et la signification. Nous verrons ensuite la place de ces descriptions à l'échelle des différents ensembles du corpus cicéronien.

1 Des descriptions orientées

1.1 Description et démonstration

Les modes des descriptions de monuments et d'*erga* sont déterminés par la finalité des raisonnements dans lesquels elles sont enchaînées. C'est tout d'abord vrai des occurrences figurant dans les traités philosophiques. Il en va ainsi de la description des temples et des statues cultuelles pillés par Denys l'Ancien et que Cicéron, dans son *De natura deorum*, situe improprement dans le Péloponnèse, alors qu'ils se trouvaient à Syracuse.⁹ Cette partie du traité a pour fin d'illustrer le thème de l'impiété de Denys, qui ne lui en a pas moins permis de vivre longtemps et de mourir dans son lit. L'absence de conséquence

⁷ Nous ne retenons pas la référence au songe de la mère de Phalaris (Cic. *Div.* 1.46), dont la scène a pu se passer en Crète.

⁸ Cic. *Tusc.* 1.63 ; 5.64-6.

⁹ Cic. *Nat. D.* 3.83 : *Qui quom ad Peloponnesum classem appulisset et in fanum uenisset Iouis Olympi, aureum ei detraxit amiculum grandi pondere quo Iouem ornarat e manubiis Carthaginensis tyrannus Gelo atque in eo etiam cauillatus est aestate grauem esse aereum amiculum, hieme frigidum eique laneum pallium iniecit cum id esse aptum ad omne anni tempus diceret idemque Aesculapii Epidauri barbam auream demi iussit nequem enim conuenire barbatum esse filium cum in omnibus fanis pater imberbis esset* (« Comme sa flotte avait touché le Péloponnèse et que lui-même était entré dans le temple de Jupiter Olympien, il lui fit arracher le manteau de grand poids dont le tyran Gélon avait couvert Zeus grâce aux rançons des Carthaginois et à cette occasion il fit encore de l'esprit, disant 'qu'en été un manteau d'or était écrasant et qu'en hiver il était froid' ; et il lui mit un manteau de laine sous prétexte qu'il conviendrait à toute saison. Et le même Denys fit encore enlever la barbe d'or d'Esculape à Épidaure, car il ne convenait pas que le fils eût une barbe alors que dans tous les sanctuaires, le père était imberbe »).

de cette impiété sur la personne de Denys permet au platonicien Cotta de réfuter la thèse providentialiste des Stoïciens.

Le lien entre démonstration et évocation des monuments et objets d'art est particulièrement évident dans les discours judiciaires, où il peut être saisi avec un degré de précision satisfaisant. Dans les *Verrines*, Cicéron cherche avant tout à établir que Verrès est coupable d'un *crimen de repetundis*. Il lui faut donc prouver que l'ancien préteur a commis des vols aux dépens des Siciliens, qu'il s'agisse de simples particuliers ou de cités. C'est ainsi qu'il qualifie le vol du Mercure de Tyndaris : « Il y a concussion, une statue de grande valeur ayant été enlevée à des alliés » (*est pecuniarum captarum, quod signum ab sociis pecuniae magnae sustulit*).¹⁰ Dans cette perspective, le quatrième discours de la seconde action, le *De signis*, occupe une place essentielle. Les objets d'art y sont évoqués en tant qu'ils ont été volés : ce sont donc les objets d'une action, dont l'auteur est Verrès et qui peut être qualifiée de *furtum*.¹¹ Pour désigner cette action, l'orateur recourt régulièrement aux mêmes verbes : *auferre, tollere, spoliare, eripere, nudare...* L'objet existe dans le discours en tant qu'il a été volé ou extorqué ; le monument, en tant qu'il a été dépouillé de ses *ornamenta*.

Pour qualifier l'action de vol, il faut affirmer l'appartenance de l'objet à un particulier ou à une cité et, de fait, le lien est systématiquement établi par Cicéron : les noms de 31 particuliers sont précisés et il en va de même de 15 cités.¹² La description pourrait donc s'en tenir à la désignation de l'objet par un terme qui recherche la précision. On observe que Cicéron recourt à des translittérations de termes grecs lorsque l'équivalent en langue latine manque : il en va ainsi des *scyphi* et des *hydriae*,¹³ des *peripetasmata*,¹⁴ des *emblemata*¹⁵ ou des *phalerae*,¹⁶ mais l'orateur parle de *signum peruetus ligneum* et non de ξόανον en 2 *Verr.* 4.7.¹⁷ Pour dissiper toute ambiguïté, Cicéron peut faire référence au nom du propriétaire spolié : il évoque ainsi des phalères dont il précise qu'elles ont appartenu à Cratippe de Tyndaris.¹⁸ Mais cette recherche de précision n'a rien de systématique, comme le montre le cas des édifices religieux étudié

¹⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.88.

¹¹ Sur la relation entre *furtum* et *repetundae* et sur la façon dont la volonté d'établir le *furtum* détermine la présentation des objets, voir Frazel 2005.

¹² On se reportera aux deux tableaux proposés par Lazzaretti 2006, figs 39-40.

¹³ Cic. 2 *Verr.* 2.46.

¹⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.29

¹⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.37 ; 46

¹⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.29.

¹⁷ Lazzaretti 2006, 106.

¹⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.29.

par Annie Dubourdieu. En ce domaine, Cicéron utilise le vocabulaire latin le plus courant : il use ainsi des termes *aedes* et *templa* pour nommer les édifices religieux, recourant parfois à des termes plus précis comme *sacrarium* ou *fanum*, mais sans que l'on puisse dans ce cas parler d'un usage technique.¹⁹

La difficulté réside dans la preuve du vol, au-delà de sa simple affirmation. Comment prouver que quelque chose a été volé alors qu'il n'en reste plus nécessairement de trace ? Comme le rappelle Cicéron à Hortensius, dans ce type d'affaire, les arguments comptent moins que les preuves tirées des témoignages et des documents, qui n'exigent pas l'invention de l'orateur.²⁰ Cicéron en réfère donc aux témoins qui se sont déplacés à Rome et qui ont été entendus lors des dix jours qu'a duré la première action. Ce sont eux qui peuvent faire état de la réalité du vol.²¹ Cicéron use aussi de documents, comme dans l'ensemble des *Verrines*, ainsi que l'a bien mis en évidence l'étude systématique de Shane Butler, et la collecte d'une partie de ces documents constituait l'une des finalités de l'enquête qu'il mena en Sicile.²² Font par exemple partie de ces documents les *tabulae d'Heius*, qui révèlent l'achat à vil prix des statues de son *sacrarium*.²³

Du recours privilégié aux témoins et aux documents, on pourrait déduire que les descriptions étaient superflues. En réalité, la référence aux témoignages et aux documents, qui n'a, en outre, dans cette partie des *Verrines*, rien de systématique, requiert un travail de contextualisation de la part de l'orateur. En plusieurs occurrences, Cicéron prend soin de préciser l'emplacement des œuvres volées. Elles sont situées dans une cité et dans un édifice lorsqu'il s'agit d'œuvres appartenant à une collectivité publique ; elles sont mises en relation avec leur propriétaire lorsqu'il s'agit d'un vol perpétré aux dépens d'un particulier, ce qui permet de dessiner un contexte social, et parfois localisées dans la *domus* de ce dernier. La situation

¹⁹ Dubourdieu 2003, 15.

²⁰ Cic. 2 *Verr.* 1.27 : *Dissimulamus, Hortensi, quod saepe experti in dicendo sumus. Quis nos magnopere attendit umquam in hoc quidem genere causarum, ubi aliquid ereptum aut ablatum a quoquam dicitur ? Nonne aut in tabulis aut in testibus omnis exspectatio iudicum est ?* (« Nous dissimulons, Hortensius, ce que nous avons bien des fois éprouvé dans nos plaidoiries. Qui fait jamais grande attention à nos discours, au moins dans ce genre de causes où il s'agit d'objets volés ou détournés ? N'est-ce pas des pièces écrites ou des témoins que les juges attendent toutes les lumières ? »). Ces *testimonia* sont considérés comme *sine arte* (Cic. *Part. or.* 6).

²¹ Cic. 1 *Verr.* 33.

²² Butler 2002, 35-60. Voir Cic. 1 *Verr.* 6 : *Ego Siciliam totam quinquaginta diebus sic obii ut omnium populorum priuatorumque litteras iniuriasque cognoscerem* (« En cinquante jours, j'ai parcouru la Sicile tout entière, de manière à prendre connaissance de tous les documents publics et privés, de toutes les injustices faites aux peuples et aux simples particuliers »).

²³ Cic. 2 *Verr.* 4.12.

peut aussi être chronologique et tenir à l'histoire de l'objet : c'est le cas pour ceux qui ont été épargnés par Marcellus, pour ceux qui ont été restitués par Scipion Émilien,²⁴ mais également pour ceux qui ont été montrés à Rome dans le cadre de l'édilité de C. Claudius Pulcher en 99 av. J.-C.²⁵ Enfin, la contextualisation peut reposer sur le témoignage autoptique de Cicéron, comme dans le cas du *sacrarium* d'Heius. Le cas du vol des statues d'Heius est celui où l'orateur se montre le plus précis en matière de contextualisation, avec un resserrement progressif du propos autour des objets volés : on passe de la cité de Messine à la *domus* d'Heius, puis au *sacrarium* qu'elle abrite et enfin aux diverses statues cultuelles qui s'y trouvent.²⁶

L'ancre référentiel confère à l'accusation davantage de vraisemblance. La description de l'objet vise à en assurer l'identification et à établir par là la réalité du vol.²⁷ D'autres éléments de caractérisation sont susceptibles d'accroître cet effet de réel (ancienneté et taille du monument, beauté de l'œuvre, précisions descriptives), mais ils peuvent répondre aussi à d'autres fins. Il en va ainsi de l'allusion à la taille des statues de Cérès et de Triptolème, à Henna, qui sert à rendre compte de l'incapacité de Verrès à les voler, de sorte que les objets qui sont demeurés en Sicile l'accusent autant que ceux qu'il a dérobés.²⁸

Un autre élément de caractérisation consiste à définir la valeur des objets volés. La démonstration de Cicéron doit en effet anticiper la ligne de défense de Verrès, selon qui les objets pris ont été achetés, d'où la récurrence de l'objection : *emi*.²⁹ Pour la réfuter, Cicéron essaie d'établir l'écart entre la valeur des œuvres et le prix auquel elles ont été achetées par le gouverneur. Cet élément de sa démonstration pèse donc sur la façon dont il les décrit.

La valeur de l'œuvre peut d'abord tenir à la matière dans laquelle elle a été fabriquée, très fréquemment mentionnée : les statues sont en bronze ou, moins souvent, en marbre ; les vases sont en argent ou en bronze ; en quelques occurrences, le matériau n'est pas précisé. Notons que cette précision n'avait pas pour seule fin de dénoncer la *cupiditas* de Verrès :³⁰ elle pouvait aussi suggérer son manque de

²⁴ Cic. 2 *Verr.* 2.87 ; 4.73-4 ; 78 ; 84 ; 93 ; 97-8.

²⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.6, qui évoque le cas du Cupidon d'Heius.

²⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.3-5.

²⁷ Frazel 2005, 368 rapproche cette stratégie d'un passage d'Ulprien relatif à l'*actio furti* : *in actione furti sufficit rem demonstrari ut possit intellegi* (*Dig.* 42.2.19 ; Ulp. 40 *Ad Sabinum*).

²⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.110.

²⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.8 ; 29 ; 35-7 ; 43-4 ; 53 ; 133-4.

³⁰ Voir ainsi Cic. *Div. Caec.* 19 : « La Sicile tout entière, si elle parlait d'une seule voix, dirait : 'Tout ce qui se trouvait d'or, d'argent, dans mes villes, dans mes maisons, dans

culture. C'est à cette fin que Cicéron souligne que Verrès décida de laisser en place une statue ancienne de Bona Fortuna qui se trouvait dans le *sacrarium* d'Heius, au motif qu'elle était en bois.³¹ La valeur réside aussi dans la qualité de la réalisation, évoquée de façon succincte et répétitive par Cicéron.³² Le plus souvent, l'orateur use soit de la forme superlatrice de l'adjectif *pulcher*,³³ soit du participe passé du verbe *facere* qualifié par des adverbes (*egregie factus*,³⁴ *pulcher-rime factus*,³⁵ mais aussi *bene factus*)³⁶, en motivant parfois ce jugement par une référence plus précise à la qualité du travail artistique (*summo artificio factus*³⁷ ; *singulari opere artificioque perfectum*).³⁸ L'allusion à la notoriété de l'œuvre constitue un autre moyen d'en énoncer la valeur.³⁹ En certaines occurrences, le nom de l'auteur de l'œuvre est précisé : Praxitèle, Myron, Polyclète, Silanion, Boëthos, Mentor.⁴⁰ Il n'est qu'un passage où Cicéron paraît énoncer un jugement personnel sur la valeur esthétique de l'œuvre (*uerum eximia uenustate*).⁴¹

Enfin, et surtout, selon Renaud Robert, la valeur de l'œuvre tient à sa « capacité [...] à être chargée de mémoire ».⁴² C'est dans cette perspective qu'il faut comprendre la précision du nom de l'auteur, mais également la référence à l'ancienneté de l'œuvre. Cicéron en rapporte parfois la « généalogie »,⁴³ précisant quand l'œuvre a été transmise à son possesseur par ses *maiores*. Tel est le cas à propos

mes sanctuaires, tout ce qui en faisait l'ornement (*quod ornamentorum*), tout ce que j'ai eu de droit en toute chose par le bienfait du Sénat et du peuple romain, toi, Verrès, tu me l'as arraché, tu me l'as enlevé (*eripuisti atque abstulisti*) ».

³¹ Cic. 2 *Verr.* 4.7 : *signum peruetus ligneum*.

³² Becker 1996, 90.

³³ Cic. 2 *Verr.* 2.85 ; 4.4 ; 93 ; 110 ; 124 ; 128 ; 131 ; 5.184.

³⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.5 ; 127.

³⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.29 ; 84 ; 110 ; 128 ; 129.

³⁶ Cic. 2 *Verr.* 2.83.

³⁷ Cic. 2 *Verr.* 2.87.

³⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.72.

³⁹ Cic. 2 *Verr.* 2.113.

⁴⁰ Heius possédait un Cupidon qui était l'œuvre de Praxitèle (Cic. 2 *Verr.* 4.4), des canéphores exécutées par Polyclète (Cic. 2 *Verr.* 4.5) et un Hercule sculpté par Myron (Cic. 2 *Verr.* 4.5), qui était également l'auteur de l'Apollon d'Agrigente (Cic. 2 *Verr.* 4.93). Pamphile de Lilybée se vit dérober une aiguïère ciselée par Boëthos (Cic. 2 *Verr.* 4.32), tandis que Diodore parvint à rester en possession des coupes exécutées par Mentor (Cic. 2 *Verr.* 4.38). Verrès déroba la Sappho de Silanion qui ornait le Prytanée de Syracuse (Cic. 2 *Verr.* 4.128). Sur la question de la *nobilitas* des œuvres, l'une des sources de la fascination qu'elles exerçaient sur Verrès, voir Robert 2007, 17.

⁴¹ Cic. 2 *Verr.* 4.5.

⁴² Robert 2007, 17.

⁴³ Robert 1995, 300 ; 2007, 18.

d'Heius, au point que Cicéron y voit le principal argument pour invalider la thèse d'une cession volontaire des statues cultuelles.⁴⁴ C'est également vrai des œuvres volées à une cité, si elles ont été restituées à cette dernière par Scipion Émilien.⁴⁵ On constate ainsi une tendance à constituer les édifices et les œuvres d'art en *monumenta*.

Cicéron était confronté à la tension entre la nécessité d'établir la valeur des œuvres afin de démontrer la réalité du *furtum*, et le risque de passer pour un amateur d'œuvres d'art. La résolution de la contradiction suppose le recours à des stratégies de mise à distance, par l'emploi de formules descriptives aussi neutres que possible,⁴⁶ mais aussi par la mise en doute rhétorique de l'identité de l'auteur d'une œuvre. Ainsi de l'attribution du Cupidon d'Heius à Praxitèle, que Cicéron modalise en usant du verbe *opinor* et que l'orateur juge utile de commenter ainsi : « Ne vous étonnez pas ; tout en menant mon enquête contre Verrès, j'ai appris jusqu'au nom des artistes ».⁴⁷ L'attribution de la statue de Mercure à Myron est également rapportée à une *communis opinio*.⁴⁸ Parfois, l'orateur énonce un jugement esthétique, qu'il hésite à reprendre à son compte. Tel est le cas au sujet de la statue du poète Stésichore, à Thermes.⁴⁹ On observe une prudence similaire lorsque Cicéron opère un lien entre la prospérité de l'île et sa richesse artistique.⁵⁰ Cette modalisation du jugement vise à éviter à Cicéron de s'aliéner les juges et l'auditoire. Elle est factice, si l'on se souvient que, dans le cas du Cupidon de Praxitèle, le nom de l'artiste figurait dans les *tabulae* d'Heius.

Il serait donc hasardeux de voir dans le caractère sommaire de la plupart des descriptions un indice du manque de culture artistique de Cicéron à cette époque :⁵¹ les descriptions sont conditionnées par la volonté de donner une certaine image de l'accusé et de l'accusateur.

⁴⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.7 ; 11 ; 17-18.

⁴⁵ Cic. 2 *Verr.* 2.87 ; 4.73-4 ; 78 ; 84 ; 93 ; 97-8.

⁴⁶ Zimmer 1989 ; Frazel 2005, 372-3.

⁴⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.4 : *nimirum didici etiam, dum in istum inquiro, artificum nomina.*

⁴⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.5 : *dicebatur.*

⁴⁹ Cic. 2 *Verr.* 2.87 : *ut putant.*

⁵⁰ Cic. 2 *Verr.* 4.46 : *Credo tum cum Sicilia florebat opibus et copiis, magna artificia fuisse in ea insula* (« Au moment où la Sicile était florissante, prospère et riche, il y eut, je crois, une grande production artistique dans cette île »).

⁵¹ Cette question a donné lieu à de nombreuses études : on consultera l'état de la question proposé par Baldo 2004 et les réflexions de Robert 2008.

1.2 Description et portrait

Le lien entre description et portrait dans le corpus cicéronien n'est pas propre aux *Verrines*, mais c'est dans cette série de discours qu'il peut être analysé avec le plus de précision. Le fait est bien connu, Verrès a devancé sa probable condamnation en s'exilant à Marseille, de sorte que les discours de la seconde action n'ont jamais été prononcés. N'ont-ils été écrits que dans la perspective de leur publication, ou leur rédaction était-elle déjà bien avancée lorsque Verrès prit la décision de quitter Rome ?⁵² Dans la première hypothèse ou dans celle d'un remaniement substantiel de la matière de ces discours en vue de leur publication, il faut supposer, avec Charles Guérin, que le propos de Cicéron était alors de convaincre ses concitoyens que Verrès méritait d'être condamné.⁵³ À propos des vols des œuvres d'art, il ne suffisait pas d'établir la culpabilité de Verrès, il fallait que cette dernière importât, et ce pour des raisons politiques, dont la principale résidait dans le souci de Cicéron de ne pas s'aliéner trop de sénateurs influents. Dans quelle mesure cet objectif de la seconde action a-t-il déterminé la façon dont Cicéron y décrit les édifices et les objets ?

Un premier élément réside dans l'impiété de Verrès.⁵⁴ Dans ses descriptions, Cicéron souligne tout ce qui reliait certains objets à des pratiques cultuelles : ce lien est établi par des digressions ethnologiques, par l'usage d'un vocabulaire adapté (différence entre *signum* et *statua*), par des détails descriptifs, mais aussi par des précisions topographiques telles que la place de l'objet dans un édifice religieux ou son association avec tel élément architectural, qui permet de rendre compte de sa fonction. Il en va ainsi de la mention des autels qui se trouvaient dans le *sacrarium* d'Heius, détail qui assure la fonction cultuelle des statues.⁵⁵ Il en est de même de la précision relative à l'usure de la statue d'Hercule à Agrigente, qui révèle l'intensité de la vénération dont elle était l'objet.⁵⁶

Cette connotation cultuelle n'avait pas pour fin d'imputer à Verrès un *crimen* spécifique, celui d'impiété, comme l'a justement rappelé Marie-Karine Lhommé,⁵⁷ mais de rendre le jury et, au-delà, les

⁵² Butler 2002, 73-4.

⁵³ Guérin 2008, 47.

⁵⁴ Sur l'impiété de Verrès, voir également la contribution de Sabine Luciani à ce volume.

⁵⁵ Cic. 2 *Verr.* 4.5. Comme le souligne Dubourdieu 2003, 15, c'est cette précision qui permet de distinguer le lieu de culte domestique de la galerie d'art.

⁵⁶ Cic. 2 *Verr.* 4.94 : *Usque eo, iudices, ut rictum eius ac mentum paulo sit attritus, quod in precibus et gratulationibus non solum id uenerari, uerum etiam osculari solent* (« Elle est si vénérée, juges, que sa bouche et son menton sont usés, car dans les prières et les actions de grâce, on ne se borne pas à l'adorer, on va jusqu'à l'embrasser »).

⁵⁷ Lhommé 2008.

divers destinataires du discours solidaires des Siciliens, de créer une « communauté de sensibilités» et de valeurs.⁵⁸ Les descriptions caractérisent Verrès mais aussi les Siciliens, qu'il s'agit de rapprocher du jury. En l'occurrence, c'est aussi une façon de rendre compatible avec les normes romaines le goût des Siciliens pour les objets d'art. Cet objectif conduit parfois l'orateur à cultiver un certain flou terminologique. Il est flagrant dans l'usage du terme *religiosus*, qui s'applique d'ordinaire aux tombeaux ou au lieux touchés par la foudre et que Cicéron utilise pour qualifier des statues de divinités.⁵⁹ Lhommé évoque aussi l'usage du superlatif *religiosissimus* pour qualifier un lieu et conférer ainsi un caractère sacré aux objets qu'il abrite. Il en va également ainsi du « jeu subtil qui consiste, pour désigner les statues des dieux, à utiliser tantôt le génitif du nom du dieu, associé à *signum* ou *simulacrum*, tantôt le nom du dieu seul » de façon à suggérer que Verrès « s'est attaqué aux dieux eux-mêmes ». ⁶⁰ Rapelons enfin le nom latin donné à toutes les divinités, de façon à ce que l'auditoire puisse les considérer comme des divinités romaines.⁶¹ Ce n'est que par des allusions indirectes que le caractère grec de ces cultes apparaît.

La relation du vol d'une statue de Cérès dans le sanctuaire d'Hen-na témoigne d'une stratégie plus complexe. Elle est précédée d'une description du « paysage mythique » de l'épisode, qui, selon l'interprétation de R. Robert, « a pour fonction de suggérer aux juges que les vols sacrilèges de Verrès actualisent et renouvellent en quelque le mythe du rapt de Proserpine aux yeux des Siciliens ». ⁶² Comme le souligne R. Robert, la précision de l'ancienneté de la statue (*perantiquum*) et la mention des torches qu'elle porte (*cum facibus*) établissent le lien avec le mythe.

La description des œuvres d'art et des monuments est également déterminée par la volonté de dépeindre Verrès sous les traits d'un tyran. Son manque de *religio* en est un premier indice. Un autre réside dans sa *libido*, qui s'exprime notamment dans son désir irrépressible de s'approprier des œuvres d'art. Ce souci a pesé sur la description de certaines de ces œuvres. Ainsi en est-il des statues féminines, objet d'un désir érotique de la part du propriétaire,⁶³ même si Cicéron insiste davantage sur l'effet qu'elles suscitent, imputable à la *libido* insatiable de Verrès, que sur les éléments objectifs éventuels qui

⁵⁸ Guérin, 2008, 53.

⁵⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.127-8. Estienne 2000, citée par Lhommé 2008, 58.

⁶⁰ Lhommé 2008, 61.

⁶¹ Dubourdieu 2003, 20.

⁶² Robert 2011, 54.

⁶³ Vasaly 1993, 123-4.

pourraient en être l'origine.⁶⁴ Cicéron rapporte ainsi que Verrès « se prit à aimer (*adamauit*) » des statues situées à Thermes, mais reste évasif sur ces dernières (*signa quaedam pulcherrima atque antiquissima*), avant d'apporter quelques précisions sur la statue d'Himère.⁶⁵

La comparaison de Verrès avec un tyran a aussi déterminé le choix de l'évocation de certains édifices, tels que les Latomies, qui sont qualifiées d'« œuvre gigantesque et imposante de rois et de tyrans » (*opus est ingens magnificum regum ac tyrannorum* : 2 *Verr.* 5.68). L'orateur fournit les détails permettant d'expliquer pourquoi il est impossible d'en sortir, afin de rendre vraisemblable l'hypothèse selon laquelle Verrès n'avait pas capturé le chef des pirates mais lui avait substitué une autre personne :

Cette carrière est tout entière creusée dans le roc à une profondeur saisissante et nombre d'ouvriers l'ont taillée très bas ; impossible de faire ou d'imaginer une prison d'où il soit plus malaisé de sortir, qui soit plus fermée de tout côté et plus sûre.⁶⁶

Elles sont évoquées en tant qu'elles constituent le cadre de l'exercice d'un pouvoir jugé tyannique. Cicéron, après avoir rapporté la genèse de l'édifice au seul Denys, suscite l'indignation par l'évocation de la présence dans ces Latomies de citoyens romains.⁶⁷

La caractérisation de Verrès en tyran passe encore par l'évocation de certains objets symboliques : les portraits des tyrans de Sicile, qui décorent le temple d'Athéna,⁶⁸ et le taureau de Phalaris.⁶⁹ L'allusion à ce dernier est plus précise que ce que l'on trouve dans le reste du corpus cicéronien, où elle figure souvent dans un contexte philosophique soit pour symboliser la tyrannie, soit pour exprimer de façon paroxystique l'indifférence à la douleur.⁷⁰ Dans les *Verrines*, l'orateur apporte une précision importante relative à la généalogie de l'objet,

64 Participe de ce procédé l'usage du verbe *concupiscere* : Cic. 2 *Verr.* 2.87 ; 113.

65 Cic. 2 *Verr.* 2.85-7 : *Erant signa ex aere complura ; in his eximia pulchritudine ipsa Himera in muliebrem figuram habitumque formata ex oppidi nomine et fluminis* (« C'étaient des statues d'airain en grand nombre, parmi lesquelles il en était une d'une grande beauté, Himère en personne, représentée, d'après le nom de la ville et du fleuve, avec les traits et l'extérieur d'une femme »).

66 Cic. 2 *Verr.* 5.68 : *Totum est e saxo in mirandam altitudinem depresso et multorum operis penitus exciso ; nihil tam clausum ad exitum, nihil tam saeptum undique, nihil tam tutum ad custodiam nec fieri nec cogitari potest.*

67 Cic. 2 *Verr.* 5.143 : *Carcer ille qui est a crudelissimo tyranno Dionysio factus Syracusis, quae Lautumiae vocantur, in istius imperio domicilium ciuium Romanorum fuit* (« Cette prison, établie à Syracuse par le très cruel tyran Denys et appelée Latomies, fut, sous la domination de Verrès, la demeure de citoyens romains »).

68 Cic. 2 *Verr.* 4.122.

69 Cic. 2 *Verr.* 4.73.

70 Cic. *Pis.* 42 ; *Tusc.* 2.17-18 ; 5.87.

à savoir sa restitution par Scipion Émilien, qui en a transformé la signification : d'instrument d'un pouvoir tyrranique, il devient le *monumentum* d'un impérialisme modéré par l'*humanitas*.⁷¹ On ignore si Cicéron était au courant des discussions sur l'origine et sur l'authenticité du monument.⁷² S'il l'était, il n'avait pas intérêt à en faire part dans un tel *exemplum*, qui aurait alors perdu de son efficacité. On ne sait pas davantage s'il l'a vu, à la différence de Diodore. Par conséquent le contenu informatif du passage se limite à l'évocation de la fonction première du taureau et à la précision de la signification qu'il acquit après sa restitution.

C'est enfin la référence à la beauté de la ville de Syracuse qui achève de faire de Verrès un tyran. Dans les *Verrines*, elle est présentée comme ayant été anéantie par l'intervention de Verrès.⁷³ Dans le *De republica*, elle sert à opérer un contraste avec le gouvernement tyrranique de Denys⁷⁴ et il en va de même, de façon plus succincte (Cicéron évoque simplement la *pulchritudo* de l'*urbs*) dans les *Tusculanes*.⁷⁵

Tyran impie, Verrès constitue un contre-modèle, dont le portrait est le négatif de ceux de Marcellus et de Scipion Émilien. De façon générique, Verrès est présenté comme un preneur et un pilleur de villes, alors que Marcellus, tout vainqueur qu'il fût, épargnait la beauté de

⁷¹ Cic. 2 *Verr.* 4.73 : *Quem taurum cum Scipio redderet Agrigentinis, dixisse dicitur aequum esse illos cogitare utrum esset Siculis utilius, suisne seruire anne populo Romano obtemperare, cum idem monumentum et domesticae crudelitatis et nostraem mansuetudinis haberent* (« En rendant aux Agrigentins ce taureau, Scipion, dit-on, leur fit remarquer qu'il était juste de se demander lequel des deux était le plus utile, ou d'être esclaves de leurs concitoyens ou d'obéir au peuple romain, quand le même objet leur rappelait à la fois la cruauté d'un despote indigène et notre douceur »).

⁷² Cf. Renaud Robert dans ce volume.

⁷³ Dans *De or.* 210, dans sa présentation du site de Syracuse, Cicéron évoque une *narratio* qui « demande plus de dignité que de pathétique » (*quae plus dignitatis desiderat quam doloris*).

⁷⁴ Cic. *Rep.* 3.43 : *Atque hoc idem Syracusis. Vrbs illa paeclara, quam ait Timaeus Graecarum maxumam, omnium autem esse pulcherrimam, arx uisenda, portus usque in sinus oppidi et ad urbis crepidines infusi, uiae latae, porticus, templa, muri nihil magis efficiebant, Dionysio tenente, ut esset illa res publica ; nihil enim populi, et unius erat populus ipse. Ergo ubi tyrannus est, ibi non uitiosam, ut heri dicebam, sed, ut nunc ratio cogit, dicendum est plane nullam esse rem publicam* (« Le même fait s'est produit à Syracuse. Cette ville avait beau être magnifique (Timée l'appelle la plus grande des cités grecques et la plus belle de toutes les villes), elle avait beau avoir une citadelle qui était une merveille, des ports qui pénétraient jusqu'au cœur de ses remparts et jusqu'au pied des falaises qui portent ses maisons, des voies larges, des portiques, des temples et des fortifications, tout cela ne réussissait pas davantage, sous l'autorité de Denys, à constituer un État ('chose du peuple'). Rien n'y appartenait au peuple et le peuple lui-même était la propriété d'un seul. Donc, là où il y a un tyran, il n'y a pas, comme je le disais hier, un État mal constitué, mais, comme la réflexion nous oblige maintenant à le dire, il n'existe aucun État »).

⁷⁵ Cic. *Tusc.* 5.57.

Syracuse.⁷⁶ Cette recherche de parallèles antithétiques conduit Cicéron à traiter un certain nombre d'objets et d'édifices comme des *monumenta*, comme la Diane de Ségeste qualifiée de *monumentum uictoriae populi Romani*.⁷⁷

Ces éléments déterminent le mode de description des édifices et des objets d'art dans les *Verrines*. Le passage des *Tusculanes* évoqué en introduction en constitue en quelque sorte la contre-épreuve.⁷⁸ Cicéron y met en avant ses compétences et ses connaissances, tandis qu'il relativise celles des Syracuseans, selon une perspective diamétralement opposée à celle qui était la sienne dans le réquisitoire contre Verrès. Son rapport à l'œuvre n'est plus déterminé par la volonté de caractériser un adversaire mais par le souci de composer un autoportrait en aristocrate philhellène. Certes, comme dans les *Verrines*, Cicéron met l'accent sur sa *nouitas*, mais la perspective est différente. Dans le *De signis*, Cicéron soulignait ce qu'il y avait de paradoxal dans le fait de voir un homme nouveau défendre la mémoire de Scipion Émilien, alors que P. Cornelius Scipio Nasica, le futur Metellus Scipion, se montrait indigne de cet héritage.⁷⁹ Les œuvres d'art n'avaient alors de valeur qu'en raison de leur restitution par Scipion Émilien. Dans les *Tusculanes*, le tombeau d'Archimède a une valeur intrinsèque, à laquelle Cicéron a été rendu sensible par sa culture, tout homme nouveau qu'il fût.

La présentation des monuments et des œuvres d'art obéit donc à une volonté démonstrative et, dans le cas des *Verrines*, au souci de dépeindre l'ancien gouverneur sous les traits d'un tyran. On ne saurait cependant s'en tenir à cette lecture fonctionnaliste. L'analyse du choix et de la disposition de ces descriptions dans les *Verrines* et, plus largement, dans le corpus cicéronien permet de mieux saisir les traits de la Sicile de Cicéron.

⁷⁶ Sur la conduite de Marcellus, voir Cic. 2 *Verr.* 4.120-1.

⁷⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.75.

⁷⁸ Cic. *Tusc.* 5.64-6.

⁷⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.78-83.

2 La place des allusions dans l'économie de l'œuvre : de la Sicile de Verrès à la Sicile de Cicéron

2.1 La place des allusions dans les *Verrines*

Le vol des œuvres d'art et le pillage des temples est mentionné à plusieurs endroits des *Verrines*, et ce dès la *Divinatio in Caecilium*.⁸⁰ Aux « annonces », s'ajoutent des « amorces » :⁸¹ il en va ainsi des développements sur la débauche de Verrès, qui préfigurent son attitude à l'égard des statues.⁸² On songe également à la description programmatique de son action avant la préture, qui évoque la *reprehensio uitae*, destinée à fonder la vraisemblance des crimes perpétrés par l'accusé en les reliant à la personnalité de ce dernier et en leur trouvant des précédents.⁸³

Dans le *De signis* lui-même, Cicéron organise le matériau de façon complexe et ce discours, de même que les autres discours des *Verrines*, échappe à la structure traditionnelle consistant à enchaîner exorde, *narratio*, *refutatio* et péroraison. Une lecture superficielle suggérerait un procédé cumulatif. Elle ne serait pas sans objet. Pour établir la réalité du *crimen*, Cicéron crée un effet d'accumulation, de sorte que la juxtaposition des exemples vient en quelque sorte nourrir le cercle vertueux de la démonstration, sans que la précision soit nécessairement recherchée.

Cicéron suit également une logique géographique, passant d'une cité à une autre pour structurer sa présentation des vols de Verrès et commençant logiquement par Messine, comme s'il suivait le parcours qui fut le sien lorsqu'il mena son enquête. Il ne prétend toutefois pas à l'exhaustivité et frappe les esprits en ouvrant cette périégèse sur Messine et en la fermant sur Syracuse, deux cités dont il prend soin de rappeler qu'elles ont pourtant été les seules à faire un éloge public de Verrès.⁸⁴ Ce choix lui permet de délégitimer les éloges officiels de Verrès formulés par ces cités en montrant leur caractère

⁸⁰ Cic. *Div. Caec.* 3 : *Eorum simulacula sanctissima C. Verres ex delubris religiosissimis sustulisset* (« Verrès avait enlevé leurs images les plus sacrées des sanctuaires que la religion rend les plus augustes ») ; 38, qui annonce le thème de l'impiété ; Cic. *1 Verr.* 14.

⁸¹ Sur ces deux catégories de la narratologie, voir Genette 1972, 111-14.

⁸² Voir, par exemple, l'épisode fameux de la tentative de viol sur la fille de Philodamas de Lampsaque (Cic. *2 Verr.* 1.64-9).

⁸³ Cic. *2 Verr.* 1.44 : *Est mihi alias locus ad hanc eius cupiditatem demonstrandum separatus* (« j'ai ailleurs un autre développement où je me réserve de montrer quel fut à ce propos l'excès de sa passion »).

⁸⁴ Cic. *2 Verr.* 4.3, où l'orateur explicite son choix de commencer par l'évocation de la cité des *laudatores* de Verrès. Cicéron prive la *laudatio* de Messine de toute valeur en rappelant qu'elle a été prononcée par l'une des principales victimes de Verrès, Heius (Cic. *2 Verr.* 4.15-21). Comme le souligne Baldo, la *laudatio* se transforme ainsi en témoignage à charge. À la fin du discours, Cicéron s'efforce d'établir que la *laudatio* des

constraint.⁸⁵ Au-delà de ce parallèle, le contraste est frappant entre une cité dont le seul *ornamentum* est la maison d'un particulier et une ville qui fait l'objet d'une *topothesia* et est présentée comme une œuvre d'art dans son ensemble.⁸⁶

À l'intérieur de cette progression géographique, Cicéron suit parfois une logique typologique. Au début du discours, il évoque de façon générique tous les types de biens qui ont suscité l'intérêt de Verrès et rapporte que tous les objets singuliers s'inscrivant dans cette typologie ont été dérobés.⁸⁷ L'évocation des phalères de Phylarque de Centuripe motive les allusions à celles d'Ariston de Palerme et de Cratippe de Tyndaris.⁸⁸ Il renonce aussi à une progression géographique lorsqu'il évoque différentes pièces d'argenterie (plats, encensoirs) dont il estime qu'elles figuraient dans les maisons de tous les riches Siciliens.⁸⁹ Commençant par une affirmation générale qui repose sur ce qu'il a observé et sur un raisonnement sociologique et culturel, Cicéron renonce à tout citer, énumère quelques exemples, avant d'en développer un. Plus fondamentalement, Cicéron distingue les vols en fonction du statut de l'objet (privé ou public), au point de structurer son discours en fonction de ce critère. C'est ainsi que, comme l'a montré G. Baldo, l'épisode d'Antiochos sert de transition entre les vols perpétrés aux dépens des particuliers et ceux commis au détriment des cités.⁹⁰ En mêlant approche géographique et typologique, Cicéron donne à sa progression un caractère imprévisible, qui permet de rendre moins évidentes certaines omissions. La plus remarquable, soulignée par A. Dubourdieu, est celle du sanctuaire de Vénus Érycine.⁹¹

Dans le cadre de cette progression, qui obéit donc à la fois à des critères géographiques, typologiques et statutaires, Cicéron joue, à une échelle plus fine, sur le contraste entre des pauses descriptives et des évocations plus concises. Ce faisant, il recherche la variété et vise la virtuosité oratoire. Il entend aussi émouvoir en rendant présent ce qui est narré. C'est le propre de l'*evidentia*, étudiée par A.

Syracusains leur a été arrachée par Verrès et que son contenu serait antiphrastique (Cic. 2 *Verr.* 4.141-5).

⁸⁵ Cette contradiction entre le statut de victime d'Heius et sa qualité de laudateur de Verrès est annoncée par Cicéron dès le deuxième discours (Cic. 2 *Verr.* 2.13).

⁸⁶ Baldo 2004, 44.

⁸⁷ Cic. 2 *Verr.* 4.1. On trouve une autre liste dans Cic. 2 *Verr.* 4.8.

⁸⁸ Cic. 2 *Verr.* 4.29.

⁸⁹ Cic. 2 *Verr.* 4.46.

⁹⁰ Baldo 2004, 41. L'évocation des vols concernant des biens publics commence en Cic. 2 *Verr.* 4.72.

⁹¹ Dubourdieu 2003, 20.

Vasaly, dont Cicéron résume la finalité dans le *De oratore*.⁹² De fait, Cicéron fait régulièrement référence à cette volonté de rendre présents ces objets disparus, à les mettre sous les yeux du jury et de l'auditoire.⁹³ Il nous semble qu'A. Vasaly exagère le degré de précision de ces évocations et il a été relevé qu'il n'y avait que peu d'*ekphrasis* dans les *Verrines*. Ces dernières se limitent aux canéphores du *sacrarium* d'Heius, à la Diane de Ségeste, au sanctuaire d'Henna et à la ville de Syracuse.⁹⁴ La précision tient plutôt à la mise en récit, au choix de détails pittoresques qu'à la description de l'objet ou du cadre monumental.

Le choix et la disposition des exemples dans les *Verrines* reposent à la fois sur les nécessités de la stratégie argumentative de Cicéron et, dans une moindre mesure, sur la connaissance que ce dernier avait acquise de la Sicile à l'occasion de sa questure et de l'enquête qu'il avait menée cinq ans plus tard. L'examen du reste du corpus de Cicéron permet de s'affranchir du contexte et des enjeux du procès et de mieux saisir la place des *erga* et des monuments de Sicile dans la réflexion politique de Cicéron.

2.2 La place des édifices et des *erga* siciliens dans le corpus cicéronien

En dehors des *Verrines*, les allusions sont concentrées dans le corpus des dialogues philosophiques. On l'observe, les références s'inscrivent pour la plupart dans une période assez courte. Les *Tusculanes*, le *De natura deorum* et le *De diuinatione* (auxquels il faut ajouter le *De republica*, écrit quelques années plus tôt) ont été rédigés sensiblement à la même période, entre 45 et 44 av. J.-C. La focalisation sur la figure de tyrans tels que Denys et Phalaris s'explique à l'évidence par le contexte politique, qu'elles permettent d'évoquer de façon à la fois métaphorique et explicite.⁹⁵ Cette interprétation

⁹² Vasaly 1993, 88-130. Cic. *De or.* 202 : *nam et commoratio una in re permultum mouet et illustris explanatio, rerumque, quasi gerantur, sub aspectum paene subiectio* (« En effet pour frapper vivement les auditeurs, on peut insister sur un point, exposer les faits brillamment et les placer pour ainsi dire sous les yeux »).

⁹³ Le recours aux *evidentiae* dans la seconde action sert de pendant à la production des preuves et des témoins dans la première, production que Cicéron annonce en ces termes (2 *Verr.* 1.7) : *Intellegit me ita paratum atque instructum in iudicium uenire ut non modo in auribus uestris, sed in oculis omnium sua fulta atque flagitia defixurus sim* (« Il se rend compte que je me présente à cette action judiciaire assez préparé, assez muni, non seulement pour faire entrer dans vos oreilles le récit de ses vols et de ses infamies, mais pour en fixer le tableau dans les yeux de tous »).

⁹⁴ Cic. 2 *Verr.* 4.4-5 ; 72-4 ; 117-19.

⁹⁵ À l'appui de l'identification de Denys avec César, rappelons une hypothèse proposée par Michel 1960, 160, qui fait le rapprochement entre le fait que Cicéron ait feint

s'impose d'autant plus que, dans deux lettres à Atticus, Cicéron se demandait si César serait un Pisistrate ou un Phalaris.⁹⁶

Mais le contexte politique n'est pas seul en cause. Ces références s'expliquent aussi par la nature et par la forme de ces traités philosophiques, dans lesquels Cicéron entend exposer divers problèmes en présentant, sous une forme dialogique, les thèses des trois principales écoles philosophiques grecques. Et de fait, les réflexions sur la tyrannie de Phalaris et de Denys, dans le *De republica*, sont motivées par la nature de ce traité de philosophie politique.⁹⁷ Mais elles le sont aussi par l'identité de l'un des protagonistes du dialogue, Scipion Émilien.

La référence aux lieux est donc commandée par la référence aux hommes, elle-même déterminée par le contexte et par la nature du traité. Dans le passage des *Tusculanes* relatif à l'absence de félicité de Denys, les données topographiques sont apparemment précises : éléments sur la chambre du tyran, séparée des autres pièces par un fosse ; évocation de la tour depuis laquelle Denys s'adresse au peuple.⁹⁸ Toutefois ces éléments descriptifs, qui procèdent de la volonté d'illuminer le *topos* du nécessaire isolement du tyran, sont d'une précision relative (pas de localisation ou d'identification précises) et apparaissent davantage comme la traduction spatiale d'une idée que comme la description de réalités concrètes, dont Cicéron ne pouvait avoir qu'une connaissance indirecte. L'interprétation est d'autant plus vraisemblable que le contraste entre la description de la Syracuse de Denys et de celle d'Archimède fait peut-être implicitement écho à l'opposition entre César et Cicéron.⁹⁹

Faut-il évoquer un effet des sources de Cicéron, le passage d'une Sicile connue de façon directe à une Sicile connue par la médiation d'œuvres littéraires ? Cette hypothèse trouverait une confirmation possible dans les erreurs que commet Cicéron dans le passage du *De natura deorum*, qui étonnent et ont suggéré à un commentateur une absence de connaissance directe de la ville de Syracuse, ce qui n'est

d'attendre César dans une antichambre au lieu d'aller le trouver directement dans sa chambre (Cic. *Att.* 14.1.2 ; 2.3) et le comportement similaire adopté par Platon à l'égard de Denys (Lettre 7.330d s. ; 345c s.). Sur le lien entre Denys, tel qu'il est évoqué dans les *Tusculanes* (5.57 s.) et César, voir aussi Narducci 2009, 406-7.

⁹⁶ Cic. *Att.* 7.20.2 ; 8.16.E.

⁹⁷ Cic. *Rep.* 3.43.

⁹⁸ Cic. *Tusc.* 5.59.

⁹⁹ Je remercie Renaud Robert d'avoir attiré mon attention sur ce rapprochement, qui se trouve avoir également été proposé par Jaeger 2002, 58-61. Notons que, comme le souligne Jaeger 2002, 51, l'opposition entre Denys et Archimède figurait déjà dans le *De republica* (Cic. *Rep.* 1.28). Il est toutefois probable qu'elle ait été resémantisée du fait du contexte de la fin de la dictature césarienne.

évidemment pas tenable.¹⁰⁰ Il est possible que Cicéron ait été prisonnier de sa source, en l'occurrence Timée, et n'ait pas jugé nécessaire de vérifier les données qu'elle contenait. La description de Syracuse qui figure dans le *De republica* pourrait en effet être une réaction à une tradition favorable à Denys l'Ancien, présente chez Diodore, qui versait au crédit du tyran les importantes réalisations architecturales accomplies dans cette ville.¹⁰¹ Dans ce passage, Cicéron fait allusion à un jugement porté sur Syracuse par Timée, auteur dont on sait qu'il était défavorable à Denys ; peut-être est-ce à lui que Cicéron reprend cette description, différente de celle figurant dans les *Verrines*. Baldo pense que cette *topothesia* est inspirée de Timée,¹⁰² une idée qui a déjà été soutenue au motif que la ville qui s'y trouve décrite ne correspondrait plus à la Syracuse de l'époque de Cicéron. La relation autoptique et la relation intellectuelle ne coïncideraient pas. Le passage des *Tusculanes* relatif à la découverte du tombeau d'Archimède montre que la question est plus complexe. La connaissance cicéronienne de ce monument syracusain repose aussi sur sa familiarité avec une tradition suffisamment précise pour rapporter les sénaires gravés sur le tombeau.

Une autre différence tient à l'affranchissement du contexte provincial. Dans les *Verrines*, ce contexte est absolument décisif dans la présentation des monuments et des *erga* : il détermine le *crimen*, la logique probatoire pour l'établir et les stratégies pour créer une communauté de valeurs entre les Siciliens et le jury. Cette réalité provinciale pèse même lorsque Cicéron tente de résorber ce qui la sépare de la situation romaine, comme dans son éloge paradoxal des Siciliens présentés sous les traits de Romains traditionnalistes. Elle engage aussi une réflexion sur les conditions de possibilité d'une domination acceptable, ce qui explique la constitution des édifices et des objets en *monumenta*. Nous ne trouvons rien de tel dans les traités philosophiques, où les réflexions sur les lieux et les objets de la tyrannie renvoient à des situations antérieures à la domination romaine et ne sont pas pensées en relation avec cette dernière. Le fait est très net à propos du taureau de Phalaris, dont la qualité de *monumentum* de la domination romaine n'est pas rappelée.¹⁰³

¹⁰⁰ Cic. *Nat. D.* 3.83-4. Van den Bruwaene 1981, 152 précise que l'absence de connaissance autoptique de Syracuse serait à dater non pas de la publication du traité, mais du moment où Cicéron a consigné les exemples, ce qui ne résout pas la difficulté de l'hypothèse.

¹⁰¹ Cic. *Rep.* 3.43 ; Diod. Sic. 14.18. Voir Robert 2011, 50, qui estime que Diodore suivait peut-être Philistos.

¹⁰² Baldo 2004, 504.

¹⁰³ Il en était peut-être question dans le *De Republica* (Cic. *Rep.* 3.43). Un fragment évoque le taureau de Phalaris et le passage du palimpseste, qui contient un

Dans les *Verrines*, la présentation des édifices et des *erga* obéit à trois finalités principales : établir la réalité des vols, faire un portrait accablant de l'accusé et fonder une communauté de valeurs et de sensibilités entre le jury et les provinciaux. Cicéron y dessine également un autoportrait, celui d'un aristocrate soucieux à la fois de se tenir à bonne distance des séductions de l'art grec et de défendre les intérêts d'une Rome dont le destin dépend notamment de sa capacité à faire accepter sa domination. Les références à ces œuvres et monuments ne réapparaissent dans le corpus cicéronien que bien plus tard, dans les traités philosophiques que l'Arpinate rédigea alors que la République était confrontée à un processus de personnalisation du pouvoir qui culmina dans l'expérience de la dictature césarienne. Le contexte politique est déterminant dans l'évolution et la description d'œuvres qui servent à symboliser la tyrannie ou ses conséquences. Abstraites du contexte provincial, elles sont insérées dans une démonstration politique générale, qui peut aller jusqu'à entrer en conflit avec la connaissance directe que Cicéron a eu de ces œuvres. À cet égard, le récit de la découverte de la tombe d'Archimède fait exception : le caractère autoptique de la relation à cette œuvre y est déterminant. Inventeur du monument, Cicéron le recrée par le récit, s'érigent en nouvel Archimède et en adversaire de la tyrannie césarienne. Édifice dont le souvenir s'était perdu, la tombe d'Archimède devient une butte-témoin du parcours politique d'un homme qui a puisé dans la culture grecque les exemples pour combattre le pouvoir personnel.

Éditions et traductions

- Baldo, G. (a cura di) (2004). *M. Tulli Ciceronis in C. Verrem actionis secundae liber quartus (De signis)*. Firenze.
Bruwaene, M. van den (1981). *Cicéron, De Natura deorum*, Livre III. Bruxelles.

Bibliographie

- Blom, H. van der (2010). *Cicero's Role Models : The Political Strategy of a New-comer*. Oxford.
Butler, S. (2002). *The Hand of Cicero*. London ; New York.
Chartier, R. (1978). « Outilage mental ». Le Goff, J. ; Chartier, R. ; Revel, J. (éds), *La nouvelle histoire*. Paris, 448-52.
Dubourdieu, A. (2003). « Les sources littéraires et leurs limites dans la description des lieux de culte : l'exemple du *De Signis* », de Cazanove, O. ; Scheid,

développement sur la tyrannie énoncé par Scipion Émilien, commence, après une lacune, par le verbe *reportare*.

- J. (éds), *Sanctuaires et sources dans l'Antiquité. Les sources documentaires et leurs limites dans la description des lieux de culte*. Naples, 15-23.
- Estienne, S. (2000). *Les dieux dans la ville. Recherches sur les statues de dieux dans l'espace et les rites publics de Rome, d'Auguste à Sévère Alexandre* [thèse de doctorat]. Paris.
- Frazel, T.D. (2005). « *Furtum and the Description of Stolen Objects in Cicero In Verrem 2.4* ». *AJPh*, 126, 363-76. <https://doi.org/10.1353/ajp.2005.0042>.
- Genette, G. (1972). *Figures III*. Paris.
- Guérin, C. (2008). « La construction de la figure de l'adversaire dans le *De signis* de Cicéron ». *Vita Latina*, 179, 49-57. <http://dx.doi.org/10.3406/vita.2008.1267>.
- Jaeger, M. (2002). « Cicero and Archimedes' Tomb ». *JRS*, 92, 49-61. <https://doi.org/10.2307/3184859>.
- Jaeger, M. (2008). *Archimedes and the Roman Imagination*. Ann Arbor.
- Lazzeretti, A. (a cura di) (2006). *M. Tulli Ciceronis, In C. Verrem actionis secundae Liber quartus (De signis). Commento storico e archeologico*. Pisa.
- Lhommé, M.-K. (2008). « Verrès l'impie : objets sacrés et profanes dans le *De signis* ». *Vita Latina*, 179, 58-66. https://www.persee.fr/doc/vita_0042-7306_2008_num_179_1_1268.
- Michel, A. (1960). *Les rapports de la rhétorique et de la philosophie dans l'œuvre de Cicéron. Recherches sur les fondements philosophiques de l'art de persuader*. Paris.
- Moatti, C. (1997). *La raison de Rome. Naissance de l'esprit critique à la fin de la République*. Paris.
- Narducci, E. (2009). *Cicero : la parola e la politica*. Roma.
- Robert, R. (1995). « *Immensa potentia artis*. Prestige et statut des œuvres d'art à Rome à la fin de la République et au début de l'Empire ». *Revue archéologique*, 2, 291-305.
- Robert, R. (2007). « Ambiguïté du collectionnisme de Verrès ». Dubouloz, J. ; Pitia, S. (éds) (2007), *La Sicile de Cicéron. Lectures des Verrines = Actes du colloque de Paris* (19-20 mai 2006). Besançon, 15-34.
- Robert, R. (2008). « La culture de Verrès ». *REL*, 86, 49-79.
- Robert, R. (2011). « Diodore et le patrimoine mythico-historique de la Sicile », dans Collin Bouffier, S. (éd.), *Diodore d'Agyrion et l'Histoire de la Sicile*. Suppl. 6, *DHA*, 43-68. <https://doi.org/10.3917/dha.hs06.0043>.
- Vasaly, A. (1993). *Representations : Images of the World in Ciceronian Oratory*. Berkeley.
- Zimmer, G. (1989). « Das Sacrarium des C. Heius. Kunstraub und Kunst geschmack in der späten Republik ». *Gymnasium*, 96, 493-520.

Indices

Index des passages cités

Cicéron

Att.

1.5.7	220	<i>Fam.</i>	
1.8.2	220		6.8.2 59
1.9.2	220	<i>Fin.</i>	
7.20.2	280		1.60 225
8.16	280		2.92 207
14.1.2	280		2.115 220
14.2.3	280	<i>Inv.</i>	
16.3.4	59		2.165 225
16.6.1	265		

De Or.

2.57	198	<i>Mur.</i>	
3.139	12		76 215

Div.

1.26	198	<i>N.D.</i>	
1.46	266		1.77 223
2.148-9	225		1.117 225

Div. in Caecil.

2	123, 198	<i>Off.</i>	
3	201, 277		1.138 215
13	123		1.155 12
19	269	<i>Or.</i>	
38	277		167 265
55	123		202 279
57	123		210 209, 265, 275
63-9	124		
63	124		

<i>Part. Or.</i>	1.34-6 126
6 268	1.38 126
	1.41-2 126
<i>Phil.</i>	1.44-6 126
1.7 265	1.44 277
	1.47 126
<i>Pis.</i>	1.53 126
42 265, 274	1.54 126
	1.55-7 126
<i>Planc.</i>	1.59 127
64-5 81, 198	1.61 127
	1.64-9 277
<i>Rab. Post.</i>	1.70 127
23 12	1.73-5 127
	1.77 126
<i>Rep.</i>	1.82 127
1.28 280	1.85 127
3.43 275, 280-1	1.87 127
	1.89 127
<i>Scaur.</i>	1.92 126
25 68	1.95-7 126
	1.99-100 126
<i>Tusc.</i>	1.104 127
1.63 266	1.106-11 127
2.17-18 274	1.114-17 127
3.27 12	1.125 127
5.57-63 12	1.130 127
5.57 275, 280	1.143 127
5.59 280	1.151-2 127
5.64-6 198, 264, 266, 276	1.154 127
5.87 274	
5.100 207	2.2-4 128
	2.2 58
<i>Verr.</i>	2.4 58, 77, 78
3 77	2.5 128
6 66, 268	2.6-9 128
14 124, 201, 277	2.6 120
15 220	2.7 59
26-7 124	2.8 129
33 268	2.10 128
42-5 125	2.11 198
49 125	2.13 61, 128, 278
	2.19-24 120, 211
<i>2 Verr.</i>	2.19 61
1.7 202, 279	2.20-1 128
1.9 202	2.22 65, 76
1.11 126	2.23 129
1.21 220	2.23-4 120
1.26 126, 220	2.24 211
1.27-8 120	2.25 61, 129, 211
1.27 61, 126, 268	2.27 129

2.28-9	129	2.127	202
2.31	129	2.128	61
2.32	129	2.130	61
2.34	129	2.136	131
2.36	129	2.138-9	131
2.37-40	129	2.140	62
2.42	129	2.143	61
2.44	129	2.153	61
2.45	203	2.154	58, 68, 131
2.46	203, 267	2.155-64	131
2.49-50	203	2.156	61
2.50-2	129	2.158	198
2.53-61	62	2.160	61
2.54	203	2.161-3	61
2.62-5	129	2.166	61
2.63	61, 129	2.185	58, 61, 72
2.65	61, 67-8, 70	2.191-2	132
2.66	61		
2.68-75	129	3.3	132
2.68	61	3.9	132
2.77	129	3.10-16	132
2.79	129	3.10	132
2.80	61	3.12	76
2.82-118	120, 211	3.13	61
2.83	61, 270	3.15	12
2.85-7	130, 274	3.18-21	132
2.85	61, 270	3.18	61, 211
2.86-8	61, 130	3.23	202
2.86	67	3.36	76
2.87	76, 269-271, 274	3.38	61
2.90	61, 130	3.41	61
2.93	130	3.43-5	133
2.95-6	130	3.45	133
2.96	77	3.47	61-2, 68, 69
2.99	198	3.51	133
2.100	130	3.53	61
2.102	61	3.54	203
2.103	130	3.55	62
2.106	61, 130	3.56	61-2
2.109	130	3.57	61
2.110-14	61, 130	3.60	61
2.113	270, 274	3.61	61
2.115	61, 65, 76, 198, 211	3.64-6	133
2.117-18	130	3.67-74	61
2.117	198	3.67	133
2.119	130	3.75-6	133
2.120	61, 130	3.75-80	61
2.122	61, 131	3.76	61
2.123-5	61, 131	3.81-2	133
2.125	61	3.83	62
2.126-30	131, 202	3.84-5	62

3.85	58	4.3-5	134, 268
3.86-93	61-2, 211	4.3	61, 206, 277
3.90	62, 133	4.4-7	206, 279
3.92	133	4.4	220, 270-1
3.92-3	61	4.5-7	134
3.93	61	4.5	61, 206, 217, 220, 270-2
3.97	61, 133	4.6	120, 268
3.99	61	4.7	61, 267, 270-1
3.100	61	4.8	269, 278
3.101	61-2	4.9-10	135
3.102	62, 64	4.9	200
3.103	61-2	4.12	221, 268
3.104-9	61	4.11	271
3.104	61	4.13	220
3.108	61	4.15-21	277
3.109	61	4.15	206
3.112-14	61	4.16	206
3.114	61	4.17-19	61, 207, 271
3.116-17	61	4.17	61
3.117	133	4.19	200
3.119	133	4.20	61
3.120-2	61, 133	4.21-2	135
3.120	61-2	4.23-4	206
3.125-8	133	4.25	67
3.129	61-2	4.27	61, 200
3.142	134	4.29	11, 61, 69, 135, 267, 269-70, 278
3.147-9	61	4.32	61, 68, 135, 270
3.152-60	134	4.33-4	135
3.154	68	4.33	200, 220
3.163	134	4.35-8	61, 135, 269
3.170-3	61	4.35	61, 200
3.170	68	4.37	62, 267
3.172	61	4.38-41	200
3.174	134	4.38	270
3.175	61	4.41	211
3.177	134	4.42-4	135, 269
3.180	61	4.46	58, 135, 214, 267, 271, 278
3.182	134, 198	4.47	205, 214-15
3.184	134	4.48-9	135
3.187	134	4.48	61, 205
3.188-228	121	4.49	61, 120, 205, 208
3.188-92	121	4.50	61
3.192	61-2, 72, 75-6	4.51-2	61, 136
3.195	122	4.51	76
3.200	62, 68	4.53	123, 136, 269
3.204	61, 122	4.54	136
3.228	211	4.56-7	136
4.1	200, 278	4.56	205
4.2	205	4.58	61
4.3-28	206	4.59	61, 70
		4.60-71	136, 204

4.60	203	4.115-32	205
4.66	200	4.115-23	216
4.69	136	4.116	138
4.71-2	200	4.117-19	58, 78, 279
4.71	203	4.117	76-7
4.72-8	205, 279	4.118	138, 208
4.72	61, 136, 200, 203, 217, 270, 278	4.119	74, 77, 208
4.73-5	136, 269, 271	4.120-1	276
4.73	61, 255, 259, 274-5	4.121	138, 215
4.74	61, 217	4.122-3	78, 138
4.75	200, 204, 276	4.122	58, 274
4.76-7	61	4.123	208, 211, 217
4.77	61, 222	4.124	216, 270
4.78-83	137, 276	4.124-5	138
4.78	269, 271	4.126	138
4.79-81	61, 120	4.127	208, 217, 270
4.82	61	4.127-8	138, 273
4.84-92	137, 205	4.128	208, 217, 270
4.84	61, 269, 270-1	4.129	139, 270
4.88	61, 217	4.131	139, 216, 270
4.89	137	4.132	220
4.90-2	61	4.133-4	139, 269
4.90	217	4.134	220-1
4.92	61	4.136-49	68
4.93-6	61, 205, 208, 217	4.139	217
4.93	137, 158, 200, 268, 270-1	4.141-5	139, 278
4.94	219, 222, 272	4.143	217
4.95	200, 204, 219	4.144	58
4.96	61, 70, 74, 76-7, 137, 205, 208	4.146	61
4.97-8	137, 269, 271	4.147	139
4.97	46, 61, 200, 205, 208, 212, 215	4.150	61
4.98	215, 220	4.151	139
4.99	137, 200, 206, 208, 221	5.1	205
4.99-102	61, 205, 217	5.3-4	140
4.103-4	137	5.5	61, 140
4.103	76-7	5.6-8	140
4.105-15	205, 208	5.7	140
4.106-8	58, 61, 80, 209	5.9	140
4.106	76, 181, 224	5.10-11	62
4.107-11	137, 212	5.10	61
4.107	76, 209	5.14	140
4.108	210	5.15	61
4.109	208, 217	5.16	61
4.110-12	61, 221	5.21	61
4.110	68, 153, 217, 270	5.25	140
4.111	209, 224	5.26-30	140
4.112-14	200, 225	5.26	76
4.112	137, 200	5.32	140
4.113	61	5.35-6	140
4.114	61, 226	5.35	134, 198
4.115	138		

5.45-55	141	5.124	61
5.56	62	5.124-5	61
5.60-2	131	5.125	141
5.63	62	5.127	141
5.65-70	61, 141	5.128	61
5.68	12, 274	5.129	68
5.69	61	5.131	77
5.70	72	5.133	61-2
5.72	46, 141-2	5.138	142
5.76-9	141	5.140	61
5.80	11, 58, 78	5.140-1	61
5.83	61	5.143-5	142
5.84	78, 141	5.143	12, 274
5.86	61	5.145-6	142
5.87	77	5.145	11, 77
5.90	61	5.146	76
5.90-1	61	5.152-5	142
5.91	77	5.157	59
5.94	141	5.158	61
5.95	58, 61, 78	5.160	61
5.96	77	5.161	61
5.97-8	141	5.163	142
5.98	58	5.168	168
5.99	58	5.169	61, 74
5.108	61, 133	5.180-1	142
5.109	61, 211	5.184-9	142, 202, 211
5.111	61	5.184	270
5.112	61	5.185	61
5.117	141	5.186	46, 61, 212
5.120	61	5.187-8	61
5.122	61	5.187	61
5.123	61	5.188	76, 202

Diodore de Sicile

Pour les fragments, la première référence donnée est celle de l'édition des Belles-Lettres (éd. A. Cohen-Skalli et P. Goukowsky) ; la correspondance avec l'édition de la Loeb Classical Library (éd. F.R. Walton) est indiquée entre parenthèses.

1.1	112	4.21	172, 182, 187
1.2	112	4.22-4	31, 39, 151
1.34	37, 187	4.23	39, 42, 151, 172, 190-2
1.60	110	4.24	42-3, 151-2, 157, 181, 189-90
		4.30	152, 175, 189, 257
2.47	187	4.48	184
		4.74	110
3.52-6	36	4.76	256
3.60-1	36	4.77-9	31
3.61	156, 182, 189	4.78-84	154
4.1	31	4.78	44, 154, 190, 256
4.19	172	4.79-80	212
		4.79	45, 63, 73, 154, 168, 190, 257

4.80	43, 45-6, 69, 154, 168, 190	11.72	158, 162, 179, 191
4.82	46, 155, 189	11.76	62
4.83-5	31	11.78	63
4.83	46-7, 155, 170, 181, 190, 210	11.88-9	190
4.84	47, 155, 190	11.88	63, 158, 161, 173
4.85	32, 155, 157, 192	11.89	158, 173
		11.91	62
5.1	48	11.92	166, 191
5.2-5	152-3, 209		
5.2	80, 153, 180-1, 189	12.8	63, 161
5.3	48-9, 80, 189, 190-1	12.29	178
5.4-5	145, 175, 189		
5.4	48, 153, 180, 189-91	13.1-75	88
5.5	153, 189	13.6	167, 192
5.6	51-2	13.7	167, 192
5.7-9	51	13.12	247
5.7	52	13.16	166
5.10	52	13.19	166
5.13-18	35	13.21	248
5.17	33	13.26	179
5.19-46	35	13.31	179
5.21-40	36	13.34	166, 191
5.21	33, 37, 187	13.35	165, 191
5.23	53	13.55	245
5.47-84	35	13.57	166, 168, 191, 244
5.68	181, 189	13.59	191, 244
5.69	181, 189	13.62	166, 190, 245
		13.75	74
8 fr. 12	191	13.81	240
8 fr. 31	161, 190	13.82	158, 168, 189, 236, 239-40, 243, 248
		13.83	168, 240
9 fr. 29-30	253	13.84	240-1
9 fr. 29	252, 257	13.85	167, 189
		13.86	186, 242-3, 245
10 fr. 13 (= 28)	110	13.87	241
10 fr. 59	192	13.88	241
10 fr. 61	89	13.90	166, 189, 242, 252
		13.91-14.112	95
11.20	89	13.91-6	95-7
11.21-6	88-9	13.91	95
11.21	90-1, 166, 184, 237, 245	13.94	97
11.22	90, 92-4, 237	13.96	95, 97, 168, 189
11.23-5	89, 94	13.108-14	95
11.24	89, 93-4	13.108.4-5	110, 168, 185, 189-90
11.25	90, 166, 185, 187, 189-91, 237-9	13.112-13	96
11.26	90-1, 110, 178, 185, 189, 191, 238-9, 247	13.112	96
11.29	179	13.113	62
11.38	239, 243, 259		
11.49	162	14.7	62
11.53	239, 243	14.8	62
11.66	162, 165	14.9	43, 62

14.15	63	15.16	251
14.16	63, 161, 190	15.17	97, 110
14.18-96	97	15.24	95
14.18	95-7, 249, 256, 281	15.73-4	95-7
14.37	161, 177, 189	15.74	88, 96, 251
14.40-78	95		
14.40-4	96	16.5-20	88
14.41	97, 99, 167, 191	16.7	161
14.43	96-7, 249	16.9	161
14.44	96-7	16.10	162
14.45	96-7	16.11	163
14.46	97	16.18	166-7, 191
14.48	62	16.20	165-6
14.49	97	16.31	88
14.50-1	96-7	16.57	169, 179
14.52-3	98	16.61	169
14.53	166, 184, 190	16.64	169
14.54	62	16.65-73	88
14.55	62	16.66	163
14.58	62	16.67	62
14.59	70	16.68	167, 192
14.61	62	16.70	162, 172, 192
14.62	167, 192	16.72	63
14.63	168, 185, 191, 246-7	16.77-83	88
14.64-9	96-7	16.79	166
14.64	96	16.80	166, 179, 187, 191
14.70-1	98, 185	16.82	43, 62.
14.70	168, 191, 247	16.83	43, 168, 189, 192, 235
14.71	247	16.90	88, 165, 191
14.72	96, 167, 191		
14.73	96-7, 168	17.41	186
14.74	96		
14.75	95-6	19.1	100
14.76	167-8, 192, 250	19.2-9	99
14.77	185	19.2	99
14.78	43, 63	19.4	102
14.87-107	95	19.5	163, 191
14.95	43, 53, 69, 212	19.6-8	100-2
14.96	95	19.6	63, 100, 104
14.105	250	19.7	104, 191
14.109	250-1	19.8	104, 109
14.111-12	95, 101	19.65	99
14.112	98-9	19.70-2	99
		19.101-4	99
15.6-7	95-6, 99	19.104	166, 187, 191
15.6	251	19.106-10	99
15.7	178	19.108	255
15.13-17	95		
15.13	95, 168, 178, 249-50	20.3-18	99
15.14	95, 169, 250	20.3	101
15.15-18	96-7	20.4	100

20.5-8	102	20.78	104
20.7	101, 163, 191	20.89-90	99
20.11	163	20.89	104
20.13	102	20.101	99, 104, 165, 169, 190
20.14	185-6		
20.15-16	102	21 fr. 11-17 (=3-8)	99
20.15	161	21 fr. 29, 30 (=16-17)	62, 99-101, 108, 169
20.29-34	99		
20.29	167, 192	22 fr. 3 (=2)	43, 161
20.30	102	22 fr. 22 (=10)	63
20.33-4	99, 101	22 fr. 26 (=13)	43, 53
20.33.2-3	101-2		
20.34	101-2	23 fr. 1	59
20.39	100	23 fr. 7 (=5)	63
20.42	104	23 fr. 9 ter (=9)	62, 184, 190
20.43	104-5, 109	23 fr. 18 (=18)	62-3, 166, 189
20.44	104		
20.54-5	102	24 fr. 2 (=1)	62
20.54-72	99		
20.54	100, 104, 163, 191	26, fr. 24 (=19)	54
20.55	100, 166	26, fr. 25 (=20)	216
20.57	104		
20.61	104	27 fr. 2 (=2)	110
20.62	102	27 fr. 5	169
20.63	101		
20.65	102, 104, 186	34. fr. 8	164
20.66-7	102	34. fr. 31	175, 183, 189
20.67	104	34 fr. 32	63
20.68-9	101	34. fr. 8 (=34-5.2.24b)	50
20.69	99, 101, 104		
20.70	104	36. fr. 1 (=4.5-8)	63
20.71	99, 100, 257		
20.72	100, 102	37 fr. 10	164
20.77-9	99		

Autres auteurs

Aesch.

Pers. 94
fr. 63 Mette 32

Anthologia Graeca

9.724, 727, 728 259

[Apollod.]

2.5.10 41

App.

B.C. 211

Arist.

Po. 1448b 258
Po. 1459a 237

Call.

fr. 45, 46, 47 Pfeiffer 258

Cato

Orig. 89 62

Claud.

Rapt. Pros. 1.141-6 32

Col.		Mela
	<i>Rust. 1</i> 59	2.7.117 62
		2.97-126 33
<i>Dig.</i>		
	42.2.19 269	<i>Naev.</i>
D.H.		<i>Bell. Poenic. 1</i> 237
	1.74.1 110	
	1.40.6 152	<i>Oros.</i>
	1.53.1 183	5.6.5 60
		<i>Ov.</i>
Dionys. Per.		<i>Fast. 4.181-6</i> 213
	450-619 33	<i>Met. 10.243-97</i> 223
Duris <i>FGrHist</i> 76		
	F 1 109	<i>Phot.</i>
Flor.		<i>Bibl. 250.21</i> 105
	1.18 62	
Gai <i>Inst.</i>		<i>Plin. HN</i>
	2.2.7 204	3.74-94 33
Hecat. <i>FGrHist</i> 1		3.88-91 62, 64
	FF 76-7 40	3.151-2 33
Hdn.		4.52-74 33
	<i>Pros. 383</i> 62	4.92-5 33
		11.251 223
Hdt.		34.89 255
	7.166 237	34.98 257
Liv.		36.103-8 238
	22.9-10 183	
	23.13 211	<i>Plb.</i>
	23.30 211	1.41 62
	24.36.10 62	1.46 62
	26.40 237	1.49 62
	28.41 62	1.55 62, 155
Luc.		1.56 62
	<i>Phal. 1.11-12</i> 256	1.58 211
		1.59 62
		1.61 62
		2.56-63 105
		9.10 216
		9.27 236
		<i>12.15</i> 108
		<i>12.23</i> 110
		<i>12.25</i> 254, 255, 259
Lucr.		
	2.600-60 213	<i>Pl.</i>
Macr.		<i>Ep. VII 330d; 345c</i> 280
	<i>Sat. 19</i> 173	
	<i>Sat. 141</i> 160	<i>Plu.</i>
		<i>Fab. 22.5-6</i> 245
		<i>Marc. 20</i> 45, 212
		<i>Pomp. 10.2-3</i> 130

<i>Pomp.</i> 10.11-14	130	6.2.5	63
<i>Tim.</i> 16.10	235	6.2.6	80
<i>Mor.</i> 39A	258	15.1.33	37
<i>Mor.</i> 203C-D	130		
<i>Mor.</i> 717C	110	Tac.	
<i>Mor.</i> 815E	130		<i>Ann.</i> 3.54.4 59
			<i>Ann.</i> 12.43.2 59
Ptol.			
<i>Geog.</i> 3.4.2	62	Th.	
<i>Geog.</i> 3.4.7	62, 71	6.1.2	59
<i>Geog.</i> 3.4.7	62, 71	6.2.2	36
Quint.		7.71	98
<i>Decl.</i> 12.5	59	7.87.5-6	94
<i>Inst.</i> 6.2.32	222		
		Tim. <i>FGrHist</i> 566	
<i>Schol.</i> Pi. <i>Pyth.</i> 1.185	254	F 28a	252
		F 28c	254-5
Sen.		F 60	110
<i>Contr.</i> 10.5	259	F 105	110
		F 106	110
Sen.		F 119a	110
<i>Ep.</i> 77.1-3.	81		
		Tz.	
Sil.		<i>H.</i> 1.1649-71	253
14.229	212	<i>H.</i> 4.266-78	89
14.269	62		
		Ulp.	
Stob.		D. 1.8.9.2	206
4.318	258	D. 47.2.21.8	269
Str.		Verg.	
4.1.6	32	<i>Aen.</i> 3.707	62
5.3.8	238	<i>Aen.</i> 759-60	183
6.2.1	34, 40, 74	<i>Ecl.</i> 5.65-6	155
6.2.2	62		

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Index nominum

Dans le corps du volume, les formes des noms propres varient selon que les auteurs citent du grec ou du latin et selon la langue de rédaction des chapitres. Une homogénéisation eût été factice et gênante à la lecture. Les noms apparaissent ici sous les diverses formes (française, grecque, latine, italienne et anglaise) qu'ils adoptent dans l'ouvrage. Lorsque les entrées alphabétiques des formes ne se suivent pas immédiatement (par ex. Enna/Henna), l'index propose un renvoi (Henna v. Enna).

Noms de lieux et de peuples

Sicile

Les noms des communes modernes sont suivis des initiales indiquant la province italienne à laquelle elles appartiennent.

- Acate (RG) 62
Acesta 60, 62-3, 71
Achradine / Acradina v. Syracuse
Acræ 64-5
Acragas v. Agrigente
Adranon / Hadranum / Adrano (CT) 64-5,
157, 161, 176-7, 183, 189
Aetna / Aī̄t̄vā 60-2, 69-70, 159-60, 162, 165,
175, 189-90, 238
Agrigente / Acragas / Akragas / Agrigentum /
Agrigento / Agrigentins / Agrigentini 12,
18-19, 44-6, 60-1, 68, 70, 72, 89, 94, 131,
136-7, 152, 154, 157-60, 167-8, 172, 175, 184,
189, 199, 205-6, 208, 217-19, 222, 235-49,
252, 254-6, 258-9, 264, 270, 272, 275
Athenaion 160, 167, 172, 189
Kolymbethra 44, 238, 248
Olympieion 158, 166, 168, 175, 189, 235,
237-8, 240
Agyrion / Agyrium / Agirio 4, 7, 19, 39, 41-3,
45-6, 50, 53, 60-1, 69-70, 133, 151-2,
156-60, 168, 172, 174-5, 181, 183, 189
Akragas v. Agrigente
Aktè v. Kalè Aktè
Alabon, fleuve 44
Alaisa / Alesa / Halaesa 60-1, 68, 70, 72,
74-5, 120, 126, 128, 131, 161, 190
Alunzio v. Haluntium
Amestratus 60-1, 70
Apollonia 60-1, 66-7, 70, 72
Aréthuse v. Syracuse
Assore / Assorus / Assoro (EN) 60-1, 69-70,
74, 76, 78, 137, 198, 205, 208
Ausones 51
Bidis 60-2, 70
Calacte / Calatte v. Kalè Aktè
Caltabellotta (AG) 62
Camarine / Camarina 64-5, 70, 71
Capitium 60, 62, 70

- Castel di Tusa (ME) 68, 75
 Catane / Katane / Catania / Catina 60-1, 69-70, 72, 74-6, 137, 158, 205-6, 208, 217, 221
 Cefalù (PA) 131
 Centuripae / Centuripe (EN) 53, 60-1, 69-70, 72, 141, 278
 Cephaloëdium 60-1, 70
 Cetaria 60, 62-3, 70
 Chrysas / Crisa, fleuve 53, 76-8, 208, 212
 Contessa Entellina (PA) 68
 Crisa v. Chrysas
 Drepana / Drepanum 60-1, 70, 72
 Drepanum v. Drepana
 Ecnemos 187, 255-6
 Égeste / Ségeste / Segesta 41-2, 60-1, 70, 120, 136, 151-2, 172, 183, 190, 200, 205, 217-18, 222, 237, 257, 276, 279
 Élymes 47, 158, 176
 Engyon / "Εγγυον / Enguium / Engio 17, 45-6, 48, 50, 60-3, 69-70, 154, 158-60, 168, 190, 198, 205, 208, 212, 215, 227
 Enna / Henna 7, 9, 16, 48, 50, 58, 60-1, 68-70, 74-80, 137, 153, 158-60, 175-6, 190, 198, 200, 208-10, 217, 221, 223-4, 269, 273, 279
 Entella 60, 62, 68, 70
 Éoliennes, îles 35, 51-2
 Hiéra (Vulcano) 52
 Lipara (Lipari), Liparéens 52-3, 60, 62, 72, 158-60, 165, 169, 190
 Strongylè (Stromboli) 52-3
 Eraclea v. Héracléa
 Erbita v. Herbitè
 Éryx / Erycus / Erice (TP) 39, 41, 44, 46, 50, 64-5, 76, 152, 155, 158-60, 174-6, 183-4, 190, 210-11
 Etna, mont 52, 63-4, 70, 76, 142, 157, 175, 177, 183, 187, 189, 224
 Fiume Grande 76
 Galeria 187
 Gangi (PA) 45, 69
 Géla / Gela (CL) 12, 19, 71, 157-61, 168, 185-6, 190, 192, 240
 Gélas, fleuve 254-5
 Giardini Naxos (ME) 65
 Hadranum v. Adranon
 Halaesa v. Alaisa
 Haluntium / Alunzio 60-1, 67, 70, 72, 76, 136
 Halicyae 60-2, 70
 Helorus 60-1, 70, 77
 Henna v. Enna
- Héracléa / Eraclea (Minoa) 45-6, 60-1, 68, 70, 154, 158-9, 161, 190
 Herbessus 64-5
 Herbitè / Herbita / Erbita 60-3, 69-70, 133, 161, 190
 Héréens, monts 47
 Hiéra v. Éoliennes, îles
 Himéras, fleuve 187
 Himère / Himera / Himerans / Imera 12, 19, 34, 41-2, 48, 67, 74, 76, 89-91, 93, 98, 107, 110, 130, 151-3, 156-8, 160, 172, 174-5, 178, 183-4, 187, 190, 237, 239, 241, 243, 245, 247-8, 274
 Hybla / "Ὑβλα Γελεάτις / "Υβλα Ἡράία 60, 62-4, 70-1
 Ietas 60, 62-3, 70
 Imachara 60-3, 69-70
 Imera v. Himère
 Ina 60, 62-3, 70
 Inessa 62
 Kalè Aktè / Calacte / Calatte 60-1, 64, 70, 120, 135, 155, 161
 Kamarina v. Camarine
 Kamikos 44-5
 Kamikos, fleuve 256
 Katane v. Catane
 Léontinoi / Leontinoi / Leontini 31, 41-2, 60-2, 68, 70, 152, 157, 160, 173, 190, 199
 Licata (AG) 75
 Lilybée / Lilybaeum / Lilibeo 31, 34, 40, 60-1, 68, 70, 72, 74, 123, 135, 197, 198, 206, 270
 Lipara / Lipari v. Éoliennes, îles
 Madonie, monts 75
 Mamertina v. Messine
 Mégara / Megaris 44, 60-2, 158
 Menae 60, 62, 64, 70
 Messine / Zancle / Mamertina / Messina /
 Messana 40, 60-1, 67, 69-70, 72, 74, 119-20, 128, 130, 134-5, 140, 155, 157, 159, 192, 198, 205-7, 269, 277
 Mylae / Milazzo (ME) 64-5
 Minoa v. Héracléa
 Montagna di Marzo 65
 Montagna Vecchia di Corleone 71
 Monte Alburchia 69
 Monte Catalfaro 71
 Monte Naone 71
 Monte San Calogero di Sciacca 44
 Monte San Mauro di Caltagirone 71
 Morgantina 53, 62-3, 72

- Motyca / Mutyce 60, 62, 64, 70
 Motyè / Motye 98, 158, 160, 184, 190
 Murgentia 60, 62, 68-70, 72
 Mylae v. Milazzo
 Mutycé v. Motyca
 Naxos 64-5, 70, 158
 Netum 60, 62, 70
 Nicosia (EN) 45, 69
 Noto Vecchia (SR) 62
 Ortygie / Ortigia v. Syracuse
 Pachynon / Pachynum / Pachino 31, 77
 Palazzolo Acreide (SR) 65
 Palikè 7, 157, 161, 173, 177-8, 183, 190
 Panhormus 60-1, 70, 72
 Paternò (CT) 64
 Pélôre / Pélore / Péloros, cap 31-2, 34,
 39-40, 152, 155-6, 160, 192
 Petra 60, 62-3, 71
 Phintia 60, 62, 70-2, 74-5
 Platani, fleuve 45, 154
 Pollina (PA) 67
 Raguse / Ragusa 63-4
 Regalbuto (EN) 53
 Rhégion / Rhegion / Rheimum 32, 95, 98, 101
 Rocca d'Entella 68
 San Fratello (ME) 67
 Sant'Anastasia di Randazzo 71
 Sant'Angelo Muxaro (AG) 45
 Schera 60, 62-3, 71
 Ségeste / Segesta v. Égeste
 Sélînonte / Sélînontins / Selinus /
 Selinunte 44, 64-5, 68, 152, 157-8, 160,
 168, 191, 237, 244-6, 248
 Sicanie / Sicanes 30, 41-2, 44, 47, 51-2, 151,
 154, 160, 170-1, 176-7, 192
 Sicules 31, 46, 50-1, 158, 160, 175, 177-8, 189
 Siracusa v. Syracuse
 Solous / Soluntum 60-1, 70
- Strongylè (Stromboli) v. Éoliennes
 Syracuse / Syracusains / Syracusae /
 Siracusa 9-12, 15, 18-20, 41, 48, 50, 54,
 58, 60-1, 68-70, 72, 74, 76-8, 81, 89, 95,
 99-100, 120, 123, 126, 128-9, 131, 136,
 138-42, 151-3, 156-68, 170, 172, 174-6,
 178-80, 185, 187, 191-2, 198, 202, 204-8,
 215-17, 219-20, 234-5, 237, 244, 246-50,
 263-6, 270, 274-81
 Achradine / Acradina 74, 78, 185, 246
 Aréthuse 48, 78, 153, 158, 160, 167, 172,
 191
 Athénaion 10-12, 20
 Épipoles 248, 256
 Kyanè 41, 48, 151, 153, 158, 160, 167,
 172, 191
 Latomies 11, 141-2, 274
 Néapolis 79
 Olympieion 159, 167-8, 170, 175, 192
 Ortygie / Ortigia 48, 58, 76-7, 153, 160,
 191
 Timoleontium 102
 Tycha 79, 208
 Tauroménion / Tauromenium / Taormina
 (ME) 29, 37, 52, 60-1, 65, 70-2, 100, 108,
 140, 158, 161, 234, 236, 255
 Thermes / Thermai / Thermae 34, 60-1, 67,
 70, 72, 76, 198, 271, 274
 Tindari v. Tyndaris
 Tissa 60, 62-3, 71
 Trinacrie / Trinacria 30, 36
 Triocala 60, 62, 70
 Troina (EN) 45
 Tyndaris / Tindari 60-1, 70, 72, 74, 135, 137,
 205-6, 217, 267, 278
 Tyramium 60, 62-3, 71-2
 Vulcano v. Éoliennes, îles
 Zancle v. Messine

Méditerranée

- Afrique / Africa 9, 81, 99, 127-8
 Agyllè 169
 Amèselon 53
 Antioche sur l'Oronte 54
 Asie / Asia 36, 75-6, 127, 129-30, 132
 Aspendo 126
 Athènes / Athens 94, 153, 180, 203, 251, 258,
 265
 Baléares 33, 35
 Beozia 134

- Bitinia 140
 Britannia / Britanni 33, 35-7
 Carthage / Carthaginois / Cartagine /
 Carthaginians / Phéniciens /
 Phoenicians 11, 19, 40, 47, 89-91, 93-7,
 98-100, 102, 105-6, 128, 130, 136-8, 141,
 157-8, 166-71, 176, 179, 184-7, 189-91, 200,
 217-18, 235, 237, 240-2, 244-5, 247-8,
 250-2, 254-6, 259, 266
 Celtes 36, 172

-
- Cercina, îles 35
 Cilicia 126
 Compsa 142
 Corinthe / Corinto 126, 132, 163, 179, 215
 Corse 35
 Crète, Crétois 45-6, 152, 154, 212, 256, 266
 Crotone 152
 Délos / Delo 126, 203
 Delphes / Delphi 19, 45, 95, 99, 168-9,
 178-80, 238, 250, 256
 Doriens 41
 Égypte 19, 37, 81, 181, 187
 Espagne 35, 124, 136
 Éthiopiens 36
 Étrurie v. Tyrrhénie
 Faselide 135
 Gozo 35.
 Grèce 13, 23, 36, 174, 178, 180-1, 207, 236,
 264, 265
 Indiens 36
 Indus 37
 Ionienne, mer 41, 76
 Italie 10, 23, 31, 47, 59-60, 67, 152, 156, 170,
 182-3
 Lampsaque / Lampsaco 127, 277
 Libye / Libya 35-6, 100-1, 163, 182, 184-7,
 191, 257
 Macedonia 123, 126, 129, 135, 138
- Noms de personnes**
- Dieux, héros et personnages mythiques**
- Adrastie 212
 Amazones 36
 Aphrodite / Vénus 44-7, 65, 154-5, 159-60,
 170, 175-6, 187, 190, 210-11
 Érycine 17-18, 44, 46-7, 154-6, 158-60,
 170, 175-6, 181, 183-4, 190, 211, 278
 Apollon / Apollo 19, 126, 137, 155, 158-60,
 168, 178, 180, 185-6, 190, 203, 217, 270
 Archégète 186
 Téménités 79, 208
 Aristée 46, 151, 155-6, 160, 189, 217
 Artémis / Diana / Diane 48, 78, 126, 136,
 142, 153, 155, 159-60, 190-1, 200, 203, 208,
 217-18, 222, 276, 279
 Athéna / Minerva / Minerve 10, 20, 48, 78,
 138, 153, 159-60, 163, 175, 189-91, 203,
 208, 216-17, 242, 274
 Bacchus v. Dionysos
 Bouphonas 42, 151, 176, 192
- Majorque 35
 Malte / Melita / Malta 35, 76-7, 135
 Marseille 37, 272
 Mélos 52
 Mileto 127.
 Nil 37, 187
 Olympe 42
 Olympie 12, 19, 169, 178, 250-1
 Olymthe 258
 Panfilia 126
 Perge 126
 Pouzoles 81
 Pyrgi 250
 Persepolis 104
 Pessinonte 212
 Phéniciens v. Carthage
 Ponto 129, 139
 Rhodes / Rodi 35-6, 131, 152
 Samos / Samo 109, 127, 203
 Samothrace 152
 Sardaigne 35, 257
 Scythes 36
 Tas-Silg 137
 Tespie 134
 Tracia 129
 Troie 183, 212, 236
 Tyrrhénie / Étrurie 35, 74, 76, 95, 169, 250

- Boutès / Boutas 46, 155, 176
 Bytaias / Butaias 151, 176, 192
 Castore 127
 Cérès / Cerere v. Déméter
 Chrysas 76-8, 208, 212
 Coré / Kore / Proserpine / Proserpina /
 Libera 8, 15-16, 30-1, 41, 48-50, 76,
 79-80, 91, 100, 142, 151-4, 156, 158-60, 163,
 168, 170, 175-7, 180, 185, 189-91, 208-9,
 217, 224-5, 238, 246, 273
 Critidas / Crytidas 42, 151, 192
 Cronos 156, 159, 182, 184, 186, 189
 Cupidon / Cupido 134, 206, 211, 217, 269-71
 Cybèle 212
 Cyclope / Ciclope 76, 142
 Daphnis 31, 46-7, 151, 155-6, 190
 Dédale 7, 18-19, 31, 44, 46, 151, 154, 156,
 159, 171, 190, 256-7
 Déesses-mères, v. Mères

-
- Déméter / Demeter / Cérès / Cerere 8, 15-16, 30-1, 48-50, 68, 76, 79, 91, 100, 137, 142, 151-4, 156, 158-60, 163, 168, 175-6, 179-80, 185, 189, 191, 206, 208-12, 217, 221, 223-6, 238, 246, 269, 273
- Diane v. Artémis
- Dionysos / Bacchus 4, 37, 79, 138, 206, 208, 234, 240, 270
- Énée / Enea 47, 136, 170-1, 181, 183, 190
- Éole 51, 159-60, 165, 169, 190
- Ercole v. Héraclès
- Éryx 31, 41, 46-7, 151, 155-6, 170-1, 176, 181, 183, 190
- Esculape 208, 266
- Fortune / Fortuna / Bona Fortuna 79, 138, 206, 208, 234, 240, 270
- Géants 236
- Géron 41-3, 151, 160, 189
- Glychatas / Glykatas / Gluchatas 42, 151, 192
- Hadès / Pluton 48-9, 80, 224
- Héra / Junon / Giunone 127, 137, 190, 203
- Héraclès / Hercule / Ercole 7, 9, 15, 31, 36-7, 39-43, 48, 134, 151-3, 156-60, 171-2, 174-6, 181-3, 185-92, 206, 208, 217-19, 222-3, 270, 272
- Hermès / Mercure / Mercurio 47, 137, 142, 155, 217, 267, 271
- Hippotès 51
- Ida (nymphe) 212
- Iolaos 41, 43, 151-2, 158, 160, 175, 189, 257
- Junon v. Héra
- Jupiter v. Zeus
- Kokalos 44, 154, 235, 256-7
- Kore v. Coré
- Leucaspis 41-2, 151, 176, 192
- Libera v. Coré
- Liparos 51
- Magna Mater / Mater Idaea / Mère idéenne / Grande Mère / Grande Madre 17, 46, 137, 142, 208, 212-13
- Mercure v. Hermès
- Mères / Μητέρες / Déesses-mères 17, 45, 154, 159-60, 168, 190
- Minerve v. Athéna
- Minos 31, 44-5, 151, 154, 161, 188, 190, 257
- Motyè 40
- Nymphes 41, 47-8, 151, 155, 172, 183, 212
- Orion 31-3, 46, 151, 155-6, 192
- Paliques 15, 158, 160-1, 173, 176-7, 190
- Péan 217
- Pédiacratès 42, 151, 160, 176, 192
- Pentathlos 51
- Pluton v. Hadès
- Poséidon 32, 155-6, 159-60, 166, 179, 184, 186, 192
- Priam 242
- Prométhée 259
- Proserpine v. Coré
- Rhéa 212
- Solous 40
- Triptolème 181, 217, 269
- Vénus v. Aphrodite
- Zeus / Jupiter 19, 48, 153, 158-60, 162, 167, 175, 179, 183, 187, 189, 191-2, 202, 212, 235-7, 240, 250, 266
- Jupiter Capitolin 203
- Jupiter Optimus Maximus 204
- Zeus / Jupiter Olympien 78, 160, 162, 175, 189, 192, 202, 208, 236, 266
- Zeus Éleuthérios 19, 158, 160, 162, 179, 191

Personnages historiques

Les noms grecs sont transcrits ; les noms latins apparaissent sous leur forme latine, dans l'ordre alphabétique du *nomen*.

- Mn. Acilius Glabrio 125-6, 129
- M. Aemilius Lepidus 122, 128
- L. Aemilius Paulus 126, 135, 140
- M. Aemilius Scaurus 122
- Agathoklès 10-14, 19, 88, 99-102, 104-12, 138, 161, 163-6, 169, 185, 187, 190-1, 235, 255, 257, 259
- Alexandros (Alexandre le Grand) 9-10, 36, 38, 186, 190
- Annibale v. Hannibal
- Amilcar v. Hamilcar
- P. Annius Asellus 127
- Antiochos (III) 126
- Antiochos (X) 136
- Antisthénès d'Agrygente 240
- M. Antonius 132, 139
- M. Antonius Creticus 122-3, 128
- L. Appuleius Saturninus 127

- Mn. Aquilius 124, 133, 139-40
 Q. Arrius 135
 C. Aurelius Cotta 132
 L. Aurelius Cotta 124
 M. Aurelius Scaurus 127
 Archagathos 136
 Archimèdes 12, 20, 139, 198, 263, 266, 276, 280-2
 Ariston de Palerme 278
 Asdrubale *v.* Hasdrubal
 L. Asellius 13, 164
 Athèniôn 131, 133
 Boëthos 20, 135, 270
 L. Caecilius Metellus Dalmaticus 124, 127, 128-9, 131, 133-4, 139, 141
 M. Caecilius Metellus 121, 124
 Q. Caecilius Metellus Creticus 124, 128
 L. Caecilius Metellus Dalmaticus 127
 Q. Caecilius Metellus Macedonicus 122, 138
 Q. Caecilius Metellus Numidicus 122, 139
 Q. Caecilius Metellus Pius 127, 137
 Q. Caecilius Niger 123, 201
 M. Caesonius 121
 Cn. Calidius 135
 L. Calpurnius Piso Frugi 121, 136
 C. Cassius Longinus 121, 133
 L. Cassius 121
 P. Cervius 121
 Chelidôn 138, 211
 C. Claudius Marcellus 120-3, 128-30, 132, 135, 137
 M. Claudius Marcellus 11, 20, 120, 129, 139, 141, 215-17, 269, 275-6
 C. Claudius Pulcher 131, 134, 139, 269
 C. Claudius Nero 127
 C. Coelius Caldus 142
 Q. Considius 121
 Cn. Cornelius Dolabella 126-7, 130, 134
 Cn. Cornelius Lentulus Clodianus 130
 Cn. Cornelius Lentulus Marcellinus 123, 130, 136
 P. Cornelius Lentulus 123-4
 P. Cornelius Scipio Aemilianus, Africanus minor 11, 20, 46, 120, 124-6, 128-30, 135-7, 140-2, 215, 217, 252, 255, 259, 269, 271, 275-6, 280, 282
 P. Cornelius Scipio, Africanus major 131, 140
 L. Cornelius Scipio Asiaticus 126
 P. Cornelius Scipio Nasica 120, 137, 276
 L. Cornelius Silla 126-7, 129, 133, 135
 L. Cornelius Sisenna 120-1, 130, 135, 136
 Q. Cornificius 121
 Cratippos de Tyndaris 267, 278
 M. Crepereius 121
 Cyrus *v.* Kyros
 Deinoménides 14, 50, 179
 Démarétè 246-7
 Démétrios Poliorkétès 101
 Denys *v.* Dionysios
 Diodoros de Malte 135
 Dioklès 12, 102, 160, 165, 191
 Dion d'Alesa 120, 126, 128-9
 Dion de Syracuse 12, 88, 162-3, 165
 Dionysios (I) 10, 12, 14, 19, 53, 88, 95-102, 104-12, 142, 161, 166-8, 167, 177-8, 184, 189, 191, 244, 248-51, 266-7, 274-5, 279-81
 Dionysios (II) 12, 88, 162, 165, 169, 178, 180
 Dexippos de Lacédémone 167, 189, 241
 Cn. Domitius Ahenobarbus 124, 130, 140
 Epameinondas 111
 Eunous 50, 164, 176
 Eupolémós de Kalè Aktè 135
 Exainétos 239
 C. Fabius Hadrianus 127, 141
 Q. Fabius Maximus 135, 140, 245
 L. Fannius 127
 C. Flavius Fimbria 142
 Gavius de Compsa 142
 Gellias *v.* Tellias
 L. Gellius Publicola 130
 Gelôn 10, 12, 14, 19, 50, 88-102, 105-8, 110-12, 166, 175, 178, 185, 187, 189-91, 237-9, 243-6, 259
 Gracchus 127
 Gylippos 179
 Hamilcar 12, 91-2, 167-8, 184, 190-2
 Hannibal 140, 237, 242, 244-5, 247
 Hasdrubal 133
 C. Heius 20, 128, 134-5, 206-7, 268-72, 277-9
 Heraclius 129
 Hermokratès 12, 88
 Hiérôn (I) 12, 162, 165
 Hiérôn (II) 11-13, 53, 78, 129, 135, 138, 140, 192
 Hikétas 167, 192
 Himilcôn 19, 167-8, 185, 191-2, 241-2, 246, 252
 Hippokratès de Géla 12, 192
 L. Hortensius 132

- Q. Hortensius Hortalus** 120, 133, 139, 220, 268
Imilcône v. Himilcône
G. Iulius Caesar 10, 28, 37-8, 172, 279-80, 282
Iunius 121, 127
M. Iunius Silanus 124, 130
Q. Iunius 121
Kyros 99
C. Laelius 122
C. Laelius Sapiens 134
L. Licinius Crassus 131-2, 139
M. Licinius Crassus 119, 140
L. Licinius Lucullus 135, 138, 139
L. Licinius Murena 127
C. Licinius Sacerdos 122-3, 126-30, 133, 141
M. Lollius Palicanus 130
Lucius, cousin de Cicéron 198
M. Lucretius 121
Q. Lutatius Catulus 122, 138
Q. Lutatius Catuli f. 121-2
Lysandros 111
L. Magius 127
Q. Manlius 121
C. Marius 120, 122, 130, 140, 142
Massinissa 137
Mentor 135, 270
Mithridatès (VI) 129, 131, 135
P. Mucius Scaevola 125
Q. Mucius Scaevola 131, 139
Q. Mucius Scaevola Augur 125, 129
Q. Mucius Scaevola Pontife 122, 123
L. Mummius 126, 132, 134
Myrôn 20, 134, 137, 158, 206, 259, 270-1
P. Naevius Turpion 133
Nikolaos de Syracuse 179-80
C. Norbanus 133, 140
Nypsios 167, 191
L. Octavius Balbus 121, 129, 132
Pamphilos de Lilybée 68, 270
C. Papirius Carbo 132
Gn. Papirius Carbo 126
Parrhasios 259
Sex. Peducaeus 121, 123, 131, 139, 141
Peisarchos 102
Pentathlos 51
Pérlaos 252-9
Perseus 126
Phalaris 12, 19-20, 136, 142, 235, 252-8, 265-6, 274, 279-81
Phéax 185, 238, 256
Philippos (V) 126, 138
Philodamos de Lampsaque 277
Phylarchos de Centuripe 278
Phyton de Rhégion 98-9, 101
Peisistratos 280
Cn. Plancius 80
Polykleitos 20, 134, 206, 270
Q. Pompeius 142
Cn. Pompeius Magnus 13, 74, 119, 122, 125, 130, 133, 140-2
Cn. Pompeius Strabo 74, 132
C. Porcius Cato 134-5
M. Porcius Cato Censor 122, 124, 128, 134-5, 142, 198
M. Porcius Cato Licianianus 122
Praxitélès 134, 206, 270-1
Publius de Syracuse 164
T. Quintius Flamininus 126, 138
P. Rupilius 129, 131, 133
Ti. Sempronius Gracchus 137, 183, 210
C. Sentius 123
L. Sergius Catilina 11
Q. Sertorius 141
C. Servilius 124
C. Servilius Glaucia 126
P. Servilius Vatia Isauricus 121-2
Silaniôn 138, 270
Sôpatros 129, 137
Spartacus 119-20
Sthénienus de Thermes 120-1, 130, 132, 198
P. Sulpicius Galba 121
Tellias / Gellias d'Agrigente 189, 240, 242
M. Terentius Varro Lucullus 129
Térillos d'Himère 12
Thèrôn d'Agrigente 12, 45, 154, 237-9, 242-5
Thrasyboulos 162
Thrasydaios 239
Timarchidès 131, 218-19
Timoléôn 12, 88, 107, 160, 162-3, 165-6, 172, 179, 187, 191, 202, 235
M. Titinius 121
Q. Titinius 121
Cn. Tremellius Scrofa 121
M. Valerius Laevinus 133, 237
M. Vipsanius Agrippa 33

Auteurs anciens

En conformité avec l'index des passages cités, les auteurs anciens sont ici cités sous leur nom latin.

- | | | | |
|-----------------------|-------------------|------------------------|--|
| Aeschylus | 32, 94 | Plato | 12, 207, 280 |
| Agatarchides | 105 | Plinius Secundus | 63-6, 257, 287 |
| Ps. Apollodoros | 41 | Polybius | 34-5, 53, 62, 105, 108, 110, 155,
236-7, 254-5, 259 |
| Anonymous Ravennatis | 75 | Polycleitos de Larissa | 240 |
| Antiochus de Syracuse | 234 | Posidonius | 34, 51-2, 164 |
| Cosmas Indicopleustès | 36 | Ptolemaeus | 62-3, 70-1, 75 |
| Callimachus | 254, 258 | Pytheas de Marseille | 37 |
| Duris | 108-11 | Sapphô | 138, 217, 270 |
| Ephorus | 10, 34-6, 108-9 | Servius | 62 |
| Eratosthenes | 35 | Stephanus Byzantius | 40 |
| Hecataeus | 40 | Stesichorus | 271 |
| Herodotus | 13, 155 | Strabo | 7, 34, 37 |
| Hesiodus | 32, 155 | Theopompus | 109 |
| Homerus | 7 | Thucydides | 93-4, 98 |
| Lucianus Samosatensis | 253, 256-7 | Timaeus | 10, 29-30, 33, 37, 39-40, 42, 44, 48,
52, 79, 100, 108-10, 163, 209, 234, 236-7,
240, 243, 252, 254-6, 281 |
| Onesicritus | 37 | Timosthenes de Rhodes | 35 |
| Orosius | 60 | Tzetzes | 88, 252, 256, 258 |
| Phylarchus | 105 | Ulpianus | 59, 269 |
| Philistus | 10, 234, 237, 281 | | |
| Pindarus | 18, 253-5, 258 | | |

Un monde partagé : la Sicile du premier siècle av. J.-C.

entre Diodore et Cicéron

édité par Stefania De Vido et Cécile Durvye

Index rerum et notionum

Objets

anneau d'or de Verrès 134, 136
argenterie 17, 45, 76, 135, 213-14, 240, 265,
269, 278
armures et casques offerts par Scipion à
Engyon 46, 137, 212, 215
bélier/ruche d'or à Éryx 18, 46, 159
candélabre d'Antiochus 136, 142, 203-4,
206
coupes 135, 213-14, 267, 278
coupes par Mentor 135, 270
coupes à reliefs d'Heius 135
encensoir 135, 278
hydries 267
par Boëthos 270
offertes par Scipion à Engyon 46, 215

lances de bambou dans le temple d'Athéna
à Syracuse 138
manteau d'or de Zeus 12, 266
phalères 11, 267, 278
portes du temple d'Athéna à Syracuse 138,
216
table de thuya 135
tableaux 220, 265
dans le temple d'Athéna à
Syracuse 10-12, 138, 217, 274
à Agrigente 241
taureau de Phalaris 11, 19-20, 136, 235,
252-9, 265-6, 274-5, 281
trépied d'or de Gélon 178, 238.
vases à tête de cheval 135

Statues

Par souci d'homogénéité, les dieux sont cités ici sous leur nom grec, même lorsque seul le nom latin est employé dans le volume. Les mentions génériques (statues d'Agrigente, offertes par Mummius, etc.) précèdent les désignations précises (statue d'Apollon à Géla, etc.).

Mentions génériques de statues 17-20,
138-9, 158, 199, 201, 204, 213, 217, 223,
226-7, 245, 258, 265-6, 269, 271-3, 277

Statues

à Agrigente 19, 241
à Assorus 137

à Catane 137
à Himère 130
à Messine chez Heius 268-9, 272
Syracuse 219
à Thermes 130, 271, 274
dans les villas de Verrès 132
envoyées par Denys à Delphes et Olym-
pie 19, 169, 179

-
- offertes aux temples par
 Mummius 132
 provenant de l'Héraion de Samos 127
 restituées par Scipion l'Africain 142
 d'Agathocle 19, 99
 d'Apollon par Myron à Agrigente 137, 217, 270
 d'Apollon à Géla 19, 158, 168, 185-6, 190
 d'Apollon Téménites à Syracuse 79
 d'Aristée 217
 de canéphores par Polyclète 134, 206-7, 217, 270, 279
 d'Artémis à Ségeste 136, 142, 200, 217-18, 222, 276, 279
 de Bona Fortuna chez Heius 206, 267, 270
 de Corè à Enna 217
 de Déméter à Catane 217
 de Déméter à Enna 137, 210, 217, 224-5, 269, 273
 d'Éros à Éryx 211
 d'Éros par Praxitèle chez Heius 134, 206-7, 217, 269-1
- d'Éros à Thespies 134
 d'Asclépios à Épidaure 266
 de Gélas à Agrigente 254-5
 de la Grande Mère de Pessinonte 212
 d'Héraclès par Myron chez Heius 134, 206-7, 217, 270-1
 d'Héraclès à Agrigente 218-19, 222-3, 272
 d'Hermès à Tyndaris 137, 217, 267, 271
 d'Himère à Thermes 274
 de Marcellus 129, 137, 217
 de Mithridate à Rhodes 131
 de Péan 217
 de Sappho par Silanion 138, 217, 270
 de Stésichore 130, 271
 de Triptolème à Enna 217, 269
 de Verrès 129, 131, 217
 de Zeus Éleuthérios à Syracuse 19, 162, 191
 de Zeus Olympien à Syracuse 192
 de Zeus à Olympie 12, 266
 de Zeus Ourios (Jupiter Imperator) à Syracuse 138, 217

Sanctuaires

Sanctuaires et temples sont répartis en quatre ensembles géographiques : Syracuse, Sicile, Méditerranée, Rome. Dans chaque ensemble, les mentions locales génériques (sanctuaires d'Agrigente, d'Agryion etc.) précèdent les désignations précises des sanctuaires (d'Adranos, d'Aphrodite à Minoa, etc.) Les dieux sont désignés par leur nom grec.

Mentions génériques

- de sanctuaires et temples 14-17, 19-20, 39, 126, 132, 136, 150, 157-9, 161, 164-74, 185-8, 201-2, 204-5, 208, 212-13, 215, 226, 235-6, 244, 250, 265-6, 268, 270, 277
- de Zeus Olympien 78, 159-60, 167-70, 192, 208, 250

Sanctuaires de Syracuse

- d'Apollon Téménites 208
 d'Artémis 48, 78, 153, 160, 208 (voir Aréthuse et Ortygie s.v. Syracuse)
 d'Asclépios 208
 d'Athéna 10, 20, 78, 138, 191, 208, 216-17, 274
 de Déméter et de Corè 79, 91, 100, 163, 168, 175, 185, 191, 208, 238, 246-7
 de Dioclès 165, 191
 de Dionysos 208
 de la Fortune 79, 208
- à Agrigente 157-8, 168, 185, 189, 205, 238-40, 244
 à Agryion 157, 160, 168
 à Géla 157-8, 160, 190
 à Himère 157-8, 160, 175, 187, 190, 237, 245
 à Lipari 158, 190
 à Messine (sarcarium d'Heius) 20, 134, 205-7, 268-70, 272, 279
 à Motyè 158, 160, 184, 190
 à Phintias 161
 à Sélinonte 157-8, 160, 168, 191
 à Syracuse 9, 102, 167, 175, 178-9, 187, 191, 205, 237, 249, 275
 d'Adranos 161, 176-7, 183, 189

- d'Aphrodite Érycine 18, 44, 46-7, 65, 76, 154-6, 158-60, 170-2, 175-6, 181, 183-4, 190, 210-11, 278.
- d'Aphrodite à Minoa 45, 154, 158, 190
- d'Artémis à Ségeste 137, 142, 205, 218-19
- d'Asclépios à Agrigente 208
- d'Athéna à Agrigente 48, 160, 167, 172, 189, 242
- de Chrysalis à Assore 77-8, 205, 208, 212
- des Déesses-mère/de la Magna Mater à Engyon 45-6, 137, 142, 154, 168, 190, 205, 208, 212, 215
- de Déméter et Coré à Enna 16, 79, 175-6, 200, 208-10, 273, 279
- de Déméter à Catane 205-6, 208, 221.
- de Déméter près d'Aitna 100, 175, 189, 238
- de Géryon à Agyrion 189
- d'Héphaïstos et Éole à Lipari 169, 190
- d'Héra près d'Enna 159, 190
- d'Héraclès à Agrigente 208, 218-19
- d'Hermès à Tyndaris 205
- d'Iolaos à Agyrion 151-2, 189
- des Paliques 7, 158, 161, 173, 176, 183, 190
- de Poséidon à Zancle-Messine 155-7, 192
- de Zeus Olympien à Agrigente 158, 166, 168, 189, 235-40

Institutions romaines

- consul 155
- chevalier 164
- édile 121, 134, 139-40, 198, 269
- impôt, stipendium, decuma, taxes 12-13, 58, 60, 72, 132-3, 199, 206
- lex
- Acilia de repetundis 125-6
 - Claudia 140-1
 - de pecunii repetundis 207
 - Glaucia de repetundis 126
 - Calpurnia de repetundis 121-2, 136
 - Cornelia 200
 - Hieronica 12-13, 129, 132-3
 - Porcia 142

Notions diverses

- agriculture 21, 31, 42, 46-9, 52, 68, 72, 80, 119, 121, 123, 133, 152-6, 179, 189, 224-5, 235, 238 (voir aussi s.v. céréales)

de Zeus sur l'Etna 175, 189

Sanctuaires de Méditerranée

- à Agyllè (Pyrgi) en Tyrrhénie 95, 169, 250
- à Carthage 167
- d'Apollon à Délos 126, 203
- d'Apollon à Delphes 19, 95, 168-9, 178-80, 238, 250, 256
- d'Artémis à Pergame 126, 203
- d'Asclépios à Épidaure 266
- d'Athéna à Athènes 203
- d'Héra à Samos 127, 203
- d'Héra à Malte 137
- de Perséphone à Locres 169
- de Poséidon à Corinthe 179
- de Zeus à Olympie 12, 19, 169, 178, 250-1, 266

Sanctuaires de Rome

- à Rome 215
- de Castor 127
- de Cérès 210
- de Jupiter Optimus Maximus 203-4
- d'Honneur et Vertu 138
- de la Félicité 138
- de la Fortune 138

- Rupilia 129-30, 133
- Sempronnia 132, 142
- Terentia Cassia 134
- Voconia 127
- préteur 11, 78, 121-2, 124-5, 129, 131-3, 136, 140, 155, 202, 211, 214, 216, 219, 222
- propriétaire 16, 65, 120-4, 126-7, 130, 133, 135, 139, 200, 211, 267, 273
- publicain 60, 119, 132
- questeur 60, 80, 123, 126, 130, 198, 202, 279
- sénateur 47, 68, 78, 129-31, 134-6, 139-40, 155, 198, 200, 270, 272

- autopsie 5-8, 14-16, 19, 21-3, 29-30, 39, 42, 52, 150, 187, 198-9, 234, 264, 269-70, 281-2.
- bois 47, 49, 78-80, 209, 224

- carte, cartographie** 8, 27, 30-1, 33-6, 38-41, 50, 58, 62-3, 66, 71, 199, 205, 210, 213
- céréales** 8, 18, 30-1, 37, 48-9, 64, 72, 74, 76, 81, 119-23, 132-3, 153, 179-81, 189, 199
- civilisation** 7, 15-16, 23, 28, 30-2, 37-40, 42-3, 48-9, 156-7, 174, 181, 184, 244, 257
- colonisation** 9, 32, 40-1, 44, 51, 154, 156, 162-3, 176-9, 181, 257
- fortune** 19, 47, 59, 96, 100, 102, 106, 110-11, 211, 214, 234, 239-40, 245, 249-52, 259, 267
- élevage** 39, 41, 46, 48, 151, 153-4, 162, 172, 189, 191, 249, 254
- esclavage** 43, 119-21, 129, 131, 137, 139-40, 154, 164, 173, 176, 185, 189, 200, 211, 218, 222, 244-5, 275
- fêtes, concours** 39, 42, 50, 159
- d'Aphrodite Érycine 155, 158
- de Déméter en Sicile 189
- de Déméter et Coré à Syracuse 48, 151, 158, 191
- d'Héraclès et Iolaos à Agyrion 43, 151-2, 158, 189
- de Marcellus 129, 131, 139
- de mariage 240
- de Timoléon à Syracuse 165
- de Verrès 129, 131, 139, 206
- de Zeus Éleuthérios à Syracuse 162, 191
- grotte** 44, 49, 52, 80
- guerres serviles** 43, 60, 129, 131, 133, 140, 164, 175-6, 183, 200
- hybris** 213, 220, 239-40, 242, 248, 257, 277
- indigènes** 4-5, 15, 28, 41, 43, 51, 151-2, 155, 157, 160-1, 171-2, 174-7, 181, 183-4, 187, 213, 216, 220-1, 275
- intégration** 10, 23, 43, 51, 176-8, 181-2, 184, 186, 188
- insularité** 8, 21, 30-2, 58-60, 76, 153, 170, 188, 209, 223-4, 226
- offrandes** 12, 15, 18-19, 45-7, 90, 124, 137, 152, 155, 158-9, 161, 164-6, 168-70, 175, 178-9, 183, 185, 187, 189-91, 204, 211, 215, 237-8, 253, 256
- oracles et présages** 19, 42, 45, 96, 99, 151, 160-1, 163, 210, 243-4, 251
- paix** 9-10, 13, 43, 51, 95, 103-4, 216, 247, 251
- patriotisme** 15, 29, 31, 33, 42, 48, 59, 159-60, 174, 179-81, 186, 188
- paysage** 8, 9, 15-16, 22, 29, 38-9, 42, 44, 46-7, 49, 58, 76-7, 151, 153, 155, 159, 176, 190, 209, 273
- pillage** 8, 11, 16, 19-20, 46, 79, 95, 102, 126, 132, 134, 136-8, 142, 159, 164-9, 171, 178, 180, 184-7, 190-1, 198-9, 201, 203-5, 207-8, 212-13, 219, 221, 224, 226, 241-2, 244-7, 250, 252, 265-9, 271, 273, 275, 277, 279
- pirates** 51, 72, 119, 122, 126, 135, 137-8, 141-2, 274
- poisson** 48, 52, 78, 153, 191, 248
- port** 9, 20, 58-9, 62, 71-3, 78, 152, 155, 275
- prêtre** 68, 162-3, 170, 185, 192, 198, 202, 221-2
- province** 5, 8-9, 11-13, 16, 20-3, 59, 64, 67, 81, 117, 119-20, 122, 128, 132, 135, 159, 164, 168, 190, 198-9, 204, 211-13, 220, 223, 225-6, 235, 265, 281-2
- richesse** 6, 8-12, 14, 17-21, 45-6, 48, 52-3, 99, 103, 124, 127, 138, 154-5, 158, 167-8, 170, 179, 189, 192, 203, 207, 213-16, 220, 235, 237-43, 246-50, 257, 271, 273-5, 278
- rite** 5, 15, 17-18, 39, 41, 43, 48, 151-3, 156-9, 161, 166, 170, 173, 175-6, 186, 189-91, 207, 214, 222-3, 226, 242
- route** 6-9, 35, 40, 42, 44, 46, 53, 58, 66-71, 73-5, 78, 151, 198, 275
- sacrifice** 41-3, 48, 92, 135, 151-4, 159, 162, 164, 166, 170, 175, 184-6, 189, 191, 207, 242
- sacrilège** 15-17, 19-20, 98, 118, 120, 129-30, 132, 134, 161, 167-9, 178, 180, 184, 186, 188, 200-4, 207, 210, 221, 226, 242, 244-6, 248, 250, 255, 266-7, 272-3, 275, 277
- superstition** 17, 173, 185-6, 221, 223-5, 242-3
- thermalisme** 7, 41-2, 44, 48, 52, 81, 151, 153, 172, 183, 190
- tombeau** 19, 168, 273
- à Agrigente 242-3
- à Syracuse 250
- d'Archimède** 20, 198, 263-4, 266, 276, 281-2
- de Gélon** 239, 246-7, 259
- de Minos** 45, 154, 158, 190
- de Théron** 242-5
- tryphè, mollitia** 17, 19, 133, 138, 140, 158, 207, 213-16, 215, 220, 239-41, 243-4, 246, 250-1, 273

Antichistica

1. Cresci Marrone, Giovannella; Solinas, Patrizia (a cura di) (2013). *Microstorie di romanizzazione. Le iscrizioni del sepolcro rurale di Cerrione*. Storia ed epigrafia 1.
2. Tonietti, Maria Vittoria (2013). *Aspetti del sistema preposizionale dell'eblaita*. Studi orientali 1.
3. Caloi, Ilaria (2013). *Festòs protopalaziale. Il quartiere ad ovest del Piazzale I. Strutture e ritrovamenti delle terrazze mediana e superiore*. Archeologia 1.
4. De Vido, Stefania (a cura di) (2014). *Poteri e legittimità nel mondo antico. Da Nanterre a Venezia in memoria di Pierre Carlier*. Storia ed epigrafia 2.
5. Carpinato, Caterina (a cura di) (2014). *Storia e storie della lingua greca*. Filologia e letteratura 1.
6. Ciampini, Emanuele Marcello; Zanovello, Paola (a cura di) (2015). *Antichità egizie e Italia. Prospettive di ricerca e indagini sul campo. Atti del III Convegno Nazionale Veneto di Egittologia “Ricerche sull’antico Egitto in Italia”*. Studi orientali 2.
7. Ciampini, Emanuele Marcello; Rohr Vio, Francesca (a cura di) (2015). *La lupa sul Nilo. Gaio Cornelio Gallo tra Roma e l’Egitto*. Storia ed epigrafia 3.
8. Ermidoro, Stefania (2015). *Commensality and Ceremonial Meals in the Neo-Assyrian Period*. Studi orientali 3.
9. Viano, Maurizio (2016). *The Reception of Sumerian Literature in the Western Periphery*. Studi orientali 4.
10. Baldacci, Giorgia (2017). *L’edificio protopalaziale dell’Acropoli Mediana di Festòs (Vani CV-CVII)*. Archeologia 2.
11. Crippa, Sabina; Ciampini, Emanuele Marcello (eds) (2017). *Languages, Objects, and the Transmission of Rituals. An Interdisciplinary Analysis On Some Unsearched Ritual Practices in the Graeco-Egyptian Papyri (PGM)*. Storia ed epigrafia 4.
12. Scarpa, Erica (2017). *The City of Ebla. A Complete Bibliography of Its Archaeological and Textual Remains*. Studi orientali 5.
13. Pontani, Filippomaria (ed.) (2017). *Certissima signa. A Venice Conference on Greek and Latin Astronomical Texts*. Filologia e letteratura 2.
14. Mastandrea, Paolo (a cura di) (2017). *Strumenti digitali e collaborativi per le Scienze dell’Antichità*. Filologia e letteratura 3.

Per acquistare | To purchase:
<https://fondazionecafoscari.storeden.com/shop>

15. Caldelli, Maria Letizia; Cébeillac-Gervasoni, Mireille; Laubry, Nicolas; Manzini, Ilaria; Marchesini, Raffaella; Marini Recchia, Filippo; Zevi, Fausto (a cura di) (2018). *Epigrafia ostiense dopo il CIL. 2000 iscrizioni funerarie*. Storia ed epigrafia 5.
16. Corò, Paola (2018). *Seleucid Tablets from Uruk in the British Museum*. Studi orientali 6.
17. Marcato, Enrico (2018). *Personal Names in the Aramaic Inscriptions of Hatra*. Studi orientali 7.
18. Spinazzi-Lucchesi, Chiara (2018). *The Unwound Yarn. Birth and Development of Textile Tools Between Levant and Egypt*. Studi orientali 8.
19. Sperti, Luigi; Tirelli, Margherita; Cipriano, Silvia (a cura di) (2018). *Prima dello scavo. Il survey 2012 ad Altino*. Archeologia 3.
20. Carinci, Filippo Maria; Cavalli, Edoardo (a cura di) (2019). *Élites e cultura. Seminari del Dottorato in Storia Antica e Archeologia*. Archeologia 4.
21. Mascardi, Marta; Tirelli, Margherita (a cura di) (2019). *L'anima delle cose. Riti e corredi dalla necropoli romana di Opitergium*. Archeologia 5.
22. Valentini, Alessandra (2019). *Agrippina Maggiore. Una matrona nella politica della 'domus Augusta'*. Storia ed epigrafia 6.
23. Cresci Marrone, Giovannella; Gambacurta, Giovanna; Marinetti, Anna (a cura di) (2020). *Il dono di Altino. Scritti di Archeologia in onore di Margherita Tirelli*. Archeologia 6.
24. Calvelli, Lorenzo; Cresci Marrone, Giovannella; Buonopane, Alfredo (a cura di) (2019). *'Altera pars laboris' Studi sulla tradizione manoscritta delle iscrizioni antiche*. Storia ed epigrafia 7.
25. Calvelli, Lorenzo (a cura di) (2019). *La falsificazione epigrafica. Questioni di metodo e casi di studio*. Storia ed epigrafia 8.
26. Maidman, Maynard P. (2020). *Life in Nuzi's Suburbs. Text Editions from Private Archives (JEN 834-881)*. Studi orientali 9.
27. Maiocchi, Massimo; Visicato, Giuseppe (2020). *Administration at Girsu in Gudea's Time*. Studi orientali 10.
28. Petrantoni, Giuseppe (2021). *Corpus of Nabataean Aramaic-Greek Inscriptions*. Studi orientali 11.
29. Traviglia, Arianna; Milano, Lucio; Tonghini, Cristina; Giovanelli, Riccardo (eds) (2021). *Stolen Heritage. Multidisciplinary Perspectives on Illicit Trafficking of Cultural Heritage in the EU and the MENA Region*. Archeologia 7.
30. Del Fabbro, Roswitha; Fales, Frederick Mario; Galter, Hannes D. (2021). *Head-scarf and Veiling. Glimpses from Sumer to Islam*. Studi orientali 12.

31. Prodi, Enrico Emanuele; Vecchiato, Stefano (a cura di) (2021). *ΦΑΙΔΙΜΟΣ ΕΚΤΩΡ. Studi in onore di Willy Cingano per il suo 70° compleanno*. Filologia e letteratura 4.
32. Manca, Massimo; Venuti, Martina (2021). *‘Paulo maiora canamus’. Raccolta di studi per Paolo Mastandrea*. Filologia e letteratura 5.
33. Calvelli, Lorenzo; Luciani, Franco; Pistellato, Antonio; Rohr Vio, Francesca; Valentini, Alessandra (a cura di) (2022). *‘Libertatis dulcedo’. Omaggio di allievi e amici a Giovannella Cresci Marrone*. Storia ed epigrafia 9.
34. Gambacurta, Giovanna; Mascardi, Marta; Vallicelli, Maria Cristina (a cura di) (2022). *Figlio del lampo, degno di un re. Un cavallo veneto e la sua bardatura. Atti della giornata di studi* (Oderzo, 23 novembre 2018). Archeologia 7.
35. Mascardi, Marta; Tiretti, Margherita; Vallicelli, Maria Cristina (a cura di) (2023). *La necropoli di ‘Opitergium’ = Atti della giornata di studi intorno alla mostra “L’anima delle cose”* (Oderzo, martedì 25 maggio 2021). Archeologia 8.
36. Viano, Maurizio; Sironi, Francesco (eds) (2023). *Wisdom Between East and West: Mesopotamia, Greece and Beyond*. Studi orientali 13.

À quelques années de distance, deux écrivains, Cicéron et Diodore, s'intéressent à la Sicile. Dans une République agonisante, l'un veut en faire le miroir d'une très ancienne civilisation, le paradigme d'une cohabitation paisible entre les peuples et l'articulation nécessaire entre la Grèce et Rome ; l'autre démontre en elle la nécessité d'une gestion bienveillante des provinces romaines, sources pour la Ville d'un développement matériel et culturel. Le regard grec et le regard romain, celui de l'historien et celui de l'homme politique convergent sur un même objet dont ils offrent des images tantôt concordantes, tantôt discordantes, chacun adoptant une perspective commandée par son objectif littéraire et par sa vision de l'avenir de la Méditerranée.

